清法戰爭滬尾之役調查研究計畫第三期

無形文化資產暨民俗文物

成果報告書

委託單位：新北市淡水古蹟博物館

受託單位：內容力有限公司

計畫主持人：陳思宇

中　華　民　國　一　〇　八　年　十　二　月

目錄

目錄 I
圖目錄 III
表目錄 XI
壹、緒論 1
貳、執行規劃 1
2-1 調研主題與成果 1
2-2 研究範圍 3
2-3 研究成果 5
參、研究內容 11
3-1 文化資產普查建檔 11
3-2 文化資產調查研究計畫 24
3-3 史料蒐集 26
3-4 民俗傳說故事 36
肆、活動執行 53
4-1 淡水民俗遊戲工作坊 53
4-2 活動企畫 53
4-3 文創商品 68
伍、任務成果彙整 70
5-1 文化資產普查建檔（101 筆） 70
5-2 調查成果資料建檔（150 筆） 77
5-3 成果與建議 86
陸、參考文獻 88
附錄一、清法戰爭的過程 92
7-1 清法戰爭時間表 92
7-2 清法戰爭滬尾之役綜述 97
附錄二、文化資產調查研究 101

8-1 皇明「黃公郭氏圓」墓碑 101
8-2 楓樹湖庄公議禁約碑記 114
8-3 關渡媽祖石 133
附錄三、清法戰爭滬尾之役史料 148
9-1 西文報導 151
9-2 西文小說 157
9-3 中文史料 162
9-4 清代傳說、神蹟記載 165
9-5 日治時期時人討論清法戰爭滬尾之役 168
9-6 日治時期傳說、神蹟記載 173
9-7 日治時期民俗活動記載、報導 175
9-8 日治時期日人民俗調查 184
附錄四、調查成果資料建檔 201
10-1 排序與代碼說明 201
10-2 調查成果內文 208
附錄五、遊戲工作坊活動紀錄 602
11-1 簽到單 602
11-2 活動照片 605
11-3 成果 607

圖目錄

圖 2-1-1：研究方法說明 …… 2
圖 2-2-1：時間範圍 …… 3
圖 2-2-2：空間範圍 …… 4
圖 2-3-1：研究成果示意圖 …… 5
圖 3-1-1：滬尾之役戰鬥佈置圖局部 …… 20
圖 3-1-2：八庄大道公祭祀 …… 23
圖 3-1-3：望高樓碑誌 …… 23
圖 3-1-4：淡水大庄萬善堂湘軍墓碑 …… 23
圖 3-1-5：臺北水木製造廠敬獻燭臺 …… 23
圖 3-2-1：皇明「黃公郭氏圓」墓碑 …… 24
圖 3-2-2：「楓樹湖庄公議禁約碑記」拓本 …… 24
圖 3-2-3：2019 年關渡媽祖石現況 …… 25
圖 4-2-1：遊戲工作坊海報 …… 59
圖 4-2-2：學員性別比 …… 65
圖 4-2-3：學員年齡層 …… 65
圖 4-2-4：學員來源 …… 66
圖 4-3-1：文創商品實物照－功資拯濟筆記本 …… 68
圖 4-3-2：文創商品實物照－慈航普渡筆記本 …… 69
圖 4-3-3：文創商品實物照－翌天昭佑筆記本 …… 69
圖 4-3-4：文創商品包裝 …… 70
圖 8-1-1：皇明「黃公郭氏圓」墓碑 …… 103
圖 8-1-2：皇明「黃公郭氏圓」墓碑 …… 103
圖 8-1-3：皇明「黃公郭氏圓」墓碑現況 …… 104
圖 8-2-1：「楓樹湖庄公議禁約碑記」拓本 …… 116
圖 8-2-2：「楓樹湖庄公議禁約碑記」現況之一 …… 117
圖 8-2-3：「楓樹湖庄公議禁約碑記」現況之二 …… 117
圖 8-2-4：調查計畫範圍衛星圖 …… 118
圖 8-2-5：調查計畫範圍地圖 …… 118
圖 8-2-6：「楓樹湖庄公議禁約碑記」研究計畫示意圖 …… 120
圖 8-2-7：水源里楓樹湖石碑公園預定規劃 …… 127
圖 8-3-1：2019 年關渡媽祖石現況之一 …… 133
圖 8-3-2：2019 年關渡媽祖石現況之二 …… 133
圖 8-3-3：「關渡媽祖石」研究計畫示意圖 …… 134
圖 8-3-4：調查計畫範圍 …… 145

圖 10-2-1：鬼仔坑位置示意圖 …… 208
圖 10-2-2：淡水鬼仔洞洞口 …… 209
圖 10-2-3：17 世紀荷蘭人所繪之淡水、基隆地圖 …… 211
圖 10-2-4：重建街街景圖 …… 214
圖 10-2-5：漢人市街之各設施區為關係圖 …… 215
圖 10-2-6：晚清淡水聚落個活動區域分布圖 …… 216
圖 10-2-7：淡水湖南勇李有章之墓 …… 218
圖 10-2-8：淡水湖南勇胡芳芝之墓 …… 220
圖 10-2-9：滬尾之役戰況說明圖 …… 221
圖 10-2-10：淡水湖南勇李佑銓之墓 …… 223
圖 10-2-11：淡水湖南勇袁致和之墓 …… 225
圖 10-2-12：淡水湖南勇張月升之墓 …… 228
圖 10-2-13：淡水湖南勇嚴洪勝之墓 …… 231
圖 10-2-14：皇清顯考文就黃公墓正面 …… 233
圖 10-2-15：皇清顯考文就黃公墓細部 …… 233
圖 10-2-16：淡水福佑宮中嵌於內牆的望高樓碑誌 …… 235
圖 10-2-17：公司田溪橋重造公司橋碑記 …… 237
圖 10-2-18：清朝抗法名將章高元捐獻龍山寺中庭石材勒名石碑 …… 239
圖 10-2-19：淡水龍山寺建廟事蹟碑 …… 241
圖 10-2-20：金福宮石碑 …… 243
圖 10-2-21：淡水行忠堂旗桿 …… 245
圖 10-2-22：淡水行忠堂旗桿中段特寫 …… 246
圖 10-2-23：淡水行忠堂旗桿下段特寫 …… 246
圖 10-2-24：淡水龍山寺三川殿虎邊石獅 …… 248
圖 10-2-25：淡水龍山寺三川殿龍邊石獅 …… 251
圖 10-2-26：磚仔厝福德宮武榮古墓碑 …… 253
圖 10-2-27：竿蓁里餘慶堂石敢當 …… 255
圖 10-2-28：竿蓁里餘慶堂米斗正面 …… 257
圖 10-2-29：竿蓁里餘慶堂米斗特寫 …… 257
圖 10-2-30：清朝同時期的米斗 …… 258
圖 10-2-31：忠義宮蘇府王爺廟三川殿上方光緒辛卯年「惠及遠人」古匾 …… 259
圖 10-2-32：忠義宮蘇府王爺廟三川殿上方三古匾 …… 261
圖 10-2-33：忠義宮蘇府王爺廟三川殿上方光緒十五年「赫聲濯靈」古匾 …… 262
圖 10-2-34：忠義宮蘇府王爺廟三川殿上方三古匾 …… 263
圖 10-2-35：霆慶前營墓碑 …… 265
圖 10-2-36：定海右營古墓碑 …… 267

圖 10-2-37：定海右營前哨古墓碑 …… 269
圖 10-2-38：定海副營前哨古墓碑 …… 271
圖 10-2-39：淡水大庄萬善堂黃氏湘軍墓碑（圖右墓碑） …… 273
圖 10-2-40：淡水大庄萬善堂蔣氏湘軍墓碑（圖左墓碑） …… 276
圖 10-2-41：銀同顯考火張公墓（正面） …… 279
圖 10-2-42：淡水南北軒繡旗之正面（左圖）、反面（右圖） …… 281
圖 10-2-43：淡水南北軒斗燈正面 …… 283
圖 10-2-44：淡水南北軒斗燈側面 …… 283
圖 10-2-45：淡水南北軒斗燈特寫 …… 283
圖 10-2-46：淡水南北軒舊銅鑼 …… 286
圖 10-2-47：淡水清水巖祖師廟埕石燈籠（施萬松敬獻） …… 288
圖 10-2-48：淡水畜魂碑 …… 290
圖 10-2-49：自來水錶止水栓 …… 292
圖 10-2-50：鐵鑄水溝蓋 …… 294
圖 10-2-51：金屬屋簷排水管 …… 296
圖 10-2-52：小白宮水管頭 …… 299
圖 10-2-53：小白宮水管頭局部圖 …… 299
圖 10-2-54：小白宮水管頭側面 …… 299
圖 10-2-55：竿蓁里萬善同歸碑 …… 301
圖 10-2-56：城仔口感應大墓公（正面） …… 304
圖 10-2-57：晉德宮香爐 …… 306
圖 10-2-58：淡水清水巖砲彈虎邊燭臺 …… 308
圖 10-2-59：淡水清水巖砲彈龍邊燭臺 …… 311
圖 10-2-60：淡水清水巖邵來成壁畫（正面） …… 314
圖 10-2-61：淡水清水巖邵來成壁畫（右側特寫） …… 314
圖 10-2-62：淡水清水巖邵來成壁畫（左側落款特寫） …… 314
圖 10-2-63：行忠堂之淡水神社建築遺跡之溪秀庭 …… 317
圖 10-2-64：淡水行忠堂之溪秀庭正面 …… 318
圖 10-2-65：溪秀庭屋頂特寫 …… 318
圖 10-2-66：土地公神像 …… 320
圖 10-2-67：小白宮界碑全貌 …… 322
圖 10-2-68：小白宮界碑側面 …… 322
圖 10-2-69：小白宮界碑特寫 …… 322
圖 10-2-70：淡水禮拜堂入口階梯旁的福音鐘（遠燄） …… 324
圖 10-2-71：淡水禮拜堂入口階梯旁的福音鐘（近燄） …… 324
圖 10-2-72：淡水禮拜堂福音鐘底座碑文 …… 325

圖 10-2-73：林子福德宮土地公神像（外景及神像正面）…… 327
圖 10-2-74：清水巖西秦王爺像（正面）…… 329
圖 10-2-75：蘇許仙童公廟…… 331
圖 10-2-76：南北軒舊彩牌…… 332
圖 10-2-77：南北軒舊彩牌特寫…… 332
圖 10-2-78：南北軒舊鐵鑼正面…… 334
圖 10-2-79：南北軒舊鐵鑼反面…… 334
圖 10-2-80：竹圍樹梅坑龍鳳宮全貌…… 335
圖 10-2-81：竹圍樹梅坑龍鳳宮神像…… 335
圖 10-2-82：竹圍樹梅坑龍鳳宮（全貌及局部特寫）…… 335
圖 10-2-83：駱家古厝…… 338
圖 10-2-84：程氏古厝…… 340
圖 10-2-85：淡水忠寮李家宗廟…… 342
圖 10-2-86：黃家古厝正廳前…… 345
圖 10-2-87：「餘慶」堂號…… 346
圖 10-2-88：正廳門對聯一…… 346
圖 10-2-89：正廳門對聯二…… 346
圖 10-2-90：黃家古厝位置示意圖…… 347
圖 10-2-91：滬尾偕醫館…… 349
圖 10-2-92：滬尾偕醫館舊照…… 350
圖 10-2-93：滬尾礮臺遺蹟…… 352
圖 10-2-94：滬尾礮臺「北門鎖鑰」之營門…… 353
圖 10-2-95：砲座遺跡之一…… 353
圖 10-2-96：砲座遺跡之二…… 353
圖 10-2-97：公司田溪橋今日之面貌…… 355
圖 10-2-98：公司田溪橋南端舊碑…… 357
圖 10-2-99：北端新碑…… 357
圖 10-2-100：公司田溪橋遠景…… 358
圖 10-2-101：淡水外僑墓園…… 359
圖 10-2-102：淡水外僑墓園內部分布示意圖…… 360
圖 10-2-103：淡水和衷宮…… 362
圖 10-2-104：淡水和衷宮王爺像…… 363
圖 10-2-105：和衷宮近照…… 364
圖 10-2-106：和衷宮內部…… 364
圖 10-2-107：米市福德宮…… 366
圖 10-2-108：淡水興建宮…… 368

圖 10-2-109：淡水金福宮 …… 370
圖 10-2-110：淡水行忠堂正面 …… 372
圖 10-2-111：淡水行忠堂正面與廣場 …… 374
圖 10-2-112：淡水行忠堂道路 …… 374
圖 10-2-113：中崙礮臺舊址 …… 375
圖 10-2-114：聖江廟與老街街景 …… 378
圖 10-2-115：聖江廟保儀尊王 …… 379
圖 10-2-116：聖江廟神桌 …… 379
圖 10-2-117：龍蝦嶼福德宮（近景） …… 381
圖 10-2-118：龍蝦嶼福德宮（遠景） …… 381
圖 10-2-119：紅毛城內的寶順洋行界碑 …… 383
圖 10-2-120：原安平英商德記洋行建築（現列為三級古蹟） …… 385
圖 10-2-121：英商怡記洋行舊址 …… 388
圖 10-2-122：位於安平的「英商和記洋行舊址」碑 …… 392
圖 10-2-123：文昌祠側面 …… 394
圖 10-2-124：高厝坑福德宮舊廟體（全貌） …… 396
圖 10-2-125：高厝坑福德宮舊廟體（左下方落款） …… 396
圖 10-2-126：高厝坑福德宮舊廟體（屋頂） …… 396
圖 10-2-127：停工中的施家古厝照 …… 398
圖 10-2-128：施家古厝近日施工照 …… 400
圖 10-2-129：淡水滬尾水道水源舊圖之一 …… 401
圖 10-2-130：淡水滬尾水道水源舊圖之二 …… 402
圖 10-2-131：淡水滬尾水道水源布局圖 …… 402
圖 10-2-132：淡水滬尾水道管線圖 …… 403
圖 10-2-133：淡水滬尾水道相關設施圖 …… 403
圖 10-2-134：淡水雙峻頭水源地入口處（原淡水滬尾水道） …… 404
圖 10-2-135：淡水市區與嘉士德洋行間的鐵道圖 …… 405
圖 10-2-136：今日殼牌倉庫建築位置圖 …… 406
圖 10-2-137：淡水文化園區（嘉士洋行殼牌倉庫）火車頭 …… 407
圖 10-2-138：淡水文化園區之倉庫 …… 407
圖 10-2-139：淡水文化園區之鐵道 …… 407
圖 10-2-140：法蒂瑪天主堂 …… 409
圖 10-2-141：淡水法蒂瑪聖母堂正面 …… 410
圖 10-2-142：林子福德宮舊廟體遠景 …… 412
圖 10-2-143：林子福德宮舊廟體近景 …… 412
圖 10-2-144：郭清泉帶團隊成員前往拿督廟 …… 422

圖 10-2-145：淡水祭祀拿督將軍的拿督廟中拿督像 …… 423
圖 10-2-146：拿督像臉部特寫 …… 423
圖 10-2-147：拿督像腳部特寫 …… 424
圖 10-2-148：西班牙打字機全貌與標示 …… 478
圖 10-2-149：西班牙打字機全貌與標示 …… 478
圖 10-2-150：西班牙打字機上標籤 …… 479
圖 10-2-151：2016 年 9 月福德公園 …… 491
圖 10-2-152：推測為「拿督」將軍船艦之桿雷艇圖 …… 493
圖 10-2-153：淡水清水巖蓬萊老祖像 …… 495
圖 10-2-154：清水巖內老祖、大祖像 …… 497
圖 10-2-155：蓬萊老祖像 …… 499
圖 10-2-156：沙崙保安廟爬刀梯 …… 505
圖 10-2-157：清水巖內供奉之蕭府王爺 …… 507
圖 10-2-158：淡水划龍舟油畫全景 …… 511
圖 10-2-159：淡水清水祖師遶境遠景圖 …… 513
圖 10-2-160：淡水福佑宮正面 …… 516
圖 10-2-161：油車口忠義宮蘇府王爺廟 …… 518
圖 10-2-162：八庄大道公的拜豬公活動 …… 520
圖 10-2-163：淡水大庄福德廟繞境熙 …… 522
圖 10-2-164：淡水正興宮正面 …… 524
圖 10-2-165：法軍登陸地點沙崙海水浴場遠景 …… 528
圖 10-2-166：清人摸黑至法軍墳墓盜割首級 …… 531
圖 10-2-167：八庄大道公慶典頭等豬公 …… 535
圖 10-2-168：淡水石滬 …… 538
圖 10-2-169：《孖剌西報》之淡水近況報導 …… 540
圖 10-2-170：《字林西報》滬尾之役相關報導 …… 543
圖 10-2-171：《中國海岸故事》（*China Coast Tales*）小說封面 …… 545
圖 10-2-172：日人島田謹二對於《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》的介紹 …… 546
圖 10-2-173：小說封面 …… 548
圖 10-2-174：東鄉平八郎肖像 …… 550
圖 10-2-175：《清仏戦争記抜萃》封面 …… 552
圖 10-2-176：福州造船場大爆炸 …… 554
圖 10-2-177：清法戰爭中的滬尾港 …… 555
圖 10-2-178：《清仏戦信録》封面 …… 556
圖 10-2-179：《清仏戦争飛報》封面 …… 558
圖 10-2-180：《清仏戦争飛報》版權頁 …… 558

圖 10-2-181：《清仏戦争見聞録》封面 …… 561
圖 10-2-182：《清仏戦争見聞録》版權頁 …… 561
圖 10-2-183：《清仏戦争日記》封面 …… 564
圖 10-2-184：插繪「清佛福州海戰之圖 …… 566
圖 10-2-185：《清仏海戦紀略》封面 …… 567
圖 10-2-186：《清仏海戦紀略》內容之一 …… 569
圖 10-2-187：《清仏海戦紀略》內容之二 …… 569
圖 10-2-188：《清仏海戦紀略》內附馬尾海戰地圖 …… 570
圖 10-2-189：《清仏海戦紀略》內附滬尾之役地圖 …… 570
圖 10-2-190：《清佛戰爭實記》第一頁 …… 571
圖 10-2-191：清佛兩軍大戰爭之圖 …… 573
圖 10-2-192：清法戰爭參戰兩國要員肖像圖 …… 573
圖 10-2-193：孤拔元帥肖像 …… 574
圖 10-2-194：約翰・陶德肖像 …… 576
圖 10-2-195：《馬偕日記》 …… 578
圖 10-2-196：《麥格麗琪旅行遊記》（*In Varying Scenes and Climes, 1895-1899*） …… 580
圖 10-2-197：《福爾摩莎及其住民》（*Formosa and Its Inhabitants*） …… 582
圖 10-2-198：《英國外交領事 1893 年度報告－淡水》之封面 …… 585
圖 10-2-199：〈淡水海港入口－1884 年 10 月 8 日戰爭〉 …… 587
圖 10-2-200：清佛戰爭實記全頁 …… 589
圖 10-2-201：清佛戰爭實記左下角處放大圖 …… 589
圖 10-2-202：〈福爾摩沙與兩岸島嶼〉 …… 591
圖 10-2-203：〈北臺灣地圖〉 …… 593
圖 10-2-204：〈淡水要塞一萬五千分之一地形圖〉 …… 595
圖 10-2-205：〈基隆附近之戰鬥圖－明治二十八年六月三日〉 …… 596
圖 10-2-206：《點石齋畫報・乙集》之〈臺軍大捷〉 …… 597
圖 10-2-207：《點石齋畫報・丁集》之〈滬尾形勢〉 …… 599
圖 10-2-208：《點石齋畫報・辛集》之〈砥柱中流〉 …… 600
圖 10-2-209：《點石齋畫報・乙集》之〈法著孤拔〉 …… 601
圖 11-1-1：簽到單一 …… 602
圖 11-1-2：簽到單二 …… 603
圖 11-1-3：簽到單三 …… 604
圖 11-2-1：小組討論照 …… 605
圖 11-2-2：上課過程熙 …… 605
圖 11-2-3：製作遊戲熙 …… 605
圖 11-2-4：上課過程熙 …… 606

圖 11-2-5：學員實際操作照 …… 606
圖 11-2-6：學員繪製素材照 …… 606
圖 11-3-1：學員成果——遊戲「一個鼻子引發的慘案」截圖 …… 607
圖 11-3-2：學員成果－－遊戲「草厝尾風雲」截圖 …… 607
圖 11-3-3：學員成果－－遊戲「小明淡水一日遊」截圖 …… 608
圖 11-3-4：學員成果－－遊戲「鼻子滿天飛 where is the nose」截圖 …… 609
圖 11-3-5：學員成果－－遊戲「風水法器少年 H」截圖 …… 609
圖 11-3-6：學員成果－－遊戲「Temple Fire」截圖 …… 610
圖 11-3-7：學員成果－－遊戲「斗哥應哥救淡水」截圖 …… 610

表目錄

表 3-1-1：文化資產普查成果清單 11
表 3-1-2：普查成果比例 17
表 3-3-1：史料蒐集清單 26
表 4-2-1：遊戲工作坊之學員資訊 63
表 4-2-2：遊戲工作坊之性別比例 64
表 4-2-3：學員年齡層比例 65
表 4-2-4：學員來源簡表 66
表 4-2-5：學員留言摘錄 67
表 5-1-1：文化資產普查成果清單 71
表 5-1-2：文化資產普查成果清單 71
表 5-2-1：調查成果之分類方式與代碼 77
表 5-2-2：成果建檔之資料目錄表 79
表 5-2-3：成果建檔之素材比例 85
表 5-2-4：成果建檔之題材類型比例 85
表 5-3-1：專案構想與成果建議 86
表 7-1-1：清法戰爭時間表 92
表 8-1-1：文化資產公告資料 102
表 8-2-1：文化資產公告資料 114
表 8-2-2：各類型災害發生之對策內容一覽 128
表 8-3-1：清法戰爭滬尾之役史料清單 148
表 10-1-1：調查成果之分類方式與代碼 201
表 10-1-2：調查成果一覽 201

壹、 緒論

淡水又名「滬尾」，為凱達格蘭族語轉譯而來。淡水地區的發展，即為臺灣島史的縮影。由南島民族到荷西洋人，從閩客移墾到日本殖民，數百年來的政權流轉與族群交融，深刻打造此地的獨特風景。

1858 年滬尾開港，1884 年清法戰爭滬尾之役，這些歷史事件影響所及不止淡水一隅，更深刻影響了臺灣歷史的發展。

滬尾開港後，外商湧進，河岸邊開始設立洋行、商館。開港後三年設立淡水關稅務司，並啟用海關碼頭，辦理通商與徵稅事宜。洋行開闢香港到滬尾的固定航線，滬尾港開始有定期的輪船班次。隨著商業貿易往來，以及傳教士的到來，西方文明開始逐漸由此輸入臺灣。滬尾不再只是隱身在丘陵和河口間的小漁村，而是實際與世界經濟文明接觸交流的貿易商港，也是當時臺灣最大的國際貿易港。對外貿易帶動臺灣社會經濟發展變遷，包括歷史重心北移、經濟更加仰賴貿易、本土資產階級崛起、族群關係變化等。

1884 年，源於越南衝突的清法戰爭爆發，爾後戰場涉及澎湖、基隆，乃至於滬尾。當時的滬尾，漢人、平埔族人、洋人群聚於此，民間信仰與基督宗教共同發展，海上貿易與流域貿易交會在滬尾港口，極其繁盛。因此清法戰爭滬尾之役留下各種民間口說與紀錄。居民與官兵上上下下，甚至相傳中的神明，都同心抵抗法軍，成為了一集體記憶，傳誦於後世，見證於民俗活動、砲臺、廟宇、壁畫、日記、小說、報刊雜誌，以及耆老口述中，影響至今日。

而這場戰爭對臺灣最重要的影響，是經此一役後，清廷認知到臺灣地理位置的重要性，治理態度轉為積極，決定將臺灣設省，命劉銘傳為首任巡撫，陸續引入交通、電力、電信、土地改革、軍事、制度、教育各層面的現代化工程。可視作臺灣現代化的開端。

新北市立淡水古蹟博物館以文化觀光為發展主軸，結合文化部「再造歷史現場」計畫，委託本團隊執行「清法戰爭滬尾之役調查研究計畫第三期-無形文化資產暨民俗文物」。

當代博物館的功能與任務，除了已經跳脫單純典藏與展覽的舊有框架，也逐漸打

破過去以菁英觀點為主導的記憶點，逐漸走向結合在地、生活以及一般民眾的生命記憶。同時，當代的博物館也不再受限於靜態、單向的定義並傳遞知識給參觀者，而重視在挖掘社會記憶的同時，讓原本被動的參觀者轉變為轉譯記憶素材的創作者，進而透過敘事體驗，讓個人生命與文化、社會記憶互相融合，而對歷史產生全新的理解。

由於博物館的功能與任務，不再侷限於典藏與展示，更重視挖掘與轉譯散佈於民間生活的歷史記憶，因此，凝聚許多民眾生活記憶的無形文化資產也受到重視，甚至透過這些無形文化資產的再發掘，也讓我們能夠重新認識許多有形的文化資產。

本案主要透過執行「清法戰爭滬尾之役調查研究計畫第三期－無形文化資產暨民俗文物」計畫的過程，強化對於淡水當地文化記憶再發掘的過程，以及透過民俗故事、遊戲設計工作坊、文創商品，讓更多民眾初步建立對淡水與清法戰爭之間的認識。

貳、 執行規劃

2-1 調研主題與成果

2-1-1計畫主題

本案以 19 世紀末清法戰爭滬尾之役為切入點，探討淡水開港前後發展之無形文化資產、口述歷史、民俗文物等資料普查工作，並彙整相關文獻及研究資料，完整詮釋淡水港發展之黃金時代。

2-1-2研究方法

在文化資產調查方面，本計畫係根據文化部於 2016 年修訂之《文化資產保存法》（下稱《文資法》）中所劃分之無形文化資產，並據此展開調查與採集。在無形文化資產的部份，根據《文資法》，分為傳統表演藝術、傳統工藝、口述歷史、民俗、傳統知識與實踐等五類。民俗之下，又可分為特殊文化意義之風俗、信仰、節慶及相關文物。本研究將以此分類架構，執行民俗慶典、文史傳說，以及民俗文物等文化資產的研究。

本計畫先蒐集資料做文獻回顧，詳細理解淡水港口的發展與變遷，也整理清法戰爭含滬尾之役等的調查。在了解淡水地區的歷史發展脈絡，與清法戰爭滬尾之役等相關經過後，團隊再以《淡水地區無形文化資產普查計畫成果報告書》為基底，透過與在地文史工作者的接合，排定調查排程，親身實際參與與記錄，對周遭區域進行文獻調查與訪談（包含實際擁有者、管理者、地方耆老或相關領域專家學者），親身參與民俗慶典，做參與式觀察及相關紀錄，藉此記錄無形文化資產之存廢變遷，填寫文物或民俗普查，進而將調查的相關結果進行建檔。

田野調查法中包括直接觀察法、深度訪談法，以及口述歷史法等。民俗慶典與民俗活動，若屬公開場合性質，如慶典現場，即在田野現場紀錄該現況，若是民俗慶典與活動的重要參與者的培養過程，則可以另外約訪，用深度訪談法與口述歷史法，將民俗表演與民俗活動內，活動表演者的培育與民俗活動的過程，作蒐整與建檔，參照文化資產保存法內的分類標準，以表格標準、照片影像，以及文字記載等方式，將現

況調查全面系統地呈現出來。

這些文化資產調查的對象，包括民俗慶典與民俗相關文物現況，團隊也爬梳淡水開港前後各時期的史料跟各種研究素材，以此映照民俗慶典在各時代的表演紀錄與演變過程，另外，團隊也將清法戰爭滬尾之役當作爬梳文獻的主題，以期整理出各方觀點的史料與說法，力圖客觀地建構出滬尾之役的發生始末，和各方人士對該戰役的相關反應，將以上撰寫成調查記錄，其中較具故事性與傳說性質的地方傳說，則用來作為本計畫撰寫傳說故事的基底。另外，將有三件有形文化資產將獨立研究撰寫，獨立成冊，分別是淡水楓樹湖庄禁牌、關渡媽祖石，以及皇明「黃公郭氏圓」墓碑。

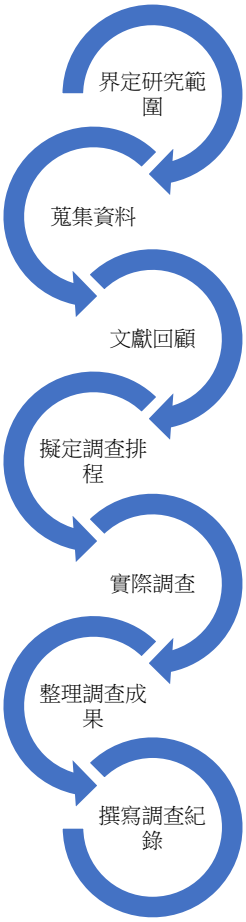


圖 2-1-1：研究方法說明
（出處：團隊自繪。）

2-2　研究範圍

2-2-1　時間

本計畫調查重點為清法戰爭滬尾之役及淡水開港前後時期，集中於 19 世紀初到 19 世紀末，但也因歷史、文化資產整體發展脈絡及後人口傳、調查史料等原因，因此必要時會往上溯至清代中葉，往下擴及日治時期。此外，因本計畫以清法戰爭滬尾之役作為一大重心，本團隊特別關注清法戰爭發生時的戰爭過程，將過程做成日程表，簡述當時的戰爭過程，並以此表對應收集而來的史料，使史料、文化資產調查能與戰爭時程相互參照、緊密扣合。進而按月整理調查成果，撰寫史料摘述。

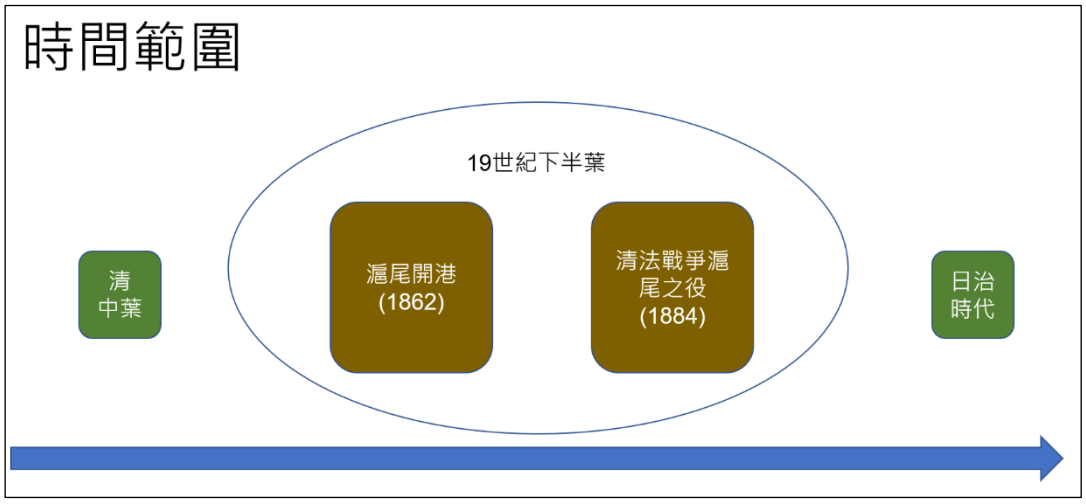


圖 2-2-1：時間範圍

（出處：團隊自繪。）

2-2-2空間

圖 2-2-2：空間範圍

（出處：團隊自繪。）

本計畫將以清法戰爭滬尾之役的發生直接相關地，如沙崙、油車口、洋人居住區，以及淡水市街，以古戰場涉及之處，做為研究的中心範圍，例如〈淡水大庄萬善堂湘軍墓碑〉，雖從淡水高爾夫球場移來，但發現之處與現置放處都相當靠近古戰場第一線。除直接相關地外，必要時也會搜集周邊跟本計畫主題相關的資料，如現行新北市淡水區行政範圍內，淡水週邊區域，如石門、八里、三芝相關的史料與無形文化資產，如淡水八庄大道公祭典、清水祖師信仰圈傳說這類橫跨既定疆域，連結不同群體的儀式活動。

2-3 研究成果

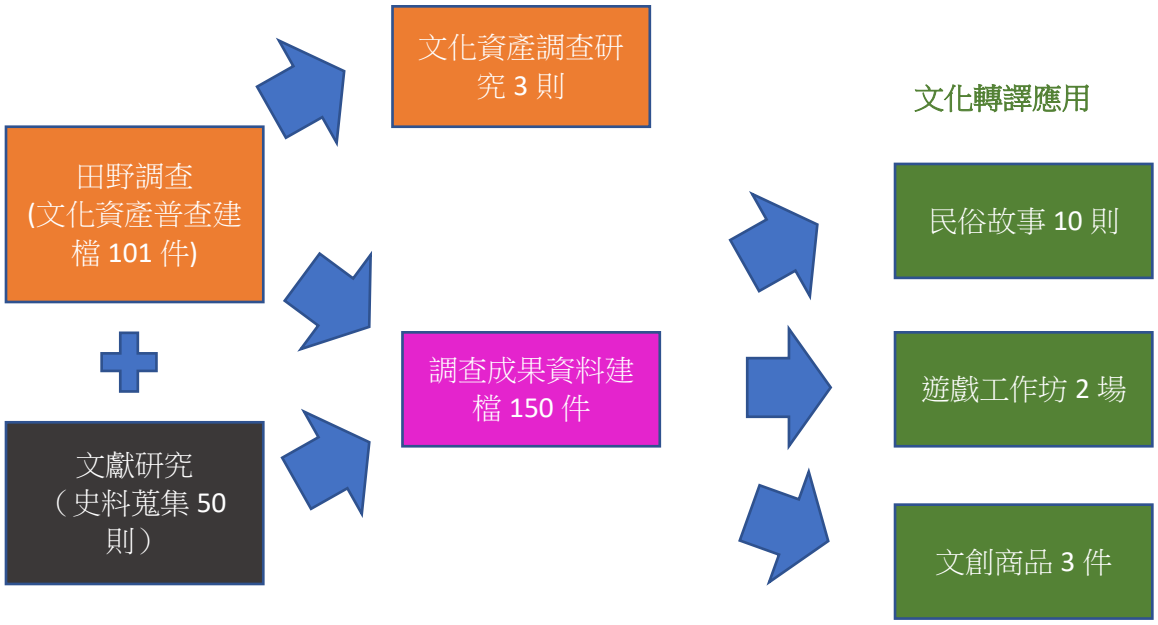


圖 2-3-1：研究成果示意圖

（出處：團隊自繪。）

本期末報告的成果呈現方式，先由第一、二章簡要說明本次專案的調查目標、成果，以及館方可由本案為基礎，朝哪些方向進一步延伸、運用之建議；再進入第三、四、五章所組成的成果報告，該部分的成果報告大致如上圖所示。

第三章的〈研究內容〉是最主要的執行成果說明，當中包含「文化資產普查建檔 101 筆」、「文化資產調查研究 3 筆」、「史料蒐集 50 筆」，也加入文化轉譯部分的「民俗傳說 10 則」。第三章〈研究內容〉中，除了「民俗傳說 10 則」之外，其他皆是簡要介紹本次調查成果狀況後，將成果內容放入附錄當中，以完整呈現本次資料龐大且多元的成果。

「民俗故事 10 則」雖然屬於文化轉譯部分，但因內容敘述上更偏向「史料蒐集 50 則」的敘事風格，且同樣也是文字所表現出的成果，與「遊戲工作坊 2 場」、「文創商品 3 件」偏向實際活動的應用類型，較為不同，因此歸類在第三章〈研究內容〉的最後一部分，以銜接第四章關於遊戲工作坊、文創商品成果說明之內容。

第四章〈活動執行〉為文化轉譯中，遊戲工作坊、文創商品的成果。先說明淡水民俗遊戲工作坊活動，本團隊如何藉由活動，讓參與者以淡水民間故事為素材，透過簡易的電腦軟體操作，教導一般民眾參與創作互動遊戲，並提供未來館方可參考的活動數據；文創商品企畫，是以淡水民間故事及文化資產意象來開發文創商品。這兩項活動可使歷史事件在當代更加凸顯其意義，一般大眾得以親近，煥發新的生命。

第五章〈任務成果彙整〉，是專門以本次專案中，資料量最龐大的「文化資產普查建檔 101 筆」、「調查成果建檔 150 件」完整說明編排邏輯的一章，尤其對於主題多元的「調查成果建檔 150 件」，會有細部的排列順序說明，因此單獨一章說明之。

第七章以後皆是附錄，會先行說明清法戰爭的過程，第八章〈附錄二、文化資產調查研究〉先是「文化資產調查研究 3 筆」的三份不同調查成果；第九章〈附錄三、清法戰爭滬尾之役史料〉則是「史料蒐集 50 筆」的內文摘錄與翻譯；第十章〈附錄四、調查成果資料建檔〉為 150 則的調查成果內容，並會先由表格呈現排序邏輯，使篇章安排更為通順；第十一章〈附錄五、遊戲工作坊活動紀錄〉則是將文化轉譯應用的遊戲工作坊更詳細的資料補充在附錄中，以供館方參考。

透過執行「清法戰爭滬尾之役調查研究計畫第三期—無形文化資產暨民俗文物」計劃的過程，說明對於淡水當地文化記憶再發掘的過程，以及如何在大量的地方資料蒐集、累積下，透過民俗故事或數位遊戲設計工具的訓練與運用，而使民俗故事的閱讀者、歷史遊戲的創作者、參與者，能在轉譯記譯素材的體驗過程中，初步建立自身對在地歷史的敘事與認識。

多元的歷史資料蒐集，是本案能進行文化轉譯應用的重要基礎。本案以清法戰爭的滬尾之役為核心：首先處理文物普查並大範圍蒐集史料，再進一步研究分析各類文物與史料的狀況，盡可能呈現滬尾之役與淡水當地的關聯，以及滬尾之役在淡水當地歷史與近代史的重要性。因此，在調查過程中，也大量蒐集其他國家對清法戰爭的紀錄；另方面，調查團隊也關注淡水當地的各式民俗與活動等無形文化資產，當中包含淡水當地各式各樣較知名的故事，如：鄧山寺的蛤蟆洞、賽龍舟……等，以及透過田野調查所得來的口述訪談，蒐羅更大範圍的民俗活動與地方故事，希望透過民俗活動與地方故事，呈現淡水在地歷史的不同面向。

本案除了在文化轉譯上，嘗試透過民俗故事、遊戲，讓更多民眾能再發掘淡水歷

史，各資料的蒐集以及進一步的研究分析，也使本案成果在運用上，更加多元。為了能使這些成果未來可繼續被運用，簡要敘述本案成果，並提供一些能加以運用本案成果的構想。成果與運用方向如下：

2-3-1 文化資產普查建檔 101 件

本次調查為能切合核心之一，即清法戰爭滬尾之役其相關的文物調查與紀錄，因此，先根據史實，參照年表，了解清法戰爭滬尾之役時，法軍軍艦的部屬地點與登陸位置，以及清軍為防禦而興建的土牆。除軍隊外，也釐清當時的洋人居住地與漢人居住區域，以及當時的重要廟宇分布地點，以推測有可能發現相關文物之處。

本案蒐集的 101 件淡水文化資產，從清治時期至國民政府時期皆有，含有形與無形文化資產，有形文化資產佔絕對多數，當中主要為碑刻與匾額，這些資料紀錄淡水當地的發展脈絡，當中也包含滬尾之役時，曾有許多從中國（清）來臺協防之士兵生活在這土地的證明；此外也有大量生活器具，當中許多是日治時期才出現，呈現當時淡水的進步與當時淡水宗教儀式與祭典的活躍。

本案廣泛廣泛蒐集資料，找出淡水有潛力卻尚未被注意或正式向相關單位提報的文化資產，供館方日後參考，亦可請團隊再做更進一步的深入調查。

2-3-2文化資產調查研究 3 則

本案含括三件文化資產調查研究案，分別是一般古物〈皇民黃公郭氏圓〉墓碑、市定古蹟〈關渡媽祖石〉、市定歷史建築〈楓樹湖庄禁碑〉。

除了相關歷史文獻研究外，本案也補上現況調查及價值分析，供館方參考，有助日保存修復，以及進一步的詮釋研究，賦予文化價值。

2-3-3史料與文獻蒐集 50 則

清法戰爭當年為國際性的重要戰役，資料不僅侷限在中方清廷，團隊因而特別注重各種語言的報導。如法軍封鎖北臺灣一事，涉及在港澳臺等處交易的英國商人，因此香港的《孖剌西報》就對此事以電報方式傳遞消息，進而在香港刊出。還有以領事館洋人居住區為主題的小說，洋人寫的旅遊筆記，還有過去前人已注意到如馬偕日

記、陶德的報導等。這些資料，讓我們可以更加深入理解戰爭期間，淡水居民的生活細節。

清法戰爭滬尾之役作為形塑淡水當地歷史的重要事件，已經透過有形的戰場、砲台、登陸地區以及戰爭相關遺跡，以及各種民間傳說與活動，成為在地歷史記憶的重要部分，而且提供了豐富的歷史轉譯素材。而我們在調查中收集了其他國家對於清法戰爭的報導以及調查，更能從國際的角度，來看清法戰爭與淡水的關係，這將有助於跳脫在地的角度，而使淡水在地歷史有機會與世界史接軌，透過對來自大量日本、法國、英國、中國（清）方面的資料的解讀與分析，人們可以更加了解當時淡水乃至臺灣所處的時代氣氛與國際地位。

研究-團隊也調查大量關於淡水當地的民俗活動，並透過口訪的方式，蒐羅淡水地方的民間怪談與故事。透過文化資產調查所蒐集到的文物，記錄下淡水當地的文物記錄民間信仰如何在地方上逐漸茁壯，也呈現大量外國人來到淡水的遺跡，清末及日治時期的大量近代化建設，更是彰顯當時淡水身為北臺灣重要港口的重要性，寫下淡水從明鄭時期至戰後的大致發展樣貌，從漢人開墾社會，成為外國人來臺的重要傳教基地，又是臺灣近代化建設重要區域，呈現淡水街當時的民眾生活，其繁榮程度與商業地位不言而喻。

這批資料涉及大量的圖像，日後可作為商品開發或宣傳推廣的素材。西人的小說、遊記，未來也可考慮翻譯出版，除了讓社會大眾對滬尾之役有更多面向豐富的理解外，也可做進一步的加值運用開發，例如戲劇、遊戲改編等。

2-3-4民俗故事傳說 10 則

團隊在收集資料過程中，著重非官方，趨向民間的史料。時間也不侷限於戰爭發生當下。滬尾之役如此重大的衝突，勢必會讓當地世代產生回憶與紀錄，日治時期的報刊與報紙，就記錄了時人重遊古戰場的觀察與感慨。

上述方式，涉及多種語言、不同階層，特定年代等等方式，以這樣的視角去爬梳**第一手的史料文獻**，再以史料文獻與滬尾之役間的相關程度為衡量基準，篩選史料，以聚焦於滬尾之役。

故事總是可以打動人心，本案的遊戲工作坊即以這些故事為基本素材進行再創

作。建議館方未來可以這些故事為主題，舉辦活動來徵集有趣照片，或是委製繪本、小說創作。讓民眾透過這些民俗傳說理解清法戰爭滬尾之役，以及淡水的發展歷史。

2-3-5調查成果資料 150 件

該部分成果結合了田野調查訪問，以及歷史文獻資料。淡水原先既有的文史調查傳統強大，滬尾之役也有豐富的正史紀錄與二手研究。然而，過去這些研究可能較缺乏社會脈絡與生活史的觀點，本研究從無形文化資產出發，著重與無形文化資產民俗相關的一手史料，以此補足正史的不足。

另方面，本計劃尤其更著力在蒐集淡水市區之外的眾多信仰，這些信仰雖然不比受到極高關注的清水巖，那樣規模盛大、信眾眾多，但也留有不少祭祀活動，許多寺廟都有遶境活動，而保安廟也留有爬刀梯儀式，這些民俗信仰皆是紀錄早期淡水多樣職業的漢人開墾狀況，並保存至今，多元且依舊活躍的歷史遺存。由這些民俗活動，可看出過去淡水從明鄭時期的開發至今的一些移民社會演變，以及共同記憶的形成，同時整合沙崙、關渡、竹圍一帶的民間傳說與信仰狀況，構成淡水當地的文化記憶圈。

這批調查成果多寫成閱讀性較高的文章，有助推廣，並且進行了編碼。未來館方可在此基礎上，系統性的整理淡水地區的文物古蹟，甚至以資料庫的形式匯整，對一般民眾或專業研究者，都有很大幫助。

2-3-6遊戲工作坊

本案透過遊戲工作坊的形式，邀請民眾一起參與。遊戲工作坊以團隊轉譯過的民俗傳說為基礎素材，請民眾將其改寫成遊戲故事。在此過程中，民眾對民俗故事也有自己新的理解與再次轉譯。最終他們的成果，也成了口述傳說家族的一員。這種方式，我們認為也符合當今博物館的趨勢，賦權與民眾，使原本被的參觀者轉變為轉譯記憶素材的創作者。

最後，我們透過對遊戲工作坊的設計與活動過程的說明，一方面介紹歷史遊戲設計如何能成為有效轉譯與體驗歷史素材的工具。同時，我們也認為，本次活動所採取的研跨領域工作坊形式，能夠有效補足當前高教體系中，人文背景和數位設計交流不

足現況的現況。透過工作坊之安排形式，不但能使文史調查、數位工具使用以及跨領域專業有效互動，並且能使參與者創造對於在地歷史的體驗與認識。同時，結合有效的調查設計與參與式遊戲工作坊的經驗，能夠有效整合發掘文化記憶與歷史轉譯兩個層面，並且使博物館能逐漸結合在地、生活以及一般民眾的生命記憶，讓個人生命與文化、社會記憶相互融合，而對歷史產生全新的理解。

這次的活動成果反應良好，我們建議館方日後可將淡水的民俗故事人物納入素材，持續舉辦這類活動。

2-3-7文創商品開發

本案從淡水清法戰爭滬尾之役神明顯靈傳說出發，以當地著名廟宇御賜匾額題字為元素，將文字延伸為標誌造型，並附上說明使民眾更能了解歷史典故，設計成方便攜帶的小本筆記本。

參、 研究內容

3-1 文化資產普查建檔

此次文化資產調查完成 101 件文化資產調查。

本次調查為能切合核心之一，即清法戰爭滬尾之役其相關的文物調查與紀錄，因此，先根據史實，參照年表，了解清法戰爭滬尾之役時，法軍軍艦的部屬地點與登陸位置，以及清軍為防禦而興建的土牆。除軍隊外，也釐清當時的洋人居住地與漢人居住區域，以及當時的重要廟宇分布地點，以推測有可能發現相關文物之處，而有以下結果。

另外，文化資產普查成果有 56 則延伸至調查成果資料 150 則，「延伸至 150 則調查成果」欄中將這 56 則標示出。

詳細調查成果請另參見附冊，代號說明詳見第五章〈文化資產普查建檔（101 筆）〉。清單如下：

表 3-1-1：文化資產普查成果清單

編號	代號	名稱	有形無形	類型	提報類別	時代	沿用至150 則
1	I-C-1	行忠堂旗桿	有形	古物	生活及儀禮器物	清治時期	V
2	I-C-1	竿蓁里餘慶堂米斗	有形	古物	生活及儀禮器物	清治時期	V
3	I-C-1	淡水龍山寺三川殿虎邊石獅	有形	古物	生活及儀禮器物	清治時期	V
4	I-C-1	淡水龍山寺三川殿龍邊石獅	有形	古物	生活及儀禮器物	清治時期	V
5	I-J-1	小白宮水管頭	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
6	I-J-1	晉德宮香爐	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
7	I-J-1	淡水南北軒舊斗燈	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
8	I-J-1	淡水南北軒舊銅鑼	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
9	I-J-1	淡水南北軒舊繡式彩牌	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
10	I-J-1	淡水南北軒舊鐵鑼	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V

11	I-J-1	淡水清水巖施萬松奉獻石燈籠	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
12	I-J-1	淡水清水巖砲彈虎邊燭臺	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
13	I-J-1	淡水清水巖砲彈龍邊燭臺	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
14	I-J-1	淡水禮拜堂福音鐘	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
15	I-J-1	鋁製小壺	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	
16	I-D-1	土地公神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
17	I-D-1	米市福德祠土地公、土地婆神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
18	I-D-1	米市福德祠土地公左右護衛神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
19	I-D-1	自來水錶止水栓	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
20	I-D-1	忠寮里洗衣石槽	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
21	I-D-1	林子福德宮土地公神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
22	I-D-1	金屬屋簷排水管	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
23	I-D-1	金屬製燭臺	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
24	I-D-1	淡水南北軒繡旗一對	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
25	I-D-1	清水巖西秦王爺	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
26	I-D-1	清水巖范將軍	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
27	I-D-1	清水巖祖師廟謝將軍	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
28	I-D-1	清水巖蓬萊老祖神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
29	I-D-1	清水巖蕭府王爺	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
30	I-D-1	楓樹湖蘇許仙童公	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
31	I-D-1	鐵鑄水溝蓋	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
32	B-C-1	屯山里溪口萬善堂石碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
33	B-C-1	巴恩士墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
34	B-C-1	竹圍民生里「鶴浦」古墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	

35	B-C-1	吳威廉墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
36	B-C-1	定海右營古墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
37	B-C-1	定海右營前哨古墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
38	B-C-1	定海右營前哨古墓碑.	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
39	B-C-1	忠義宮蘇府王爺廟章高元匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
40	B-C-1	忠義宮蘇府王爺廟惠及遠人匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
41	B-C-1	忠義宮蘇府王爺廟赫聲濯靈匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
42	B-C-1	皇清顯考文就黃公墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
43	B-C-1	竿蓁里餘慶堂石敢當	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
44	B-C-1	重造公司橋碑記	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
45	B-C-1	馬偕夫人墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
46	B-C-1	馬偕墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
47	B-C-1	偕叡理妻墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
48	B-C-1	偕叡理墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
49	B-C-1	淡水大庄萬善堂黃氏湘軍墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
50	B-C-1	淡水大庄萬善堂蔣氏湘軍墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
51	B-C-1	淡水庄仔內福德祠石碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
52	B-C-1	淡水金福宮石碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
53	B-C-1	淡水晉德宮匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
54	B-C-1	淡水福佑宮望高樓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
55	B-C-1	淡水福佑宮翌天昭佑匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
56	B-C-1	淡水龍山寺建廟事蹟碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V

57	B-C-1	淡水龍山寺章高元石碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
58	B-C-1	清溪皇清顯妣張媽高氏墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
59	B-C-1	湖南勇古墓李有章之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
60	B-C-1	湖南勇古墓李佑銓之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
61	B-C-1	湖南勇古墓胡芳芝之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
62	B-C-1	湖南勇古墓袁致和之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
63	B-C-1	湖南勇古墓張月升之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
64	B-C-1	湖南勇古墓嚴洪勝之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
65	B-C-1	湖南趙公星階大人古墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
66	B-C-1	銀同温純陳公墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
67	B-C-1	銀樓李媽周孺人墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
68	B-C-1	霆慶前營墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
69	B-C-1	燕樓昌榮李公墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
70	B-C-1	磚仔厝福德宮「武榮」古墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
71	B-J-1	同垵顯妣號端方楊媽林氏墓	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
72	B-J-1	城仔口感應大墓公	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
73	B-J-1	皇清顯考號維繼例授承德郎鄉飲大賓陳府君之佳城墓	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
74	B-J-1	竿蓁里萬善同歸	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V

75	B-J-1	畜魂碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
76	B-J-1	高媽張氏古墓碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
77	B-J-1	淡水清水巖清法戰爭對聯	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
78	B-J-1	銀同士求顧府君墓碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
79	B-J-1	銀同士求顧府君墓碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
80	B-J-1	銀同顯考火張公墓	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
81	B-J-1	燕樓李媽陳孺人墓碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
82	B-W-1	淡水金福宮匾額	有形	古物	圖書文獻	國民政府時期	
83	B-D-1	小白宮界碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	V
84	B-D-1	山靈碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	
85	B-D-1	北投子燕樓古墓	有形	古物	圖書文獻	待分析	
86	B-D-1	后土石碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	
87	B-D-1	安定顯考號榮新程公一位之墳墓墓碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	
88	B-D-1	淡水和衷宮匾額	有形	古物	圖書文獻	待分析	
89	B-D-1	淡水鴻禧集街屋匾額	有形	古物	圖書文獻	待分析	
90	B-D-1	清水巖祖師廟外牆曹容書法	有形	古物	圖書文獻	待分析	
91	B-D-1	福佑宮重修碑記	有形	古物	圖書文獻	待分析	
92	B-D-1	福德宮碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	
93	W-D-1	淡水清水巖邵來成壁畫-衛國護民	有形	古物	藝術作品	待分析	V
94	A-C-1	竹圍樹梅坑龍鳳宮	有形	歷史建築	歷史建築	清治時期	V
95	A-J-1	石頭埔福德宮	有形	歷史建築	歷史建築	日治時期	
96	A-J-1	行忠堂淡水神社遺物	有形	歷史建築	歷史建築	日治時期	V
97	A-J-1	高厝坑福德宮舊廟體	有形	歷史建築	歷史建築	日治時期	V
98	A-J-1	龜子山福德宮舊廟	有形	歷史建築	歷史建築	日治時期	V
99	A-W-1	林子福德宮舊廟體	有形	歷史建築	歷史建築	國民政府時期	V
100	A-D-1	龍蝦嶼福德宮	有形	歷史建築	歷史建築	待分析	V

101	C-C-1	淡水、三芝八庄大道公祭典	無形	民俗	祭典	清治時期	

各分類數量及比例見下表：

表 3-1-2：普查成果比例

分類	個數	比例
生活及儀禮器物	31	30.7%
圖書文獻	61	60.4%
藝術作品	1	1.0%
歷史建築	7	6.9%
祭典	1	1.0%
總數	101	100%

1）清法戰爭相關文物

以上文物，當中若干部分與清法戰爭有直接關係，茲將這些部分的普查文物特別提出，這些文物一部分與清法戰爭執戰兵將有關，一部分與戰爭傳出的神蹟有關，又有一部分與淡水駐紮兵營有關，進一步討論如下：

〈淡水龍山寺章高元石碑〉，該存於龍山寺的石碑，為光緒十一年（1885 年），由章高元所捐建，章高元為劉銘傳部下，他隨劉銘傳渡海防衛基隆與淡水，並在滬尾之役中與劉朝祐、朱煥明設軍埋伏在北臺山後，伺機攻擊法軍。[1]

清法戰爭勝利後，章高元爾後陸續升官，與臺灣關係深厚。章高年為酬神並感念保佑清法戰爭勝利，因而捐獻此碑，該石碑上清楚記錄當時章高元的頭銜：「欽命提督軍門福建臺澎掛印總鎮世襲雲騎尉年昌巴圖魯軍功加二級紀錄二次」，頭銜當中的年昌巴圖魯，就是因為滬尾之役中章高元的優異表現，爾後調昇成澎湖鎮總兵同時取得的。〈忠義宮蘇府王爺廟章高元匾額〉一物，同時也與章高元有關，四個字「威靈赫濯」，以感念蘇府王爺神蹟對戰爭的幫助與貢獻。從蘇府王爺廟的位置也能映證傳說，其位置位於今日的油車里，也是滬尾之役時油車口砲臺的位置所在處，是為當時居民與駐守清軍的一大精神寄託之處。

不僅在忠義宮，清法戰爭時，於淡水市區也有諸多神蹟傳出，且有傳說、對聯留下。

[1] 葉振輝〈西仔反滬尾之役（1884）〉，（第一屆至第五屆）《淡水學國際學術研討會論文集》，（臺北：淡江大學歷史學系，2001—2010）

如淡水福佑宮的〈翌天昭佑〉匾額，乃因傳聞媽祖顯靈助陣清軍，擊退法軍，之後劉銘傳奏請光緒皇帝賜匾，這點可與本研究尋得的史料相互映證。

庚寅。……　。以神靈應。頒福建滬尾地方

天后廟匾額曰翊天昭佑。

觀音大士廟匾額曰慈航普渡。

清水祖師匾額曰功資拯濟。[2]

又如清水祖師廟有〈淡水清水巖龍邊清法戰爭對聯〉，其上寫下「師勳建沙崙當時制敵顯神通」，反映了當時民間傳說清水祖師發揮神蹟，於沙崙一帶現身，幫助擊敗法軍的事蹟。

福佑宮另有一〈淡水福佑宮登高樓碑〉，該碑文記載嘉慶元（1796）年建於淡水河北岸沙崙的燈塔興建始末，該登高樓（燈塔）是清代記載中最早由民間力量興建的燈塔之一，碑文先詳述建燈塔之原因，是因當時泉廈各郊商往來船隻，常因為淡水港口東北處有一假港，夜晚時受氣候與河面沙洲影響，容易讓船隻誤判方向與停靠位置，導致顛覆等不幸事故，因此，各船戶合資一同興建該燈塔，以燈火照明環境情勢，引導船隻進入正確港口停靠，後半段則記錄合資興建的各郊商、船戶名稱。[3]由此碑文可應證淡水港於嘉慶年間的船商貿易往來之興盛情形，也映證郊商之間不只單純有商業的競爭關係，在公共安全等事業上，也可能不假官方之手，自力合作以解決問題。至於該登高樓本體，在清法戰爭淡水登陸戰中已毀壞，據傳法兵曾攀登燈塔最高處來發出撤退信號。

清法戰爭爆發前，淡水已因開山撫番的政策，陸續有兵勇調派來臺各地，孫開華於光緒初期已多次來臺入內山、後山，曾處理臺東卑南的地方糾紛，也曾入後山與東部原住民發生衝突並擊敗原住民。淡水方面，有名將孫開華所組的擢勝營[4]，其中擢勝左營與擢勝中營負責在淡水與基隆兩地建設工事與砲臺，目前中正東路與竿蓁二街交叉路旁有六座屬擢勝左營的清軍古墓：〈湖南勇古墓李有章之墓〉、〈湖南勇古墓胡芳芝之墓〉、〈湖

[2] 陳寶琛等撰，《大清德宗景皇帝實錄》（臺北：鼎文書局，1980），頁 1955。
[3] 周宗賢，《淡水輝煌的歲月》（臺北：臺灣商務，2007），頁 403。
[4] 周宗賢，《淡水輝煌的歲月》（臺北：臺灣商務，2007），頁 395。

南勇古墓李佑銓之墓〉、〈湖南勇古墓袁致和之墓〉、〈湖南勇古墓張月升之墓〉六件，其反映清法戰爭爆發前，淡水一帶已有軍事籌防的歷史事實。

其次，1983 年，淡水高爾夫球場整地擴建，過程中又發現許多湘軍與淮軍的骨灰罈，以及兩座清軍留下的墓碑，分別是〈淡水大庄萬善堂黃氏湘軍墓碑〉與〈淡水大庄萬善堂蔣氏湘軍墓碑〉，前者於 1889 年下葬，後者於 1893 年下葬，時間點來看是清法戰爭之後，年代接近，都很有可能是參與過戰役並留在臺灣的清軍所留下。

匾額與石碑方面，有〈淡水和衷宮匾額.〉、〈淡水金福宮匾額〉、〈淡水重造公司橋碑記〉、〈淡水同善祠石碑〉。其中淡水同善祠鄰近的進順商號，傳說進順商號負責人因平時維護同善祠而得到報答而致富，同時，清法戰爭時，進順商號旗下的帆船參與清法戰爭的水面軍事部屬，進順商號提供兩艘船隻供清軍堆積石頭與沉沙等重物，並刻意讓船隻在出海口處沉沒，用沈船擋住法軍船艦直接入淡水河的可能性。[5]這個傳說一方面可以跟本調查的日本時代報導史料作對照。

> 過去清佛戰爭之時，佛國軍艦來襲，當時清方裝船兩艘，一艘八千擔石砂，一艘兩千擔石砂，刻意沉沒在淡水港口。爾後淡水海關有人在淡水某古老家屋中發現這些紀錄，並向臺北廳與土木局提出這項紀錄，作為築港的參考資料。[6]

[5] 張建隆，〈從地方記憶看清法戰爭滬尾之役〉，《臺灣風物》，65:4，頁 57–78。

[6] 作者不詳，「沈船埋石の記錄　土木局の參考資料に」，《臺灣日日新報》，1919 年 12 月 16 日日刊 7 版。

圖 3-1-1：滬尾之役戰鬥佈置圖局部

說明：當中 Barrage 為「水壩」、「障礙」之意。

（出處：.L' expédition française de Formose , 1884-1885. 1894, Eugène Germain. Garnot）

另一方面可跟法軍所繪軍事地圖作位置對照，如

說明：當中 Barrage 為「水壩」、「障礙」之意。

（出處：.L' expédition française de Formose , 1884-1885. 1894, Eugène Germain. Garnot）

可見，在淡水河北岸到南岸之間，「白堡」靠西側，標誌出了有一防線擋住了淡水河出海口。

2)訪談

針對清法戰爭滬尾之役的訪談，本團隊從地緣關係以及與淡水一地關係深淺，來作選擇標準，訪問了戰場發生處的該里唐里長，父親在英國領事館工作常年的蔡先生，以及文史工作者紀先生來作訪談。訪談綱要整理如下：

唐里長自幼在沙崙里長大，了解到清法戰爭古戰場在過去留有明顯的林投樹、黃槿樹，直到今日依然是當地居民成長過程中明顯的記憶樣貌。

……沙崙除了黃槿樹外還種了許多高大的林投，在阻擋法軍的進攻時也起了不小的作用，使法軍在登陸時沒有那麼順利。小時沒事做常會和其他孩子們在廟口與周遭起起伏伏的樹叢內玩耍，對這一帶的大樹和土丘印象深刻……[7]

蔡先生其父親曾在英國領事館內，訪談過程中了解蔡先生父親在英國領事館的工作情形，以及中華民國與英國的外交邦交關係。1950 年代到 1970 年代，英國領事選擇淡水紅毛城作為辦公館舍，清法戰爭時英國領事館也設立在紅毛城內，蔡先生的父親是為英國總領事轄下的秘書長，每日彙整全國重要新聞以密件方式發給英國外交部，這可說是特別的歷史巧合，雖然與清法戰爭沒有直接關係，但涉及的人（英國領事）、事（外交關係）、地點（淡水紅毛城）都間接呼應，從別的年代來看同一處重要歷史現場，更有故事性。

紀先生是法蒂瑪天主堂的教友，同時也是淡水地方知名文史工作人士。他提及過去文獻上較少提到的一點：清法戰爭法軍跟著神父一起來到臺灣，當中有部分神父在戰爭結束後留在淡水，現在教會中也有信徒其先祖是西班牙裔的神父。這一觀點或可補足基督教（新教）與天主教（舊教）在淡水發展的脈絡，戰爭發生時新教體系的馬偕牧師已在淡水建立教堂與醫館，且戰爭過程中不少新教信徒與醫師幫助醫治士兵，而舊教在臺灣北部的發展，從口述來看，是從清法戰爭後開始的，以戰爭作為一個在臺開展的契機。

3)民俗普查

本研究此次參與淡水三芝八庄大道公祭典，該祭典過去舉辦時也曾被馬偕醫師在回憶錄中提及。此次祭典爐主博杯是在淡水集應廟舉行，賽神豬與拜拜地點則在淡水、三芝之交界處「參觀臺」。平坦空地有設有神像、三寶爐等搭建的神堂，以供道士、爐主、信眾來此禱念與拜拜。外圍由信眾自載之小豬公與供桌圍繞，外圍則是賽神豬的會場，場面浩大。

參與發現民間參與非常熱絡，由於是地方的大節慶，除了該年當家的庄全庄人一定會群起響應外，可說整個淡水三芝區民都會來共襄盛舉。此由散落在會場、許許多多的「小發財豬公車」可見，有能力的信眾無不拿出酬神的最大力量，牲禮俱全。

[7] 見附錄〈唐儷樺女士訪談紀要〉，訪問日期：2019 年 3 月 16 號，訪談者：田森。

在本階段過程，團隊透過文物普查、口述訪談，以及民俗活動紀錄，找到不少與清法戰爭滬尾之役以及淡水民俗相關的現況與口述，讓我們對滬尾之役以及民俗活動有更深切的認識。從現有的文物以及民俗活動來參照史料文獻，也有了進一步的映證與分析，是以能在此階段窺見到淡水文化資產的現況與活力。

圖 3-1-2：八庄大道公祭祀

（出處：團隊自攝。）

圖 3-1-3：望高樓碑誌

（出處：團隊自攝。）

圖 3-1-4：淡水大庄萬善堂湘軍墓碑

（出處：團隊自攝。）

圖 3-1-5：臺北水木製造廠敬獻燭臺

（出處：團隊自攝。）

3-2 文化資產調查研究計畫

本案含括三件文化資產調查研究案，分別是一般古物〈皇民黃公郭氏圓〉墓碑、市定古蹟〈關渡媽祖石〉、市定歷史建築〈楓樹湖庄禁碑〉；調查研究案的作者，分別是：許勝發[8]、蕭晏翔[9]、李翊媗[10]。本次調查為能切合核心之一，並依照調查之需求，將該三筆深入研究的成果，獨立成冊，詳見附冊。

圖 3-2-1：皇明「黃公郭氏圓」墓碑（出處：新北市博物館數位典藏。）

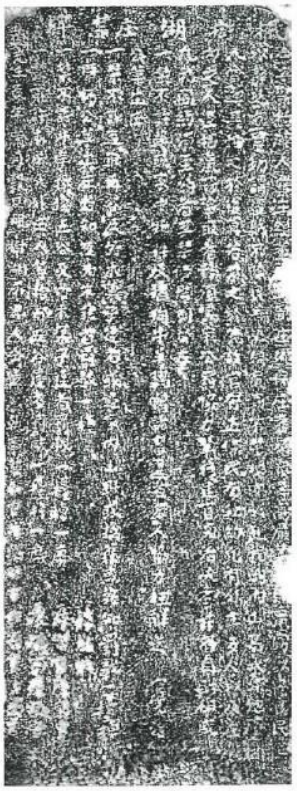


圖 3-2-2：「楓樹湖庄公議禁約碑記」拓本（出處：何培夫，《臺灣地區現存碑碣圖誌（臺北縣）》，頁 273。）

[8] 國立臺北藝術大學建築與文化資產研究所助理教授。
[9] 國立暨南大學歷史學研究所博士生。
[10] 國立政治大學臺灣史研究所博士生。

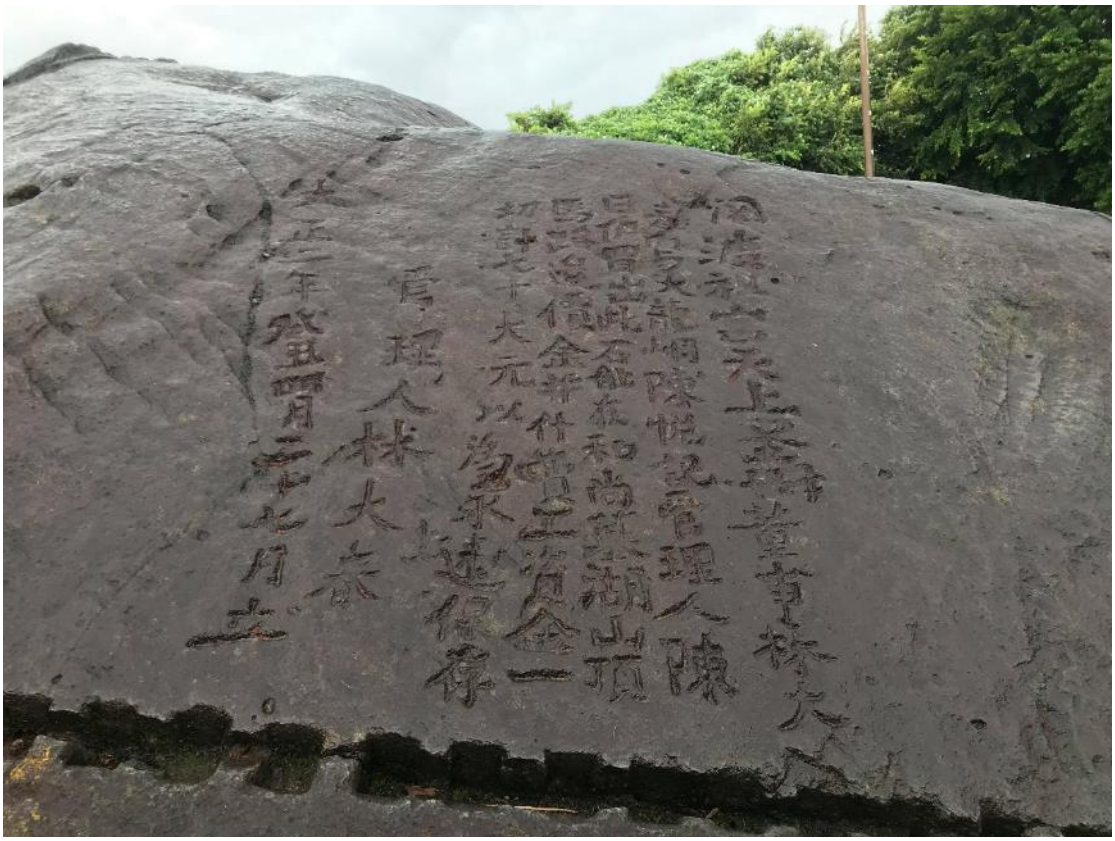


圖 3-2-3：2019 年關渡媽祖石現況

（出處：本研究團隊自攝。）

3-3　史料蒐集

本期工作進程中，為進行淡水地區民俗無形文化資產普查，團隊為了耙梳淡水歷史上民俗無形文化資產的發展脈絡，並持續充實再造清法戰爭滬尾之役歷史現場資料，嘗試從清代至日治時期找尋相關文獻，成果相當豐富，並於下節羅列淡水相關重要民俗文獻的史料。本團隊也對史料進行節錄與翻譯，成果置於附錄中。

表 3-3-1：史料蒐集清單

編號	文物名稱	類別
1	清法戰爭基隆、淡水戰況報導	西文報導
2	法軍在淡水受挫	西文報導
3	法軍封鎖北臺灣	西文報導
4	清軍在基隆失利	西文報導
5	《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》	西文小說
6	《遠東的呼喚：福爾摩莎羅曼史》	西文小說
7	日治時期關於《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》的報導	日治時人論清法戰爭滬尾之役
8	清法戰爭滬尾之役時孫開華與朱守謨討論軍情之書信	中文史料
9	「孫開華致朱守謨書信之三」	中文史料
10	「孫開華致朱守謨書信之四」	中文史料
11	「孫開華致朱守謨書信之五」	中文史料
12	「孫開華致朱守謨書信之六」	中文史料
13	淡水文昌祠	清代民俗、傳說記載
14	光緒皇帝賜匾褒獎神蹟	清代民俗、傳說記載
15	光緒皇帝賜匾褒獎神蹟	清代民俗、傳說記載
16	扒龍船	清代民俗、傳說記載
17	The Call of the East: A Romance of Far Formosa	西文小說

18	1919 年海關職員在淡水尋獲清法戰爭土石沉港紀錄	日治時人論清法戰爭滬尾之役
19	日治時期時人遊歷淡水砲臺之記述	日治時人論清法戰爭滬尾之役
20	俚語「西仔反」	日治時人論清法戰爭滬尾之役
21	日治初期淡水基督教與民間信仰宗教衝突	日治時期民俗口傳資料與報導
22	日治初期清水祖師驅逐瘟疫信仰的報導	日治時期民俗口傳資料與報導
23	滬尾農曆八月大拜拜盛況	日治時期民俗口傳資料與報導
24	福佑宮建醮	日治時期民俗口傳資料與報導
25	福佑宮辦理農曆七月普渡	日治時期民俗口傳資料與報導
26	淡水村民演戲答謝神明逐退農害	日治時期民俗口傳資料與報導
27	清水祖師 6 月暗訪、遶境之報導	日治時期民俗口傳資料與報導
28	鄞山寺產權糾紛	日治時期民俗口傳資料與報導
29	淡水迎神	日治時期民俗口傳資料與報導
30	不肖人士侵吞蘇王爺廟公款	日治時期民俗口傳資料與報導
31	清水祖師遶境盛況	日治時期民俗口傳資料與報導
32	清水祖師遶境陣頭比賽	日治時期民俗口傳資料與報導
33	石門庄民迎媽祖、清水祖師到庄內遶境	日治時期民俗口傳資料與報導
34	淡水地方團體籌備在清水祖師遶境中一較高下	日治時期民俗口傳資料與報導
35	籌建淡水祖師廟	日治時期民俗口傳資料與報導
36	籌備清水祖師遶境盛況	日治時期民俗口傳資料與報導
37	清水祖師廟慶祝後殿完成	日治時期民俗口傳資料與報導
38	農曆三月福佑宮信眾籌備媽祖誕辰	日治時期民俗口傳資料與報導
39	八里庄民到祖師廟求雨	日治時期民俗口傳資料與報導
40	清水祖師大拜拜被限制遶境人數	日治時期民俗口傳資料與報導
41	福佑宮重修報導	日治時期民俗口傳資料與報導
42	淡水清水岩徵選入選之對聯	日治時期民俗口傳資料與報導
43	蘇府王爺廟沿革及傳說	日治時期民俗調查
44	行忠堂沿革	日治時期民俗調查
45	福佑宮沿革與傳說	日治時期民俗調查

46	淡水龍山寺沿革及傳說	日治時期民俗調查
47	淡水清水祖師公宮沿革及傳說	日治時期民俗調查
48	鄞山寺沿革	日治時期民俗調查
49	鄞山寺風水傳說	日治時期民俗調查
50	清水祖師誕生、得道傳說	日治時期民俗調查
51	清水祖師顯靈擊敗法軍傳說及其建廟沿革	日治時期民俗調查

本次蒐集之史料來源包括《清代起居注冊　光緒朝》、《大清德宗景皇帝實錄》、《淡新檔案》、《臺灣日日新報》、《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》、《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》、《臺灣教會公報》、《字林西報》（*North China Daily News*）、《孖剌西報》（*Hong Kong Daily Press*）及兩本過往少被注意、以清法戰爭為主題的 19 世紀英文小說。團隊根據內容、時間、語言、時代脈絡，將此次調查所得的史料整理、分類清法戰爭滬尾之役西文報導、清法戰爭滬尾之役西文小說、清法戰爭滬尾之役中文史料、清代民俗、傳說記載、日治時人論清法戰爭滬尾之役、日治時期民俗口傳資料與報導、日治時期民俗調查。以下將依序介紹各類史料內容大要及特色。

3-3-1　西文報導

清法戰爭部分時期的淡水並沒有自己的英文媒體，然而，卻有大量的臺灣以外的英文報紙紀錄了淡水與清法戰爭的相關報導。我們可以看到，這幾份清法戰爭相關的英文報導多出於上海的《字林西報》（*North China Daily News*）與香港的《孖剌西報》（*Hong Kong Daily Press*），這兩份報紙是當時中國發行的重要英文報紙，在中國通商口岸工作的外僑、傳教士等人，非常仰賴這些報紙的資訊，這也成為我們日後追溯清法戰爭當時的媒體報導與資訊傳播的重要來源。這些報紙的性質是所謂「商業報紙」，刊登的新聞以各個中國開港通商口岸之間流傳的商業情報為主，也包括影響商業貿易的政治或社會事件，讀者以商人為主。商報帶有「自由貿易」原則的精神色彩，編輯跟記者的觀點比較著重各地事件對商業活動的影響，是一個與帝國主義或國族主義的政府觀點有所區別的清法戰爭與淡水相關史料。[11]

[11] 對臺灣歷史在 19 世紀的中國通商口岸商報網絡中定位的討論和研究，可以參考：朱瑪瓏，2014 年 6 月，〈自由貿易、帝國與情報：十九世紀三十年代《廣州紀事報》中的臺灣知識〉，《漢學研究》，32

我們從這幾份報導中可以看到，在中國沿岸、臺灣等地活動的英文使用者，相當關心清法戰爭的狀況。由於這幾份英文報紙為英國僑民所有，也可以看出英國人對清法戰爭的觀點，是兩個國家之間的中立者，甚至有時編輯的觀點會稍微偏坦清朝方面；畢竟法軍是攻擊方，戰火會切身影響到在臺英僑的身家安危，也對商業活動、傳教事業（可能加深當地人對西方人一視同仁的不信任感）非常不利。更何況，競爭對手法國如果打贏戰爭，對英國在遠東的殖民事業也沒有好處。

相對來說，北臺灣當時缺乏電報通訊、報紙媒體，也就缺少本地人或本地僑民對戰爭的觀點記載，是比較可惜之處。在這幾份英文報導史料中，可以看出在法軍封鎖北臺灣的時候，淡水、基隆等地的資訊都不容易傳播出去，使得報紙編輯必須強調消息的可信度，並時時等待新資訊更正。這也顯示淡水當時雖是繁榮的國際通商口岸，但國際化的程度還及不上上海、香港。不過，雖然臺灣本地沒有英文報紙，卻仍被包含在遠東口岸的國際貿易體系的資訊網絡中，許多在臺灣發生的歷史事件，諸如清法戰爭、牡丹社事件等，都可以在這些東亞的英文報紙中找到記載，顯示臺灣在開港以後，由於貿易、地理位置上的重要性而受到國際社會注目。

當代英文媒體對清法戰爭的相關商業報導史料，可以做為研究者了解清法戰爭在當時的國際與英文世界的意義與影響，並在 19 世紀的帝國主義、殖民歷史、國際關係、以及國際貿易的脈絡中解讀，讓我們更了解戰爭時的淡水與北臺灣，是如何與西方商業世界產生連結跟互動，又如何被觀看跟解讀。

3-3-2 西文小說

本次引介的英文小說之一《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》[12]（*Formosa: A Tale of French Blockade of 1884-1885*）是蘇格蘭作家莉絲·波姆（Lise Boehm, 本名 Elise Williamina Edersheim Giles）創作的系列虛構小說《中國海岸故事》中的一冊，內容講述 1884 年到 1885 年間的清法戰爭下的淡水英國人的故事。過去在日治時期，曾有學者從臺北帝國大學圖書館中發現，並在《臺灣日日新報》中加以引介。[13] 但長期以來卻未被

卷 2 期，頁 49-82。朱瑪瓏，2016 年 9 月，〈外交情報與港際報業：以 1874 年臺灣事件日、中兩國輪船運兵消息為例〉，《中研院近史所集刊》，93 期，頁 1-39。

[12] Lise Boehm, Formosa: A Tale of French Blockade of 1884-1885, Hong Kong: Kelly & Walsh, 1906.

[13] 「淡水を舞臺に 小說臺灣 島田臺大講師が發見 清佛戰事當時の好資料」，《臺灣日日新報》，1937 年 6 月 24 日夕刊 2 版。

廣泛注意與譯介，相當可惜。

莉絲·波姆於 1885 年到 1891 年間，隨著丈夫到淡水的英國領事館工作而在北臺灣生活，雖然波姆是在清法戰爭結束之後才抵臺，但她還是得以從當地人與經歷者的口中得知戰爭時的故事，因此發想出《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》的劇情。波姆對淡水當地景物、清法戰爭歷史、以及淡水英國社交圈有諸多細膩的觀察，全都融合在《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》一書中。

本書劇情背景為清法戰爭期間的淡水，書中人物所涉足的地點有許多是淡水的名勝古蹟，例如英國領事雷諾茲夫婦所居住的前清英國領事官邸、雷諾茲夫人與渚瑞先生經常一起約會的望高樓、兩人從望高樓處看見的滬尾礮臺、以及本書終章眾人為躲避炮擊而集結的紅毛城。作者對這些景點的建物外觀、氣候變化、生活情節、相對位置等有相當細膩的描繪，讓後世研究者可以透過本書，了解當時的淡水風光，並得以了解較少人注意到的清朝時期淡水外商社交圈文化。

本書劇情雖以愛情與英國社交文化為主，卻不乏對淡水時人擔憂清法戰爭局勢的相關描寫，顯示在法軍封鎖淡水之前，身為中立者的淡水英國社群也一直關注著戰爭發展，對身家性命感到憂懼。書中也可看到英國角色以旁觀者的視點觀看備戰的清軍、砲臺、防禦工事等描寫，本書結局更是與清法戰爭對淡水造成的破壞有直接關聯。本書劇情雖為虛構，卻建立在穩固的歷史基礎與地理人文知識之上，讓我們得以透過英國人的視點，再次看見清法戰爭在淡水刻下的歷史傷痕。本書的缺點是只著重在生活在淡水的英國角色上面，只有一位法國人角色登場，更完全沒有任何清軍或淡水當地居民成為角色與主角們互動，是比較可惜之處。

《遠東的呼喚：福爾摩莎羅曼史》[14]（*The Call of the East: A Romance of Far Formosa*）是加拿大作家華德羅醫師（Dr. Thurlow Fraser，又譯圖爾洛·福雷澤）的虛構小說作品，描寫來自加拿大的辛克萊醫生（Dr. Sinclair）來到福爾摩莎，與馬偕醫師（Dr. MacKay）一起合作救治清法戰爭時的清軍、平民傷患，並與英國商人之女談戀愛的故事。華德羅醫師以加拿大傳教士的視角，描繪了清法戰爭中較少被著墨的平民生活與傳教士的日常。

本書雖是虛構，卻對清法戰爭時期的淡水與北臺灣社會有非常詳實的描寫，特別是以馬偕為中心的基督徒社群與臺灣本地居民的互動與衝突，以及清法戰爭對各國外僑、

[14] Thurlow Fraser, The Call of the East: A Romance of Far Formosa, Michigan: Fleming H. Revell Company, 1914.

本地居民帶來的影響，在本書劇情中是重要的核心。在戰爭中，清軍與平民受到嚴重的傷害，卻缺乏醫療資源救治，來到淡水、擁有現代醫療技術的傳教士就是當時最重要的醫護者。然而，當時資訊流通程度不高、缺乏國際觀的臺灣社會，並不能完全區分法軍與其他西方國家人士有何差異，這也使得各國外僑必須團結起來自我保護，並讓原本就不容易的傳教工作變得更為艱難。

除此之外，《遠東的呼喚》一書比起另一本清法戰爭淡水主題小說《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》，對北臺灣居民性格、文化等有更多的描寫，也有實際的登場人物，而不流於故事的背景。

書中有諸多 19 世紀臺灣本地語言對白，記錄了 19 世紀晚期北臺灣的語言環境，是非常珍貴的臺語語言學研究資料。例如主角等人被臺灣人稱呼為「Ang-mng」（紅毛）、「Hoan-a-kui」（番仔鬼），又因為救治傷患的行為被稱為「Ho-sim」（好心）。[15]另外，臺灣人請求主角來救治病患時則會說「I-seng lâi」（醫生來）。[16]因此在語言、文化、歷史等多項層面上，《遠東的呼喚》都是淡水、清法戰爭或臺灣史研究者不應錯過的重要歷史材料。

3-3-3 中文史料

此次清法戰爭史料還有另一發現，是清法戰爭滬尾之役時相關戰將們彼此溝通的文書記載，[17] 是由一名名為陳琴廬的人士，在民國二十七（1938）年時，偶然租屋居住在安徽涇縣前臺灣巡撫署總理營務處道臺朱守謨舊宅，發現五封書信，是當時清法戰爭時，由孫開華寫給朱守謨的書信，雖然書信中未明確說明寫信時的日期，但從內容可以推知，這幾封書信是清法戰爭滬尾之役時，孫開華寫信告知朱守謨當時淡水所需要的戰力、他的戰術計畫，以及清國方面對法軍的砲臺攻擊情形，這些書信能看出法軍打登陸戰之前，孫開華已經做好的預備計畫，也能看出孫開華本人對法軍登陸戰發生始末的戰況分析。是目前清法戰爭淡水戰役相關史料上，少數能映證史實的當事人觀點。

---

[15] Thurlow Fraser, *The Call of the East: A Romance of Far Formosa,* Ch.10, https://www.gutenberg.org/files/45061/45061-h/45061-h.html#sinclair-s-opportunity

[16] Thurlow Fraser, *The Call of the East: A Romance of Far Formosa,* Ch.11, https://www.gutenberg.org/files/45061/45061-h/45061-h.html#sinclair-s-opportunity

[17] 陳琴廬，〈臺北基隆滬尾中法之役的史料〉，《大風半月刊》89 期（1941），頁 2990-2993。

3-3-4　清代民俗、傳說記載

本次調查過程中，找到了四則與淡水開港前後至清法戰爭時期無形文化資產相關的記載，能夠協助釐清淡水從 19 世紀以來地方信仰文化發展的軌跡，並印證一些民間傳說。這其中包括淡新檔案中關於文昌祠重建糾紛的文書[18]、清法戰爭結束時，清朝下令賜匾給淡水寺廟龍山寺、福佑宮、清水祖師廟的紀錄[19]、陶德在《北臺封鎖記》中關於淡水扒龍船活動的紀錄[20]、西文小說《遠東的呼喚》中作者描繪淡水居民祭拜媽祖的情景。[21]

關於文昌祠重建糾紛的文書，是 1847 年時地方仕紳因修築文昌祠與淡水砲臺營兵發生衝突，而呈稟公文給淡水撫民同知，要求官府處理此事的文書往來紀錄。這是歷史上少數關於文昌祠的紀錄，且由於淡水文昌祠現已不存，因此這則淡新檔案史料又顯得更加珍貴。

在《清代起居注冊　光緒朝》[22]、《大清德宗景皇帝實錄》[23]中，各有一則清法戰爭後劉銘傳上奏表明滬尾之役中觀音大士、媽祖、清水祖師神蹟顯赫，不僅平時庇蔭居民平安渡過災厄，並且在清法戰爭之時護佑當地人民及清軍將士，成功抵抗法軍攻擊，因此奏請光緒皇帝分別賜匾「翊天昭佑」、「慈航普渡」、「功資拯濟」答謝神蹟，這也印證福佑宮、龍山寺、淡水祖師廟受賜匾額過程。

另外兩則，則是 19 世紀淡水地區外國人對於淡水民俗、地方信仰的觀察，如在《遠東的呼喚》中，作者觀察到在清法戰爭法國封鎖淡水時，當時居民為了生計冒險出海，為祈求航海平安，而祭拜媽祖祈福，在文中作者嘗試描述他所看到的儀式，如道士做法、打鼓奏樂，但可能因為作者不熟悉儀式的內涵，因此而無法得知更多細節。

而在《北臺封鎖記》之中，陶德對於「扒龍船」這個北部著名的端午節民俗活動則

---

[18] 《淡新檔案》，11108。

[19] 陳寶琛等撰，《大清德宗景皇帝實錄》（臺北：鼎文書局，1980），頁 1955；徐致祥等奉敕撰，《清代起居注冊　光緒朝》（臺北：聯合報文化基金會國學文獻館，1987），12935-12936。

[20] 陶德（John Dodd）著，陳政三譯述，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》（臺北：原民文化，2002），頁 138-141。

[21] Thurlow Fraser, *The Call of the East: A Romance of Far Formosa,* Ch.8, https://www.gutenberg.org/files/45061/45061-h/45061-h.html#sinclair-s-opportunity

[22] 徐致祥等奉敕撰，《清代起居注冊　光緒朝》（臺北：聯合報文化基金會國學文獻館，1987），12935-12936。

[23] 陳寶琛等撰，《大清德宗景皇帝實錄》（臺北：鼎文書局，1980），頁 1955。

有更清楚的紀錄，他提到過往扒龍船都是在艋舺跟大稻埕之間的河道舉行，[24]但在清法戰爭滬尾之役結束後，由於孫開華為了慶祝這件喜事，特地將扒龍船移至淡水舉行，且加大規模，為期數天舉辦初賽和決賽。當時由於盛況空前，舉辦之後非常深入人心，當時很長的一段時間中，淡水地區流行一段俗語：「西仔反後在滬尾，提督（孫開華）叫眾龍船去彼扒，第一會扒是洲尾，贏過十三庄頭家。」後來也代代相傳，成為淡水河下游端午節時重要的民俗活動。[25]

3-3-5 日治時人論清法戰爭滬尾之役

進入日治時期之後，雖然距離清法戰爭時日漸久，但其遺緒仍在民間中淡淡流傳，除了像日治末期仍有「講一句西仔反，就知彼是明治十七年，法蘭西來打臺灣。」俗諺流傳之外。[26] 整個日治時期之間，仍不時有人討論相關史蹟，如在 1919 年時，當時有淡水海關職員在居民家中找到清法戰爭時沉船埋石的紀錄，證實了這個傳說，當時並引起了一陣討論，認為此紀錄可供為政府修築淡水港的參考。[27]

另一則則為 1930 年代末期，時人到淡水旅遊，寫下當時走訪滬尾砲臺後的心得，這篇遊記相當仔細描述了當時滬尾砲臺的外觀，也保留了滬尾砲臺的一個時代斷面。

3-3-6 日治時期民俗口傳資料與報導

日治時期隨著現代書面媒體，如報紙、雜誌的引入，有許多庶民生活、文化也大量被紀錄下來，像是此次於《臺灣日日新報》中搜集的大量淡水民俗報導。另外也有些傳說，以口述歷史的方式被流傳下來。

而在《臺灣教會公報》中，也有一則發生於日治時期，與清水祖師相關之民間歷史記憶「馬偕博士初代愛徒葉順殉教軼事」，記載清末時葉順受馬偕命在淡水傳教，遇上清水祖師信徒，與其爭論清水祖師落鼻神蹟之真假，不幸與信徒發生肢體衝突，被信眾打成重傷，後不治身亡。這則口傳記憶反映了清末時信眾對於清水祖師的篤信，包括有信

---

[24] 這與艋舺、大稻埕的水仙尊王信仰有關，李進億，〈淡水河下游地區的「水信仰」──以水神及水鬼崇拜為中心〉，《臺灣風物》，58 卷 1 期（2008 年 3 月），頁 53-96。

[25] 金關丈夫主編，〈士林街洲美的扒龍船〉，《民俗臺灣（一）》，（臺北：武陵出版社，1990），頁 223-228。

[26] 作者不詳，〈臺灣語虎の巻〉，《語苑》33 卷 5 期（1940），頁 75。

[27] 「沈船埋石の記錄　土木局の參考資料に」，《臺灣日日新報》，1919 年 12 月 16 日日刊 7 版。

眾提到清水祖師為居民看病、落鼻示警，以及當時淡水基督教信仰與民間信仰的衝突。[28]

《臺灣日日新報》是日本時代當時臺灣最重要的報紙之一，也記錄了淡水重要廟宇如福佑宮、龍山寺，與清水祖師廟在這一時期的建築、整建過程，與民俗活動舉辦過程，還有重要頭人在廟宇與祭典中的扮演角色。如福佑宮初建於清代，但在 1920 年代已顯現損壞樣貌，因此由管理人洪以南提倡募資與重建，並說明重建後廟宇內的新設庭園與事務所。[29] 又如 1899 年，日本統治臺灣方四年之際，報紙記錄下當時淡水一帶疫情流行的情形，也記錄下當時居民因應疫情，而虔誠信仰能驅逐疫氣的清水祖師，反映了疫情流行與信仰神蹟兩者相互呼應的重要歷史時刻。[30]

3-3-7 日治時期民俗調查

在日治時期時，為了掌握臺灣民情，歷來有不少官、民間的民俗調查，這些調查雖然有些帶有歧視眼光，但整體來說仍紀錄詳實，且保留了許多清末臺灣民間底層社會文化，成為現今研究臺灣民間信仰文化的重要材料。

像是《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》[31] 及其他地區的社寺廟宇調查，是大正時期，政府派遣各地公學校校長調查各地廟宇、民間信仰、傳說寫作而成，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》當中有收錄許多淡水地區寺廟的調查紀錄，包括清水祖師、福佑宮、龍山寺、行忠堂、蘇府王爺廟，載明廟宇的位置、主神、沿革、傳說、管理人，透過這些資料不僅可以了解廟宇的發展脈絡，也可以透過管理人得知當地的社會網絡。但需要注意的是，調查人可能不熟悉當地環境、語言隔閡等因素，因此內容有不少訛誤，所以在使用上需注意。

而《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》則是 1930 年代時，由任職於總督府警物局的職員鈴木清一郎調查、整理資料而成，當時鈴木清一郎寫作此書的目的原是為了「匡正」臺灣人迷信的風氣，但間接也紀錄下當時臺灣各種風俗、傳說、信仰。[32] 而與《臺北廳

[28] 杜添勝，〈馬偕博士初代愛徒葉順殉教軼事〉，《臺灣教會公報》2574 期（2001 年 7 月），頁 10。
[29] 「福佑宮重加整頓」，《臺灣日日新報》，1929 年 12 月 13 日 4 版。
[30] 「滬尾瑣聞　迎神驅疫」，《臺灣日日新報》，1899 年 3 月 24 日日刊 3 版。
[31] 臺北廳編，臺北：編者，1915。
[32] 王麒銘，〈鈴木清一郎《臺灣舊慣：冠婚葬祭と年中行事》〉，《臺灣學通訊》25 期（2009 年 10 月），頁 4。

社寺廟宇ニ關スル調查》相比，由於則可以發現《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》在寫作上，行文、體例較前者周密、嚴謹，描述也較為詳細，如《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》僅簡略提到清法戰爭時，淡水清水祖師、媽祖曾顯靈對抗法軍，如何對抗則不得而知。但在《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》中則更加具體，鈴木清一郎詳細地描述這些神明成仙的經過、廟宇建立的過程、清法戰爭事件過程和對抗方法、建築經過，如龍山寺觀音與神兵阻擋砲彈、祖師廟保佑清將孫開華擊退法軍等故事，以及鄞山寺信眾和周邊居民以風水對抗的傳說。[33]

在本階段工作過程中，團隊從 19-20 世紀的中、英、日文獻中，發掘不少與清法戰爭滬尾之役、淡水民俗相關的史料，讓我們對 19 世紀的淡水社會有更鮮明的認識。由於淡水當時為北臺重要的對外貿易港口，因此其中更有大量資料來自於國際觀點，記錄下當時的淡水在戰爭之際與其他國家人民的關係。另外，我們找到的淡水民俗史料也讓我們看見淡水的民俗與宗教文化，在三個世紀以來的傳承跟演變，我們對現代的淡水宗教民俗文化與社群聚落發展，有了更深一層的歷史脈絡認識。

團隊除了運用上述史料以釐清淡水地區民俗文化發展之歷史脈絡外，也運用清水祖師傳說、葉順殉教、鄞山寺風水對抗傳說、扒龍船等事蹟，轉化為易於閱讀的通俗傳說故事，與本次引介的《遠東的呼喚》、《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》，都相當具有轉化成戲劇、出版等內容商品的潛力。本地的民俗傳說與外國觀點的文學創作，從不同族群、文化的角度，描繪了一幅豐滿的 19 世紀淡水風情圖，是淡水發展文創產業的豐富資產礦藏。

[33] 鈴木清一郎，〈清水巖祖師誕生祭其の傳說〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 283；鈴木清一郎，〈佛軍擊退に效驗ありし臺北清水祖師廟ど其の沿革〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》，頁 284；鈴木清一郎，〈鄞山寺に對する風水記〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 282。

3-4　民俗傳說故事

為普及與故事化淡水地方民俗傳說，以做未來規畫展演活動劇本發展之基礎，本研究從無形文化資產調查過程與文獻爬梳中，找到有關風水、信仰，民俗活動等相關故事，這些故事跨越不同年代，有的來源是相對生硬的研究論文，有的來源則是日人以古日文紀錄下的傳說，難以理解，但在團隊故事化之後，讀來特別生動，讀者能在文字之間能親切地感受到神明或者妖精的事蹟，再對照這些故事發生地點到日常生活習以為常的淡水街景，更增添了對家鄉新的想像與認同。

3-4-1　淡水扒龍船傳說[34]

「西仔反後在滬尾，提督叫眾龍船去彼扒，第一會扒是洲尾，贏過十三庄頭家。」

這是一句 19 世紀後在大臺北流行的俗諺，「西仔反」，指的是 19 世紀末法軍攻打臺灣雞籠（今日基隆）、滬尾（今日淡水）的戰役。「提督」，指的是當時駐守淡水且成功擊退法軍登陸戰的指揮孫開華將軍。「龍船」，就是龍舟的意思，原本各村庄舉辦自己的水神祭典與龍舟競賽，但因為孫開華的指示，紛紛移到淡水港一同過慶典。至於「洲尾」這個地方，指的是現在的臺北北投洲美社區，他們在當時的龍舟競賽中拔得頭籌，獲得第一名。

目前缺乏確切的史料來做判斷所謂的「十三庄」，具體來說，指的是那些地方。但可以藉此想像，當時官方與民間一同慶祝打敗法軍這件盛事，在孫開華的一呼百應之下，從淡水河沿岸各地而來的鄉親父老，看著自己村莊推派的龍舟代表，紛紛大力喊聲大力支持，緊張亢奮地看著最快的龍舟駛入終點線。

另一方面，我們也可以從今日觀察與歷史記載上，推測參與盛事的村莊到底有哪些？平常他們又在哪裡舉辦祭典與競賽？又為什麼，要舉辦這些儀式與祭典，背後有甚麼深刻意涵呢？

先從競賽得到第一名的洲尾說起，在農曆 5 月 5 日，端午時節，洲美地方的鄉親會先請出水仙尊王屈原，舉辦祭江儀式與龍舟競賽。在祭江儀式舉辦時，道士會站在龍舟

---

[34] 李進億，〈淡水河下游地區的「水信仰」──以水神及水鬼崇拜為中心〉，《臺灣風物》，58 卷 1 期（2008 年 3 月），頁 53-96；金關丈夫主編，〈士林街洲美的扒龍船〉，《民俗臺灣（一）》，（臺北：武陵出版社，1990），頁 223-228。

最前方，龍舟行進的過程中，道士一邊口中吟誦咒語，一邊將符咒紙張往水面播撒。競賽方面，分成「頂洲美協勝和」和「下洲美金蘭社」兩隊，兩艘龍舟彼此競爭第一。

另外不遠之處的社子島與蘆洲，過去也有類似的祭神、組織，與儀式。社子島的中洲一帶與蘆洲水滴一河相望，每年農曆的 5 月 5 日，以水仙尊王大禹為祭祀神，進行儀式，將孤魂野鬼從河水驅出到海上。然後兩方聚落各出一艘船隻作為龍舟，舉行比賽。

洲美、社子島，以及蘆洲沿岸的水滴，這些聚落都位在淡水河的兩岸，容易發生洪水等災難，影響生計與日常生活。他們不約而同地祭拜水仙尊王，藉著祭拜江河的儀式與龍舟競賽等方式，祈禱神的力量能讓河況平順，不要再帶來水災禍害，同時儀式與祭典的舉辦，也一次又一次凝固聚落居民彼此之間的向心力與感情。

這樣看來，清法戰爭之時，法軍開著眾多船艦封鎖淡水港口，對仰賴河岸生計與航運貿易的居民來說，也可以說是一場集體性的大災難，孫開華將軍在贏得淡水登陸戰後，將淡水河各處居民都聚集起來，也像是在舉辦一場大祭典，象徵性地將大大小小法軍的海艦，都徹底地趕出淡水河，甚至趕出太平洋，如此，才能讓居民可以徹底安心，回到日常生活，回歸那無戰事水面平的安詳日子。

3-4-2 三爺館裡的嘉臘王[35]

從「暗街仔」到「公明街」：一段棄暗從明的故事

講到淡水，你會想到什麼呢？到路上問，十個人裡面會有九個說「老街」吧。但你知道嗎？在從捷運站出來，要走到老街前，必然會經過的「公明街」的這條街道，儘管現在熱鬧非凡，但在清咸豐年間還是個沒多少人的聚落呢！它的後半段，也就是與中正路老街匯合之處，舊稱為「暗街仔」，這又是為什麼呢？

原來，早年的公明街居民，其經濟情況並不是很好。住在此地的人，多從事船運、漁業、勞力工作等。也因此，在電燈尚未普及而需燃燒煤油燈的年代，此地的居民卻常捨不得點燈。昏暗的巷弄，使得「暗街仔」之名不脛而走。

---

[35] 和衷宮臉書粉絲專頁，網址：https://www.facebook.com/DanShuiHeZhongGong/，擷取日期：2019 年 4 月 15 日；捷運照亮了暗街仔──公明街，網址：http://www.tamsui.org.tw/arts/product_info.php?products_id=2，擷取日期：2019 年 4 月 15 日；蕭進銘，〈淡水道教的源流與內涵〉，2012 年淡水宗教學術研討會；吳政憲，〈「臺灣電力株式會社」發電量之研究（1920-1939）〉，《興大人文學報》第 39 期（2007 年 9 月），頁 329-366。

這個狀況，在日治時期或許大為改善了吧？1919 年，臺電成立後，做為北臺灣的重要港口，淡水很快地滿是電燈。從 1924 年的調查中，可以發現當時淡水已有 3000 多盞電燈，位居大臺北地區電燈排行榜的第六名。「暗街仔」在那段時間裡，或許已然開始綻放光明了吧？

但「暗街仔」的退場，還是要到戰後。據當地的耆老所言，有鎮民代表在代表大會上呼籲，認為「暗街仔」應該改名為「光明街」，以挽救衰頹的街運。這個建議通過了，然而鎮公所的職員，卻將臺語的「光明」寫成國語的「公明」，「光明街」也就這樣成了「公明街」。

幸好，無論是公明還是光明，這條短短的街道早已麻雀變鳳凰，成為淡水數一數二的熱鬧街道了。

佇立街角的三爺館

公明街 56 巷 1 號有一間兩層樓的廟宇。這間被稱為和衷宮的廟，興建於 1857 年（咸豐七年）。過往稱做「三爺館」的和衷宮，奉祀的是朱府三爺。朱府三爺在咸豐年間，由泉州晉江的蔡姓信眾迎來臺灣。

朱府三爺，在臺廣受敬重，為「五府千歲」之一。其俗名為朱叔裕，為唐朝人士，官至吏部。其聖誕在農曆 8 月 15 日中秋，也因此，每到此時，和衷宮便熱鬧滿滿。和衷宮的朱府王爺共有三尊，大王爺、二王爺與三王爺的誕辰分別在農曆 2 月 15 日、5 月 18 日與 8 月 15 日。

護佑漁民年年豐收的「嘉臘王」

除了朱府三位王爺外，和衷宮也祭祀王府、林府、邢府等諸位王爺。在靠海的淡水，漁業是重要的生活來源。漁民所祈求的，不外航行順利與漁獲滿點。傳說，朱府千歲負責的項目主要是前者－－祂會在「西北醒」（突然出現的暴風）來臨前顯靈示警，也會頒發「黑令旗」給信眾，保佑信眾免於海難。那麼，漁獲豐收由誰來負責呢？

答案是刑府王爺。被暱稱為「嘉臘王」的邢府王爺，專門保佑漁船捕撈嘉臘魚。俗稱嘉臘魚的真鯛，是高單價的魚種。在過年期間，嘉臘是家家戶戶都想買到來祭祀的高級魚種。從俗諺「一午、二鯧，三鮸、四嘉鱲」，也可看出其美味飽受臺人喜愛。是以，漁民們往往會到和衷宮來祈求豐收。

3-4-3　草厝尾鬥法鄞山寺[36]

草厝尾的風水寶穴

雖然今日的門牌是公明街，但和衷宮在小地名的畫分上，與接壤中正路的公明街後段不同，並不稱為「暗街仔」，而是被稱為「草厝尾」。這段靠近捷運站後側廣場的土地，早期是泉州漁民聚集的地方。移民在此搭起了草厝，在後段的就被稱為「草厝尾」了。

據說，草厝尾是風水寶穴「蜈蚣穴」（一說是蚊子穴）的所在地，理應庇佑在此定居的泉州移民日益發達。實際上，淡水是個良港，在此生意興隆，居民的生計也應該會日益上揚。然而，事情卻並非如此。在此定居的泉州居民，屢屢遇到不吉利的事情－－不停發生的火災，讓他們疲於奔命，好不容易賺到的錢也再三地化為烏有。

水蛙吞蜈蚣：鄞山寺的鍋？

再三遭遇祝融的憤怒居民，將矛頭指向了不遠處由閩西客家移民，由汀州八縣子弟合建的鄞山寺。建廟於 1822 年的鄞山寺，供奉的是臺灣少見的定光古佛，還是少見的軟身神像。據說，臺灣目前除了鄞山寺外，只有彰化的定光庵有供奉此一神尊。

提到鄞山寺，不得不再度提到語言問題。還記得「暗街仔」成為「公明街」，是因為戶政事務所以國語讀音記載臺語發音嗎？鄞山寺廟址的鄧公路，其實也有異曲同工之妙－－原來，在臺語中，「定光」和「鄧公」的發音相當接近，由於此地閩南人眾多，最後定光路也就成了鄧公路，而其所在的地區也就成了鄧公里啦！

依山而建的鄞山寺，坐東朝西，背倚大屯山，面向淡水河，有著「後山為屏，前水為鏡」的說法。這樣的地理優勢，被視為「蛤蟆穴」。左右空地鑿出的兩口井被看成蛤蟆眼，寺前的半月池則被看成蛤蟆口。而蛤蟆當然是吃蟲的－－於是，不管草厝尾是蚊子穴還是蜈蚣穴，它都被蛤蟆穴吃得死死的。因此，在鄞山寺興建之時，草厝尾的居民反對的可激烈了。然而自覺勢單力薄，說什麼也要一個基地當作同鄉會的閩西汀州人，自然是不管不顧地蓋好了鄞山寺，還在周遭安頓了下來，生息繁衍，開墾良田。

---

[36]〈鄞山寺〉，「淡水維基館」網站，網址：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/%E9%84%9E%E5%B1%B1%E5%AF%BA，擷取日期：2019 年 3 月 18 日；5.　鈴木清一郎，〈鄞山寺に對する風水記〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 282。

你吞蜈蚣，我釣水蛙：泉州汀州大鬥法

鄞山寺建成後，草厝尾頻頻發生火災。草厝尾的人表示非常不爽。他們也堅決認為鄞山寺應該要為此負責。

他們為此找來了一位地理師，要他「壓勝」，剋一下鄞山寺的風水。地理師想了想，要居民在草厝尾街上立起一根長長的竹竿，並在竹竿的頂端繫上燈火。這根竹竿象徵著釣竿，而燈火則象徵著釣餌。如果鄞山寺的風水是蛤蟆穴，那麼竹竿就是專釣蛤蟆。而等到蛤蟆被釣出之後，地理師又補了牠一箭。這箭射瞎了蛤蟆的一隻眼睛。

很巧的是，至此之後，鄞山寺的兩口水井，有一口變得日益混濁。之後，草厝尾日漸興盛，王爺廟也建了起來，以為鎮壓。另一方面，鄞山寺則意外頻頻，不得不找來道士作法化解，好不容易才保住另一隻眼睛。

這段故事，反映了早期此地閩南泉州居民與閩西汀州居民之間的衝突，也是漢人早期淡水開發史的側面見證。

3-4-4 淡水大拜拜的主角—落鼻祖師[37]

在臺灣的各種習俗中，近年來最令人矚目的，莫過於各地的神明遶境活動。每年三月的媽祖遶境不用說，動輒百萬人的隨行人次，堪稱舉國矚目。就連地方上的慶典，如每年十月臺北萬華的青山宮夜祭，也在社會對己身文化的關注之下日益蓬勃發展。

而你知道嗎？與艋舺一樣是觀光熱點的淡水，其實也有著屬於自己的盛大祭典，那就是每年農曆五月初五與初六的「淡水大拜拜」。而這場大拜拜的主角，正是淡水人信仰中心的「清水祖師」。

清水祖師的俗名為陳應，出生於今福建省永春縣，幼年出家。1083 年因替安溪解除大旱危機，而廣受安溪人敬仰，為之設立清水巖道場。圓寂後，安溪人建塔刻像以紀念他。久而久之，清水祖師便以佛教高僧之姿，成了泉州安溪人的故鄉守護神。隨著安溪移民來到臺灣，清水祖師也在臺灣落地生根。1790 年，艋舺建立了清水巖，六年後，三峽建了長福巖，也就是今日知名的三峽祖師廟。淡水也有不少安溪移民，也有著屬於自

[37] 簡有慶，〈淡水地區「蓬萊老祖」信仰發展及其年例慶典〉，《博物淡水》9 期（2000），頁 18-31；鈴木清一郎，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 283-286。

己的清水祖師，然而有趣的是，這尊清水祖師一開始卻是奉祀在民宅之中，未曾建廟。這是怎麼回事呢？

蓬萊老祖，落腳淡水

傳說，在咸豐年間（1851-1861 年），有一位從安溪清水巖來的僧侶為了重修清水巖，攜帶一尊清水祖師的神像來臺化緣。這尊清水祖師爺，由於係為一組由沉香木雕成的清水祖師「六古佛」之一，因而被尊為「蓬萊老祖」。沒想到，僧侶即將返臺前，化到的錢竟然都被偷走了！此時，淡水仕紳翁種玉、翁瑞玉兄弟出面解圍，給僧侶 400 元的贊助。僧人於是將蓬萊老祖留下，而翁氏兄弟則將之供奉於東興街（今淡水中正路）的「濟生號」奉祀。

除了這個「僧人緣金失竊說」之外，淡水流傳著另一個傳說，即清水祖師本人表達了要留在淡水的意願。這個傳說，指出當僧侶來化緣時，興福寮有多名挑運菅芒草的挑夫，因為一連三天遇到僧侶，而將賣芒草的一日所得捐出，要求僧侶將清水祖師留在興福寮供奉三天以求平安。沒想到三日期滿後，僧侶欲將神像請回時，卻一直擲到「笑筊」，遲遲得不到祖師的同意。圍觀的眾人紛紛認為，這是祖師想要留在臺灣，因此由仕紳翁氏兄弟以「翁、龔、方、洪、江、汪」六姓的名義，請神於東興街奉祀。

無論是僧侶為了報答翁氏兄弟之恩而留下蓬萊老祖像，或是老祖自己想要搬家，總之根據本地的說法，到了咸豐年間，淡水已有自己的清水祖師，只是沒有為之建廟，而是奉祀於民宅之內而已。

好鼻子，不掉嗎？蓬萊老祖的落鼻傳說

這尊以宋朝沉香木雕刻而成的蓬萊老祖，在臺灣有一個特別的暱稱，即「落鼻祖師」。為什麼呢？原來，相傳這尊落鼻祖師只要遇到天災人禍，就會讓自己的鼻子（或下巴）掉下來，向信徒示警。同治二年（1869），石門由於爆發瘟疫，遂迎來清水祖師繞境求平安。沒想到遶境當時，神像一到港口，鼻子就突然掉了下來。事情迅速傳開，人人爭相來看。就在此時，大地震突如其來，整莊的房子盡倒全毀，只有人們因為搶看落鼻祖師而倖免於難，無人傷亡。

自此之後，「落鼻祖師」靈驗的名號便不脛而走。同時也出現了越來越多傳奇性的落鼻故事，如「金蟬鼻報火」。這個故事指出，當時淡水清水巖尚未建成，清水祖師暫寄媽祖宮，當時祂被請至淡水水視頭一帶為張姓信眾祈福，歸途中突然落鼻，鼻子尚且不知

道滾落何處。信眾大驚，開始四處尋找，卻遍尋不得。

此時，突然有人發現路旁樹梢正在鳴叫的金蟬看起來很像祖師的鼻子。爬了上去，果然沒錯。尋得鼻子後，便擲茭求解，得到「小心水火」的指示。不久，有人來報，原來張姓信眾家裡因酬神請客，不慎起火，還好發現的快，已經撲熄了。

諸如此類的傳說，在淡水地區流傳。落鼻祖師遂成了淡水人的共同記憶。

喔，對了，落鼻祖師掉下來的鼻子，只要沾上香灰清水就可以黏上去了。據說黏上後再用力拔都拔不下來喔！

西仔反擋炮彈：落鼻祖師引發的淡水與艋舺之爭

如此靈驗的落鼻祖師，在清法戰爭打到淡水時，自然也是要出來湊一腳的。1884（光緒 10）年 10 月，當法國軍隊進攻淡水時，除了拚死拚活的本地軍隊外，淡水信眾也迎出了清水祖師助戰。傳說當時淡水屋頂上方出現了由清水祖師領軍的大群的和尚，護衛著淡水。結果，法軍輸了這場戰役，而清水祖師也一躍為以神威護佑淡水的神靈。在清法戰爭結束後，光緒皇帝頒贈「功資拯濟」的敕額，表祖師爺的貢獻。

尷尬的是，淡水沒有清水祖師廟，沒有地方放皇帝御賜的匾額。於是他們決定將清水祖師和匾額都先放到艋舺祖師廟，等到淡水蓋好廟之後再迎回祖師。

然而，艋舺地區流傳著的，則是完全不同的傳說。根據艋舺祖師廟的說法，護佑淡水民眾度過清法戰爭的祖師爺，一開始就是從艋舺迎去的。是淡水信眾來迎艋舺清水祖師，並不是淡水信眾將清水祖師寄存在艋舺。

雙方爭執了許久，最終決定由艋舺與淡水雙方輪流供奉。順帶一提，淡水清水巖落成於 1937 年，距離清法戰爭也過了 50 多年之久。

淡水清水巖落成後不久，臺灣便迎來了二戰盟軍的轟炸。然而清水祖師再度地護佑了祂的信眾－－儘管淡水遭到轟炸，但掉到祖師廟的，卻是未爆彈。信徒感念祖師庇佑，將這兩顆未爆彈改製為燭臺，迄今仍供奉於正殿兩側，紀念這段顯靈故事。

3-4-5　從清水祖師到落鼻祖師：蓬萊老祖的落鼻傳說[38]

這尊以宋朝沉香木雕刻而成的蓬萊老祖，在臺灣有一個特別的暱稱，即「落鼻祖師」。為什麼呢？原來，相傳這尊落鼻祖師只要遇到天災人禍，就會讓自己的鼻子（或下巴）掉下來，向信徒示警。同治二年（1869），石門由於爆發瘟疫，遂迎來清水祖師繞境求平安。沒想到遶境當時，神像一到港口，鼻子就突然掉了下來。事情迅速傳開，人人爭相來看。就在此時，大地震突如其來，整莊的房子盡倒全毀，只有人們因為搶看落鼻祖師而倖免於難，無人傷亡。[39]

從地震到火災都能預知的神奇鼻子

自此之後，「落鼻祖師」靈驗的名號便不脛而走。同時也出現了越來越多傳奇性的落鼻故事，如「金蟬鼻報火」。這個故事指出，當時淡水清水巖尚未建成，清水祖師暫寄媽祖宮，當時祂被請至淡水水視頭一帶為張姓信眾祈福，歸途中突然落鼻，鼻子尚且不知道滾落何處。信眾大驚，開始四處尋找，卻遍尋不得。

此時，突然有人發現路旁樹梢正在鳴叫的金蟬看起來很像祖師的鼻子。爬了上去，果然沒錯。尋得鼻子後，便擲茭求解，得到「小心水火」的指示。不久，有人來報，原來張姓信眾家裡因酬神請客，不慎起火，還好發現的快，已經撲熄了。

諸如此類的傳說，在淡水地區流傳。落鼻祖師遂成了淡水人的共同記憶。喔，對了，落鼻祖師掉下來的鼻子，只要沾上香灰清水就可以黏上去了。據說黏上後再用力拔都拔不下來喔！

葉順摘鼻

眾所周知，淡水開港甚早，至今在臺灣仍鼎鼎有名的馬偕牧師，其宣教的據點便是在淡水。信奉耶穌與上帝的基督教，與臺灣的民間信仰格格不入，也是相當正常的事情。兩者之間一定會發生衝突的吧？但，你有想過這樣的衝突會以什麼樣的形式爆發出來嗎？

答案正是祖師爺掉落的鼻子。根據口述記載，馬偕有位叫葉順的弟子，時常在淡水市場與媽祖宮等人潮眾多之處宣教。對於民間宗教的信徒而言，這簡直是難以忍受的侵

---

[38] 杜添勝，〈馬偕博士初代愛徒葉順殉教軼事〉，《臺灣教會公報》2574 期（2001 年 7 月），頁 10。

[39] 這個即是 1867 年 12 月 18 日北海岸的地震、海嘯突變。徐明同，〈明清時代破壞性大地震規模及震度之評估〉，《氣象學報》，29:4 (1983.12)，頁 15。

犯地盤的行為吧。於是當之前「金蟬鼻報火」的事件發生後不久，祖師爺回到暫居的媽祖宮後，一個綽號為「蛀鼻番薯」的信徒便迫不及待地將剛剛發生的事件告訴周遭的群眾。

－－祖師公真是靈驗啊！

聽了蛀鼻番薯話的淡水居民，紛紛這樣稱讚著。

在這樣的氣勢下，蛀鼻番薯指著葉順說，「傳番仔教的，這祖師公之靈驗，曉得吧！還有何話可說？」葉順也不甘示弱，一個俐落的身手，摘下了祖師爺的鼻子。眾人當然大驚失色，但還不等有人開始動作，葉順又把摘下來的鼻子塗上自己的口水，然後黏回祖師爺的臉上。

他搖了搖，鼻子還是黏住了。

葉順想要用這樣的行動，來「破解迷信」。然而看到自家神像被這樣戲弄的信徒哪裡聽得下去，於是許多人一擁而上，喊打喊殺。葉順被打的只剩一口氣，被接回家之後不久就因內傷過重身亡了。

葉順為了捍衛自己的宗教信仰奮力而為，在教友的心中，應該是破除迷信的英雄吧？然而對於祖師爺的信徒來說，輕易被摘下鼻子的祖師爺，也有可能是用這次的落鼻來預示葉順之死。一個落鼻事件，依照觀點的不同，仍輕易地可以有兩種無法被證成或證偽的詮釋。在這兩種詮釋之中，只有一件事是真實的，那就是失去的一條人命。

3-4-6　行走的人間兵器孫開華

孫開華將軍鎮守滬尾取得勝利

1884 年發生清法戰爭，8 至 10 月間臺灣北部成為主要戰場之一，肇因於法軍企圖封鎖中國東南沿海，好跟清廷談條件，但戰艦驅動沒有足夠的能源補給，故而鎖定臺灣北部雞籠（今日基隆）的煤礦，因此法軍發動「西仔反戰爭」，在進犯雞籠，幾日後轉攻滬尾（今日淡水）。

當時由劉銘傳主持北臺灣防務，其指派湘軍將領孫開華負責鎮守滬尾，成功抗衡法軍、守護臺北，滬尾之役可說是清末對外戰爭的唯一勝利，令人們津津樂道。

貧困青年從剃頭師轉行當軍人

說到這位孫開華將軍，可說是清末的勵志人物，他出生於湖南省慈利縣岩泊渡的貧困人家，父親很早就過世，年少時生活辛苦，當過剃頭師傅，幫人把頭頂毛髮剃乾淨。清代剃頭師傅的職業門檻不高，社會地位低微，清代有所謂「下九流」的職業，剃頭師傅排行第五，可見一斑。

剃頭生意只能勉強餬口，孫開華從小臂力驚人，好打不平，因緣際會下決定轉行，18 歲時投入湘軍悍將鮑超的「部霆軍」，放下剃刀，改拿軍刀，自此過上南征北討的軍旅生活。

孫開華雖因家貧，年少特別辛苦，卻也幸運地找到最適合的工作，屢屢立下戰功，一路升遷，當到漳州鎮總兵，被調到福建廈門處理海防事務，清代臺灣屬於福建省管轄，孫開華作為一名高階職業軍人，因應上級的指示，來到臺灣開山撫番，他的工作表現很好，而後由於協助廣東平亂，再次升官。

勝利渺茫仍積極部署防禦工事

在西仔反戰爭期間，孫開華受到臺灣督軍劉銘傳的指派，負責帶隊鎮守滬尾，他先在淡水河口先是填石沈船，然後部署十枚魚雷，要將法軍戰艦阻擋在外海，防止他們長驅直入，並在礮臺坡修建砲臺，積極準備防禦工事。

雖然孫開華是當時有名的武將，但受限於清、法兩國的國力差距，不僅法軍對於入侵滬尾自信滿滿，當時臺灣的人們也多持悲觀看法。

英國茶商陶德就在《北臺封鎖記》寫下戰情預估，他說：「所有人，包括嚇得半死的在地人，都認為法軍可以在半個小時內粉碎這兩座（清軍）砲臺，然後派遣陸戰隊登陸，數小時就可以佔領淡水。」

孫開華使計誘敵上岸轉敗為勝

作為守軍將領的孫開華，沒有水師援助，沒有精良砲槍，他很清楚法軍砲艦的威力，更清楚若要轉敗為勝、打贏法軍，只有近身作戰才有機會。

10 月初法軍船艦發動砲擊，轟爛清軍的兩座砲臺，孫開華眼見火藥不足，命令眾士兵撤離砲臺，躲藏在砲臺附近的適合地點，法軍以為清軍不敵砲擊逃離，隨即放下舢板，數百人從沙崙登陸，正中清軍埋伏，清、法兩軍肉搏鏖戰，孫開華英勇過人，甚至斬殺掌奇兵，奪下法國國旗，法軍最終被孫開華部眾及民兵土勇所擊潰，倉皇逃回軍艦。

那時有英國僑民在附近山區觀戰，目睹清軍打敗法軍，不由得嘖嘖稱奇，還餽贈食物給孫開華，表達對他智謀武力的敬佩。

孫開華這位行走的人間兵器，將當時的法國人跟英國人都驚呆了。

3-4-7 阿火旦

重要小咖「阿火旦」張李成

西元 1883 年 12 月至 1885 年 4 月間，清朝和法國爭奪越南主權而爆發戰爭，期間法軍為了能源補給鎖定臺灣北部，多次登陸進攻，當時臺灣人總稱為「西仔反戰役」。

1884 年 10 月，法軍戰艦攻下雞籠（今日基隆），數日後進犯滬尾（今日淡水），當時清軍主帥為督軍劉銘傳及鎮守滬尾的湘軍將領孫開華，二人聯手成功防衛臺灣，滬尾之役更是清末清軍唯一的勝戰。

滬尾之役的勝利，除了歸功劉銘傳、孫開華兩位大咖以外，還有一位重要的小咖「阿火旦」張李成必須認識。

不當小旦而改行去當兵

張李成，小名阿火，大家都叫他「張阿火」。張阿火在亂彈戲班工作，專門演小旦，所以又一個外號叫「阿火旦」，他的外表俊秀，看起來弱不禁風，其實身體結實、性格強硬。

有一天，張阿火所待的戲班，來到清水祖師廟為神明搬戲，突然下起大雨，戲班人員連忙遮好戲棚，闖進附近學堂躲雨，卻引起學堂童生的不滿，要趕他們走，雙方因此發生暴力衝突。

清代的戲曲演員不受尊重，而童生在社會上地位稍高於平民，更是瞧不起他們，這次經驗讓張阿火決定改行，不再當小旦。

憑實力加入孫開華營區

適逢清法戰爭滬尾交戰前夕，駐守滬尾的將領孫開華號召臺灣士紳民眾，有錢出錢、有力出力，張阿火受此引發，立志從軍救鄉，就到鎮守滬尾的孫開華營區，想要應徵士兵。

孫開華打量眼前俊秀少年，好奇詢問少年的出身背景，才知原來是戲班小旦。孫開華作為一名清代職業軍人，要錄用看似弱不禁風的張阿火，心裡頗為猶豫，張阿火

見狀，現場演示一身好功夫，最終打動了孫開華，讓他加入部隊。

1884 年 10 月 1 日，孫開華抓緊時間，帶領營區眾人，在礮臺坡進行防禦工事，孰料防務尚未完成，法軍便展開砲擊，數日後法軍順利登岸，步步逼近，卻發現是孫開華設下的圈套，清軍槍砲火藥不足，改以近身戰來爭取勝利。

帶領同鄉五百人擊退法軍

此戰之前，張阿火受命招募了同鄉五百人，組成土勇軍投入戰場，他先將土勇軍分為兩小隊，各為二百五十人。一小隊土勇散著頭髮、赤裸上身，口裡含著檳榔，埋伏在砲臺附近，在孫開華正規軍戰敗後，此小隊突然間從後方殺出來，在法軍看來，這些人像是野人，還吐出不明的紅色口水，令人驚駭，他們被逼退至附近山坡。

而另一隊則安排躲藏在山坡上，二百五十人隱身在草叢間，皆仰臥在地，翹起左腳，以腳趾頭架著槍，嚴陣以待，等到法軍接近山坡時，二百五十槍一起發射，在法軍措手不及的同時，先前的兩百五十人已在旁待命，等到槍林彈雨停止，立刻上前砍殺法軍。

此戰讓法軍傷亡慘重，張阿火英勇殺敵，甚至砍下法軍陸戰司令的首級，立下大功，被授予守備職位，成為一名武官。

張阿火帶領同鄉土勇，巧妙運用地形地貌，奇蹟似擊退法軍，一時之間蔚為美談，張阿火因此被譽為淡水奇人，故事也流傳下來。

3-4-8 清法戰爭造就的「神明旅館」：和衷宮與聖江廟

1884 年的清法戰爭，牽動的不僅是關於法國、越南、中國與臺灣等地的大歷史。若仔細探察，我們會意外地發現，它的影響比我們所想像的更為細緻、更為無孔不入。

怎麼說呢？或許你會問。

來吧，到淡水走走。從捷運淡水站出發，首先會遇到舊稱「三爺館」的和衷宮。先前，在〈三爺館裡的嘉臘王〉一文中，曾經提到和衷宮裡奉祀的朱府三爺與其由來。然而你知道嗎？和衷宮其實曾經一度是「神明旅館」，有許許多多護佑商船的神佛曾暫居其中。

同樣是曾為「神明旅館」的，還有從公明街往環河道路走，坐落於中正路 5 巷 27 號的淡水聖江廟。這座隱身在店鋪之中，看起來並不起眼的建築，其實是淡水數一數

二古老的廟宇。「聖江廟」的正確名稱應是「文武尊王廟」，興建於 1814 年（嘉慶 19 年），由晉江船戶蔡獻等人捐獻。廟內供奉文武尊王張巡，以及當時與張巡一同殉城的將領南霽雲和雷萬春。文武尊王廟剛興建時，是私人祭拜的廟宇，建築的形式則是三合院。蔡獻的這間三合院，其用途為行商至此休憩的行館，因此從故鄉迎來神像供奉祈求平安。然而隨著行商船戶前來參拜者眾多，雖是私廟，香火卻也算得上綿延不絕。

1884 年，清法戰爭開打。法軍初期勢如破竹，先後擊敗清國的福建與南洋水師兩支艦隊，奪得了臺灣海峽的制海權。將軍孤拔在大勝後決定佔領臺灣，以做為長期作戰的補給基地。10 月初，法軍攻向臺灣。即將迎戰的劉銘傳，鑒於淡水河是進入臺北平原的唯一通道，決定在此設下阻礙，不讓法軍長驅直入。

劉銘傳決定徵召當時在淡水港裡的所有商船，在船上放置巨石後，將之沉於淡水河口。他要做一道人工島礁，讓法軍無法直接駛入。接著才在英國的協助下，在淡水河口布置水雷，力抗法軍，最終造成了死傷慘重的沙崙登陸戰。

劉銘傳徵召的那些商船上，每艘都有著自己的守護神，庇佑著船隻平安通過可怕的黑水溝。船可以沉，但神不能沉－－面對法軍的進逼，船主們紛紛燃香祝禱，告知神明如此這般，須請祂們先行下船避難。

這些避難的神明們，就這樣「借住」到了聖江廟與和忠宮中。到現在，在聖江廟中，還能看到目光炯炯有神的龍王爺神像，那就是當年被安奉在此的神明之一。據說，和衷宮的擴建，也和迎請諸多神像至宮內駐駕有關－－原來，當年的三爺館年久失修，因此由當地的北管樂社出資擴建。

在神明都被請離船隻後，大石頭被運抵港口，準備載送上傳，前往它們最後一程的淡水河口。然而在沒有起重機的年代，裝載大石是件耗時耗力的工作，再怎麼快，也需要幾天的時光。據說，在這段時間裡，預定要沉在河口的這些船隻，竟然發出了嗚嗚的哀鳴聲，整整持續了三天三夜之久－－它們是在和長久護佑著它們的神佛們告別，抑或是悲嘆著自己的命運呢？

淡水河底，還存在著它們的支板片槳嗎？

3-4-9　淡水人的祕密儀典：敗滬尾

你有注意過量販店的陳設嗎？農曆七月，因應中元普渡，賣場裡會出現大家喜愛

採購的糖果餅乾；時序進入秋季，以萬聖節為主題的布置也一下子多了起來。目標是把你荷包裡的錢都掏出來的量販店，自然不會錯過大眾在意的節日。

在淡水的量販店，或許比其他地區的同業們要幸運一點點。因為老淡水人每到農曆的四月十八日，都會在門口擺個小方桌，做一場簡單的祭拜－－雖然簡單，但卻也需要幾碗小菜、十二雙筷子、酒杯等菜餚酒水。這些祭拜多半靜悄悄地，沒有鞭炮、勁歌、熱舞，也沒有喧嘩的出陣、遊行與歡慶，拜的人多半也不求什麼，就是對著虛空認真的拜幾拜。

據當地耆老說，這樣的習俗被稱為「犒軍」或「拜門口」。但犒什麼軍？為什麼要拜門口？又是為了什麼要祭拜？則多數人只能聳聳肩，告訴你這是個從祖上傳下來已有百多年傳統的習慣，他們只是遵照祖先教誨，行禮如儀。再仔細追問，最後，會得到「敗滬尾」這個有點神祕的名詞。

是的，是「敗滬尾」，不是「拜滬尾」。這個名稱裡自帶謎團的習俗，到底是怎麼來的呢？

最普遍的說法，源於其中的「敗」字，一般認為這樣的祭祀和戰爭有關。「犒軍」這個說法更是支撐著這樣的概念。而從祭祀時準備的香燭與冥紙中可以看到，這場儀典的對象應是孤魂野鬼。但滬尾自古是重要的戰場，到底是哪一場戰役，促生了這個和臺灣其他「拜門口」都大不相同的地方祭祀呢？

綜合今日可以找到的說法，有以下幾個候選人，那就是 1806 年的海盜蔡牽滬尾之役、1809 年海盜朱貴血洗淡水、1853 年的「七縣反」或 1884 年清法之戰（西仔返）的滬尾之役。

同安縣出身的蔡牽，是乾嘉時期的知名海盜。1805 到 1806 年，他多次攻打臺灣的重要港口，如鹿耳門、滬尾、八里坌、蛤仔難（宜蘭）烏石港等，最後在 1806 年 4 月攻下淡水，建元「光明」，號「鎮海威武王」。1809 年，他和嘉義出身的清國水師提督王得祿與邱良功海戰失利，自沉海底。據說，「敗滬尾」即是因 1806 年 4 月蔡牽攻打滬尾之役太過慘烈，因此決定在此日祭拜護衛滬尾的鄉民們。此說出自吳勝雄所著之淡水鄉土史《北門鎖鑰》。

第二說的朱貴也是海盜，他的籍貫不詳，但根據世居淡水的李永陀在家譜《李協勝公族譜》找到的資料，指稱朱貴（笨）是漳州人。該份資料亦指出，1809 年（嘉慶 14 年），淡水一帶發生嚴重的彰泉客械鬥，由於蔡牽是泉州人，因此提出替泉州人助拳的提議，但「泉人恐于國法，再三推辭。」沒想到，漳州人卻找來了朱貴「戰船共有

一百八十號。 迨四月十八日水陸夾攻，朱貴由海，漳人由山，攻打滬尾街。泉人抵擋不住俱走艋舺街。後來官軍一至，漳人為反賊、泉人為義民，殺得漳人無處棲身，逃走甲子蘭」。此份史料由於來源為自 1746 年（乾隆 11 年）便世居該地的淡水望族，因有其可信度。

1853 年，艋舺一帶發生了被稱為「頂下郊拼」的械鬥。可能受此影響，淡水在這年也發生了史上最嚴重泉州、漳州人之間的械鬥。這次的械鬥又被稱為「七縣反」。淡水同安望族燕樓李家的祖宅，在此役中遭到第三次焚毀。此次械鬥的結果，在艋舺一帶，使得同安人遷往大稻埕發展。在淡水這邊，李家亦因此開始往北投一帶移墾。「敗滬尾」是否意在紀念此事呢？

說起來，1884 年的清法戰爭或許是規模最大，留在大眾的記憶中印象最深刻的。孤拔在該年 10 月 8 日展開沙崙登陸戰，淡水居民在孫開華的指揮下死守成功。擊退在一小時內就讓清廷南洋艦隊完敗的法軍，確實是值得紀念的一場戰役。1885 年 6 月 30 日，清法簽訂合約。據說在合約簽訂的前夕，居民為慶祝和平來臨與憑弔雙方將士，於是家家戶戶舉行祭奠，就此流傳下來。清法戰爭，可說是傾臺灣之力與法國的對戰，然而此說卻難以解釋為何只有淡水人有此習俗。此外，「敗滬尾」以臺灣儀典來說可說相當私密安靜。以常理來看，慶祝和平與悼念將士應更加歡天喜地才是。

你覺得「敗滬尾」的真正由來到底是什麼呢？

參考資料

淡水文史工作室，敗滬尾・拜滬尾，
http://tamsui.yam.org.tw/hubest/hbst4/hube431.htm

淡水維基館，敗滬尾，
https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/%E6%95%97%E6%BB%AC%E5%B0%BE

開放淡水，四月十八敗滬尾，
https://tamsui.wikia.org/wiki/%E5%9B%9B%E6%9C%88%E5%8D%81%E5%85%AB%E6%95%97%E6%BB%AC%E5%B0%BE

3-4-10 臺灣最北的燒王船：蘇府王爺

喜歡攝影的人都知道，在淡水，有個名為「油車口」的地方，可以拍到最美的夕陽。位於淡水西邊的油車口碼頭，是淡水熱門的婚紗照景點之一。從此地望去，可以

看到與淡水河對岸的觀音山，也能遠眺出海口逐步下落的夕陽，與夕陽下星帆點點的漁船。加上此地距中正路老街頗有一段距離，少有人群路過，因此可說是攝影家才知道的秘境。

「油車口」的地名由來，也有著一段故事。過去石油還不普遍的時代，一般使用的油類燃料是花生油。榨花生油的地方，就被稱為「油車口」。為了安全起見，「油車口」通常會坐落在市區的邊緣。淡水油車口的開發，至少到咸豐年間已有規模，據說當時有泉州人在此設立榨油坊。然而也有說法指出，油車口的開發可往前追溯到乾隆年間。據說當時有郭姓人家在此經營榨油事業。哪種說法較為可靠，如今已然難考。可以確定的是，到清末開港後，來臺的洋人在此闢建道路、興築燈塔。油車口的漁民因諳熟河道，因而常被聘為領港人。早期亦因此有了「領港人村」的別名。

在油車口，佇立著一間年代悠久的廟宇「忠義宮」。1853 年創建的忠義宮，是淡水歷史最悠久的王爺廟之一。又稱「水陸宮」的忠義宮，除了祭祀蘇府王爺外，另配祀王爺媽、青山王、五營元帥、王爺船及虎爺公。

……等等，王爺船？

是的，你沒看錯。忠義宮有著北臺灣難得一見的「燒王船」習俗。這個習俗的由來，與蘇府王爺為何在此駐駕可說息息相關。據說，在乾隆末年，一艘駐有本尊王爺的船，在金包里（今金山鄉）外海遭遇風暴，因而沉沒。在所有船員中，僅有帶著神像、名為「謝九」的船員獲救。被救上岸的謝九，就此在油車口一帶居住。由於此地瘴癘之氣略重，於是每當疫病流行時，都有賴王爺驅疫除病。居民感念恩澤，在道光年間聚資建廟，即最一開始的「水陸廟」。1853 年，居民向清國政府正式登記建廟。

這就是燒王船的由來了。蘇府王爺每年在農曆八月初一決定今年王爺慶典所需的王船尺寸、水手人數、家戶供品數量等細節，九月初八早上舉行神像、器物的「過火」儀式。在潔淨神物後，便是王爺遶境起駕的活動了。王爺的遶境對此地居民來說非常重要，因這是在燒王船前先行收服邪靈惡煞的重要環節。待遶境結束，在九月初九時，廟方會先進行「犒軍」、「搬演歌仔戲」等活動，最後才在淡水河邊焚燒王船。由於蘇府王爺的燒王船祭儀係藉此送走先前所收服的邪靈惡煞，因此廟方相當低調，非相關人員嚴禁旁觀。

或許由此之故，知道蘇府王爺也有燒王船習俗的人並不多。

高掛在王爺廟上的匾額，是清國油車口駐軍提督章高元所獻。牌匾上的「威靈赫耀」，記載了蘇府王爺另一段傳奇故事－－1884 年的清法戰爭中，法軍意圖在中崙一帶

搶灘登陸。清軍奮勇抵抗，最終勝利。駐守中崙的清軍，為何能打贏裝備精良、隨手滅掉兩支清國精銳艦隊的法軍？據說便是王爺顯靈相助，派遣神兵助陣。因此在事後，為了感謝王爺神恩，駐紮在油車口砲臺（今北門鎖鑰砲臺）的清兵，會在每月初一十五前來祭拜。章高元也因此敬獻「威靈赫濯」匾額，稱頌王爺神蹟。

說了這麼多，蘇府王爺到底是誰呢？相傳，蘇府王爺是明代的廣東人。進士出身的他，後來晉升為七省巡按，最後在福建省泉州縣的鳳頭北逝世。這個說法，和鹿港奉天宮的蘇王爺的由來有顯著的差異。據記載，鹿港蘇王爺是明代泉州鳳頭北人，協助戚繼光平定倭寇。然而淡水蘇王爺卻明確地被記載為廣東人士。為何如此？有說法指出因為早期乩童只會說臺語，然而在附身時，卻偶爾會以粵語發言。或許因此，淡水蘇王爺被認定為粵籍。

無論蘇王爺是粵籍抑或閩籍，蘇府王爺在油車口護佑百姓已有逾百年之久。下回到油車口看夕陽前，別忘了先向王爺問聲好囉！

參考資料：

楊育麟、蕭進銘，〈淡水蘇府王爺廟的王船祭典〉，
http://www.tamsui.org.tw/culture/154-2-1.htm

淡水維基館，〈淡水蘇府王爺廟〉，
https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/%E6%B7%A1%E6%B0%B4%E8%98%87%E5%BA%9C%E7%8E%8B%E7%88%BA%E5%BB%9F

淡水忠義宮蘇府王爺廟，
https://m.xuite.net/blog/s1315124/blog/480722139

肆、 活動執行

4-1 淡水民俗遊戲工作坊

4-2 活動企畫

為了促進以淡水人文歷史與民俗傳說為主題的遊戲開發推廣。從桌遊、手遊到電腦遊戲，遊戲是內容轉譯的當紅媒介，只要有好的題材內容，搭配上有趣的遊戲企畫，就能夠創造出讓玩家流連忘返的遊戲。由於臺灣人愛玩遊戲的比例極高，將人文歷史題材轉譯成遊戲的好處，就是有利於向同溫層外推廣，提升既有題材的知名度，並透過玩遊戲的方式說故事，讓玩家可以代入歷史人物角色，提高玩家對歷史的參與感，因而舉辦此次歷史民俗遊戲遊戲企劃工作坊，讓導學員創意發想遊戲企畫。既學到遊戲設計的基本概念，又能貼近淡水歷史與民俗。

4-2-1 名稱

淡水歷史民俗遊戲企畫工作坊

4-2-2 活動主旨

淡水有豐富的古蹟、人文、地景，有精彩的歷史故事與民俗傳說，但要如何將這些文化資產轉譯成貼近大眾的遊戲內容，就需要學習跟了解遊戲設計的概念。因此我們舉辦「淡水歷史民俗遊戲企畫工作坊」，以寓教於樂的方式帶領學員閱讀淡水清代以降流傳至今的民俗傳說故事，比如清水祖師力抗法軍等傳奇，並引導學員從故事的人物與事件中，創意發想遊戲企畫。學員們既能夠學到遊戲設計的基本概念，又能夠更貼近淡水歷史與民俗，也能透過這樣的活動，不僅將淡水豐富的文化資產向外傳播，也培育以淡水為主題的文創企畫人才，是一舉多得的學習之旅。適合參加對象：

對淡水地方人文歷史、清法戰爭歷史、臺灣歷史有興趣，以及喜歡桌遊或其他類型遊戲的學生或民眾，特別是有志於進行臺灣文化與歷史推廣，想要設計相關桌遊、電子遊戲者。

4-2-3 適合參加對象

對淡水地方歷史、民俗文化有興趣，以及喜歡桌遊或其他類型遊戲的大專學生、桌遊與電子遊戲設計團隊。

4-2-4 預計參加人數

每梯次 20 人

4-2-5 活動時間

第一梯次：2019 年 7 月 20 日

第二梯次：2019 年 8 月 24 日

4-2-6 活動地點

第一梯次：紅毛城船夫宿舍

第二梯次：新北市立淡水古蹟博物館會議室

4-2-7 活動說明

我們邀請南臺科技大學多媒體與電腦娛樂科學系的楊智傑副教授為學員講述遊戲設計的基本課程，以淡水豐富的民俗傳說作為改編文本，讓學員學習結合人文題材的遊戲企畫應該如何進行。楊智傑教授有豐富的資訊科學與遊戲設計教學經驗，長期耕耘臺灣的遊戲設計教育訓練工作，熱衷於電子遊戲與桌遊相關知識的交流與分享，透過多樂系課程與校外工作坊活動，訓練學生與遊戲開發者的遊戲設計能力。這幾年來，楊智傑教授與「府城人文實驗室」積極將臺灣人文歷史題材融入遊戲設計之中，例如「進攻五條港」的教學案例，是將歷史內容遊戲化的成功範例；楊智傑教授近期推廣的 Twine 開發工具，也是一套相當適合用來製作互動式文本遊戲的工具，適合本次工作坊的主題。

楊智傑教授會先向學員以簡報教學介紹歷史遊戲設計的基本概念，並直接以清水祖師顯靈傳說、草厝尾鬥法鄞山寺等淡水民俗傳說，展示遊戲企畫範例，讓學員對遊戲化有更具體的想法。遊戲設計講述完畢後，將由工作坊助教向學員介紹跟講解淡水開發簡

史與民俗傳說故事，介紹清水祖師顯靈傳說、草厝尾鬥法鄞山寺背後的歷史脈絡，讓學員能夠進入故事情境之中，在後續的遊戲企畫課程中產生豐富靈感。我們也會製作課程講義，內含民俗傳說歷史背景、相關圖像素材、Twine 的基本語法和開發範例，讓學員在接下來的企畫中仍能時時複習。

楊智傑教授與工作坊助教將會帶領各位學員進行分組，透過實地操作，發想以淡水民俗為主題的遊戲企畫。希望透過這次工作坊，不僅能夠推廣遊戲設計知識和淡水人文歷史，更能夠讓更多人認識到原來臺灣在地有非常豐富的歷史題材，等著大家來開發成高價值的多媒體形式，促進臺灣的文化跟內容產業發展。

工作坊的遊戲設計教學會以 Twine 為教學工具，Twine 是一套易於上手的免費開源軟體開發工具，適合用來編寫互動式文本遊戲，檔案直接存成 HTML5 格式，非常易於在網頁上開啟跟使用，對擁有優秀文章與圖像內容的新媒體平臺（如臉書粉絲頁、官方網站）來說是非常合適的工具。Twine 的語法容易學習，門檻相當低，對於不熟悉程式語言的文字工作者、網路工作者、或希望以文本形式呈現故事的遊戲開發者來說，Twine 是一個相當適合學習跟使用的開發工具，而且語法齊全，可以寫出一定複雜程度的遊戲。Twine 雖然以互動式文本為主要呈現形式，其語法功能也可加入圖像、音樂、特殊效果等，可以做出相當多元的變化。

目前 Twine 在國外社群已經相當風行，在臺灣仍有待推廣。希望透過這次學習工作坊，可以讓更多人學習使用這套方便的工具，創造更豐富、靈活的內容。從工作坊之中，學員也可以更了解要怎麼為一個有趣的故事轉譯成具有遊玩性的遊戲，從故事之中尋找可以設計成玩家的人物角色，並學習設計一個讓不熟悉歷史的玩家容易理解的遊戲機制，讓玩家能夠快速進入遊戲，從遊玩中產生對歷史的興趣。

4-2-8 教學陣容

(1) 講師：楊智傑

國立成功大學工業設計博士

南臺科技大學多媒體與電腦娛樂科學系專任副教授

專長

遊戲設計、數位多媒體設計、感性工學

楊博士長期耕耘臺灣的遊戲設計教育訓練工作，曾計畫「五條港」遊戲開發計畫，熱衷於電子遊戲與桌遊相關知識的交流與分享。透過多樂系課程與校外工作坊活動，訓練學生與遊戲開發者的遊戲設計能力。並跨界合作推出實境遊戲《進攻臺灣府》，兩年內相關的教學簡報已有十餘萬次瀏覽，期望持續對臺灣遊戲學界、產業與社群產生正面影響。

經歷與專業服務

- 「五條港」遊戲開發計畫
- 實境遊戲《進攻臺灣府》
- 臺南市商業現代化發展計畫顧問
- 香港研究資助局審查委員
- 香港天邁科技有限公司遊戲設計顧問
- 經濟部工業局數位內容獎評審
- 學術研究計畫
- 遊戲 / 多媒體研究
- 100 年度國科會專題研究計畫，應用遊戲體驗量表、拉邦動作分析與生理訊號量測於體感遊戲設計之研究（I)
- （NSC-100-2221-E-218-040, 經費：$492,000) （主持人)
- 101 年度國科會專題研究計畫，應用遊戲體驗量表、拉邦動作分析與生理訊號量測於體感遊戲設計之研究（II)
- （NSC-101-2221-E-218-004, 經費：$563,000) （主持人)
- 102 年度國科會專題研究計畫，應用遊戲體驗量表、拉邦動作分析與生理訊號量測於體感遊戲設計之研究（III)
- （NSC 102-2221-E-218-027, 經費：$617,000) （主持人)
- 103 年度科技部專題研究計畫，彼此間具手足關係之經典遊戲研究：探討遊戲元素之各個面向對遊戲中玩家體驗與生理反應之影響
- （MOST 103-2221-E-218-025-MY2, 經費：$1,722,000) （主持人)
- 102 年度國科會產業技術聯盟合作計畫，大型多媒體互動娛樂技術研發聯盟
- （NSC 102-2622-H-218-001) （共同主持人)
- 103 年度科技部產業技術聯盟合作計畫，大型多媒體互動娛樂技術研發聯盟

（1/3)

- （MOST 103-2622-H-218-001) （共同主持人)
- 103 年度科技部專題研究計畫（人才培育補助計畫)，嚴肅遊戲之工程與設計創意人才培育─子計畫一：企畫與行銷之課程發展[想像力與創新思維融入工程教育人才培育與研究]
- （MOST 103-2511-S-451-001-MY3) （共同主持人)

(2) 助教：曾沅芷

- 國立臺灣大學歷史學研究所碩士（2015.2 畢業)
- 曾專任中央研究院資訊科技創新發展中心計畫助理（2017.5-2017.12)
  曾兼任 Alpha Camp 程式語言教學文件中文校對（2017.9-2017.12)
- 現為內容力有限公司社群內容經理（2018.1-現今)
- 「重大歷史懸疑案件調查辦公室」網站主編（2018.1-現今)
- 與楊智傑老師合作企畫三次遊戲培力工作坊
  - 內容力遊戲工作坊（2018.6)
  - 懸疑題材新聞遊戲工作坊（2018.8)
  - Twine 遊戲開發工具學習工作坊（2019.3)

4-2-9 活動時程

遊戲企畫發想時程

9:00 工作坊助教發給學員課程講義，楊智傑老師進行 Twine 簡報教學，讓學員觀看 Twine 範例

10:00 工作坊助教以簡報介紹淡水民俗傳說

11:00 分組，各組學員選定改編民俗傳說題材，開始討論企畫，並熟悉 Twine 的基本功能

12:00 午餐

13:00 繼續討論企畫

14:00 第一次分組發表企畫，楊老師講評

14:30 各組根據楊老師意見調整原企畫

15:30 第二次分組發表企畫

16:00 學員心得分享

16:30 完滿結束

4-2-10　工作坊主視覺設計初稿

圖 4-2-1：遊戲工作坊海報

（出處：研究團隊自繪。）

以俏皮生動的風格表現故事角色， 並將兩次工作坊主題傳說故事「清水祖師顯靈傳說」、「草厝尾鬥法鄞山寺」中的角色、象徵物相互

堆疊互動， 希望藉由這樣的奇特組合、可愛詼諧的繪風引起觀者的好奇，進而對淡水地方傳說產生興趣。

4-2-11 活動過程

本活動由「清法戰爭滬尾之役調查研究計畫第三期—無形文化資產暨民俗文物」計畫的經費支持下，在淡水古蹟博物館舉辦兩場工作坊，分別在 2019 年 7 月 20 日和 8 月 24 日，以下針對工作坊的規劃理念與執行進行說明。

4-2-12 策畫團隊與前導訓練

本活動由內容力有限公司主辦，並與府城人文遊戲實驗室合作。雙方在 2018 年 6 月至 2019 年 3 月期間，共合作舉辦三場內部的培力工作坊，主題皆為文史內容如何轉譯為遊戲體驗有關。由於目前國內高教體系，在人文科系與數位設計科系之間壁壘分明，前者多為知識獲取，後者則常為實作導向。培力工作坊的訓練對象主要為內容力的研究員，再邀請編劇、企劃與美術人員混編分組練習。培養出的跨專業團隊與合作默契，在 2019 年初開始規劃「淡水民俗遊戲工作坊」時，便已具備豐富的執行經驗。

4-2-13 參加學員與分組

場活動各公開招收 30 位學員，在 7 月中由臉書貼文進行宣傳後，在第一場活動結束前皆已報名額滿。除了自行報名的學員之外，也由主辦方協助邀請有興趣的人文科系學生，以及業界的編劇專長人士與新創團隊參加。自行報名和主動邀請的成員比例約為 5:1 左右。每組以 3-4 人，盡量能夠搭配組員具有編劇、美術與程式的不同專長為佳。

參加成員除了是由學生和業界人士混編之外，我們進一步觀察其專業分類。在學生方面，主要以人文科系（歷史、外文）與數位設計相關科系（多媒體系、數位內容設計）為主。這兩類科系學生，前者在校時對於應用層面的經驗較少，而後者則是習於實作，較少接觸文史題材。另外值得一提的是，淡水古蹟博物館亦邀請了他們的暑期實習生來參與。實習生就讀的科系更紛雜，但共通點是對於博物館的參觀民眾，有第一線的解說與服務經驗。

參與活動的業界人士，在新創團隊部份，包括一組正在籌組數位內容製作公司的資

訊/資管科系畢業生。另外有大約 5 位左右是文史科系畢業的自由工作者，工作屬性為編劇或文案撰寫。

最後，出乎活動團隊預料之外的，有兩組家長參加，其中一位媽媽目前的孩子目前就讀小學三年級，整場學習動機強烈，甚至自備數位繪圖板。另外還有幾位較年長的社區民眾參加。

4-2-14 文史題材選擇

籌備團隊從「清法戰爭滬尾戰役」相關的文史資料與田調資料中，挑選適合的議題來作為互動文本的撰寫主題。由於工作坊活動是一天，扣掉工具講解的時間，各組實際協力製作的時間約在 4 小時以內。因此，我們割捨了歷史脈絡過於複雜，或者需要太多先備知識的主題。並且希望能夠將文史題材事先濃縮成「素材包」或「懶人包」的精簡形式，降低學員在活動現場消化題材的困難度。

因此，我們挑選了三則淡水經典民俗傳說，包括「草厝尾鬥法鄞山寺」、「淡水大拜拜的主角—落鼻祖師」、「從清水祖師到落鼻祖師：蓬萊老祖的落鼻傳說」，並各撰寫為三頁的短文，作為互動文本的故事發想根據。

4-2-15 數位敘事工具教學

歷史遊戲的形式眾多，包括桌遊、電玩、實境遊戲都是目前市面上常看得到的選擇。然而，短期工作坊不適合規模太大或許要整合過多專業（如 3D 建模、遊戲引擎）。桌遊形式可以蠻簡單的，但卻不容易在遊戲中將人物、角色、場景透過故事來呈現。因此，我們挑選了互動文本的形式，也就是主題是文字故事，而在遊戲中能夠透過互動，來選擇要繼續閱讀的劇情方向。這種互動文本，也與「Choose Your Own Adventure」這種冒險小說類型類似，如《美麗的小錯誤》。透過讀者的抉擇，跳接到對應的章節，以突破傳統小說的線性閱讀順序。

遊戲的玩家互動（interaction）或能動性（agency），常需要透過學習門檻高的遊戲引擎來製作。在目前數位工具發展快速的情況下，除了有不少線上互動文本撰寫平臺（如橙光、oice）之外，也有不少容易學習的遊戲編輯器。

本活動挑選了 Twine 這套，以 HTML5 平臺的數位文本工具。雖然目前中文教學資源不多，但包括書寫故事和加入連結等基本的功能，沒有程式基礎的學員，能夠輕

易在幾小內學會。另外，也能把製作完畢的遊戲，以網頁的方式呈現，方便活動中或會後的分享，都能放置在雲端硬碟空間（如 Google Drive），或直接以社群軟體分享（如臉書或 Line）。

4-2-16 活動內容

兩場活動都舉辦在 2019 年暑假期間的週六，方便社會人士報名參加。一天的活動從早上 9 點開始，到下午 4 點結束，共 8 小時。中午雖然有用餐時間，但大部份的學員仍然熱烈討論，以節省時間。整天的活動共可分成下列五個部份：

(1) 學習數位工具（Twine）（2 小時）

Twine 作為數位敘事的工具，雖然容易上手，但仍需要對學員進行教學，這部份由楊智傑老師擔任講師，讓學員透過簡報、紙本講義，並且進行約 5 個小單元的學習，一般不具程式能力的學員，只要具備類似操作 Word 的文書處理能力，與基礎的電腦與網路知識，都能在 2 小時上手。

(2) 介紹淡水文史材料（0.5 小時）

由內容力的研究員，介紹活動命題的三則淡水經典民俗傳說。介紹時的口吻輕鬆，讓學員像聽故事一般，能夠快速帶入情境。另外由於各組內幾乎都有熟稔這些題材的學員，聽完這些故事之後，各自能夠再撰寫文本的過程中，上網路查找相關參考資料或圖片。

(3) 分組、組員互相認識，快速決定企劃方向（0.5 小時）

一般工作坊的進行障礙，都是不熟悉的成員，如何快速有效溝通，並透過有組織的方式來完成創作。就我們先前舉辦遊戲設計工作坊的經驗，通常會主動來參加（特別是肯犧牲假日出席者），在學習態度上會比一般大學修課學生積極許多。在各組簡單自我介紹，並且說明參加動機之後，組員已互相辨認出各自的專業。接下來，我們要求各組在 30 分鐘內，能夠快速選定題材。本文探討的故事轉譯之中的「啟發性」（heuristics），在此階段就以因為組員們訂定的書寫策略，已確立大致的方向。

(4) 分工書寫互動故事（4 小時）

以 Twine 撰寫的互動故事，主要是透過一系列的故事片段（Passage）拼湊起來。以兩場工作坊共完成的 7 則故事來看，故事片段在 20-50 個之間。因此我們提醒學員採取以下的撰寫策略：先擬定故事大綱、決定故事分支與互動點、善用網路雲端分

享工具。以一個 5 人小組為例，可能有 3 位編劇負責書寫故事內容，1 位負責從網路收集美術圖片（或自行繪製美術），1 位數位技能較強者負責互動功能的開發與整合。

(5) 發表故事交流（1 小時）

各組完成的互動故事是以 HTML5 的網頁形式呈現，可以用單一個檔案（*.html）分享。我們在活動一開始就讓各組掃描 QR 碼，加入活動的 Line 群組。而開發完成的遊戲，也分享在這個群組上。各組約有 6 分鐘的時間展示自己的遊戲，發表的形式接近目前坊間的實況直播主玩遊戲讓其他的人看的方式，解說者一面點擊故事讓情節進行，再詢問臺下觀眾要選擇哪一個選項。

4-2-17 小結

本次兩場工作坊的成果，在館方、內容力、府城人文遊戲實驗室三方密切的合作下，在活動細節的執行與學員的成果都有一定成果。

就學員成果來看，這次只有一天時間確實太過匆促；未來若繼續舉辦相關工作坊，建議活動時間調整成兩天，作品的完整度會提高許多。

其次，最好能事先徵集美術、程式方面的人材。若能有相關專業背景的人材進入工作坊，成品會好上許多。

第三，這次學員的作品可作為未來發展的基礎。有些學員非常有創意，將 Twine 的功能發揮得淋灕盡致，出乎講師意料之外。例如《斗哥應哥救淡水》這組即將 Twine 由文字介面的遊戲改造成「電流急急棒」類型的動作遊戲。將這些有趣的程式碼整理後，可以作為未來工作坊的教案及範例。

本次活動中，學員身分來源可作為館方進一步了解未來舉辦活動時，主要的招生方向。學員身分可參考下方圖表。

表 4-2-1：遊戲工作坊之學員資訊

年紀	性別	工作單位/就讀學校	身分
20	男	東華大學	學生
26	女	臺灣師範大學	在職
30	男	台中教育大學	學生
38	女	新北市文林國小	在職
46	女	蝦米智慧數位行銷公司	在職
22	女	臺大	學生
21	女	國立台北商業大學	學生

21	女	新北市立淡水古蹟博物館/國立政治大學	學生
21	女	台北市立大學	學生
22	女	臺北市立大學	學生
23	男		不詳
41	男	凌宇有限公司	在職
22	男		不詳
38	男	自由業	在職
35	女	衛生福利部中醫藥研究所	在職
29	女		不詳
23	男	台北教育大學	學生
26	女		不詳
20	男	東華大學	學生
31	男	新莊社區大學	不詳
32	女	東吳大學	在職
32	女	東吳大學	在職
25	男	清華大學畢業	不詳
32	女		不詳
25	女		不詳
30	男	北藝大	在職
23	男	國立臺灣師範大學	學生
27	女		不詳
41	女	家管	家管
37	女	竟然事務所	在職
27	女		不詳
26	女	淡水新市國小/教職	在職
40	女	中華航空	在職

表 4-2-2：遊戲工作坊之性別比例

性別	人數	比例
男	12	36.36%
女	21	63.64%

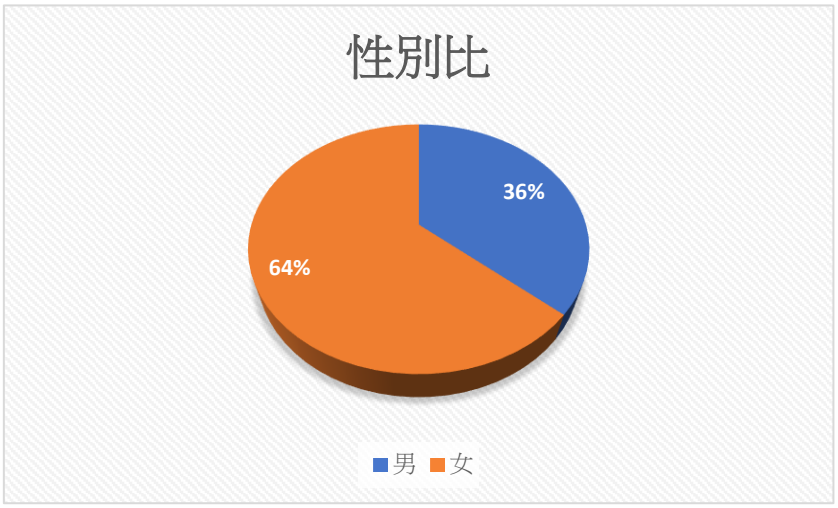


圖 4-2-2：學員性別比

（出處：研究團隊自繪。）

表 4-2-3：學員年齡層比例

年齡層	人數	比例
21-30	21	63.64%
31-40	8	24.24%
41-50	3	9.09%

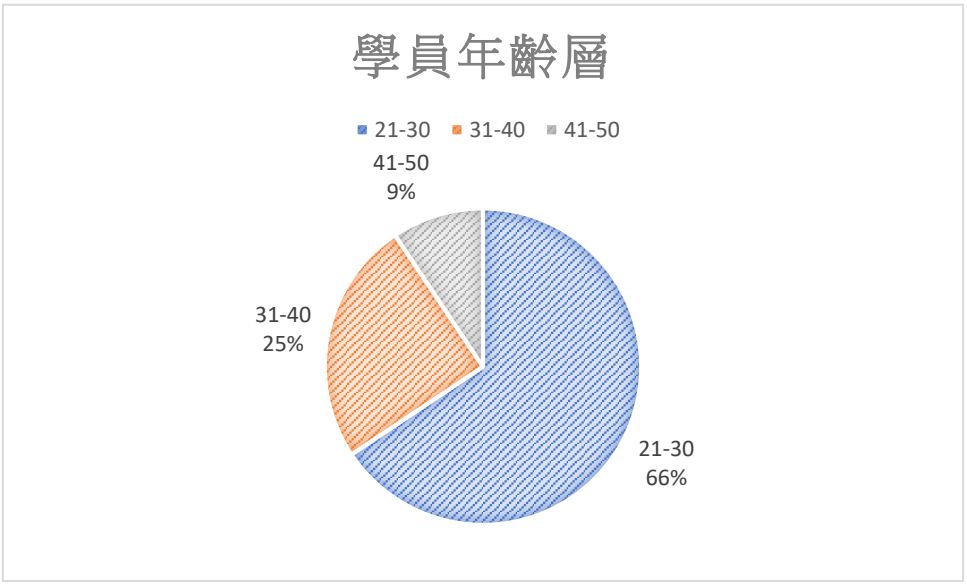


圖 4-2-3：學員年齡層

（出處：研究團隊自繪。）

表 4-2-4：學員來源簡表

身分	人數	比例
學生	10	30.30%
在職	12	36.36%
不詳	10	30.30%
其他	1	3.03%

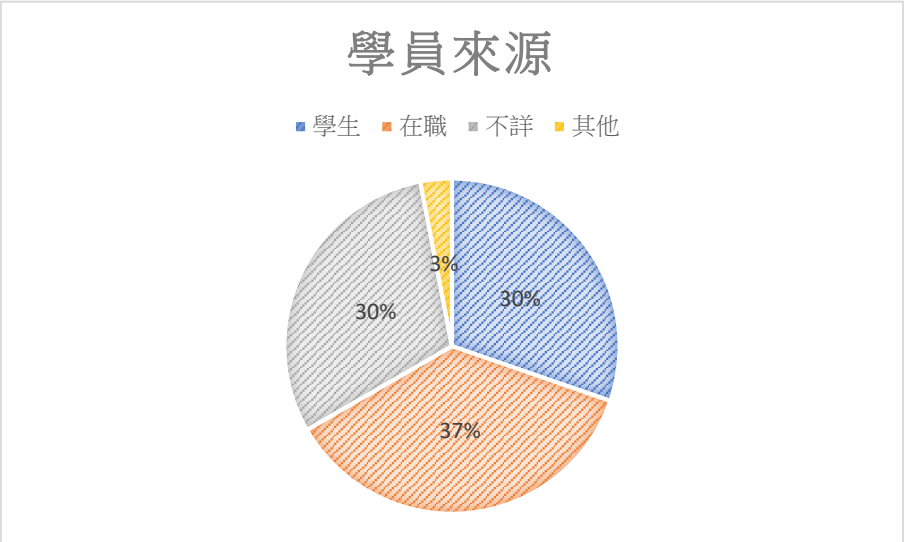


圖 4-2-4：學員來源

（出處：研究團隊自繪。）

基本可從上述表格看出，學員女性較多，而學生是很重要的招生來源，但同時也有家管、航空公司員工來參與本次活動。該職稱填寫為「家管」的學員，對活動抱持極大期待，希望「學到可以運用在其他地方，帶孩子認識自己的土地」。

本次活動，學員參與的主要動機，應是對於將文本轉換成遊戲的活動抱持極大興趣，並期待可透過遊戲，更加理解淡水，實際從工作坊的過程中，學習到將故事轉化成遊戲的目標。留言如下表。

表 4-2-5：學員留言摘錄

學員的留言
一直對文本轉譯成遊戲的形式很有興趣，感謝你們舉辦工作坊讓我有機會進一步接觸相關的資訊:)
目前執行文化部的國家文化記憶庫計畫，未來將舉辦成果發表，若能將這些田調而來的故事作成互動遊戲給民眾參與就太好了。謝謝舉辦：）
好期待呀！：）
感謝策劃工作坊，住在淡水這幾年，慢慢感覺到這個老鎮的人文底蘊，相信遊戲的開發能夠讓遊客以更好的體驗方式，認識到鐵蛋阿給以外的淡水。博物館學強調知識與文化的轉譯，也很期待能夠參與其中！
希望這次的工作坊除了理論外，可以有更多的實作空間，謝謝
希望學到可以運用在其他地方，帶孩子認識自己的土地

團隊結議，透過本案的田野調查資料以及關於淡水的民俗故事，未來有機會，應能與館方既有的國高中合作夥伴進一步合作，將這一套結合文史探究與數位設計的跨領域教學工作坊，推廣給下一代的學子。這樣的活動，對於目前文化內容產業的基礎教育，有非常重要的影響與紮根的效果，也期待這樣的活動，能夠推廣給文化部旗下的其他博物館單位。

4-3　文創商品

歷史文獻考察及研究至今，本團隊在調查過程中找到本案相關的圖像、地圖、視覺文獻檔案，文創商品方面因此亦有更進一步的確切規畫。

商品企畫方向也會緊扣目前研究成果，文字成果與視覺商品互相輔助，對清法戰爭的歷史能有更深入的理解與體會。與館方討論後，最後的商品設計如下：

筆記本

以淡水三大廟宇的匾額字為元素，將文字延伸為標誌造型。選用牛皮紙為封面搭配燙黑效果，扉頁選用描圖紙張印上牌匾原始樣貌，並附上說明使民眾更能了解歷史典故。內頁三本分別為空白、格紋、線條。整體裝訂選用同色系車線裝訂，以增添筆記的復古質感。

設計為方便攜帶的小本隨身筆記，故內頁 24 張，內頁分別為，空白、格紋、橫線，三種使用方式，包裝選用描圖紙製作寬版腰帶，與內頁相呼應。

圖 4-3-1：文創商品實物照－功資拯濟筆記本

（出處：研究團隊自攝。）

圖 4-3-2：文創商品實物照－慈航普渡筆記本

（出處：研究團隊自攝。）

圖 4-3-3：文創商品實物照－翌天昭佑筆記本

（出處：研究團隊自攝。）

圖 4-3-4：文創商品包裝

（出處：研究團隊自攝。）

伍、 任務成果彙整

5-1 文化資產普查建檔（101 筆）

本次調查為能切合核心之一，主要依照《文化資產保存法》將這些資料進行編排。因資料多元，先將有形與無形文化資產分開；再依《文化資產保存法》中，有形與無形文化資產的下一階分類，[40]又以「分類」該欄再次歸納本次文化資產普查成果的成果；再以「類別」一欄更細部去分類；最終以「時代」來進行排序。由此可讓本次調查結果更好規納入文化資產保存之範疇內。

另外，文化資產普查成果有 56 則延伸至調查成果資料 150 則，「延伸至 150 則調查成果」欄中將這 56 則標示出。詳細調查成果請另參見附冊。

普查成果的分類主要依照《文化資產保存法》來進行，並增加代號，方便本次文化

[40] 無形：傳統表演藝術、傳統工藝、口述傳統、民俗、傳統知識與實踐；有形：古蹟、歷史建築、紀念建築、聚落建築群、考古遺址、史蹟、文化景觀、古物、自然地景。

資產普查成果建檔，應有助於未來申請文化資產保存或與製作成檔案庫，供遊戲工作坊、繪本等活動參與者使用。代碼編號規則如下：

表 5-1-1：文化資產普查成果清單

有形無形	類型	類別	代碼
有形	古物	生活及儀禮器物	I
		圖書文獻	B
		藝術作品	W
	歷史建築	歷史建築	A
無形	民俗	祭典	C

時代	代碼
清治時期	C
日治時期	J
國民政府時期	W
待分析	D

地點	代碼
淡水區	1
三芝區	2
北投區	3
士林區	4
臺灣以外	5

清單如下，而內容詳見附錄：

表 5-1-2：文化資產普查成果清單

編號	代號	名稱	有形無形	類型	提報類別	時代	沿用至150則
1	I-C-1	行忠堂旗桿	有形	古物	生活及儀禮器物	清治時期	V
2	I-C-1	竿蓁里餘慶堂米斗	有形	古物	生活及儀禮器物	清治時期	V
3	I-C-1	淡水龍山寺三川殿虎邊石獅	有形	古物	生活及儀禮器物	清治時期	V
4	I-C-1	淡水龍山寺三川殿龍邊石獅	有形	古物	生活及儀禮器物	清治時期	V
5	I-J-1	小白宮水管頭	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
6	I-J-1	晉德宮香爐	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
7	I-J-1	淡水南北軒舊斗燈	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
8	I-J-1	淡水南北軒舊銅鑼	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
9	I-J-1	淡水南北軒舊繡式彩牌	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V

10	I-J-1	淡水南北軒舊鐵鑼	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
11	I-J-1	淡水清水巖施萬松奉獻石燈籠	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
12	I-J-1	淡水清水巖砲彈虎邊燭臺	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
13	I-J-1	淡水清水巖砲彈龍邊燭臺	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
14	I-J-1	淡水禮拜堂福音鐘	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	V
15	I-J-1	鋁製小壺	有形	古物	生活及儀禮器物	日治時期	
16	I-D-1	土地公神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
17	I-D-1	米市福德祠土地公、土地婆神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
18	I-D-1	米市福德祠土地公左右護衛神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
19	I-D-1	自來水錶止水栓	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
20	I-D-1	忠寮里洗衣石槽	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
21	I-D-1	林子福德宮土地公神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
22	I-D-1	金屬屋簷排水管	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
23	I-D-1	金屬製燭臺	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
24	I-D-1	淡水南北軒繡旗一對	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
25	I-D-1	清水巖西秦王爺	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
26	I-D-1	清水巖范將軍	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
27	I-D-1	清水巖祖師廟謝將軍	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
28	I-D-1	清水巖蓬萊老祖神像	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
29	I-D-1	清水巖蕭府王爺	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
30	I-D-1	楓樹湖蘇許仙童公	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	
31	I-D-1	鐵鑄水溝蓋	有形	古物	生活及儀禮器物	待分析	V
32	B-C-1	屯山里溪口萬善堂石碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
33	B-C-1	巴恩士墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	

34	B-C-1	竹圍民生里「鶴浦」古墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
35	B-C-1	吳威廉墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
36	B-C-1	定海右營古墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
37	B-C-1	定海右營前哨古墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
38	B-C-1	定海右營前哨古墓碑.	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
39	B-C-1	忠義宮蘇府王爺廟章高元匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
40	B-C-1	忠義宮蘇府王爺廟惠及遠人匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
41	B-C-1	忠義宮蘇府王爺廟赫聲濯靈匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
42	B-C-1	皇清顯考文就黃公墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
43	B-C-1	竿蓁里餘慶堂石敢當	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
44	B-C-1	重造公司橋碑記	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
45	B-C-1	馬偕夫人墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
46	B-C-1	馬偕墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
47	B-C-1	偕叡理妻墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
48	B-C-1	偕叡理墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
49	B-C-1	淡水大庄萬善堂黃氏湘軍墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
50	B-C-1	淡水大庄萬善堂蔣氏湘軍墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
51	B-C-1	淡水庄仔內福德祠石碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
52	B-C-1	淡水金福宮石碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
53	B-C-1	淡水晉德宮匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
54	B-C-1	淡水福佑宮望高樓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
55	B-C-1	淡水福佑宮翌天昭佑匾額	有形	古物	圖書文獻	清治時期	

56	B-C-1	淡水龍山寺建廟事蹟碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
57	B-C-1	淡水龍山寺章高元石碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
58	B-C-1	清溪皇清顯妣張媽高氏墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
59	B-C-1	湖南勇古墓李有章之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
60	B-C-1	湖南勇古墓李佑銓之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
61	B-C-1	湖南勇古墓胡芳芝之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
62	B-C-1	湖南勇古墓袁致和之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
63	B-C-1	湖南勇古墓張月升之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
64	B-C-1	湖南勇古墓嚴洪勝之墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
65	B-C-1	湖南趙公星階大人古墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
66	B-C-1	銀同温純陳公墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
67	B-C-1	銀樓李媽周孺人墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
68	B-C-1	霆慶前營墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
69	B-C-1	燕樓昌榮李公墓	有形	古物	圖書文獻	清治時期	
70	B-C-1	磚仔厝福德宮「武榮」古墓碑	有形	古物	圖書文獻	清治時期	V
71	B-J-1	同垵顯妣號端方楊媽林氏墓	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
72	B-J-1	城仔口感應大墓公	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V

73	B-J-1	皇清顯考號維繼例授承德郎鄉飲大賓陳府君之佳城墓	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
74	B-J-1	竿蓁里萬善同歸	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
75	B-J-1	畜魂碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
76	B-J-1	高媽張氏古墓碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
77	B-J-1	淡水清水巖清法戰爭對聯	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
78	B-J-1	銀同士求顧府君墓碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
79	B-J-1	銀同士求顧府君墓碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
80	B-J-1	銀同顯考火張公墓	有形	古物	圖書文獻	日治時期	V
81	B-J-1	燕樓李媽陳孺人墓碑	有形	古物	圖書文獻	日治時期	
82	B-W-1	淡水金福宮匾額	有形	古物	圖書文獻	國民政府時期	
83	B-D-1	小白宮界碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	V
84	B-D-1	山靈碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	
85	B-D-1	北投子燕樓古墓	有形	古物	圖書文獻	待分析	
86	B-D-1	后土石碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	
87	B-D-1	安定顯考號榮新程公一位之墳墓墓碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	
88	B-D-1	淡水和衷宮匾額	有形	古物	圖書文獻	待分析	
89	B-D-1	淡水鴻禧集街屋匾額	有形	古物	圖書文獻	待分析	
90	B-D-1	清水巖祖師廟外牆曹容書法	有形	古物	圖書文獻	待分析	
91	B-D-1	福佑宮重修碑記	有形	古物	圖書文獻	待分析	
92	B-D-1	福德宮碑	有形	古物	圖書文獻	待分析	
93	W-D-1	淡水清水巖邵來成壁畫-衛國護民	有形	古物	藝術作品	待分析	V
94	A-C-1	竹圍樹梅坑龍鳳宮	有形	歷史建築	歷史建築	清治時期	V
95	A-J-1	石頭埔福德宮	有形	歷史建築	歷史建築	日治時期	
96	A-J-1	行忠堂淡水神社遺物	有形	歷史建築	歷史建築	日治時期	V

97	A-J-1	高厝坑福德宮舊廟體	有形	歷史建築	歷史建築	日治時期	V
98	A-J-1	龜子山福德宮舊廟	有形	歷史建築	歷史建築	日治時期	V
99	A-W-1	林子福德宮舊廟體	有形	歷史建築	歷史建築	國民政府時期	V
100	A-D-1	龍蝦嶼福德宮	有形	歷史建築	歷史建築	待分析	V
101	C-C-1	淡水、三芝八庄大道公祭典	無形	民俗	祭典	清治時期	

5-2　調查成果資料建檔（150 筆）

在前述田野調查及文獻研究的基礎上，我們匯整了部分資料成果建檔。主要挑選主題偏重清法戰爭滬尾之役相關的歷史建築、田野傳說、史料等。

本次調查成果有兩個特色：一是由於清法戰爭滬尾之役的國際性，我們收錄大量日本、法國、英國、中國方面的資料，強調這個在臺灣淡水發生的戰爭，當時受到世界關注。未來研究者應該多加注意海外相關資料。

二是淡水當地的蓬勃民俗信仰，尤其著力蒐集淡水市區之外的眾多信仰活動，這些活動雖然沒有像清水巖那樣受到極高關注，但也留有不少紀錄，許多寺廟都有遶境活動，而保安廟也留有爬刀梯儀式，紀錄早期淡水多樣職業的漢人開墾狀況，並保存至今且多元的信仰環境。

因資料眾多且多元，本處依照不同的題材類型，包含：文化景觀、古物、歷史建築、口述歷史、民俗、傳統知識與實踐、史料，依照這些題材類型，將 150 則調查成果進行編排，以下為編碼代碼及各項目之完整列表。這部分基本按照《文化資產保存法》的分類來排列，但本次調查中的「歷史」、「史料」不算《文化資產保存法》的範疇，更偏向為本次專案中，團隊所蒐集的淡水部分重要歷史，以專文的形式進行探討與說明。

表 5-2-1：調查成果之分類方式與代碼

題材類型	代碼
文化景觀	L
古物	R
歷史建築	A
口述歷史	O
民俗	F
傳統知識與實踐	K
史料	T

時代	代碼
早期	U
清代	C
日治	J
戰後	W
不明	D

空間	代碼
淡水區	1
三芝區	2
北投區	3
士林區	4
臺灣以外	5

先是文化景觀類，指今日尚存在，且對淡水當地應具備文化、歷史、傳說意義而列入。因地景在有人類進入開墾前，早已存在，本處所指地景的時代，是為人類進入

開墾，有文獻紀錄，或是在文獻上有著重提出有此地景之時期。本次收錄三處的文化地景，分別是應在漢人入墾前即在地方上有一定價值的鬼仔坑，另外兩處則是與清法戰爭深度相關的油車口，以及記錄淡水發展的重建街。基於本案以滬尾之役為主軸，而將油車口的排列順序，放於重建街之前。

古物為具有文化價值，且今日可見的物件，也是本案調查成果中，條目最多的題材類型，基本是從 100 件文化資產普查中，挑選可能具有進一步研究可能的項目而產生。此類型的排序雖然也是以時代先後來區分，但當中有部分古物因完成之時代不清楚，而編上「D（時代不明）」。

歷史建築是指具有文化價值，且今日依舊存在可見，屬於人造建物的遺跡。排序上，也先以時代來區分，又基於本案以滬尾之役為核心，與清法戰爭相關的古建物則優先排列，另外也收錄對淡水的發展具備文化、歷史、傳說意義部分，也依照與清法戰爭的相關程度，進行排列。若相關程度差異不明顯，以名稱筆劃排序。

口述歷史是本案重要的成果之一，主要分成寫為逐字稿的「口述」與進一步說明的「專文」兩部分；在這兩部分中，因受訪者：紀榮達、郭清泉（福德里里長）、李宗燦（清水巖副主委）、蔡慶暉、蔡季芳，所敘述的主題皆不同，依照主題大致位於哪個時代，從清代排序至戰後；將同為受訪者所述內容大致排在一起同時，也依時間先後排序，以使閱讀上較具有整體性。

民俗因性質特別，本次調查也大量蒐集。地方上的民俗活動，本身即是在長時間的發展下，會受到各種地方上的事件之影響，逐漸形成今日所見樣貌，因此在資料蒐集時，以滬尾之役為主，淡水當地發展為輔，取得許多淡水當地的民俗活動紀錄，因各民俗活動的出現時間約略都在清代，而透過撰文形式來分類，先是專文，後是拍照與錄影資料。

傳統知識與實踐，只有一則關於石滬的說明，但因淡水當地的石滬，形成原因可能與當地原住民有關連，且與民俗、歷史、傳說不同，是今日依舊可聽聞的捕魚知識，屬於實用性技能，因此特別以此題材類型收錄該筆資料。

史料部分，皆挑選與清法戰爭緊密相關的國外資料，並透過進一步的調查，來釐清這些資料的書寫背景。因本部分的史料完成時間，大約都在清法戰爭發生後的 10 年內完成，且皆是以外國視角對滬尾之役進行紀錄，難以用時代來分類，而另以撰文形式分成兩部分。分類方式可詳見下表。

表 5-2-2：成果建檔之資料目錄表

編號	代碼	項目	有形無形	類型	撰文形式
1	L－U－1	鬼仔坑	有形	文化景觀	專文
2	L－C－1	油車口	有形	文化景觀	專文
3	L－C－1	重建街	有形	文化景觀	專文
4	R－C－1	湖南勇古墓李有章之墓	有形	古物	專文
5	R－C－1	湖南勇古墓胡芳芝之墓	有形	古物	專文
6	R－C－1	湖南勇古墓李佑銓之墓	有形	古物	專文
7	R－C－1	湖南勇古墓袁致和之墓	有形	古物	專文
8	R－C－1	湖南勇古墓張月升之墓	有形	古物	專文
9	R－C－1	湖南勇古墓嚴洪勝之墓	有形	古物	專文
10	R－C－1	皇清顯考文就黃公墓	有形	古物	專文
11	R－C－1	淡水福佑宮望高樓碑	有形	古物	專文
12	R－C－1	重造公司橋碑記	有形	古物	專文
13	R－C－1	淡水龍山寺章高元石碑	有形	古物	專文
14	R－C－1	淡水龍山寺建廟事蹟碑	有形	古物	專文
15	R－C－1	金福宮石碑	有形	古物	專文
16	R－C－1	行忠堂旗桿	有形	古物	專文
17	R－C－1	淡水龍山寺三川殿虎邊石獅.	有形	古物	專文
18	R－C－1	淡水龍山寺三川殿龍邊石獅	有形	古物	專文
19	R－C－1	磚仔厝福德宮「武榮」古墓碑	有形	古物	專文
20	R－C－1	竿蓁里餘慶堂石敢當	有形	古物	專文
21	R－C－1	竿蓁里餘慶堂米斗	有形	古物	專文
22	R－C－1	忠義宮蘇府王爺廟惠及遠人匾額	有形	古物	專文

23	R－C－1	忠義宮蘇府王爺廟赫聲濯靈匾額	有形	古物	專文
24	R－C－1	霆慶前營墓碑	有形	古物	專文
25	R－C－1	定海右營古墓碑	有形	古物	專文
26	R－C－1	定海右營前哨古墓碑	有形	古物	專文
27	R－C－1	定海右營前哨古墓碑	有形	古物	專文
28	R－C－1	淡水大庄萬善堂黃氏湘軍墓碑	有形	古物	專文
29	R－C－1	淡水大庄萬善堂蔣氏湘軍墓碑	有形	古物	專文
30	R－J－1	銀同顯考火張公墓	有形	古物	專文
31	R－J－1	淡水南北軒繡旗一對	有形	古物	專文
32	R－J－1	淡水南北軒舊斗燈	有形	古物	專文
33	R－J－1	淡水南北軒舊銅鑼	有形	古物	專文
34	R－J－1	淡水清水巖施萬松奉獻石燈籠	有形	古物	專文
35	R－J－1	畜魂碑	有形	古物	專文
36	R－J－1	自來水錶止水栓	有形	古物	專文
37	R－J－1	鐵鑄水溝蓋	有形	古物	專文
38	R－J－1	金屬屋簷排水管	有形	古物	專文
39	R－J－1	小白宮水管頭	有形	古物	專文
40	R－J－1	竿蓁里萬善同歸	有形	古物	專文
41	R－J－1	城仔口感應大墓公	有形	古物	專文
42	R－J－1	晉德宮香爐	有形	古物	專文
43	R－W－1	淡水清水巖砲彈虎邊燭臺	有形	古物	專文
44	R－W－1	淡水清水巖砲彈龍邊燭臺	有形	古物	專文
45	R－W－1	淡水清水巖邵來成壁畫-衛國護民	有形	古物	專文
46	R－W－1	行忠堂淡水神社遺物	有形	古物	專文
47	R－D－1	土地公神像	有形	古物	專文
48	R－D－1	小白宮界碑	有形	古物	專文
49	R－D－1	淡水禮拜堂福音鐘	有形	古物	專文
50	R－D－1	林子福德宮土地公神像	有形	古物	專文

51	R－D－1	清水巖西秦王爺像	有形	古物	專文
52	R－C－1	蘇許仙童公	有形	古物	照片
53	R－J－1	南北軒舊彩牌	有形	古物	照片
54	R－J－1	南北軒舊鐵鑼	有形	古物	照片
55	A－C－1	竹圍樹梅坑龍鳳宮	有形	歷史建築	專文
56	A－C－1	駱家古厝	有形	歷史建築	專文
57	A－C－1	程氏古厝	有形	歷史建築	專文
58	A－C－1	李家古厝	有形	歷史建築	專文
59	A－C－1	竿蓁林黃家古厝	有形	歷史建築	專文
60	A－C－1	偕醫館	有形	歷史建築	專文
61	A－C－1	滬尾礮臺	有形	歷史建築	專文
62	A－C－1	公司田溪橋	有形	歷史建築	專文
63	A－C－1	外僑墓園	有形	歷史建築	專文
64	A－C－1	和衷宮	有形	歷史建築	專文
65	A－C－1	米市福德宮	有形	歷史建築	專文
66	A－C－1	興建宮	有形	歷史建築	專文
67	A－C－1	金福宮	有形	歷史建築	專文
68	A－C－1	淡水行忠堂	有形	歷史建築	專文
69	A－C－1	中崙砲臺	有形	歷史建築	專文
70	A－C－1	聖江廟	有形	歷史建築	專文
71	A－C－1	龍蝦嶼福德宮	有形	歷史建築	專文
72	A－C－1	寶順洋行	無形	歷史建築	專文
73	A－C－1	德記洋行	無形	歷史建築	專文
74	A－C－1	怡記洋行	無形	歷史建築	專文
75	A－C－1	永隆洋行	無形	歷史建築	專文
76	A－C－1	和記洋行	無形	歷史建築	專文
77	A－C－1	文昌祠	無形	歷史建築	專文
78	A－J－1	高厝坑福德宮舊廟體	有形	歷史建築	專文

79	A－J－1	淡水崎仔頂施家古厝	有形	歷史建築	專文
80	A－J－1	滬尾水道	有形	歷史建築	專文
81	A－J－1	嘉士洋行殼牌倉庫石油鐵道線	有形	歷史建築	專文
82	A－J－1	法蒂瑪天主堂	有形	歷史建築	專文
83	A－W－1	林子福德宮舊廟體	有形	歷史建築	專文
84	O－C－1	法瑪蒂教堂-紀榮達先生訪談	無形	口述歷史	口訪
85	O－C－1	郭里長口訪之清法戰爭	無形	口述歷史	口訪
86	O－C－1	郭里長口訪之鬼王嫁女兒	無形	口述歷史	口訪
87	O－C－1	蓬萊老祖像來臺故事	無形	口述歷史	口訪
88	O－C－1	蓬萊老祖像源於北宋	無形	口述歷史	口訪
89	O－J－1	蓬萊老祖顯靈事蹟	無形	口述歷史	口訪
90	O－J－1	蓬萊祖師繞境與警察特許	無形	口述歷史	口訪
91	O－J－1	施家與清水巖	無形	口述歷史	口訪
92	O－W－1	清水巖建廟之顯靈事蹟	無形	口述歷史	口訪
93	O－W－1	蓬萊老祖、大祖的掛單	無形	口述歷史	口訪
94	O－D－5	蓬萊祖師的出家原因	無形	口述歷史	口訪
95	O－W－1	淡水領事館的秘書長工作	無形	口述歷史	口訪
96	O－W－1	蔡益彰先生	無形	口述歷史	口訪
97	O－W－1	西班牙打字機	無形	口述歷史	口訪
98	O－W－1	葉清坡的蓑衣	無形	口述歷史	口訪
99	O－C－1	福德里鬼王嫁女兒之傳言分析	無形	口述歷史	專文
100	O－C－1	關渡河畔法軍亡魂之故事分析	無形	口述歷史	專文
101	O－J－1	萬華、淡水間蓬萊老祖像交換習慣	無形	口述歷史	專文
102	O－W－1	清水巖掛單	無形	口述歷史	專文
103	O－D－5	蓬萊老祖像故事	無形	口述歷史	專文
104	O－W－1	蓑衣的來源	無形	口述歷史	專文
105	F－C－1	敗滬尾	無形	民俗	專文

106	F－C－1	沙崙保安廟爬刀梯	無形	民俗	專文
107	F－C－1	蕭府王爺信仰	無形	民俗	專文
108	F－C－1	油車里拜海墘經仔公	無形	民俗	專文
109	F－C－1	划龍舟	無形	民俗	專文
110	F－C－1	清水祖師繞境－大拜拜	無形	民俗	專文
111	F－C－1	福佑宮媽祖繞境	無形	民俗	專文
112	F－C－1	蘇府王爺遶境	無形	民俗	專文
113	F－C－1	八庄大道公	無形	民俗	專文
114	F－C－1	大庄福德廟福德正神遶境	無形	民俗	專文
115	F－C－1	淡水正興宮孚佑帝君祭祀	無形	民俗	專文
116	F－C－1	和衷宮與黑狗精	無形	民俗	專文
117	F－C－1	阿火旦傳說	無形	民俗	專文
118	F－C－1	獵頭懸賞及斬首示眾風俗	無形	民俗	專文
119	F－C－1	淡水蘇府王爺信仰	無形	民俗	專文
120	F－C－1	八庄大道公慶典頭等豬公	無形	民俗	照片
121	F－C－1	蓬萊二祖會繞境	無形	民俗	錄影
122	F－C－1	蓬萊二祖過火儀式	無形	民俗	錄影
123	K－D－1	石滬	無形	傳統知識與實踐	專文
124	T－C－5	《孖剌西報》（Hong Kong Daily Press）	無形	史料	專文
125	T－C－5	《字林西報》	無形	史料	專文
126	T－C－5	《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》	無形	史料	專文
127	T－C－5	《遠東的呼喚：福爾摩莎羅曼史》	無形	史料	專文
128	T－C－5	《東鄉平八郎觀戰報告》	無形	史料	專文
129	T－C－5	《清仏戦争記抜萃》	無形	史料	專文
130	T－C－5	《清仏戦信録. 第 1 編》	無形	史料	專文

131	T－C－5	《清仏戦争飛報》	無形	史料	專文
132	T－C－5	《清仏戦争見聞録》	無形	史料	專文
133	T－C－5	《清仏戦争日記》	無形	史料	專文
134	T－C－5	《清仏海戦紀略》	無形	史料	專文
135	T－C－5	《清佛戰爭實紀》	無形	史料	專文
136	T－C－5	《孤拔元帥的小水手》	無形	史料	專文
137	T－C－5	《北臺封鎖記》	無形	史料	專文
138	T－C－5	《馬偕日記》	無形	史料	專文
139	T－C－5	《麥格麗琪旅行遊記》	無形	史料	專文
140	T－C－5	《福爾摩莎及其住民》	無形	史料	專文
141	T－C－5	《英國外交領事 1887 年度報告淡水與基隆》	無形	史料	專文
142	T－C－5	地圖〈淡水海港入口－1884 年 10 月 8 日戰爭〉	無形	史料	專文
143	T－C－5	《清佛戰爭實紀》附圖圖說	無形	史料	圖片
144	T－C－5	地圖〈福爾摩沙與兩岸島嶼〉	無形	史料	圖片
145	T－C－5	地圖〈北臺灣地圖〉	無形	史料	圖片
146	T－C－5	地圖〈淡水要塞一萬五千分之一地形圖〉	無形	史料	圖片
147	T－C－5	《點石齋畫報・臺軍大捷》	無形	史料	圖片
148	T－C－5	《點石齋畫報・滬尾形勢》	無形	史料	圖片
149	T－C－5	《點石齋畫報・砥柱中流》	無形	史料	圖片
150	T－C－5	《點石齋畫報・法著孤拔》	無形	史料	圖片

若按素材形式來區分，比例如下表：

表 5-2-3：成果建檔之素材比例

素材形式	個數	比例
專文	120	79.3%
圖片	8	6.0%
照片	4	2.7%
口訪	16	10.7%
錄影	2	1.3%
總計	150	100%

若按題材類型來區分，比例如下表：

表 5-2-4：成果建檔之題材類型比例

題材類型	個數	比例
文化景觀	3	2.0%
古物	51	34.0%
歷史建築	29	19.3%
口述歷史	21	14.0%
民俗	18	12.0%
傳統知識與實踐	1	0.7%
史料	27	18.0%
總計	150	100%

5-3 成果與建議

本專案以滬尾之役為核心，也蒐集淡水當地的民俗與地方記憶相關之資料，並將這些資料做整理、調查研究、文化轉譯該三部分不同的處理，完成本案多元且涉及範圍廣大的成果，同時，本次專案將蒐集後的史料轉譯成民俗故事、遊戲的一系列專案處理模式，應能給予淡水古蹟博物館日後運用關於滬尾之役史料的建議，方便淡水古蹟博物館日後能藉由本次專案的經驗，以本案為基礎，做進一步延伸。相關之專案構想及建議，如下表所示。

表 5-3-1：專案構想與成果建議

方向	建議
一. 文化資產普查	1. 已依照《文化資產保存法》編列歸類編號，可了解還有哪些尚被相關單位注意到的文化資產。 2. 依照本次編列結果，將淡水之文物進行系統性編列，有助於未來系統性管理淡水文物。
二. 文化資產調查研究	1. 定義這些文物的歷史意義與價值。 2. 由這些文物價值說明與保存狀況調查，讓館方可了解未來如何管理該 3 件文物。
三. 史料與文獻蒐集（50 則）	1. 讓歷史轉譯為民眾較容易親近的故事。 2. 涉及大量故事、圖片，且多數為外語資料，可考慮日後翻譯出版。 3. 也可做進一步的轉譯之用，例如戲劇、遊戲改編等。
四. 民俗故事傳說（10 則）	1. 由本案完成的 10 則民俗故事，運用在遊戲工作坊、繪本、小說創作等活動，進一步轉譯讓更多民眾接觸並理解淡水民俗傳說。
五. 調查成果資料（150 件）	1. 可由本部分之介紹，並參考文化資產普查（101 件）的清單列表，找到部分文物的說明，提供文化資產狀況調查的初步成果。 2. 口述訪問的成果，可提供搜尋淡水當地文物的初步方向；也可做為地方記憶，作為素材，運用在遊戲工作坊、民間故事、繪本故事……等轉譯成果中。 3. 因成果多元且大量，已進行初步的編碼，建議館方可在此基礎上，系統性的整理淡水地區的文物古蹟，甚至以資料庫的

	形式匯整，對研究與地方記憶保存上，應有很大幫助。
六. 遊戲工作坊	1. 以本專案的調查成果為素材，提供遊戲工作坊更多的發展變化與潛能。 2. 讓更多民眾能主動了解淡水歷史。

陸、 參考文獻

1. 杜添勝，〈馬偕博士初代愛徒葉順殉教軼事〉，《臺灣教會公報》2574 期（2001 年 7 月），頁 10。
2. 徐致祥等奉敕撰，《清代起居注冊　光緒朝》，臺北：聯合報文化基金會國學文獻館，1987。
3. 陳寶琛等撰，《大清德宗景皇帝實錄》，臺北：鼎文書局，1980。
4. 《淡新檔案》，11108。
5. 翁佳音，《大臺北古地圖考釋》，臺北：北縣文化，1998。
6. 楊育霖，〈淡水蘇府王爺廟祭典儀式研究：以年例慶典及送王船儀式為核心〉，新北：真理大學宗教文化與組織管理學系碩士論文，2015。
7. 王怡茹，〈淡水地方社會之信仰重構與發展：以清水祖師信仰為論述中心（1945 年以前）〉，臺北：臺灣師範大學地理學系博士論文，2012。
8. 周宗賢、袁明道，《新北市市定古蹟「淡水重建街 14 號及 16 號街屋」修復或再利用計畫成果報告書》，新北：新北市政府文化局委託淡江大學歷史系計畫案，2015。
9. 楊仁江建築師事務所，《臺北縣縣定古蹟滬尾湖南勇古墓調查研究及修護計畫》，臺北：臺北縣政府文化局，2002。
10. 蔡維民、蕭進銘、陳敏祥，《淡水鎮志（下冊）· 宗教禮俗志》，新北：新北市淡水區公所，2013。
11. 辜神徹，《臺灣清水祖師信仰：落鼻祖師的歷史與文化》，臺北：博揚文化，2009。
12. 錢麗安編撰，陳德偉、薛展汾攝影，《水岸山城憶滬尾》，新北：新北市政府文化局，2010。
13. 作者不詳，「滬尾瑣聞　迎神驅疫」，《臺灣日日新報》，1899 年 3 月 24 日日刊 3 版。

14. 作者不詳，「神不可瞞」，《臺灣日日新報》，1897 年 9 月 10 日日刊 1 版。

15. 作者不詳，「謹擇建醮」，《臺灣日日新報》，1899 年 8 月 31 日日刊 4 版。

16. 作者不詳，「熱鬧一場」，《臺灣日日新報》，1899 年 8 月 31 日刊 4 版。

17. 作者不詳，「滬尾兩件　迎佛演戲」，《臺灣日日新報》，1900 年 6 月 27 日日刊 4 版。

18. 作者不詳，「滬尾雜信　迎佛逐穢」，《臺灣日日新報》，1900 年 7 月 10 日日刊 4 版。

19. 作者不詳，「古佛財產紛糾」，《臺灣日日新報》，1913 年 2 月 27 日日刊 6 版。

20. 作者不詳，「淡水迎神」，《臺灣日日新報》，1914 年 8 月 17 日日刊 4 版。

21. 作者不詳，「楓葉荻花」，《臺灣日日新報》，1916 年 10 月 10 日日刊 6 版。

22. 作者不詳，「淡水籌備迎神　設優勝旗獎勵」，《臺灣日日新報》，1927 年 6 月 1 日夕刊 4 版。

23. 作者不詳，「淡水街迎神一瞥 熱鬧倍於去年」，《臺灣日日新報》，1926 年 6 月 17 日日刊 4 版。

24. 作者不詳，「石門庄民籌迎媽祖」，《臺灣日日新報》，1929 年 5 月 24 日夕刊 4 版。

25. 作者不詳，「清水祖師祭典續聞」，《臺灣日日新報》，1929 年 6 月 7 日夕刊 4 版。

26. 作者不詳，「淡水祖師廟興工建廟」，《臺灣日日新報》，1931 年 10 月 1 日日刊 8 版。

27. 作者不詳，「淡水清水祖師繞境特製旗金牌賞音樂團乘合車運轉至夜十二時」，《臺灣日日新報》，1932 年 6 月 7 日漢文版。

28. 作者不詳，「淡水祖師廟鎮座式神輿繞境盛況各音樂陣頭蜿蜒不絕於途」，《臺灣日日新報》，1933 年 4 月 15 日夕刊 4 版。

29. 作者不詳，「淡水街媽祖祭典演劇續開總會」，《臺灣日日新報》，1934 年 5 月 9 日夕刊 4 版。

30. 作者不詳，「八里庄旱害　祖師廟求雨」，《臺灣日日新報》，1934 年 9 月 7 日夕刊 4 版。

31. 作者不詳，「繞境條件」，《臺灣日日新報》，1935 年 6 月 5 日夕刊 4 版。

32. 臺北廳編，〈蘇府王爺廟〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼。

33. 臺北廳編，〈行忠堂〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼。

34. 臺北廳編，〈福佑宮〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼。

35. 臺北廳編，〈龍山寺〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼。

36. 臺北廳編，〈祖師公宮〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼。

37. 作者不詳，「福佑宮重加整頓」，《臺灣日日新報》，1929 年 12 月 13 日 4 版。

38. 作者不詳，「淸水岩徵聯　入選者揭曉」，《臺灣日日新報》，1936 年 11 月 6 日日刊 8 版。

39. 鈴木淸一郎，〈汀州人の建立せる淡水鄞山寺定公古佛祭と其の由来〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 281。

40. 鈴木淸一郎，〈鄞山寺に對する風水記〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 282。

41. 鈴木淸一郎，〈淸水巖祖師誕生祭其の傳說〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 283。

42. 鈴木淸一郎，〈佛軍擊退に效驗ありし臺北淸水祖師廟ど其の沿革〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 284。

43. Anonymous, ” LATEST TELEGRAMS.”, Hong Kong Daily Press, 1884.10.06

44. Anonymous, ” LATEST TELEGRAMS", Hong Kong Daily Press, 1884.10.14.

45. Anonymous, ”FORMOSA”, The North-China Daily News, 1885.2.9.

46. Anonymous, ”TAMSUI”, The N. C. daily news, 1885. 2. 9.

47. 作者不詳，「沈船埋石の記錄　土木局の參考資料に」，《臺灣日日新報》，1919 年 12 月 16 日日刊 7 版。

48. 「孫開華致朱守謨書信之二」，收於陳琴廬，〈臺北基隆滬尾中法之役的史料〉，《大風半月刊》89 期（1941），頁 2991。

49. 「孫開華致朱守謨書信之三」，收於陳琴廬，〈臺北基隆滬尾中法之役的史料〉，《大風半月刊》89 期（1941），頁 2991。

50. 「孫開華致朱守謨書信之四」，收於陳琴廬，〈臺北基隆滬尾中法之役的史料〉，《大風半月刊》89 期（1941），頁 2991。

51. 「孫開華致朱守謨書信之五」，收於陳琴廬，〈臺北基隆滬尾中法之役的史料〉，《大風半月刊》89 期（1941），頁 2991。

52. 「孫開華致朱守謨書信之六」，收於陳琴廬，〈臺北基隆滬尾中法之役的史料〉，《大風半月刊》89 期（1941），頁 2992。

53. 黑頭布，〈淡水の思出〉，《旅と運輸》7 號（1938 年），頁 10。

54. 作者不詳，〈臺灣語虎の巻〉，《語苑》33 卷 5 期（1940），頁 75。

55. 作者不詳，「淡水を舞臺に 小說臺灣 島田臺大講師が發見 清佛戰事當時の好資料」，《臺灣日日新報》，1937 年 6 月 24 日夕刊 2 版。

56. Lise Boehm, Formosa: A Tale of French Blockade of 1884-1885, Hong Kong: Kelly & Walsh, 1906.

57. Thurlow Fraser, The Call of the East: A Romance of Far Formosa, Michigan: Fleming H. Revell Company, 1914.

附錄一、清法戰爭的過程

7-1 清法戰爭時間表

表 7-1-1：清法戰爭時間表

時間	事件
法國─越南關係發展	
1585 年	法國傳教士 Geoges de la Motte 抵柬埔寨，為法人第一次進入中南半島發展
1858 年	法國出兵佔領西貢
1860 年	法國進攻南圻
1862 年	法國佔有南圻，與越南王國阮朝簽訂《第一次西貢條約》，將南圻佔領區域命名為交趾支那 （Cochinchine）。柬埔寨成為法國保護國。
1873 年	法國交趾支那總督杜白蕾（Marie Jules Dupré）派安鄴（Marie]oseph Franşois Garnier）攻打河內等四省，法越衝突再起，越南請黑旗軍劉永福抵抗法軍，安鄴陣亡。
1874 年	法越簽訂《第二次西貢條約》（又稱《甲戌條約》），法國放棄北圻區域，但條文刻意模糊保留日後聲張保護國空間。
1875 年	法國駐華代表羅淑亞伯爵（Comte de Rochechouart）以《第二次西貢條約》向清朝主張越南王國的主權，清朝聲明越南是中國屬邦。越南此時也仍向清朝進貢，違反法國立場。清法針對越南的衝突伊始。
1881 年 7 月	法國第三共和茹費理內閣（Jules François Camille Ferry）提案通過強化北圻法軍。
1882 年 4 月 25 日	法軍李維葉中校（Henri Rivière）攻佔河內，但因法國尚無佔領河內計畫，李維葉解除河內武裝後歸還越南當局。
1882 年 5 月 6 日	清朝方面，曾紀澤為河內事件向法國抗議，法國不滿。 黑旗軍與法國衝突增加，法國決議加速將越南列為保護國的策

	略。
1883 年 3 月 27 日	14 日，李維葉先佔領廣南省河淋，27 日再佔領南定。
1883 年 5 月 19 日	李維葉與黑旗軍正面衝突，李維葉身亡。
1883 年 8 月	波滑（Alexandre-Eugène Bouët）繼任北圻法軍統帥，孤拔（Anatole-Amédée-Prosper Courbet）就任北圻法軍艦隊統帥。孤拔成功攻進越南首都順化。25 日，法越簽訂《第一次順化條約》，確立法國為越南保護國。
清法戰爭開始	
1883 年 12 月	孤拔揮軍攻打駐北圻清軍，清軍傷亡慘重，於 16 日撤退。此乃清法戰爭的開端。
1884 年 2 月到 4 月	法國派米樂（Millot）代替孤拔指揮陸軍，攻打北寧，清軍大敗。清軍陸續失去對北寧、太原、興化各省的控制，清朝罷免恭親王奕䜣首席軍機大臣和總理衙門領班大臣的職務。 3 月，孫開華率擢勝三營抵滬尾統領防禦。
1884 年 5 月 11 日	李鴻章與法國代表福祿諾簽訂《中法會議簡明條約》。主要內容如下： 一、中國毗連北圻之南界，均應保全護助； 二、中國將所駐北圻各防營，即行調回邊界； 三、法國不向中國索償兵費，中國許以法越與內地貨物聽憑運銷； 四、法國與越南議改條約內容，決不插入傷礙中國威望體面字樣； 五、兩國即派全權大使，限三個月後，會議詳細條款。 此條約激起清朝方面不滿，希望後續談判修改，但法國視之為《天津專約》，不容修改。
1884 年 6 月	北黎事件爆發，清法衝突再起。法國認為清朝背信棄義。
1884 年 7 月	清法於上海談判未果，清法戰爭戰端重啟。 劉銘傳抵基隆，視察礮臺與防務措施。
1884 年 8 月 5 日	法軍艦隊襲擊基隆礮臺。

1884 年 8 月 22 日	孤拔率法艦隊攻打南洋水師。
1884 年 9 月 1 日	淡水英國領事館發出通告，表示清國官方將全面封堵淡水港口。
1884 年 9 月 9 日	劉銘傳指示改善淡水（滬尾）白礮臺，並視察新礮臺建造狀況。
1884 年 9 月 11 日	英船金龜子號開進淡水河口的阻絕線後，清軍決定儘快將進出口完全封死。
1884 年 9 月 13 日	劉銘傳發電報向清廷求援。
1884 年 9 月 17 日	英商陶德記載大量「山區客家人」進入淡水。
1884 年 9 月 18 日	孤拔得到進攻臺灣的電報命令。
1884 年 9 月 20 日	劉朝鈷率銘字營援軍搭威利輪和萬利輪抵達淡水。
1884 年 9 月 27 日	載運援軍的華安輪被法艦攔阻，無法進入淡水。
1884 年 10 月 1 日	英國領事館通告在北臺灣外僑可於金龜子號避難。
1884 年 10 月 2 日	淡水礮戰，孫開華與法艦互相砲擊。法軍只能利用閃光測量礮臺位置，卻瞄準過高而打不中。根據英商陶德記載，法軍砲擊多擊中淡水外僑居住地或其他地方，而無法打中淡水礮臺。此戰法軍發射了約一千枚砲彈，清軍只有兩座礮臺被毀，50 人傷亡。
1884 年 10 月 3 日	法軍進攻臺灣，劉銘傳率軍回防淡水。法軍進入基隆。
1884 年 10 月 4 日	法軍持續佔領基隆，並向淡水全面砲擊。
1884 年 10 月 5 日	孤拔派 600 水兵乘運輸艦 Tarn、巡洋艦 Château Renaud 和 Duguay-Trouin 到淡水港外等待進擊，此時淡水外共有七艘法艦。
1884 年 10 月 6 日	《孖剌西報》（*Hong Kong Daily Press*）報導 10 月 4 日法軍對淡水的砲擊事件。
1884 年 10 月 8 日	法軍佔領全部基隆。法艦一方面持續砲擊淡水，另一方面展開淡水登陸戰，但法軍甫上岸就深陷樹林地形，部隊各自分散，受孫開華埋伏，損失慘重。正午時分法軍撤退回艦。此戰法軍陣亡 13 人，負傷 48 人。清軍陣亡 80 人，受傷約 200 人。

	戰役之後，淡水城發生六名陣亡法軍首級高掛事件，引發外僑對野蠻行徑的抗議，孫開華隨即下令埋葬首級。
1884 年 10 月 23 日	法軍開始封鎖臺灣海岸線。
1884 年 10 月 25 日	涉嫌散布洋行、買辦（包括約翰・陶德）與法軍勾結謠言的陳阿坤（Tan Akoon）被清官衙逮捕。
1884 年 10 月 26 日	陳阿坤被斬首示眾。
1884 年 11 月 12 日	暖暖之役，法軍敗退，清軍守住暖暖。
1885 年 1 月 5 日	據《字林西報》（*The North-China Daily News*）報導，法軍封鎖行動於這一天起開始焚毀北臺灣本地民用船隻。
1885 年 1 月 10 日	竹堡之役。法軍再度失利。
1885 年 1 月 25 日	第一次月眉山戰役。
1885 年 2 月 9 日	《字林西報》（*The North-China Daily News*）報導 1 月 5 日至 25 日發生的法軍行動、法軍在基隆的暴行、對淡水試圖發動的二度攻擊。
1885 年 3 月 4 日	第二次月眉山戰役。
1885 年 3 月 14 日	孤拔進攻澎湖。
1885 年 3 月 31 日	法軍佔領澎湖。然而越南方面法軍戰事失利，諒山被清軍攻下，孤拔因此調基隆軍隊撤回澎湖，準備增援越南。
1885 年 4 月 14 日	清法開始談和。
1885 年 4 月 15 日	法軍解除對臺封鎖。
1885 年 6 月 9 日	清法簽訂《中法新約》。確認法國對越南的宗主權，清軍徹底撤出越南。清法戰爭結束。
1885 年 6 月 11 日	孤拔在澎湖病逝。
1885 年 6 月 21 日	法軍撤離基隆。
1885 年 8 月 4 日	法軍撤離澎湖。
參考書目	1. 張建隆，《晚清淡水史料匯編：滬尾設關開埠與清法戰爭滬尾之役》（新北市：新北市淡水古蹟博物館），2015 年。 2. 許毓良，〈清法戰爭前後的北臺灣（1875-1895）──以 1892 年基隆廳、淡水縣輿圖為例的討論〉，《臺灣文獻》，2016

	年。 3. 約翰・陶德著，陳政三譯述，《北臺封鎖記》（臺北市：原民文化事業有限公司），2002 年。 4. 許梅貞主編，《鷹山龍水古戰場：清法戰爭在基隆》（基隆：基隆市立文化中心），2003 年。 5. 許文堂，〈清法戰爭中淡水、基隆之役的文學、史實與集體記憶〉，《臺灣史研究》，第十三卷第一期，2006 年。 6. ” LATEST TELEGRAMS.”, Hong Kong Daily Press, 1884.10.06 7. ” LATEST TELEGRAMS", Hong Kong Daily Press, 1884.10.14. 8. ”FORMOSA”, The North-China Daily News, 1885.2.9. 9. ”Tamsui”, The North-China Daily News, 1885. 2. 9.

7-2　清法戰爭滬尾之役綜述

7-2-1　清法戰爭開戰原因與前期戰況

18 世紀，法國傳教士與商人勢力開始在中南半島崛起，到了 19 世紀中葉，法國更展現出納越南、柬埔寨為殖民地的野心。由於越南是清朝藩屬國之一，長期向清朝朝貢，在法國將越南納入保護國的過程中，中國觀念的朝貢體系遇上西方的主權觀念與殖民體系，使雙方爆發衝突，埋下日後清法戰爭的開端。

法國自 1857 年起，先是以傳教士被殺為由出兵越南，佔領交趾支那，在 1862 年簽訂《第一次西貢條約》，不僅將柬埔寨納為保護國，也讓走排外路線的越南王國不得不開放傳教跟通商。1870 到 1880 年代，一步一步地，法國開始控制越南全境，並與越南簽訂更多條約，意圖將越南納入保護國下。然而，越南王國在這個過程中，仍然沒有斷絕與清朝之間的藩屬關係。不僅在法國保證越南主權之後仍向清朝朝貢，還邀請劉永福領軍的黑旗軍到越南抵抗法軍，導致法國與清朝之間的衝突日益嚴重。[41]

法國在中南半島的殖民發展，一度因為普法戰爭（1870-1871 年）失利暫緩，但進入第三共和時期之後，1881 年的茹費理內閣又開始提高越南方面的軍費，展現出控制越南的強硬決心，有意驅逐還在越南北部活動的黑旗軍。法軍的海軍中校李維葉（Henri Rivière）在此氛圍之下，於 1882 年意外攻佔河內，激發清朝方面的不滿，黑旗軍與法軍衝突更甚。1883 年 5 月，李維葉在與黑旗軍的交戰中身亡，消息傳回法國，使法國輿論激憤要求出兵。8 月，孤拔（Anatole-Amédée-Prosper Courbet）率軍攻入越南首都順化，正逢越南皇帝阮福時病逝，新皇帝阮福升與法國簽訂《順化條約》，確立越南成為法國保護國的地位。這點讓主張自己是越南宗主國的清朝大感威脅跟不滿，清朝與法國隨即談判失利，戰爭一觸即發。[42]

1883 年 12 月，孤拔領軍攻打越南北圻清軍，清法戰爭正式爆發。在 1884 年 2 月到 5 月間的一系列越南戰事中，清軍節節敗退，失去了越南省分北寧、太原、興化，導致恭親王奕䜣丟官，失去首席軍機大臣和總理衙門領班大臣的職務。清廷見戰事不利，準

[41] 張建隆，《晚清淡水史料匯編：滬尾設關開埠與清法戰爭滬尾之役》（新北市：新北市淡水古蹟博物館，2015 年），頁 63-66。

[42] 張建隆，《晚清淡水史料匯編：滬尾設關開埠與清法戰爭滬尾之役》，頁 65-68。

備議和，便派出李鴻章與法國代表福祿諾簽訂新的條約。[43]

然而，李鴻章在 1884 年 5 月 11 日簽訂的《中法會議簡明條約》讓清廷不滿，認為李鴻章讓步太多，放任法國佔領整個越南北部，為清廷所不能容許。清朝希望能夠重新談判，但法國方面卻認為這份條約已是確定版本，不容更改，要求清朝遵守條約內容。結果 6 月爆發北黎事件，清軍與法軍再度於北黎爆發流血衝突，法國認為清朝沒有遵守條約內容，是背信棄義之舉。7 月雙方談判失敗後，法國決定再啟戰端，施壓清朝接受《順化條約》與《中法會議簡明條約》的內容。這一次，他們的戰略指向臺灣。[44]

7-2-2 清法戰爭臺灣戰況與北臺灣戰情

法國派孤拔元帥領軍法軍艦隊攻打北臺灣，於 1884 年 8 月 5 日砲擊基隆，是所謂「西仔反」戰役的開端。不過其實清朝方面，早在清法戰爭於越南開展得如火如荼之際，就已注意到臺灣可能會成為法軍的目標，故有所準備。孫開華於同年 3 月就率軍抵淡水統領防務，劉銘傳則於 7 月抵臺，開始視察基隆、淡水等地的礮臺工程與防務措施。同時，在清法戰爭中採取中立立場的英國等外國僑民，對將至的戰爭感到緊張，深怕影響貿易與身家性命安全，淡水英國領事館就趕忙通知清軍與法軍封鎖淡水港口的消息，另如知名的英商約翰·陶德（John Dodd）也寫下《北臺封鎖記》（Journal of a Blockaded Resident in North Formosa），紀錄清法戰爭時期淡水城中的氛圍與受戰爭跟法軍封鎖的影響。在法軍砲擊淡水的威脅下，搶在清軍封鎖港口之前入港的英船金龜子號被用以提供外僑庇護。[45]

法國在基隆的戰事相當順利，先是輕易地摧毀了基隆礮臺，於 10 月 3 日登陸基隆，8 日佔領基隆全境，劉銘傳不得不棄守基隆，甚至還因為想要棄守臺北，而在臺北城中遭遇鄉民圍困的窘境。不過，法軍攻下基隆之後，轉攻淡水卻全然失利。

根據劉銘傳的奏摺，法國艦隊在 1884 年 10 月 4 日時猛轟淡水清軍陣地，無法成功摧毀淡水的新礮臺和白礮臺。接著，法軍在 10 月 8 日展開登陸戰準備猛攻礮臺，卻被孫開華事先料到法軍登陸行動而派襲占鰲、李定明在淡水港、油車阜分別設下埋伏，同時也派員埋伏北臺後山、北路山間。於是上岸法軍被孫開華跟曹志忠等將領埋伏圍困，

[43] 張建隆，《晚清淡水史料匯編：滬尾設關開埠與清法戰爭滬尾之役》，頁 68-72。
[44] 張建隆，《晚清淡水史料匯編：滬尾設關開埠與清法戰爭滬尾之役》，頁 72-74。
[45] 張建隆，《晚清淡水史料匯編：滬尾設關開埠與清法戰爭滬尾之役》，頁 85-94。

軍隊落陷在樹林低窪處，損失慘重。

另外根據 E. Garnot 的記載，此役總指揮官是李士卑斯海軍少將（Lespès），他指派的登陸戰將領馬丁中校（Martin）在登錄淡水前夕風濕病復發，改由杜瓦上尉（Duval）指揮。法軍登岸主要目標為摧毀淡水礮臺，還有摧毀引爆航道水雷的點火哨。上午 10 點左右，600 名海軍步兵登陸完畢向內陸推進，隨即受到密林所阻，難以前進也難以相互聯絡，就在法軍陣行被樹林拆散的情況下，樹林另一端埋伏了孫開華安排的大量清兵，對準法軍開火。這條戰線長達 1,500 公尺，清軍並繞道到法軍後方包抄，使法軍損失慘重。中午時分，法軍耗盡彈藥，只好倉皇撤退，但受到清軍的追擊而撤退不順利，到下午 1 點 10 分才撤退完畢。[46]

史稱此戰為「滬尾之役」，是法軍攻臺的關鍵轉折之役，清軍取得了重要的勝利並守住淡水。法軍則認為這是「最嚴重的戰敗」，檢討領軍者李士卑斯海軍少將的責任。此戰法軍陣亡 13 人，負傷 48 人。清軍陣亡 80 人，受傷約 200 人；不過在劉銘傳上的奏摺中，將法軍死亡紀錄為斬 25 人、槍斃 300 人、溺死 70 人，可見雙方對數字記載落差之大。戰爭之後，淡水城內發生了懸掛六名法軍首級的事件，淡水外僑斥之為野蠻行徑，向孫開華抗議；孫開華隨即下令埋葬首級，並允諾不再發生此類事件。[47]

不過雖然滬尾之役是清軍跟淡水人引以為傲的勝利，檯面下卻也有劉銘傳與孫開華不合的暗潮洶湧。這點在淡水人紀念滬尾之役的歌謠傳說中可以瞥見：這首歌謠敘述孫開華提出「沈船塞港」以阻止法軍進淡水港的主意，並找掌管財政的李彤恩商討。然而，無論是沈船塞港還是在淡水港布置水雷的戰術，最後在劉銘傳的奏摺之中，都只剩下與劉銘傳親近的李彤恩一人所為，孫開華被說是「毫不預聞」。孫開華作為淡水的最高統帥，不可能沒有參與這麼重大的策略制定過程，劉銘傳更在其他的奏章中說孫開華的壞話，顯現出劉銘傳與劉璈、孫開華等派系間的鬥爭。[48]但撇開劉銘傳的觀點，從英商陶德等人的紀錄來看，孫開華肯定是滬尾之役與守住淡水的主要功臣。孫開華用兵的謀略與英勇，治軍的嚴謹和紀律，以及他喜好喝香檳觀看戰情的個人習慣等等，都有生動的

---

[46] 許毓良，〈清法戰爭前後的北臺灣（1875-1895）──以 1892 年基隆廳、淡水縣輿圖為例的討論〉，《臺灣文獻》，2016 年，頁 263-304。

[47] 張建隆，《晚清淡水史料匯編：滬尾設關開埠與清法戰爭滬尾之役》，頁 99-103；約翰．陶德著，陳政三譯述，《北臺封鎖記》（臺北市：原民文化事業有限公司），2002 年，頁 61。

[48] 張建隆，《晚清淡水史料匯編：滬尾設關開埠與清法戰爭滬尾之役》，頁 105-106。歌謠原文為「淡水出有孫軍門，就叫李鼓公來談論，議論港口真無穩，就叫紀清源買破船，滬尾 thūn 到八里坌，不驚法國鐵甲船。」出自雷俊臣口述，柯設偕整理、撰述，〈淡水ニ於ケル清佛／日清両役ノ概況〉，1933 年，頁 2。

描寫。[49]

法軍砲擊與進攻淡水期間，發生了淡水當地暴民攻擊教堂的事件，這主要是因為當時的淡水居民對於交戰的法軍與保持中立的西方其他國家人民無法清楚區別，一視同仁為敵人。10 月 3 日到 5 日之間，新店教堂、水返腳教堂、錫口教堂、艋舺教堂、大龍峒教堂與和尚洲教堂等六座教堂遭暴民拆毀，其中不乏湘軍壯勇加入。這一系列教案被加拿大傳教士馬偕醫生提報給劉銘傳處理，直到清法戰爭結束之後才開始處理賠償事宜。[50]

因為攻打淡水失敗，孤拔決定放棄佔領淡水，改以封鎖全臺海岸線為策略，並守住基隆，以突破清軍防守的暖暖為下一目標。然而，11 月的暖暖之役法軍再度失利，清軍成功守住暖暖。戰事到了隔年 1885 年初，基隆法軍雖然持續得到非洲軍團等增援，卻未能再推進陣地，但清軍也無法奪回基隆。第一次月眉山戰役、與第二次月眉山戰役後，法軍雖拿下月眉山，卻無法渡過基隆河。在這一系列臺灣的戰役中，清軍雖然傷亡慘重，法軍卻也未能達成其戰略目標，而是消耗資源受困於此。[51]

法國決定改變策略，於 3 月命令孤拔轉向攻打澎湖，並於 3 月 31 日成功佔領澎湖。但同一時間，越南方面法軍失利，清軍在馮子材的領軍之下，成功奪回諒山。孤拔便調離部分基隆守軍撤至澎湖，準備增援越南，但此時法國與清廷皆已厭戰，開始準備談和。

法國的茹費理內閣因為諒山戰事不利下臺，清廷的財政也出現困難，其後在英國斡旋下，清廷與法國在天津會談，於 6 月 9 日簽訂《中法新約》。條約內容主要確認法越的《順化條約》為清廷承認，越南成為法國保護國，而清軍必須全面撤出越南，法軍則撤出基隆、澎湖。清法戰爭就此才正式結束。清朝在戰爭結束後體認到防務的重要性，決定在臺灣設省，劉銘傳成為第一任巡撫，並積極強化臺灣的防務工程。[52]

---

[49] 張建隆，《晚清淡水史料匯編：滬尾設關開埠與清法戰爭滬尾之役》，頁 107-109；約翰．陶德著，陳政三譯述，《北臺封鎖記》，頁 52、57。

[50] 陳良智，〈清末政教關係：以清法戰爭後馬偕與劉銘傳的交涉為例〉，臺灣神學院神學研究所道學碩士論文，2013 年，頁 26-31。

[51] 許梅貞主編，《鷹山龍水古戰場：清法戰爭在基隆》（基隆：基隆市立文化中心），2003 年，頁 44-51。

[52] 同上，頁 63-68。

附錄二、文化資產調查研究

8-1 皇明「黃公郭氏圓」墓碑

8-1-1 前言

皇明「黃公郭氏圓」墓碑為新北市立淡水古蹟博物館典藏之文物。2013 年由北府文資字第 1022234918 號公告為「古物」，受到《文資法》之保護。本案主要擬對其源流及相關文資價值進行討論。

8-1-2 研究背景

皇明「黃公郭氏圓」墓碑原係由民眾所蒐藏，嗣因故捐贈新北市政府文化局，再由新北市政府轉交新北市立淡水古蹟博物館，現由新北市立淡水古蹟博物館典藏中。

皇明「黃公郭氏圓」墓碑主要材質為石材，採用石雕技法銘刻碑文，碑體為長方體造型，年代在 1666 年（清康熙 5 年，丙午），古物分類為生活及儀禮器物。碑文顯示淡水地區的歷史可溯自明鄭政權，當時墓碑格式多以清朝「皇清」文字張顯其朝代，但這塊墓碑卻刻著前朝「皇明」，象徵「人在清、心在明」，具有歷史意義；皇明「黃公郭氏圓」墓碑是女兒黃腰在 1666 年為過逝母親黃氏（稱位顯妣）修墓所立，同時也見證明鄭時期北臺民間社會重男輕女，母女相依為命之史事淵源。

目前北臺此一時期的墓碑極為少量，足以補足明鄭時期地方史事，具有珍貴性及稀有性。

2013 年由北府文資字第 1022234918 號公告為古物。[53]

[53] 參考文化部文化資產局國家文化資產網：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/overview/antiquity/20130717000003，2019.11.10 參考；新北市立淡水古蹟博物館網站資料：https://www.tshs.ntpc.gov.tw/xmdoc/cont?xsmsid=0I087367394365136872&sid=0I087373243968666642，2019.11.10 參考。

表 8-1-1：文化資產公告資料[54]

項目	內容
類別	古物
級別	一般古物
種類	生活及儀禮器物
說明	皇明「黃公郭氏圓」墓碑原係由民眾所蒐藏，嗣因故捐贈新北市政府文化局，現由新北市立淡水古蹟博物館典藏中。 皇明「黃公郭氏圓」墓碑主要材質為石，石雕技法，長方體造型，年代在 1666 年，古物分類為生活及儀禮器物。 碑文顯示淡水地區的歷史可溯自明鄭政權，具有歷史意義；同時見證明鄭時期北臺民間社會重男輕女，母女相依為命之史事淵源。 目前北臺此一時期的墓碑極為少量，足以補足明鄭時期地方史事，具有珍貴性及稀有性。
公告日期	2013/7/17
公告文號	北府文資字第 1022234918 號
評定基準	1.具有歷史意義或能表現傳統、族群或地方文化特色 2.具有史事淵源 3.具有珍貴及稀有性者
指定理由	一、碑文顯示淡水地區的漢人開發史可溯自明鄭政權，具有歷史意義。 二、碑文見證明鄭時期北臺民間社會母女相依為命之史事淵源。 三、目前北臺此一時期的墓碑極為少量，足以補足明鄭時期地方史事，具有珍貴性及稀有性。
法令依據	一、文化資產保存法第 65 條。 二、古物分級登錄指定及廢止審查辦法第 2 條、第 5 條、第 7 條。

[54] 引自文化部文化資產局國家文化資產網：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/overview/antiquity/20130717000003，2019.11.10 參考。

所屬主管機關	新北市政府。
古物保管單位（所有人）	其他（新北市立淡水古蹟博物館）。
所在地理區域	新北市淡水區
古物保存所在地	其他（新北市淡水區新北市淡水區中正路 28 巷 1 號）
數量	1 件
保存現況	完整良好

圖 8-1-1：皇明「黃公郭氏圓」墓碑（出處：新北市博物館數位典藏：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/overview/antiquity/20130717000003，2019.11.10 擷取。）

圖 8-1-2：皇明「黃公郭氏圓」墓碑（出處：新北市博物館數位典藏：https://www.tshs.ntpc.gov.tw/xmdoc/cont?xsmsid=0I087367394365136872&sid=0I087373243968666642，2019.11.10 擷取。）

圖 8-1-3：皇明「黃公郭氏圓」墓碑現況

（出處：本團隊拍攝自新北市淡水古蹟博物館庫房。）

8-1-3 研究範圍與計畫流程

皇明「黃公郭氏圓」墓碑為臺灣現存墓碑中極少屬於明鄭時期者，可以反映明鄭時期北臺發展，具有珍貴的歷史與社會意義。研究團隊將藉由本次調查，深入了解皇明「黃公郭氏圓」墓碑反映的區域發展型態及社會生活樣貌。通過完整的基礎調查研究，展現淡水地區的歷史與空間發展。

本案委託工作項目主要為調查研究，針對標的皇明「黃公郭氏圓」墓碑預定執行工作包括：文獻史料蒐集、歷史脈絡、北臺社會發展、女性形象呈現等，有關預定執行工作內容如下：

1）文獻史料之蒐集與考證：蒐集與皇明「黃公郭氏圓」墓碑、淡水地區漢族群發展之相關的文獻史料。

2）皇明「黃公郭氏圓」墓碑的社會意義：考察女性墓碑在地方社會的文化意涵。

3）歷史空間研究：了解淡水從明鄭迄今的開發沿革，重構墓碑所在的歷史空間。

8-1-4 歷史文獻

本案之「皇明黃公郭氏圓」墓碑乃由民眾捐贈，缺乏詳細之來源脈絡，亦無相關文獻史料可供查驗比對。僅能就墓碑形制、材質、碑文等文物自身之資訊作為探查之線索。

8-1-5 史料彙整

依據文化部文化資產局及新北市淡古博物館之官方資料，本案之「皇明黃公郭氏圓」墓碑為淡水地區 1661 年所立之明墓，以下就蒐集之相關史料，針對墓碑來源、型制、銘文等內容進行討論。

(1) 墓碑來源

此墓碑之來源依據目前可掌握之資料為居民所捐贈，但無相關採集之背景資料可供查詢，諸如採集地點、採集者、採集時間、周邊環境描述等資訊皆缺乏，換言之，是一件來源不明之典藏品。由此衍伸，則此墓碑並無法被確認是原出自淡水地區之墓碑，甚至是否屬於臺灣，抑或來自臺灣以外地區等亦不甚明瞭。

臺灣現存明朝墳墓或墓碑數量相對不多，除了因為漢移民移居進入臺灣的時間點較晚，大規模的移入要遲至清朝中期的 18 世紀之後，另一原因也跟清朝初領有臺灣時，曾將明鄭時期許多文武官員家族遷回內地，甚至連墓葬都移回，此舉更加使得該時期的墓葬難以留存至今。

(2) 墓碑型制

本案墓碑為石材打製而成。依石材表面結晶顆粒判斷，岩性為砂岩，與臺灣明墓材質多為花崗岩材質的特性不同。[55]

淡水周邊的漢式墓碑多採用岩性屬於安山岩或花崗岩之火成岩打製而成，前者為觀音石，乃產自觀音山之山麓地區，具有地緣的關聯性，後者多為來自福建沿海之石材，乃船運之壓艙石或特地訂購之石料。臺灣漢族群早期作為建築、墓葬使用之石材除由福建沿海地區輸入之花崗岩之外，島內自產石材因運送成本考量，較少長距離供

[55] 朱鋒，〈臺灣的明墓雜考〉，《臺南文化》，3 卷 2 期（1953.9），頁 44-55。

應，因此墓碑除花岡岩之外，多以在地石材任之，北部地區的安山岩、砂岩都可能成為墓碑的選用石材，但砂岩因廣泛出現於臺灣平原、丘陵地區，較難區辨出產地來源，本案墓碑如岩性確實屬於砂岩，則難以推論石材之產地，無法作為推估墓碑原初可能之來源地，因此，本案墓碑主之埋葬地點則可能難以推論區位。

此墓碑略呈長方體，尺寸為 60*30*10cm，頂部略呈圓弧，底部不規則斜切狀，兩側稍平整，銘刻文字之正面平整，相對之背面則不平整。一般明朝墓碑頂部為平頂，譬如臺南的曾振暘墓碑（1642 年，明崇禎 15 年，臺灣現存最早之明朝墓碑）、藩府二公子墓（明永曆年間）、藩府曾蔡二姬墓（明永曆年間）等，其墓碑皆為平頂形式，而清朝的墓碑則頂部多為圓弧頂，依照此區辨方式觀察本案之墓碑，型態上較類似清朝之墓碑。明朝之墓碑另一個特點為基部（藏於地下之部分，亦稱為墓腳）甚長，幾乎占整個碑體長度的 1/3，且整體長度常超過 100 公分，[56]本案之墓碑碑體基座並不長，約僅占碑體長度之 1/4，且長度僅有約 60 公分。就墓碑之外觀型制而言，本案之墓碑並非典型之明朝墓碑。

(3) 墓碑銘文

此碑正面銘刻有「皇明」、「顯妣黃公郭氏圓」、「孝女腰立石祀」、「丙午年三月修」等字樣，採用陰刻之技法，刻痕細，字體為明體，尺寸大小不一，並不工整，整體呈現樸拙之氣息。

一般明朝之墓碑銘文會有「朝號」、「年代」、「姓名」、「籍貫」、「立碑人」等五項訊息，這些銘刻文提供理解墓碑主身分的諸多訊息。石萬壽曾研究臺灣 84 件明朝墓碑之碑文，發現前述五項銘文皆具備者僅有 5 件，缺「立碑人」者有 47 件，缺「年代」者 58 件，缺「籍貫」者 51 件，缺「朝號」者僅 5 件，而有 27 件僅記錄「朝號」和墓主「姓名」，顯示除了墓主「姓名」必定需要銘記之外，「朝號」是最受重視者，此與清墓剛好相反，一般清墓墓碑較重視「年代」、「立碑人」之訊息，反而較少「朝號」之運用。[57]

本案墓碑除缺乏「籍貫」之外，其餘訊息皆具備。就銘文整體內容而言，是較近似明墓之運用慣習。

本案墓碑的「朝號」為「皇明」，表明屬於明朝之墓碑，而立碑「年代」為「丙午年

[56] 朱鋒，〈臺灣的明墓雜考〉，頁 44-55。

[57] 黃阿有，〈嘉義縣太保市水牛厝葉明邨繼室李氏之墓誌銘〉，《臺灣文獻》，65 卷 3 期（2014.9），頁 179-180。

」，整個明朝自 1368 年至 1644 年共計經歷 1366、1426、1486、1546、1606 年等 5 個「丙午年」，如本案墓碑確實出自臺灣的漢族群，考量漢族群移居臺灣的發展時間，最接近的時間為 1606 年，但這個時間點漢族群仍無穩定移居臺灣的現象，而下一個「丙午年」為 1666 年，明朝正統時期已結束，1644 至 1661 年的南明亦已滅亡，整個中國已進入清朝統治之階段，當時的清朝年號為「康熙」，但同一時間的臺灣並非清朝之領地，當時的臺灣屬於「明鄭時期」之歷史階段，臺灣的「明鄭時期」一般指鄭成功入臺的 1661 年（明永曆十五）4 月到鄭克塽降清的 1683 年（明永曆三十七）9 月止，共計 23 年，此後才進入清朝統領臺灣的歷史階段，而明鄭時期一直使用明朝「永曆」之年號紀年，直至 1683 年（永曆三十七年），墓碑的刻製多為職能分工社會中特定的雕刻師所為，碑文亦有固定之銘記格式，因此 1683 年之前的臺灣漢族群墓葬碑文銘刻朝號時，使用「皇明」之稱應為合理之現象，主要反映墓碑主過世的時間點，可能無所謂「人在清、心在明」之特殊的國族思維，而明鄭時期臺灣的墓葬，如至今仍留存相關遺構或墓碑者，亦被視為是明墓，[58]以別於 1683 年之後的清墓。然而明鄭時期 1661 至 1683 年之間墓碑好用「皇明朝號」之慣習，石萬壽有另一觀點，他認為這個時期的明墓，墓主所屬家族可能多為追隨鄭成功來臺者，基於「恥為清朝鬼」之觀念，即使在福建等地的故居已成為清朝所統治，在臺灣過世埋葬使用之墓碑仍繼續沿用「皇明朝號」。[59]

綜合「皇明」之「朝號」及「丙午年」之年代推論，此墓碑之設置年代應為 1666 年，如確實為臺灣之墓碑，應該為現存相當早期之漢族群墓碑，具有明顯的歷史紀念意義。

「姓名」部分為「顯妣黃公郭氏圓」，「顯妣」顯示墓碑主為女性，「顯」為敬詞，「妣」為立碑者對已故母親的稱呼。「黃公郭氏圓」顯示墓碑主姓郭名圓，嫁予黃姓為妻，但其夫名諱不詳。

「立碑者姓名」為「孝女腰立石祀」，顯示僅有一位立碑者，由「孝女」一詞可知立碑者為碑主之女兒，名稱為「黃腰」。通常後代為雙親立碑會將所有子代名稱皆銘記於墓碑中，此例顯示該家庭可能僅有一位女性子嗣，亦即黃腰。

墓碑表面沾附許多泥土，顯示此碑被採集前可能曾倒臥在土中，亦即可能曾荒廢

[58] 朱鋒，〈臺灣的明墓雜考〉，頁 44-55。
[59] 石萬壽，〈記牛稠子新出土的明墓碑〉，《南瀛文獻》，23 卷 1 期（1978.6），頁 109-113。

一段時日，之後才重新被尋獲出土。

8-1-6 研究調查

本案之研究調查工作主要在典藏地之實物觀察，就墓碑形制、材質、碑文內容進行考證。並追查典藏歷程及納入文化資產保護系統之歷程。

8-1-7 現況分析

皇明「黃公郭氏圓」墓碑為新北市立淡水古蹟博物館典藏之文物。2013 年由北府文資字第 1022234918 號公告為「古物」，受到《文資法》之保護。由於目前典藏於庫房中，在保存衛護方面較無毀損之疑慮，後續建議定期維護，並可針對材質、形制等面向擬定科學性之調查研究，或有機會突破現況對於本案理解之侷限性。

8-1-8 價值性分析

依據文化部文化資產之官方資料，本案為淡水地區明鄭時期罕見之女性墓碑，由此衍伸出可供探討女性角色在臺灣漢族群墾拓初期的社會地位及相關文化意義等議題。

但由於此墓碑無法明確知曉其來源地，即使依據碑文朝號（皇明，既明朝年間）、年代（丙午年，依朝號推測可能是 1666 年）等資訊可知墓主（郭圓）墓碑是明鄭初期由其女兒（黃腰）所立，但並無法據此推論墓主之相關家庭生活背景及當時可能之社會氛圍，甚至墓主過世的年齡以及立碑者年齡亦無法確認，只能推測其有一位女兒名為黃腰，由黃腰為其母親郭圓立碑，但立碑時兩人的年齡以及真正關係並不清楚，是親生抑或領養皆無法明確知曉，而郭圓之丈夫「黃公」，亦僅有姓氏，無其他資訊可供判讀，無法知曉其相關生平事蹟，其背後牽涉的家族事蹟以及可能的在地發展等資料目前皆無可供查詢者。

綜合目前可獲得之資訊，只能顯示臺灣明鄭時期女性墓碑並不多見，其原因可能與漢移民的性別及年齡結構有關，當時臺灣為漢人初建立之移墾區，移民社會族群結

構不穩固，可能處於混亂變動的狀態，就移民性別而言可能以男性為主，年齡結構可能以青壯年為主，亦即缺乏孩童及老年人，許多移民如非病死或意外死於臺灣成為無後代祭祀者，多數人可能最終仍會返回大陸的故居地，此皆可解釋明鄭時期留存墓碑相對數量少的原因，其中又以女性者為罕見，其反映 17 世紀漢移民初入墾臺灣的階段，人口組成中性別比例男多女少之特色。

(1) 淡水地區漢族群之發展背景

漢族群在北臺灣的活動可能早在史前的鐵器時代就已出現，此可由北部鐵器時代遺址中出土少數之漢文化器物看出來，譬如八里的十三行遺址出土文物就包含部分之宋、元時代青瓷、清白磁、白瓷等瓷器破片，[60]但那個階段可能主要透過沿海物資交換達成，並無漢族群定居之明確遺址紀錄。

明朝初期實施海禁，禁止沿海居民出海，但到了晚期禁令有所鬆弛，16 世紀末期的萬曆年間似乎已允許漢人前往基隆、淡水一帶捕魚、貿易，1580 年左右，每年在北臺灣與原住民交換的物資都有約 10 船之貨物量，交換內容包含北臺灣所產之砂金、鹿皮等。[61]

淡水地區開始有漢族群的移居主要始自 17 世紀中葉西班牙殖民北臺灣之時，當時西班牙人、荷蘭人的調查報告便記錄北臺灣地區已有漢族群開墾的田地及聚落，[62]但具體的移入及墾拓狀況並不清楚。

1626 年西班牙人佔領和平島，開始在北臺灣的軍事及貿易活動，1642 年荷蘭人驅離西班牙人，取代西班牙人在北臺灣的勢力，並以臺南地區的殖民經驗，欲引漢移民進入，成為其墾拓北臺灣的密集勞力來源，但荷蘭人的勢力很快在 1662 年鄭成功入臺後消失，當時西班牙及荷蘭人引入北臺灣的漢族群移工是否持續於北臺灣落地深根並無明確可靠之文獻資料可供參考。

1662-1683 年明鄭時期在臺灣的發展重心一直侷限於臺南周邊區域，北臺灣的土地仍主要掌握於平埔族群手中。北臺灣淡水河口周邊漢族群聚落一直到 18 世紀之後才有所進展，大規模的漢族群移墾進入北臺灣應該開始於清治時期康熙年間，譬如 1709 年（康熙四十八年），陳賴章墾戶請墾「東至雷匣秀朗、西至八里分干脚外、南至興直山

[60] 臧振華，《十三行的史前民居》（臺北：臺北縣立十三行博物館，2001），頁 53。
[61] 詹素娟、劉益昌，《大臺北都會區原住民歷史專輯》（臺北：臺北市文獻委員會，1999），頁 136。
[62] 翁佳音，《大臺北古地圖考釋》（臺北：新北市政府文化局，1998），頁 69-92。

腳內、北至大浪泵溝」等地，此後一直到 18 世紀末（乾隆末期），漢人的勢力已逐步進展到北臺灣所有適合開闢水圳種植水田的區域。[63]這波漢移民的墾入，初期以觀音山周邊，淡水河左岸的八里、新莊等地為主，之後才逐漸拓展到淡水河右岸的河口區域。

漢族群入墾北臺灣的狀況亦可由土地租賃契約看出，漢族群如要穩定居住於原屬於平埔族群的領地內，必定會伴有土地買賣契約的產生，才能換得可供耕種及建造家宅的用地，進一步才可能發展出固定的墓葬區，因此，買賣契約的年代及相對數量可能是另一個推論漢族群移居北部地區的參考資料。然就目前已發現之地契資料，北部淡水周邊區域的地契定訂契約的時間點多集中於 18 世紀中葉之後，顯示漢族群大規模的移墾進入淡水區域是 18 世紀之後的事情。就人口數資料而言，以淡水一地為例，19 世紀初淡水的漢族群約 1,200 人，至 19 世紀末期成長到約 1 萬人，增長快速，達 8 倍之多。

前述漢族群相對較大量且穩固居住的時間點約在 18 世紀中葉左右，與本案墓碑主在世生活的 17 世紀中葉之年代（1661 年立碑）有明顯的時間落差，使得本案墓碑真實座落地點增添更多之疑慮。

(2) 女性墓葬出現的社會文化意義

漢族群入墾臺灣的初期多僅有男性，且以青壯年為主，形成密集勞力群聚的移工社會特性，這類型的社會，人群移動頻繁，難以穩定居住於同一地點，不容易形成長期穩固之居住環境，定居型態的聚落少，穩定的墓葬及祭祀先祖行為也難以出現。這些男性移工進入臺灣，如未客死臺灣成為無祭祀者之亡魂，晚年多半會回到故居地。

沒有穩定的定居聚落，意味無法攜帶家眷渡臺，也就形成漢人初入墾臺灣時，女性移民甚少的現象，亦即流傳的俗諺：「有唐山公，無唐山媽」之說，這現象一直到日治初期才有所改變，淡水地區 1923 年左右的人口性別調查中，漢族群的男女人數已達約略相等之狀況。[64]

由前述可知，型制完整的女性墓葬出現，代表漢族群穩定的居住行為已產生，亦即家眷已隨同入墾臺灣，開始有穩定的耕作產業，形成定居的聚落以及墓葬相關活動。

但本案墓碑年代與北臺灣漢族群移墾發展有時間差，墓碑主的生平亦難以查詢，

---

[63] 詹素娟、劉益昌，《大臺北都會區原住民歷史專輯》，頁 136。
[64] 臺北州知事官房文書課，《臺北州統計要覽》（臺北：臺北州知事官房文書課，1924），頁 12-13。

其對應淡水地區甚或整個北臺灣地區的地理空間之脈絡關聯，就目前可掌握的資料，是難以被釐清詮釋的。此有待後續更細緻的調查或有機會進一步闡釋。

8-1-9 結論

本案之皇明「黃公郭氏圓」墓碑為黃腰在 1666 年為過逝母親郭圓修墓所立，2013 年由北府文資字第 1022234918 號公告為古物。本案為臺灣現存年代久遠之明墓碑，但因為缺乏採集相關資料，最重要的出土地點不確定，由墓碑材質、銘文內容，對應北臺灣地區漢族群墾拓歷史，皆出現地點不明確或時間落差，難以確認是否原屬於北臺灣之墓葬銘碑。

此碑之年代為 1666 年，乃明鄭治理臺灣之歷史階段，臺灣之明墓留存數量有限，此碑無論原址為何，只要可以證明確實出自臺灣，則具有珍貴性及稀有性，當可補足明鄭時期之一部分史料與歷史見證政。

至於女性社會地位的探討部分，因為欠缺墓主相關之生平事蹟及家族背景資料，目前並無法據以論斷，其相關之詮釋建議留待後續更細緻之調查研究一併進行之。

後續建議對本墓碑進行定期之維護，並可針對材質、形制等面向擬定科學性之調查研究，或有機會突破現況對於本案理解之侷限性。

8-1-10 參考書目

《研討會文章、期刊、書籍》

石暘睢，1953，〈臺灣明墓考〉，《臺南文化》，第 3 卷第 1 期（臺南：臺南市文獻 委員會），頁 25-27。

石萬壽，1975，〈記新出土的明墓碑〉，《臺灣文獻》，第 26 卷第 1 期（南投：省 文獻會），頁 37-47。

石萬壽，1975，〈論臺灣的明碑〉，《臺北文獻》，直字第 33 期（臺北：臺北市文 獻委員會），頁 39-61。

石萬壽，1978，〈記牛稠子新出土的明墓碑〉，《南瀛文獻》，第 23 期（新營：臺 南縣政府），頁 109-113。

朱鋒，1953，〈臺灣的明墓雜考〉，《臺南文化》，第 3 卷第 2 期（臺南：臺南市文 獻委員會），頁 44-54。

何培夫，1992，《臺灣地區現存碑碣圖誌·臺南市（上）》。臺北：國立中央圖書 館臺灣分館。

翁佳音，1998，〈論十三行遺址的主人－荷蘭時代的十三行番社〉，《臺北縣立文化中心季刊》，56 期，頁 14-26。

翁佳音，1998，《大臺北古地圖考釋》，臺北：新北市政府文化局。

高賢治，2005，《大臺北古契字三集》，臺北：臺北市文獻委員會。

陳仕賢，2004，《臺灣的古墓》。臺北：遠足文化。

陳宗仁，2005，《雞籠山與淡水洋》，臺北：聯經。

黃阿有，2014，〈嘉義市市定古蹟葉明邨墓形制與墓主之研究〉，《臺灣文獻》，65：3，頁 139–181。

溫振華、江蔥，1998，〈清代淡水地區平埔族分布與漢人移墾〉，《1998 淡水學學術研討會》，頁 27-47。

詹素娟、劉益昌，1999，《大臺北都會區原住民歷史專輯》，臺北市：臺北市文獻委員會。

廖漢臣，1955，〈臺灣明墓雜考〉，《臺灣文獻》，第 6 卷第 2 期（南投：臺灣省文獻委員會），頁 31-40。

臧振華，2001，《十三行的史前民居》，臺北縣八里鄉：臺北縣立十三行博物館。

謝繼昌，1999，《凱達格蘭文書》，臺北：國立臺灣大學出版中心。

《論文》

莊琇琦，2008，《八里坌的聚落與族群之變遷（1945 年以前）》，臺北：國立臺北教育大學社會科教育學系碩士論文。

廖倫光，2004，《臺灣傳統墳塚的地方性樣式與衍化研究》，中壢：私立中原大學建築系碩士論文。

蔡惠玉，2004，《臺灣日治時期鄉紳望族墳墓研究》，臺南：國立成功大學建築系碩士

論文。

《網路資料》

文化部文化資產局國家文化資產網，網址：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/overview/antiquity/20130717000003。

張建隆，〈淡水史研究初探〉，網址：http://ccs.ncl.edu.tw/Newsletter_74/74_02.htm。

新北市立淡水古蹟博物館網站，網址：https://www.tshs.ntpc.gov.tw/xmdoc/cont?xsmsid=0I087367394365136872&sid=0I087373243968666642。

8-2　楓樹湖庄公議禁約碑記

8-2-1　前言

淡水「楓樹湖庄公議禁約碑記」,位於今新北市淡水區水梘頭段大溪小段 13-1 地號,立於 1832 年（道光十二年）,碑體構造完整,碑文雖然略有風化但仍清晰可辨,具原貌真實性。「楓樹湖庄公議禁約碑記」用以規範庄民、維護治安,凝聚庄民互助及提升善良風氣,且具庄民教化意義與見證地方發展之歷史。新北市政府於 2018 年 7 月 5 日新北府文資字第 1071249586 號公告為新北市歷史建築。

表 8-2-1：文化資產公告資料

項目	內容
類別	歷史建築
種類	碑碣
說明	「楓樹湖庄禁牌」立於 1832 年，反映當時鄉約規範。碑體構造完整，碑文雖然略有風化但仍清晰可辨，具原貌真實性。
公告日期	2018/07/05
公告文號	新北府文資字第 1071249586
公告公文	1070705 淡水楓樹湖庄禁牌公告.pdf。 （https://reurl.cc/ObGK5X）
評定基準	一、表現地域風貌或民間藝術特色者 二、具地區性建造物類型之特色者
登錄理由	一、「楓樹湖庄禁牌」立於 1832 年，碑體構造完整，碑文雖然略有風化但仍清晰可辨，具原貌真實性。符合歷史建築紀念建築登錄廢止審查及輔助辦法第 2 條第 1 項第 1、3 款登錄基準。 二、「楓樹湖庄禁牌」用以規範庄民、維護治安，凝聚庄民互助及提升善良風氣，且具庄民教化意義與見證地方發展

	之歷史。符合歷史建築紀念建築登錄廢止審查及輔助辦法第 2 條第 1 項第 3 款登錄基準。
法令依據	<<歷史建築紀念建築登錄廢止審查及輔助辦法>>第 2 條第 1 項第 1、3 款
所屬主管機關	新北市政府
所在地理區域	新北市淡水區
主管機關資訊	名　　稱：新北市政府文化局 聯絡單位：文化資產科 聯絡電話：（02）29603456 聯絡地址：新北市板橋區中山路一段 161 號 28 樓
所在地地號	新北市淡水區水梘頭段大溪小段 13-1 地號
土地使用分區	非都市地區、山坡地保育、農牧

資料來源：國家文化資產網歷史建築：淡水「楓樹湖庄禁碑」。[65]

8-2-2　研究背景

清乾隆年間，淡水（今新北市淡水區）往東接近七星山腳的水梘頭（今淡水區水源里），來自泉、漳的漢移民陸續進入此地，逐漸取代平埔族在此開墾；直至道光年間，水梘頭庄已形成數個聚落，而楓樹湖庄即為其中一個。1832 年，楓樹湖總董業主、鄉耆與村眾合議設立鄉約，規範聚落的治安條約與罰則並設置碑碣，是為「楓樹湖庄公議禁約碑記」。由於該碑記內容為臺灣現存清治時期少見的地方鄉村公約，正能反映 19 世紀中葉，漢人在大屯山沿山地區移墾的歷程，及鄉治組織的建立與規範，具有珍貴的歷史與社會意義。

研究團隊將藉由本次調查，深入了解「淡水楓樹湖庄公議禁約碑記」呈現的漢人移墾型態、社會秩序維護、沿山產業開發、鄉治組織運作、民生文化樣貌。通過完整的基礎調查研究，展現淡水沿山地區的歷史空間發展，使民眾認識先民足跡，更落實文化資產身分保存及維護機制。

[65] 國家文化資產網：淡水「楓樹湖庄禁碑」，https://nchdb.boch.gov.tw/assets/overview/historicalBuilding/20181018000002，2019.11.2 參考。

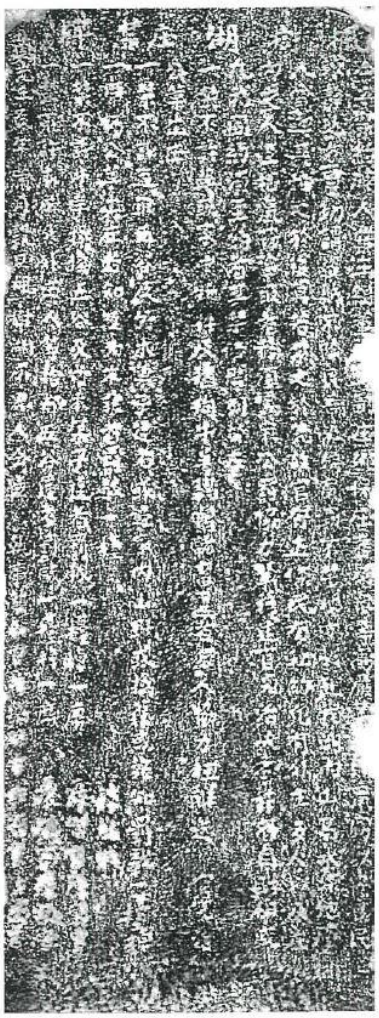


圖 8-2-1：「楓樹湖庄公議禁約碑記」拓本

（出處：何培夫，《臺灣地區現存碑碣圖誌（臺北縣）》，頁 273。）

「楓樹湖庄公議禁約碑記」碑碣原文：[66]

仝立禁約牌人，業主總董□□副庄鄉保庄耆及眾等，為嚴禁□□鼠竊以安良民，以靜地方事。切謂盜賊不除，良善必碍，鼠窃不拏，地方必亂。我湖內山高水深，地瘦人貧，與其悔之於後，莫若禁之於先，故官有正條，民有和約，凡有外庄歹人以及庄內之人逕相鼠窃盜取者，務須鳴眾公罰，協力拏高送官究治，決不姑咎。自昭伊成，凡我同約須至約者，其禁條料列於左：

一禁、不許盜取家中物件及猪、狗、牛、羊、雞、鴨諸畜，違者眾人協力扭解，送官究治，公革出庄。

一禁、不許盜取五谷及竹木、菓子，造者或迫家內山野或擒獲、或報知，罰戲一檯，棹一席。

一禁、納公菓出庄，若知情而不報者，罰戲一檯。

一禁、不許牛、羊撥□五谷及竹木、菓子，違者罰戲一檯、棹一席。

一禁、不許本庄及外庄人等拾取五谷，違者罰戲一檯、棹一席。

道光壬辰年蒲月穀旦，楓樹湖庄眾人仝立，執事……。

圖 8-2-2：「楓樹湖庄公議禁約碑記」現況之一（出處：2019 年 8 月 22 日蕭晏翔拍攝。）

圖 8-2-3：「楓樹湖庄公議禁約碑記」現況之二（出處：2019 年 8 月 22 日蕭晏翔拍攝。）

[66] 何培夫，《臺灣地區現存碑碣圖誌（臺北縣）》（臺北：中央圖書館臺灣分館，1999），頁 274。

調查計畫範圍：

圖 8-2-4：調查計畫範圍衛星圖

說明：主要範圍為水梘頭段大溪小段（1149），地號 13-1。

（出處：地籍圖資網路便民服務系統－正射影像-航照混合。）

圖 8-2-5：調查計畫範圍地圖

水梘頭段大溪小段（1149），地號 13-1

（出處：地籍圖資網路便民服務系統－正射影像。）

8-2-3　研究範圍與計畫流程

本案委託工作項目主要為調查研究，針對標的「淡水楓樹湖庄公議禁約碑記」預定執行工作包括：文獻史料蒐集、歷史發展脈絡及沿革、周邊環境調查、現況損壞調查等，有關預定執行工作內容及計畫章節如下：

1.文獻史料之蒐集與考證：蒐集與「楓樹湖庄公議禁約碑記」相關的文獻史料，計有臺灣總督府檔案、臺灣日日新報、臺灣文獻叢刊等資料。

2.碑文的社會訊息：考察碑文中呈現的漢人移墾型態、社會秩序維護、沿山產業開發、鄉治組織運作、民生文化樣貌。

3.歷史空間研究：了解楓樹湖庄從清代經日治迄今的開發沿革，了解碑文所在的歷史空間。

4.現況損壞調查：做為未來保存或修復的依據。

因此，本文目的將以「淡水楓樹湖庄公議禁約碑記」為主軸，透過文獻爬梳、田野調查，其一探究楓樹湖地方人群歷史；再者探究禁碑與楓樹湖地區（今淡水區水源里）之關係；最後就禁碑的可能保存方式與規劃進行討論。

本次工作計畫執行項目，包括文獻史料整理補充、空間調查、現況損壞調查。相關計畫執行方法與步驟如下圖：

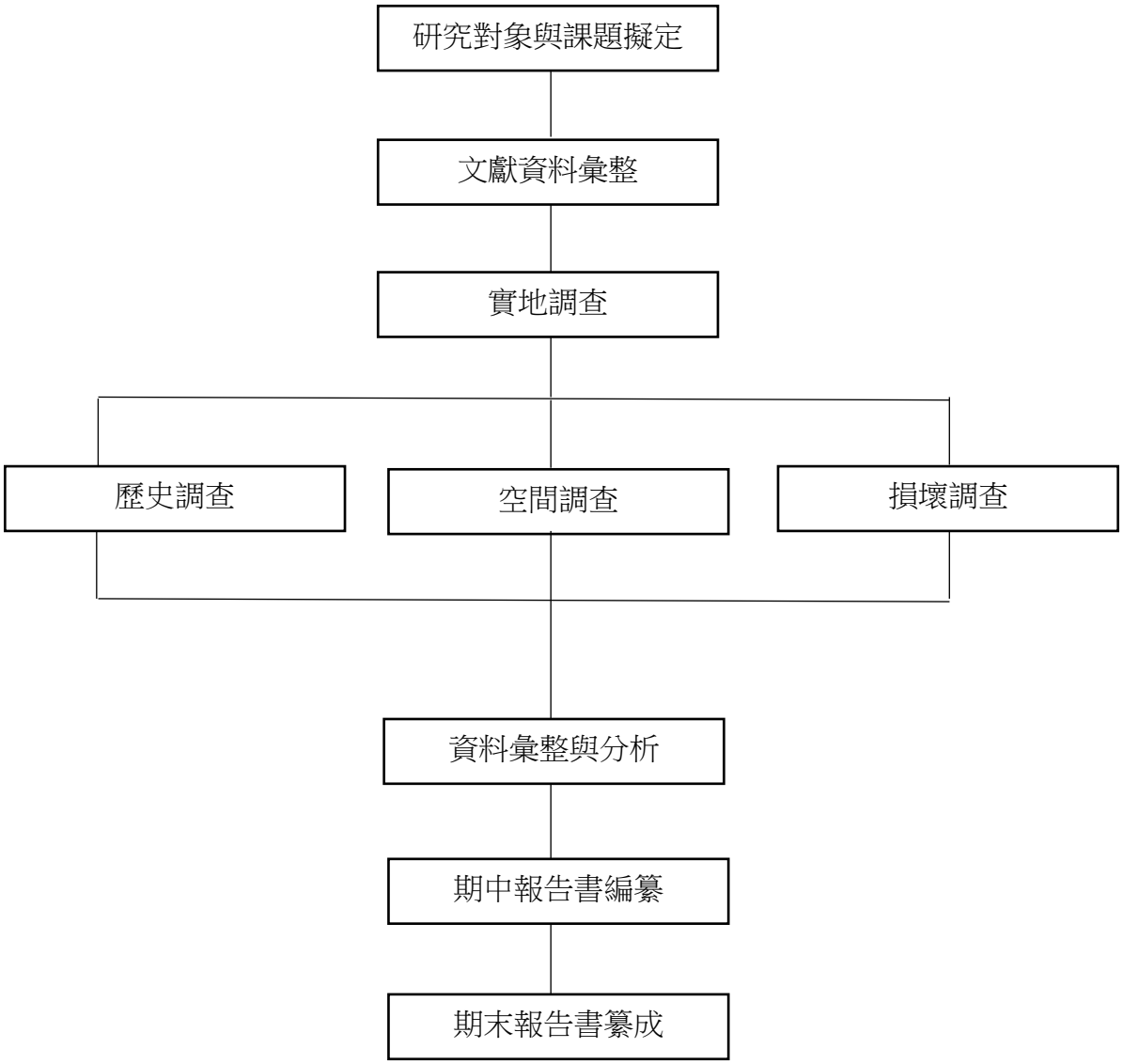


圖 8-2-6：「楓樹湖庄公議禁約碑記」研究計畫示意圖

（出處：蕭晏翔自繪。）

8-2-4 歷史文獻

陳國棟〈淡水聚落的歷史發展〉，根據淡水地區聚落發展進行探究，陳氏將淡水聚落發展分為三階段，各階段的聚落發展，又因政府政策的施行而有所不同。[67]孟靜《臺北都會區內一個古老聚落生活空間的演化：淡水鎮的研究》以淡水鎮（今新北市淡水區）從 17 世紀中至二十世紀中為主軸，探究其生活空間形成及演化與當地產業改變。[68]溫振華、江蔥〈清代淡水地區平埔族分布與漢人移墾〉，透過清代契字探討淡水地區圭柔社、圭北屯社、外北投社等社址或地權領域問題，並利用有限的祖譜初步勾勒漢人在淡水地區的移墾情況。[69]前述研究皆包含今淡水區靠近大屯山腳地帶作為論述地點。

此外早期臺灣的碑碣研究當中，以調查及登載為主。北部地區碑碣研究最早為 1923 年（大正十二年）日人石阪莊作所著的《北臺灣の古碑》，該研究收集明鄭時期（1661）至日治 1919 年（大正八年）之間淡水河一帶至基隆地區的碑文，以臨摹方式記錄並記注。[70]戰後，劉枝萬與臺灣銀行經濟研究室分別在 1954 年及 1961 年編纂《臺灣中部碑文集成》，本研究將碑文分成十類。[71]黃典權則是 1966 年編《臺灣南部碑文集成》，將調查的碑碣分爲記、示諭和其他三類。[72]然前述戰後兩項碑碣收集成果雖看似豐富，也為了利用臺湾清代碑碣史料研究提供了極大便利性，但成冊過程中對碑碣內容的分類卻缺乏統一和協調。邱秀堂《臺灣北部碑文集成》整理日治時期著作《北臺灣的古碑》、臺灣大學人類學室、省文獻會拓本及各文獻單位整理之碑文為主要對象，並依據碑文性質分為示禁、記事及其他。[73]

---

[67] 陳國棟，〈淡水聚落的歷史發展〉，《國立臺灣大學建築與城鄉研究學報》2 卷 1 期（1983.6），頁 5-20。

[68] 孟靜，《臺北都會區內一個古老聚落生活空間的演化：淡水鎮的研究》（臺北：國立師範大學地理學系，1986），頁 11、44。

[69] 溫振華、江蔥，〈清代淡水地區平埔族分布與漢人移墾〉，收錄周宗賢主編《淡水學學術研討會 ： 過去・現在・未來論文集》（臺北：國史館，1999），頁 27-47。

[70] 石坂莊作，《北臺灣的古碑》，臺北：臺灣日日新報社，1923。

[71] 劉枝萬在 1954 年發表於文獻專刊的《臺湾中部古碑文集成》，主要收錄臺中縣市、彰化縣及南投縣的碑文；1961 年臺灣銀行經濟研究室的《臺灣中部碑文集成》將碑文分為城市官署、田賦租糧、撫番界址、學宮書院、廟祠寺觀、養濟塚井、埤圳水利、道路津梁、頌德旌節、風俗勝跡等十類，且本書主要改編劉氏著作，在碑刻的收錄數量有所減少。劉枝萬〈臺灣中部古碑文集成〉，《文獻專刊》第 5 卷，第 3、4 合期，臺北：省文獻會，1954；臺灣銀行經濟研究室，《臺灣中部碑文集成》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，1961。

[72] 本書主要收錄雲林縣以南至花東地區明末至乙未割臺（1895）的碑文。黃典權，《臺灣南部碑文集成》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，1966。

[73] 本書主要收集苗栗以北至宜蘭地區碑刻內文。邱秀堂，《臺灣北部碑文集成》，臺北：臺北市文獻會，1986。

1990 年中央圖書館臺灣分館與成功大學歷史學系合作，由林文睿、何培夫帶領團隊執行「採拓整理臺灣地區現存碑碣計畫」，歷時九年完成全臺碑碣調查及編成共 17 冊的巨作《臺灣地區現存碑碣圖誌》，[74]本著作把全臺灣（含離島）碑碣資料完整地呈現，圖版亦比前述各項著作清晰，每篇碑碣皆記有說明及釋文（有標點），提供閱讀者清楚的參考。

除臺灣碑碣收集登錄研究外，何培夫《臺灣碑碣的故事》說明自身在 90 年代碑碣收集的過程，並針對所收集的各地碑碣進行內文解讀與質地解析。[75]曾國棟〈清代臺灣示禁碑之類型〉以早期臺灣碑碣調查資料為主，整理清代示禁碑的類型與數量，並探究其內容帶給臺灣社會的影響；且認為示禁碑的歷久與磨損導致條例規範的喪失，是清代臺灣社會的寫照。[76]李文環〈旗山福德祠「嚴禁羅漢腳惡習碑」的歷史價值〉，以今旗山福德祠所收的 1779 年（乾隆四十四年）「嚴禁羅漢腳惡習碑」，探究蕃薯寮（今高雄市旗山區）歷史變遷與聚落空間轉移。[77]

李雪梅〈清代臺灣碑刻法律史料初析〉則以清代臺灣碑碣為主軸，依據碑碣設立的走向與成因，藉以探究官方對地方的控制與移民在臺灣法律層面的情況；[78]同為李氏〈明清碑禁體系及其特徵〉探究明清時期中國碑禁體系文化，李氏以禁碑內文的法律層面為主要討論，但仍針對禁碑的形式與特徵有所論述，此文雖非以臺灣碑碣為主，但仍可提供同時期碑碣的內容論述。[79]耿慧玲〈清代臺灣港口碑志中的陋規示禁碑初探〉，主要從現存港口碑志探究臺灣在開發過程中的海洋民風。[80]

---

[74] 該計畫最終出版〈臺南市（上）篇〉、〈臺南市（下）篇〉、〈澎湖縣篇〉、〈嘉義縣市篇〉、〈臺南縣篇〉、〈高雄市•高雄縣篇〉、〈屏東縣•臺東縣篇〉、〈雲林縣•南投縣篇〉、〈彰化縣篇〉、〈臺中縣市•花蓮縣篇〉、〈新竹縣市篇〉、〈苗栗縣篇〉、〈臺北市•桃園縣篇〉、〈臺北縣篇〉、〈宜蘭縣•基隆市篇〉、〈補遺篇〉與〈金門·馬祖地區〉共 17 冊。何培夫主編，《臺灣地區現存碑碣圖誌》，臺北：中央圖書館臺灣分館，1991-1999。

[75] 何培夫，《臺灣碑碣的故事》，南投：臺灣省政府，2001。

[76] 曾國棟將清代臺灣示禁碑分為「官衙兵吏類、惡習類、塚地類、拓墾類、祠廟祀業類及其他」等六類。曾國棟，〈清代臺灣示禁碑之類型〉，《臺灣文獻季刊》51 卷 1 期（2000.3），頁 179-214。

[77] 李文環，〈旗山福德祠「嚴禁羅漢腳惡習碑」的歷史價值〉，《高雄市立歷史博物館館刊》7 期（2013.12），頁 7-11。

[78] 李雪梅，〈清代臺灣碑刻法律史料初析〉，《出土文獻研究》8 期（2007.11），頁 318-348。

[79] 李雪梅，〈明清碑禁体系及其特征〉，《南京大学法律评论》2012 秋季號（2012.11），頁 279-304。

[80] 耿慧玲，〈清代臺灣港口碑志中的陋規示禁碑初探〉，《海洋史研究》6 期（2014.2），頁 166-193。

8-2-5 史料彙整

然而直接有關於淡水楓樹湖的資料並不多，最早記載可見於 1911 年（明治四十四年）日本時期臺灣總督府所收存的〈開墾地業主權認定及土地臺帳ニ登錄方認可ノ件〉，[81]此檔為總督府派員抄錄臺北廳芝蘭三堡及基隆堡地區等當地土地契約文書而成，其中芝蘭三堡水梘頭庄（今淡水區水源里）就有一份 1828 年（道光八年）楓樹湖的土地杜賣契，值得一提的是，此份土地買賣最早源於 1790 年（乾隆五十五年）另一起土地變賣事件，且土地使用至道光年間仍需繳納給當地平埔族圭北屯社大租谷及大租銀。[82]此外，同為臺灣總督府檔案中，1939 年（昭和十四年）殖產局的一份〈鑛業不許可ノ件〉，[83]此檔主述 1935 年（昭和十年）曾任新竹州協議員的鄭肇基，申請水梘頭庄楓樹湖金礦開採許可，然總督府派員調查後，認定該地區的金礦採集並無價值性，且因申請地含有水源涵養的保安林，所以雖鄭肇基及其後人陸續的請願，仍最終不允與金礦開採。

在清代臺灣文獻方面的史料中，1869 年（同治八年）陳培桂編的《淡水廳志》[84]街里篇提及「芝蘭堡雞北屯社」，[85]若以前述 1828 年的杜賣契中楓樹湖為圭北屯社領地來看，或可視為官方文獻中最早提及之處。另外，臺灣日日新報的檔案中，也曾出現淡水楓樹湖地區相關的報導，但多刊載地方生活上的瑣事，例如：竊盜案、火災情況及凶殺案等等，故本文將不以臺灣日日新報的資料做為討論。

8-2-6 研究調查

臺灣傳統社會的碑碣當中，以示禁碑的內容最為豐富，因主要內容是與社會治安有所相關，因此反映出移民在新環境生存發展的需求，並呈現移民社會各個發展時段之間的各種法律與社會問題，[86]此外民間示禁碑也反映出「民間公權」的獨立性和依附性特

---

[81] 〈開墾地業主權認定及土地臺帳ニ登錄方認可ノ件（臺北廳、証據書類寫、芝蘭三堡小基隆新庄、小八里坌仔庄、水梘頭庄、興福蓁庄、樹林口庄、小平頂庄、竿蓁林庄、錫板庄、頭圍庄、八斗仔庄、基隆堡大竿林庄、外木山庄、（魚桀）魚坑庄、三爪仔庄、大加蚋艋舺、大稻埕、三空泉庄）〉，《臺灣總督府公文類纂》，典藏號：00001821001。

[82] 此地於 1790 年（乾隆五十五年）變賣後因無留存任何契字，所以 1828 年（道光八年）土地再次杜賣之時即批明前業主不得再行任何權利；此外，本地需每年繳納圭北屯社大租谷三石、大租銀六錢。

[83] 〈鑛業不許可ノ件〉，《臺灣總督府公文類纂》，典藏號：00010972004。

[84] 陳培桂《淡水廳志》，臺文叢第 172 號。

[85] 陳培桂《淡水廳志》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1963），頁 60。

[86] 李雪梅，〈清代臺灣碑刻法律史料初析〉，頁 318。

徵。[87]

然地方社會多數人為善之時，亦有部分作惡者敗壞地方風氣；另外來人口的移入，雖能促進當地的社會經濟文化發展，也往往帶給地方諸多社會問題。因此，作為治理地方的政府人員，倡導新觀念與革除社會弊端是其重要的職責，但在缺乏政府管理的地方社會，業主或鄉耆則成為執行治理職責的主軸。此外，地方社會的治理存在著政府必須有所作為的空間，而政府的作為不是以排斥民間社會組織的功能為前提，而是必須充分透過民間資源的作用，通過官民互助的形式，實現對社會的有序管理。因此段將示禁碑與地方社會之關係分成幾個面像討論。

(1) 示禁碑與傳統信仰

根據筆者田野調查得知，楓樹湖地區每年農曆 5 月 19 日都舉辦「迎尪公」的保儀大夫信仰活動，[88]長久以來楓樹湖地區都於這天在爐主家中駐駕所迎來的各方正神，而聚落居民皆到此參與熱鬧，並同時選出新年度的爐主。

值得一提的是，保儀大夫原為福建省泉州府安溪縣張姓移民的家族信仰，其家族從原鄉移民至臺灣後，先落腳於臺北盆地北緣地區，其後部分族裔經由小坪頂（今淡水區坪頂里）進入到楓樹湖開墾，其信仰也隨之進入。[89]然這群泉州張姓移民進入楓樹湖後，以業主身分招攬其他漳、泉籍的移民共同開墾，以至於如今楓樹湖及其鄰近地區乃至於整個水梘頭（今淡水區水源里）多為雜姓村落，也因此保儀大夫信仰在此地並無太大影響，甚至沒有專門供奉的宮廟，僅「迎尪公」的活動不曾間斷。[90]

而「楓樹湖庄公議禁約碑記」與「迎尪公」又有什麼關係呢？從該碑記內文可見，外來者可能會掠奪（或偷取）本庄人的財產，也可能與本庄人聯合竊取物品出庄。故此，楓樹湖的業主及庄內紳耆等眾公議，無論庄內、外之人，根據所犯之事程度，情節嚴重者送交官府並逐出村莊、情節較輕者則罰戲一檯或桌一席，以儆效尤。根據當地耆老表示，碑記中所提及的「罰戲一檯或棹一席」，在清代也是選在「迎尪公」這天同時辦理，

[87] 李雪梅，〈明清碑禁体系及其特征〉，頁 279。

[88] 每年農曆 5 月 19 日主要迎來木柵忠順廟保儀大夫、清水祖師蓬萊老祖、關渡宮媽祖、三芝福成宮埔頭媽祖、八庄大道公、滬尾街福佑宮媽祖等列位正神駐駕及繞境。報導人張讚田（2019.8.28 蕭晏翔訪問）。

[89] 泉州安溪張姓家族另一部份進入文山（臺北市文山區）、新店（臺北市新店區）及木柵地區（臺北市木柵區）進行開墾，並在木柵建有忠順廟供奉保儀尊王及保儀大夫。范純武，〈雙忠崇祀與中國民間信仰〉（臺北：國立臺灣師範大學歷史研究所博士論文，2000），頁 38。

[90] 范純武，〈雙忠崇祀與中國民間信仰〉，頁 40。

[91]推測舊時社會利用宗教信仰的約束力，遏止犯罪的可能性；但此種懲罰方式大概在日治初期後就不再聽過，可能與日本官方統治力進入該地區有關。

(2) 示禁碑與產業關係

楓樹湖地區產業主要以清代至日治時期的茶葉，到光復後的柑橘，直至今日的木蓮花，項目在百餘年來不斷的改變。[92]雖「楓樹湖庄公議禁約碑記」無法直接與產業結構有所相關，但內文當中律法約束的部分，則提供了清代楓樹湖地區居民對於產業保護的重要文史資料，本段也將描述楓樹湖地區清末至光復前後的產業情況。

茶葉

康熙末年陳賴章墾號請墾大佳臘地區之後，大批閩粵移民移墾北部臺灣，自此漢人大批進入開發臺北盆地及其週圍，[93]同時也有移民經過關渡莊進入滬尾地區，[94]乾嘉年間漢人拓墾擴散至整個淡水腹地，平埔族村社已不斷被漢人聚落取代。[95]道咸時期，淡水港因清政府與英、法的天津條約的協議成為通商口岸，也在 1860 年之後的三十年內成為臺灣出口茶葉主要港口。[96]然而淡水地區在 1829 年（道光九年）就已經有漳州移民在鄰近淡水河的干蓁林種植茶葉，[97]隨著茶葉數量需求的增加，在同光年間楓樹湖地區也逐漸開闢成茶園。[98]然而楓樹湖地區至光復初期，茶葉種植的數量約佔當地可種植地的七成之多。[99]

柑橘

光復後，楓樹湖地區因茶樹老化，居民陸續改種植柑橘作為經濟作物。然臺北地區柑橘的種植最早於嘉慶年間，但淡水地區因茶葉價值高於柑橘，因此柑橘的種植面積在光復後才陸續增加。[100]而楓樹湖地區也在 1940 年代茶葉種植沒落之後，柑橘撐起當地

---

[91] 報導人張讚田表示，其先祖張水圳即為「楓樹湖庄公議禁約碑記」的設置者之一。報導人張讚田（2019.8.28 蕭晏翔訪問）。

[92] 報導人張讚田（2019.8.28 蕭晏翔訪問）。

[93] 根據伊能嘉矩《臺灣番政志》紀錄，陳賴章獲准開墾的地區東至雷厘（今萬華）、秀朗（今中和），西至八里坌（今八里）、干脰（今關渡），南至興直山腳（今新莊山腳）及北至大浪泵（今圓山）。

[94] 戴寶村，〈清季淡水開港之研究（1860-1894）〉，（臺北：國立臺灣師範大學歷史學研究所碩士論文，1983），頁 50-56。

[95] 孟靜，《臺北都會區內一個古老聚落生活空間的演化：淡水鎮的研究》，頁 11。

[96] 戴寶村，〈清季淡水開港之研究（1860-1894）〉，頁 82-85。

[97] 陳國棟，〈淡水聚落的歷史發展〉，頁 16。

[98] 報導人表示其曾祖父即為茶農，而楓樹湖地區種植茶葉的時間到光復初期才陸續改變成為其他的經濟作物。報導人張讚田口述訪問紀錄。（2019.8.28 蕭晏翔訪問）。

[99] 報導人張讚田口述訪問紀錄。（2019.8.28 蕭晏翔訪問）。

[100] 孟靜，《臺北都會區內一個古老聚落生活空間的演化：淡水鎮的研究》，頁 44。

的經濟輸出命脈，直至 1970 年代因樹叢老化且利潤降低，才再次的改變栽種其他經濟作物。[101]

值得一提的是，「楓樹湖庄公議禁約碑記」中所提及的庄民之物件，除家禽家畜之外，只要是屬於楓樹湖庄內所種植之一切經濟相關作物，無論公、私有皆納為鄉約中的保護之下，故前述茶葉及柑橘等經濟作物，乃至於庄中區域內竹、木等物，皆為保護之物。

8-2-7 現況分析與保護規則

淡水楓樹湖庄公議禁約碑記，自 1832 年（道光十二年）設立至今已 180 餘年歷史，根據調查紀錄，該禁碑以觀音山石為素材，[102]該石材內部質地堅硬，造就該石碑立于空曠地上百年仍歷久不衰；然觀音山石外質地較軟利於雕刻，但也因此較容易風化。[103]根據筆者現地踏查結果發現，石碑目前現況跟 1990 年代何培夫團隊採集到的情況有些不同，除石碑整體外觀仍大致完好外，碑面文字因經年風化而更加模糊；且因環境不常整理，因此石碑附近雜草叢生，如不注意則容易忽略該石碑。根據水源里長及當地耆老表示，2016 年時水源里原有規劃鄰近土地為公園預定地，也預定將石碑挪移至公園地內（詳見圖 6）。[104]

---

[101] 報導人張讚田、張志楨（水源里里長）口述訪問紀錄。（2019.8.28 蕭晏翔訪問）；孟靜，《臺北都會區內一個古老聚落生活空間的演化：淡水鎮的研究》，頁 44。

[102] 何培夫，《臺灣地區現存碑碣圖誌（臺北縣）》，頁 273-274。

[103] 蘇秋金，〈八里觀音山石傳統打石業之研究〉（臺北：臺北藝術大學建築與文化資產研究所碩士論文，2015），頁 29-30。

[104] 然而里長報請區公所後，遲遲沒有下文。報導人張讚田、張志楨（水源里里長）口述訪問紀錄。（2019.8.28 蕭晏翔訪問）。

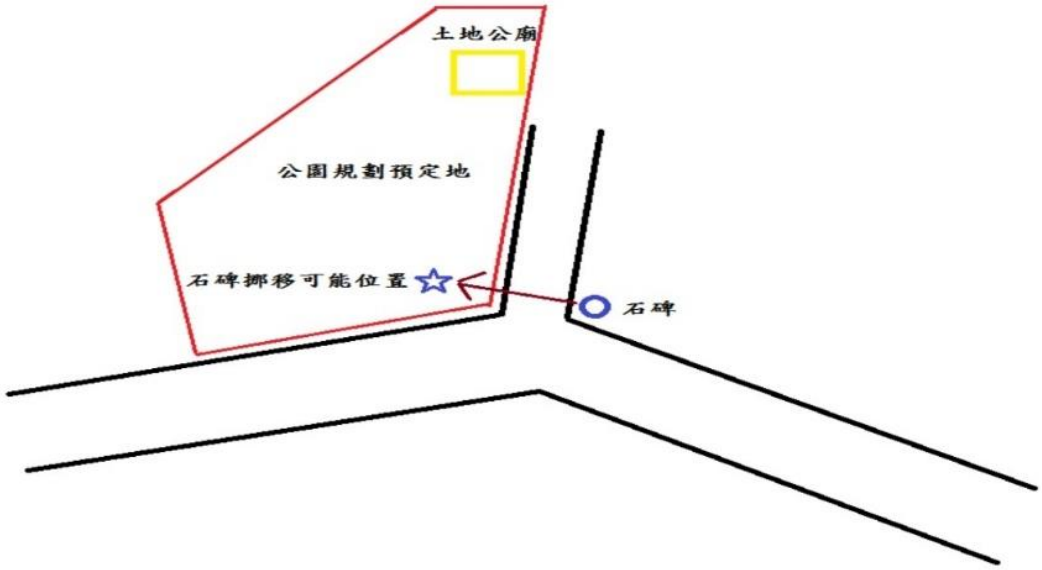


圖 8-2-7：水源里楓樹湖石碑公園預定規劃

（出處：報導人張讚田口述，蕭晏翔繪圖。）

此外，筆者現地踏查後發現，認為為防止石碑于自然災害中之風化，以及人為災害之可能，建議設置高 160cm、長 50 cm 及寬 50 cm 之木製通風裝置或透明壓克力箱，採防水矽膠封邊固定方式，結合底部混凝土固化裝置於碑謁陳列處。以下表 1 作為石碑災害發生保護對策規劃：

表 8-2-2：各類型災害發生之對策內容一覽

災害類型	內容	對策
天然	地形崩坍導致毀損碑謁主體	**1.致災搶救原則與步驟—** a.宣告、畫設禁止進入區域、管制人員進出。 b.通報警消與文化處窗口。 **2.事後復原—** a.若碑碣主體已遭破壞或淹埋，在人身安全無虞後，方進行蒐集文物殘片或物件 b.依照建檔之受侵害前照片召開專業復原工作會議進行復原。
	天然風化	設置木製通風遮掩裝置或透明展示箱以控制風化。
火災	因主體建築火災之波及	**1.致災搶救原則與步驟—** a.宣告、畫設禁止進入區域、管制人員進出。 b.評估火災是否已危害碑碣主體，若已危害則先控制災損範圍。若無則在人身安全無虞下，先將碑謁搬遷至其他安全處所。 c.通報警消與文化處窗口。 **2、事後復原—** a.若碑碣主體已遭破壞或淹埋，在人身安全無虞後，方進行蒐集文物殘片或物件。 b.依照建檔之受侵害前照片召開專業復原工作會議進行復原及歸復原位。
人為	不當觸碰與塗	**1、致災搶救原則與步驟—**

	鴉等惡意破壞	a.通報警消與文化處窗口。 b.迅速針對破壞狀況進行照片記錄。 c.評估破壞之規模、嚴重程度與是否傷及文字內容。 **2、事後復原–** a.依照建檔之受侵害前照片召開專業復原工作會議進行復原。 b.延請專業團隊進行清洗或復舊工作。
	偷竊	**1、致災搶救原則與步驟—** a.通報警消與文化處窗口。 b.迅速保存現場並進行照片記錄以利警方蒐證。 **2、事後復原–** a.若尋回失物先予以鑑定是否為原件。 b.根據紀錄資料進行現場歸復。
	參觀不當導致碑碣倒塌致使文物受損甚至導致遊客受傷	**情況一：未傷及人身** **1、致災搶救原則與步驟—** a.通報警消與文化處窗口。 b.迅速針對破壞狀況進行照片記錄。 c.評估破壞之規模、嚴重程度與是否傷及文字內容。 **2、事後復原–** a.依照建檔之受侵害前照片召開專業復原工作會議進行復原。 b.延請專業團隊進復歸工作 **情況二：傷及人身** **1、致災搶救原則與步驟—** a.在不致造成進一步傷害前提下，盡速將傷者撤離現場，移置安全處所等待進一步救援。 b.通報警消與文化處窗口。

		c.迅速針對破壞狀況進行照片記錄。 d.評估破壞之規模、嚴重程度與是否傷及文字內容。 **2、事後復原–** a.成立專案小組判定受傷責任歸屬、釐清肇事責任。 b.依照建檔之受侵害前照片召開專業復原工作會議進行復原。 c.延請專業團隊進復歸工作。 d.專案小組與傷者進行索賠或賠償工作之協商。

8-2-8 價值性分析

「楓樹湖庄公議禁約碑記」內文訴說著楓樹湖聚落曾經的歷史，也是地方律法自治的一個重要環節。該示禁碑與楓樹湖地區的傳統宗教信仰有密切關係，在清代官方力量不及之時，地方勢力用宗教信仰的約束力治理鄉里與恫嚇宵小；然在官方力量進入該地後，也不滅信仰的存在，但法律層面的約束力則不及以往。隨著時代的演進，「楓樹湖庄公議禁約碑記」至今已無實質的法律約束力，但其碑碣仍豎立在淡水楓樹湖地區，且當地居民對於這塊石碑仍有無法割捨的情感。是乘載當地居民回憶與情感的歷史遺跡。若要長久保存該碑記，建議對公園預定地之計畫重新討論，讓石碑能繼續留存下去。

8-2-9 結論

由於本件碑碣所在地現為私人土地，因此民國 105 年淡水區水源里曾規劃碑碣鄰近土地為公園預定地，並計畫將「楓樹湖庄禁碑」遷移至公園內保存安置，當地里長與耆老業已發聲給予主管機關，可惜的是至今仍無回音。筆者認為，因「楓樹湖庄禁碑」至今是直接現地自然保存，並無任何防護措施，所以此公園預定地規劃的擱置可能導致碑碣未來不可逆的破壞。

8-2-10 參考書目

1911.1.9〈開墾地業主權認定及土地臺帳ニ登錄方認可ノ件〉,《臺灣總督府公文類纂》，典藏號：00001821001。

1939.8.1〈鑛業不許可ノ件〉，《臺灣總督府公文類纂》，典藏號：00010972004。

石坂莊作

1923《北臺灣的古碑》(臺北：臺灣日日新報社)。

何培夫

1999《臺灣地區現存碑碣圖誌（臺北縣)》(臺北：中央圖書館臺灣分館)。

2001《臺灣碑碣的故事》(南投：臺灣省政府，2001)。

李文環

2013〈旗山福德祠「嚴禁羅漢腳惡習碑」的歷史價值〉,《高雄市立歷史博物館館刊》7：7-11。

李雪梅

2007〈清代臺灣碑刻法律史料初析〉,《出土文獻研究》8：318-348。

2012〈明清碑禁体系及其特征〉,《南京大学法律评论》2012 秋季號，頁 279-304。

孟靜

1986《臺北都會區內一個古老聚落生活空間的演化：淡水鎮的研究》(臺北：國立師範大學地理學系)

邱秀堂

1986《臺灣北部碑文集成》(臺北：臺北市文獻會)

范純武
2000〈雙忠崇祀與中國民間信仰〉(臺北：國立臺灣師範大學歷史研究所博士論文)。
耿慧玲
2016〈清代臺灣港口碑志中的陋規示禁碑初探〉,《海洋史研究》6：166-193。
陳國棟
1983〈淡水聚落的歷史發展〉，,《國立臺灣大學建築與城鄉研究學報》2（1)：5-20。
[清]陳培桂
[1871]1963《淡水廳志》，臺文叢第 172 號。(臺北：臺灣銀行經濟研究室)。
曾國棟
2000〈清代臺灣示禁碑之類型〉,《臺灣文獻季刊》51（1)：179-214。
黃典權
1966《臺灣南部碑文集成》(臺北：臺灣銀行經濟研究室）
溫振華、江蔥
1999〈清代淡水地區平埔族分布與漢人移墾〉,收錄周宗賢主編《淡水學學術研討會 ： 過去・現在・未來論文集》(臺北：國史館)，頁 27-47。
臺灣銀行經濟研究室
1963《臺灣中部碑文集成》(臺北：臺灣銀行經濟研究室)。
1966《臺灣南部碑文集成》(臺北：臺灣銀行經濟研究室)。
劉枝萬
1954〈臺灣中部古碑文集成〉,《文獻專刊》第 5 卷，第 3、4 合期 （臺北：省文獻會)。
蘇秋金
2015〈八里觀音山石傳統打石業之研究〉(臺北：臺北藝術大學建築與文化資產研究所碩士論文)。
國家文化資產網：淡水「楓樹湖庄禁碑」
https://nchdb.boch.gov.tw/assets/overview/historicalBuilding/20181018000002

8-3　關渡媽祖石

8-3-1　前言

「關渡媽祖石」為臺灣現存碑碣中唯一以買賣契約形式呈現者，恰能反映日治時期，地方發展與宗教信仰之相互關聯，具有珍貴的歷史與社會意義。

研究團隊將藉由本次調查，深入了解「關渡媽祖石」呈現的區域發展型態、土地開發投資、信仰的社會功能。通過完整的基礎調查研究，展現關渡地區的歷史空間發展，使民眾認識先民足跡，更落實文化資產身分保存及維護機制。

8-3-2　研究背景

淡水「關渡媽祖石」，位於新北市淡水區關渡段 674 地號，即竹圍國小自強分校的運動場上。石上刻「關渡媽祖宮天上聖母董事林大春向大龍峒陳悅記管理人陳日仁買此石址在和尚墓湖山頂馬路邊價值金並什費工資金一切計七十元以為永遠保存管理人林大春大正二年癸丑四月二十七日立」。新北市政府於 2002 年新北府文資字第 0910002509 號公告為新北市市定古蹟。

圖 8-3-1：2019 年關渡媽祖石現況之一

（出處：本研究團隊拍攝。）

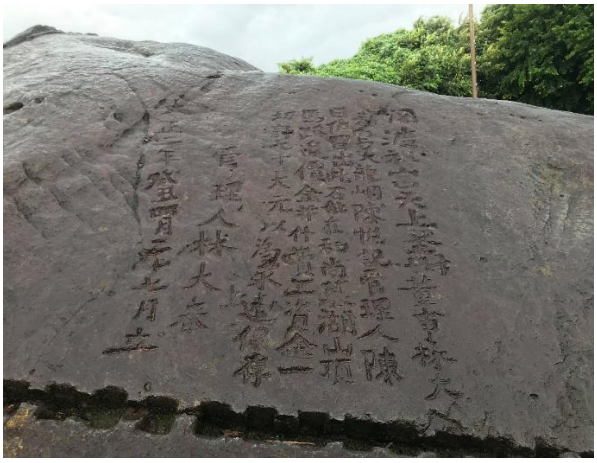


圖 8-3-2：2019 年關渡媽祖石現況之二

（出處：本研究團隊拍攝。）

8-3-3　研究範圍與計畫流程

本案委託工作項目主要為調查研究，針對標的「關渡媽祖石」預定執行工作包括：文獻史料蒐集、歷史發展脈絡及沿革、周邊環境調查、現況損壞調查等。相關計畫執行方法與步驟如下圖：

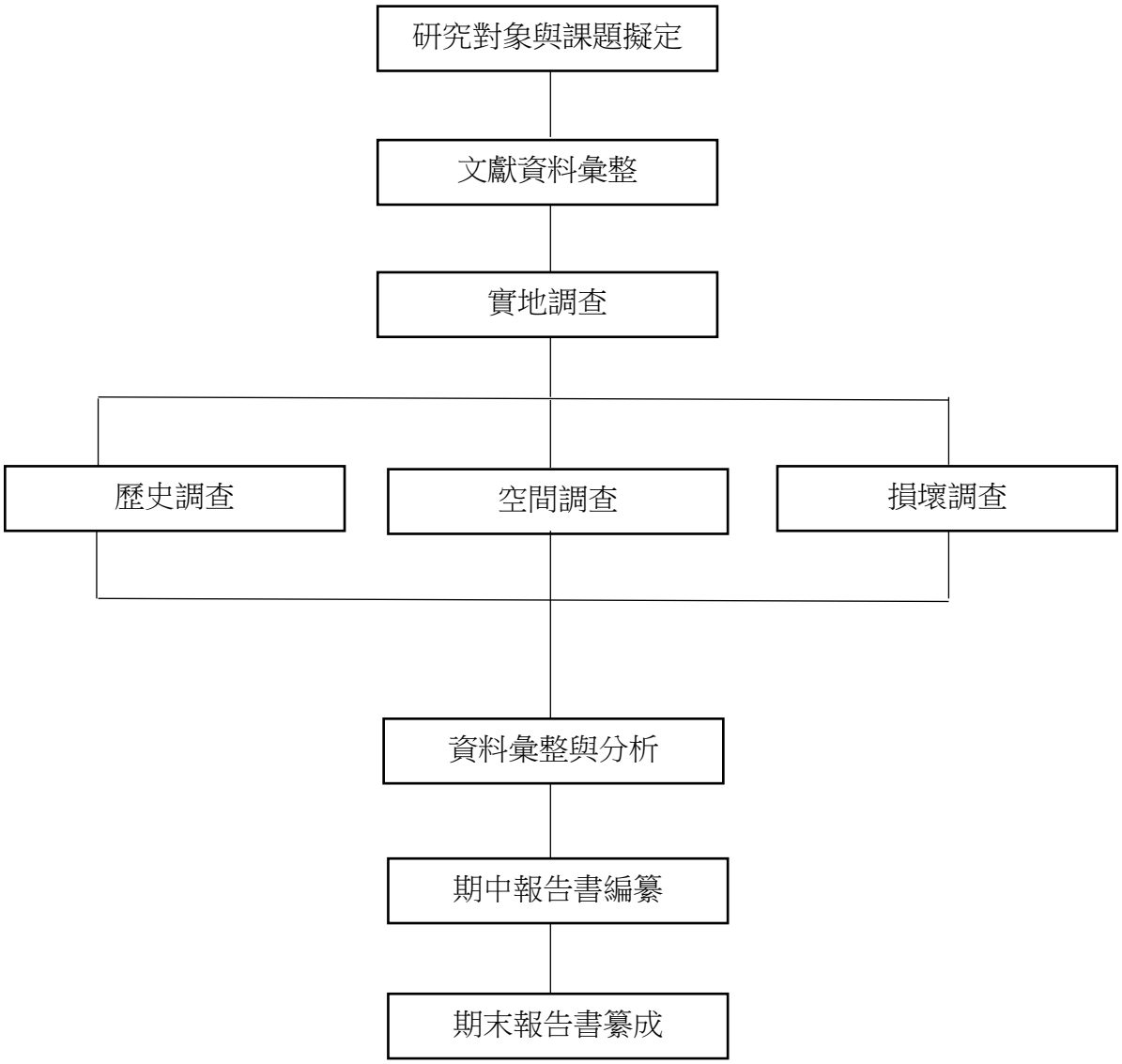


圖 8-3-3：「關渡媽祖石」研究計畫示意圖

（出處：李翊媗自繪。）

8-3-4 歷史文獻與史料彙整

蒐集與「關渡媽祖石」相關的文獻史料，計有臺灣文獻叢刊、臺灣總督府檔案、臺灣日日新報及陳家的族譜相關等資料。另中央研究院臺灣史研究所亦典藏「陳悅記土地文書」及「北投嗄嘮別庄關渡宮土地文書」，更可細緻呈現雙方土地交易的脈絡。而透過查閱臺灣文獻叢刊的記載記錄，可以呈現出在官方眼下的關渡，透過文獻的查閱來剖悉關渡地區，是如何從十五、16 世紀以平埔族社群部落的漁獵及貿易生活，逐步轉為由漢人所主導的漢人移墾社會，並透過分析「陳悅記土地文書」及「北投嗄嘮別庄關渡宮土地文書」的內容，進一步的去理解關渡地區土地交易；清代該地區之社會網絡是如何形成，及當 1860 年臺灣因英法聯軍等戰爭之因，進而開港通商之後，該地區的產業又出了什麼樣的變化？而關渡宮在這樣的社會轉變之中，又是扮演著一個什麼樣的角色？另，藉由臺灣總督府的相關文書，及臺灣日日新報的紀錄，進而分析關渡媽祖石的交易者——關渡宮的董事林大春，及從大龍峒發跡的陳悅記，兩者對於清末、日治初期的關渡地區的發展，又來怎麼樣的影響？而從清初開始便是關渡地區重要信仰的關渡宮，於日治時期又面臨怎麼樣的變化？透過上述的資料爬梳，及分析關渡媽祖石的成形背景，進一步的去剖悉關渡地區的社會網絡發展，與關渡媽祖石所代表示意義。

除了使用上述清代方志及日治時期的總督府、《臺灣日日新報》的紀錄外，為了能夠盡可能的重新建構出，在清代乃至十五、16 世紀關渡地區的經濟發展情況，將會以王世慶的《清代臺灣社會經濟》[105]、陳宗仁《雞籠山與淡水洋——東亞海域與臺灣早期研究 1400-1700》[106]及翁佳音的《大臺北古地圖考釋》[107]為主，搭配清代相關的古文書資料，例如：《大臺北古契字二集》[108]、《北路淡水——十三行博物館藏古文書（二）》[109]、《楊雲萍藏臺灣古文書》[110]及《平埔百社古文書》[111]，試圖讓整個經濟社會的形成方式更加具體外。另，透過何宗錡的〈清代社會領導階級研究─以淡北陳維英家族為例（1780-1895）〉

[105] 王世慶，《清代臺灣社會經濟》，臺北：聯經出版，1994。

[106] 陳宗仁，《雞籠山與淡水洋——東亞海域與臺灣早期研究 1400-1700》，臺北：聯經出版，2005。

[107] 翁佳音，《大臺北古地圖考釋》，臺北：稻香，2006。

[108] 高賢志，《大臺北古契字二集》，臺北：臺北市文獻委員會，2003。

[109] 高賢志，《北路淡水——十三行博物館藏古文書（二）》，臺北：十三行博物館，2010。

[110] 張炎憲，曾品滄，《楊雲萍藏臺灣古文書》，臺北：國史館，2003。

[111] 劉澤民，《平埔百社古文書》，南投：國史館臺灣文獻館，2002。

[112]；李翊媗的〈清代內港北溪中下游里族社群面對外來勢力之回應與社經變遷〉[113]及簡有慶的〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉[114]等針對該地區的社會及宗教發展，或是平埔族的相關研究，配上蔡相煇的〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉[115]的研究，應可以更加清楚地呈現出，關渡媽祖石該契約其背後所形成的原因，及其宗教信仰對於地方的影響，並加以呈現關渡媽祖石至今，仍在當地人心中有著重要地位的原因。

8-3-5 研究調查

關渡媽祖石的石頭本身便是一直坐落於此處，它形成的原因目前有兩種說法，一是隕石說[116]，另一個則是大屯火山群等火山噴發所形成的輝石角閃石安山岩。[117]然，不論是哪種形成方式，關渡媽祖石本身就只是個普通的石頭，而這樣普通的石頭，既然可以成為地方上重要的「媽祖石」，其背後必然有屬於它的故事脈絡，而媽祖石的傳說有許多，但主要的傳說以在開鑿此石時影響到附近的關渡宮，[118]且參與開鑿此石者皆會染上厄運，最終死於非命。[119]而不論是造成關渡宮的震動，亦或是開鑿者會讓上厄運都使得這顆媽祖石蒙上了一層神秘面紗，而為了避免再有不知情者去移動或是惡意開鑿此石，於 1913 年（大正二年），由關渡宮董事林大春出面向陳悅記管理人陳日仁購買，使得這顆原本位於陳家土地上的大石頭，成為關渡宮的財產，[120]故此石亦被稱之為關渡媽祖石。

---

[112] 何宗錡，〈清代社會領導階級研究─以淡北陳維英家族為例（1780-1895）〉，桃園：國立中央大學歷史所碩士論文，2016。

[113] 李翊媗，〈清代內港北溪中下游里族社群面對外來勢力之回應與社經變遷〉，桃園：國立中央大學歷史研究所碩士論文，2015。

[114] 簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉，臺北：國立臺北大學民俗藝術研究所碩士論文，2009。

[115] 蔡相煇，〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉《空大人文學報》24 卷（2015），頁 1-16。

[116] 吳坤霖，《北臺盆地文史》〈關渡媽祖石〉：http://ms2.ctjh.ntpc.edu.tw/~tlf/BT-1701.htm，2019.09.14 參考。

[117] 吳坤霖，《北臺盆地文史》〈關渡媽祖石〉：http://ms2.ctjh.ntpc.edu.tw/~tlf/BT-1701.htm，2019.09.14 參考。

[118] 趙守彥，《數位島與》〈新北市關渡媽祖石〉：https://cyberisland.teldap.tw/graphyer/album/rlEz，2019.09.14 參考。

[119] 吳坤霖，《北臺盆地文史》〈關渡媽祖石〉：http://ms2.ctjh.ntpc.edu.tw/~tlf/BT-1701.htm，2019.09.14 參考。

[120] 該媽祖石上所刻之「關渡媽祖宮天上聖母董事林大春向大龍峒陳悅記管理人陳日仁買此石址在和尚墓湖山頂馬路邊價值金並什費工資金一切計七十元以為永遠保存管理人林大春大正二年癸丑四月二十七日立」中，可以知道此石因為於陳悅記的土地上，因此原來的產權擁勇者為陳悅記，後因林大春與

由上述可知，此媽祖石的購買雙方分別為關渡宮的董事及陳悅記，除此之外，亦可察覺關渡媽祖宮於該地區有著一定的信仰地位，故在討論林大春與陳悅記負責人的媽祖石交易前，必須先釐清關渡宮於關渡地區的社會地位，及其四周漢人是如何進入此地進行發展與形成聚落。

關渡宮主祀天上聖母，其建廟時間有二，一為永曆十五年（1658）；一為順治十八年（1661），這兩個時間分別來自民國 64 年臺北市政府民政局為關渡宮立碑時提出，另一個則為順治 18 年則是民國 72 年關渡宮董事會在《關渡宮建廟沿革史簡介》提出：

> （一）斯宮約建於明永曆十五，民前二五一年，傳於雞籠令基隆通事賴科開闢北投庄時所建，宮臨象鼻穴及三潮勝景，山明水秀，初稱靈山廟，1786 年（乾隆五十一年）重建，祀天上聖母始易今名。其年代之久，與慈生宮並稱，其香火之盛，亦與鹿港天后宮和北港朝天宮兩大媽祖聖宮相互媲美。中華民國六十四年夏臺北文獻委員會主任委員楊寶發敬撰，財團法人關渡宮董事會敬立，文獻委員會編纂黎民敏敬書[121]
>
> （二）關渡宮立廟，始於 1661 年（順治十八年）由福建臨濟宗派和尚石興恭請護駕兩尊媽祖渡海來臺，經滬尾（即今淡水）進港，入干答門（即今關渡）來干豆靈山，以茅結屋，供奉香火，迄今已 323 年歷史。[122]

而從《諸羅縣志》的紀錄中則可知，關渡宮的成廟時間為 1712 年（康熙五十一年）：

> （一）天妃廟：一在外九莊笨港街。三十九年，居民合建。一在鹹水港街。五十五年，居民合建。一在淡水干豆門。五十一年，通事賴科[123]鳩眾建。[124]

陳日仁進行買賣後，此媽祖石成為關渡宮所擁有之石頭，故此關渡媽祖石之產權，於大正二年由陳悅記轉至關渡宮。另，粗體字為作者所加。

121 此碑目前立於關渡宮，詳見蔡相輝，〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉，頁 4。

122 原件目前存於關渡宮，詳見蔡相輝，〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉，頁 4。

123 賴科：大雞籠社通事，入番地早，1712 年（康熙五十一年），賴科糾眾建干豆門天妃廟，更可推測賴科在以之前已為大雞籠社之通識，並象徵著該地區漢族移民聚落已形成，亦表示賴科不只是蕃社的頭家，也是漢人的領袖。另，1713 年（康熙五十二年）鄭珍、王謨、賴科、朱焜侯等人合墾淡水保海山庄、內北投、坑仔口三處草地，戶名叫做陳和議。乃至 1721 年（康熙六十年）夥長許略、干豆門媽祖宮廟祝林助、山後頭家劉裕、蛤仔難夥長許拔，四人通蕃語，熟悉山後路徑情形，協助藍鼎元偵緝山後地區匪徒，四人為跟隨大雞籠社通事賴科往後山招撫蕃社。賴科、潘冬招撫山後崇爻八社成功後，並經營淡水社船這種與大陸貿易的交通運輸工具，並與其它漢人或墾號合作。詳見國立中央大學客家學院，臺灣歷史教學資料網：http://hakka.ncu.edu.tw/Hakka_historyTeach/abstract_detail.php?sn=111，2019.09.15 參考。

124 周鍾瑄，《諸羅縣志》卷 12 雜記志，寺廟，臺灣文獻叢刊第 141 種（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1958），頁 281-284。

（二）靈山廟：在淡水干豆門，前臨巨港，合峰仔峙、擺接東、西二流與海潮匯，波瀾甚壯。1712 年（康熙五十一年）建廟，以祀天妃。落成之日，諸番並集。忽有巨魚數千隨潮而至，如拜禮然。須臾，乘潮復出於海，人皆稱異。[125]

從上述四則記載與史料中可知，關渡宮的成廟時間應最早不早於 1661 年（永曆十五年），最晚則不晚於 1712 年（康熙五十一年），故可推論關渡一帶以關渡宮為中心不僅是漢人早已入墾，甚至已出現已媽祖廟為中心的信仰圈。而當時諸羅縣令周鍾瑄甚至跋涉數百公里，前來臺北為重建的天妃廟題名「靈山」，這或許與當時北臺灣海防不穩，需要信仰來穩定民心有關。[126]另，從上述資料中亦可知曉，關渡宮雖為賴科率眾所建，但仍就有自中國福州的和尚居住於其中，而幫助這些和尚打理廟宇事務之廟祝亦姓林，[127]而從〈北投嗄嘮別庄關渡宮土地文書〉中 1763 年（乾隆二十八年）的〈余霞岸業佃議定書〉之記載：

……關渡宮媽祖住僧綿遠緣祖僧于康熙五十六年叨蒙諸邑周因公……承墾荒埔壹所，坐在關渡東至港；西至山；南至吳家田；北至林家田顏宅明白為界，自備工力鑿埤陸續墾承歷年徵納香祀至乾隆二十七年。[128]（標點為作者自加）

中可知，至少於 1717 年（康熙五十六年）關渡宮便已有屬於自己的廟產，併最遲於 1737 年（乾隆二年）由綿遠僧主持廟務時，已成為官方認可的業戶，並招募漢佃進行開墾，以租穀納香祀維持廟宇的運作，並於乾隆年間以「關渡宮業戶綿遠」為中心形成數個漢人庄。[129]而從 1763 年（乾隆二十八年），余霞岸承墾關渡宮水田換佃批，田園 8 甲，全年應納香燈大租 40 石的土地文書中可知，[130]其立約人的印記已為「關渡

[125] 周鍾瑄，《諸羅縣志》卷 12 雜記志，古蹟，臺灣文獻叢刊地 141 種，頁 286。

[126] 從《諸羅縣志》的紀錄「（康熙）五十年，因搜捕洋盜鄭盡心，調半線千總隨防縣治，以守備駐笨半線；調佳里興分防千總移駐淡水。」中可知，1711 年（康熙五十年）左右淡水一帶的海防並不穩定，鄭盡心率領部眾意圖佔領淡水地區便是一例。詳見周鍾瑄，《諸羅縣志》卷 7 兵防志，臺灣文獻叢刊第 141 種，頁 115-121。

[127] 從「……干豆門媽祖宮廟祝林助、山後頭家劉裕、蛤仔難夥長許拔，四人通蕃語。」中可知，詳見國立中央大學客家學院，臺灣歷史教學資料網：http://hakka.ncu.edu.tw/Hakka_historyTeach/abstract_detail.php?sn=111，2019.09.15 參考。

[128] 〈北投嗄嘮別庄關渡宮土地文書〉中乾隆二十八年的〈余霞岸業佃議定書〉，收於中央研究院臺灣歷史研究所，編號：T380D313-002。

[129] 例如：關渡庄或綿遠庄等，詳見〈北投嗄嘮別庄關渡宮土地文書〉系列。

[130] 關渡宮董事會，〈歷史篇.關渡宮沿革〉收於《關渡宮文化資材叢書》（臺北：財團法人臺北市關渡宮，1983）: http://www.kuantu.org.tw/GDT_C_01_01.html，2019.09.15 參考。

宮媽祖業戶綿遠僧，石興代理庄務記」，故此時負責打理關渡宮的住持，已從綿遠轉交至石興手上，故可證明關渡宮對於其四週之土地是有著相當的支配權，而廟宇的運作經費亦由這些佃戶上腳來的租穀維持。

至於關渡宮本身在漫長的時代裡，亦歷經多次的修繕、擴建，乃至於日治時期的遷移重建，依據關渡宮所發行之〈關渡宮沿革〉中可知，關渡宮草創之初是坐落於象鼻山山頂，於 1719 年（康熙五十八年）牽至山腰，[131]其遷寺之原因不明。其後，更歷經多次修整及擴建，從現存關渡宮的石碑《關渡宮重修前殿碑記》，及 1916 年（大正五年）〈北投公學校校長報告〉記載中可知，清代關渡宮曾經歷過多次的修建，較規模較大者為 1774 年（乾隆三十九年）、1782 年（乾隆四十七年）、1812 年（嘉慶十七年）、1823 年（道光三年）和 1890 年（光緒十六年）等五次，另外小規模則不計其數。[132]而從修繕時捐獻者的身分來看，可發現除了四周的庄民外，亦有來自於臺北的墾號、商賈及閩粵兩籍之住民與北投社的後裔，[133]因此可以推測關渡宮的信仰圈不僅是侷限於關渡地區，甚至已擴及至大臺北盆地其他地方，乃至於附近之北投社亦有受到其影響。而日治時期關渡宮因受到戰火波汲，且被捲入日本曹洞宗想在臺灣擴張其信仰範圍的計畫之中，[134]然最終此項計畫並未達成，故關渡宮僅能於 1897 年（明治三十年）自行再次進行重建與整修，此次主導者即為時任關渡宮董事的林大春。[135]而 1909 年（明治四十二年）的修繕則是關渡宮最後一次大規模修繕，主導者為魏田英，其修繕費用高達 7,800 日圓，是關渡宮自建廟以來動支最高經費紀錄，落成後的殿宇規模亦是臺北地區數一數二。[136]

在分析上述內容後可知，關渡宮或許於明鄭時期便已成廟，其供奉的媽祖則是透過僧侶自中國福建地區帶入，也因成廟期間關渡地區的生活並不安穩，因此關渡宮的成立便成為當時相當重要的一環，之後隨著漢移民大量的進入關渡地區從事開墾，關渡宮亦逐漸成為當地的一個重要的信仰中心，而關渡宮自己本身也透過招募漢佃開墾

---

131 關渡宮董事會，〈歷史篇.關渡宮沿革〉收於《關渡宮文化資材叢書》（臺北：財團法人臺北市關渡宮，1983）: http://www.kuantu.org.tw/GDT_C_01_01.html，2019.09.15 參考。

132 關渡宮董事會，〈歷史篇.關渡宮沿革〉收於《關渡宮文化資材叢書》（臺北：財團法人臺北市關渡宮，1983）: http://www.kuantu.org.tw/GDT_C_01_01.html，2019.09.15 參考。；〈北投庄˙關渡宮〉收於臺灣總督府編《臺北廳社寺廟宇に關する調查書》（1915），國立臺灣圖書館藏。

133 蔡相輝，〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉，頁 8。

134 《臺灣日日新報 297 號，關渡宮的再興》；〈臺北縣下所在關渡宮ヲ曹洞宗ノ末寺トス〉，明治三十一年乙種永久保存第三十二卷。

135 蔡相輝，〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉，頁 9。

136 蔡相輝，〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉，頁 10。

廟田的方式取得香火錢，乾隆年間已降這些漢佃更已關渡宮業戶為主，拓展出數個已關渡宮為中心的漢庄，之後即便這些土地在經歷過轉手買賣、找洗及鬮分等交易後，雖主要土地持有人已逐漸從關渡宮轉入其他漢人家族，[137]仍就與關渡宮有著密切的關係，而關渡宮自己本身也在這時代變遷中歷經多是整修，其信仰範圍及影響力也逐漸從關渡拓展至大臺北盆地，成為為數不多具有跨區域的信仰中心，除此之外，亦與許多媽祖廟一樣同樣有著許多傳說故事，例如：火燒關渡宮時媽祖神像無損；繞境時讓信眾死而復生，甚至是在美軍空襲時媽祖用衣裙接炸彈等，[138]故於後世有「北有關渡媽，南有北港媽」之說。[139]而關渡宮在關渡地區所扮演的角色，不僅可以從歷代整修、重建時的捐款中看出，更可以從關渡媽祖石的交易過程中察覺。先不論關渡媽祖石的傳說有說少，但關渡媽祖石所出現的謠言或說法，其實皆造成地方社會上的動盪不安，故最後才會由關渡宮的董事林大春出手承買，為的便是安定地方社會，而這也一直都是關渡宮作為其地方信仰的一個重要功能與依據。

8-3-6 歷史空間研究

關渡，淡北地區重要的門戶，清代被視為大佳臘的一部份，日治時則則隸屬於芝蘭二堡。原地名為 Kantaw，西班牙文獻則寫作「Casidor」，因地名為音譯名，故早期漢字音譯時並無統一寫法，於清代的稱法相當的繁雜，其中包括干答門、干豆門、干答、干豆、關杜、關渡門、江頭、肩脰、乾竇及關豆等。而在日治時期則多作「江頭」，[140]因地理環境等因素從清政府領有臺灣以前便為一重要的地區。[141]而當時居住於此處

---

137 例如部分土地於嘉慶之後轉入朱家，而至明治年間朱家媳婦翁氏員因丈夫早亡，為替朱家傳承香火，故招陳當發為招夫。另，關渡望族興遠堂黃家的崛起亦與黃氏成為洪氏招夫進而取得土地所有權有關，詳見《北投嗄嘮別庄關渡宮土地文書》收於中央研究院臺灣歷史研究所檔案館，編號 T380D313-00；簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉（國立臺北大學民俗藝術研究所碩士論文，2009），頁 18。

138 簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉，頁 28-30。

139 文化部，《臺灣文化大百科》：http://nrch.culture.tw/twpedia.aspx?id=22185，2019.09.17 參考。

140 簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉，頁 11-12。

141 因關渡為基隆河與淡水河水系的交會處，同時兩旁亦有大屯山系與觀音山系包夾，形成天然的峽門，故有「關渡門」之稱，除此之外，更與淡水、八里等地相聚不遠，自然在政府勢力進入前形成重要貿易網絡的一部份。另，因其地勢險要，故一直被視為大臺北地區的咽喉，更甚於已關渡為分隔，淡水及八里一帶之人稱為「外港人」，而關渡內及大臺北地區之居民則稱為「內港人」。詳見簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉，頁 12-13；陳宗仁，《雞籠山與淡水洋——東亞海域與臺灣早期研究 1400-1700》（臺北：聯經，2005），頁 20。

者多為平埔族，即凱達格蘭族（Ketagalan）中的巴賽族（Basay）[142]，當時主要之部落已嗄嘮別社為主，附近則與北投社相鄰，[143]其生活方式主要為採集或漁獵，有時則會採取部落間的貿易，該地區因靠近大屯山盛產硫磺，故與外來勢力接觸相當早。[144]而清代已有水師駐紮以保障北臺灣的安全，[145]並平定了不少「叛亂」，例如康熙三十八年（1699）所爆發的冰冷事件。[146]另，因地理環境的關係，該處漢人進入開墾的時間也相對早上許多，最遲於明鄭時期便已有為數不少之漢人進入從事農作或貿易，[147]進入清代後，因國家力量的進入，因此大量漢移民也紛湧而至，除此之外，亦有墾號的加入，[148]使得關渡地區出現不少漢人的村庄。更因關渡宮本身即為業戶，因此於此處開墾的漢人多為關渡宮底下之佃戶，而其所繳之租穀則作為關渡宮營運及修建之用。另，關渡因水路交通方便的關係，於清代一直是大臺北地區相當重要的門戶。[149]而在此同時因國家勢力的進入，使的關渡地區逐漸成為漢人社會，從〈嘉慶五年（1800）利招耕永佃字〉之內容：

立招耕永佃字　北投社番大腳準，有承父水田貳段，坵數各不等，坐落土名具

---

142 巴賽：或稱為馬賽，即 Basay，分布於新北淡水、臺北、基隆、新北貢寮一帶，以新北金山、基隆及新北貢寮一帶為主體。且與蘭陽平原上的噶瑪蘭族曾有著密切的關係，善於航海、行船及貿易，而關渡地區的部落則因有硫磺而與外來勢力接觸較早。

143 翁佳音，《大臺北古地圖考釋》（臺北：稻香，2006），頁 105。

144 詳見臺北市北投區公所：https://btdo.gov.taipei/News_Content.aspx?n=FE0738E0BAA77C67&s=199126F1A58D797A，2019.09.17 參考；蔡相煇，〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉，頁 2；簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉，頁 12；郁永河，《裨海記遊》，臺灣文獻叢刊第 44 種，頁 62。

145 蔡相煇，〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉，頁 2。

146 關於「冰冷事件」史料上記載為北投社，而學界也多主張為內北投社。然透過西班牙與荷蘭人的資料中可以發現，「冰冷」為里族社領導者的名字，且就部落關係而言，里族社與猫里即吼社間的關係較北投社來的密切，但無論如何，此事件最終在冰冷被清政府的水師把總逮捕後宣告平定，詳見李翊媗，〈清代內港北溪中下游里族社群面對外來勢力之回應與社經變遷〉（桃園：國立中央大學歷史研究所碩士論文，2015），頁 37-42。

147 例如大雞籠社通事鄭科便是一例，除此之外，關渡地區亦有祭祀鄭家將軍的三將君廟，與河蘭女的傳說故事，可以做為相關之證明。詳見詳見國立中央大學客家學院，臺灣歷史教學資料網：http://hakka.ncu.edu.tw/Hakka_historyTeach/abstract_detail.php?sn=111，2019.09.15 參考；簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉，頁 10。

148 即為大雞籠社通事鄭科等人所組成之陳和議，及 1709 年（康熙四十八年）入墾的陳賴章墾號。陳賴章墾號指泉州人陳逢春、賴永和、陳天章、陳憲伯、戴天樞等為了合股開墾大佳臘而成立的團體，其開墾範圍面積相當廣。文獻上所記載為「東至雷里（今南萬華）、秀朗（今中和）二社，西至八里坌（今八里）、干脰（今關渡），南至興直山腳（今新莊），北至大龍峒溝（今圓山）」這些地方，除了包含臺北艋舺，大龍峒，大稻埕，錫口等現今臺北市市中心地區之外，更包括了今日的新北市汐止、中和、永和、八里、三重、蘆洲、泰山、新莊地區一帶，面積廣達百平方公里，詳見：文化部，〈陳賴章墾號〉《臺灣文化大百科》：http://nrch.culture.tw/twpedia.aspx?id=5043，2019.09.17 參考。

149 簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉，頁 12；郁永河，《裨海記遊》，頁 13。

在嗄嘮別洋……乾隆伍拾年間同，胞弟叭嗹賸與漢佃陳振立耕作，今因年限已滿，胞弟護匠被生番所害，無嗣。托本社土目向陳振利承耕永佃。當日三面言議……添出田底銀參百捌拾大員正。

嘉慶伍年拾月[150]（標點符號筆者自行添加。）

中可知平埔族群的土地也漸因為整個清代社會經濟的轉變，及國家政策的轉變，如屯兵制等等因素的關係，逐漸轉入漢人之手。

而 1860 年代以降的臺灣在英法聯軍後開港通商，之後更因為中法戰爭及臺灣建省等事件的洗禮，整個社會的產業結構開始出現轉變，許多商行、商號就此出現，除了原本就相當重要的農業外，茶葉的栽培及貿易也逐漸變的重要。除此之外，因應建省及劉銘傳所推行的「現代化」政策，使得水運及軍事關渡再次成為重要的出入口，直至關渡渡口因河砂淤積而逐漸失去其功能為止。[151]在此過程中，自然孕育出不少以開鑿資源及以水運、商業起家的大家族，在這之中最有名的即為後來擔任關渡宮董事的林大春。[152]依據鷹取田一郎所著之《臺灣列紳傳》的記載中可知：

林大春，關渡人。泉州籍。其先乾隆中來臺灣。力耕于野。父名林諒。傾心于貨殖。移居艋舺。以回漕運輸迎客，經營多年遂獲巨利。後遷於今處。大春亦善繼述。為人仁明謙恕。最樂善。世人賞揚其美德。明治四十二年三月授佩紳章。資產約一萬圓。年六十四[153]

而林大春在擔任關渡宮董事一職時，對於關渡宮的修建可說是不遺餘力，同時亦與關渡宮的遷宮有著相當重要的關係。據傳，關渡宮原本所在的位置是一風水寶地——大屯山脈上的象鼻穴，也因有此穴位的加持才使得關渡宮自建廟以來一直香火鼎盛，但此穴位僅能為媽祖廟所使用。然，林大春在之校此秘密後便將關渡宮遷至山下（今關渡宮之位，其土地為興合堂黃家所屬）[154]，並將自己的宅邸興建於該象鼻穴上，但卻也因此應驗當初說僅供媽祖廟所用的傳說，在林大春過世不久後其家族家道中落，其

150 高賢治，《北路淡水——十三行博物館藏古文書（二）》（臺北：十三行博物館，2010），頁 28-29。
151 簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉，頁 12；郁永河，《裨海記遊》，頁 14。
152 「失一善人」，《臺灣日日新報》，1921 年 1 月 27 日。
153 鷹取田一郎，《臺灣列紳傳》（臺北：臺灣總督府，1916），頁 53。
154 「關渡宮之在興」，《臺灣日日新報》，1897 年 9 月 4 日。

事業更是一落千丈，目前此處則被改建為慈航寺。[155]但無論如何，關渡宮與林大春之間的關係仍就是相當緊密。

另，除了在地出生又於發跡後返鄉的仕紳家族外，亦有其他外來的仕紳家族進到關渡地區從事開墾，早期以陳和議及陳賴章墾號為主，而中後期則以於大龍峒發跡的陳悅記墾號為主。陳悅記為大龍峒陳家的公業統號，陳家於乾隆及嘉慶年間遷臺，[156]於滬尾落腳及生活一段時間後，因遇朱濆的騷擾故而內遷之大龍峒一帶，並在陳遜言於道光年間發跡致富後，開始以「陳悅記」的名義向外收購土地，其範圍遍佈整個淡北地區，除了基隆河沿岸之外，亦將其觸角伸進了關渡地區，[157]從中央研究院臺灣歷史研究所檔案館所藏之《陳悅記土地文書》中可之，陳悅記再次進入關渡地區發展的時間為道光年間，且從〈道光拾壹年（1831）立起耕典田契字〉一文：

> 立起耕佃契人**陳振榮**有承祖父鬮分嗄嘮別洋水田六段……今因乏銀公費愿將此業一盡出典，先問房親人等不遇承受，外托中招引**陳悅記**前來承典，三面言議，依時價佛面銀陸百八十員銀，即日仝中交榮親收足訖……。
> 道光拾壹年拾壹月[158]　　（標點符號為筆者所添加）

從中可知，陳遜言應在此之前便在關渡已有相當的人脈，故才會於道光年間開始收購關渡地區的土地，而其部分後人更因此在關渡地區落地生根，並且開之散葉。[159]而於明治年間與關渡宮董事進行關渡媽祖石交易的陳日仁應為陳遜言派下陳寬記的後人。[160]至戰後，因國民政府需要照顧附近之自強新村的孩童之故，因此陳家便將那塊土地捐給政府讓其使用，1962 年於當地興建竹圍國小自強分校，而那塊媽祖石因此從立於路邊變成至於操場上，成為少數成為孩童玩樂的遊戲場所。

---

155 簡有慶，〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉，頁 12；郁永河，《裨海記遊》，頁 30。
156 陳浩然、陳培璈編，《登瀛文瀾渡臺始祖族譜》，收於國家圖書館視聽室，登錄號：M00512390_03。
157 何宗錡，〈清代社會領導階級研究─以淡北陳維英家族為例（1780-1895）〉（國立中央大學歷史所碩士論文，2016），頁 55-57；另，從《陳悅記土地文書》中可以發現，今汐止、內湖等基隆河流域陳悅記亦有不少土地，詳見中央研究院臺灣歷史研究所館藏《陳悅記土地文書》，編號：T055_01。
158 〈道光拾壹年立起耕典田契字〉，收於中央研究院臺灣歷史研究所館藏《陳悅記土地文書》，編號：T055_01_0023。
159 何宗錡，〈清代社會領導階級研究─以淡北陳維英家族為例（1780-1895）〉，頁 63-65。
160 何宗錡，〈清代社會領導階級研究─以淡北陳維英家族為例（1780-1895）〉，頁 68。

8-3-7 現況調查

目前關渡媽祖石仍舊坐落於竹圍國小自強分校的操場，其石頭上的開鑿痕跡，與交易的文書內容仍舊相當清楚，關渡媽祖石本身的外型亦無太大的變化，或是崩坍，只是其文字的部分則因風吹日曬雨淋，及成為小朋友遊樂地的關係，與新北市政府所立之，說明牌上所呈現之貌相比，文字以無之前的清楚。未來可能得針對其文字的部分進行補強。

8-3-8 價值性分析

關渡宮媽祖石呈現的，是關渡開發的過程中，隨著清代漢人大量湧入，屬於水路據點的關渡，逐漸從平埔族手中落入漢人掌握，加上關渡是交易買賣的重要據點，社會構成也更加複雜，因此出現依靠宗教來穩定地方社會的現象。今日關渡媽祖石雖然已經不存在約束交易的效力，成為國小操場上，受小朋友喜歡的遊樂場所，但這塊巨石穿越百年時光，石面上雕刻文字依舊完整，傳達百年前關渡作為人群複雜的貿易重鎮的時光，以及當時民眾為了維持社會秩序所作的努力精神。

8-3-9 結論

綜觀上述，關渡地區因地理環境易守難攻的關係，如同淡水一般很早便躍上歷史舞臺，但卻與淡水迥異的不是成為一個商業口岸，而是成為淡北地區重要的要口，已造船業及水運為主的港埠，並且是清代設置水師的重要據點。而其地名源來自於平埔族的話語 Kantaw，因此在清代的史書上也是充滿各種叫法，但其中最多的仍是以關渡、干豆即江頭為主，而進入清代時期的關渡因漢人大量湧入，其土地所有權也逐漸由平埔部落手裡轉入漢人的手中，並在幾個強而有力的墾號如陳和議墾號、陳賴章墾號，甚至是關渡宮自己本身的帶領之下，關渡逐漸轉為以漢庄為主的漢人社會，關渡宮亦成為當時信仰的中心，進而成為北臺灣相對重要的媽祖廟。在產業方面除了農業水利外，關渡地區因佔盡了地利之便，進而成為相當重要的水路據點，一些在地之人藉著河運發跡，同時亦吸引許多商號入住，在這些商號中以大龍峒發跡的陳悅記商號，及後來擔任關渡宮董事的林大春最為有名，這兩個家族更因此在地方落地生根，開枝散葉，並成為當地重要的

人物之一，而林大春更以地方頭人的身分，擔任了關渡宮的董事，進一步地呈現出地方信仰與仕紳階級的互動關係。

至於，在地方社會的互動關係，及如何透過宗教信仰來穩定地方社會，則是透過關渡宮媽祖石的交易買賣有所呈現，從此交易的情況來看，關渡宮之於關渡地區，是扮演著相當重要的角色，即便早已改朝換代仍就是當地人心中重要的指標。然而更重要的是，此習慣一直至戰後仍就深深影響著地方。故，即便政權已由日本政府轉為國民政府，關渡媽祖石依然吃力不搖的杲在原地，並未因為地權的轉變而出現變化，進而成為少數可以與當地人有直接互動的古蹟，這更可以證實地方社會的網絡、穩定，乃至於經濟發展等，與宗教信仰之間有著相當重要的關係。

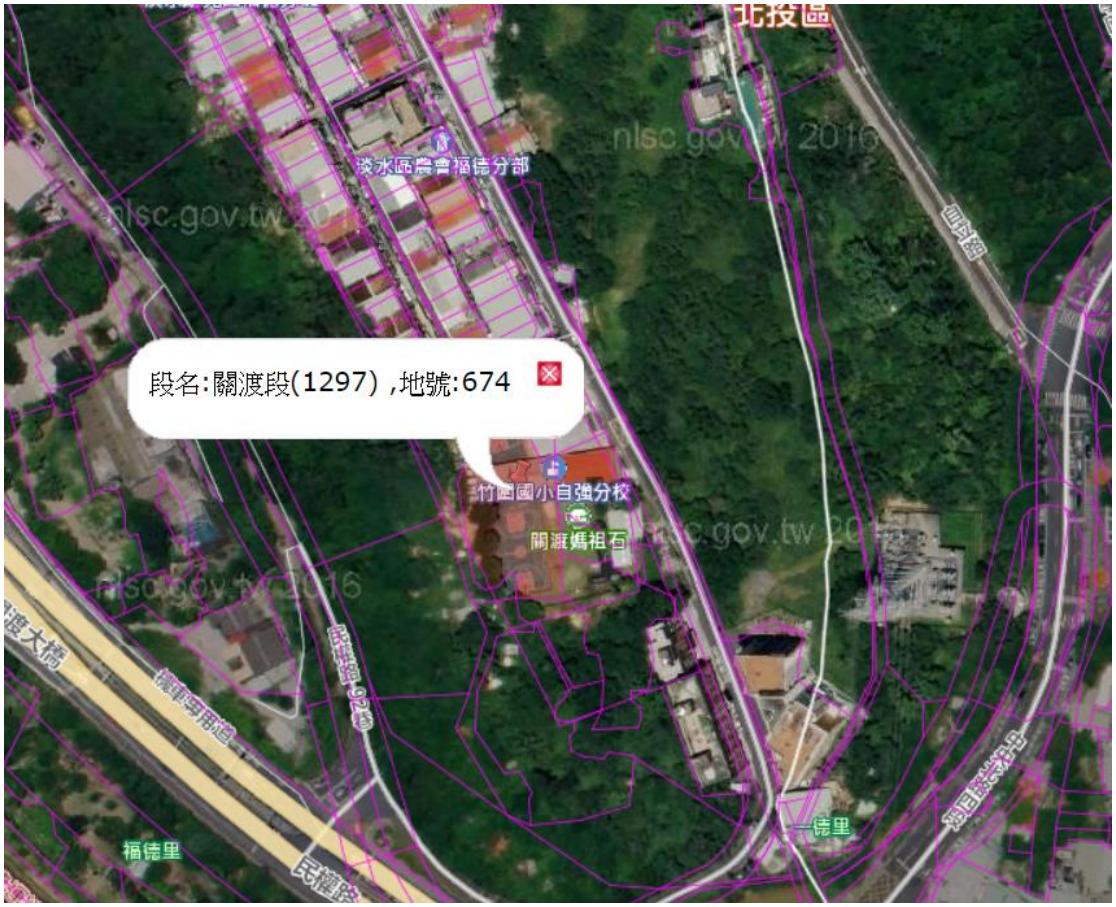


圖 8-3-4：調查計畫範圍

（出處：地籍圖資網路便民服務系統。）

8-3-10　參考書目

史料

〈北投嗄嘮別庄關渡宮土地文書〉，收於中央研究院臺灣歷史研究所館藏編號：T380D313

〈光緒十五年十一月陳悅記立隨耕對佃胎借銀字〉，收於中央研究院臺灣歷史研究所館藏，編號 T0755_01_0015。

〈道光拾壹年立起耕典田契字〉，收於中央研究院臺灣歷史研究所館藏《陳悅記土地文書》，編號：T055_01_0023

《陳悅記土地文書》，收於中央研究院臺灣歷史研究所館藏，編號：T055_01。

「失一善人」，《臺灣日日新報》，刊於 1921 年 1 月 27 日。

〈臺北縣下所在關渡宮ヲ曹洞宗ノ末寺トス〉，明治三十一年乙種永久保存第三十二卷

「關渡宮之在興」，《臺灣日日新報》，1897 年 9 月 4 日。

周鍾瑄

1962《諸羅縣志》卷 12 雜記志，寺廟，臺灣文獻叢刊第 141 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。

郁永河

1959《裨海紀遊》，臺灣文獻叢刊第 44 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。

陳浩然、陳培璈編

1958《登瀛文瀾渡臺始祖族譜》，收於國家圖書館視聽室，登錄號：M00512390_03

臺灣銀行經濟研究室

1994《臺灣私法・物權編》，臺灣文獻叢刊第 150 種。南投：臺灣省文獻委員會。

臺灣總督府編

1915《臺北廳社寺廟宇に關する調查書》。國立臺灣圖書館藏。

鷹取田一郎

1916《臺灣列紳傳》。臺北：臺灣總督府。

一、　專書（含論文）

王世慶

1994〈清代臺灣社會經濟〉。臺北：聯經出版。

何宗錡

2016〈清代社會領導階級研究─以淡北陳維英家族為例（1780-1895）〉。國立中央大學歷史所碩士論文

李翊媗

2015〈清代內港北溪中下游里族社群面對外來勢力之回應與社經變遷〉。國立中央大學歷史研究所碩士論文。

翁佳音

2006《大臺北古地圖考釋》。臺北：稻香。

高賢治

2003《大臺北古契字二集》。臺北：臺北市文獻委員會。

2010《北路淡水——十三行博物館藏古文書（二）》。臺北：十三行博物館。

張炎憲，曾品滄

2003《楊雲萍藏臺灣古文書》臺北：國史館。

陳宗仁

2005《雞籠山與淡水洋——東亞海域與臺灣早期研究 1400-1700》。臺北：聯經出版。

劉澤民

2002《平埔百社古文書》。南投：國史館臺灣文獻館。

蔡相煇

2015〈臺北市關渡宮的歷史沿革與發展〉《空大人文學報》24：1-16。

簡有慶

2009〈北有關渡媽——關渡媽祖的信仰及其年例的變化〉。國立臺北大學民俗藝術研究所碩士論文。

附錄三、清法戰爭滬尾之役史料

本部分是第三章〈研究內容〉中，第三部分〈史料蒐集〉的文章摘錄與翻譯，排序如下表，並以原文搭配中文譯文的方式來說明。

表 8-3-1：清法戰爭滬尾之役史料清單

編號	名稱	類別
1	清法戰爭基隆、淡水戰況報導	西文報導
2	法軍在淡水受挫	西文報導
3	法軍封鎖北臺灣	西文報導
4	清軍在基隆失利	西文報導
5	《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》	西文小說
6	《遠東的呼喚：福爾摩莎羅曼史》	西文小說
7	The Call of the East: A Romance of Far Formosa	西文小說
8	清法戰爭滬尾之役時孫開華與朱守謨討論軍情之書信	中文史料
9	「孫開華致朱守謨書信之三」	中文史料
10	「孫開華致朱守謨書信之四」	中文史料
11	「孫開華致朱守謨書信之五」	中文史料
12	「孫開華致朱守謨書信之六」	中文史料
13	淡水文昌祠	清代民俗、傳說記載
14	光緒皇帝賜匾褒獎神蹟	清代民俗、傳說記載
15	光緒皇帝賜匾褒獎神蹟	清代民俗、傳說記載
16	扒龍船	清代民俗、傳說記載
17	日治時期關於《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》的報導	日治時人論清法戰爭滬尾之役

18	1919 年海關職員在淡水尋獲清法戰爭土石沉港紀錄	日治時人論清法戰爭滬尾之役
19	日治時期時人遊歷淡水砲臺之記述	日治時人論清法戰爭滬尾之役
20	俚語「西仔反」	日治時人論清法戰爭滬尾之役
21	日治初期淡水基督教與民間信仰宗教衝突	日治時期民俗口傳資料與報導
22	日治初期清水祖師驅逐瘟疫信仰的報導	日治時期民俗口傳資料與報導
23	滬尾農曆八月大拜拜盛況	日治時期民俗口傳資料與報導
24	福佑宮建醮	日治時期民俗口傳資料與報導
25	福佑宮辦理農曆七月普渡	日治時期民俗口傳資料與報導
26	淡水村民演戲答謝神明逐退農害	日治時期民俗口傳資料與報導
27	清水祖師 6 月暗訪、遶境之報導	日治時期民俗口傳資料與報導
28	鄞山寺產權糾紛	日治時期民俗口傳資料與報導
29	淡水迎神	日治時期民俗口傳資料與報導
30	不肖人士侵吞蘇王爺廟公款	日治時期民俗口傳資料與報導
31	清水祖師遶境盛況	日治時期民俗口傳資料與報導
32	清水祖師遶境陣頭比賽	日治時期民俗口傳資料與報導
33	石門庄民迎媽祖、清水祖師到庄內遶境	日治時期民俗口傳資料與報導
34	淡水地方團體籌備在清水祖師遶境中一較高下	日治時期民俗口傳資料與報導
35	籌建淡水祖師廟	日治時期民俗口傳資料與報導
36	籌備清水祖師遶境盛況	日治時期民俗口傳資料與報導
37	清水祖師廟慶祝後殿完成	日治時期民俗口傳資料與報導

38	農曆三月福佑宮信眾籌備媽祖誕辰	日治時期民俗口傳資料與報導
39	八里庄民到祖師廟求雨	日治時期民俗口傳資料與報導
40	清水祖師大拜拜被限制遶境人數	日治時期民俗口傳資料與報導
41	福佑宮重修報導	日治時期民俗口傳資料與報導
42	淡水清水岩徵選入選之對聯	日治時期民俗口傳資料與報導
43	蘇府王爺廟沿革及傳說	日治時期民俗調查
44	行忠堂沿革	日治時期民俗調查
45	福佑宮沿革與傳說	日治時期民俗調查
46	淡水龍山寺沿革及傳說	日治時期民俗調查
47	淡水清水祖師公宮沿革及傳說	日治時期民俗調查
48	鄞山寺沿革	日治時期民俗調查
49	鄞山寺風水傳說	日治時期民俗調查
50	清水祖師誕生、得道傳說	日治時期民俗調查
51	清水祖師顯靈擊敗法軍傳說及其建廟沿革	日治時期民俗調查

9-1 西文報導

(1) 清法戰爭基隆、淡水戰況報導

出處：” LATEST TELEGRAMS.”, *Hong Kong Daily Press*, 1884.10.06

說明：這是香港的《孖剌西報》對法軍進攻基隆、淡水狀況的報導。我們可以從報導內文中的時間跟報導本身的時間差看出，當時北臺灣電報並不發達，報社取得資訊時間較慢，來源也較少。

內文：

[SPECIAL TELEGRAM TO “DAILY PRESS”]

Amoy, 5th October, 1.25, p.m.

KELUNG CAPTURED BY THE FRENCH.

BOMBARDMENT OF TAMSUI.

The port of Kelung has been taken by the French, who landed a strong force on the 1st instant.

Tamsui is being bombarded.

A private telegram received in Hongkong states that the French squadron arrived off Kelung about noon on the 1st instant and some three thousand troops were landed from the transports Nive and Tarn. The Chinese troops opposed the landing of the French from the heights, but were driven back with loss. The French lost four men killed and about twenty wounded in the engagement. The French are now in full possession of the heights.

Another account has reached us of the capture of Kelung to the following effect－The French having first thrown a few shells at the earth works lately cast up by the Chinese and this not being replied to, they landed three thousand men, and encountered a body of some ten thousand Chinese soldiers, who opened fire upon them, and this was maintained for two hours after which the Chinese retreated. The French had three men killed and eighteen wounded the Chinese loss is not known. The French intended to march upon Tamsui overland from Kelung, while the Squadron went round to bombard it.

LONDON 2nd October

FRANCE AND CHINA.

There are rumours of peace between France and China, but they are not credited.

The French Press consider that further proceedings must now be left to Admiral Courbet and not to diplomatists.

WARLIKE STORES FOR HONGKONG

The British Authorities have ordered the shipment of 600 tons warlike stores to Hong Kong

LONDON 30th September.

MEETING OF THE FRENCH CHAMBERS

The French Chambers are summoned to meet on th 14th Octobor.

翻譯：

最新電報

[給《孖剌西報》的特別電報]

廈門，10 月 5 日，下午 1 點 25 分

基隆被法軍攻佔

淡水被砲擊

法軍在本月 1 日以大軍登陸，佔領了基隆港。

淡水遭到砲擊。

香港那邊接到一封私人電報，指出法軍艦隊於本月 1 日約中午時分抵達基隆，約 3 千軍隊搭運輸艇 Nive[?]和 Tarn[?]登陸。清軍從高地抵禦法軍登陸，但卻遭到擊退，損失慘重。法軍 4 人戰死，約 20 人在交戰中受傷。法軍現在完全掌握了高地。

我們收到另一則關於基隆被佔的後續紀錄──法軍先是對清軍新建的防禦工事打了幾枚砲彈，而且沒有受到反擊，接著他們登陸 3 千人，與約 1 萬名清軍接戰，清軍向法軍開火，清軍撤退後仍持續了兩個小時。法軍 3 人死亡，18 人受傷，清軍傷亡未知。法軍試圖從基隆陸路進軍淡水，並在軍隊繞道時砲擊淡水。

倫敦，10 月 2 日

法國與中國

有謠言指出清法已經談和，但皆無可信度。

法國媒體認為未來相關進程，現在必須交由孤拔將軍決定，而非外交官。

香港儲藏戰備物資

英國當局訂購 600 頓戰備物資運抵香港。

倫敦，9 月 30 日

法國內閣會議

法國內閣將在 10 月 14 日召集會議。

(2) 法軍在淡水受挫

出處：”LATEST TELEGRAMS", *Hong Kong Daily Press*, 1884.10.14.

說明：這是《孖剌西報》報導法軍 1884 年 10 月 8 日發動的滬尾之役的報導，除了描述法軍挫敗，報導也特別關心淡水外僑的狀況，顯示本報作為東亞地區外商報紙的性質。

內文：

[SPECIAL TELEGRAM TO “DAILY PRESS”]

THE ATTACK ON TAMSUI

FRENCH LANDING PARTY REPULSED

Amoy. 13th October, 3:55 p.m.

The French landed at Tamsui on the 8th instant.

After four hours fighting they retired Casualties bad

A private telegram has also been received in town saying the French have been repulsed. The foreigners are safe, but the situation is becoming dangerous.

翻譯：

[給《孖剌西報》的特別電報]

進攻淡水

法國登陸隊受挫

廈門，10 月 13 日，下午 3 點 55 分

法軍在本月 8 日登陸淡水。

4 小時的戰鬥之後，他們承受嚴重傷亡而撤退。

鎮上接獲一份私人電報，上說法軍遭到擊退。外僑安然無恙，但情勢仍然危殆。

(3) 法軍封鎖北臺灣

出處：”FORMOSA”, *The North-China Daily News,* 1885.2.9.

說明：這是《字林西報》針對清法戰爭在北臺灣地區進行狀況的報導，以 1885 年 1 月 30 日的電報為資訊來源。內容描述法軍在攻佔淡水失敗後，展開了封鎖北臺灣行動，在 1885 年 1 月於北臺灣海岸線銷毀民船，從報導口吻可見英文世界對法軍的批評。文中提到「最討人厭人物」不明，可能是指當時指揮清法戰爭在北臺灣行動的孤拔。

內文：

AFFAIRS IN FORMOSA: SERIOUS CHARGES AGAINST THE FRENCH

News of a most unpleasant character reaches us from Formosa through Amoy. We give this news as it reaches us, and we may add that the statements made are so astonishing that we are compelled to publish them with some hesitation, and should be glad to see them officially contradicted. It is however, most emphatically asserted by a reliable correspondent that the French have been guilty of acts of a most questionable character in carrying out the so-called blockade. This was raised on the 15th December, without notice being served on either neutrals or Chinese. It was renewed on the 5th January, and since that date it is affirmed that native craft of every conceivable description have been wantonly destroyed, even the small sampans which are engaged in carrying firewood, charcoal, fish, and provisions from one village to another not being spared. Indeed, according to our informant, the French seem to have begun to wage a war of extermination against the Chinese junk and boat people along the whole coast. The crews of these boats, mostly innocent fishermen or traders, are either sunk in their boats of they are forcibly carried off to Keelung to work on the batteries, where their fate is nearly as

bad. They are forced to work, at the point of the bayoneted or shot down by the armed guard, who stand over them day night.

This news, it will be noticed, is in entire confirmation of the telegram we published on the 30th January. Full confirmation of this is promised by our correspondent.

The Chinese troops made an attack on the French positions on the 10th January, but were repulsed with heavy loss.－China Mail.

翻譯：

福爾摩莎事況

強攻法軍

我們先經廈門、再從福爾摩莎那邊得到了一位最討人厭人物的新聞。我們一得知這樁新聞就立刻刊登，而且尚須補充一點，這些相關說法十分驚人，以致我們不得不刊登時有點猶豫，我們應該會很高興看到它們被官方駁斥。然而，一位可靠的通訊記者已經強力認證這個消息，就是法軍視為一位十分可議的人物進行的所謂「封鎖」行動負起罪責。此事始於 12 月 15 日，無論中立方或中國人方面都沒有收到通知。1 月 5 日時此行動再次展開，從這一天起，所有可以想到的本地船隻都已確定被無情銷毀，就連村落之間用來輸送木柴、木炭、魚肉、補給物資的小舢舨都無法倖免。確實，根據我們的線報，法軍似乎在全海岸上展開了一場針對中國船隻和船民的毀滅戰爭。這些船隻的船員們，大多數是無辜漁民或貿易商，若不是跟著他們被迫從基隆出航以修築砲臺的船隻沉沒，不然命運大概也跟死了一樣糟。他們日以繼夜受到武裝守衛監視，被迫在其刀尖槍口下工作。

可以看到，本條新聞就是我們在 1 月 30 日刊登的電報內容的全面確證。我們的通訊記者保證此確證無誤。清軍在 1 月 10 日攻擊法軍陣地，但遭擊退且損失慘重。

(4) 清軍在基隆失利

出處：”Tamsui”*, The N. C. daily news*, 1885. 2. 9.

說明：這是《字林西報》對清法戰爭於 1885 年 1 月在北臺灣戰事的報導，描述了法軍在基隆的暴行，以及清軍增援行動、試圖奪回基隆但失敗的行動等等。

內文：It is now nearly four months since the French commenced operations against

this place, and now they are as far advanced as when they first started. They still maintain a strict blockade of the port, and allow no mails, with the exception of Consular letters, to be landed on any consideration. So that we know nothing of what is going on in the mainland. The Consul and Captain of the *Cockchafer* have pledged themselves not to divulge any news to foreigners or Chinese, and hitherto they have kept any news they may have received very secret.

We hear from Chinese sources that nearly all the Chinese have left Keelung, the French having treated them cruelly. They shot 25 men, the Chinese say, a few days ago, who were suspected of conniving with their country outside of the place; and burned 5 others in a house which they set fire to. Of course, this, like all Chinese yarns, must be taken with the customary grain of salt.

They (the French) are slowly gathering troops to prosecute their intended attack on this place. It will most likely be a combined one,—a march overland from Keelung, and an attack from the ships off the port; but when it is to come off none of us know. We hear that Admiral Courbet has left for Saigon and will not be back for some time.

In the meantime, the Chinese are making every preparation to receive them, and have fortified the vicinity of Tamsui in a very formidable although primitive manner. The s. s. Waverley managed on two occasions to evade the blockaders, and landed a considerable quantity of small arms and ammunition, and I believe a few machine guns. The most of this has found its way up here, and now the Chinese feel pretty confident of holding their own against the French. Unfortunately, they have no heavy guns, but they have one great advantage over their opponents, they are acting on the defensive, and are numerically very much stronger than the French, and a Chinaman with a breechloading rifle under cover, is just as formidable as a foreigner in the open.

23rd January.

A gunboat has arrived. I do not know her name, only that she is British, and will leave here in three hours' time.

The Chinese report the French slowly advancing on this place, they have been repulsed on two occasions. The Chinese confess to a loss of 180 men- a considerable number in a bush fight—China Mail

25th January.

翻譯：

淡水

法軍對此地展開軍事行動，如今已經近 4 個月了，他們可說是毫無進展。他們仍對港口進行嚴格封鎖，除了領事信件，不讓任何郵件以任何原因送入。因此我們對大陸的情況一無所悉。領事與「金龜子號」船長保證過不會洩漏任何消息給中國人或外僑，因此他們到現在仍對手上消息守口如瓶。

我們從中國消息來源得知，幾乎所有中國人都離開了基隆，法軍對待他們十分殘酷。中國人說，法軍射殺了 25 人，這些人是數天前被懷疑與基隆外地同胞共謀的人；而且法軍還縱火燒了一間房子，燒死 5 人。當然，這則消息就像所有中國奇談一樣，不可盡信。

法軍緩慢集結軍隊，以進行他們對淡水的攻擊計畫。這個計畫可能是混合式的——一波從基隆陸路進軍，並從淡水港外的船艦上發動另一波攻擊；但何時會得手，我們無人知曉。我們聽聞孤拔將軍離開了西貢，一段時間內不會回去。

同時，清軍為了迎戰做了萬全準備，用固若金湯但稍嫌原始的方式鞏固淡水一帶的防禦。s. s. 韋佛利號兩次躲避了法軍封鎖線，並運來一大批小型軍火跟彈藥等物資，我相信當中還有幾挺機關槍。多數物資都送抵此處，現在清軍也對固守抵抗法軍一事自信許多。不幸的是，他們沒有重機槍，但他們比起他們的敵人有一項巨大優勢，就是他們是防守方，而且人數遠比法軍多上許多。而且一個清軍拿一把後膛槍躲在掩體下面，就跟一個暴露在開放空間的外國人一樣強。

1 月 23 日

一艘巡邏艦抵達了，我不知道船名，只知道是英國船，而且 3 小時後就會離開這裡了。

中國人通報法軍正在緩速進軍此地，他們已經被擊退兩次。清軍坦承損失了 180 人——以草叢戰（bush fight）來說是很高的數字。

1 月 25 日

9-2　西文小說

(5)　《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》

出處：Lise Boehm, *Formosa: A Tale of French Blockade of 1884-1885,* Hong Kong:

Kelly & Walsh, 1906.

說明：《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》（*Formosa: A Tale of French Blockade of 1884-1885*）是蘇格蘭作家莉絲·波姆（Lise Boehm, 本名 Elise Williamina Edersheim Giles）創作的系列虛構小說《中國海岸故事》中的一冊，內容講述 1884 年到 1885 年間的清法戰爭下的淡水英國人的故事。莉絲·波姆於 1885 年到 1991 年間，隨著丈夫到淡水的英國領事館工作而在北臺灣生活，雖然波姆是在清法戰爭結束之後才抵臺，但她還是得以從當地人與經歷者的口中得知戰爭時的故事，因此發想出《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》的劇情。波姆對淡水當地景物、清法戰爭歷史、以及淡水英國社交圈有諸多細膩的觀察，全都融合在《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》一書中，使這個愛情悲劇更增添了歷史與人文的深度，也是難得描寫 19 世紀北臺灣英國人的文學作品，值得研究。

內容大要：

1884 年春，在淡水清國海關工作的英國稅務官員奧立佛·渚瑞（Oliver Drury）得知駐淡水英國領事雷諾茲先生（Mr. Reynolds）即將從英國回到淡水，並帶著他新娶的夫人，伊莎貝爾·雷諾茲（Isabel Reynolds）同行。淡水的英國人社交圈並不大，強勢的渚瑞太太（Patricia Drury）正是這個社交圈的龍頭，對於新來乍到又不懂禮數的雷諾茲夫人帶有成見，百般要將她擠出社交圈外。不巧的是，孩子氣但善良美麗的雷諾茲夫人在婚前是個演員跟芭蕾舞伶，是上流社會所厭惡的不入流職業。

奧立佛·渚瑞希望他的妻子跟領事夫人能夠和平相處，極力保守雷諾茲夫人出身的秘密，並對受到孤立的她伸出友誼之手，然而隨著 1884 年的夏天過去，渚瑞發現自己對雷諾茲夫人的感情逐漸變成了愛情……。然而兩人不為世俗道德所容的感情，卻在法軍砲擊望高樓的猛烈攻勢中，以殉情悲劇收場。

(6) 《遠東的呼喚：福爾摩莎羅曼史》

出處：Thurlow Fraser, *The Call of the East: A Romance of Far Formosa,* Michigan: Fleming H. Revell Company, 1914.

說明：《遠東的呼喚：福爾摩莎羅曼史》（*The Call of the East: A Romance of Far Formosa*）是加拿大作家華德羅醫師（Dr. Thurlow Fraser，又譯圖爾洛·福雷澤）的虛構小說作品，描寫來自加拿大的辛克萊醫生（Dr. Sinclair）來到福爾摩莎，與馬偕

醫師（Dr. MacKay）一起合作救治清法戰爭時的清軍、平民傷患，並與英國商人之女談戀愛的故事。華德羅醫師本身是加拿大長老會傳教士，於 1902 年偕妻子來臺傳教，1904 年離臺。本書雖是虛構，卻對北臺灣的人文、地理、歷史風情有非常詳細的描寫，並以加拿大傳教士的視角，描繪了清法戰爭中較少被著墨的平民生活與傳教士的日常。例如主角辛克萊醫生與同伴從淡水出發前往大稻埕的旅程中，看到道士在淡水海邊帆船停泊處向媽祖進行祭祀跟驅邪的宗教儀式。[161] 我們熟悉的馬偕醫師等真實歷史人物，也在本書中以鮮明的形象活躍在劇情之中。

內容大要：

年輕有為、滿懷基督教熱忱的辛克萊醫生，在 1884 年 8 月乘船來到淡水進行傳教與醫療工作，與他同行的有著名的馬偕醫師，還有一個非常吸引他注意力的年輕商人之女，麥阿莉絲特小姐（Miss MacAlister）。此時，清法戰爭正如火如荼進行中，法軍強力攻打北臺灣，傷亡慘重的清軍與當地平民急需救治，辛克萊醫生奮不顧身地在大稻埕與淡水等地救治傷患，面對在異國傳教與醫療工作的艱難與危險，同時也跟麥阿莉絲特小姐逐漸產生情愫……。

(7) ` 日治時期關於《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》的報導

出處：「淡水を舞臺に 小說臺灣 島田臺大講師が發見 清佛戰事當時の好資料」,《臺灣日日新報》，1937 年 6 月 24 日夕刊 2 版。

說明：編號 1 的小說《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》，過往在 1937 年時，曾由臺北帝國大學講師島田謹二[162]無意間在圖書館發現，島田閱讀之後，在《臺灣日日新報》發表發現小說的經過、內容介紹、小說的文學和文獻價值，這應該是這本小說首次在臺灣被公開介紹的紀錄。

內文：領臺以前の臺灣を舞臺とした文學作品は、僅かに安平に於ける和蘭最後の悲劇を描いたノムス作の戲曲「アントニウス・ハンブウルク」(一七七五年和蘭アムステルダム刊）位なものであったが、この程、比較文學研究の□「南島文

[161] Thurlow Fraser, *The Call of the East: A Romance of Far Formosa,* Ch.8, https://www.gutenberg.org/files/45061/45061-h/45061-h.html#sinclair-s-opportunity

[162] 1901-1993，畢業於東北帝國大學英文科，二次大戰前在臺北帝國大學任教，戰後回到日本後，到東京大學教養學部任職，是著名的英美文學、比較文學學者。橋本恭子著，涂翠花、李文卿譯，《島田謹二──華麗島文學的體驗與解讀》(臺北：國立臺灣大學出版中心，2014)。

學志」編纂中の臺北帝大講師島田謹二氏によって從來、學界に全く知られなかった「フォルモサ」別題「一八八四—八五年の佛蘭西の封鎖物語」なる小説が發見され、話題に上ってゐる。

この小説はリーズ・ボエームなる筆名の一女性によって書かれ、東洋に於ける植民地文學の大出版元ケリー・アンド・ウオルシ商會から一九〇六年刊出されたもので當時の淡水を舞臺とし、女優上りの英國領事の妻が、植民地婦人氣質を代表する稅關を任の妻の鼻を明かすために、主任と關係するがたまたま當時清佛戰爭勃發し、佛國艦隊が淡水を封鎖、あひびきせんとする領事の妻と主任は流れ彈に當って死ぬと云ふ事実を脚色した物語である。特に注目すべきは領事館砲臺、稅關、觀音山等、淡水の風物が巧に援はれてゐるばかりでなく、所講植民地に於ける有閑夫人の生活、社交、心理等が目に見えるやうに描寫されてゐることである、恐らく當時の北部臺灣の事情を物語る文獻として貴重なものと云ってよからろ、右について同氏は語る。

この本は大学の圖書室にあったのを、一学生が何氣なく私の許へ持って來たもので、從來誰にも發見されなかったのが不思議だと思ひます、著者リーズが如何なる人で飽ふ限りの文獻を調べましたが、どうも判明致しませんでした、ただ文中女性の描寫が巧みなのに反し、男性は、いづれも典型的に最はれて女性の見た男性と云った風に書かれてゐるので、作者が女性であることは疑ひないと思ひます、また他にもからした著書が數種あり、植民地文学を開拓した教養ある人たることも察せられます、嚴正な眼で見ても、その作品價値は相當なもの英本国の文学に比して最も遜色なく、採点すれば八点とまではいかなくとも、七点よりは上、まあ七点半位でせう、とにかく私は非常に感心しました、尚話は別ですが、ジャン・ダルジェーメと云ふ人が、一八八九年クールベー艦隊の物語を描いた「臺湾に於ける戰火」と云ふ佛文小説が存在することも發見しましたが、これは遺憾ながら、実物を手にすることは出來ませんでした(寫真上圖が問題の小説の表紙、下圖が同書の扉)

翻譯：日治時期以前，以臺灣為舞臺的文學作品，僅僅只有由 Johannes Nomsz 所創作，以荷蘭人在安平發生的題材寫成的悲劇 Antonious Hambroek, of de belegering

Van Formosa[163]（《福爾摩沙圍城悲劇》，|1775 年阿姆斯特丹刊行）而已。在這個認識下，正在從事比較文學研究並編纂《南島文學志」的臺北帝大講師島田謹二氏，發現了學界過去從未知曉的作品《福爾摩沙》，別名《1884-85 年法蘭西的封鎖物語》再度引發話題。

這本小說是由筆名為莉絲·波姆（Lise Boehm）的女性所著[164]，1906 年由在東洋的殖民地文學大出版商**別發洋行**[165]（Kelly & Walsh Ltd.）出版。以當時的淡水為背景，身為女演員的英國領事之妻，為了要贏過獲得植民地婦人氣賞的稅務司主任之妻，偶然地與主任友好。時值清法戰爭爆發，法國艦隊封鎖淡水。撤退時，領事妻子與主任同時被流彈打傷，當場死亡。是以事實為腳本的故事。

特別引人注意的是，小說中對於領事館砲臺、關稅務司、觀音山等淡水風物並無多加描述，而特重於描寫身在殖民地的悠閒夫人的生活、社交、心理活動等等。恐怕是以小說描述當時北臺灣社會的貴重文獻。

島田氏表示。這本書就放在大學的圖書室裡，在我不知情的狀態下，被一個學生意外地發現了。我們對於從來沒有人發現這本書感到不可思議。我們不清楚作者莉絲如何在難以取得文獻的情況下如何調查與查證。然而，其在描寫文中的女性時可說十分精妙，相反地，對於男性的描寫，則是以典型女性角度撰寫的。所以作者無疑是女性。其他還有許多相關的著書數種，均可察覺係有著開拓殖民地文學教養的人士所撰著。以最嚴厲的標準來看，這個作品的價值與英國本地的文學比較也絲毫不遜色。就算沒有八分，也至少有七分以上，大概是七點五分的程度吧，我心懷感激，另外值得一提的是，發現 Jean Dargène[166] 在 1889 年描繪孤拔（Courbet）的艦隊的故事《臺灣之火：孤拔艦隊的故事》法文小說，我無法拿出取得實物（照片

---

163 此書背景為荷蘭人治臺的最後階段，特別講述新教牧師韓布魯（A. Hambroek）的故事。韓布魯牧師在鄭成功圍攻熱蘭遮城時，被派往熱蘭遮城勸降，不過他反倒激勵他的荷蘭同胞繼續奮戰，最後回到鄭成功軍營，並被殺害。此書已由臺灣歷史博物館譯為中文《福爾摩沙圍城悲劇》出版，臺南：國立臺灣歷史博物館，2013。

164 Lise Boehm 為 Elise Williamina Giles 的筆名。其夫 Herbert Allen Giles（1845-1935）是英國著名的東洋學家，著有《中英辭典》（A Chinese-English Dictionary）等多部著作，1885 到 1891 年間以英國領事的身分駐紮淡水。

165 別發洋行（Kelly & Walsh Ltd.）成立於 1876 年，其前身為兩間書局，Kelly and Co. and F. & C. Walsh. 此為上海首間主營西文書的出版社，發行了眾多漢學家與中文學者的作品。其於 1880 到 1930 年間，在香港、新加坡、東京與橫濱等地均設有分行。今日已轉型為專業藝術書籍，總公司設於香港。

166 Jean Dargène（1856- ？）是曾參加清法戰爭的海軍軍官。

上為為小說的封面，下圖為同一本書的扉頁）

9-3　中文史料

(8) 清法戰爭滬尾之役時孫開華與朱守謨討論軍情之書信

收於陳琴廬，〈臺北基隆滬尾中法之役的史料〉，《大風半月刊》89 期（1941），頁 2991。

說明：編號 1-5 為清法戰爭時，孫開華[167]寫信與朱守謨[168] 討論滬尾軍情的書信，為 1930 年代，一名筆名為陳琴廬的人，在安徽鄉間租屋，從租屋處發現屋主祖先朱守謨的一疊書信，其中有幾份為孫開華、朱開謨往來書信。

從書信中可以漸次看到清法戰爭時，孫開華增加兵力、佈防淡水，觀察法軍在海上動態、告知朱開謨淡水兩軍交戰，戰況激烈的情形。由於目前關於清法戰爭所使用之史料，有不少是來自劉銘傳的文集，這份少見的史料，能夠呈現孫開華這一方面的觀點。

孫開華致朱守謨書信之二

內文：第二書：適有陳千總彙所募三百名，已報成軍，許幫帶三百人，雖未批准招募，據稱人數已齊，為移緩就急之謀，請執事代達耳。至弟自募之營兩營，已派人招集，昨日已有一營到滬，點驗成軍，各為勝勇左營。因警報紛紛，當漏夜開赴鴨仔尾，助柳營防守，立侯所撥兩營到防，即撤回北岸。

(9) 孫開華致朱守謨書信之三

內文：第三書：得復緘知艋舺已有防兵，甚慰甚慰！滬尾口水雷，業經安設，現派劈山砲四尊護守，竊慮不能及遠，擬再派小開花炮二尊，並就新築砲臺，安設炮位，以資防禦。惟安炮、放炮，及施放小開花炮、洋火箭等項，弟處皆無其人，基隆炮勇二百名，聞已到艋，請飭吳教習，就中挑選精壯膽大奮勇熟習之人數名，

---

[167] ？-1893，湖南慈利縣人，早年曾經協助攻打太平天國，因屢建戰功而一路從守備升職為提督，1876 年以陸路提督的身份來臺，協助沈葆禎開山撫番，1884-1885 年在清法戰爭中駐守淡水，成攻擊退法軍。吳密察監修，《臺灣史小事典》（臺北：遠流，2000），頁 84。

[168] 生卒年不詳，安徽涇縣人，當時任前臺灣巡撫署總理營務處道臺。陳琴廬，〈臺北基隆滬尾中法之役的史料〉，《大風半月刊》89 期（1941），頁 2990。

趕緊前來，以借調遣。事關軍營，幸勿片延。

(10)孫開華致朱守謨書信之四

內文：第四書：現擬在滬口所沿（沉）石船外，添設水雷，並在陸地添設旱雷，已耑弁赴軍械所，領白鐵水雷全套四個鐵墜，四個四頭，電線一盤，單頭電線三百丈，洋火藥一百桶，以應急需，暨調水雷教習鄒清遠，飛速趕回，安設水雷，已緘至羅朗生兄，軍務緊急，請催速發。

(11)孫開華致朱守謨書信之五

內文：第五書：月之十三日，有法船四艘，駛泊滬尾口外，約次晨十點鐘開仗。弟即督率勇丁，將新築之炮臺，漏夜安設八十磅大炮三尊，十四日清晨祭炮後，即於卯刻開炮轟擊，內二尊炮力過小，未能及遠，幸有一尊，擊中其船，開傷法人不少，彼即行還擊，彈如雨下。專注炮臺，轟至傍晚始行息聲。惟臺外圍牆攻壞一缺，大炮上之將軍柱亦被擊壞，臺則依然無恙也。油車口之小炮臺，炮門轟塌，沙囊隨下，致壓炮位，一時不可復用。

後營營房，為炸彈延燒，兵勇傷亡，僅止數人。是役也，士皆用命，炮聲絡繹，我軍皆埋伏，以待兜擊，未敢懈怠，惜無百里外炮之大炮耳。然軍心之固，亦可概見。

弟自十三日以來，日住小炮臺後樹之內，勇丁全隊埋伏，晝夜露宿，不敢休歇。十六日，接李迪臣（李彤恩之字）兄函知法人簽字，英領軍擬今晚明早上岸云云。弟當飭兩營埋伏于小炮臺前沙梗樹林內，一營埋伏于臺後，俟其上岸，即行擒殲，待臨時，杳無消息。頃聞明日又有上岸之謠，虛者實之，實者虛之，恐一二日內，必有一場大戰。臺上不能復施大炮，暫以鋼炮開花者二尊銅炮一尊代之，安設沙梗樹林之內，一備暗剪水雷，一備暗起塞口之船。並商之劉輔臣兄，囑將大炮扛來，俟沙囊裝好堆成，安設沙梗以上。刻下法船，共有八艘。

弟受國深恩，既任滬尾，定當勵我將士，戮力同心，或者上仗天威，復賴福庇，得于上岸時，聚而殲滅，是則私心所竊計也。布置無暇，裁報稍遲，尚祈鑒原。後日情形如何，容再續布。愚弟孫開華頓首。十八日黎明。

(12)孫開華致朱守謨書信之六

內文：第六書：子典觀察仁兄大人閣下：昨奉手書，敬悉種切。先聞撤防之信，即經緘請爵帥仍回基隆，迅圖恢復，諒尊處當亦與聞也。弟以擢勝三贏分防滬尾，自前月至本月初，法船一艘，時來遊戈後，即已日夜嚴防，未敢懈怠。

十三日，法船八艘，駛至海口停泊，弟即親督敝部，前赴油車口一帶布置調度，趕將已運到山之炮，漏夜安好。十四日卯刻，開擊法船，奈炮力不大，能致遠而又甚少，是以只有數炮擊中其船。然聞該夷業已傷亡不少，法船開炮環攻，直至酉後方息。計以排炮轟擊十三點鐘之久，洋商默數不下八百餘響，僅後營新蓋茅草兵房為炸彈延燒，大炮臺上之炮臺，被其擊壞，將軍鐵柱小炮臺，被其擊破，當中兩臺護臺沙囊，隨之而下，推壓炮位，不堪復用，致我軍無以還擊，而陣亡勇丁，不過四五名，傷者也不滿十。新築炮臺，則猶依然屹立。軍士皆遵號令，分頭潛伏，不動不譁。

該夷日以遠鏡窺測，夜以電光照瞭，不見我軍動靜，不敢驟然登岸。惟以開花炮不時攻擊，徘徊瞻顧，至十九日，乎將各兵船排開，若將攻我假港，又若馳往基隆。

弟見其情詭譎，必將登陸，密令右營龔提督占鼇，以該營伏於假港，而以張軍李成所部土勇，為之接應。令擢勝中營提督銜李總定明以該營伏於油車口一帶，而以副將銜范遊擊所部擢勝後營，為之接應。並知會章鼎臣鎮軍，暨銘軍統領劉輔臣，各督營勇，埋伏大炮臺山後，以防該夷登山，並接應各營，二十日辰刻，該夷先以排炮轟攻大小兩炮臺，已刻以洋划二十餘隻，往返載兵千餘名登岸，分為四路，以兩路撲大砲臺，兩路撲小炮臺，弟令李總兵趨出大炮臺前，范遊擊抄出小炮臺，迎頭截擊，將該夷隊伍，衝為數段，該夷各執數響洋槍，極力衝突，彈如驟雨，而船上開花炮，仍從兩旁攻擊，斷我援兵，另以一夷酋執三色大旗，帶兵一枝，由田間斜趨小炮臺，意圖插旗占據，經弟親督衛隊，衝至陣前，立將該酋斬首，並奪獲大旗。

我軍見奪旗斬酋，士氣益雄，攻勦益力，戰至午刻，該夷已不能支，勢將潰敗，又得龔提督張軍功，各帶所部，從後抄出夾攻，章鼎臣鎮軍，亦帶隊截擊，遂將該夷擊敗，斬守槍傷，約有數百名之多。我軍追奔逐北，直至海邊，該夷上船不及，

多有落水，其爭渡者，為我軍槍擊，致踏翻划船數隻，溺斃尤多。所恨敝部太少未能聚而殲滅。

是役也，中後兩營及弟衛隊，皆在前敵，血戰於槍雨中，莫不奮勇直前，殺敵致果，以至陣亡兩員，弟之巡捕，亦亡一員，其於各哨兵，皆帶重傷，弁勇傷亡，合計不下一百，如此惡戰，實為從前征剿髮捻各逆所罕有。

而將士用命，不肯少卻，以故該夷潰敗無恙而還者，不過十成二三，此皆皇上天威地方生民之福，而執事福庇所暨也。惟勝不可恃，仍應嚴防，敝部經此次血戰，傷亡多人，兵力亦薄，已緘請爵帥，由弟自行招募土勇千五百人，分為三營，以厚防軍，而便調度，並請飭撥數營，駐紮南岸鴨仔尾一帶，以防該夷之搗我虛。

執事素顧大局，諒能為我襄成，又弟衛隊係由後營分撥，已託健齊兄，代懇爵帥，由弟添募二百名，以為衛隊，以便將勇還營。又行軍餉銀，最關緊要，敝部月餉，向由海關按月撥解。

9-4　清代傳說、神蹟記載

(13)光緒皇帝賜匾褒獎神蹟

說明：以下編號 1、2 是光緒皇帝實錄、起居注中，關於清法戰爭滬尾之役後續發展的記載。1885 年農曆六月時，清法戰爭結束後，劉銘傳有感於清法戰爭滬尾之役的勝利，是當地神明顯現神蹟鼓舞軍民所致，且過往滬尾（淡水地區）每遇天災、瘟疫，神明也都會庇蔭居民，保佑居民平安渡過。因此上奏報請朝廷賜贈匾額給滬尾的天后廟、觀音大士廟、清水祖師，也就是福佑宮、龍山寺和當時供奉在民宅中的清水祖師。這兩則史料說明了現今廟中的三塊匾額的緣由。

出處：陳寶琛等撰，《大清德宗景皇帝實錄》（臺北：鼎文書局，1980），頁 1955。

內文：庚寅。……　。以神靈應。頒福建滬尾地方

天后廟匾額曰翊天昭佑。

觀音大士廟匾額曰慈航普渡。

清水祖師匾額曰功資拯濟。

(14)光緒皇帝賜匾褒獎神蹟

出處：徐致祥等奉敕撰，《清代起居注冊　光緒朝》（臺北：聯合報文化基金會國

學文獻館，1987），12935-12936。

內文：二十三日（六月）庚寅

上詣儲秀宮

慈禧端佑康頤昭豫莊誠皇太后前請安內閣率

諭旨劉銘傳奏神靈顯應請頒匾額等語福建滬尾地方歷來崇祀

天后及

觀音大士

清水祖師每遇旱潦祲瘟疫等事祈禱輒應並保衛地方神靈疊著實深寅感著南書房翰林恭書扁額各一方交劉銘傳祇頒分別敬謹懸掛以答

神庥欽此

是日

起居注官裕德龍湛霖

(15)扒龍船

說明：英國商人陶德（John Dodd，1838-1907）最為人所知的事蹟是 1860 年代來臺貿易後，開創臺灣北部的茶業。[169] 此外，他將清法戰爭期間所見所聞寫成 *Journal of a Blockaded Resident in North Formosa : During the Franco-Chinese War, 1884-5*（中譯本：《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》），[170] 是瞭解當時淡水外僑、華人互動的重要史料。在這當中，陶德也記錄下當時不少淡水的風土民情，如這則珍貴的「扒龍船」的紀錄。

文中提到「扒龍船」的習俗原先是在艋舺與大稻埕舉行，根據研究可知，這原先是跟艋舺「水仙尊王」信仰有關，但到 1885 年，由於孫開華為了慶祝滬尾之役告捷，因此移至淡水舉辦。[171] 且從陶德的紀錄來看，龍舟賽的規模不小，有初、決賽之分，

[169] 黃頌文，〈清季臺灣開港前後英商杜德與寶順洋行的崛起（1850-1870）〉（私立東吳大學歷史學研究所碩士論文，2012）。

[170] Hong Kong: Daily Press Office, 1888.

[171] 李進億，〈淡水河下游地區的「水信仰」──以水神及水鬼崇拜為中心〉，《臺灣風物》，58 卷 1 期（2008 年 3 月），頁 53-96。

且長達近 10 天，當時還有「西仔反後在滬尾，提督叫眾龍船去彼扒，第一會扒是洲尾，贏過十三庄頭家」的俗語流傳，顯現當時孫開華辦龍船賽的盛況。

出處：陶德（John Dodd）著，陳政三譯述，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》（臺北：原民文化，2002），頁 138-141。

內文：

1885 年 6 月 11 日-13 日

（略）

孫開華將軍熱衷於本年在淡水舉行的龍舟賽，連駐守滬尾的官兵也都聚資共襄盛舉。往年扒龍船都在艋舺與大稻埕間的淡水河面舉行，今年為了慶祝去年十月八日擊敗法軍的捷仗，孫將軍特別指示在淡水碼頭附近水面舉行。參賽的人在長如蛇形的船中競划，賽事已經舉行了數天，決賽將在本月十七日隆重登場。

（略）

1885 年 6 月 14 日-19 日

孫將軍指定在淡水舉行的划龍船仍然熱鬧進行，每艘長蛇形船有二十名船員赤裸上身，手持長槳，拼命在二百多碼（約為 182.4 公尺）的距離奮力划水，從出發點即開始衝刺，搞得氣喘噓噓，好像有用不完的體力。

（略）

(16) Thurlow Fraser, The Call of the East: A Romance of Far Formosa, Ch.8,

https://www.gutenberg.org/files/45061/45061-h/45061-h.html#sinclair-s-opportunity

說明：《遠東的呼喚》這本小說以加拿大傳教士的視角，記錄了清法戰爭滬尾之役時，淡水地區外僑與本地居民的生活狀況，其中還有一則珍貴的紀錄，描述當時船家為了因應清法戰爭法軍封鎖海域，船家為了生計冒險出航，只好請道士作法祈福，並向媽祖祈求出海平安的宗教活動。

內文：The launch was threading its way through a fleet of junks which were hasting to get out to sea with the ebbing tide. Some had already hoisted their huge, brown, bat-wing sails and turned their watchful eyes towards the open sea. Some were just lifting their anchors, while priests from the neighbouring temple rowed around them in boats with beating drums and droning pipes, to frighten away the demons, propitiate the goddess of the sea, secure for the sailors a prosperous voyage, undisturbed by the French, and incidentally to get for themselves and their temple a substantial contribution. Some had not

yet finished taking cargo, and their crews were working with feverish haste to get loaded in time not to miss the last of the ebb. From them all came the ceaseless shrill, nasal shouting of the Chinese seamen as they pulled at the ropes, or heaved up the anchor or hauled away at the tackle hoisting their cargo on board.

翻譯：（辛克萊等人坐的）船隻穿過一列趕在退潮前出海的帆船。有幾艘船已經升起它們巨大、褐色、宛如蝙蝠翼的帆，以警醒的目光看向開闊的大海。有幾艘船剛收起船錨，從鄰近寺廟來的道士乘著小船圍繞在它們旁邊，打鼓跟吹奏管樂驅散邪魔，取悅海之女神（媽祖），以確保船員出航順遂豐收，不受法軍驚擾，而且也有意要為自己的寺廟引來大筆捐獻。有些船還沒裝完貨物，其上船員火爆地趕忙著要及時裝貨完畢，免得錯失退潮時間。中國船員們拉帆繩、拉起船錨，或是從推車上搬起貨物時，發出不間斷的尖嘯聲、鼻音濃厚的吼叫聲，從帆船群上傳來。

9-5　日治時期時人討論清法戰爭滬尾之役

(17)1919 年海關職員在淡水尋獲清法戰爭土石沉港紀錄

出處：「沈船埋石の記錄　土木局の參考資料に」，《臺灣日日新報》，1919 年 12 月 16 日日刊 7 版。

說明：日治前期時，雖然淡水港已經被基隆港所取代，但臺北廳仍有意疏浚，當時淡水海關在淡水居民家中找到過往清法戰爭滬尾之役有土石沉港的紀錄，並將此說法呈交給臺北廳，這個消息輾轉由代議士中村啟次郎在旅途中與船員聊天過程中被揭露而登上報紙。

內文：代議士中村啟次郎氏は上京の途次門司通信員に淡水港の土砂埋沒は往時清佛戰爭の際佛國軍艦の來襲する處あるより船二隻を艤裝し一船には石八千擔を他船には二千擔を積載し之を淡水港口に沈めにたるに基因するものなるが之れは淡水の某古老の家から發見された紀錄に依つて明かであると語り淡水港の復活を唱へて居るが此沈船埋石の紀錄は淡水稅關の某が發見し之を臺北廳に提出し臺北廳で更に築港の參考資料として之を土木局に廻したさうである

翻譯：代議士中村啟次郎上京的途中，向門司通信員提及淡水港在清法戰爭時有土石沉港的紀錄。過去清佛戰爭之時，佛國軍艦來襲，當時清方裝船兩艘，一艘

八千擔石砂，一艘兩千擔石砂，刻意沉沒在淡水港口。爾後淡水海關有人在淡水某古老家屋中發現這些紀錄，並向臺北廳與土木局提出這項紀錄，作為築港的參考資料。

(18)淡水文昌祠

說明：創建於清代嘉慶年間的滬尾文昌祠，在當時是士人的信仰中心，但由於時代變遷，日治時期以後因為科舉被廢止，而香火逐漸式微，到了戰後又因產權經過幾度轉讓，在過程中被分拆、改建，而終至消失，今日僅能憑口傳記憶得知原址大概位置。[172]

這件史料是目前清代少數關於滬尾文昌祠的歷史記錄，道光二十七（1847）年時，當時由於文昌祠年久失修，當地仕紳集資重修，在仕紳名單中還包含早期滬尾清水祖師的供奉者翁種玉。[173] 當時在重修過程中，有當時駐守在滬尾砲臺的營兵，先是聲稱自願充作建廟工人，但卻未依約工作，還糾眾打傷工人，擾亂工事進行，並揚言拆毀文昌祠。

當時仕紳認為營兵駐守的砲臺距離市街有一里之遠，營兵卻逐漸混入民居之中，加上又藉故干擾文昌祠整修之事，恐怕未來會更加影響淡水治安，因此遞交公文給當時淡水撫民同知曹士桂，請求淡水撫民同知下令阻止營兵。

清代臺灣實施班兵制度，由福建、廣東的軍隊三年輪調一次，稱為換班，但軍紀始終不佳，到了 19 世紀中葉以後，由於歷經太平天國等重大事件，而無法徹底實施班兵制度，到 1876 年時便走入歷史，改由就地招募。即便如此，清國政府仍無法管制軍紀問題，直到清末，仍不時有營兵引起的治安問題。[174]

出處：《淡新檔案》，11108。

內文：

一一一○八

---

172 「淡水文昌祠」，《淡水維基館》，網址：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/%E6%BB%AC%E5%B0%BE%E6%96%87%E6%98%8C%E7%A5%A0（2019 年 5 月 30 日擷取）。

173 又名翁冊，傳說翁種玉早年捐款給在臺雲遊、缺乏旅費的僧人，僧人為了答謝翁種玉，而將清水祖師神尊交給翁種玉供奉。臺北廳編，〈祖師公宮〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼；鈴木清一郎，〈佛軍擊退に效驗ありし臺北清水祖師廟ど其の沿革〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 284；「淡水迎清水祖師」，《臺灣民俗文物辭典》，網址：http://dict.th.gov.tw/term/view/2428（擷取日期：2019 年 5 月 30 日）。

174 許雪姬，《清代臺灣的綠營》（臺北：中央研究院近代史研究所，1987），頁 357-378。

分府曹

一件據董事林步雲等僉稟滬尾街新建文昌祠被該處營兵出阻滋鬧請勘由。

道光貳拾柒年拾壹月日工卷

一一一○八・一

具僉稟（滬尾街文昌祠董事林步雲暨各庄董等為挾私阻撓文祠延擱僉懇會勘諭止以便竣工事）

具僉稟。滬尾街文昌祠董事林步雲、陳四銓、張振詠、翁種玉、陳呈祥，何談嘉、陳詞裕、張世庇、林長安、高時若，貢生林春和、林宗衡、王國良、方玉斌，廩生林炳旂、林及鋒、黃敬，生員蘇袞榮、陳宅仁、李文元、黃敦，監生李維巖、高明德，職員翁裕佳，暨各庄董等，為挾私阻撓，文祠延擱，僉懇會勘諭止，以便竣工事。緣雲等上年僉請黃前憲，重修滬尾崎仔頂文昌祠，蒙示諭，印發捐簿，捐廉陸拾員為倡。本年八月十九日興工，有滬營目兵陳順、陳祥等，自請充僱小工，雲等以興工需役之際，許以僱倩。豈料該兵希圖蔭丁，不共興作，初亦忍受全好。迨乎本月初十日，祠已蓋瓦垂成，不用小工。該兵竟不聽辭，仍欲如前，混領工資，當場色怒，罔與爭較。乃於十四日，套同惡兵十餘人，出阻祠工，趕毆匠人，藉稱傷礙兵房，動起兵器，飛石相加。雲等以修建文祠，乃為振興斯文起見，倘一經較鬧・反為不美，喝令將祠停工，奔白該地營主不面。現街庄人眾紛紛，皆言營弁係在此臺，離崎仔頂一里之外，豈容藉詞兵房，阻撓文廟，且白日興起□鎗，勢難阻遏，一旦釀禍，咎將誰屬？合亟相率連名，僉懇公祖大老爺，尊崇聖神，珍重文教，准即移會參府，詣勘諭止，以竣文祠，而完義舉，閭屬謳歌。切稟。

道光貳拾柒年拾壹月日具稟十七

一一一○八・二

署淡水分府曹為挾私阻□事

特授鹿港分府、署淡水分府曹為挾私阻□……□十一月十七日，據滬尾街文昌祠董事林步雲、何談嘉、林宗衡、王國良、方玉斌，廩生林炳旂、林及鋒、黃敬，生員蘇袞榮、李文元、監生李維巖、高明德，職員翁裕佳等，僉稟云云等情。據此，除批示外，合就移請諭止，為此備移貴參府，請煩查照，希即派委員弁前往勘明，該文祠如無傷礙，即行嚴諭該兵丁等，毋許出阻滋事，以完義舉，足仞舟誼，幸勿延緩。須至移者。

右移

艋舺營參府吳

道光貳拾柒年拾壹月十九日承

稿行

一一一○八・三

具稟（臺下芝蘭三保滬尾街總理林謙光、何仰三董事林胍□街正朱佳生街副蔡摺庄正蕭忍鄉保蔡有成、楊葉成併舖戶等為藉阻文祠□□滋擾僉懇會勘諭止以安街庄事）

具稟。臺下芝蘭三保滬尾街總理林謙光、何仰三，董事林胍□，街正朱佳生，街副蔡摺，庄正蕭忍，鄉保蔡有成、楊葉成併舖戶等，為藉阻文祠，□□滋擾，僉懇會勘諭止，以安街庄事。切滬尾自上年，蒙前憲黃示諭，修建崎仔頂文昌祠，為一方振興文教，街庄之人踴捐貲，家家戶戶輸誠獻悃，本年八月十九日興工，黃童白叟往來觀望，相慶□成有日。罔料本月十四日，有滬營兵丁陳順、陳祥等，糾集其徒十餘猛，阻□□□手刃，飛石趕毆匠人，藉稱傷礙兵房，街庄惶懼。伏思滬營在炮臺，離崎仔頂一里有餘，即有兵丁蹴屋而居，不過雜稅民房，烏有傷礙之埋，且通衢接聯，蓋屋有何相傷，現該營兵聲言，定要折毀文祠，誠恐釀禍不淺。光等忝屬該地總董，有地方責成，合亟率仝舖戶人等聯名，僉叩仁憲大老爺，斯民父母，文教之宗，恩迅移會參府詣勘諭止，免茲禍端，閤屬　戴。切稟。

道光二拾柒年拾壹月日具稟[175]

(19) 日治時期時人遊歷淡水砲臺之記述

出處：黑頭布，〈淡水の思出〉，《旅と運輸》7 號（1938 年），頁 10。

說明：1938 年秋天時，有一筆名為「黑頭布」的旅人，至淡水遊玩，旅途重點為清法戰爭滬尾之役的滬尾砲臺遺址，作者詳細地描述了當時滬尾砲臺遺構的結構和規格，可以得知當時已經經歷一段時間的荒廢，但大體來說仍保存良好，也可以

[175] 戳記七枚，文曰：「署淡水分府曹、給芝蘭三保鄉長蔡有成戳記」；「署淡水分府曹、給芝蘭三保保長楊葉成戳記」；「署淡水分府曹、給芝蘭三保街正朱□生戳記」；「署淡水分府曹、給芝蘭三保總理林謙光戳記」；「署淡水分府曹、給芝蘭三保董事林鴻□戳」；「署淡水分府曹、給滬尾街公館街正蕭忍戳記」；「署淡水分府曹、給滬尾街北港街副蔡摺戳記」。業戶公記一枚，文曰：「□□頭庄業戶何長興即何仰三記」。商號公記三十五枚：「豐源」、「濟生」、「德春」、「春和」、「萬美信記」、「福安兌貨」、「晉利」、「復興信記」、「□□」、「蔡晉發」、「祥興」、「崇興江記」、「泰興信記」、「泉和號」、「源順利記」、「長春」、「芳□」、「源泰」、「裕成」、「瑞□周記」、「德成兌貨」、「利興」、「德美印記」、「萬勝合記」、「永吉利記」、「晉益瑤記」、「源振兌貨」、「新興林記」、「復源勝記」、「德興」、「建泉」、「合和□□」、「榮源同記」、「□□□□」、「□□興記」。

使今人透過這則遊記得知滬尾砲臺在日治時期的保存狀態。

內文:舊砲臺趾は茲より登ること少時坂道の左側少しく入り込れだ處にある。清佛戰爭に際し巡撫劉銘傳が沿岸防備の爲めに築造したものである。外壁を備へた高い門をくゞると中庭がある。二三百名の兵士を容れるに足る廣さであるが此の中庭より一段高く更に十坪餘りの圓座がある。多分昔の砲座の跡であらう。

外壁は此の中庭と圓座圍って、丸く圓をなして構築せられ、外壁そのものが既に坑道を爲し自由に通行出來るやうになってゐる。坑道壁の厚一.....一、五尺、煉瓦を以て畳み上げ、その上をコンクリートで張った堅牢なものチカー陣地を聯想せしめる。

外壁から一、二間を置いて西方海に面した方面には周圍に土疊を築き、之には適當に榕樹を竝植して海上からの視界を遮ぎってゐる等周到な用意が用ひられてゐる。

併し斯うした堅牢の外壁も海に面した方面に二三箇所無殘な破壞跡があるのは清佛戰爭當時敵彈に依って破壞せられたものであらう今では壞れ落ちた外壁の內外には秋景が伸べるだけ伸び、一段落ちた叢間は蛇蝎の住家となり蛇に捕へられたのであらう、蛙の悲しい鳴聲が斷續的に聞へ、鬼氣自から身に迫るものがある。土疊に竝植された榕樹は既に幾星霜を重ね、蓊鬱として繁茂し、大きく張た幹の上には長い鬚根が箒の如くたれて樹間には餌を漁る眼白の群が狂し氣に喧しく鳴き交はし、枝から枝に飛び交ふのも哀れに思へた。

翻譯：舊砲臺址從走道左側進入，清佛戰爭之際巡撫劉銘傳為了沿岸防備而築造。牆壁相當地高，門會直通中庭，內部寬廣可容納兩百到三百名的士兵。此中庭還有一段較高約十坪大的原座，應該是昔日砲臺基座的痕跡。中庭和圓座圍著外壁，構築成圓型的樣子，並有為了通行而設的坑道，坑道厚達 1.5 尺，以煉瓦往上疊砌而成，並在其上施以兼顧的水泥，令人聯想到上海的陣地。離外壁約一到二間的距離，西方海面方向有許多土疊，並在適當的地方種植榕樹，使得海上而來的視線受到阻礙，可以說是考量周到的措施。依稀還能見到清佛戰爭當時敵彈造成的破壞痕跡，現今這附近都是秋天的景色，附近應該也成為蛇、蠍的住家吧。這時可能是有蛙被蛇抓住，不時傳來哀鳴，土疊上種的榕樹又大又厚，長得又繁茂又蓊鬱，粗大的樹幹上有相當長的鬚

根，如同掃把一般。我站在這些毀壞崩落的外壁上，稍作停留，想著過去士兵在此留下的痕跡。

(20)俚語「西仔反」

出處：作者不詳，〈臺灣語虎の卷〉，《語苑》33 卷 5 期（1940），頁 75。

說明：《語苑》為日治時期臺灣高等法院臺灣語通信會所創立的雜誌，投稿者有許多是法院通譯，他們將工作或生活過程中蒐集到的臺灣語資料發表在此刊物上討論，成為當時警務人員的重要培訓讀物。[176] 而這篇〈臺灣語虎の卷〉則是蒐集各地俚語的作品，其中就有一則關於清法戰爭的俚語，說只要提到「西仔反」，就知道是 1884 年法國攻打臺灣之事，顯見至日治後期，清法戰爭的記憶在臺灣民間仍深入人心。

內文：講一句西仔反，就知彼是明治十七年，法蘭西來打臺灣。

9-6 日治時期傳說、神蹟記載

(21)日治初期淡水基督教與民間信仰宗教衝突

出處：杜添勝，〈馬偕博士初代愛徒葉順殉教軼事〉，《臺灣教會公報》2574 期（2001 年 7 月），頁 10。

說明：清水祖師落鼻示警的傳說名聞遐邇，對於信眾來說是神蹟顯赫的象徵，然而從淡水當地另一個歷史悠久的宗教社群—基督教長老教會來說，則有不同觀點，甚至引發宗教衝突，導致人員傷亡。

這則口傳軼聞是記載馬偕弟子葉順在淡水街頭傳教時，因摘下清水祖師鼻子，而引起在地居民、清水祖師信眾不滿，被信眾打死、殉教的故事。由葉順的卒年 1911 年可以推知這則宗教衝突事件發生於日治初期，事發之後由教徒代代口傳然後於 2000 年代發表於《臺灣教會公報》。

內文：清水祖師（烏面祖師，麻章大人）是福建省泉州府安溪人的鄉土神明，也是安溪僑所信奉的。據傳在咸豐年間，清水巖本山的和尚背著祖師佛像，分香火到滬

[176] 王桂蘭，〈日治時期臺灣語言的推廣〉，《臺灣學通訊》72 期（2012 年 12 月），頁 10-11。

尾街（淡水）。此佛像甚神奇，據說每逢天災巨變，便會落鼻示警，更神奇的就是，將鼻子沾上香火清水就可黏回，怎麼拔都拔不下來。或者您已經聽了很多「落鼻祖師」顯靈的故事。

以下卻是一個基督徒摘下祖師公之木鼻，觸怒地痞受毆傷致死的故事。摘錄杜添勝的傳述如下：葉順[177] 秉承師（馬偕）命，每於淡水市場及媽祖宮口人多之處，對過往鄉民大肆傳講闡明基督救世福音。一日，正傳之際，觸怒一綽號蛀鼻蕃薯之地痞者。煽動街人謂：「不可聽信紅毛番仔教。來！且看威靈顯赫之祖師公」。

當初祖師公尚無奉祀之廟宇（按淡水清水巖落成於 1934 年），暫寄於媽祖宮受人信奉。是時正迎佛像入廟。蕃薯指著佛像大喊：「祖師公三日前於水視頭為一張姓者視病。返途中忽失其鼻。眾嘩然。請駕者尤懼不可言，通尋未獲。忽見一金蟬於路旁樹梢嗡嗡而鳴。頗似祖師公之鼻，遂有人緣木而上；果，祖師公之鼻也。急摘下。當事人恐大禍臨頭，即以神貝卜求神旨。出機指示：小心水火。未幾，有人來報家中廚房因昨日酬神請客不慎致火由灶腳起，幸已救熄之，眾人焚香頂拜，信服不已。此非祖師公之大靈大聖則何！

後有人將祖師公之木鼻摻清茶香灰接銜於佛面上，牢而不落，與原樣無差。」蕃薯言及此，就指差葉順復道：「傳番仔教的，這祖師公之靈驗，曉得吧！還有何話可說？」葉順聞罷，暗自思忖，今日正是破除迷信消滅愚妄為真道作見證之良機，即出手摘下祖師公之木鼻塗以口沫再黏於佛面上，亦如原樣牢而不落，視者皆大驚失色不已。

蕃薯見陰機敗露，謊言拆穿，惱羞成怒。出手拿住葉順，對街眾呼道：「大家快來懲此侮蔑祖師公之惡徒」。當中數神棍本已恨傳道人入骨，是以藉機競相指責，繼而拳腳交加，將葉順狠踢毒打一頓。可憐葉順手無縛雞之力，焉堪眾毆，已是鼻血直淌，遍體鱗傷。惡徒迫葉順跪於佛像前賠不是，然其人正氣凜然，寧為真道受欺也絕不賠罪。是更遭痛毆，終至口吐鮮血倒地不醒人事。眾人恐打出人命，急取冷水潑醒之，棄而不顧。葉順思痛拖命而回，幸其妻得鄰人報凶趕往接救，返家療傷，終因內傷過重，拖病不治身亡。

---

[177] 為馬偕弟子（1864-1910），是首批牛津學堂學生之一，經常隨馬偕傳教，與馬偕關係相當密切，曾經在馬偕重病時協助救治，並協助校對馬偕的《中西字典》。作者不詳，《臺灣教會公報》2572 期（2001 年 6 月 17 日），頁 10。

9-7　日治時期民俗活動記載、報導

(22) 日治初期清水祖師驅逐瘟疫信仰的報導

出處：「滬尾瑣聞　迎神驅疫」，《臺灣日日新報》，1899 年 3 月 24 日日刊 3 版。

說明：這則新聞報導了日治初期，1897 年滬尾發生瘟疫兩年後，當地除了官方力行環境整潔，以避免瘟疫再臨之外，居民在 3 月時也迎請清水祖師遶境，以驅逐瘟疫的狀況，顯見在當時，居民仍虔信清水祖師能夠治療瘟疫。

內文：滬尾一帶每處街庄各有恭迎清水祖師到處遶境，凡有男婦老幼皆誠心敬奉以祈驅逐疫氣，至此次較前月，其疫氣頗靜，雖有傳染亦是少許而已。況辦務署各處清溝掃穢，其功力亦甚大矣。聞滬地前年雖有傳染，不過數日而已。茲既數月矣，尚未得安靜，所以處處人民誠心恭迎眾佛到地拈香祈禱平安，至年終擇日建醮賽神，以表誠心之至意也。

(23) 1897 年滬尾農曆八月大拜拜盛況

出處：「神不可瞞」，《臺灣日日新報》，1897 年 9 月 10 日日刊 1 版。

說明：根據此慶典舉辦的時間推論，很可能是淡水竹圍地區為慶祝天上聖母（媽祖）、清水祖師、玄天上帝和福德正神生日，而舉辦的全區遶境。[178]

內文：滬尾鄉村自八月朔起各庄演戲，或一庄而演一檯，或一庄而演兩、三檯，每庄立一爐主而設幾個頭家者，凡當頭家者，預先鳩集庄眾捐項，屆期之日，便費用演戲時際心以豬羊為大要，而粿品菜蔬各所其敬奉，藉非他歧，實由從前祈神默佑人口平安、五谷豐登，至八月間即虔備俳優、醴物、金帛以過良愿，以彼鬼初雖為天地之功用，有其誠即有其神，民生覆載之間，實賴皇天后土為呵護勢不得不然，以聊表微忱焉。

[178] 「竹圍大拜拜　傳統民俗帶來好福氣」，《竹圍工作室》，網址：http://bambooculture.com/article/2091，（擷取時間：2019 年 6 月 6 日）。

(24)福佑宮建醮

出處：「謹擇建醮」,《臺灣日日新報》，1899 年 8 月 31 日日刊 4 版。

說明：本報導提到在 1899 年時，淡水福佑宮信眾認為福佑宮已經有數年沒有進行建醮，因此於該年的農曆七月時，由街庄長、廟中董事齊聚商討建醮之事，這也記錄下了 19 世紀末地方廟宇決策廟中大事的流程、福佑宮建醮的歷史。

內文：淡水媽祖宮其前年間再行修理歷數年矣並未嘗建醮茲于月十五日即舊曆七月初十日街庄長並董事人齊到媽祖關內相商定于舊曆十月廿一日舉事建醮作至二十五日謝壇聞各庄皆按其金若干以為此回費用諒必較前數倍熱鬧。

(25)1899 年福佑宮辦理農曆七月普渡

出處：「熱鬧一場」,《臺灣日日新報》，1899 年 8 月 31 日日刊 4 版。

說明：這則新聞報導了 1899 年福佑宮農曆七月普渡時的盛況，包括參與的各界商人，還有龐大、豐盛的祭品，在當時相當受到注目。

內文：淡水媽祖宮口于月廿六日即舊曆七月廿二日仍照常例普試以商人分為四柱各結綵燃燈置豬羊於左右其中各列漢席腥菜美爭新妍其餘各街亦列壇燃燈結綵演戲十餘檯來往觀者甚眾不誠為一場之熱鬧乎

(26)淡水村民演戲答謝神明逐退農害

出處：「滬尾兩件　迎佛演戲」,《臺灣日日新報》，1900 年 6 月 27 日日刊 4 版。

說明：淡水水梘頭　、新庄仔庄、土地公埔庄三個村莊，為了答謝保儀大夫、清水祖師協助逐退農事害蟲，因此從 1898 年起，年年於 6 月演戲答謝神明。

內文：水梘頭[179]、新庄仔庄[180]及土地公埔庄[181]，于月十七日演戲至二十六日，計共十檯。每早流輪迎送至午後演戲。蓋自前年茶有生蜓、地瓜有生蚷仔虫，一自迎保儀大夫及清水祖師到處演戲，其蜓及蚷仔虫遂減，故年年恭迎而演戲云爾。

[179] 位於新北市淡水區水源里一帶。
[180] 位於新北市淡水區與三芝區交界。
[181] 位於今日新北市三芝區。

(27)1900 年清水祖師 6 月暗訪、遶境之報導

出處：「滬尾雜信　迎佛逐穢」,《臺灣日日新報》,1900 年 7 月 10 日日刊 4 版。

說明：1900 年時已有清水祖師在 6 月暗訪、遶境的紀錄，且文中提到民眾遶境的路線—需至龍山寺集合，然後出發遶境。

內文：清水祖師擇於六月十一值遶暗境連遊三夜，街眾燃燈結綵齋戒敬奉。凡有信士欲助其鼓樂者，不論何處，是夜各宜在龍山寺口等齊，以便遊街遶境，誠為一番熱鬧矣。

(28)鄞山寺產權糾紛

出處：「古佛財產紛糾」,《臺灣日日新報》,1913 年 2 月 27 日日刊 6 版。

說明：由於鄞山寺定光古佛在清法戰爭中曾顯神蹟，在這之後因此香火鼎盛，香油錢、廟產也日益豐厚，然而卻引起不肖人士的覬覦，將原有的管理者逐退，取而代之，企圖侵吞廟產，卻被寺廟其他信眾反對，並告上法院。

內文：淡水山上鄞山寺定光古佛。法清之役。以助清軍得勝之迷信故。大受當地方之官民崇拜。神產租谷。逐年所得約五百石左右。舊管理人臺北廳下擺接堡大安寮人江大崑管理多年。大崑管理多年。大崑頗有信用。神產之關係者雖不聞異議。然歷年收入既多。支出又少。有艋舺廈新街人江抱然者。見而垂涎。陰謀同志。於去年間爭而管理之先是抱然之信用。不如大崑。運動之際大部分之人士。起而反對。嘗赴臺北廳民事調停。抱然與協議員數人。當官立約。謂每年七月二十日及正月初六期定光佛之神產收支清算帳薄。付眾閱覽以便覆查。租谷照歷年六月末日及十二月末日。時價結算。餘金至百圓時。即寄存臺灣銀行生利。其餘皆關於管理之權限者。當其時數十餘名之關係者尚主張不肯。抱然乃向法院訴舊管理人大崑之承諾管理變更事。竟不履行。大崑亦面陳其有是事。逐判歸抱然管理。惟新舊管理皆接手轉卸之際。帳簿毫不清算。迄今數次延期。言託左右。尚不提出。關係人士慎其曖昧。又聞利用餘金數千圓經營義源質屋。擬向法院申訴。請求帳簿檢查。並有餘金務要寄存銀行。庶免為個人所吞卻云云。神產之紛糾。大都如是。各地方之敗德者据為己有。視神若土塊。以較歐美之寄附巨款於教會。

(29)淡水迎神

出處：「淡水迎神」,《臺灣日日新報》，1914 年 8 月 17 日日刊 4 版。

內文：去十五日淡水街迎清水祖師及西秦王爺。亦有妓棚數擡。鑼鼓幾陣。雖不得與都會比。然在淡水亦可謂一時之熱鬧。入夜。又演大稻埕人所組織之遊藝會子弟班。其唱念關目。純學支那新劇。與舊調不同。觀者如堵云。

(30)1916 年有不肖人士侵吞蘇王爺廟公款

出處：「楓葉荻花」,《臺灣日日新報》，1916 年 10 月 10 日日刊 6 版。

說明：1916 年時有淡水油車口有郭姓地方人士擔任蘇王爺廟管理者後，一方面對地方商人徵用稅金，另一方面中飽私囊，以致於香油錢僅剩原先一半。而有民眾在廟中提到此事，卻被郭姓地方人士毆打。

內文：（前略）淡水油車口庄郭某。由壯丁團長運動為保正。縱情為非。如重陽日蘇王爺神誕。對行商人每人徵地稅金五錢。蘇王爺公款。原兩百餘圓。蠶食漸少。今只剩五六十圓。有在廟內議及此事。竟被痛打。（食錢虎）

(31)1926 年清水祖師遶境盛況

出處：「淡水街迎神一瞥 熱鬧倍於去年」,《臺灣日日新報》，1926 年 6 月 17 日日刊 4 版。

說明：這則報導記載了 1926 年清水祖師遶境的盛況，提到當時除了當地民眾外，其他搭乘火車、汽車前來的民眾，有一萬人之多。也有許多大稻埕、士林、艋舺的樂團、陣頭前來參加。

內文：淡水街民。如所預報。於去十五日即古曆五月初六日。照年例恭迎清水祖師繞境。是日雖天候蒸暑。然而附近鄉民。已早自朝來。扶老攜幼入街。合由列車。汽動車載來觀客。無慮一萬餘人。市上極形雜沓。正午。音樂團。陣頭。詩意閣其他。齊聚於媽祖宮前。午後一時。煙火沖天。行列啟程。依路關而近，沿途觀客蝟集。音樂團中。若大稻埕之共樂軒。德樂軒。萬華之三義社。士林之集英社其他多往參加。只此術團之升旗。其延長亦有數里。故行列委蛇入街時。首尾相接。而福州團之踏橇隊。龍陣。獅陣等亦沿途舞弄。詩意閣中多含有廣告意味。殊如煙草團之煙旗等。大得其

廣告效力之徙踵事爭華。虛擲金錢者。直至同五時於。始漸散去。其熱鬧實倍於去年云。

(32)1927 年清水祖師遶境陣頭比賽

出處：「淡水籌備迎神　設優勝旗獎勵」，《臺灣日日新報》，1927 年 6 月 1 日夕刊 4 版。

說明：1927 年時淡水清水祖師遶境舉辦陣頭比賽，由當時的淡水街長雷俊臣、警察課長等人擔任評審。另外居民為了讓遶境更加熱鬧，還從福建請來樂團，壯大聲勢。

內文：既報來六月五日，即古曆六日，淡水郡淡水街，有清水祖師遶境行事，聞屆日對於各參列陣頭，經屬郡小泉警察課長、小川視學、雷街長外數氏，在街役場樓上審查，蓋是日備有優勝旗五旒，欲獎賞之現下各團體，各盛行準備期獲優勝，又聞欲雇閩班舊賽樂，到其他開演以添餘興云。

(33)1929 年石門庄民迎媽祖、清水祖師到庄內遶境

出處：「石門庄民籌迎媽祖」，《臺灣日日新報》，1929 年 5 月 24 日夕刊 4 版。

說明：由於 1929 年石門庄[182]農事順遂，因此庄民決定從淡水迎媽祖、清水祖師到庄內遶境。

內文：淡水郡石門庄。歷年於五月中旬。恭迎關渡媽祖。及淡水清水祖師繞境暨演唱梨園。本年決定十一日尖山湖。十二日石門十三四兩日老梅。十五日下員坑。各地有志者。現正籌備一切事宜。同庄下本年因茶況順調。各界力事鼓舞。屆時當有一番盛況也。

(34)1929 年淡水地方團體籌備在清水祖師遶境中一較高下

出處：「清水祖師祭典續聞」，《臺灣日日新報》，1929 年 6 月 7 日夕刊 4 版。

說明：1929 年 6 月，有許多當地團體，如米商、屠宰商、南北管樂社已經摩拳

[182] 今新北市石門區。

擦掌，積極準備遶境陣頭，希望拔得頭籌。

內文：淡水街清水祖師。來十二（舊五月六日）祭典。準備遶境。已如既報。茲聞各團體暗中準備其多。米商團，屠宰團。因每年皆奪優勝。此回施合發之清籟社。亦欲出與競爭。兩團遂重開會議。欲向臺北招聘共樂軒德勒軒士林軒□英□等參加。而淡水愛馬會特製一等優□旗一旒。

(35) 1931 年籌建淡水祖師廟

出處：「淡水祖師廟興工建廟」,《臺灣日日新報》, 1931 年 10 月 1 日日刊 8 版。

說明：淡水清水祖師長期以民宅充作廟宇，每年到祭典時有諸多不便，因此在 1931 年時，地方仕紳李文珪召集民眾，籌組委員會，由知名的淡水仕紳許丙擔任委員長，倡建清水祖師廟。

內文：淡水街崇祀清水祖師。神靈顯赫。信仰者甚多。惟廟宇係以民家充用。且甚狹窄。故每年祭典之日。參拜者擁擠不開。交通為之杜絕。於是該地士商每次提議別建廟宇。以壯觀瞻久議未果。幸李文珪氏等熱心鼓舞。擇定廟地。請官批認。遂於中秋前二日。由發起人等。邀集該地有志數十者。建築磋商會於信用組合樓上先由管理人陳有氏起述開會辭。然後選任委員。許丙氏為委員長。汪明燦氏為副。其他盧阿山、李文珪、吳傳宗、雷俊臣、郭水源、林安貞、林金鐘、曾四安、林輝焜、李奎璧、陳有生、洪成敷、杜欐水、高桃仁、陳憨居、李兆麟、施添水、施禎益、洪泉、張媽進、林百鍊、林義禮、彭武曲、黃維周、李宗傳、陳玉順、陳金淇有諸氏。皆為常務委員即時協議建築諸事宜。滿場贊成通過。建築事務所設於淡水信用組合內。四方善信。有志寄附者。可向該事務所報名云。

(36) 1932 年籌備清水祖師遶境盛況

出處：「淡水清水祖師繞境特製旗金牌賞音樂團乘合車運轉至夜十二時」,《臺灣日日新報》, 1932 年 6 月 7 日漢文版。

說明：1932 年 6 月時，當地保正、商人籌備遶境，甚至還準備了金牌、優勝旗，要給慶典當天音樂團競賽拔得頭籌者。且當地的大眾運輸也將延長到晚上十二點，以便讓遊客盡興。

內文：淡水人士。照年例擬於來九日。即古曆五月六日。恭迎清水祖師繞境。聞本年值宮。為該地保正施禎谧。陳金木。黃維周三氏現正極力鼓吹。新高乘合自動車部。及淡水驛前作團。各製有優勝旗三旗而施禎谧、汪同兩氏。亦特製金牌三面。欲賞與是日參加音樂團中之拔萃者。一面新高乘合自動車。為圖觀客利便。同日特運轉至夜間十二時。屆時應有一番熱鬧也。

(37)1933 年清水祖師廟慶祝後殿完成

出處：「淡水祖師廟鎮座式神輿繞境盛況各音樂陣頭蜿蜒不絕於途」,《臺灣日日新報》，1933 年 4 月 15 日夕刊 4 版。

說明：淡水清水祖師從清代中期起，長期被供奉在民宅之中，到 1930 年代才有仕紳提倡募資建廟，到 1933 年時，已經先完成後殿，因此舉辦慶典慶祝，而由這則報導也可看到當時遶境的路線、組成的陣頭、南北管樂團、參與的淡水民間團體、商人這些地方社會網絡。

內文：既報建築中之淡水清水祖師廟。後殿先見完成。去十三日。舉鎮座式。是日天氣晴朗。午後二時。神輿繞境。各地陣頭。先期齊集於龍山寺口。而臺北音樂團。多至十團參加首由委員長前導。次則大鼓。米商。布商。魚商。獸肉商。發動機團。淡水軒。和義軒。南北軒。三樂社。施合發清籟社。香外各團體。庄腳南北管。御前清曲。各商店廣告旗陣。獅陣。外藝閣。後為神輿相望不絕。又新廟口演戲數臺。至午後九時。諸委員整肅衣冠。參進鎮座。當日新高臺北間。振成石門間自動車。各增發回數。

(38)1934 年農曆三月福佑宮信眾籌備媽祖誕辰

出處：「淡水街媽祖祭典演劇續開總會」,《臺灣日日新報》，1934 年 5 月 9 日夕刊 4 版。

說明：1934 年農曆三月，淡水人公定於媽祖誕辰（農曆三月廿三）前的三月十七日舉行誕辰慶典，福佑宮信眾聚集開會討論祭典如何舉辦。

內文：淡水街福佑宮天上聖母。例年于舊三月十七日。七邑人等。輪流祭典。演唱梨園。至二十三日之聖誕七邑館李仁等。共同祭典是日午後四時齊集于該廟事務所。行三獻禮。次開管理人總會。昨年收支決算報告。協議種種事宜一致可決。本年值東莞

李輪值吳學振。陳有生。周呈祥。李貽璧四氏。同時事務引繼。是夜飲福。至九時散會。

(39)1934 年八里庄民到祖師廟求雨

出處：「八里庄旱害　祖師廟求雨」，《臺灣日日新報》，1934 年 9 月 7 日夕刊 4 版。

說明：當時屬淡水郡轄下的八里庄（新北市八里區），遭遇罕見旱災，因此前往祖師廟祭拜求雨。

內文：淡水郡八里庄水田。不能播種有百甲。灌溉水不足約兩百甲。稱數年所罕見。農民非常憂鬱。遂謀諸有志。去五日午後二時在同庄渡船頭祖師廟求雨云。

(40)1935 年清水祖師大拜拜被限制遶境人數

出處：「繞境條件」，《臺灣日日新報》，1935 年 6 月 5 日夕刊 4 版。

說明：1935 年時政府限制民間信仰活動，連向來為淡水大事的清水祖師遶境，也受到重重限制，遶境人數被縮減至 120 人。

內文：既報淡水街淡水。舊曆五月六日清水祖師祭典之件。其後由阿山氏。與爐主。同向當局。交涉結果。三日由當局發表附左記條件許可迎神。街民聞及。各踴躍著手準備。條件清水祖師輿以外。各團體及善男信女之隨香。一切不許其參加行列。行列人員（含祭典委員等）限百二十名以內也。

(41)1929 年福佑宮重修報導

出處：「福佑宮重加整頓」，《臺灣日日新報》，1929 年 12 月 13 日 4 版。

說明：首建於 18 世紀末的淡水福佑宮，歷經 100 多年的星霜，建築已經不堪使用，因此於 1920 年代，由管理人，同時也是淡水著名仕紳洪以南[183]發起募捐，集資重修，雖然洪以南於重修過程中過世，但由後繼管理者林安貞、郭水源繼續商議，繼

[183] 1871-1927，為清代艋舺著名郊商洪騰雲的後代，出生於艋舺，後遷居至淡水，清末時曾考取秀才，日治初期曾經擔任艋舺保甲局副局長、臺北廳檢驗役員、臺北協會臺北支部評議員、臨時臺灣舊慣調查會囑託、臺北廳參事等職，除了公務之外，洪以南在文學、繪畫方面相當有天賦，也是當時著名的文人。淡水鎮公所編，《淡水鎮志 下冊》（淡水：編者，2013），頁 292。

續完成修築工事。

內文：淡水街。奉祀天上聖母福佑宮。建自前清中葉。年久損壞。前管理人故洪以南氏提唱。將該廟算有績立資金竝再行募捐。著手重修。至昨年已竣工。者番常務管理林安貞郭水源二氏。又邀集各縣蛛管理人。再行議決。將廟之左邊。（即舊區役場）改修為事務所。及後庭花園。重新點綴。現正工事中。近可告竣。又所有各縣派下或個人捐資。亦欲勒石。

(42) 1936 年淡水清水岩徵選入選之對聯

出處：「清水岩徵聯　入選者揭曉」，《臺灣日日新報》，1936 年 11 月 6 日日刊 8 版。

說明：淡水清水岩在 1937 年落成之前，曾經舉辦徵選對聯比賽，向外界徵集對聯，並由淡水仕紳擔任評審，並將入選前 15 名的入選者姓名、作品登載於《臺灣日日新報》。

內文：臺北淡水街清水岩徵聯。經李種玉。黃贊鈞。林安貞。雷俊臣[184]四氏合選。以得點多寡定次第如左。

第一名臺北陳伯華　清濁潮分關渡口。功同聖母濟人。清揚濁激。水山色映淡江頭。地與定光接壇。　水秀山明。

第二名新竹郭仙舟　清修入大雲。自少皈依成佛道。水旱祈甘雨。許多靈驗受皇封。

第三名臺北林子惠　清為心。黑為面。　內外皆誠。自昔由僧登佛界。水曰淡。山曰屯。衣靈竝萃。至斯闢地作禪關。

第四名新竹葉國鏜　清心寡慾本天生。更□大靜蓬萊。多年修養。水秀山明由地設。不獨觀音關渡。諸勝抱環。

第五名臺北陳步衢　清光被四表。陸靖濱寧。垂績張岩昭佛法。水澤及三時。民豐物阜。紀勳宋代受皇封。

---

184 1867-1942，曾任淡水街長、街庄協議員。早年清末時曾在淡水開設私塾，日治時期又繼續教漢學，擔任公學校教職，雷俊臣作育英才無數，淡水名人許丙、杜聰明都曾經在他門下受業。淡水鎮公所編，《淡水鎮志 下冊》（淡水：編者，2013），頁 292。

第六名臺北陳將興　清廟向離明。左大屯。右觀音。千古馨香酬祖德。水神得坎秀。映淡河。朝關渡。萬年赫濯感師恩。

第七名臺北李慶賢　清光赫赫。丹臼藥煉成。無非鬼洞修真火。水勢稻稻。淡江流滙合。　盡是安溪洗鉢泉。

第八名臺北鄭文治　清淨六根。南朝悟道。長齊奉佛大雲院。水光四顧。北淡分靈。　惟嶽降神小姑鄉。

第九名臺北黃君美　清溪廣惠深顯化。當年超法界。水國流芳遠英靈。亘古護臺灣。

第十名臺北黃坤維　清隱蓬萊山。濟世救人存佛念。水澄滬尾港。禦災捍患顯神庥。

第十一名漢口王盤公　清境悟禪機。想萬籟皆空。此地亦祇園精舍。水光浮皓月。喜一塵不染。當年是慧海慈航。

第十二名嘉義賴鶴洲　清溪施濟。雲院出家。祈雨禳災。大師廣惠。水澆淡河。山橫屯嶺。□民護國。古廟重新。

第十三名臺北蔡石奇　清溪大靜悟禪機。靈昭淡郡。水秀山明環梵宇。境勝蓬萊。

第十四名臺北林凌霜　清溪圓寂。高泰發祥。慈航遠影覆全滬。水□禪機。形骸外物。梵宇靈光照十方。

第十五名臺北黃栽培　清新廟貌修。排撻外。觀音山可當護法。水淨禪心似。談經中。試劍石應見點額。

9-8　日治時期日人民俗調查

(43)蘇府王爺廟沿革及傳說

出處：臺北廳編，〈蘇府王爺廟〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼。

說明：今日位於新北市淡水區油車里中正路一段 32 號的蘇王爺廟，當時地址為

淡水油車口庄，又稱忠義宮、蘇府王爺廟。蘇王爺廟的出現與淡水做為海港的地緣關係密不可分，根據本則史料採集到的說法，蘇府王爺原本是某船隻供奉的神明，在清代乾隆末年時此船在金包里遭風、嚴重破損，後來倖存的船上人員到淡水上岸，也將蘇府王爺帶上陸繼續供奉。後來淡水發生瘟疫，蘇府王爺顯現神蹟，救治淡水當地居民，居民為了答謝神恩，而在此募資建廟奉祀蘇府王爺。

此廟除了供奉蘇府王爺之外，還有青山王爺、燒王爺，並於每年農曆六月、九月、十月分別舉行祭典。而從這則史料所採集到的說法來看，蘇府王爺廟除了在瘟疫有顯著神蹟外，也是淡水地區漁民的信仰中心之一。

內文：

蘇王爺（水港廟）

所在

淡水油車口庄土名油車港

本尊

蘇府王爺 青山王爺 燒王爺

緣起及沿革

本尊乾隆末支那ヨリ

ジャンクト共ニ流來セシガ金包里沖ニテ暴風雨ニ遭ヒ難破シタリシガ

生存者謝九ナルモノ本尊當地上陸シタルニ

偶當地ニハ惡疫流行最中ニテ

本尊ヲ信仰遂惡疫退散

當地ノ人民多額ノ金額ヲ義捐シ該廟ヲ建築シタルナリ

祭祀費用百五十円上ルトイフ

旧九月九日蘇府王爺ヲ祭リ六月十八日ハ燒王船ヲ祭ル

燒王爺及青山王爺ノ費用ハ漁業者ヨリ募集ス

十月二十三日青山王爺ヲ祭ス

翻譯：

蘇王爺（水港廟）

所在：淡水油車口庄土名油車港

主神：蘇府王爺、青山王爺、燒王爺

緣起及沿革：

主神（王爺）是乾隆末年時，原先供奉於船（Junk）上，由於船隻在金包里遭風破敗，船上生存者謝九將王爺帶上岸。後來當地瘟疫流行，居民因信奉王爺而驅逐瘟疫，因此居民捐納金錢，為王爺建廟。目前祭祀費用約一百五十元左右，每年在舊曆九月九日時祭拜蘇府王爺，舊曆六月十八日時進行王船祭、燒王船，舊曆十月二十三日祭拜青山王爺。

(44)行忠堂沿革

出處：臺北廳編，〈行忠堂〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼。

說明：行忠堂今日淡水區忠山里 5 鄰椿子林 18 號，此地舊地名興化店，是清代淡水閩中興化府人士聚居的聚落。此廟為鸞堂，供奉關夫子（關公）、呂帝君（呂洞賓）、張帝君、王天君等神明。此地原為當地仕紳李宗範所開設私塾，在明治三十三（1900）年時，由李宗範、淡水區長李文珪等人改建為鸞堂。

內文：

行忠堂

所在

興化店頂奎柔山土名椿仔林

本尊

關夫子 呂帝君 張帝君 王天君

源起

略

沿革

廟諸方アリ各名稱ヲ異ニスト

仙壇通稱セラル

該堂

明治三十三年頃當地有力者李宗範（讀書人）李文珪（現區長）與其他八名首唱建立セリ工費四千円要セノト

人民歸嚮情況

建立行忠堂忠孝集ナル一部份八冊ノ出版物ヲ頒布シ信者モヨタリ遠リ地方來リ祈拜スルモノ尋シト

忠孝集□廟宇ノ緣起沿革忠臣孝子節婦義僕等ヲ書キ集メタルモノナリ該堂中心トスト團體トシテ前起首唱者八名ノ外ハ一定セズ之ニ歸依スルモノモ該地方住民ノ一部ニ過ギズ資產ナシ

祭祀ノ方法

祭日ハ神尋テ其日ヲ異セル呂帝君ハ四月十四日王天君ハ六月十六日關夫子ハ六月二十四日張帝君ハ八月三日トス

翻譯：

行忠堂

所在：興化店頂奎柔山土名椿仔林

本尊：關夫子、呂帝君、張帝君、王天君

源起：略

沿革：廟的名稱因地而異，一般通稱仙壇

該堂：明治 33 年左右，當地有力人士李宗範（士人）、李文珪（現任區長）與其他八人為首，倡議建立，完工經費需要 4000 元。

人民來敬拜的情況：刊行行忠堂忠孝集八冊，出版後，遠近信眾來往膜拜祈求。

忠孝集□蒐集了廟宇的緣起、沿革，與歷朝歷代忠臣孝子節婦義僕的事蹟，以倡

議該堂建置的八人為中心，有著相當一群地方信徒，為重要的資產。

祭祀的方法：祭祀日期依神明不同而異，呂帝君是四月十四日，王天君是六月十六日，關夫子為六月二十四日，張帝君八月三日。

(45)福佑宮沿革與傳說

出處：臺北廳編，〈福佑宮〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼。

說明：位於淡水老街上的福佑宮[185]，是淡水地區的重要信仰中心之一，過往淡水是北臺重要港口，來往船隻往往會向媽祖祈求航行平安。根據淡水公學校校長的調查，此廟同時也是淡水汀州府、泉州府惠安、武榮（南安）、桃園、安溪、晉水（晉江）、銀同（同安）籍人士、市場商人的信仰中心或者會館，由此也可得知，到日治前期，民間信仰團體除了以職業別（行郊概念的遺留）進行活動之外，臺灣居民在日常生活、社交、宗教活動仍保有原鄉祖籍觀念，仍會以此組成團體參與活動。

另外，在此次調查報告中也提到，在當時對於淡水居民而言，福佑宮媽祖為「境佛」，也就是得到公眾認可的地方級神明，顯見其在但淡水民間信仰中的地位之崇高。

內文：

福佑宮（俗：媽祖宮）

所在：臺北廳芝蘭三堡淡水街土名新店街

本尊：天上聖母

緣起：本宮ハ乾隆時代約百年前建築落成シタルモノナリ其後嘉慶二十年（百二十餘年前）翁円[186]トイフ人（祖師公宮ヲ建テタルモ同人）發起シ淡水街及附近落ヲ修繕費ヲ募集シ改築シタル廟ハ現在セルナリ建築ノ理由等詳トラズ

廟宇ヲ中心トスル團體七縣：

---

185 今日地址為淡水區中正路 200 號。

186 根據淡水清水祖師廟沿革，翁円應為翁種玉。「淡水清水祖師廟」，《淡水維基館》，網址：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/%E6%B7%A1%E6%B0%B4%E6%B8%85%E6%B0%B4%E7%A5%96%E5%B8%AB%E5%BB%9F（擷取日期：2019 年 5 月 30 日）。

1.汀州人（管理人不詳）

2.惠安人（管理人郭水源外二名）

3.武榮人（管理人許南心外二名）

4.桃園人（林安貞外一名）

5.安溪人（翁權外一名）

6.晉水人（吳學振外一名）

7.銀同人（周邑祥外一七名）

祭祀方法

定期祭典

舊三月一日（汀州縣人）

舊三月十七日（惠安人）

舊三月十八日（桃園人）

舊三月二十日（安溪縣人）

舊三月二十一日（晉水縣人）

舊三月二十二日（銀同縣人）

舊三月三十三日（市場內諸商人）

本尊附會セル言說

コノ媽祖ハ淡水鎮境佛ト言ハレ町ノ庇護ヲナストノコト

往來スル船舶ノ庇護ヲナストノコトニテ舟乘ノ媽祖ニ對スル信仰モ深リ何レノ船內ニテモ媽祖ヲ祭リテ祈ル。

翻譯：

福佑宮（俗稱媽祖宮）

所在地：臺北廳芝蘭三堡淡水街土名新店街

主神：天上聖母

緣起：本宮大約是一百年、乾隆時代，之後嘉慶二十（1815）年時翁圓（也是祖師公倡建者）在淡水街、鄰近地區募資修建本廟，也就是現在的建築，改建理由不詳。

廟宇核心團體是由七縣信眾所組成：

1.汀州人（管理人不詳）

2.惠安人（管理人郭水源等三人）

3.武榮人（管理人許南心等三人）

4.桃園人（林安貞等二人）

5.安溪人（翁權等二人）

6.晉水人（吳學振等二人）

7.銀同人（周邑祥等十八人）

祭祀方法：

定期祭祀

舊三月一日（汀州縣人）

舊三月十七日（惠安人）

舊三月十八日（桃園人）

舊三月二十日（安溪縣人）

舊三月二十一日（晉水縣人）

舊三月二十二日（銀同縣人）

舊三月三十三日（市場內諸商人）

主神相關傳說：本廟媽祖被認為是淡水的鎮守鄉土之神，不僅庇蔭鄉里，也保護往來船隻，乘客因為對媽祖信仰之深，也會在船內奉祀媽祖，祈求平安。

(46)淡水龍山寺沿革及傳說

出處：臺北廳編，〈龍山寺〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，

1915），無頁碼。

說明：今日位於淡水區清文里中山路 90 巷 22 號的淡水龍山寺，是清代臺灣五座龍山寺之一，分靈自當時福建省泉州府晉江縣安海的龍山寺，主祀觀世音菩薩。根據作者的調查，淡水龍山寺是由淡水著名郊商黃龍安召集淡水地區晉江、惠安、南安人，也就是所謂的三邑人，集資迎請分靈、興建此廟。

但可能是語言隔閡的問題，比對龍山寺相關碑文，就可以發現此則調查當中有不少筆誤，如黃龍安寫作「黃良安」、南安寫作「南海」。[187]

雖然如此，此次調查採集到了關於清法戰爭滬尾之役的重要傳說素材，即清法戰爭時觀世音菩薩曾經率領神兵阻擋法軍砲彈，能夠與光緒賜匾褒獎神蹟的說法相互印證。[188]

內文：

龍山寺

所在：新屠街五十一番戶

本尊：觀音佛祖

緣起沿革：（前略）咸豐ノ初（六十年前）淡水富豪黃良安泉州安海ヨリ召祀ス黃良安[189] 發起トナリ泉州下晉江、惠安、南海[190] 三縣ヲ寄附金ヲ募集レ本寺建築費ルテ當時建築レタルモノナリ然ルニ其後咸豐九年地震ノ為メ全部倒壞ス翌年變修

附說：清佛戰爭當時淡水ニ佛艦來ヲ砲彈ヲ發射スルヤ觀音ヤ神兵ヲ出シテ彈丸ヲ止當時總統清帝ニ右ノ事實ヲ上申レ額ヲ賜シルト云フ（數枚アリ）

翻譯：

---

[187] 何培夫編，《臺灣地區現存碑碣圖誌-台北縣篇》（中和：中央圖書館臺灣分館，1999），頁 258。

[188] 陳寶琛等撰，《大清德宗景皇帝實錄》（臺北：鼎文書局，1980），頁 1955；徐致祥等奉敕撰，《清代起居注冊　光緒朝》（臺北：聯合報文化基金會國學文獻館，1987），12935-12936。

[189] 此應為「黃龍安」之誤，臺語「良」與龍同音：liông。黃龍安（？-1886），泉州籍淡水郊商，與兄弟開設「德春行」，至福建、浙江沿海貿易，甚為富有，且為人俠義，受到淡水及週邊地區居民擁戴。1809 年漳泉械鬥時，艋舺泉籍人士到淡水向黃龍安求救，黃龍安率領數千人前往，成功嚇退漳籍人士，為泉籍人士解困。1865 年時黃龍安與族人申請墾照至大嵙崁（大溪開墾），寓所為著名的「永福居」。國家圖書館編，《臺灣歷史人物小傳—明清暨日據時期》（臺北：編者，2003），頁 610。

[190] 應為南安之誤。

龍山寺

所在：新屠街五十一番戶

主神：觀音佛祖

緣起沿革：（前略）咸豐初年（六十年前），淡水富豪黃良安從泉州安海尊迎主神觀音至本地，並在泉州晉江、惠安、南安三縣發起募捐以建築本寺，然不幸於咸豐九年地震中毀壞，隔年重修。

傳說：清法戰爭，當時淡水被法艦所發射的砲彈攻擊，當時觀音與神兵出現阻擋砲彈，當時清國皇帝因此賞賜匾額（有數方）。

(47)淡水清水祖師公宮沿革及傳說

出處：臺北廳編，〈祖師公宮〉，《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》（臺北：編者，1915），無頁碼。

說明：此篇的「祖師公」指的是淡水清水祖師[191]，當時「祖師宮」位於臺北芝南三堡淡水街土名東興街十四番地，[192] 是翁姓人家的住宅，調查當時（1915 年）的屋主名為翁權。

根據作者採訪的結果，翁家與地方信眾供奉清水祖師的由來相當傳奇，翁權的祖父翁冊（円？），即翁種玉，偶然資助了在臺灣雲遊的貧困僧侶，僧侶為了答謝翁種玉，而將清水祖師交由翁種玉供奉，但逐漸也有當地其他居民前來參拜。在清法戰爭時，曾顯靈救助淡水居民。由此可見當時清水祖師即便為私人供奉之神明，但在當地卻有非常大的影響力。此處也提到清水祖另一著名傳說：落鼻示警，祖師神像會掉下鼻子，預告居民有重大變故即將發生，但可惜具體傳說細節著墨不多。

內文：

祖師公宮

所在：臺北芝南三堡淡水街土名東興街十四番地

---

191 淡水清水祖師廟宇現今的廟宇「清水巖」首建於 1934 年，在此之前都是供奉在翁家。

192 今淡水區中正路 112 號。「中正路」，《淡水維基館》，網址：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/%E4%B8%AD%E6%AD%A3%E8%B7%AF（擷取日期：2019 年 5 月 30 日）

本尊：清水祖師

緣起沿革：淡水東興街翁冊（現管理人翁權祖父）トイフ人アリ偶淡水岩ヨリ僧侶本島ノ人士ヨリ喜捐ヲ募リタレドモ目的ヲ果サズシテ旅費窮人翁冊之憐ミ赴ナリ同志者ヨリ百數拾圓ヲ集メ僧贈レリ

本尊ヲ翁冊潑シテ其盡歸レリ故ニ翁冊今ノ所在地東興街十四番戶ノ家屋ヲ廟トシテ寄附

本尊附會ノ說：今ヨリ三十二年前清佛戰爭ニ幾多ノ神助ヲ與ヘラレタルコト及チ本尊ガ鼻落チ又顯ヲ落ス時必ズ天災地震及惡疾流行等ノコトアリト其他信仰者ニ預言ヲナストク病人ヲ治ストカノコト

翻譯：

祖師公宮

所在：臺北芝南三堡淡水街土名東興街十四番地

主神：清水祖師

緣起沿革：淡水東興街翁冊（即目前寺廟管理人翁權祖父）偶遇在臺灣遺失旅費的僧侶，翁冊為僧侶募捐旅費，僧人為答謝翁冊，將清水祖師置於翁冊家，即現今所在地的東興街十四番戶中供奉。

關於主神的傳說：距今三十二年的清法戰爭時，清水祖師曾顯神蹟。另外，清水祖師鼻子落下時，將會有天災、地震、瘟疫流行。

(48)鄞山寺沿革

出處：鈴木清一郎，〈汀州人の建立せる淡水鄞山寺定公古佛祭と其の由来〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 281。

說明：位於淡水郡淡水街芋蓁林字庄子內十二番地[193] 的鄞山寺主神為定光古佛，配祀觀世音菩薩與福德正神，是淡水汀州府移民的信仰中心。這些汀州府移民在道光年間（1782-1850）從原鄉迎至淡水，由羅可賦、羅可榮兄弟募捐建廟。

[193] 今新北市淡水區鄧公路 15 號。

內文：淡水郡淡水街芋蓁林字庄子内十二番地に在る鄞山寺は定公古佛を本尊とし正月五日と六日が例祭日である。配祀として観音及福德正神が安置されてある。

本廟は道光年間、支那福建省汀州府八縣人の臺灣移住民が、對岸往復に當り淡水港より海路をとる者極めて多かつたが、同地に一定の宿泊所なきを不便として居た。偶々支那本部で八縣人の總鎮守である定公古佛を永定縣鄞山寺より迎えんとの議起り、汀州人羅可賦、羅可榮の兄弟發起者となり、本島在住八縣人より約一萬圓の寄附金を募り、材料を支那に求め廟宇を建立し本尊を迎へたのである。又其の殘金百圓を以下附近の土地を買入れ、之を開墾してあったので其後數回改修したが何れも此の所屬財産よりの收入を以て充てたと云ふ。

翻譯：位於淡水郡淡水街淡水郡淡水街芋蓁林字庄子内十二番地的鄞山寺，主神為定公古佛，祭典是每年的正月五、六日，本廟另配祀觀音菩薩與福德正神。

本廟在道光年間，曾為中國福建省汀州府八縣人移民的居所。[194] 當時有很多汀州府移民頻繁往返淡水、對岸，在淡水沒有定居處，因此住在此處。偶然汀州人羅可賦、羅可榮兄弟兩人向臺灣的汀州移民發起募捐一萬圓，從中國採購建材，並迎來定公古佛分靈，用剩下的數百圓購買土地，開墾之後，後來此廟好幾次的翻修，都是用開墾土地的收入支應。

(49)鄞山寺風水傳說

出處：鈴木清一郎，〈鄞山寺に對する風水記〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 282。

說明：早期盛傳鄞山寺所在之地為「水蛙穴」，即寺廟後方有兩口井，就像青蛙的眼睛，寺廟前方的半月形池塘就像青蛙的嘴巴。鄞山寺因為相當靈驗，且受到汀州居民的愛戴。然而附近草厝街的居民確認為自己居住之地為蜈蚣穴，風水被水蛙穴敗壞，所以不斷有事故發生，因此找了風水先生來敗壞鄞山寺的風水，連帶使汀州人受到影響生病。這則傳說反映了當時淡水不同社群（汀州人、其他籍貫居民）之間的

[194] 清代淡水因為是臺灣、大陸之間的重要港口，除了泉州人居多之外，也有不少華南其他府人士聚集，其中包括福建汀州府的客籍人士，由於他們在泉州社群求生不易，因此在道光三（1823）年時，汀州人張鳴崗捐建汀州會館，附設廂房給同籍人士居住。周宗賢，〈臺灣會館的研究〉，《淡江學報（文商理工）》24（1986 年 4 月），頁 247。

衝突。

内文：前記鄞山寺の建立に關し風水説に基く奇談がある。鄞山寺の所在地は風水説より見れば「水蛙穴」（水蛙と云ふ風水地）に當り、即ち寺の後方に在る二箇の井戸は蛙の眼に當り其の前面にある半月形の池は蛙の口に相當する。斯かる地點に寺を建立すれば大いに靈驗あり、人民は応佑を受くべしとて汀州人は此處に建立の計畫をした。然るに草厝尾街の住民は該街が風水説より云へば蜈蚣に當る爲め、水蛙にして活動を始むるときは其の影響として草厝尾街の衰頽に歸することを恐れ、汀州人の建立計畫に抗議を申込んだが、汀州人は之を肯ぜす建立した。果せるかな草厝尾街（暗街仔街）に災禍頻出せし爲め、住民不安に堪へす依つて之を風水先生に聽いた處、風水先生一策を案出した。即ち鄞山寺の蛙を釣らんとす方法で、草厝尾街に高き釣竿を樹て毎夜其の竿頭に火を點じて餌となし鼓樂を奏して頻りに念咒し、向汀州人が之に對して襲来することを虞れ、終夜を警戒し、盛んに水蛙を陷れんことを試み遂に之が成功を見た。其の證據として鄞山寺の井戸の淡水に近き方のものに白濁を生するに至つた。茲に於て汀州人大いに之を恐れ、又盛んに祭典を行ひ漸くにして他の一眼無事なることを得たと云ふ。斯くして水蛙は遂に病蛙となつの爲め、該寺の管理人たる者は必ず死するか又は重病に罹るべしと云ひ傳へられた。併し管理人は利益あるを以て其の任に當る者あると云ふ。然し斯かる風水師の言は人を感はすことあるので注意を要する。

翻譯：關於前述的鄞山寺創見過程，還有一則奇異的風水傳說。據說鄞山寺所在地從風水上來說為「水蛙穴」（水蛙風水地），即寺後[195] 的兩口水井，就好像水蛙的一雙眼睛，寺前半月形的水池，就好像水蛙的嘴巴。加上鄞山寺非常靈驗，因此受到汀州居民的愛戴，因此打算建廟。然而，附近草厝尾街的居民認為草厝尾街的風水是蜈蚣穴，他們草厝尾街的衰頹，正是受到了鄞山寺青蛙穴的影響，因此抗議汀州人的建廟計畫，但汀州人不願意接受，而繼續蓋廟。草厝尾街果然因此災禍頻傳，居民在不堪其擾的情況下，找來了風水師，風水師要他們「釣青蛙」--每天晚上在草厝尾街豎起高高的燈籠，並演奏鼓樂、念咒，為此居民還整夜嚴加戒備，避免有汀州人前來阻擋。終於他們的計謀奏效，奏效的徵狀是：鄞山寺靠近淡水方向的井，井水居然變

[195] 此時應為汀州會館，尚未正式建鄞山寺。

得混濁。為此汀州人相當害怕，但由於祭典將至，再想說另一口井平安無事，便不再追究。但如此下來，水蛙就變成病蛙，該寺的管理人也因此不死也重病，或者是有管理人將利益中飽私囊。所以說風水師說的話，還是要注意啊。

(50)清水祖師誕生、得道傳說

出處：鈴木清一郎，〈清水巖祖師誕生祭其の傳說〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 283。

說明：在北部香火鼎盛的清水祖師，關於他的出身、如何得道，有種種傳說。一般說清水祖師是宋代福建省永春州小姑鄉[196]或者泉州南安縣人。第一個說法為清水祖師為得道僧人，在明代時曾顯靈解決旱災，因此受到崇拜。第二個說法為清水祖師是宋代的僧人，因為受到原住持的污辱，因此自己建寺修行，後來得道。另外兩個說法則較為離奇，一說為清水祖師得道之前，是一名庾兄嫂同住的男子，有日嫂嫂命令他砍柴生火，他卻將把雙腳放入灶中，變成一縷黑煙後消失。另一說法為清水祖師原本經營屠宰業，受到媽祖渡化，剖開自己肚子，洗清自己的內臟，象徵自己悔過向善，而得道升天。

內文：正月六日は清水巖祖師の誕生祭日で之を祀った各組即廟では綵を結び燈を點じ牲醴を供へ或は演劇を奉納して崇典を行ふ。

清水祖師には傳說が種々ある。支那福建省永春州小姑鄉の人で、陳應と稱し幼より出家して僧となり修業して道を得たもので、法名を僧普足と謂ふ。明朝萬曆皇帝の世大旱ありし際、清水祖師を迎へて降雨を祈つた處、靈驗顯著なりし為め、遂に諸所に奉祀さるに至つたものであると云ふ。

或は祖師は宋代の人で幼少の時貧しき為め泉州府南安縣英搭鄉の某寺に雇はれたが、其住職に悔辱されたので、自ら安溪の清水巖に至り道場を建て修業した。偶々石穴から米が出たので之を工人に分ち與へた。或る人、清水巖に至り其の石穴に竹木を入れて見たが、其深きを知ること出来なかつたと云ふ。祖師は此處で修養して得道したので、泉州人は此の地に寺を建て清水祖師として祀ったのであるとも云ふ。

[196] 淡水清水岩有匾額「跡著小姑」就是與此有關。

又他の傳說に依れば祖師は兄嫁が産後で炊事が出来ない為め、之に代つて薪を拾つて來て炊事することを賴まれた。然るに薪拾ひに行った形跡がないのに火を焚いて居るのを見た兄嫁は、不審に思ひ竊かに近づき見た處、祖師は其の兩足を薪に代へ竈に入れ燃やして居たので、驚き之を助けんとしたが、祖師は全身竈入つて、其の儘煙突から上つて姿が消えたと云ふ。それで祖師の顔面は黒いのであると傳へられて居る。

又一說に依れば、祖師は元屠殺を業とする者であったが、或る夜媽祖より汚物の洗濯を依賴され、之を承諾して洗つだ處、洗濯物は青色の神旗に變じたので、大いに驚き媽祖に其の故を尋ねた。然るに媽祖は祖師に對し、汝は神佛になる希望なきや、然し如汝は屠殺を業とする為め、精神迄汚れ到底不可能ならんと笑つたので、祖師大いに之を恥ぢ、直ちに腹を斬り、胃腸を洗ひ清め、自身の清きことを表明したので媽祖大いに喜んだと云ふ。それで後世人組師を潔白公平の神として崇め信仰するに至ったのであるとも傳へて居る。

翻譯：正月六日是清水祖師爺的生日，各廟紛紛張燈結綵，準備牲禮，準備戲劇供奉神明。清水祖師的傳說繁多，中國福建省永春州小姑鄉。俗稱陳應，自幼出家，法號普足。明朝萬曆年間發生大旱時，、因為清水祖師祈雨感應，靈蹟顯著，遂即受到奉祀。祖師年幼時因為家境貧窮，在泉州府南安縣英搭鄉大雲寺出家，常常受到刻薄與虐待，離開後，到清水巖興建道場，就在此安居修行，泉州人在此地建寺，並祭祀清水祖師。

據說祖師的兄嫂剛生產完，無法炊事，兄嫂交代祖師上山砍柴，替她燒飯，但他沒有上山砍柴，只好趁兄嫂不在。把雙腳放在灶內當柴燒。兄嫂看見大吃一驚，急忙撲向前阻止他，祖師全身往灶內一鑽後，化為一道黑烟，消失無蹤，這也是祖師面目漆黑的由來。

另一個傳說描述祖師原為一名屠夫。某夜媽祖化身為老婦人在溪邊洗衣，祖師憐憫她的老邁，替她洗衣。說也奇怪，洗滌的衣物化為青色的神旗，祖師大驚，媽祖問他，你想得到成為神佛嗎？如果你以屠宰為業，是辦不到的，祖師感到自愧，回到家裡，拿起屠刀剖開自己的肚子，洗淨腑臟再放回去，以示清白。媽祖見為欣喜，就度他去做神，此後，清水祖師便以清白公正的形象被年間傳頌與供奉。

(51)清水祖師顯靈擊敗法軍傳說及其建廟沿革

說明：這則傳說分別提到了艋舺和淡水清水祖師興起的過程，以及淡水清水祖師落鼻示警的傳說、在清法戰爭中顯靈的傳說：守將孫開華向清水祖師禱告後，成功打敗法軍。也因為這樣的神蹟，孫開華上奏朝廷賜匾。[197] 然而這樣的殊榮卻引起了意外的紛爭，當時由於淡水清水祖師是供奉於民宅，沒有廟宇，只好把匾額暫時放於艋舺清水祖師廟，艋舺信眾也希望神像也放在艋舺廟中供奉，此舉引起淡水信眾不滿，折衷為每一年輪流供奉。

出處：鈴木清一郎，〈佛軍擊退に效驗ありし臺北清水祖師廟ど其の沿革〉，《臺灣舊慣冠婚葬祭と年中行事》（臺北：日日新報社，1934），頁 284。

內文：臺北市新起町三丁目十七番地に在る清水祖師は支那福建省泉州府安溪縣湖內鄉に在る清水巖を本山とするも、之より正式に分派したものでなく、一私人が渡臺の際守護神として携へ来たものであった。主神たる清水祖師像は七體あり、其の内一體を蓬萊大祖と稱し其の靈驗の特長に緣り及落鼻祖とも云ふ。

元淡水の翁某が淡水の自宅に私に祀ったものであるが、清佛戰爭の際陸軍總司令官孫開華之祈につて佛軍を擊退し、後朝廷に奏上して勅額を賜はつた。然れども民家に祀れること、て其の敕額を懸くるの餘地もなかった。其の後艋舺に本廟新築されたので、該敕額は本廟に掲ぐること、し、落鼻祖は信徒の墾求により艋舺と流水との間に往復請神されて居た。

るに淡水方面の信者非常に多く、其神像を駐留長きに失した爲め、艋舺の信徒より苦情起り、直ちに引渡方要求された。淡水方面の信徒は「該神像は本來淡水の祖師なれば艋舺に引き渡すの要なし」とて紛爭屢々起つたが、結局大正六年六月淡水方面より一札を本廟管理人に入れて落着したと云ふ。

然落鼻祖と稱するは天災地變其の他人事の重大事ある場合には其の鼻落ちて其の前兆を示すに因つて此の名がある。曾て行列中龍口町通過の際、鼻落ちたることあり、偶々沿道の人家にて金紙を焼いた餘燼にて火災あり、蓋し此の前兆を報じたものであると云はれて居る。又落鼻祖は怒り易き傾あつて餘りに不潔なる者參拜し、又は不敬なる取扱を為すときも鼻落ちると云つて居る。

---

[197] 按史實為劉銘傳。

本廟は乾隆五十二年二月八日安溪縣人協議の上翁來を選舉し童事を為し、安溪縣人より金三萬圓の寄附を募集し同五十三年五月七日起工、同五十五年十二月九日竣工。嘉慶二十二年六月十八日暴風雨の害を蒙り破損せる為め、董事翁來は再び安溪縣人より金五十圓を募集し同年十一月五日之を修繕した。

安溪人茶商藍商の取引貨物に對し、百斤に付二錢を徵收したと云ふ。咸豊三年頂郊、下郊分類械鬪の際炎上したので、時の董事白其祥は直ちに安溪縣人より金二萬五千圓を募集し、同治六年四月八日建築に着手、光緒年間に至り竣工した。配祀の金面組師は清水祖師の弟子であると云ふ。其の外普庵組師、文面組師、文昌帝、關帝君、朱衣夫子、大魁夫子、金甲夫子天上聖母、上地公等の配祀がある。

本祖師より分香したものは、新莊郡山脚、文山郡萬盛溪子口、三角湧、淡水祖師廟等である。正月六日には主神の盛んな誕生祭が催され、五日より安溪人は各姓毎に二十五日迄殆んど毎日演劇を奉納する。即ち五日は白姓、七日は王姓、十日は周姓、十一日は高姓、十二日は劉姓、十三日は新爐主、十八日は林姓、 二十日は蔡姓、二十三日は金、萬、雜性、二十四日は黄姓、二十五日は楊姓が奉納することになって居り、右各姓に於ては共同して醵金し演劇を奉納するのである。

附　爐主と其の任務

「爐主は廟宇の祭事、収支決算、神廟の保管等を為すもので、一定の年期を定め抽籤又は鄭筊に依つて輪番に為し多くは一箇年として居る。祭典の前に於ては其の費用徵收より奉納芝居の雇入れ又は祭具の整備を為し當日には僧侶又は道士を招聘し諸般の收入支出は固より諸員を指揮して一切のことを監理し、祭事終れば廟内の復舊より祭事の決算に至るまで處理する。神明會に於ては管理人を置かざる寺廟は殆んど稀で、若し管理人なきときは爐主をして之を兼ねしむるものもある」爐主」又は管理人は財産收入を處分し其の利益多いので爭つて之に當らんとする者多く時々見憎い紛爭を起すことがある。

翻譯：臺北市新起町三丁目十七番地為清水巖的本山，並非正式分出來的，而是作為渡海移民的守護神被帶到臺灣，主神清水祖師像有七個分靈，其中一體為蓬萊大祖，最著名的神蹟事掉鼻子，被稱為落鼻祖。

關於清水祖師，原來被供在淡水一個姓翁人家的私宅裡，中法戰爭時，清代陸軍總司令官孫開華，向祖師禱告而擊退法軍，而後向朝廷奏請頒賜匾額。由於翁家是民宅供奉不便，空間太小，沒有地方懸掛，因此決定在艋舺蓋廟供奉，讓匾額能正式懸

掛在廟裡，而落鼻祖應信徒的需求，而變成往返於艋舺與淡水之間的神明。

但是淡水信徒非常多，因而把祖師像留在淡水，艋舺的信徒苦苦哀求，希望能把祖師像正式供在祖師廟內，這時淡水的信徒抗議「祖師神像本來即屬於淡水，根本不需要特意奉迎到艋舺」，因此，紛爭四起。結果大正六年六月，淡水的管理人為了祖師神像的去處，寫了一封信。

落鼻祖曾經在通過龍口町時，鼻子掉落，而附近道路的人家，因為金紙燃燒的餘燼而引發火災，落鼻這件事情，從此被看成是神明的預告，而落鼻祖也會因為參拜者行為不潔而生氣。

本廟在乾隆五十二年二月八日，安溪縣人協議選出翁家做為代表，安溪縣人募資了三萬金圓，在五十三年五月七日動工，五十五年十二月九日竣工。嘉慶二十二年六月十八日，因為暴風雨地破壞，翁家再從安溪縣募集到五十金圓，作為十一月五日修繕之用。

安溪人茶商藍靛商核對貨物，徵収了百斤。咸豊三年頂郊、下郊發生激烈的分類械鬥，在此時，董事白其祥直接向安溪縣人募集二萬五千金圓、同治六年四月八日起開始著手修建，直到光緒年間才竣工。配祀的金面祖師是清水祖師的第子。其他為外普庵祖師、文面祖師、文昌帝、關帝君、朱衣夫子、大魁夫子、金甲夫子天上聖母、上地公等等。

從祖師的分出去的香火有新莊郡山脚、文山郡萬盛溪子口、三角湧、淡水祖師廟等等·正月六日為主神的誕辰祭典、五日起安溪人各姓氏至二十五日起每日以戲劇酬神。五日為白姓、七日為王姓、十日為周姓、十一日為高姓、十二日為劉姓、十三日則是新爐主、十八日是林姓、 二十日是蔡姓、二十三日是金、萬、雜性、二十四日是黃姓、二十五日是楊姓供奉。各姓從共同的醵金作為供奉戲劇的支出。

附 爐主的任務

「爐主負責廟宇的祭事、收支計算、保管等等。」任期為一年，由抽籤決定輪值順序。在祭典之前，負責徵收奉納金，與祭具的準備，還有負責支付當日出席的僧侶和道士的費用。如果管理人同時兼任爐主，會有財產收入處理的紛爭。

附錄四、調查成果資料建檔

10-1 排序與代碼說明

因資料眾多且多元，本處依照不同的題材類型，包含：文化景觀、古物、歷史建築、口述歷史、民俗、傳統知識與實踐、歷史、史料，依照這些題材類型，將 150 則調查成果進行編排，以下為編碼代碼及各項目之完整列表。

表 10-1-1：調查成果之分類方式與代碼

題材類型	代碼
文化景觀	L
古物	R
歷史建築	A
口述歷史	O
民俗	F
傳統知識與實踐	K
史料	T

時代	代碼
早期	U
清代	C
日治	J
戰後	W
不明	D

空間	代碼
淡水區	1
三芝區	2
北投區	3
士林區	4
臺灣以外	5

表 10-1-2：調查成果一覽

編號	代碼	項目	有形 無形	類型	撰文形式
1	L－U－1	鬼仔坑	有形	文化景觀	專文
2	L－C－1	油車口	有形	文化景觀	專文
3	L－C－1	重建街	有形	文化景觀	專文
4	R－C－1	湖南勇古墓李有章之墓	有形	古物	專文
5	R－C－1	湖南勇古墓胡芳芝之墓	有形	古物	專文
6	R－C－1	湖南勇古墓李佑銓之墓	有形	古物	專文
7	R－C－1	湖南勇古墓袁致和之墓	有形	古物	專文
8	R－C－1	湖南勇古墓張月升之墓	有形	古物	專文
9	R－C－1	湖南勇古墓嚴洪勝之墓	有形	古物	專文

10	R－C－1	皇清顯考文就黃公墓	有形	古物	專文
11	R－C－1	淡水福佑宮望高樓碑	有形	古物	專文
12	R－C－1	重造公司橋碑記	有形	古物	專文
13	R－C－1	淡水龍山寺章高元石碑	有形	古物	專文
14	R－C－1	淡水龍山寺建廟事蹟碑	有形	古物	專文
15	R－C－1	金福宮石碑	有形	古物	專文
16	R－C－1	行忠堂旗桿	有形	古物	專文
17	R－C－1	淡水龍山寺三川殿虎邊石獅.	有形	古物	專文
18	R－C－1	淡水龍山寺三川殿龍邊石獅	有形	古物	專文
19	R－C－1	磚仔厝福德宮「武榮」古墓碑	有形	古物	專文
20	R－C－1	竿蓁里餘慶堂石敢當	有形	古物	專文
21	R－C－1	竿蓁里餘慶堂米斗	有形	古物	專文
22	R－C－1	忠義宮蘇府王爺廟惠及遠人匾額	有形	古物	專文
23	R－C－1	忠義宮蘇府王爺廟赫聲濯靈匾額	有形	古物	專文
24	R－C－1	霆慶前營墓碑	有形	古物	專文
25	R－C－1	定海右營古墓碑	有形	古物	專文
26	R－C－1	定海右營前哨古墓碑	有形	古物	專文
27	R－C－1	定海右營前哨古墓碑	有形	古物	專文
28	R－C－1	淡水大庄萬善堂黃氏湘軍墓碑	有形	古物	專文
29	R－C－1	淡水大庄萬善堂蔣氏湘軍墓碑	有形	古物	專文
30	R－J－1	銀同顯考火張公墓	有形	古物	專文
31	R－J－1	淡水南北軒繡旗一對	有形	古物	專文
32	R－J－1	淡水南北軒舊斗燈	有形	古物	專文
33	R－J－1	淡水南北軒舊銅鑼	有形	古物	專文
34	R－J－1	淡水清水巖施萬松奉獻石燈籠	有形	古物	專文
35	R－J－1	畜魂碑	有形	古物	專文

36	R－J－1	自來水錶止水栓	有形	古物	專文
37	R－J－1	鐵鑄水溝蓋	有形	古物	專文
38	R－J－1	金屬屋簷排水管	有形	古物	專文
39	R－J－1	小白宮水管頭	有形	古物	專文
40	R－J－1	竿蓁里萬善同歸	有形	古物	專文
41	R－J－1	城仔口感應大墓公	有形	古物	專文
42	R－J－1	晉德宮香爐	有形	古物	專文
43	R－W－1	淡水清水巖砲彈虎邊燭臺	有形	古物	專文
44	R－W－1	淡水清水巖砲彈龍邊燭臺	有形	古物	專文
45	R－W－1	淡水清水巖邵來成壁畫-衛國護民	有形	古物	專文
46	R－W－1	行忠堂淡水神社遺物	有形	古物	專文
47	R－D－1	土地公神像	有形	古物	專文
48	R－D－1	小白宮界碑	有形	古物	專文
49	R－D－1	淡水禮拜堂福音鐘	有形	古物	專文
50	R－D－1	林子福德宮土地公神像	有形	古物	專文
51	R－D－1	清水巖西秦王爺像	有形	古物	專文
52	R－C－1	蘇許仙童公	有形	古物	照片
53	R－J－1	南北軒舊彩牌	有形	古物	照片
54	R－J－1	南北軒舊鐵鑼	有形	古物	照片
55	A－C－1	竹圍樹梅坑龍鳳宮	有形	歷史建築	專文
56	A－C－1	駱家古厝	有形	歷史建築	專文
57	A－C－1	程氏古厝	有形	歷史建築	專文
58	A－C－1	李家古厝	有形	歷史建築	專文
59	A－C－1	竿蓁林黃家古厝	有形	歷史建築	專文
60	A－C－1	偕醫館	有形	歷史建築	專文
61	A－C－1	滬尾礮臺	有形	歷史建築	專文
62	A－C－1	公司田溪橋	有形	歷史建築	專文
63	A－C－1	外僑墓園	有形	歷史建築	專文
64	A－C－1	和衷宮	有形	歷史建築	專文
65	A－C－1	米市福德宮	有形	歷史建築	專文
66	A－C－1	興建宮	有形	歷史建築	專文

67	A－C－1	金福宮	有形	歷史建築	專文
68	A－C－1	淡水行忠堂	有形	歷史建築	專文
69	A－C－1	中崙砲臺	有形	歷史建築	專文
70	A－C－1	聖江廟	有形	歷史建築	專文
71	A－C－1	龍蝦嶼福德宮	有形	歷史建築	專文
72	A－C－1	寶順洋行	無形	歷史建築	專文
73	A－C－1	德記洋行	無形	歷史建築	專文
74	A－C－1	怡記洋行	無形	歷史建築	專文
75	A－C－1	永隆洋行	無形	歷史建築	專文
76	A－C－1	和記洋行	無形	歷史建築	專文
77	A－C－1	文昌祠	無形	歷史建築	專文
78	A－J－1	高厝坑福德宮舊廟體	有形	歷史建築	專文
79	A－J－1	淡水崎仔頂施家古厝	有形	歷史建築	專文
80	A－J－1	滬尾水道	有形	歷史建築	專文
81	A－J－1	嘉士洋行殼牌倉庫石油鐵道線	有形	歷史建築	專文
82	A－J－1	法蒂瑪天主堂	有形	歷史建築	專文
83	A－W－1	林子福德宮舊廟體	有形	歷史建築	專文
84	O－C－1	法瑪蒂教堂-紀榮達先生訪談	無形	口述歷史	口訪
85	O－C－1	郭里長口訪之清法戰爭	無形	口述歷史	口訪
86	O－C－1	郭里長口訪之鬼王嫁女兒	無形	口述歷史	口訪
87	O－C－1	蓬萊老祖像來臺故事	無形	口述歷史	口訪
88	O－C－1	蓬萊老祖像源於北宋	無形	口述歷史	口訪
89	O－J－1	蓬萊老祖顯靈事蹟	無形	口述歷史	口訪
90	O－J－1	蓬萊祖師繞境與警察特許	無形	口述歷史	口訪
91	O－J－1	施家與清水巖	無形	口述歷史	口訪

92	O－W－1	清水巖建廟之顯靈事蹟	無形	口述歷史	口訪
93	O－W－1	蓬萊老祖、大祖的掛單	無形	口述歷史	口訪
94	O－D－5	蓬萊祖師的出家原因	無形	口述歷史	口訪
95	O－W－1	淡水領事館的秘書長工作	無形	口述歷史	口訪
96	O－W－1	蔡益彰先生	無形	口述歷史	口訪
97	O－W－1	西班牙打字機	無形	口述歷史	口訪
98	O－W－1	葉清坡的蓑衣	無形	口述歷史	口訪
99	O－C－1	福德里鬼王嫁女兒之傳言分析	無形	口述歷史	專文
100	O－C－1	關渡河畔法軍亡魂之故事分析	無形	口述歷史	專文
101	O－J－1	萬華、淡水間蓬萊老祖像交換習慣	無形	口述歷史	專文
102	O－W－1	清水巖掛單	無形	口述歷史	專文
103	O－D－5	蓬萊老祖像故事	無形	口述歷史	專文
104	O－W－1	蓑衣的來源	無形	口述歷史	專文
105	F－C－1	敗滬尾	無形	民俗	專文
106	F－C－1	沙崙保安廟爬刀梯	無形	民俗	專文
107	F－C－1	蕭府王爺信仰	無形	民俗	專文
108	F－C－1	油車里拜海墘經仔公	無形	民俗	專文
109	F－C－1	划龍舟	無形	民俗	專文
110	F－C－1	清水祖師繞境－大拜拜	無形	民俗	專文
111	F－C－1	福佑宮媽祖繞境	無形	民俗	專文
112	F－C－1	蘇府王爺遶境	無形	民俗	專文
113	F－C－1	八庄大道公	無形	民俗	專文
114	F－C－1	大庄福德廟福德正神遶境	無形	民俗	專文
115	F－C－1	淡水正興宮孚佑帝君祭祀	無形	民俗	專文
116	F－C－1	和衷宮與黑狗精	無形	民俗	專文
117	F－C－1	阿火旦傳說	無形	民俗	專文
118	F－C－1	獵頭懸賞及斬首示眾風俗	無形	民俗	專文

119	F－C－1	淡水蘇府王爺信仰	無形	民俗	專文
120	F－C－1	八庄大道公慶典頭等豬公	無形	民俗	照片
121	F－C－1	蓬萊二祖會繞境	無形	民俗	錄影
122	F－C－1	蓬萊二祖過火儀式	無形	民俗	錄影
123	K－D－1	石滬	無形	傳統知識與實踐	專文
124	T－C－5	《孖剌西報》（Hong Kong Daily Press）	無形	史料	專文
125	T－C－5	《字林西報》	無形	史料	專文
126	T－C－5	《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》	無形	史料	專文
127	T－C－5	《遠東的呼喚：福爾摩莎羅曼史》	無形	史料	專文
128	T－C－5	《東鄉平八郎觀戰報告》	無形	史料	專文
129	T－C－5	《清仏戦争記抜萃》	無形	史料	專文
130	T－C－5	《清仏戦信録. 第 1 編》	無形	史料	專文
131	T－C－5	《清仏戦争飛報》	無形	史料	專文
132	T－C－5	《清仏戦争見聞録》	無形	史料	專文
133	T－C－5	《清仏戦争日記》	無形	史料	專文
134	T－C－5	《清仏海戦紀略》	無形	史料	專文
135	T－C－5	《清佛戰爭實紀》	無形	史料	專文
136	T－C－5	《孤拔元帥的小水手》	無形	史料	專文
137	T－C－5	《北臺封鎖記》	無形	史料	專文
138	T－C－5	《馬偕日記》	無形	史料	專文
139	T－C－5	《麥格麗琪旅行遊記》	無形	史料	專文
140	T－C－5	《福爾摩莎及其住民》	無形	史料	專文
141	T－C－5	《英國外交領事 1887 年度報告淡水與基隆》	無形	史料	專文
142	T－C－5	地圖〈淡水海港入口－1884 年 10 月 8 日戰爭〉	無形	史料	專文
143	T－C－5	《清佛戰爭實紀》附圖圖說	無形	史料	圖片

144	T－C－5	地圖〈福爾摩沙與兩岸島嶼〉	無形	史料	圖片
145	T－C－5	地圖〈北臺灣地圖〉	無形	史料	圖片
146	T－C－5	地圖〈淡水要塞一萬五千分之一地形圖〉	無形	史料	圖片
147	T－C－5	《點石齋畫報・臺軍大捷》	無形	史料	圖片
148	T－C－5	《點石齋畫報・滬尾形勢》	無形	史料	圖片
149	T－C－5	《點石齋畫報・砥柱中流》	無形	史料	圖片
150	T－C－5	《點石齋畫報・法著孤拔》	無形	史料	圖片

10-2調查成果內文

(1) 鬼仔坑

圖 10-2-1：鬼仔坑位置示意圖

（出處： Google Map。[198]）

淡水鬼仔坑，約位於今新北市淡水區水碓里一帶的山區。

「鬼仔坑」類似的舊地名存在於北投和淡水地區，而北投的「貴子坑」相對於淡水的「鬼仔坑」較為人所知。由於舊稱「鬼仔坑」的北投貴子坑，為偶傳靈異事件的神秘場所，後因附近居民感到忌諱，將之改名為「貴子坑」；而淡水「鬼仔坑」的區域名稱仍留存其名，存在於現在的地圖上。

據翁佳音《大臺北古地圖考釋》一書中第四章〈淡水河口：一八、三一至四三號地圖解讀〉，針對 1645 年的荷蘭人所繪製的《大臺北古地圖》第三十五號的考據：

> 「Tapparij of balaijo dorp：沙巴里，一名馬賽社」，「balaijo」為「basaijo」之誤，即「馬賽人」。圖上的本社位置，在淡水紅毛城之旁，與三十四號「北投仔社」之間，有一條坑溪，這一條坑溪，如上所比定，應為「鬼仔坑（溪）」。換言之，從

[198] Google Maps 網站，網頁：https://www.google.com/maps/place/251 新北市淡水區鬼仔坑/@25.1768805,121.4291804,14z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0x3442afff46780123:0xce0862b79bbda0d4!8m2!3d25.176882!4d121.44669（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

本圖標誌位置來看，「Tapparij 社」就在今天淡水鎮的鎮中心地帶。後面繪有「未耕平埔」，實為今之「大田寮」一帶。本圖與淡水鎮地名古今相互呼應，亦由此可見一斑。[199]

對照今日地圖，大田寮北方的北投里境內的一溪流流經，應即為「鬼仔坑溪」，提出了鄰地重名的可能相關性。據此推斷，在「鬼仔坑」、「鬼子坑溪」與「貴子坑」、「貴子坑溪」的周遭，又均有番社。在「鬼仔坑」一帶的番社即的馬賽社，在貴子坑溪周遭的番社則可能為「Touckenan 社」。而在淡水「鬼仔坑」與北投「貴子坑」的中間點之處，亦有一處被稱為「鬼仔洞」的地方。

圖 10-2-2：淡水鬼仔洞洞口

（出處：隨意窩 Xuite 日誌・輕描淡寫部落格。[200]）

淡水的鬼仔洞，位於淡水樹林口東南隅，為一座高聳重疊的巨石群。由於該地附近沒有岩層，亦無道路，何以有巨石群堆積於此，亦尚待考證。相傳「因此地陰冷潮濕，

[199] 翁佳音，《大臺北古地圖考釋》（臺北：北縣文化，1998），頁 69-92。

[200] 隨意窩 Xuite 日誌・輕描淡寫部落格，「淡水失落的神秘禁地～鬼仔洞」，發表於 2008 年 11 月 29 日，網頁：https://blog.xuite.net/perryma/wretch/115852876-淡水失落的神秘禁地～鬼仔洞（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

早期長有一種顏色微紅、類似人類頭髮之生物，又因位於高地，早期常有人將骨灰罐暫放至此巨石下」，因而得名「鬼仔洞」。

鬼仔坑之名的由來，與淡水和北投兩地區何以有同名之地名，是否與淡水河流域（淡水河經由北投由淡水入海）或與漢人墾地移居後，與原住民族的消融與遷移相關，尚待考證。

(2) 油車口

圖 10-2-3：17 世紀荷蘭人所繪之淡水、基隆地圖

說明：1645 年荷蘭人繪製之《大臺北古地圖》，原名《淡水與其附近村社暨雞籠島略圖》（荷蘭語：《Kaartje van Tamsuy en omleggende dorpen, zoo mede het eilandje Kelang》。

（出處：維基百科[201]）

位於今新北市淡水區西部的油車口，為北臺灣最早開發的地區之一。其前臨淡水河出海口，東為紅毛城，北與大庄里相接，西與沙崙相鄰。其境內半為烏秋埔丘陵地，半為臨海平原。此地因地勢平坦，於荷治時期成為淡水一帶少數適宜農耕的地區。荷蘭人於西班牙人由淡水撤出後進駐北臺灣，荷蘭當局於 1644 年開始允許漢人前來淡水、雞籠（現基隆）居住。1646 年，在卡龍長官（F. Caron）寄給淡水下級商務諾柏（J. Nolpe）的信中，提到因雞籠一帶無法耕作，因而同意漢人在淡水耕作，[202]此地便開始成為供應

[201] 維基百科網站，「大臺北古地圖」，網頁：https://zh.wikipedia.org/zh-tw/大臺北古地圖（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[202] 翁佳音，《大臺北古地圖考釋》（臺北：北縣文化，1998），頁 83-85。

糧食的基地，[203]因此油車口亦是北臺灣較早出現漢人群居的地方。儘管如此，由於當時移墾的重心在臺灣南部，故此地雖有漢人聚落，但此地居民仍以馬賽／沙巴里社的原住民為多數。

此人口和耕地的分布樣貌，亦呈現在 1645 年荷蘭人繪製的《大臺北古地圖》（原名：《淡水與其附近村社暨雞籠島略圖》）中。據《大臺北古地圖考釋》的分析，此份古地圖中標繪第 39 號處的三排整齊排列的房舍為「漢人社區」（Cinees quartier）與標繪為第 40 號處的沙丘和第 38 號處的紅毛城均隔一溪溝，此荷治時期的淡水「漢人社區」，即為油車口一帶。而漢人社區後方顯示的「細胞狀之圖」，即代表已開墾的農田，鄰近的「大埤」地名，則應源自此地的開墾；而此圖另繪有數間簡陋的房舍，應為休憩用的草寮，推估為現大庄埔一帶。[204]

據《臺灣日記》的記載，1648 年淡水區的漢人總數約有 78 名，其中有許多與原住民女性成婚，並從事農耕。而當時荷蘭人亦常至漢人社區活動，亦有在 1650 年前後，發生有 35 名漢人控告淡水區主管朴洛克厚一（A. Plockhoy）與漢人石東（Siotangh）妻子外遇的事件紀錄；並有沙巴里社原住民於 1656 年起事，油車口一帶亦遭林子、北投與 Pillien（推估為雷裡社）的原住民燒殺事件。[205]

清治時期，漢人逐漸北移。至乾隆初期，油車口、大庄、沙崙一帶出現了「滬尾庄」的地名。亦即，漢人在淡水的開發，最早係在油車口一帶。油車口蘇王爺廟對面臨河岸處，有一棟在清法戰爭之前便佇立在此的駱家紅磚古厝，可視為此段歷史的見證。據口述記載，駱家在明鄭時期分為五群，移居基隆、淡水、萬華、南崁與通霄白沙村一帶。駱宅的歷史已經超過一百五十年，保存仍相當良好，為淡水地區少數僅存的清治時期河口大宅。[206]清乾隆中後期，滬尾庄持續內移，最後移至現今的老街區，形成「滬尾街」。油車口因而由中心旁落，成為邊郊，[207]仍居住此地的，以農漁牧業為主的泉籍移民為主。

「油車口」的地名起源，一說為清乾隆中後期的郭姓人家在此經營榨（花生）油事業而得名；另一說則是咸豐年間有泉州人在此設立榨油坊而得名，綜上所述，地名係因榨油坊而得名，惟確切時間仍待考據。

---

[203] 楊育霖，〈淡水蘇府王爺廟祭典儀式研究：以年例慶典及送王船儀式為核心〉（新北：真理大學宗教文化與組織管理學系碩士論文，2015），頁 27。
[204] 翁佳音，《大臺北古地圖考釋》（臺北：北縣文化，1998），頁 83-85。
[205] 翁佳音，《大臺北古地圖考釋》（臺北：北縣文化，1998），頁 83-85。
[206] 淡水維基館網站，「駱家古厝」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/駱家古厝（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。
[207] 楊育霖，〈淡水蘇府王爺廟祭典儀式研究：以年例慶典及送王船儀式為核心〉，頁 27。

油車口鄰近淡水河出海口，清朝因而在 19 世紀中期的道光年間於此地新設一座石礮臺。清末開港後，來臺的洋人在此闢建道路、興築燈塔。此一砲臺由於鄰近燈塔，因而到了同治初年，成為洋船進港的指標，而有「白堡」（White Fort，或譯白砲臺）之稱。而油車口的漁民因諳熟河道，因而常被聘為領港人，早期亦因此有了「領港人村」的別名。而清法戰爭期間，油車口與沙崙二地，因地理位置使然，成為主戰場，白砲臺（即中崙砲臺）在戰爭中遭到摧毀，今已不復見。

日治時期，油車口亦是前往日本與中國的一個重要港口。明治廿九年（1896），根據新近領臺的日本總督府調查，此地居民共 450 人左右，在日治時期結束前，此地人口亦未有太大的變化。[208]由昭和九年（1934）的《日治三十萬分之一臺灣全圖（第三版）》[209]，可知此地共有往那霸、長崎與中國福州、川石山的三條航線。2010 年，資策會口袋片廠計畫的《油車口》一片中，即有受訪者表示曾在此地為出發至長崎的丈夫送行。[210]而今日的油車口，則係以河口夕陽的景象名聞全臺，並承載從荷治時期走過的歷史文化。

[208] 楊育霖，〈淡水蘇府王爺廟祭典儀式研究：以年例慶典及送王船儀式為核心〉，頁 27。

[209] 中研院「臺灣百年歷史地圖」網站，網頁：http://gissrv4.sinica.edu.tw/gis/twhgis.aspx（查詢日期：2019 年 11 月 10 日）。

[210] 中央研究院數位典藏資源網，〈那記憶中的「油車口」，是阿嬤心中永遠的羈絆……〉，發表於 2010 年 3 月 19 日，網頁：http://ndaip.sinica.edu.tw/content.jsp?option_id=2701&index_info_id=3004（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(3) 重建街

圖 10-2-4：重建街街景圖

（出處：《中時電子報》[211]）

「重建街」名稱之由來有二說：一說為嘉慶元年（1796）八里的居民遭遇水災及火災，居民無家可歸遷移至此地重建家園而稱之；另一說為張建隆在〈淡水史研究初探〉一文中指出「重建街」是戰後重建時期而來的街名。故，「重建街」之名的實際由來和命名的確切時間點仍待考查，現今重建街全長約 700 公尺（門牌號為 8 號／9 號至 224 號／225 號）。

重建街周邊區域的發展，起源於因八里坌港口淤積，所以嘉慶年間此區域的發展重心逐漸轉移至淡水，當時由北至南的區域舊稱分為「城仔口」、「牛灶口」、「頭北街」三段。最北段的「城仔口」，係因當時設置隘門作防盜用而得其名；中段的「牛灶口」，則為屠宰牛隻處而稱之；[212]最南段的「頭北街」，則是惠安縣頭北人在此開設店舖而得名。

---

[211] 謝文瑄，〈淡水重建街拓寬　遇阻力〉，中時電子報網站，發表於 2013 年 10 月 31 日，轉載自好房網：https://news.housefun.com.tw/news/article/18778146154.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[212] Wikia.org 網站，「淡水舊地望」，網頁：https://tamsui.wikia.org/wiki/淡水舊地望（擷取日期：2019 年 11 月 10 日。

[213]最初，由最南段——以福佑宮為中心延伸至米市街（現清水街中段）、頭北街——一帶開始發展，此區域因地勢傾斜而合稱「崎仔頂」，立基於能夠往南的港口輸出貨品，亦能由北進口輸入貨品的產業轉運的運輸機能，故聚集了船頭行、郊行與倉庫，並結合保佑航運平安的福佑宮之媽祖信仰，而成為熱鬧的商業街區。至嘉慶晚期，為了分散南段頭北街一帶因人口膨脹、倉儲空間不足、土地使用飽和等壓力才逐漸向北擴建增立街道。[214]

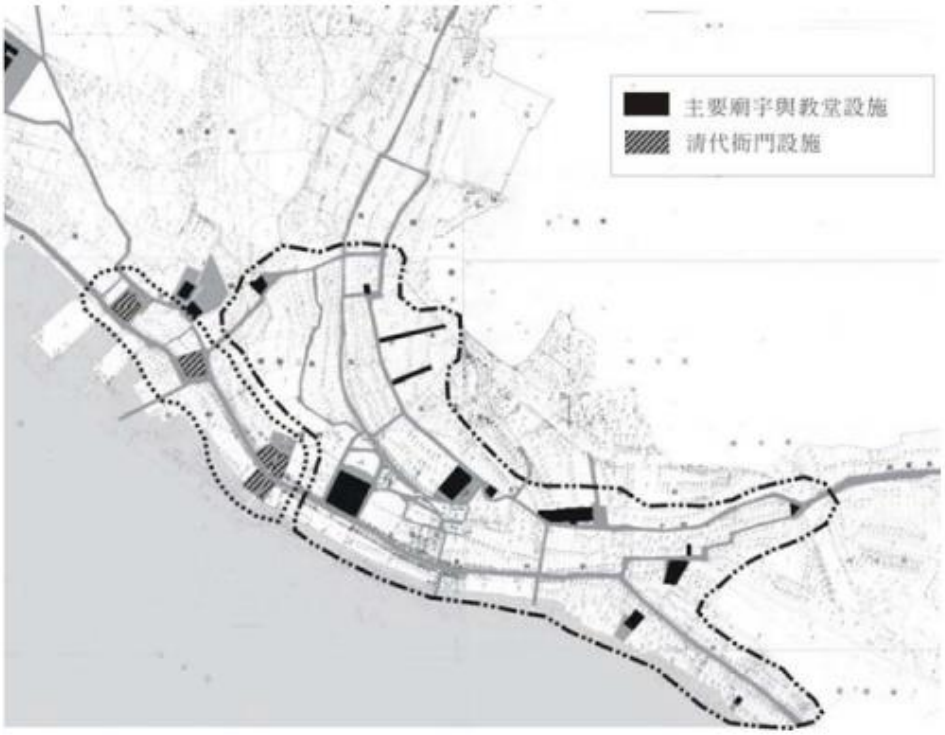


圖 10-2-5：漢人市街之各設施區為關係圖

（出處：《新北市市定古蹟淡水重建街 14 號及 16 號街屋修復或再利用計畫成果報告書》[215]）

城仔口與牛灶口後分別改稱為「元吉街」與「協興街」，而頭北街亦改稱為「九崁街」。九崁街，約位於現重建街門牌號為 14 號／15 號至 20 號／27 號一帶，於日治時期

[213] 王怡茹，〈淡水地方社會之信仰重構與發展：以清水祖師信仰為論述中心（1945 年以前）〉（臺北：臺灣師範大學地理學系博士論文，2012），頁 59。

[214] 周宗賢、袁明道，《新北市市定古蹟「淡水重建街 14 號及 16 號街屋」修復或再利用計畫成果報告書》（新北：新北市政府文化局委託淡江大學歷史系計畫案，2015），頁 27。

[215] 周宗賢、袁明道，《新北市市定古蹟「淡水重建街 14 號及 16 號街屋」修復或再利用計畫成果報告書》，頁 17。

的戶籍登記史料已見「九崁」之名，相傳為清代惠安商人陳添於此搭建店舖九間而得名。[216]咸豐十年（1860）《天津條約》簽訂後，淡水正式開港通商，淡水市街除了原本漢人聚集的貿易機能，更增添了對外貿易的洋行，加以傳統信仰聚集的福佑宮與龍山寺一帶也增設教堂，港口西側建亦立官務用的守備衙門與稅關機構，以及因外國人居留而興起的埔頂地區，淡水街區整體開始呈現漢人與外國人共構的樣貌。

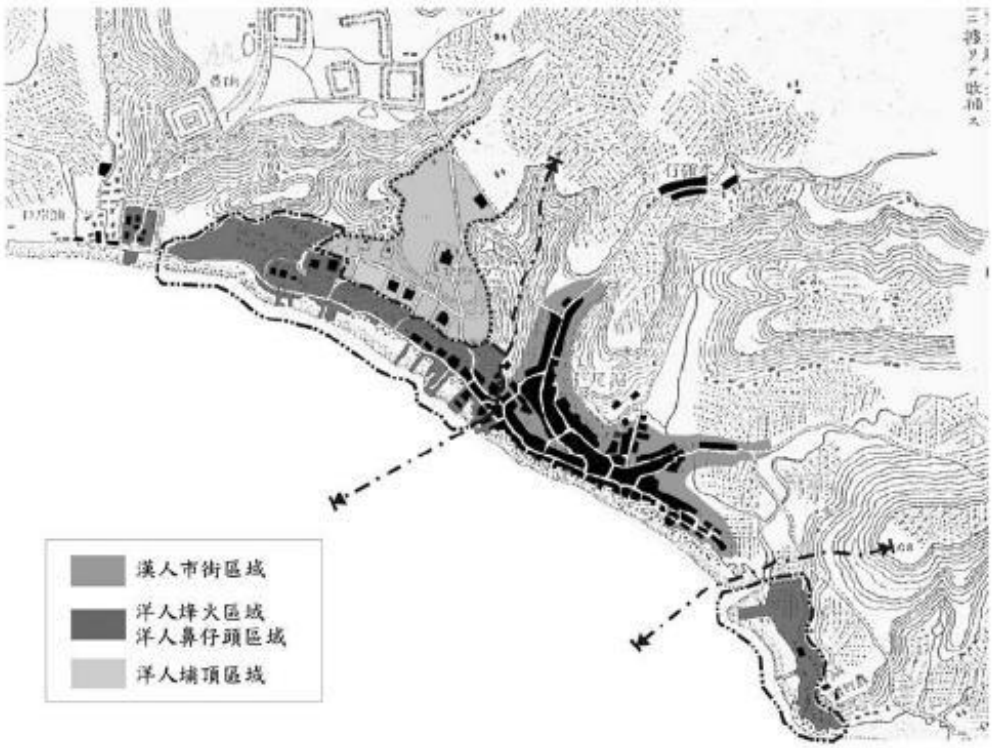


圖 10-2-6：晚清淡水聚落個活動區域分布圖

（出處：《新北市市定古蹟淡水重建街 14 號及 16 號街屋修復或再利用計畫成果報告書》[217]）

日治時期，官方設施如郡役所、稅關、郵便局等設施亦聚集於此地，商業機能亦逐漸往鄰近港邊的九崁街段集中。惟，日後因港口航運重心逐漸轉向基隆港，且淡水港於昭和二年（1927）後因日漸淤積而逐漸喪失港埠功能，使得重建街全段開始呈現發展停滯的狀態。昭和九年（1934）開始執行淡水地區市區改正，從淡水火車站至稅關開始進

[216] Wikia.org 網站，「淡水舊地望」，網頁：https://tamsui.wikia.org/wiki/淡水舊地望（擷取日期：2019 年 11 月 10 日。

[217] 周宗賢、袁明道，《新北市市定古蹟「淡水重建街 14 號及 16 號街屋」修復或再利用計畫成果報告書》，頁 17。

行道路拓寬與自來水道工程，九崁段亦為此次改正範圍，因此留有臺灣最早的自來水道系統。而第二次市區改正時所興建的街屋，近年來因經濟開發壓力而拆除，目前僅第一批市區改正之一層樓的街屋與自來水道設施仍留存。而 1968 年的「淡水鎮都市計畫六號道路新闢工程」，拓寬了重建街 30 號至文化路段，原本預計 2010 年要再度拓寬 30 號至 14 號及 16 號段，後於 2008 年中止此段修建計畫。

重建街全段是個從 1796 年便開始發展的地理區域，流轉過多個時代與多元文化，自清朝時期便是繁榮的市街中心，生活與商業機能都相當完備。依據日治時期的戶籍資料得知職業類別，飲食部分包含水果、菓子製造、米及獸肉與生魚販賣，日常用品包括雜貨、靴工、吳服販賣（和服）、陽傘修繕、金紙製造販賣、五金製造等，亦包含一級產業的田作，與苦力和洗衣等服務業。[218]而民眾較為留存記憶的人文景觀，多為日治時期與 1945 年戰後時期所留下的地景，如：曾是淡水最大金紙製造供應商的許順記金紙店（位於現重建街 8 號及 10 號）；相傳是昔日火山爆發後滾落於此，被稱為「鎮街之寶」的「石頭公」（位於現重建街 19 號門前），亦為當地居民童年的遊樂基地；醫生作家王昶雄的故居（位於現重建街 30 號），其於 1958 年與音樂家呂泉生創作的臺語歌《阮若打開心內的門窗》亦是白色恐怖時期難能可貴的鄉土作品；31、33、35、37 號則是目前九崁街留存最完整的四間街屋，有著長條形狀土埆的牆壁、斗砌的門面；過往的「水崛仔」（位於現重建街 44 號的門前），是婦女們洗衣兼話家常之處；淡水第一信用合作社前理事主席麥春福舊居（位於現重建街 50 號）……。[219]現今重建街更有許多文創產業及藝術家進駐，重新活化老淡水街區，帶動地方觀光，重塑新的人文地景。

[218] 周宗賢、袁明道，《新北市市定古蹟「淡水重建街 14 號及 16 號街屋」修復或再利用計畫成果報告書》，頁 31。

[219] 淡水維基館網站，「重建街」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/重建街（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(4) 湖南勇李有章之墓

圖 10-2-7：淡水湖南勇李有章之墓

（出處：團隊自攝。）

淡水湖南勇古墓李有章之墓，位於滬尾湖南勇古墓區。此古墓區有六方古墓碑，約為在今新北市淡水區中正東路與竿蓁一街交叉口的三角地斜坡上(約淡水鎮海鷗段 337、338、339-1 地號，地形似直角三角形，並有預鑄水泥的駁坎加固)，於 1998 年 8 月 29 日公告為台北縣縣定古蹟，而李有章之墓為其中六方指定古蹟墓碑之一。淡水北、東兩向與陸地相接，西、南兩向與洋面及河域相臨，屬背山面海之地形，李有章之墓之墓碑，其方位於坐東北朝西南 193°，離基地南向地界線較遠，較靠近基地北側竿蓁一街。此碑以觀音山安山岩砌成，長 54 公分，寬 21.5 公分，高 9.2 公分。[220]

滬尾湖南勇古墓區的六方古墓碑，在墓碑銘文刻法及內容相當一致。墓碑中央刻有墓主身分及姓名，字體由上而下直書：「故勇李有章之墓」；墓碑右側刻有立墓朝代、年分、月份等字跡，字體由上而下直書：「光緒七年（1881）九月立」；碑額字體由左而右

[220] 楊仁江建築師事務所，《臺北縣縣定古蹟滬尾湖南勇古墓調查研究及修護計畫》(臺北：臺北縣政府文化局，2002)，頁 31。

橫書：「擢勝左營」四字；並於墓碑左下題：「湖南善化縣人」。一般墓碑左下側的銘文多為由逝者之子孫各房共立墳塋，並梳子孫名、幾大房於上，係因這六座墓皆為營勇之墓，營勇遠自湖南因戰爭移防關係而長途跋涉，客死他鄉，自無家眷同行，亦無法聯繫，故多由同僚協助下葬，顧左題改書地望、祖籍於上，以便日後明辨之用。[221]

墓主身分均刻為「故勇」，可知是已故勇丁，是勇營中最低階級，也是鄉勇構成骨幹，既無顯赫頭銜，也無謚號，十足反映平民階級的平實特色；淡水滬尾湖南勇古墓區的古墓銘文的另一特色是均已陰刻行書為之，沒有一般墓碑字體工整，大小均衡之特點，而有振筆疾書、順手刻出的流暢感，刻痕不深，但呈鈍刀形，且字跡相似，係出自同一人之手，可能為營勇中較具筆墨常識之勇員所為。此碑碑首左方有嚴重缺角破損。

「滬尾湖南勇古墓」，是目前已被發現且受保護的清代兵勇古墓，其中有六方古墓，皆為抗法名將孫開華所統領的擢勝左營兵勇的墳墓，且同籍隸湖南，清代兵勇制度，在入主中原以前，以旗人編組的八旗兵員為主要軍事力量，明崇禎十七年（1664）滿清入主中原，八旗無法人盡皆兵，而招募和人為兵，以綠旗為標誌，營為建置單位，稱綠營兵，簡稱營兵。[222]勇，「鄉勇」，原是為了彌補八旗與綠營員額不足及平亂或開山撫番等原因，而召集的非正規軍，召集原因消失後即刻解散，但因在歷次征討中屢次建功，而逐漸取代八旗兵的正規軍。

孫開華，字賡堂，湖南慈利人，生於清道光廿年（1840），卒於光緒十九年（1893），因病故，享年 54 歲，謚號壯武。孫少年時便從軍，17 歲便以武童身分應募參將鮑超所統領的霆軍，成為湖南鄉勇。而後，追隨鮑超四處征討，援江西、湖北等地，屢建戰功，使擢勝營聲名遠播。[223]光緒六年（1880）孫開華新編擢勝中、左兩營，以便新建基隆沙灣礮臺，改建滬尾舊有露天礮臺，光緒七年（1881）擢勝左營部分勇丁客死滬尾，未能於前軍接防時趕回閩省，為擢勝左營留下歷史見證。[224]

滬尾湖南勇古墓區，替我們證明了清廷在面對外侮時，如何遣兵來臺捍衛國土方法，也及在以臺灣為據點的軍事方面所下的努力，也揭示了平民階級來臺駐防，兵馬倥傯，客死他鄉埋骨異域的辛酸。

---

[221] 楊寬，〈中編：關於古代陵寢制度若干問題的探討〉，《中國古代陵寢制度史研究》（上海：上海人民，2016），頁 152-155。

[222] 許雪姬，《清代臺灣的綠營》（臺北：中央研究院近代史研究所，1987），頁 77-84。

[223] 許雪姬，〈抗法名將孫開華事蹟考〉，《臺灣文獻》，36:3/4 (1985)，頁 241-242。

[224] 〈戶部咨報奉旨優獎滬尾獲勝官兵〉、〈福州將軍穆圖善咨報遵旨撥銀獎賞滬尾打仗出力弁勇〉，《法軍侵臺檔上》（南投：國史館臺灣文獻館，1996），頁 258-260、頁 279。

(5) 湖南勇古墓胡芳芝之墓

圖 10-2-8：淡水湖南勇胡芳芝之墓

（出處：團隊自攝。）

淡水湖南勇古墓胡芳芝之墓，位於滬尾湖南勇古墓區。此古墓區有六方古墓碑，約為在今新北市淡水區中正東路與竿蓁一街交叉口的三角地斜坡上(約淡水鎮海鷗段 337、338、339-1 地號，地形似直角三角形，並有預鑄水泥的駁坎加固)，於 1998 年 8 月 29 日公告為台北縣縣定古蹟，而胡芳芝之墓為其中六方指定古蹟墓碑之一。淡水北、東兩向與陸地相接，西、南兩向與洋面及河域相臨，屬背山面海之地形，胡芳芝之墓之墓碑，其方位於坐東北朝西南 215°，坐落於基地內中央地帶。此碑以觀音山安山岩砌成，長 39.5 公分，寬 24.5 公分，厚 9.5 公分。[225]

滬尾湖南勇古墓區的六方古墓碑，在墓碑銘文刻法及內容相當一致。墓碑中央刻有墓主身分及姓名，字體由上而下直書：「故勇胡芳芝之墓」；墓碑右側刻有立墓朝代、年分、月份等字跡，字體由上而下直書：「光緒七年（1881）十月立」；碑額字體由左而右

[225] 楊仁江建築師事務所，《臺北縣縣定古蹟滬尾湖南勇古墓調查研究及修護計畫》，頁 31。

橫書：「擢勝左營」四字；並於墓碑左下題：「湖南善化縣人」。一般墓碑左下側的銘文多為由逝者之子孫各房共立墳塋，並梳子孫名、幾大房於上，係因這六座墓皆為營勇之墓，營勇遠自湖南因戰爭移防關係而長途跋涉，客死他鄉，自無家眷同行，亦無法聯繫，故多由同僚協助下葬，顧左題改書地望、祖籍於上，以便日後明辨之用。[226]

墓主身分均刻為「故勇」，可知是已故勇丁，是勇營中最低階級，也是鄉勇構成骨幹，既無顯赫頭銜，也無諡號，十足反映平民階級的平實特色；淡水滬尾湖南勇古墓區的古墓銘文的另一特色是均已陰刻行書為之，沒有一般墓碑字體工整，大小均衡之特點，而有振筆疾書、順手刻出的流暢感，刻痕不深，但呈鈍刀形，且字跡相似，係出自同一人之手，可能為營勇中較具筆墨常識之勇員所為。此碑碑首大致完好。

光緒九年（1883）底，擢勝左營為清廷將領孫開華為應對因越南問題而惡化的中法關係，而奉調度臺的兵種，同時渡臺的兵種，尚有擢勝右、後、中三營奉調來臺，接替湖南提督曹志忠鎮守北路，並在劉銘傳的督促下趕建滬尾礮臺，及法軍所稱的「新礮臺」（Fort neuf）。[227]

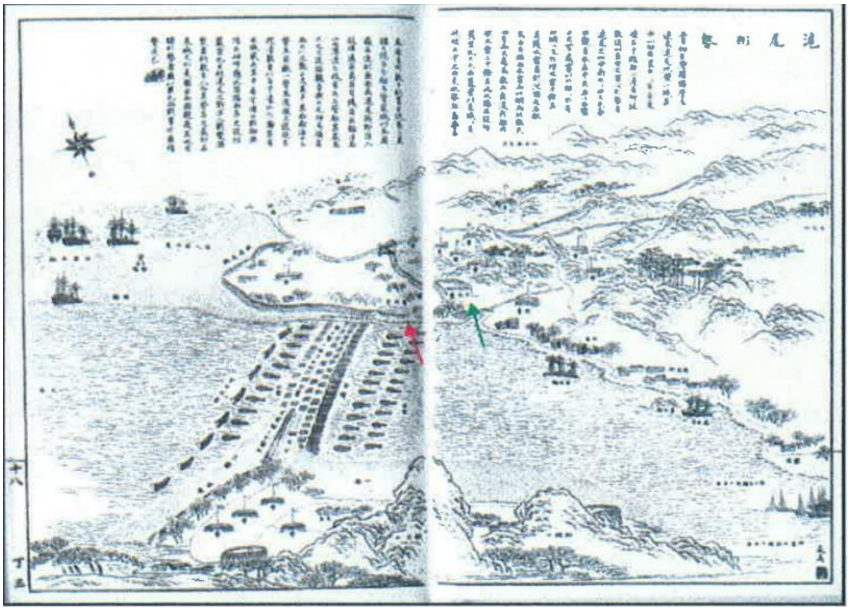


圖 10-2-9：滬尾之役戰況說明圖

說明：法軍所稱「新礮臺」為綠箭頭所示，「舊礮臺」則為紅箭頭所指。

（出處：《點石齋畫報》[228]）

---

226 楊寬，〈中編：關於古代陵寢制度若干問題的探討〉，頁 152-155。

227 劉銘傳，〈法船併犯臺北基滬俱危移保後路摺，光緒十年八月十五日臺北府發〉，《劉壯肅公奏議》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1958）第二冊，頁 173-174；劉銘傳，〈敵攻滬尾血戰獲勝摺，光緒十年八月二十四日臺北府發〉，《劉壯肅公奏議》第二冊，頁 175。

228 〈滬尾形勢〉，《點石齋畫報（丁集）》（廣州：廣東人民出版社，1983），頁 18，丁 3。

光緒九年八月廿日，法艦向滬尾發起總攻，孫開華應戰，此戰後擢勝營在中法戰爭中有奇功，不僅給滬尾集臺北府城解圍，也振奮朝廷人心。[229]

以歷史意義而言，「淡水湖南勇古墓區」可昭示臺灣在 19 世紀末到 20 世紀初已躍上於國際舞臺。因為越南問題而引發的清法戰爭，清朝之所以要派兵駐守臺灣，法國之所以要攻打臺灣的原因，皆在於臺灣重要的軍事戰略地位：攻打福州，繼而封鎖長江要塞港口，並攻打臺灣，占領澎湖。故而可知臺灣對清廷來說，在海戰戰略意義上的重要性，往小的來看，也可知清廷百姓，在面對軍令的號召，從平民成鄉勇，南征北討，最後客死異鄉的故事縮影，也值得後人緬懷。

[229] 〈戶部咨報奉旨優獎滬尾獲勝官兵〉、〈福州將軍穆圖善咨報遵旨撥銀獎賞滬尾打仗出力弁勇〉，《法軍侵臺檔》，頁 258-260、頁 279。

(6) 湖南勇古墓李佑銓之墓

圖 10-2-10：淡水湖南勇李佑銓之墓

（出處：團隊自攝。）

淡水湖南勇古墓李佑銓之墓，位於滬尾湖南勇古墓區。此古墓區有六方古墓碑，約為在今新北市淡水區中正東路與竿蓁一街交叉口的三角地斜坡上(約淡水鎮海鷗段 337、338、339-1 地號，地形似直角三角形，並有預鑄水泥的駁坎加固)，於 1998 年 8 月 29 日公告為台北縣縣定古蹟，而李佑銓之墓為其中六方指定古蹟墓碑之一。淡水北、東兩向與陸地相接，西、南兩向與洋面及河域相臨，屬背山面海之地形，李佑銓之墓之墓碑，其方位於坐東南朝西北 352°，坐落於基地西北向的地界處，墓碑離基地兩向地界交會點的距離約為 16.09，面向竿蓁一街道路。此碑以觀音山安山岩砌成，長 52 公分，寬 23 公分，厚 7 公分。[230]

滬尾湖南勇古墓區的六方古墓碑，在墓碑銘文刻法及內容相當一致。墓碑中央刻有墓主身分及姓名，字體由上而下直書：「故勇李佑銓之墓」；墓碑右側刻有立墓朝代、年

[230] 楊仁江建築師事務所，《臺北縣縣定古蹟滬尾湖南勇古墓調查研究及修護計畫》，頁 31。

分、月份等字跡，字體由上而下直書：「光緒七年（1881）八月立」；碑額字體由左而右橫書：「擢勝左營」四字；並於墓碑左下題：「湖南永定縣人」，李佑銓之墓為六方古墓中，唯一一位永定縣人。一般墓碑左下側的銘文多為由逝者之子孫各房共立墳塋，並梳子孫名、幾大房於上，係因這六座墓皆為營勇之墓，營勇遠自湖南因戰爭移防關係而長途跋涉，客死他鄉，自無家眷同行，亦無法聯繫，故多由同僚協助下葬，顧左題改書地望、祖籍於上，以便日後明辨之用。[231]

墓主身分均刻為「故勇」，可知是已故勇丁，是勇營中最低階級，也是鄉勇構成骨幹，既無顯赫頭銜，也無諡號，十足反映平民階級的平實特色；淡水滬尾湖南勇古墓區的古墓銘文的另一特色是均已陰刻行書為之，沒有一般墓碑字體工整，大小均衡之特點，而有振筆疾書、順手刻出的流暢感，刻痕不深，但呈鈍刀形，且字跡相似，係出自同一人之手，可能為營勇中較具筆墨常識之勇員所為。此碑碑首右方有嚴重缺角破損。

擢勝營赴臺最早是光緒二年年底（1877 年初），由執行冬春駐臺的福建巡撫丁日昌奏「調孫開華、方耀所部各營陸續赴臺」，目的是剿平後山「番社」，「番情」穩定後，擢勝兩營回駐漳州。[232]又在光緒五年（1879）因中俄伊犁事件集中日琉球爭議（日本吞併琉球改為沖繩縣），臺灣海防吃緊。十月年十二日閩浙總督何璟以海防緊要，臺北兵力過單，奏請撥擢勝右、後二營由孫開華統帥東渡戍防基隆，「擢勝前營仍劉泉州並分防永德、田南各縣周地方幫緝私梟，巡防奸宄」。該二營於該年九月廿八日由泉州府啟程，來臺分防基隆淡水。[233]

駐守滬尾的為擢勝左營，按劉璈《巡臺退思錄》：「職道未到任以前，原留防勇，分鎮海、飛虎、福銳、福靖、綏靖，擢勝等十六營，每營五百零五員名，季共八千零八十員名。合之安平，旗後，澎湖、基隆、四砲臺弁勇，後山艇快船水勇、恆春縣勇、安平轉運局勇，共六百零九員名。合計八千六百八十九員名，年須餉銀六十萬零九千七百餘兩。」[234]

由此可知當年清廷在海防政策上對臺灣下的軍力分布，及駐守情形。「滬尾湖南勇古墓區」可說是當年臺灣海防戰略上的一個見證，值得後人追念緬懷，也可從其嚴謹的墓碑型制，明白當年鄉勇對草革裹屍的同袍下葬時的鎮重與思念之情。

---

231 楊寬，〈中編：關於古代陵寢制度若干問題的探討〉，頁 152-155。

232 《光緒朝月摺檔》，三年一月十一日，文煜奏；五年十月二十三日，孫開華奏。

233 《光緒朝月摺檔》，五年十月二十三日，孫開華奏。

234 劉璈，〈詳臺灣兵勇無可再減及營勇暫難改兵各各情由〉、〈詳明臺北各處營房應否修理并調鎮海綏靖各營回臺南由〉，《巡臺退思路》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1958）第二冊，頁 87-135。

(7) 湖南勇古墓袁致和之墓

圖 10-2-11：淡水湖南勇袁致和之墓

（出處：團隊自攝。）

淡水湖南勇古墓袁致和之墓，位於滬尾湖南勇古墓區。此古墓區有六方古墓碑，約為在今新北市淡水區中正東路與竿蓁一街交叉口的三角地斜坡上(約淡水鎮海鷗段 337、338、339-1 地號，地形似直角三角形，並有預鑄水泥的駁坎加固)，於 1998 年 8 月 29 日公告為台北縣縣定古蹟，而袁致和之墓為其中六方指定古蹟墓碑之一。淡水北、東兩向與陸地相接，西、南兩向與洋面及河域相臨，屬背山面海之地形，袁致和之墓之墓碑，其方位坐東北朝西南約 216°，此碑以觀音山安山岩砌成，長 49.5 公分，寬 23 公分，厚 8.2 公分。[235]

滬尾湖南勇古墓區的六方古墓碑，在墓碑銘文刻法及內容相當一致。墓碑中央刻有墓主身分及姓名，字體由上而下直書：「故勇袁致和之墓」；墓碑右側刻有立墓朝代、年分、月份等字跡，字體由上而下直書：「光緒七年（1881）十月立」；碑額字體由左而右

[235] 楊仁江建築師事務所，《臺北縣縣定古蹟滬尾湖南勇古墓調查研究及修護計畫》，頁 31。

橫書：「擢勝左營」四字；並於墓碑左下題：「湖南善化縣人」。一般墓碑左下側的銘文多為由逝者之子孫各房共立墳塋，並梳子孫名、幾大房於上，係因這六座墓皆為營勇之墓，營勇遠自湖南因戰爭移防關係而長途跋涉，客死他鄉，自無家眷同行，亦無法聯繫，故多由同僚協助下葬，顧左題改書地望、祖籍於上，以便日後明辨之用。[236]

墓主身分均刻為「故勇」，可知是已故勇丁，是勇營中最低階級，也是鄉勇構成骨幹，既無顯赫頭銜，也無諡號，十足反映平民階級的平實特色；淡水滬尾湖南勇古墓區的古墓銘文的另一特色是均已陰刻行書為之，沒有一般墓碑字體工整，大小均衡之特點，而有振筆疾書、順手刻出的流暢感，刻痕不深，但呈鈍刀形，且字跡相似，係出自同一人之手，可能為營勇中較具筆墨常識之勇員所為。此碑碑首大致完好。

擢勝營，由湘軍名將孫開華所統領，所招募的鄉勇以湖南籍為主，共計分為前、後、左、右、中等五營，軍紀嚴明，且屢立戰功。光緒二年（1876），福建巡撫丁日昌為處理臺灣番社事務，以「臺灣防勦生番，地廣兵單，宜遴選威望素著之員統領鎮攝」為由，向閩浙總督何璟上奏，懇請將原駐防廈門的福建省漳州鎮總兵－孫開華，及其所統帶的擢勝三營，由泉州赴往臺北、雞籠地區駐紮，以助臺灣北路開山撫番及處理臺灣北海岸海防事務。[237]此後，孫開華數度往來臺灣、福建之間協防與辦理團練。

孫開華，字賡堂，湖南慈利人，生於清道光二十年（1840），卒於光緒十九年（1893），因病故，享年 54 歲，諡號壯武。孫少年時便從軍，17 歲便以武童身份應募參將鮑超所統領的霆軍，成為湖南鄉勇。而後，追隨鮑超四處征討，援江西、湖北等地，屢建戰功。於同治三年（1864）時，因功加總兵銜，並賜號「擢勇巴圖魯」。[238]同治十三年（1874）時，因牡丹社事件，日本出兵臺灣，兩江總督李宗羲為治江防，設霆慶、霆匯等諸營，命孫開華前往廈門處理海防，同時並招募湖南鄉里的壯丁組成一支捷勝軍（擢勝營）。光緒二年（1876）後，孫數次領兵臺灣辦理防務工作。到了光緒九年（1883）中法戰爭爆發，為防法國進犯中國東南沿海，孫開華第四次率擢勝三營渡臺協防，光緒十年（1884）六月，法國船艦進攻雞籠礮臺，八月，八艘法艦聚集於滬尾港外，孫率軍迎擊，並成功擊潰法軍。[239]戰後，孫開華受賞騎都尉世職及白玉翎管、白玉扳指、白玉柄小刀、火鐮、大小荷包等數件珍品，擢勝營也因此一戰成名，聲名遠播。

---

236 楊寬，〈中編：關於古代陵寢制度若干問題的探討〉，頁 152-155。
237 臺灣銀行經濟研究室編，《清史列傳選》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1968），頁 463-469。
238 《大清穆宗毅（同治）皇帝實錄》（臺北：華文書局出版社，1970）卷九十九，頁 2548。
239 清史稿校註編纂小組，《清史稿校註》（新北：國史館，1986）卷四百六十六，頁 10671。

這六座豎立在淡水河畔的湖南勇古墓，見證了清代後期曾參與臺灣北部開山撫番工作，與建構滬尾海防事務的這一批湖南鄉勇的存在，同時，也讓我們認識到了「擢勝營」與其統領孫開華和臺灣之間，這一段不可被忽視的歷史聯繫。

(8) 湖南勇古墓張月升之墓

圖 10-2-12：淡水湖南勇張月升之墓

（出處：團隊自攝。）

淡水湖南勇古墓張月升之墓，位於滬尾湖南勇古墓區。此古墓區有六方古墓碑，約為在今新北市淡水區中正東路與竿蓁一街交叉口的三角地斜坡上(約淡水鎮海鷗段 337、338、339-1 地號，地形似直角三角形，並有預鑄水泥的駁坎加固)，於 1998 年 8 月 29 日公告為台北縣縣定古蹟，而張月升之墓為其中六方指定古蹟墓碑之一。淡水北、東兩向與陸地相接，西、南兩向與洋面及河域相臨，屬背山面海之地形，張月升之墓之墓碑，其方位坐東北朝西南約 219°，此碑以觀音山安山岩砌成，長 45.5 公分，寬 23.5 公分，厚 8 公分。[240]

滬尾湖南勇古墓區的六方古墓碑，在墓碑銘文刻法及內容相當一致。墓碑中央刻有墓主身分及姓名，字體由上而下直書：「故勇張月升之墓」；墓碑右側刻有立墓朝代、年分、月份等字跡，字體由上而下直書：「光緒七年（1881）十月立」；碑額字體由左而右橫書：「擢勝左營」四字；並於墓碑左下題：「湖南善化縣人」。一般墓碑左下側的銘文多

[240] 楊仁江建築師事務所，《臺北縣縣定古蹟滬尾湖南勇古墓調查研究及修護計畫》，頁 31。

為由逝者之子孫各房共立墳塋，並梳子孫名、幾大房於上，係因這六座墓皆為營勇之墓，營勇遠自湖南因戰爭移防關係而長途跋涉，客死他鄉，自無家眷同行，亦無法聯繫，故多由同僚協助下葬，顧左題改書地望、祖籍於上，以便日後明辨之用。[241]

墓主身分均刻為「故勇」，可知是已故勇丁，是勇營中最低階級，也是鄉勇構成骨幹，既無顯赫頭銜，也無諡號，十足反映平民階級的平實特色；淡水滬尾湖南勇古墓區的古墓銘文的另一特色是均已陰刻行書為之，沒有一般墓碑字體工整，大小均衡之特點，而有振筆疾書、順手刻出的流暢感，刻痕不深，但呈鈍刀形，且字跡相似，係出自同一人之手，可能為營勇中較具筆墨常識之勇員所為。此碑碑首大致完好。

「勇」，或稱「鄉勇」，在《漢語大辭典》中談到：鄉勇等於鄉兵，地方的武裝集團。[242]鄉勇並非清朝正統兵制中的軍隊，原是為彌補八旗與綠營的不足，而臨時招募的非正規軍集團，一般來說在事件結束後便解散。但在清代中期後，正規軍的八旗、綠營逐漸腐敗，地方仕紳亦對其產生高度地不信任感，尤其，在道光三十年（1850）太平天國事件爆發後，更是將漢人仕紳對清朝官兵的不滿推向極致。到了咸豐二年（1852）時，任吏部左侍郎的曾國藩被委任於鄉里辦理團練，[243]他期望可以重新組建一支非八旗、綠營的新軍，主要由士紳負責管帶，並招募湖南一地的農民為勇。致使，一個以湖南籍鄉勇為主要成員而編練成的新軍－「湘軍」，應此而生。[244]

擢勝營，由湘軍名將孫開華於同治十三年（1874）時所組建，同樣以湖南籍鄉勇為主的一支軍隊。原駐紮於廈門，光緒二年（1876）為協助福建巡撫丁日昌對臺灣開山撫番工程，派擢勝二營由廈門轉赴臺灣北部的淡水、基隆。而後，由北路向東部邁進，平定了叛亂無常的阿緱社及納納社兩番社，《清史稿》中寫到：「當時後山的阿緱、納納社番畔服靡恆，開華領所部抵成廣澳，量地勢，察番情，進駐水母丁。悍番分路迎拒，開華麾軍鏖戰，陣斬數人，餘敗潰。師入高崁，直搗其巢。潰番併入阿緱，其地水湍急，聳巉巉崗，砲臺錯列，備禦阻。開華轟擊之，縱以火箭，復遶道攻其後，番駭走，遂克之，擒其魁馬腰兵等梟於市」。[245]也因此功績，擢勝營的統領孫開華受賞黃馬褂。[246]而後，光緒四年（1878）再平定花蓮的巾老耶社與加禮宛社的番亂，直至年底待情勢穩定

---

241 楊寬，〈中編：關於古代陵寢制度若干問題的探討〉，頁 152-155。
242 羅竹風主編，《漢語大辭典》（上海：漢語大詞典出版社，2001）卷十，頁 665。
243 《文宗顯（咸豐）皇帝實錄》（臺北：華文書局出版社，1970）卷七十七，頁 1021。
244 龍盛運，《湘軍史稿》（成都：四川人民出版社，1990），頁 47-108。
245 清史稿校註編纂小組，《清史稿校註》卷四百五十九，頁 12703。
246 《大清德宗景（光緒）皇帝實錄》（臺北：華文書局出版社，1970）卷六十九，頁 630。

後，擢勝二營才撤回漳、泉一帶駐防。

這群擢勝營的鄉勇於隔年（1879），因牡丹社事件後的琉球爭議，臺灣海防的問題再次浮上檯面，朝廷最後決議將擢勝右、後二營派至基隆駐防。光緒六年（1880）又擴編了中、左二營，共計四個營戍守臺灣北部。[247]這六座湖南勇的古墓，某方面便是間接使我們窺視光緒年間活躍於北臺灣的擢勝營的蹤跡，其既參與了向後山的開山撫番，又於日後協助建設臺灣北部的海防工程，雖未能知道這六位湖南鄉勇為何於光緒七年（1881）時，客死異鄉，且就地埋於淡水。但擢勝營的例子，讓我們意識到清代後期在八旗與綠營的腐敗下，由地方鄉勇所組織的新軍崛起，這群不屬於清朝正統兵制的軍隊，不僅填補了官兵衰弱的缺口，同樣亦對社會局勢的穩定有著莫大的貢獻。

[247] 楊仁江建築師事務所，《臺北縣縣定古蹟滬尾湖南勇古墓調查研究及修護計畫》，頁 14-15。

(9) 湖南勇古墓嚴洪勝之墓

圖 10-2-13：淡水湖南勇嚴洪勝之墓

（出處：團隊自攝。）

淡水湖南勇古墓嚴洪勝之墓，位於滬尾湖南勇古墓區。此古墓區有六方古墓碑，約為在今新北市淡水區中正東路與竿蓁一街交叉口的三角地斜坡上(約淡水鎮海鷗段 337、338、339-1 地號，地形似直角三角形，並有預鑄水泥的駁坎加固)，於 1998 年 8 月 29 日公告為台北縣縣定古蹟，而嚴洪勝之墓為其中六方指定古蹟墓碑之一。淡水北、東兩向與陸地相接，西、南兩向與洋面及河域相臨，屬背山面海之地形，嚴洪勝之墓之墓碑，其方位坐東北朝西南約 215°，此碑以觀音山安山岩砌成，長 36 公分，寬 23.5 公分，厚 7 公分。[248]

滬尾湖南勇古墓區的六方古墓碑，在墓碑銘文刻法及內容相當一致。墓碑中央刻有墓主身分及姓名，字體由上而下直書：「故勇嚴洪勝之墓」；墓碑右側刻有立墓朝代、年分、月份等字跡，字體由上而下直書：「光緒七年（1881）九月立」；碑額字體由左而右橫書：「擢勝左營」四字；並於墓碑左下題：「湖南善化縣人」。一般墓碑左下側的銘文多為由逝者之子孫各房共立墳塋，並梳子孫名、幾大房於上，係因這六座墓皆為營勇之墓，營勇遠自湖南因戰爭移防關係而長途跋涉，客死他鄉，自無家眷同行，亦無法聯繫，故

[248] 楊仁江建築師事務所，《臺北縣縣定古蹟滬尾湖南勇古墓調查研究及修護計畫》，頁 31。

多由同僚協助下葬，顧左題改書地望、祖籍於上，以便日後明辨之用。[249]

墓主身分均刻為「故勇」，可知是已故勇丁，是勇營中最低階級，也是鄉勇構成骨幹，既無顯赫頭銜，也無諡號，十足反映平民階級的平實特色；淡水滬尾湖南勇古墓區的古墓銘文的另一特色是均已陰刻行書為之，沒有一般墓碑字體工整，大小均衡之特點，而有振筆疾書、順手刻出的流暢感，刻痕不深，但呈鈍刀形，且字跡相似，係出自同一人之手，可能為營勇中較具筆墨常識之勇員所為。此碑碑首左方有嚴重缺角破損。

擢勝營，由湘軍將領孫開華於同治十三年（1874）組建，主要以湖南籍成員為主的一支兵勇團。光緒二年（1876），擢勝營為協助臺灣開山撫番的工程，從廈門赴往臺灣北部的淡水、基隆駐紮，至光緒五年（1879）局勢穩定後撤回。但同年，閩浙總督何璟因臺灣海防問題，又將擢勝左、後二營調往基隆，隔年於基隆、滬水築建礮臺，同時又於湖南招募鄉勇，擴編了中、左二營，總計共有四個營戍守臺灣北部。

但到隔年，光緒七年（1881）時，因調派黔軍駐紮臺北，而將擢勝營調回泉州。[250]推測可能於倉促之間，導致未能把這六座湖南勇墓帶回原鄉。隔年光緒八年（1882），擢勝左營被截撤，剩餘的右、中、後三營分駐福建各地。直到中法戰爭爆發後，兩國的關係日漸緊張，為防法國進犯中國東南沿海，何璟再次將孫開華所率領的擢勝三營調回臺灣協防。光緒九年（1883）六月，法國船艦進攻雞籠礮臺，八月，八艘法艦聚集於滬尾港外，孫率軍迎擊，並成功擊潰法軍。戰後，統領孫開華被任命幫辦臺灣軍務，擢勝營亦因此聲名遠播。但因孫與淮軍的劉銘傳間的不和，光緒十二年（1886）閩浙總督楊昌濬上奏，要求截去孫開華幫辦臺灣軍務差使的職務，而擢勝營亦全營回到中國沿海。[251]

現今，這六座湖南勇的古墓仍留在淡水河畔。它們證明了曾於光緒年間，參與了開山撫番、建設北臺灣的海防和中法戰爭的滬尾戰役中，這群擢勝營兵勇的存在，見證了中法戰後擢勝營的風光、威名遠播。但到了光緒十二年卻漸衰微，然後，至今日逐漸被歷史給遺忘。

---

[249] 楊寬，〈中編：關於古代陵寢制度若干問題的探討〉，頁 152-155。
[250] 《大清德宗景（光緒）皇帝實錄》卷一百三十九，頁 1270。
[251] 《大清德宗景（光緒）皇帝實錄》卷一百八十一，頁 2061。

(10)皇清顯考文就黃公墓

圖 10-2-14：皇清顯考文就黃公墓正面

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-15：皇清顯考文就黃公墓細部

（出處：團隊自攝。）

淡水中部偏東南的山區裡有個村落，稱作樹林口，範圍大致為今樹興里中部、坪頂里北端。樹林口是在清康熙時期，由郭姓的泉州人所開闢，郭姓種柑於此，因樹林茂密而得名。樹林口附近有許多被隱沒的人文古蹟，如鬼仔坑、黃公墓、風動石等。黃公墓又名「皇清顯考文就黃公墓」，該墓碑立於清乾隆四十一年（1776），保存狀態尚可；石製墓碑中書「皇清顯考文就黃公」八字，右落款作「乾隆四十一年瓜月」，左落款為「孝男功□」。此墓自乾隆時期保留至今，似已不完整，依據清代官葬習俗，與黃公當時的身分地位判斷，黃公墓兩側應設有石獅子（墳獅）守護，但現今僅剩墓碑留存於當地。

黃公墓碑刻有的「皇清」二字，普遍有兩種說法：一是，當時常見墓碑格式，乃是清朝為彰顯其朝代採取之行為，平埔族人漢化常見碑銘上刻「香祖」、「蘭邑」、「皇清」、「滎陽」，如同日治臺灣皇民化時期之改姓氏運動，「黃氏」改為「廣內」，改名「大郎、二郎、三郎」、「正雄、富雄」，碑額加「皇氏」，教徒銘刻「信徒」等，皆係消除民族意識與模糊漢化之行為；[252]二是，據清朝閣員制度，「皇清」二字為官員之證明，「皇」字在古代之尊貴，不可隨意使用，推測黃公曾經擔任朝廷官員，身故後始得以刻上「皇清」之御賜碑銘。

[252] 白偉權、陳國川，〈從政治標示到族群邊界：馬來西亞柔佛州新山綿裕亭「氵月」與「皇清」墓的研究〉，《南洋學報》，68 (2014. 12)，頁 85-118。

關於黃公身分，文獻幾乎不可考，流傳下來的多為民間的鄉野傳說。據聞清初時期，黃姓家族在樹林口居住、落地生根，逐漸成為當地望族。相傳家族之中，有位名為「黃文就」之人，因為高中「舉人」，在鄉里備受推崇，乾隆四十一年（1776）時，身故葬於此地。隨後幾年，黃姓家族日漸家道中落，後代子孫陸續搬離樹林口，黃公墓也因缺乏照料而漸趨荒涼。

直至清代末年，有黃氏後代子孫出仕朝廷要官，封功受爵後，欲返鄉尋根，以求光宗耀祖，便委託當地村民協尋祖墳。根據當時民俗習慣，若大官尋獲祖墳，勢必豎旗祭祖，且方圓七里之內，不得有雞犬啼吠。換言之，若發現先祖黃公墓的位置，則當地村民必定會遭受強制遷村。為免於遷村之苦，受託村民儘管熟知黃公墓的確切位置，但互相約定決定絕口不提，試圖將黃公墓之真實位置隱藏起來。其後的百餘年，當地村民皆對此懷著感恩之意，每逢過節都會前往黃公墓祭拜，表達當時先民隱瞞墓址的歉意。[253]

淡水樹林口的皇清顯考文就黃公墓為清乾隆時期的墓碑，如今黃姓家族後代雖已搬離當地村落，獨留黃公墓於此，但仍可作為清代早期黃姓家族於樹林口當地的開發史之見證。同時，也因為一段民間的鄉野傳說，讓當地民眾對黃公墓懷抱歉疚的感恩之情，得以延續百年至今，而不至於使其任意荒廢或無後人祭拜。就文資價值而言，此墓碑為清乾隆年間所立，是淡水少見的乾隆年間墓碑，具有稀少性；同時也反映乾隆年間該區域已有漢人居住於此的蹤跡。

[253] 隨意窩 Xuite 日誌・輕描・淡寫部落格，「深藏淡水山中數百年・一個不能說的秘密」，發表於 2008 年 10 月 23 日，網頁：https://blog.xuite.net/perryma/wretch/115852793（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(11)淡水福佑宮望高樓碑

圖 10-2-16：淡水福佑宮中嵌於內牆的望高樓碑誌

（出處：淡水維基館[254]，拍攝：Rocio，拍攝日期：2008 年 10 月 3 日。）

淡水福佑宮主祀媽祖，前殿虎邊牆上嵌有一石刻樓碑，該石碑為臺灣第一座民營燈塔「望高樓」之石碑，據石碑所載，望高樓落成於「嘉慶元年端月」（1796 年農曆一月），石碑記載了望高樓興建詳細始末以及捐建望高樓者們之姓名。該石碑長 120 公分，寬 50 公分，高 40 公分，整體造型方正，碑文陰刻並入以金漆，保存狀況良好，碑文及集資興建者皆清晰可辨識，在望高樓廢棄後移入淡水福佑宮內保存。

福佑宮興建於乾隆四十七年（1782）至嘉慶元年（1796）間，是淡水地區最早的廟宇，主神媽祖分香自湄洲媽祖，由福建省七縣之移民共同出資興建，亦有閩粵各地移民、商賈捐建的紀錄，由此可見福佑宮信眾來源的多元性，[255]也可一窺當時淡水市街移民、通商往來之繁榮。由於淡水在清治時期逐漸成為臺灣北部重要的港口，加以福佑宮在當

[254] 淡水維基館網站，「望高樓碑誌」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/望高樓碑誌（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[255] 陳永祥，〈臺灣港口寺廟群之研究：以北臺淡水為例〉（宜蘭：佛光大學歷史學系碩士論文，2015），頁 29-33。

時緊鄰港口，船隻往來頻繁，並因此逐漸發展為市街，望高樓也因應需求而搭建。根據碑文記載，港口東北方有一處假港，夜晚視線不良時常有船隻誤入假港發生危險，因此當地鄉紳便商議共同出資建立望高樓（燈塔），並委託福佑宮的僧人聘人每晚於望高樓點燃燈火引導船隻入港。而維護望高樓的經費除了由在港船戶、商賈共同出資外，亦會向入港船隻收取維護經費。

而石碑亦記載了當時共同出資興建望高樓的當地鄉紳，其署名皆為「某某觀」，是為捐贈者名字取前後兩字加上「觀」（如：洪的觀即為洪士的、林禎觀即為林廷禎），係因當時稱呼身分地位顯赫者為「觀」，而這一批捐建望高樓的鄉紳同樣也參與了福佑宮的興建，可見於福佑宮內的柱聯上。[256]由此可見，當地鄉紳在淡水發展上占有相當重要的地位。然而，隨著福佑宮沿岸淤積嚴重以及新市街的發展，港口貿易逐漸向下游油車口、烽火等地發展，咸豐十年（1860）開港通商後，淡水成為臺灣北部對外通商的港口之一，清朝遂於光緒十四年（1888）在淡水油車口興建「淡水燈塔」以應付日益繁忙的港務，望高樓便逐漸不再使用，現在僅存石碑於福佑宮內，記錄著淡水港口的發展。

福佑宮、望高樓與淡水港口、市街的發展息息相關，福佑宮在淡水市街初期發展占了重要地位，市街沿著福佑宮及廟前碼頭逐漸發展，不僅是淡水重要的信仰中心，更是商業中心，見證了淡水港最初的發展。由福佑宮及望高樓的捐建者來看，福佑宮媽祖的信眾也是推動淡水沿岸港口貿易的主力推手，而從望高樓石碑碑文中亦可見，在淡水港口發展之初，便已經有了初步的港務制度。望高樓已不復存在，但仍可從兩百餘字的碑文中重建拼揍淡水港口的發展歷程。

[256] 李乾朗，《淡水福佑宮調查研究》（臺北：臺北縣政府，1996），頁 36。

(12)重造公司橋碑記

圖 10-2-17：公司田溪橋重造公司橋碑記

（出處：淡水維基館[257]，拍攝：Rocio，拍攝日期：2014 年 8 月 9 日。）

在淡水區新市段 50 地號上有一座淡水公司田溪橋，該橋南岸入口處立有一座「重造公司橋碑記」。該碑設立於清同治元年（1862），石碑保留完整，上面刻有公司田橋重修年代以及出資人姓名與金額，書有文字「重造公司橋碑記」、「同治元年」，記載了清代時期公司田溪橋重建過程與貢獻者，該碑自清治時期保留至今，長 119 公分，寬 65 公分，高 14 公分，底下設置一新作水泥造底座來置放石碑。

公司田溪是淡水第一大溪流，源自於大屯山脈，流經楓樹湖、大溪橋進入淡水區，再經由港仔坪流入臺灣海峽。公司田溪的名稱一說來自荷治時期，據說當時荷蘭東印度公司為了供應駐紮在淡水與雞籠（現基隆）處軍隊的物資，引領漢人開闢今日淡水大庄一代的農田，稱為「公司田」，流經此地的溪流便以「公司田溪」來命名，而架設於此溪

[257] 淡水維基館網站，「淡水公司田溪橋遺蹟」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水公司田溪橋遺蹟（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

上的橋便稱之為「公司田溪橋」。[258]然根據考證，在荷治時代，漢人並不以「公司」來稱呼荷蘭東印度公司，文獻只知稱東印度公司的「長官」為「王」，公司的土地為「王田」；而荷蘭文獻中頻頻出現的「Congsia」，才是真正與舊地名中的「公司」有關；且公司田的土地之所有權應非東印度公司所有等，[259]故公司田之名的由來，尚待進一步考證。公司田溪橋自清治時期、日治時期，便是聯絡淡水街與北部各庄，以及往北的三芝、石門等地的交通要道，並且是淡水與雞籠兩地駐軍傳達軍書的必經要道。

根據《重造公司橋碑記》上的記載，公司田溪橋在嘉慶十七年（1812）間為木造木橋，在道光元年（1821）因豪雨而被溪水沖毀，便架設臨時性的木板橋暫替使用。至同治元年（1862），居民因擔心臨時建造的木板橋不夠堅穩，因此協議以募款的方式，興建一座石橋，並在石橋完工後，勒石《重造公司橋碑記》，記載建橋的沿革與出資造橋的人員名單。《重造公司橋碑記》不但記錄同治年間公司田溪石橋的建造沿革，從石碑上記載的出資人員，亦可見當時淡北地區的許多豪戶共襄盛舉，如：大龍峒陳悅記、板橋林本源、艋舺黃龍安等人，其捐獻者背景涵蓋官方、業戶、祭祀團體、課館等，出自不同族群、行業、民間團體的各方人士合力出資造橋，亦彰顯出當時公司田溪在淡水地區的重要性。此石橋一直沿用至日治時期，直在大正九年（1920）臺北地區發生暴雨，石橋被大水沖毀，方在昭和二年（1927）於舊有公司田溪橋東側建造第二林子街橋，取代公司田溪橋原有的交通要道功能。

而留有橋墩殘跡的舊橋，在戰後因淡海新市鎮的開發，遺跡遭到破壞，《重造公司橋碑記》一度不明下落。1995 年，淡水耆老張萬緒提供一塊石碑，經研究人員勘查得知為《重造公司橋碑記》，方被送至淡水禮拜堂展示，後來又轉至臺北縣育英國小保存。2000 年，在地方人士的呼籲下，公司田溪橋遺址被臺北縣政府文化局（現新北市政府文化局）指定為「縣定古蹟——公司田溪橋遺址」，並於舊址上重建公司田溪新橋。而育英國小在新橋建造完成後，將保存之《重造公司橋碑記》歸還至原處，立於新橋南端入口。新橋北端也豎立一座寬 65 公分、高 122 公分的黑色花崗石說明碑，與《重造公司橋碑記》各置新橋南北兩端，象徵橋梁新舊交替的歷史沿革與記錄傳承。

---

[258] 文化部文化資產局．國家文化資產網網站，「淡水公司田溪橋遺蹟」，網頁：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/advanceSearch/monument/20020918000001（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[259] 翁佳音，〈Sinackse Rivier 詩林仔溪；樹林仔溪；公司田溪〉，《大臺北古地圖考釋》（臺北：北縣文化，1998），頁 91-92。

(13)淡水龍山寺章高元石碑

圖 10-2-18：清朝抗法名將章高元捐獻龍山寺中庭石材勒名石碑

（出處：淡水龍山寺。[260]）

淡水龍山寺三川殿右堂的寺壁上，嵌有一塊清代淮軍提督章高元所獻之石碑。該碑設立於光緒十一年（1885），保存狀況良好，原碑無題，只在碑額處刻有「龍山寺」三字，其下內容為「欽命提督軍門福建臺澎挂印總鎮，世襲雲騎尉，年昌阿巴圖魯，隨叶軍功加二級紀錄二次章，敬獻石庭，四丈有方。光緒乙酉年四月立」，此碑以觀音山石製成，長 67 公分，寬 56.5 公分。

石碑刻載的內容為清法戰爭相關的歷史紀錄，光緒九年（1883）清政府與法國因越南主權問題開戰，法國計劃將戰線擴大至中國東南沿海，來威脅清政府。當時臺灣雞籠（現基隆）一帶蘊含煤礦，為法國補充戰艦能源的重要之地，因此臺灣亦成為法國攻打的目標之一。光緒十年（1884）八月廿六日，清政府正式向法國宣戰，法軍開始進攻雞籠，展開砲轟。當時清政府派往臺灣督戰的劉銘傳，徵募民團北上支援，防守雞籠阻止

[260] 淡水龍山寺網站，「【石碑】章高元捐建石碑」，發表於 2009 年 5 月 19 日，網頁：https://www.淡水龍山寺.org/2009/05/blog-post_4104.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

法軍登陸。法軍由於攻打雞籠失利，因而改變策略，將目標轉向滬尾，由於滬尾位於淡水河口，而且比鄰雞籠，不但是北臺灣重要的商業港口，亦能自此地進攻臺北府，並從後方威脅雞籠的清軍。該年十月，法軍對滬尾展開砲轟，突破清軍的海上封鎖線，靠岸登陸。清朝淮軍提督章高元率領部隊前往支援，與鎮守當地的提督孫開華、劉朝祐埋伏襲擊法軍，歷經幾番交戰，清軍獲勝，敗退進攻的法軍，成功守住滬尾。此場戰役對法軍造成嚴重影響，無力繼續攻占臺灣北部地區，轉為海上封鎖的戰略，出兵攻占澎湖，與清軍相持不下。最後在光緒十一年（1885）六月，清政府與法國簽訂《中法新約》，法國才撤除對臺灣的封鎖，撤離澎湖軍隊，結束清法戰爭在臺的戰事。

滬尾之役為當時戰事屢屢受挫的清軍難得的勝仗，故此役中眾多將士都獲得獎賞，章高元便獲加軍功與勇號「年昌阿巴圖魯」（巴圖魯一詞在滿文中為勇士之意，清朝以此作為稱號賜給作戰有功的官員，是為一種勇號）。據當地居民相傳，清軍與法軍交戰中，出現各方神靈顯靈相助的神蹟（如清水祖師、觀音菩薩、媽祖和油車口王爺等均曾顯靈助陣的事蹟），幫助清軍守衛滬尾，故滬尾一役後，清光緒帝便分別賜贈淡水福佑宮、龍山寺、祖師廟予「翌天昭佑」、「慈航普度」、「功資拯濟」三塊匾額。而章高元亦為酬謝神靈在清法戰爭中的保佑，於光緒十一年（1885）前往龍山寺捐獻四丈（13 公尺）見方中庭石材，並捐此石碑以記錄之。石碑上記載章高元的官階、勳賞，「總鎮」即總兵，為清代綠營長官之意，而「掛印總鎮」代表擁有官印的總兵，章高元任職的便是鎮守福建臺澎地區的掛印總鎮，在當時有掛印代表權責較重，可以行使審判刑事、徑奏權或便宜行事，顯見滬尾一役後章高元位高權重的地位，亦留存滬尾一役的歷史記載。

(14)淡水龍山寺建廟事蹟碑

圖 10-2-19：淡水龍山寺建廟事蹟碑

（出處：Blogger・地球上的火星人部落格。[261]）

淡水龍山寺建廟事蹟碑為淡水龍山寺三川殿虎邊牆壁上，嵌有一塊紀錄建廟過往的石碑。該碑設立於咸豐八年（1858），石碑保留完整，原碑無題，額刻「龍山寺石牌」，內容主要是一篇協議契約書，碑上刻有三邑人董事黃龍安、紀朝陽、黃欽瑞等捐款人姓名，及業主洪光海、洪光城兄弟捐獻廟地之事，因此訂立公約，規定廟內演戲、搭棚、生意攤位等規費，歸業主掌管。此碑以觀音山石製成，長 88 公分，寬 71 公分。

臺灣一共建有五座龍山寺，從北到南分別位於艋舺、淡水、鹿港、臺南、鳳山五個地方。這五座龍山寺自泉州府晉安縣安海鎮龍山寺分靈而來，在清治時期，自泉州晉江、惠安、及南安等俗稱「三邑」的移民來臺之後，帶來安海龍山寺觀音佛祖的分靈，並建廟奉祀。在這五座龍山寺中，淡水龍山寺是最晚興建，同時也是艋舺龍山寺觀音信仰系統的延伸。而淡水龍山寺的建廟緣由，為清治時期自乾隆以來，淡水地區因為漢人移墾

[261] Blogger・地球上的火星人部落格，「野地旅 0070：龍山寺〔台北淡水〕」，發表於 2010 年 9 月 30 日，網頁：http://theericel.blogspot.com/2010/09/0070.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

眾多，逐漸發展出村落街市與河港，至道光年間，淡水地區已相當繁榮，人口日益增加、土地也逐漸開發。道光九年（1829）淡水地區人口數已達 1,200 人，僅次於艋舺與新莊，是淡水河流域上第三大市鎮。[262]而原本淡水與艋舺之間因河運便利關係往來方便，淡水三邑人多前往艋舺龍山寺參拜，而廟宇在臺灣的移民社會中，扮演著信仰中心與團結象徵的角色，故隨著淡水發展日益興盛，淡水地區的三邑人為了在此地樹立勢力與地位，便開始倡議於淡水建廟一事。

根據石碑內容所述，咸豐初期，滬尾街三邑人士認為移居至淡水河地區後，雖艋舺街上已建立了一座龍山寺，奉祀觀音佛祖已久，亦希望在滬尾街上也建立一座龍山寺，故在船頭行「德春行」老闆黃龍安的號召下，發起建廟捐款。然而此時期淡水街道發展已久，新蓋的數條街道均屬於單側街道，不容易找到一塊適合的空地來興建大廟，幸而洪光海、洪光城兄弟願意捐獻土地，淡水龍山寺才能順利建造。為了感謝業主洪光海、洪光城兄弟，以及彌補每年廟地納課稅金造成的損失，因此決議日後廟中做戲，搭戲棚、演戲所得之收入，以及周遭攤販臨時搭棚、做生意攤位之租金，還有執公秤的公錢等，均歸洪家掌管。

淡水龍山寺建廟事蹟碑的內容即是記載此建廟過程和維護經營的協議書契，其文書體例、用詞遣字亦可作為清治時期臺灣民間契約書書寫格式的史料。此外，從碑上「架仔位」與「年應納課」二語可知，建廟當時龍山寺應該是蓋在田園之上，所以才需繳納田賦，而龍山寺周遭應該是建廟之後可以搭「架子位」出租攤位，逐漸發展出市街。[263]龍山寺的興建除了反映淡水街市的發展情況，也反映出三邑人士在該地已是強勢族群，建廟事蹟碑上記錄的眾首事們亦為當時的重要代表人物。

---

[262] 姜道章，〈臺灣淡水之歷史與貿易〉，《臺灣銀行季刊》，14:3 (1963.9)，頁 254-278。

[263] 卓克華，〈第一章　淡水龍山寺之歷史研究〉，《台北縣第三級古蹟淡水龍山寺調查研究及修護計畫》（臺北：臺北縣政府，1999），頁 1-31。

(15)金福宮石碑

圖 10-2-20：金福宮石碑

（出處：淡水維基館[264]，拍攝：Rocio，拍攝日期：2014 年 9 月 20 日。）

金福宮石碑，為位於淡水金福宮內金爐旁之石碑，位於滬尾文物展示中心旁的淡水金福宮，在淡水當地俗稱「王爺宮（Keng）」，主祀池府王爺，陪祀虎爺公、土地公、註生娘娘、達摩祖師。此石碑字跡已模糊不堪辨識，僅能判別廟名原為「衙公石路王爺廟」與最後註記年代「咸豐辛酉年」，推估廟宇曾於咸豐十一年（1861）重修。此碑高 113 公分，寬 55 公分，長 14 公分。

王爺神明在臺灣信仰中有著重要地位，據內政部宗教登記資料，以及中央研究院臺灣寺廟資料庫的統計調查資料所示，王爺廟是臺灣神明寺廟中數量最多的，約有一千多間。王爺信仰的構成一長期歷史發展下的產物，包含中國沿海原鄉信仰型態與各地發展後而生的變異，臺灣的王爺信仰有其自身的獨特性。從大致上來看，王爺信仰可依據組合與類型來作分別，組合上可依單姓或多位王爺組成而分成單姓王爺與組合王爺；類型

[264] 淡水維基館網站，「淡水金福宮」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水金福宮（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

上則依神明來源，可區分成行瘟與解瘟之瘟神、歷史人物、近代有功成神、陰神升格、與其他這五類。

「行瘟與解瘟之瘟神」實為王爺信仰的本相，在清治時期，臺灣氣候高溫溼熱，易滋生蚊蚋，來臺的移民社會頻傳瘟疫傳染病，由於衛生情況不佳、醫藥不發達，很容易發展為大規模的集體傳染，導致民眾恐懼，認為是上天因故降罰，而祈求宗教力量的救贖，希望代天巡狩的王爺可以帶走瘟疫、驅除災難。在此信仰脈絡下，王爺信仰發展出造王船送瘟的儺儀（古代驅邪逐疫的祭祀儀式），藉由恭送巡狩的王爺離境，順便將地方上的災難、瘟疫、邪煞一起帶離。不過因為地理位置與海流風向之故，送走的王船經常會再漂流至陸地，王船所到之處的居民會為其建廟供奉，或再建醮流放，臺灣部分王爺信仰便是因此自中國廈門、泉州一帶漂流而來。

故淡水金福宮的興建相傳亦與疫病流行有關，在清治時期道光至咸豐年間，淡水崎仔頂一帶發生嚴重瘟疫，居民為了驅瘟除疫，自泉州府晉江縣富美鄉攜帶王爺的神符回臺奉祀，祈求消災解厄，後來才籌資建廟奉祀。另有一說，是金福宮的池府王爺與興建宮的劉朱池王爺為共乘同艘水漂王船，一同自泉州晉江渡海來到淡水。而金福宮奉祀之池府王爺，在臺灣是單姓王爺廟宇中，奉祀數量最多的王爺。傳說中池府王爺的原型是唐朝開國功臣池孟彪，據說在他擔任知府時，一位瘟神化身的人士向他透漏要在井中灑入有毒藥粉，池孟彪知道後趁瘟神不注意時，將該藥粉服下，結果導致面上長出黑斑、兩眼突出而亡。死後玉皇大帝因他救民之舉，敕封他為代天巡狩，因而成為王爺神明。

淡水地區在咸豐年間已是臺灣二級港口，當地人口眾多、港口進出頻繁，金福宮的建立顯示出當時應該出現了嚴重的瘟疫疾病，並隨人口流動而蔓延，使得居民不得不從原鄉迎請王爺來臺。此外，金福宮所在地區另有一座興建宮，同為奉祀來自晉江富美的王爺。金福宮的信徒主要是新店街（約位於現中正路後段）、東興街（約位於現中正路中段）、龍目井街（約位於現馬偕街附近）一代的居民，興建宮的信徒主要在九崁街（約位於現重建街）、永吉街（約位於現清水街上段），從兩間廟宇信奉神明之性質相近、祭祀圈卻不重疊的情況可知，當時淡水地區應該已出現以「街」為祭祀單位的信仰現象。

(16)行忠堂旗桿

圖 10-2-21：淡水行忠堂旗桿

（出處：WordPress・一個平凡的人部落格。[265]）

行忠堂，全名為「屯山古聖廟芝蘭行忠堂」，位於現新北市淡水區忠山里 5 鄰椿子林 18 號，主祀為關聖帝君，為純屬道教的道觀。在行忠堂內，有一清代旗桿，為士林望族黃家所捐贈，長 155 公分、寬 175 公分、高 650 公分，有龍形盤龍雕刻在上，中段環繞四面刻有「鵬程萬里」四字雕刻，底座計有三層，型制完整，上書「乾隆六十年乙卯科恩式貢元黃登榜監」，為乾隆年間士林黃家中舉而得之旗桿與旗桿座，年代久遠，具歷史意義，對於當時臺北文風也有佐證價值，目前保存狀況良好。

此一旗桿為乾隆六十年（1795）時，清高宗弘曆為尊敬其祖父康熙，於此年提前禪

[265] WordPress・一個平凡的人部落格，「20171116 淡水神社－淡水水中央」，發表於 2017 年 11 月 16 日，網頁：https://pswoodly.wordpress.com/2017/11/16/20171116 淡水神社-淡水水中央/（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

位於清仁宗嘉慶帝，自任太上皇，適逢新皇登基，所以於此年召開恩科取士。恩科始於宋，以別於每三年舉行的鄉、會試正科，指在遇皇帝親試時，可別立名冊呈奏，特許附試，稱為特奏名，一般皆能得中，所以又稱為「恩科」，指皇帝特許施恩所開設的科考，明、清亦用此制。而清代於尋常例試外，每逢朝廷慶典，也會特別開科考試，也稱「恩科」。[266]但恩科的名次稱呼方式，應為「某年中式某某恩科」[267]或「某年某某武科恩科」[268]，旗桿上「科恩式」該詞彙，與一般恩科以「年代」、「科恩科」、「第幾名」相異，這提高該旗桿為仿冒品的可能。

圖 10-2-22：淡水行忠堂旗桿中段特寫（出處：隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格。[269]）

圖 10-2-23：淡水行忠堂旗桿下段特寫（出處：隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格。[270]）

[266] 維基百科網站，「恩科」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/恩科（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[267] 如：「乾隆六十年中式乙卯恩科一甲第二名進士」。維基百科網站，「潘世璜」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/潘世璜（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）；維基百科網站，「潘世璜」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%8E%AB%E6%99%89（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[268] 如：「嘉慶二十四年己卯武科恩科第一甲一名進士」。維基百科網站，「秦鍾英」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/秦鍾英（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）；「福州狀元列表」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/福州狀元列表（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[269] 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　恩貢黃登榜　旗竿座」，發表於 2016 年 8 月 8 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/439097011-淡水++恩貢黃登榜++旗竿座（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[270] 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　恩貢黃登榜　旗竿座」，發表於 2016 年 8 月 8 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/439097011-淡水++恩貢黃登榜++旗竿座（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

行忠堂旗桿的主人黃登，出生於士林黃家，為當地望族。士林，古時屬於芝蘭一堡，日治時期則改稱為「士林庄」，在戰後併入臺北市。本為平埔族麻少翁社地，平埔族人稱此地北方（約頂北投或北投一帶）山地溫泉為「Pattsiran」（平埔語），於清康熙年間陸續有漳、泉移民移入開墾，取平埔語之音譯名為「八芝蘭」，又因此地當時多林，所以便合稱為「八芝蘭林」（Pattsiran-na）。之後，「八芝蘭林」逐漸簡化成「八芝林」或「芝蘭」，最後，基於此地文人眾多成林之意，而被定名為「士林」，這就是士林名稱的由來。[271]

旗桿的真假，以及黃登之生平，皆待考證，而據捐贈者乃士林黃家來推估，黃登應為士林黃家的先輩。而士林黃家在清治時期已為當時大族之一（與施姓、魏姓等大族並稱），因其古厝位於士林蘭雅里（舊稱滬雅），所以又被稱為士林滬雅黃家。而士林滬雅黃家起於漳州移民的黃善，隻身來臺打拼，後成為芝山岩大地主而發跡，[272]故從行忠堂旗桿的捐獻，對於黃家在開墾過程中有何意義，當時移墾社會是如何看待這份來自科舉的榮耀，呈現出當時淡水移墾社會的冰山一角。

[271] 蔡培慧、陳怡慧、陸傳傑著，《圖說臺灣地名故事》（臺北：遠足文化，2013），頁 46。

[272] 台北市政府之〈士林大事紀（1633-2013）〉一文，網頁：https://www-ws.gov.taipei/Download.ashx?u=LzAwMS9VcGxvYWQvMzE2L3JlbGZpbGUvMC8xMjYwNi9mOGQ4NjE4NC1hMjdjLTQ4MzEtYjdiMS0wNGVhYzA1ZDhkNDAucGRm&n=5aOr5p6X5aSn5LqL57SALnBkZg%3D%3D&icon=.pdf（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(17)淡水龍山寺三川殿虎邊石獅

圖 10-2-24：淡水龍山寺三川殿虎邊石獅

（出處：團隊自攝。）

淡水龍山寺的三川殿前坐鎮著一對以觀音山石材雕製而成的石獅，由基座上所刻「咸豐戊午年梅夏之月吉旦立」銘文，可知此對石獅約立於咸豐八年（1858）初夏時節，保存狀況良好。虎邊石獅為母獅，長 46 公分，寬 72 公分，高 148 公分。有著圓凸大眼、螺旋狀鬃毛，口微開呈「一」形而未吐舌；身軀線條玲瓏且勻稱；足踩繡球，身旁伴著小獅，獅頸綴有鈴鐺，鈴鐺上有花朵裝飾。基座上刻有「弟子蔡鼎元周雲程周水源仝叩」、「晉邑」字樣，代表此對石獅是由泉州晉江的弟子蔡鼎元、周雲程、周水源所敬獻。

據殿內石碑與匾額銘文所載，淡水龍山寺約建立於咸豐戊午年（1858）參月月至冬月間，為臺灣於清代所建的五座龍山寺之一。有別於其他龍山寺多位於靜謐的街區外緣，淡水的龍山寺夾處於熱鬧的淡水市場的巷弄內，亦因淡水龍山寺的建立，延伸了米市仔

街（今清水街）的市集，[273]土地呈前後深長而面窄的狹長型，[274]現今看來便是夾處於「暗街仔」內，其自咸豐初年開港以來，便陪伴著淡水市街逐漸繁盛，至今仍是淡水核心的市場，香火也因此興盛不絕。主祀的觀音佛祖分靈自福建省泉州府晉江縣的安海龍山寺，為泉州府晉江、惠安、南安統稱「三邑」地區的守護神，由母石獅基座落款的「晉邑」即可見此對石獅便是三邑弟子為觀音奉獻的心意。

廟宇的空間組成由外而內為：三川殿、天井、天井兩側之過水廊、拜亭（殿外延伸而出的空間，作休憩的涼亭之用）、拜殿（參拜的空間）、正殿（神明的居所）。正殿的屋宇高度最高，三川殿次之，突顯正殿為廟宇核心的主從關係。正殿內主祀的觀音佛祖分靈自晉江縣的安海龍山寺，為泉州府晉江、惠安、南安統稱「三邑」地區的守護神；另，左祀媽祖，右祀註生娘娘亦反映三邑人冀望透過媽祖信仰，祈佑航運平安；透過註生娘娘祈求子嗣順產，平安成長，亦表達了人民在多動盪的時代中對於落地生根的期盼。

臺灣所見到的石獅形象多由中國閩粵地區移民傳入，呈現了中國南方石獅身材玲瓏有緻，體型短小，臉部表情生動等特徵。而清代嘉慶至同治年間因渡臺開墾人數漸多，生活逐漸穩定而富足，使得此段期間的藝術風格由簡約轉為繁複，此尊立於咸豐年間的母獅便屬於此多變期。[275]母獅開始張口，髮線也延伸至前半額，鬃毛呈現立體的螺旋狀；使用的石材並非前期多採用產自閩粵地區的砂岩、青斗石與花崗石，而是同於三川殿正面裝修所用的石材，皆使用北臺灣自產的觀音山安山岩，硬度較青斗石低而易於雕鑿，更能夠刻出現線條優美而姿態生動的石獅，卻又不如砂岩質地鬆軟易受風化，因而讓此尊石獅能夠跨越百年，保存完整的姿態至今。

淡水龍山寺歷經咸豐初年的多次泉漳械鬥，依《淡水廳志》記載亦得知龍山寺挺過了「咸豐十年（1860）冬十月地震，日凡三次。同治元年（1862）春地大震；夏五月地大震；冬十月地震」[276]等數次地震；光緒十年（1884）清法戰爭滬尾之役時，更在觀音顯靈庇佑下讓巡撫劉銘傳成功鎮守滬尾，於光緒十二年（1876），掛上光緒帝敕頒「慈航普度」匾額。而石獅也從淡水龍山寺修建之初至今，歷經多次重修仍屹立不搖，除了見證咸豐十年開港後逐漸繁榮的淡水街區，亦見證淡水龍山寺成為泉州三邑弟子匯聚情感

---

[273] 中國工商專科學校，《臺北縣第三級古蹟淡水龍山寺調查研究暨修復計畫》（臺北：臺北縣政府，1999），頁 34。

[274] 卓克華，〈寺廟興修與地方變遷：以淡水龍山寺為例〉，《臺灣社會文化變遷學術研討會論文集》（臺北：國立師範大學歷史學系、臺灣省文獻會，2000），頁 87。

[275] 黃惠玟，〈臺灣石獅藝術風格演變之初步研究：以戰前（1945 年以前）為範圍〉（臺南：成功大學歷史學系碩士論文，2007），頁 31。

[276] 卓克華，〈寺廟興修與地方變遷：以淡水龍山寺為例〉，頁 87。

與勢力的據點。度過這百餘年的光陰，此對石獅仍伴著觀音佛祖靜靜地在鬧區中的暗巷庇護著淡水居民。

(18)淡水龍山寺三川殿龍邊石獅

圖 10-2-25：淡水龍山寺三川殿龍邊石獅

（出處：團隊自攝。）

淡水龍山寺的三川殿前坐鎮著一對以觀音山石材雕製而成的石獅，由基座上所刻「咸豐戊午年梅夏之月吉旦立」銘文，可知此對石獅約立於咸豐八年（1858）初夏時節，保存狀況良好。其中龍邊石獅為公獅，長 46 公分，寬 73 公分，高 152 公分，保存狀況大致良好，僅有足上所持物品以水泥修補過。有著圓凸大眼、尖翹的大耳、螺旋狀鬃毛與鬍鬚，口微開呈「一」形而未吐舌；身軀線條流暢勻稱，帶有不明顯的性器，背上的毛髮柔順而服貼於背脊；前足所持的綬帶綁著古銅錢，末端繫著繡球，頸上則繫著綴有花朵裝飾的鈴鐺。

據殿內石碑與匾額銘文所載，淡水龍山寺約建立於咸豐戊午年（1858）參月月至冬月間，為臺灣於清代所建的五座龍山寺之一。有別於其他龍山寺多位於靜謐的街區外緣，淡水的龍山寺夾處於熱鬧的淡水市場的巷弄內，亦因淡水龍山寺的建立，延伸了米市仔街（今清水街）的市集，[277]土地呈前後深長而面窄的狹長型，[278]現今看來便是夾處於「暗

[277] 中國工商專科學校，《臺北縣第三級古蹟淡水龍山寺調查研究暨修復計畫》（臺北：臺北縣政府，1999），頁 34。

[278] 卓克華，〈寺廟興修與地方變遷：以淡水龍山寺為例〉，頁 87。

街仔」內，其自咸豐初年開港以來，便陪伴著淡水市街逐漸繁盛，至今仍是淡水核心的市場，香火也因此興盛不絕。主祀的觀音佛祖分靈自福建省泉州府晉江縣的安海龍山寺，為泉州府晉江、惠安、南安統稱「三邑」地區的守護神，由母石獅基座落款的「晉邑」即可見此對石獅便是三邑弟子為觀音奉獻的心意。

廟宇的空間組成由外而內為：三川殿、天井、天井兩側之過水廊、拜亭（殿外延伸而出的空間，作休憩的涼亭之用）、拜殿（參拜的空間）、正殿（神明的居所）。正殿的屋宇高度最高，三川殿次之，突顯正殿為廟宇核心的主從關係。正殿內主祀的觀音佛祖分靈自福建省泉州府晉江縣的安海龍山寺，為泉州府晉江、惠安、南安統稱「三邑」地區的守護神；另，左祀媽祖，右祀註生娘娘亦反映三邑人冀望透過媽祖信仰，祈佑航運平安；透過註生娘娘祈求子嗣順產，平安成長，亦表達了人民在多動盪的時代中對於落地生根的期盼。

此尊鎮守著廟宇的石獅，本體與基座都採用北臺灣出產的觀音山石，而非過往多採用產自閩粵地區的砂岩、青斗石與花崗石。形態為直立式，頭朝廟宇中軸以表示歡迎。樣貌呈現了中國南方石獅身材玲瓏有緻，體型短小等特徵，尤其凸眼捲眉、寬鼻、靈動的耳朵作傾聽狀，髮線也延伸至前半額，鬃毛呈現立體的螺旋狀。臺灣所見到的石獅形象多由中國閩粵地區移民傳入，而清代嘉慶至同治年間因渡臺開墾人數漸多，生活逐漸穩定而富足，使得此段期間的藝術風格由簡約轉為繁複。[279]此尊石獅生動傳神又帶有威嚴，雕琢細膩，呈現了此時期的藝術風格特色。

淡水龍山寺歷經了咸豐初年的多次泉漳械鬥，依《淡水廳志》記載亦得知龍山寺挺過了「咸豐十年（1860）冬十月地震，日凡三次。同治元年（1862）春地大震；夏五月地大震；冬十月地震」[280]等數次地震；光緒十年（1884）清法戰爭滬尾之役時，更在觀音顯靈庇佑之下讓巡撫劉銘傳成功鎮守滬尾，於光緒十二年（1876），掛上光緒帝敕頒「慈航普度」匾額。跨越日治時期至今日，淡水市街持續喧鬧著，與周邊市集攤商共存的淡水龍山寺也多出了許多風化與人們所留下的痕跡。縱使歷經了百餘年來多次的重新修建，觀音佛祖仍靜靜地在鬧區中的暗巷中庇護著淡水的居民，石獅也仍威風凜凜地屹立不搖。

---

[279] 黃惠玟，〈臺灣石獅藝術風格演變之初步研究：以戰前（1945 年以前）為範圍〉，頁 31。
[280] 卓克華，〈寺廟興修與地方變遷：以淡水龍山寺為例〉，頁 87。

(19)磚仔厝福德宮「武榮」古墓碑

圖 10-2-26：磚仔厝福德宮武榮古墓碑

（出處：團隊自攝。）

淡水的磚仔厝福德宮「武榮」古墓碑，位於竹圍民生里的磚仔厝福德宮旁（今新北市淡水區民生里民生路 113 巷 1 弄 70 號）。該墓碑設立於乾隆四十五年（1780），中書「武榮清顯妣勤慈謝門□」，左書「孝男□□」，右落款作「乾隆庚子□」。墓碑的下半段目前埋於土中，因此無法確認完整的碑文內容，同時對於墓主之身分也難以判斷確認。磚仔厝福德宮武榮古墓碑，長 27 公分，寬 10 公分，高 51 公分，墓碑的保存狀態完整。

淡水的竹圍地區在 17、18 世紀時，為凱達格蘭族（平埔族）臺姓部落所生活的地區，屬於小八里坌社之社地。定居在此的凱達格蘭族人在家園附近種植桂竹，作為防風的村牆，「竹圍」因此得名。到了清乾隆年間（1750 年至 1770 年），堂號「濟陽」的蔡姓家族陸續從中國渡海來臺，定居在竹圍仔、關渡埔頂、竹仔林、樹梅坑一帶。[281]經歷不同時期的行政區劃，當地於 1950 年戰後時期改制為竹圍里。里內包括四個地區，即

[281] 李曉雯，〈話說「竹圍」、「樹梅」、「坑溪」〉，竹圍工作室網站，發表於 2013 年 9 月 25 日，網頁：http://bambooculture.com/article/2333（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

竹圍子、樹梅坑、土地公鼻、關渡頂埔。竹圍里因人口漸多之故，遂於 1978 年 3 月，將竹圍里劃分為竹圍、民生二里。

民生里舊名樹梅坑或梅子坑，因當地地勢低凹，又多有梅樹而得名。[282]據說早年樹梅坑溪畔長滿臺灣原生種的樹梅樹，又酸又小，經濟價值不高，被大量砍伐當作柴燒，之後野生的樹梅樹就逐漸消失。後來在民生里陳李明緣里長任內，積極復育樹梅樹的重生，目前在樹梅坑溪沿岸和大同路都種滿樹梅，每年 5 月也小有收成。[283]

竹圍磚仔厝福德宮武榮古墓上所書寫的「武榮」，主要是福建省泉州府南安地區的舊稱，除了此處位在竹圍的清代古墓籍貫為武榮，在淡水竿蓁林里的淡水第一公墓區，也發現一處「武榮顯考雷俊臣之墓」，墓碑中書「武榮顯考雷俊臣之墓」，左書「男二大房奉祀」，右落款作「民國四十六修」。[284]雷俊臣（1867-1942）出生於同治六年（1867），家在淡水街字米市 46 番地，即今清水街 101 號。雷氏學習漢學十數年，漢學造詣精湛，並精通日文。清領末期在淡水街後街子進修書齋開設書房任教，作育英才，在日治時期仍繼續教授漢文。明治卅三年（1900）開始擔任淡水公學校教師，大正十三年（1924）任街協議會員，昭和元年（1926）任淡水街街長，昭和九年（1934）任淡水信用組合理事，熱心地方公益。雷氏除了經營菸草指定中盤商之外，也受聘在林本源第一房任職，甚受林家倚重。他在淡水當地社會非常活躍，出身淡水的許丙、杜聰明、張園等人皆曾受其薰陶。[285]

儘管竹圍磚仔厝福德宮旁的武榮古墓碑其墓主身份及相關資料缺乏，但仍是淡水竹圍地區少見之清代乾隆年間的墓碑。此外，武榮古墓碑也可作為竹圍地區在清乾隆年間已有漢人在此生活的歷史見證，具有歷史與文化之價值。

---

[282] 淡水維基館網站，「竹圍里」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/竹圍里（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[283] 李曉雯，〈話說「竹圍」、「樹梅」、「坑溪」〉，竹圍工作室網站，發表於 2013 年 9 月 25 日，網頁：http://bambooculture.com/article/2333（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[284] 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　竿蓁林古墓踏查」，發表於 2015 年 6 月 22 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/322405296（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[285] 蔡維民、蕭進銘、陳敏祥，《淡水鎮志（下冊）・宗教禮俗志》（新北：新北市淡水區公所，2013），頁 292。

(20)竿蓁里餘慶堂石敢當

圖 10-2-27：竿蓁里餘慶堂石敢當

（出處：痞客邦・夢人文／石某。[286]）

竿蓁里餘慶堂石敢當為片狀立石，在形制上分成碑體、碑文與碑座，碑面上有清晰可見的「石敢當」三字，坐落於竿蓁里黃家古厝護龍旁，仍有黃氏後人居住在古厝，住民表示，建造合院時，此石敢當便已存在。

竿蓁林黃家的祖籍為泉州府晉江縣安海鄉安平里，約莫於康熙年間舉家渡臺，先寓居彰化，後遷至淡水大屯山腳竿蓁林一帶，在淡水建立家業的墾號為「黃金豐」，地方有句諺語「頂到大屯，下到海口」，便是形容黃家田產的廣闊。乾隆五十七年（1792），遷居淡水第二代的黃朝元於 22 歲英年早逝，其妻陳位娘僅 19 歲，在黃朝元去世之後，相傳陳位娘「守米寡」，省吃儉用三年又四個月，攢足銀兩，興工起造了現今的黃家祖厝，黃朝元生前可能曾獲功名，故住家建築形式採用燕尾瓦屋。[287]因臺灣民間有一傳說，只有官

[286] 痞客邦・夢人文／石某部落格，「竿蓁林。黃家古厝。餘慶堂**／石某」**，發表於 2012 年 7 月 8 日，網頁：https://kimballno1.nidbox.com/diary/read/8406264（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[287] 張建隆，〈淡水野史與鄉土傳奇〉，《尋找老淡水》（臺北：臺北縣立文化中心，1996），頁 175-177。

府或中舉人的家族才能使用「燕尾」，但此說法並無文獻紀錄可以佐證，興許是約定俗成的說法，[288]黃家後代亦相傳有祖先中了舉人，才能蓋起淡水地區最早的燕尾厝，[289]惟查考〈臺灣文舉人名錄〉，卻未見設籍淡水廳的黃姓人士。[290]故，黃家先祖的功名跟燕尾厝的關係，尚待考證。

而黃家古厝旁的石敢當，在興建宅院前即存在，推估原先為區域的辟邪物，而改建私人宅院後轉為宅邸的辟邪物，由於位於直沖路口的宅邸一角，用以鎮宅擋煞。而以石敢當作為鎮宅擋煞的風水習俗之說，源自於中國的傳統。「石敢當」一詞始現於漢代，西漢元帝時的宦官史游，曾以隸書草寫成《急就章》，內文有一段為「師猛虎，石敢當。所不懼，龍未央」，[291]而後逐漸演化為具有驅邪、止煞功能的立石，唐代時，石敢當成為村落的辟邪物，用以區域性鎮煞避邪，而在南宋末年，石敢當的功能進一步拓展，人們將之立於交通要道，認為能夠破解路沖煞、辟除災禍，宋代施清臣《繼古叢編》記載：「吳民廬舍，遇街衢直衝，必設石人，或植片石，鐫『石敢當』以鎮之。」[292]元代陶宗儀《南村輟耕錄》中，亦記載：「今人家正門適當巷陌橋道之沖，則立一小石將軍，或植一小石碑，鐫其上曰石敢當，以厭禳之」，[293]顯見石敢當信仰經由閩粵移民來到臺灣，並在臺灣本土盛行。

---

[288] 維基百科網站，「燕尾脊」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/燕尾脊（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[289] 痞客邦．夢人文／石某部落格，「竿蓁林。黃家古厝。餘慶堂／石某」，發表於 2012 年 7 月 8 日，網頁：https://kimballno1.nidbox.com/diary/read/8406264（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[290] 隨意窩 Xuite 日誌．微曦山房雜記部落格，「清代臺灣文舉人名錄一覽表」，發表於 2014 年 12 月 30 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/blog/300000672-清代++臺灣文舉人名錄一覽表（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[291] 維基文庫網站，「急就篇／卷一」，網頁：https://zh.wikisource.org/wiki/急就篇/卷一（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[292] 楊仁江，〈石敢當初探：臺南地區石敢當實例〉，《臺南文化》，24 (1987.12)，頁 63-113。

[293] 中國哲學書電子化計劃網站，《南村輟耕錄》，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=389039（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(21)竿蓁里餘慶堂米斗

圖 10-2-28：竿蓁里餘慶堂米斗正面

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-29：竿蓁里餘慶堂米斗特寫

（出處：團隊自攝。）

餘慶堂米斗收藏於竿蓁林黃家古厝護龍內，「餘慶堂」為黃家堂號，據持有人所說，起初建造合院時，米斗便已存在，作為量米之用。清代米斗以方形及圓桶狀兩種為主，此文物為木製的圓桶狀米斗，側身陰刻「官」、「一斗」等文字，刻痕清晰可識別。

竿蓁林黃家的祖籍為泉州府晉江縣安海鄉安平里，約莫於康熙年間舉家渡臺，先寓居彰化，後遷至淡水大屯山腳竿蓁林一帶，在淡水建立家業的墾號為「黃金豐」，地方俗諺「頂到大屯，下到海口」，便是形容黃家田產的廣闊。乾隆五十七年（1792），遷居淡水第二代的黃朝元於 22 歲英年早逝，其妻陳位娘僅 19 歲，在黃朝元去世之後，相傳陳位娘「守米寡」，省吃儉用三年又四個月，攢足銀兩，興工起造了現今的黃家祖厝，黃朝元生前可能曾獲功名，故住家建築形式採用燕尾瓦屋。[294]因臺灣民間相傳，只有官府或中舉人的家族才能使用「燕尾」，但此說法並無文獻紀錄可以佐證，興許是約定俗成的說法，[295]黃家後代亦相傳有祖先中了舉人，才能蓋起淡水地區最早的燕尾厝，[296]惟查考〈臺

[294] 張建隆，〈淡水野史與鄉土傳奇〉，《尋找老淡水》，頁 175-177。

[295] 維基百科網站，「燕尾脊」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/燕尾脊（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[296] 痞客邦・夢人文／石某部落格，「竿蓁林。黃家古厝·餘慶堂／石某」，發表於 2012 年 7 月 8 日，網頁：https://kimballno1.nidbox.com/diary/read/8406264（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

灣文舉人名錄〉，卻未見設籍淡水廳的黃姓人士。[297]故，黃家先祖的功名跟燕尾厝的關係，尚待考證。

圖 10-2-30：清朝同時期的米斗

（出處：國立臺灣歷史博物館。[298]）

米斗，為清代米穀主要的交易衡量器具，主要為方型，至日治時期改為圓筒型，製作方式有木製、竹製、藤編等，其中木製材料中，有楠木、樟木、榆木、櫸木之類的雜木，亦有金絲楠、雞翅木、錢梨之類的硬木。另外米斗的邊角處還能額外鑲嵌銅皮進行加固，防止磨損。米斗除了為米穀交易衡量器具外，在特定地區與時間，亦有其他作用，如在民間，米斗還象徵著財富和地位。[299]而米斗並依容量大小來看，以一斗、五升、一升五 合、二合五勺、一合兩勺五撮等五種使用頻率最高。[300]餘慶堂所留存的米斗容量為一斗，陰刻明確的「官」字樣，為官方監製出品的官定米斗，容量經官方許可。清代黃家有墾號「黃金豐」，可見已有「墾戶」身分。而在清代農業生產結構，是由墾戶招聘大量佃戶來闢土開田，再以租佃方式取租獲利，在黃朝元過世後，推測由妻子陳位娘主管黃家墾業，現今所見的米斗，後人稱祖厝建立時已經存在，故推估為陳位娘當時收租用米斗，由於可見米斗為臺灣早期重要的度量衡工具，也是買賣稻米時必備的用具。

---

297 隨意窩 Xuite 日誌．微曦山房雜記部落格，「清代臺灣文舉人名錄一覽表」，發表於 2014 年 12 月 30 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/blog/300000672-清代++臺灣文舉人名錄一覽表（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

298 國立臺灣歷史博物館網站，「斯土斯民－臺灣的故事展．米斗」，網頁：https://the.nmth.gov.tw/nmth/zh-TW/Item/Detail/8f0369ac-145b-4956-8022-0d68b046dcce（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

299 國立臺灣歷史博物館網站，「斯土斯民－臺灣的故事展．米斗」，網頁：https://the.nmth.gov.tw/nmth/zh-TW/Item/Detail/8f0369ac-145b-4956-8022-0d68b046dcce（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

300 陳慧先，〈半斤八兩？──清代臺灣度量衡之探討〉，《臺灣文獻》，58:4 (2007.12)，頁 211。

(22)忠義宮蘇府王爺廟惠及遠人匾額

圖 10-2-31：忠義宮蘇府王爺廟三川殿上方光緒辛卯年「惠及遠人」古匾

（出處：團隊自攝。）

此「惠及遠人」百年古匾，位於忠義宮蘇府王爺廟內（今新北市淡水區中正路一段32號），橫掛於三川殿上方，匾額材質為木製，底色為黑漆，文字均為金漆，正面由左至右陰刻隸書「惠及遠人」四個字，右側小楷題字註明立匾時間為「光緒辛卯孟秋月穀旦立」，左側落款為「記名提督軍門　弟子萬本華叩獻」。此古匾為光緒十七年（1891）農曆七月吉日所立，由時任清代官職為「記名提督軍門」(「記名」指該員有資格出任某官職，但員額不足，故吏部或軍機處記名，以備提升）的萬本華（劉銘傳的部署）所敬獻。

忠義宮蘇府王爺廟，創廟年代為咸豐三年（1853），位於淡水油車口一帶，鄰近淡水河出海口，與觀音山隔河相望，是西淡水最重要的王爺廟。正殿主祀蘇府王爺，陪祀有城隍、關聖帝君、王船、土地公、獅爺、虎爺公等。據傳蘇府王爺原為明代廣東人，最後逝於福建省泉州府的鳳頭北，蘇府王爺生前官至七省巡按，所以能配備王船。一說為蘇府王爺原為往來閩臺兩地的商船所供奉，清初供奉的商船發生船難，神像被生還者帶下船，迎請至油車口的民家奉祀，因王爺在淡水當地趨瘟解災、神威顯赫，故當地居民於道光年間集資建廟，至咸豐三年方改為「蘇府王爺廟」。戰後時期於1958年改建為現王爺廟之雛型，並更名為「忠義宮蘇府王爺廟」。從清代開始，於每年農曆九月初九舉行

送王船儀式，以驅除地方的災厄和不幸。[301]送王船前一日（農曆九月初八）並會舉行「過火」儀式，即將各神像及器物安放於神轎中或由信徒捧於手中，行走過火堆，用以清淨神物。過火儀式結束後，王爺神轎便會「遶境出巡」至當地各偏僻窄巷驅邪除煞，於九月九日於淡水河邊進行送王船儀式（將王爺收服之邪靈惡煞一併用王船送走之意），已成當地著名的信仰、慶典儀式。

而「惠及遠人」之古匾敬獻者萬本華約生於道光廿五年（1845），是湖北鄖西越泗河村人，於清法戰爭期間，跟隨劉銘傳到臺灣作戰。相傳在光緒十年（1884）八月初，法國軍艦炮轟基隆時，萬本華點燃了三門將軍砲，解救了被法軍包圍的清軍，[302]並一度擊退登陸的法軍，在光緒十一年（1885）的奏摺《基滬獲勝立功將士并歷次戰守及援軍轉運尤為出力將弁官紳及籌運出力人員獎勵》中，亦有提及萬本華之名。[303]清法戰爭之後，據劉銘傳向光緒帝上奏的《督兵剿撫中北兩路生番請獎官紳摺》記載：「鎮海營營官提督萬本華率奮勇六十人蛇伏深林密草中，瞰竹籤稀處進逼石牆，舞鏢大呼，各勇皆逾牆競入，槍斃凶番百餘人。」[304]顯見萬本華亦參與清代撫番事務。

忠義宮蘇府王爺廟「惠及遠人」之古匾的內容，乃頌讚蘇府王爺施予惠澤給關係疏遠或遠方來的人，亦即廣施惠澤之意。獻匾之歷史背景為清光緒十年（1884）清法戰爭之際，淡水當地相傳地方諸神顯靈助陣擊退法國士兵，而據傳當時法軍強行登陸，在中崙一帶激戰，王爺顯靈，遣神兵助陣，懼退敵兵，故推估湖北將軍萬本華敬獻這塊黑底金字匾額，與蘇府王爺在清法戰爭時的顯靈相助之神蹟，或萬本華感念淡水地方信仰對擊退法軍的來台清軍多所庇佑有關。

---

[301] 楊育麟、蕭進銘，〈淡水蘇府王爺廟的王船祭典〉，《文化淡水社區電子報》，154 (2013.3)，網頁：http://www.tamsui.org.tw/culture/154-2-1.htm（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[302] 鄖西縣信訪局，「鄖西走出的清一品將軍：萬本華」，KKnews 網站，發表於 2017 年 5 月 18 日，網頁：https://kknews.cc/history/k3z3nlp.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[303] 臺灣歷史數位圖書館網站，「基滬獲勝立功將士并歷次戰守及援軍轉運尤為出文武各官紳清單」，網頁：http://thdl.ntu.edu.tw/THDL/RetrieveDocs.php（查詢日期：2019 年 11 月 10 日）。

[304] 中國哲學書電子化計劃網站，「劉壯肅公奏議・卷四撫番略」，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=452006（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

圖 10-2-32：忠義宮蘇府王爺廟三川殿上方三古匾

（出處：團隊自攝。）

而清法戰爭後，駐守油車口砲臺（今北門鎖鑰舊砲臺）清兵，為了感謝神恩，每逢初一、十五，必以盛儀，來廟祭拜。在蘇府王爺廟中，除此古匾外，尚有兩塊清法戰爭相關時期的獻匾：一塊為管帶臺灣撫標定字左營的王德泰敬獻「赫聲濯靈」之匾額，另一塊為清代駐軍提督章高元敬獻「威靈赫濯」之匾額，均高懸於蘇府王爺廟內。

(23)忠義宮蘇府王爺廟赫聲濯靈匾額

圖 10-2-33：忠義宮蘇府王爺廟三川殿上方光緒十五年「赫聲濯靈」古匾

（出處：團隊自攝。）

忠義宮蘇府王爺廟「赫聲濯靈」之百年古匾，位於忠義宮蘇府王爺廟內（今新北市淡水區中正路一段 32 號），橫掛於三川殿上方，匾額材質為木製，底色為紅漆，文字均為金漆，正面由左至右陰刻「赫聲濯靈」四個字，右書立匾時間為「大清光緒十五年孟夏　穀旦」，左側落款為「管帶臺灣撫標定字左營王德泰敬獻」。此古匾為光緒十五年（1889）農曆四月吉日所立，由時任清代官職為「管帶臺灣撫標定字左營」的王德泰所敬獻。

忠義宮蘇府王爺廟，創廟年代為咸豐三年（1853），位於淡水油車口一帶，鄰近淡水河出海口，與觀音山隔河相望，是西淡水最重要的王爺廟。正殿主祀蘇府王爺，陪祀有城隍、關聖帝君、王船、土地公、獅爺、虎爺公等。據傳蘇府王爺原為明代廣東人，最後逝於福建省泉州府的鳳頭北，蘇府王爺生前官至七省巡按，所以能配備王船。一說為蘇府王爺原為往來閩臺兩地的商船所供奉，清初供奉的商船發生船難，神像被生還者帶下船，迎請至油車口的民家奉祀，因王爺在淡水當地趨瘟解災、神威顯赫，故當地居民於道光年間集資建廟，至咸豐三年方改為「蘇府王爺廟」。戰後時期於 1958 年改建為現王爺廟之雛型，並更名為「忠義宮蘇府王爺廟」。從清代開始，於每年農曆九月初九舉行送王船儀式，以驅除地方的災厄和不幸。[305]送王船前一日（農曆九月初八）並會舉行「過火」儀式，即將各神像及器物安放於神轎中或由信徒捧於手中，行走過火堆，用以清淨

[305] 楊育麟、蕭進銘，〈淡水蘇府王爺廟的王船祭典〉，《文化淡水社區電子報》，154 (2013.3)，網頁：http://www.tamsui.org.tw/culture/154-2-1.htm（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

神物。過火儀式結束後，王爺神轎便會「遶境出巡」至當地各偏僻窄巷驅邪除煞，於九月九日於淡水河邊進行送王船儀式（將王爺收服之邪靈惡煞一併用王船送走之意），已成當地著名的信仰、慶典儀式。

而「赫聲濯靈」之古匾敬獻者王德泰生平資料付之闕如，地方亦無相關逸聞，據光緒十一年（1885）的奏摺《基滬獲勝立功將士并歷次戰守及援軍轉運尤為出文武各官紳清單》中，亦有提及王德泰的名字，[306]表示王德泰曾參與清法戰爭基隆戰役或滬尾戰役。而「赫聲濯靈」一詞，出自《詩經．商頌．殷武》:「赫赫厥聲，濯濯厥靈。」[307]赫赫指顯盛的樣子，濯濯為光明的意思，此句原來的意思為聲譽顯盛、神靈顯明，而這塊光緒古匾所題之「赫聲濯靈」，則是讚頌神明聲名遠播，神通廣大能夠福澤百姓。在臺灣現存的清代匾額中，不算罕見，如：桃園景福宮、嘉義城隍廟、臺南開基靈祐宮等都有「赫聲濯靈」一詞之匾額。

圖 10-2-34：忠義宮蘇府王爺廟三川殿上方三古匾

（出處：團隊自攝。）

獻匾之歷史背景為清光緒十年（1884）清法戰爭之際，淡水當地相傳地方諸神顯靈助陣擊退法國士兵，而據傳當時法軍強行登陸，在中崙一帶激戰，王爺顯靈，遣神兵助陣，懼退敵兵，故推估管帶臺灣撫標定字左營的王德泰敬獻這塊黑底金字匾額，與蘇府王爺在清法戰爭時的顯靈相助之神蹟，或王德泰感念淡水地方信仰對擊退法軍的來台清

306 臺灣歷史數位圖書館網站，「基滬獲勝立功將士并歷次戰守及援軍轉運尤為出文武各官紳清單」，網頁：http://thdl.ntu.edu.tw/THDL/RetrieveDocs.php（查詢日期：2019 年 11 月 10 日）。

307 中國哲學書電子化計劃網站，「詩經．商頌．殷武」，網頁：https://ctext.org/book-of-poetry/sacrificial-odes-of-shang/zh（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

軍多所庇佑有關。而清法戰爭後，駐守油車口砲臺（今北門鎖鑰舊砲臺）清兵，為了感謝神恩，每逢初一、十五，必以盛儀，來廟祭拜。在蘇府王爺廟中，除此古匾外，尚有兩塊清法戰爭相關時期的獻匾：一塊為清代駐軍提督章高元敬獻「威靈赫濯」之匾額，另一塊為清代記名提督軍門萬本華敬獻「惠及遠人」之匾額，均高懸於蘇府王爺廟內。

(24)霆慶前營墓碑

圖 10-2-35：霆慶前營墓碑

（出處：團隊自攝。）

霆慶前營墓碑目前存放於淡水古蹟博物館之庫房，長 94 公分、寬 36 公分、高 17 公分，石碑保存狀況良好，碑上刻有：「霆慶前營，皇清劉府文陞之坟墓，楚南衡州府清泉縣，歿於光緒十年伍月十七日午時」。

據光緒八年（1882）的奏摺所載，霆慶前營為清末時期擔任提督的曹志忠所統領的軍隊之一，主要駐防於滬尾、基隆等處，與同為霆軍的孫開華共同為駐守北臺灣的重要防線。而回溯霆軍的發展，其大抵自咸豐六年（1856），由湘軍將領鮑超先至湖南等地招募青年，籌組「霆軍」，當時孫開華、曹志忠便在其中。不久，部隊即多次征討太平天國及捻亂。在同治三年（1864）清軍攻陷天京後，曹志忠升為副將，擔任霆軍後營分統。同治六年（1867），曹志忠參與攻打嘉應州太平軍的餘黨，同治七年（1868），又隨霆軍北上鎮壓捻軍。直到同治十三年（1874），兩江總督李宗羲為了加強海防，將曹志忠調職，負責訓練霆慶軍、霆匯軍等部隊，並駐守金陵。隔年，兩營合併，曹志忠遂率霆慶軍駐守揚州的五臺山。一直到光緒四年（1878）八月，湘軍將領孫開華率領擢勝營來臺駐防後，曹志忠統領的霆慶軍先移防福建。同年，曹志忠先被授予「福寧鎮總兵」，隔年又封為「振威將軍」。

隨著清法兩國局勢緊張，光緒八年（1882）春，清政府將曹志忠所率的霆慶軍移駐臺灣基隆，所屬部隊共 4,000 人，主要負責駐防臺灣北部地區。包括大甲溪至新竹一帶、淡水及蘇澳等地，與孫開華並肩作戰。光緒十年（1884）三月，法國砲艦開入基隆港，欲藉此強行取得基隆的煤礦，並一度派兵上岸，卻為曹志忠部營官與教習所阻攔。由於當時臺灣海岸戰備不足，曹志忠所統領的祥字左營，雖然名為水師，但卻無任何船隻，且沿海砲臺又缺少新式火砲。故此，法軍之後轉以臺北作為攻擊主要目標，於該年八月五日，先開始攻擊沿岸砲臺。當時，清國的砲彈雖多次命中法國戰艦，但由於其威力較小且方向只能直射，一直未能給予法艦致命打擊。種種情形使得法軍轉而集中火力由側面攻擊駐軍，清軍因此只能被迫退守後山。與此同時，曹志忠所率的霆慶營則駐守田寮港西側高地，準備與法軍血戰。由於法軍見沿岸清軍撤退後，即指派戰隊先乘坐小艇登陸，占領了大沙灣東側高地，並準備繼續進攻。朔日下午，法軍共兩百餘人準備向基隆城進攻，曹志忠則率領兩百餘人出戰。然而這一戰，卻使得原先登陸的法軍轉為劣勢，不得不撤出，法軍的登陸作戰宣告失敗。[308]

由於曹志忠所率的霆慶營堅守住基隆港東岸一帶，法軍自淡水之役戰敗後，轉而封鎖臺灣海岸線。此後在第二次基隆戰役時，曹志忠又在烏嘴峰、月眉山等地多次擊退法軍進攻，使得清國得以守住北臺灣。此墓碑即見證了清末霆慶前營駐紮當時滬尾的事實，相當具有歷史價值。

308 李大鵬、曹年華，〈衛臺將軍曹志忠〉，《湖南文史》，1 (2003.1)，頁 23-27；許雪姬，〈抗法名將孫開華事蹟考〉，《臺灣文獻》，36:3-4 (1985)，頁 239-256。

(25)定海右營古墓碑

圖 10-2-36：定海右營古墓碑

（出處：團隊自攝。）

定海右營古墓碑目前存放於淡水古蹟博物館庫房，長 61 公分、寬 24 公分、高 13 公分，保存情況大致良好，碑上則刻有「定海右營，直隸奉天県□有進，□哨□隊，光緒廿年八月□十□。」

根據胡傳於光緒十八年（1892）擔任全臺營務處總巡時，巡視臺灣各地軍備情形的紀錄來看，其曾提及安平的三鯤鯓砲臺是由安平砲隊駐紮；旗後的三座砲臺則由副將銜儘先補用游擊萬國標管帶鎮海前軍右營；其中以四哨駐大坪頂砲臺，另有一哨分別駐紮在兩座舊砲臺；澎湖則有宏字營與果毅軍練營駐守各處砲臺。而基隆和滬尾本地則是由銘字中軍的副、左、右三個營，與定海前、中兩砲隊分別駐守。[309]此外，根據《臺島劫灰》的內容來看，至明治廿八年（1895）三月日軍攻打澎湖之前，當地的駐軍情況除了果毅軍練營、宏字正營、宏字前營以外，另有從各地協調來增加防守軍力者，其中即有從臺灣四營中簡單選拔所組成的定海衛隊營與定海右營。[310]

---

[309] 謝維倫，〈以圖觀史：晚清臺灣方志地圖與涉外事件〉（臺北：國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士論文，2012），頁 67-68。

[310] 黃振超主修，曹永和編，《日據時期臺灣北部施政紀實．軍事篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1986），頁 526。

此外，胡傳在《臺灣日記與秉啟》中亦曾對全臺沿海的守備情形表示「北重於南」。由於「基隆、滬尾二海口，輪船、火車直達城下，調兵轉餉，呼吸通靈，策應全臺，無往不便。是臺北為全臺根本重地，而基、滬二口為臺北出入咽喉，關係大局，非他處可比也」。顯示清末北部的重要性，基隆與滬尾遂成為防守臺北的軍事要地。由派駐情形來看，當時是以銘字副、左、右三營駐紮在基隆當地；定海前、中二營及炮隊兩哨則駐紮在滬尾；而定海右營則負責駐守臺北府城外的大隴東地區。然而從胡傳的紀錄來看，相關營哨的訓練事實上相當不足，包含從定海前、中、右三營僅各挑選百餘人操槍，但中靶者卻不及三成。而且透過胡傳的觀察可得知，當時兵士雖然是使用毛瑟等西式槍械，但由於其對槍枝操作不熟悉，因此遲之又久而後發，且又不中靶。認為本地軍防「以重價購利器，以鉅餉養防軍，使駐極重極要之地，而不訓不練至於如此。無論將來使守、使戰、使援他處，難期得力；即目前外洋各國兵輪游歷至此，見我營務如此，不但貽笑，且恐生心」。因此胡傳向道臺建議應該加強相關人等的訓練，以整頓臺灣軍務。[311]

整體來看，隨著清末北部軍防重要性的提升，定海營曾於清朝末年駐防於淡水林子街（今崁頂里、埤島里）以及砲臺埔等地。當今，亦可透過本墓碑見證當時定海營曾經駐防臺灣北部的事實，因此極具歷史意義。

[311] 中國哲學書電子化計劃網站，「臺灣日記與稟啟」，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=701284（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(26)定海右營前哨古墓碑

圖 10-2-37：定海右營前哨古墓碑

（出處：團隊自攝。）

定海右營前哨古墓碑目前存放於淡水古蹟博物館庫房，長 67 公分、寬 20 公分、高 9 公分，碑上則刻有「安□，泗州朱□得之□，定海右營前哨，光緒甲午年□□□□」。部分碑文雖然無法辨識，但保存情況大致良好。

根據連橫《臺灣通史》所載，早期臺灣分巡道未有兵權，於道光四年（1824）才增加營務處，由其督辦軍務、關防，得以調度兵力，奏行賞罰，但是大權仍在總兵手上。直到道光十二年（1832），劉銘傳將營務總處設在臺北，隸屬巡撫，並由道員盧本揚擔任該職。此時又設有隸屬布政使司的支應局，負責管理糧餉。當時的全臺兵防，北路主要由定海四營駐守，基隆則為銘字四營，中路為棟字三營，南路為練勇四營，後山為鎮海八營，澎湖為宏字四營，且各營已配有西式武器。[312]

此後，胡傳於光緒十八年（1892）擔任全臺營務處總巡時，其亦在《臺灣日記與秉啟》中紀錄了該年六月至八月臺灣各地的軍備情況。包含當時安平的三鯤鯓砲臺是由安平砲隊駐紮；旗後的三座砲臺則由副將銜儘先補用游擊萬國標管帶鎮海前軍右營；其中

[312] 中國哲學書電子化計劃網站，「臺灣通史」，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=798087（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

以四哨駐大坪頂砲臺，另有一哨分別駐紮在兩座舊砲臺；澎湖則有宏字營與果毅軍練營駐守各處砲臺。而基隆和滬尾本地則是由銘字中軍的副、左、右三個營，與定海前、中兩砲隊分別駐守。[313]此外，根據《臺島劫灰》的內容來看，至明治廿八年（1895）三月日軍攻打澎湖之前，當地的駐軍情況除了果毅軍練營、宏字正營、宏字前營以外，另有從各地協調來增加防守軍力者，其中即有從臺灣四營中簡單選拔所組成的定海衛隊營與定海右營。[314]《臺灣通史》中亦有記載明治廿八年時，朱上泮率領定五百名定海營兵與日軍在澎湖太武社作戰之過程。[315]

胡傳在《臺灣日記與秉啟》中表示：由於「基隆、滬尾二海口，輪船、火車直達城下，調兵轉餉，呼吸通靈，策應全臺，無往不便。是臺北為全臺根本重地，而基、滬二口為臺北出入咽喉，關係大局，非他處可比也。」顯示清末北部的重要性，基隆與滬尾遂成為防守北臺灣的軍事要地。由派駐情形來看，當時是以銘字副、左、右三營駐紮在基隆當地；定海前、中二營及炮隊兩哨則駐紮在滬尾；而定海右營則負責駐守臺北府城外的大隴東地區。然而從胡傳的紀錄來看，相關營哨的訓練事實上相當不足，包含當時曾從定海前、中、右三營各挑選百餘人操槍，但中靶者卻不及三成，且兵士對西式槍械操作不熟悉，遲遲不能發射。胡傳遂向道臺建議應該加強相關人等的訓練，以整頓北臺灣的軍務。[316]

整體來看，隨著清末北部軍防重要性的提升，定海營曾於清朝末年駐防於淡水林子街（今崁頂里、埤島里）以及砲臺埔等地。當今，亦可透過本墓碑與定海右營古墓碑等，見證當時定海營曾經駐防臺灣北部的事實，具歷史意義。

313 謝維倫，〈以圖觀史：晚清臺灣方志地圖與涉外事件〉，頁 67-68。
314 黃振超主修，曹永和編，《日據時期臺灣北部施政紀實．軍事篇》，頁 526。
315 中國哲學書電子化計劃網站，「臺灣通史」，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=798087（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。
316 中國哲學書電子化計劃網站，「臺灣日記與稟啟」，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=701284（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(27)定海副營前哨古墓碑

圖 10-2-38：定海副營前哨古墓碑

（出處：團隊自攝。）

定海副營前哨古墓碑目前存放於淡水古蹟博物館之庫房，長 57 公分、寬 19.5 公分、高 8.5 公分，碑上則刻有「□□章□卅□，定海副營前哨，光緒廿年吉日立」，當中部分碑文雖無法辨識，但墓碑保存情況大致良好。

據連橫《臺灣通史》所載，早期臺灣分巡道未有兵權，一直到了道光四年（1824）才增加營務處，方可督辦軍務、關防，調度兵力等，但是此時大權仍在總兵手上。而道光十二年（1832），劉銘傳則在於臺北設營務總處，並由道員盧本揚擔任該職。此時又設有隸屬布政使司的支應局，負責管理糧餉。當時的全臺兵防，北路主要由定海四營駐守，基隆則為銘字四營，中路為棟字三營，南路為練勇四營，後山為鎮海八營，澎湖為宏字四營，且各營已配有西式武器。[317]

此後，胡傳於光緒十八年（1892）擔任全臺營務處總巡時，其在《臺灣日記與秉啟》中紀錄了他於該年六月至八月巡視臺灣各地的軍備情形。例如：當時安平的三鯤鯓砲臺

[317] 中國哲學書電子化計劃網站，「臺灣通史」，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=798087（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

是由安平砲隊駐紮；旗後的三座砲臺則由副將銜儘先補用游擊萬國標管帶鎮海前軍右營；其中以四哨駐大坪頂砲臺，另有一哨分別駐紮在兩座舊砲臺；澎湖則有宏字營與果毅軍練營駐守各處砲臺。而基隆和滬尾本地則是由銘字中軍的副、左、右三個營，與定海前、中兩砲隊分別駐守。[318]此外，根據《臺島劫灰》的內容來看，至明治廿八年（1895）三月日軍攻打澎湖之前，另有從臺灣四營中簡單選拔所組成的定海衛隊營與定海右營至當地駐軍，協助防守澎湖圓頂半島。[319]《臺灣通史》中亦有記載明治廿八年時，朱上泮率領五百名定海營兵與日軍在澎湖太武社作戰之概況。[320]

胡傳在《臺灣日記與秉啟》中表示：由於「基隆、滬尾二海口，輪船、火車直達城下，調兵轉餉，呼吸通靈，策應全臺，無往不便。是臺北為全臺根本重地，而基、滬二口為臺北出入咽喉，關係大局，非他處可比也。」足以顯示當清末時北部在軍事上的重要性，而基隆與滬尾遂也成為防守北臺灣的軍事要地。而整體來看，當時是以銘字副、左、右三營駐紮在基隆；定海前、中二營及炮隊兩哨駐紮在滬尾；而定海右營則主要負責駐守在臺北府城外的大隴東。但是從《臺灣日記與秉啟》中卻也得知，當時軍事訓練相當不足，包含兵士對西式槍械操作不熟悉，遲遲不能發射，中靶率亦相當低。因此，胡傳遂向道臺建議應該加強訓練，以整頓北臺灣的軍務，以防他國覬覦而攻打臺灣。[321]

隨著清末北部軍防重要性的提升，定海營曾在清末駐防澎湖及北部多處，其中便包含了淡水林子街（今崁頂里、埤島里）以及砲臺埔等地。如今，透過本墓碑、定海右營古墓碑與定海右營前哨古墓碑，則見證了清末北部軍事的守備發展，具有重要歷史意涵。

---

318 謝維倫，〈以圖觀史：晚清臺灣方志地圖與涉外事件〉，頁 67-68。

319 黃振超主修，曹永和編，《日據時期臺灣北部施政紀實・軍事篇》，頁 526。

320 中國哲學書電子化計劃網站，「臺灣通史」，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=798087（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

321 中國哲學書電子化計劃網站，「臺灣日記與稟啟」，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=701284（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(28)淡水大庄萬善堂黃氏湘軍墓碑

圖 10-2-39：淡水大庄萬善堂黃氏湘軍墓碑（圖右墓碑）

（出處：維基百科。[322]）

淡水大庄萬善堂位於淡海新市鎮區域內（位於今新北市淡水區大庄里內），該堂供奉城隍爺、萬聖爺、土地公為在地陰廟。與旁邊供奉地藏王菩薩的地源宮，均是當地重要的民間信仰廟宇，每年中元普渡為其重要祭典。大庄萬善堂安置了 19 世紀清法戰爭中上千具參戰與亡故的湘軍、淮軍遺骸，並留存有兩座具有百年歷史的墓碑，在宗教信仰的空間保留曾經屬於北臺灣重要歷史紀錄，與「湖南湘軍兵勇古墓」同為淡水保存殉於該戰的清軍戰事墓碑的區域。[323]

大庄萬善堂的兩座百年墓碑，右側一座為黃氏湘軍戰士，相對位置高於左側墓碑，其墓上刻有「湖南甯鄉縣故勇　黃福堂墓　光緒十五年七月立　□中營□□」字樣（金

[322] 維基百科網站，「大庄萬善堂」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/大庄萬善堂（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[323] 〈法國公墓獨存　湘淮軍魂歸何處：中法戰後　處置有別　淡水大庄萬善堂盼規畫為「英雄塚」〉，《聯合報》（臺北），2004 年 9 月 14 日，B5 版。

色字體為近人依其原本雕字為其重新上色)。從墓碑來看，可看出墓主姓名為黃福堂，墓碑最上處由右而左橫書刻有湖南二字，並且墓碑中央由上而下書上甯鄉縣，顯示墓主原籍為湖南甯縣人，墓碑左側則可以見到其於清法戰爭結束四年後的光緒十五年（1889）立碑，墓碑右側則可能為墓主生前所服役的營種，字跡不明難以判讀。

清法戰爭期間（1883 年至 1885 年），法軍於光緒十年（1884）時占優勢地位，但對清廷也未造成嚴重損失、進而選擇退讓。[324]為了使清廷就範，法軍曾企圖進占北臺灣與澎湖島作為談判的有利擔保品。因為北臺灣深具戰略地位，而且有煤礦等資源可利用，使得基隆及淡水地區因為法軍進犯而爆發戰事，也使得這些地區成為清法海戰的主要戰場，被稱為「西仔反」。[325]法軍戰術失誤與清軍的訓練有素，使得法軍在淡水之役面臨慘敗收場，雙方都各有傷亡，法軍則轉而封鎖臺灣海岸線，取代登陸作戰。綜觀清廷在臺作戰人員，為充實戰力，於是諭調湘、淮軍渡海與法軍交戰，而非其他來自中國徵調來臺的守軍。[326]而湘、淮軍大批軍人渡海來臺作戰，與在臺法軍一樣，都苦於臺灣本地瘴疫，相較於戰火而死的人數，因為北臺瘧疾與澎湖霍亂成為了帶走雙方兵士的重要因素。[327]

而大庄萬善堂原為一鄉野小廟，緣於 1979 年淡水高爾夫球場擴建時，挖掘出大量墓碑及遺骸，故由高爾夫球場業者、球友與地方仕紳於日後集資翻修大庄萬善堂，以祭祀清法戰爭淡水戰役中陣亡的保台清軍。俗諺道：「在家千日好，出外半朝難」，故凡內地渡海來台，死於故凡內地渡海來台，死於羈旅而不能還鄉者，例由地方萬善堂收殮，葬之於義塚。淡水萬善堂則主祀萬善爺，亦有「凡人皆會死，死後則同歸」的「萬善同歸」之意。

當時清法戰爭時無論因戰爭陣亡抑或是因來台因病過世的湘淮清軍遺骸除了安置於大庄萬善堂外，另集中安葬於今竿蓁里、淡海新市鎮的公司田橋等兩處。關於此三處安葬地，保存著這段歷史遺址的狀況不一。百餘年來，竿蓁里清軍墳場因日治時期開發，因而只剩墳場邊緣的六座墳墓，並於戰後被列為歷史古蹟，即是今淡水著名的「湖南湘

---

324 〈法國公墓獨存　湘淮軍魂歸何處：中法戰後　處置有別　淡水大庄萬善堂盼規畫為「英雄塚」〉，《聯合報》（臺北），2004 年 9 月 14 日，B5 版。

325 隨意窩 Xuite 日誌．樂風的民藝筆記部落格，「護臺軍魂長眠處－淡水大庄萬善堂」，發表於 2010 年 7 月 5 日，網頁：https://blog.xuite.net/zulus/twblog/121506716-護臺軍魂長眠處─淡水大庄萬善堂（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

326 白詩薇，〈從法國史料看清法戰爭在淡水（1884 年）〉，收入淡江大學歷史學系主編，《2001 年淡水學學術研討會：歷史、生態、人文論文集》（臺北：國史館，2003），頁 7-21。

327 藍啟文，〈風土病影響下的清法戰爭臺灣戰場（1884-1885）〉，《洄瀾春秋》，8 (2011.10)，頁 91-131。

軍兵勇古墓」。而公司田溪的兩百多個湘、淮軍墳墓群，則因開發淡海新市鎮而遭鏟平，文史工作者最後只搶救到七、八個墓碑。[328]而保存於大庄萬善堂的兩座墓碑與其他遺骸，是以陰廟祭祀當年參戰的戰士的方式，結合傳統民間信仰與歷史事件的連結。與「湖南湘軍兵勇古墓」作為政府大力推廣的歷史觀光景點不同，大庄萬善堂不只是見證清法戰爭淡水之役的歷史文物保存，透過中元普渡等祭祀活動，使得這段歷史與地方居民的庶民生活產生連結互動，使得客死異鄉的清兵得以受到香火供奉且不被遺忘，也保存了兩塊百年墓碑與軍士遺骸，增添其在時代進程中的意義。

[328] 蘇梅芳，〈同光年間臺灣海防與中法戰爭〉，《成功大學歷史學報》，4 (1977.7)，頁 185-218。

(29)淡水大庄萬善堂蔣氏湘軍墓碑

圖 10-2-40：淡水大庄萬善堂蔣氏湘軍墓碑（圖左墓碑）

（出處：維基百科。[329]）

淡水大庄萬善堂位於淡海新市鎮區域內（位於今新北市淡水區大庄里內），該堂供奉城隍爺、萬聖爺、土地公為在地陰廟。與旁邊供奉地藏王菩薩的地源宮，均是當地重要的民間信仰廟宇，每年中元普渡為其重要祭典。大庄萬善堂安置了 19 世紀清法戰爭中上千具參戰與亡故的湘軍、淮軍遺骸，並留存有兩座具有百年歷史的墓碑，在宗教信仰的空間保留曾經屬於北臺灣重要歷史紀錄，與「湖南湘軍兵勇古墓」同為淡水保存殉於該戰的清軍戰事墓碑的區域。[330]

大庄萬善堂的兩座百年墓碑，左側一座為蔣氏湘軍戰士，相對位置低於右側的黃氏湘軍墓碑，其蔣氏墓碑上所載文字墓僅刻有「湖南故考甫正元　蔣公蘭亭之佳城　光緒

[329] 維基百科網站，「大庄萬善堂」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/大庄萬善堂（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[330] 〈法國公墓獨存　湘淮軍魂歸何處：中法戰後　處置有別　淡水大庄萬善堂盼規畫為「英雄塚」〉，《聯合報》（臺北），2004 年 9 月 14 日，B5 版。

十九年立」字樣（金色字體為近人依其原本雕字為其重新上色）。從墓碑來看，僅有一行橫書文字與兩列直書文字，由此可看出墓主姓名為蔣蘭亭，墓碑最上處與右側黃氏墓碑相同、皆為由右而左橫書刻有湖南二字，並且墓碑中央由上而下書上「故考甫正元　蔣公蘭亭之佳城」，顯示墓主原籍湖南，佳城則為墓地之雅稱；墓碑右側則可以見到其於清法戰爭結束八年後的光緒十九年（1893）立碑，立碑時間晚於右側的黃氏墓碑。[331]

清法戰爭期間（1883 年至 1885 年），法軍於光緒十年（1884）時占優勢地位，但對清廷也未造成嚴重損失、進而選擇退讓。[332]為了使清廷就範，法軍曾企圖進占北臺灣與澎湖島作為談判的有利擔保品。因為北臺灣深具戰略地位，而且有煤礦等資源可利用，使得基隆及淡水地區因為法軍進犯而爆發戰事，也使得這些地區成為清法海戰的主要戰場，被稱為「西仔反」。[333]法軍戰術失誤與清軍的訓練有素，使得法軍在淡水之役面臨慘敗收場，雙方都各有傷亡，法軍則轉而封鎖臺灣海岸線，取代登陸作戰。綜觀清廷在臺作戰人員，為充實戰力，於是諭調湘、淮軍渡海與法軍交戰，而非其他來自中國徵調來臺的守軍。[334]而湘、淮軍大批軍人渡海來臺作戰，與在臺法軍一樣，都苦於臺灣本地瘴疫，相較於戰火而死的人數，因為北臺瘧疾與澎湖霍亂成為了帶走雙方兵士的重要因素。[335]

而大庄萬善堂原為一鄉野小廟，緣於 1979 年淡水高爾夫球場擴建時，挖掘出大量墓碑及遺骸，故由高爾夫球場業者、球友與地方仕紳於日後集資翻修大庄萬善堂，以祭祀清法戰爭淡水戰役中陣亡的保台清軍。俗諺道：「在家千日好，出外半朝難」，故凡內地渡海來台，死於故凡內地渡海來台，死於羈旅而不能還鄉者，例由地方萬善堂收殮，葬之於義塚。淡水萬善堂則主祀萬善爺，亦有「凡人皆會死，死後則同歸」的「萬善同歸」之意。

當時清法戰爭時無論因戰爭陣亡抑或是因來台因病過世的湘淮清軍遺骸除了安置於大庄萬善堂外，另集中安葬於今竿蓁里、淡海新市鎮的公司田橋等兩處。關於此三處

---

331 隨意窩 Xuite 日誌．樂風的民藝筆記部落格，「護臺軍魂長眠處－淡水大庄萬善堂」，發表於 2010 年 7 月 5 日，網頁：https://blog.xuite.net/zulus/twblog/121506716-護臺軍魂長眠處─淡水大庄萬善堂（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

332 〈法國公墓獨存　湘淮軍魂歸何處：中法戰後　處置有別　淡水大庄萬善堂盼規畫為「英雄塚」〉，《聯合報》（臺北），2004 年 9 月 14 日，B5 版。

333 隨意窩 Xuite 日誌．樂風的民藝筆記部落格，「護臺軍魂長眠處－淡水大庄萬善堂」，發表於 2010 年 7 月 5 日，網頁：https://blog.xuite.net/zulus/twblog/121506716-護臺軍魂長眠處─淡水大庄萬善堂（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

334 白詩薇，〈從法國史料看清法戰爭在淡水（1884 年）〉，頁 7-21。

335 藍啟文，〈風土病影響下的清法戰爭臺灣戰場（1884-1885）〉，頁 91-131。

安葬地，保存著這段歷史遺址的狀況不一。百餘年來，竿蓁里清軍墳場因日治時期開發，因而只剩墳場邊緣的六座墳墓，並於戰後被列為歷史古蹟，即是今淡水著名的「湖南湘軍兵勇古墓」。而公司田溪的兩百多個湘、淮軍墳墓群，則因開發淡海新市鎮而遭鏟平，文史工作者最後只搶救到七、八個墓碑。[336]而保存於大庄萬善堂的兩座墓碑與其他遺骸，是以陰廟祭祀當年參戰的戰士的方式，結合傳統民間信仰與歷史事件的連結。與「湖南湘軍兵勇古墓」作為政府大力推廣的歷史觀光景點不同，大庄萬善堂不只是見證清法戰爭淡水之役的歷史文物保存，透過中元普渡等祭祀活動，使得這段歷史與地方居民的庶民生活產生連結互動，使得客死異鄉的清兵得以受到香火供奉且不被遺忘，也保存了兩塊百年墓碑與軍士遺骸，增添其在時代進程中的意義。

[336] 蘇梅芳，〈同光年間臺灣海防與中法戰爭〉，頁 185-218。

(30)銀同顯考火張公墓

圖 10-2-41：銀同顯考火張公墓（正面）

（出處：團隊自攝。）

銀同顯考火張公墓位於淡水第一公墓下方，竿蓁一街路上（約位於今新北市淡水區竿蓁里海鷗段 276 地號）。墓碑中書「銀同　顯考火張公墓」八字，右書「昭和六年桐月」（1931 年農曆三月），左落款作「男二大房立石」。該碑長 24 公分，寬 45 公分，高 8 公分。該碑從日治時期保留至今，狀態完整。此墓所稱的「銀同」主要是指祖籍來自福建省的同安人，墓主張火的確切身分尚待考證，一說為張阿火原名達斌，別字炳南，道光廿二年（1842）八月生，景尾林柵人（現臺北市文山區）；另一說為清領末期的「滬尾守備阿火旦」的張阿火張。

張阿火因在清法戰爭時守備滬尾有功，被賜為「滬尾守備」。[337]相傳張阿火童年時期，家境貧困，父母將他送至亂彈班學戲，曾當過捧茶旦，因而擁有「阿火旦」的稱號。對於學戲，張阿火一直沒有出色成績，年紀漸長，自知學戲不是出路，便思改途。張阿火自小豪放不羈，又在戲班裡長大，離開戲班，可說是失了管教，每日只和弟兄們度日，

[337] 淡水維基館網站，「滬尾守備阿火旦」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾守備阿火旦（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

與人角勝為樂。[338]光緒十年（1884）爆發法軍侵略北臺，以基隆為首要攻襲地點，被劉銘傳領軍擊退，便轉而攻擊滬尾。提督孫開華因怕兵力不足，出榜招募本地兵勇，以對抗法軍，張阿火即是於此時，被徵召入伍。滬尾雖由提督孫開華極力防守，法軍仍然節節逼迫。當時李姓上級統領擢勝軍 2,000 人駐守滬尾（淡水）炮臺坡，張阿火則率領山地新兵 500 人，分為二隊，作為援軍。法軍炮火猛烈，不久便擊潰擢勝軍，劉銘傳聽聞消息，調兵前往滬尾，張阿火亦親率 250 位弟兄，固守滬尾防線。

當時正值漲潮，法軍改以小船登陸，掌握山坡草高及人的環境，張阿火下令弟兄以仰臥翹起左腿，以腳架火槍方式迎敵，一聲令下，造成百數法軍傷亡。法軍驚駭撤退，山後又出現 250 位散髮赤身者，口裡嚼著檳榔，端槍包圍住法軍。因潮退船身擱淺，有法國富商購得法華戰事股票，跟隨法軍觀察戰況，卻被張阿火逮獲。法軍雖在船上掛上白旗，請求以金贖回商人。張阿火作俳優聲拒絕，高唱：「吾不欲仇人金也！」下令殺死法國商人，並烹煮其屍首。後劉銘傳援軍抵達，法軍漸不支敗退，張阿火也領著一班弟兄，半途殺出，雖是烏合之眾，卻殺得法軍落荒而逃，留下無數屍體。張阿火等人在檢查屍體時，發現有法國軍官的屍體，張阿火便將首級割下，送至衙門領賞。上級見張阿火有能殺死法國軍官，於是賜他「滬尾守備」一職。[339]

相傳光緒廿年（1894）九月，張阿火死於任上，據張阿火的後代流傳，張阿火是於即將升官之際，騎馬前往臺北城途中，落馬而亡。然淡水第一公墓的「銀同顯考火張公墓」設立時期為昭和六年桐月，兩者卒年差距甚遠。此外，張阿火後人表示張家公厝位在深坑，因此推測張阿火也可能選葬在深坑。[340]然而目前關於張阿火的文史資料，多數是談論其對清法戰爭的貢獻，缺少個人家世背景的描述，也無法確定他死後葬於淡水或是深坑，而此處的「銀同顯考火張公墓」因設立年代與張阿火的卒年相距甚遠，因此推測位在淡水第一公墓的銀同顯考火張公墓可能不是張阿火的墓。

---

338 吳逸生，〈滬尾守備阿火旦〉，《臺灣風物》，17:1(1967. 2)，頁 79。

339 徐珂，《清稗類鈔．戰士類二．張李成與法人戰於臺北》，中國哲學書電子化計劃網站，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=193145（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。中央研究院臺灣史研究所網站，「臺灣總督府職員錄系統」，查詢日期：2019 年 9 月 21 日。

340 Youtube 網站，「民國 79 年 7 月 18 日閩嘴師講古──滬尾守備阿火旦」，發表於 2010 年 8 月 2 日，網頁：https://www.youtube.com/watch?v=mifKHL3Coyo（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(31)淡水南北軒繡旗一對

圖 10-2-42：淡水南北軒繡旗之正面（左圖）、反面（右圖）

（出處：團隊自攝。）

成立於大正六年（1917）的南北軒，與當時十分活躍的和義軒一樣，都是由規模最大的淡水軒分支形成，形成三強鼎立的局勢，他們最為人津津樂道地當屬大正十三年（1924）時，同時搭臺拚場，拚人氣也拚排場，可見當時軒社在地方的影響力。淡水的此三大軒社皆為北管，也稱為亂彈。軒社與傳統信仰密不可分，由地方子弟自發參與，已能為神明服務為榮。和專業劇團不同，軒社的人員組成來自各行各業，所以要能獨當一面上臺表演，需要經過長時間的訓練，才能掌握其精隨和演出，這也成為子弟大戲最精采的地方——看一群素人展現出不輸給專業演員的技巧，這也是軒社演出每每成為廟會最高潮演出之一的原因。

戰時，軒社一度式微，隨著戰爭結束，才又再度活躍起來，加上地方政治人物的支持，迎來了另一波的快速成長期，各新興軒社紛紛成立，南北軒也進入了全盛時期，不僅在北部十分活躍，更受邀至全臺各地演出。其中最盛大的莫過於 1978 年時，南北軒建醮，邀請了全臺二百多間宮廟一同參與繞境，連演了十多天的子弟大戲，許多人慕名前來觀賞，盛況空前。但隨著時代改變，大眾文化快速變化，以傳統信仰為號召的軒社還是難逃沒落的命運。當年輕一輩不再認為經歷訓練後，能登臺演出是一種榮耀；而老一輩雖然還是堅持在廟會參與演出，但也難敵年紀的凋零（在最低迷的時候，南北軒一度只剩三個社員）。

直至 2003 年，林星光先生再度招募新成員，南北軒才又慢慢復甦過來，而當年曾與之並列的淡水軒及和義軒則早已消逝在時間的洪流中。現今除了傳統的廟會表演，南

北軒也致力於傳統文化的傳承，在 2010 年時，由新進的子弟們「登臺復演」，為新時代揭開了序幕。在演出獲得好評後，之後又陸續演出多齣亂彈正本大戲，讓沉寂已久的南北軒，再度回到大眾的視野中。迄今，南北軒已成立超過百週年，歷經了時間的淬鍊，已從當年單純的陣頭團體演出，蛻變至現今致力推廣和保存北管傳統文化的推手。

而繡旗為北管陣頭中重要並別具特色的民俗文物，依據用途不同而有各式形制，如：用於出陣時擺於陣頭前的頭旗或彩牌，穿插於陣頭中的三角旗、菜刀旗、八仙旗和十二門人旗，列在陣頭之後的押陣帥旗等。而旗面上的主要圖案以神獸為主，如：獅旗、虎旗、龍旗及麒麟旗等。早期旗面以獅旗最為常見，隨著各軒社林立，繡旗的設計亦成為北管社團間一種拚場較勁的重點，故旗面也愈發複雜多樣。[341]淡水南北軒所留存的繡旗為一對，正面為深藍色底邊刺花草圖案，中間為橘底刺神獸、花朵、太陽等圖樣；背面則是紅底刺繡「淡水南北軒」字樣。此繡旗乃早期軒社出陣時，由團員步行所手持，其繡工精美，並經社員認定為有其歷史文物意義和文史價值，惟繡旗確切的製作年代和製作人已不可考。

[341] 翁偉鴻，〈在地傳承一世紀：淡水南北軒百週年序幕〉，《文化淡水社區電子報》，206 (2017.3)，網頁：http://www.tamsui.org.tw/culture/206-2-1.htm（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(32)淡水南北軒舊斗燈

圖 10-2-43：淡水南北軒斗燈正面
（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-44：淡水南北軒斗燈側面
（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-45：淡水南北軒斗燈特寫
（出處：團隊自攝。）

成立於大正六年（1917）的南北軒，與當時十分活躍的和義軒一樣，都是由規模最大的淡水軒分支形成，形成三強鼎立的局勢，他們最為人津津樂道地當屬大正十三年（1924）時，同時搭臺拚場，拚人氣也拚排場，可見當時軒社在地方的影響力。淡水的此三大軒社皆為北管，也稱為亂彈。軒社與傳統信仰密不可分，由地方子弟自發參與，已能為神明服務為榮。和專業劇團不同，軒社的人員組成來自各行各業，所以要能獨當一面上臺表演，需要經過長時間的訓練，才能掌握其精隨和演出，這也成為子弟大戲最

精采的地方——看一群素人展現出不輸給專業演員的技巧，這也是軒社演出每每成為廟會最高潮演出之一的原因。

戰時，軒社一度式微，隨著戰爭結束，才又再度活躍起來，加上地方政治人物的支持，迎來了另一波的快速成長期，各新興軒社紛紛成立，南北軒也進入了全盛時期，不僅在北部十分活躍，更受邀至全臺各地演出。其中最盛大的莫過於 1978 年時，南北軒建醮，邀請了全臺二百多間宮廟一同參與繞境，連演了十多天的子弟大戲，許多人慕名前來觀賞，盛況空前。但隨著時代改變，大眾文化快速變化，以傳統信仰為號召的軒社還是難逃沒落的命運。當年輕一輩不再認為經歷訓練後，能登臺演出是一種榮耀；而老一輩雖然還是堅持在廟會參與演出，但也難敵年紀的凋零（在最低迷的時候，南北軒一度只剩三個社員）。

直至 2003 年，林星光先生再度招募新成員，南北軒才又慢慢復甦過來，而當年曾與之並列的淡水軒及和義軒則早已消逝在時間的洪流中。現今除了傳統的廟會表演，南北軒也致力於傳統文化的傳承，在 2010 年時，由新進的子弟們「登臺復演」，為新時代揭開了序幕。在演出獲得好評後，之後又陸續演出多齣亂彈正本大戲，讓沉寂已久的南北軒，再度回到大眾的視野中。迄今，南北軒已成立超過百週年，歷經了時間的淬鍊，已從當年單純的陣頭團體演出，蛻變至現今致力推廣和保存北管傳統文化的推手。

斗燈作為祈福之用，傳統上以戶為單位，有集體命運之意涵，並使用魯班尺，分為天、地、人三個部分。當斗燈點燃，廟方便會派人守護，維持其燃燒不滅，象徵元辰煥彩之吉兆。傳統的斗燈上會有燈火盞、劍、鏡子、尺、秤，剪刀、傘、和籤，每樣物品皆有其象徵意義：「燈火盞」代表了神光，能祛除黑暗帶來功名及好運；「劍」代表了斬妖除魔，保佑平安；「鏡子」除了代表圓滿，也象徵做人應光明磊落，自然能明辨是非趨吉避凶；「尺」代表著量度善惡，也意喻著做人要有分寸，不可逾越分寸；「秤」代表著公道，凡事應客觀理智地去處理；「剪刀」代表著除邪，同時也象徵著圓規，比喻著人與人間的關係雖錯綜複雜，但仍有其規則，須依循著倫理規範，便能達到圓滿；「傘」象徵著扶祐；而「籤」則代表著元辰，都有神明庇護元辰光采的意涵。綜上所述，斗燈不只有祈福的功能，同時也蘊含了做人處事的道理。

南北軒所留存的斗燈為普渡儀式時所使用，是福佑宮普渡四大柱（南北軒、淡水軒、金海利、金順發）之南北軒所使用之斗燈。本組斗燈為全木造，包含斗桶、劍一對、剪刀盒、燭臺、秤、鏡子以及放置斗桶與燭臺的兩個木構件；各物品用卡榫連結，並可拆卸。斗桶上並有一書卷狀由右至左刻有「甲寅年　正主會　淡水南北軒」。其斗燈的製作

人已不可考，據「甲寅年」的傳統干支紀年，推估此斗燈的製作年代為「日治時期的 1914 年」或「戰後時期的 1974 年」，而南北軒副團長表示，此斗燈在 1974 年之前就已經存在，應為日治時代留存而來的斗燈；惟，其製作年代若為日治時期的 1914 年（大正三年），略早於南北軒的創立年代（1917 年／大正六年），似有不符，故確切的製作年代仍待考據。

(33)淡水南北軒舊銅鑼

圖 10-2-46：淡水南北軒舊銅鑼

（出處：團隊自攝。）

成立於大正六年（1917）的南北軒，與當時十分活躍的和義軒一樣，都是由規模最大的淡水軒分支形成，形成三強鼎立的局勢，他們最為人津津樂道地當屬大正十三年（1924）時，同時搭臺拚場，拚人氣也拚排場，可見當時軒社在地方的影響力。淡水的此三大軒社皆為北管，也稱為亂彈。軒社與傳統信仰密不可分，由地方子弟自發參與，已能為神明服務為榮。和專業劇團不同，軒社的人員組成來自各行各業，所以要能獨當一面上臺表演，需要經過長時間的訓練，才能掌握其精隨和演出，這也成為子弟大戲最精采的地方——看一群素人展現出不輸給專業演員的技巧，這也是軒社演出每每成為廟會最高潮演出之一的原因。

戰時，軒社一度式微，隨著戰爭結束，才又再度活躍起來，加上地方政治人物的支持，迎來了另一波的快速成長期，各新興軒社紛紛成立，南北軒也進入了全盛時期，不僅在北部十分活躍，更受邀至全臺各地演出。其中最盛大的莫過於 1978 年時，南北軒建醮，邀請了全臺二百多間宮廟一同參與繞境，連演了十多天的子弟大戲，許多人慕名前來觀賞，盛況空前。但隨著時代改變，大眾文化快速變化，以傳統信仰為號召的軒社還是難逃沒落的命運。當年輕一輩不再認為經歷訓練後，能登臺演出是一種榮耀；而老一輩雖然還是堅持在廟會參與演出，但也難敵年紀的凋零（在最低迷的時候，南北軒一度只剩三個社員）。

直至 2003 年，林星光先生再度招募新成員，南北軒才又慢慢復甦過來，而當年曾與之並列的淡水軒及和義軒則早已消逝在時間的洪流中。現今除了傳統的廟會表演，南北軒也致力於傳統文化的傳承，在 2010 年時，由新進的子弟們「登臺復演」，為新時代揭開了序幕。在演出獲得好評後，之後又陸續演出多齣亂彈正本大戲，讓沉寂已久的南北軒，再度回到大眾的視野中。迄今，南北軒已成立超過百週年，歷經了時間的淬鍊，已從當年單純的陣頭團體演出，蛻變至現今致力推廣和保存北管傳統文化的推手。

鑼為北管演出的樂器之一，多用於北管子弟戲，俗稱「沙鑼」或「子弟鑼」，直徑約四尺左右，用銅鑄成，演奏時以紮棉布的球形槌敲擊，聲音雄壯宏亮。依照演奏方式分為單面鑼和組合鑼兩類，依照音高不同又可分為低音、中音和高音鑼，而臺灣常見的大鑼是為單面低音鑼。除了經常在民俗慶典中可見，也是北管打擊樂不可或缺的要素。銅鑼雖容易給人不起眼的感覺，但其製作的方式其實十分講究，聲音要長、遠、沉、穩，所以須慎選銅材，才能造出音色穩定並耐用的大鑼。過去雲林縣因廟會活動十分盛行，是銅鑼的主要生產地，而現今出產最多銅鑼的是在宜蘭的林午鐵工廠（為已逝並曾獲頒民族藝術薪傳獎的林午師傅所創建）。而南北軒所保存之銅鑼，為傳統青銅單面鑼，據南北軒副團長表示，此銅鑼為創社初期沿用至今，應為日治時期所製，惟，製作年代和製作人均已不可考。

(34)淡水清水巖施萬松奉獻石燈籠

圖 10-2-47：淡水清水巖祖師廟埕石燈籠（施萬松敬獻）

（出處：五虎崗風華[342]，拍攝：李維峻。）

淡水清水巖石燈籠，為「施合發商行」創辦人施坤山之子施萬松所捐贈，長 222 公分，寬 111 公分，高 111 公分。此石燈籠造型簡樸，寶珠、笠、火袋、中臺、竿、基礎等各大部件皆保存良好。基本造型為四方型柱體，寶珠略呈橢圓柱狀；笠帶有上翹的蕨手；火袋呈四方形短柱體，並漆有清水巖之字樣；中臺無特別裝飾；竿為中段內縮之短竿形式，其上陰刻「敬獻」二字，而敬獻者施萬松則刻在下方之基礎上，亦刻有敬獻年分「昭和十九年五月吉日」(1944)。綜觀整體，淡水清水巖施萬松奉獻石燈籠為一短竿四方形之石燈籠，造型上古樸不花俏，僅笠的四角有蕨手作為裝飾。

淡水清水巖創建於昭和七年(1932)，在創建清水巖之前，清水祖師神像祀奉於草東里鄉紳翁種玉家中，後因空間狹小，地方人士便建議拆除米市仔附近的蕭府王爺及西秦

[342] 五虎崗風華網站，「崎仔頂典藏・淡水清水巖祖師廟埕石燈籠」，發表於 2016 年 11 月 15 日，網頁：http://163.13.178.127/~2016a-08/五虎崗風華：民俗崗｜崎仔頂典藏.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

王爺廟，在原地搭建清水巖後一同祀奉於廟中。清水巖初期由於經費不足，僅於昭和七年先完成正殿，前殿直至昭和十二年（1937）才興建完成，而由於清水巖位於施家古厝（現為新北市市定古蹟淡水崎仔頂施家古厝）附近，故該石燈籠為昭和十九年時，由施合發商行董事施萬松奉獻予淡水清水巖。施萬松先生除敬獻石燈籠外，並於淡水清水巖三川殿內石垛上多處題有「昭和丁丑年陽月（昭和十二年農曆十月）立，株式會社施合發一同敬獻」、「株式會社施合發商行重役職員從業員一同捐獻」等落款，皆可見在淡水清水巖的創建過程中，施合發商行貢獻相當多的心力。

施合發商行全稱為「株式会社施合發商行」，由施坤山在大正十五年（1926）時創立於淡水，施合發商行主要經營木材、木炭產業，業務遍及全臺，亦向日本、福州等地發展貿易，在淡水河岸擁有多座碼頭、工廠及鐵路運輸系統等設施，為全臺最大的木材廠之一，是當地重要的商行。然而，施合發商行因七七事變爆發後，導致與福州間的貿易被中斷，故遭遇到了很大的打擊；而戰後在 1953 年爆發的「八仙山盜林案」直接導致施合發商行的結束經營。[343]

神社、石燈籠作為日本宗教信仰系統之中重要的一環，在日治時期進入臺灣，並隨著宗教信仰的在地化與挪用，奉獻石燈籠的行為也逐漸出現在臺灣民間信仰之中，淡水清水巖施萬松奉獻石燈籠即是一例。而日治後期開始限縮民間信仰的發展空間，而清水巖卻在此時期發展成為淡水地區重要的信仰中心，[344]另一方面， 國民政府遷臺後，進行了一連串的「去殖民化」運動，多數神社在此時遭到拆除或改建，亦多有石燈籠被毀損的案例，[345]而清水巖石燈籠卻保有相當高的完整性，見證了清水巖在信仰、經濟、政治多方力量運作下的發展史。

---

[343] 周宗賢、李乾朗，《臺北縣縣定古蹟淡水崎仔頂施家古厝調查研究及修復計畫》（臺北：臺北縣政府文化局，2008），頁 11-17。

[344] 王怡茹，〈淡水地方社會之信仰重構與發展：以清水祖師信仰為論述中心（1945 年以前）〉，頁 107-128。

[345] 陳翠蓮，〈臺灣戰後初期的「歷史清算」（1945-1947）〉，《臺大歷史學報》，58:5 (2016.3)，頁 74；文化部文化資產局網站，「桃園神社保存事件·1985 年」，發表於 2007 年 12 月 17 日，網頁：https://www.boch.gov.tw/information_190_49273.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(35) 畜魂碑

圖 10-2-48：淡水畜魂碑

（出處：團隊自攝。）

淡水水源街 31 號上的淡水鎮農會超市，前身為淡水屠宰場，立有一座「畜魂碑」。該碑設立於昭和十八年（1943）五月，保存狀況良好，中書「招魂碑」三字，碑陰落款作「昭和十八年五月十五日，淡水郡警察課長神代文治書」。該碑從日治時期保留至今，狀態完整，石碑以安山岩砌成，長 381 公分，寬 257 公分，高 241 公分，石碑本身並無雕琢塑形，而是以原石型式直接打磨後，於石面上雕刻文字。

設立「畜魂碑」或「獸魂碑」是由日本傳來的習俗，又稱「動物慰靈碑」，是以弔念動物，安慰其靈魂而設的石碑，至今在日本各地還保有此傳統。[346]日治時期，大城市會統一設立衛生屠宰場，又稱「豬灶」，而在屠宰場的入口處，皆由獸肉販業者設立畜魂碑。臺灣目前還保有約莫十來座獸魂碑。但與日治時期北臺灣其他的畜魂碑不同，該碑並未在文字周邊重新磨平，而是將整顆石頭的正面磨平刻字。

日治時期，臺灣的畜魂碑多由衛生課長設立，淡水畜魂碑則由當時警察課課長神代文治所立，較為罕見。淡水郡役所設於淡水街，所址為今政府警察局淡水分局，管轄淡

[346] 真辺将之，〈日本統治時代台湾の動物慰霊碑－畜魂碑・獣魂碑を中心に〉，《早稲田大学大学院文学研究科紀要》，62 (2017.3)，頁 649-648。

水街、八里庄、三芝庄、石門庄。轄域即今淡水區、八里區、三芝區、石門區等地。淡水警察課長神代文治為富山人，昭和十七年（1942）從臺北州警察部衛生課的警部，轉任淡水郡役所警察課長，昭和十九年（1944）轉調臺北州七星郡役所警察課。[347]該石碑是少數留下他在淡水郡任職的遺跡。神代文治雖然不是知名的日治時期官員，卻可從中看到日治時期警察對臺灣社會之管理的其中一個側面。

值得一提是，神代文治任淡水郡役所警察課長時的宿舍，目前仍留存，即「淡水日本警官宿舍」，位於福佑宮媽祖廟的右後側小山坡上，是崎仔頂三層段第二層於 2007 年評鑑後登錄為歷史建築、類別為宅第，面積為 354 平方公尺。

日本曾在過去統治地區設立大量畜魂碑，但朝鮮與中國的畜魂碑大多被破壞，於今不存。而在臺灣，過去設有多座畜魂碑，又稱獸魂碑，同樣基於屠宰場而設立並祭祀，由北至南都可見到。此信仰傳統一直延續，戰後有許多受損的畜魂碑，是由地方民眾自發性修補或重新設立。

淡水畜魂碑設立在屠宰場內，今日屠宰場雖已不存在，已改建為淡水農會超市，但該石碑卻依舊坐落於原址，並未遭受破壞，超市員工於農曆每月的初一、十五皆會祭祀，祭拜動物之亡靈。可見日治時期的慰靈信仰已延續至戰後，並結合淡水地方社會的祭祀傳統，被民眾認為萬物有靈，牲畜因被人食用而宰殺，弔魂以慰靈，建碑超渡，表達懺悔歉疚，並祈畜魂及早解脫苦海，而繼續祭祀。

[347] 中央研究院臺灣史研究所網站，「臺灣總督府職員錄系統」，網址：http://who.ith.sinica.edu.tw/s2g.action?viewer.q_authStr=1&viewer.q_dtdIdStr=000088&viewer.q_fieldStr=allIndex;orgName;name;name&viewer.q_opStr=AND;AND;AND&viewer.q_valueStr=%E8%87%BA%E5%8C%97%E5%B7%9E;%E8%87%BA%E5%8C%97%E5%B7%9E%E8%87%BA%E5%8C%97%E5%8D%97%E8%AD%A6%E5%AF%9F%E7%BD%B2%24;%E7%A5%9E%E4%BB%A3%E6%96%87%E6%B2%BB%24;%E7%A5%9E%E4%BB%A3%E6%96%87%E6%B2%BB$&pager.objectsPerPage=25&pager.whichPage=1&viewer.q_dtdId=000088&viewer.q_viewMode=ListPage（查詢日期：2019 年 9 月 12 日）。

(36)自來水錶止水栓

圖 10-2-49：自來水錶止水栓

（出處：團隊自攝。）

受新北市立淡水古蹟博物館保管的自來水表止水栓，長 19 公分，寬 14 公分，周長 43 公分。材質為金屬製，因生鏽狀況嚴重，屬狀況不良的文物，須維護，目前在具溫濕度控制，有防震及消防措施，以及保全系統的展示櫃中保存。此件自來水表止水栓為受贈文物，惟出處不可考，製成確切年代尚待分析，但推估為未達五十年但具文化意義的文物，目前為建檔藏品。止水栓蓋子部分為圓形，其他部位呈現凹槽形狀，目前已有滿布鏽斑，開蓋部分下有開洞可供開啟。蓋子上有右至左行文的「止水栓」、「KS」，並且有類似臺灣自來水公司的「水」標誌。

滬尾水道於明治廿九年（1896）開工，明治卅二年（1899）三月竣工，四月一日開始供水，為臺灣第一座現代化水道系統，屬於供給街庄使用的中規模水道，給水計畫人口數一萬至四萬人，平均給水量約為每人每日 84.9 公升，夏季最大用水量可達約兩倍的水量。[348]給水區分為高低兩區，當時，自來水水源有四：一、二號泉水位置位於水梘頭（範圍大致為淡水區水源里與樹興里部分區域）；三、四號兩泉位於雙峻頭（位於大屯山

[348] 陳皇志，〈臺北水道建設與近代殖民都市發展（1895-1945）〉（臺北：國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士論文，2017），頁 60。

山麓），並以雙峻頭山間湧泉為主要水源。[349]因水源為經火山岩層過濾的地下水，水質良好而不同於一般水道系統，省去架設過濾池及沉澱池，僅在湧泉取水口建條石擋土牆，並加蓋屋頂以防止雨水及雜物汙染，混凝土造導水暗渠將泉水導入配水池後，借重力自然流下配水至市區。管線方面，埋設輸水鐵管 6,832 公尺，並裝設 23 處給水栓，[350]且因當時滬尾為重要軍事用港口，而設置兩處船舶共同栓。

因現代自來水普及率高且採取使用者付費，因此幾乎家家戶戶都需裝設自來水表，也連帶著有止水栓，其用途為開啟及關閉家中的進水水源。而臺灣首次頒布的水道規則是在明治卅二年滬尾水道完工通水後，該年十月公布的《滬尾水道給水規程》。滬尾水道以滬尾街區及油車口庄一部分區域為供水區，區域內除專用給水栓及計量給水用戶須計收水費外，日常使用之供水則不收費，鼓勵民眾接受新式水道用水，可以視為「放任給水」供水政策。但於明治卅五年（1902）開始，為了平衡水道營運的成本，只要位於官方劃定的給水區域內皆需額外繳納地方稅的「家稅」項目，而形成一部分為水道費用收取，一部分以地方稅增課稅額徵收之水道營運方式，[351]最後於大正十四年（1925）開始改為全面「計量給水制」。[352]

因此，若此自來水表止水栓為滬尾水道建成至大正十四年間（1902 年至 1925 年）之製品，較有可能為專用給水栓及計量給水用戶之止水栓；若為大正十四年至昭和二十年（1925 年至 1945 年）間之製品，則比較可能為家戶所用的止水栓；但依照其目前的粗略年代及「水」字標誌推斷，推估應為 1945 年後之製品，則更可能為家戶所使用的止水栓。目前臺灣對於自來水道的研究仍舊集中在日治時期建設的發展與影響，後續研究若能夠確認此自來水事業的「水」標誌所使用的年代、「KS」字樣所代表的涵義，以及了解自來水道相關設施的形制，便可以使得戰後（1945 年後迄今）的自來水道史更加清晰。

---

[349] 淡江大學歷史系、資圖系編撰，《金色記憶：淡水學用語辭典》（新北：淡江大學文學院，2015），頁 196。

[350] 新北市立淡水古蹟博物館網站，「35 處古蹟及歷史建築・古蹟及歷史建築介紹」，網頁：https://www.tshs.ntpc.gov.tw/xmdoc/cont?xsmsid=0G330618369773997188&sq=%E6%BB%AC%E5%B0%BE%E6%B0%B4%E9%81%93&sid=0G330671394189233916（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[351] 陳皇志，〈臺北水道建設與近代殖民都市發展（1895-1945）〉，頁 70-71。

[352] 陳皇志，〈臺北水道建設與近代殖民都市發展（1895-1945）〉，頁 109。

(37)鐵鑄水溝蓋

圖 10-2-50：鐵鑄水溝蓋

（出處：團隊自攝。）

此鐵鑄水溝蓋收藏於新北市立淡水古蹟博物館，直徑 47 公分，高 3.5 公分，為金屬的鐵鑄材質，保存狀況穩定，目前在具溫溼度控制、防震防災措施及保全系統的展示空間中保存。其為受贈藏品，惟出處不可考，推估為製成逾五十年之文物，但確切年代尚待分析，目前已建檔管理。此水溝蓋直徑小於現今常見的普通型制水溝蓋，左右各開一孔，方便施工人員以器物插入打開蓋子，也方便積水從此排除；正面的表面有方格紋，外圈有無花紋的滾邊，而未見其他銘文與圖案。型制與大小都與臺電、臺水歷來水溝蓋的樣貌不同，推測應為戰前就已設置在淡水街區。

現今臺灣道路上可見各式的人孔蓋，除了自來水道用的水溝蓋之外，也有為電路、瓦斯、網路等管線維修用，倘若這些孔蓋管理不當，造成雜物堆積與排水不當，都可能引發淹水或孳生蚊蟲老鼠等問題，進而引發傳染病。在日治時期之初，臺灣仍屬農漁業社會，飲用水仍仰賴街庄內的三口井（一號井位於「淡水支廳警察宿舍內」、二號井位於「英人兌匯站內」、三號井位於「稅關宿舍內」），井水雖然水質尚可，但街巷狹小且汙水未經妥善處理，使得蚊蠅老鼠容易滋生，井水也容易遭受汙染。後續，滬尾成為重要港

口與軍事要地，稅關及守備隊等四百餘人都仰賴英商嘉士洋行所有的井水，[353]突顯現有水源的不足，且若衛生管理不當容易造成船舶經由香港、廈門等地區連帶引進流行之黑死病、瘧疾、霍亂等傳染病，因此潔淨的水源之供應甚為迫切。第四任臺灣總督兒玉源太郎就任後，後藤新平提出《臺灣統治的大綱》，希望以衛生設備來取代宗教在臺灣的角色，更認為能提供潔淨用水的水道設施是治理殖民地的文明利器。[354]故總督府聘請原先在帝國大學工科大學任教的英國衛生工程學家巴爾頓（William Kinninmond Burton），帶領其學生濱野彌四郎擔任技師，來臺灣規劃衛生工事。

自來水道建設往往與都市規劃同時建設與擴張，因為若此基礎建設不當，當人口匯聚到密度較高的群居生活都市，公共衛生議題與傳染病流行常相伴而來。[355]建設自來水道改善公共衛生條件的關鍵是，須避免使用過的汙水汙染乾淨水源，因此巴爾登與濱野彌四郎提議採用開渠式下水道，引用雨水及鑽井之多餘水量，與汙水合流稀釋汙水之後排放。此外亦針對公設與私設下水道汙水管線連接問題，提出《臺灣下水規則》明文規範相關下水道設施的使用。[356]

現有關於自來水道歷史的研究多著重在巨觀的總體建設歷史、城市發展史、公共衛生政策演變，較少針對自來水道所使用的器物型式與樣式做紀錄，因此僅能依據此鐵鑄水溝蓋的型制與臺電、臺水通用水溝蓋不同，來推測可能製成年代為 1945 年以前之製品，而無法判定明確的年代。目前上水道歷史有滬尾水道作為見證，期望後續能與其他具歷史意義的下水系統整合研究，帶出維護公共衛生功不可沒的下水道設施歷史。

---

353 黃士娟，《淡水地區文化資產（有形文化財）普查計畫》（臺北：臺北縣立淡水古蹟博物館，2008），頁 14。

354 陳皇志，〈臺北水道建設與近代殖民都市發展（1895-1945）〉，頁 33。

355 陳皇志，〈臺北水道建設與近代殖民都市發展（1895-1945）〉，頁 47。

356 陳皇志，〈臺北水道建設與近代殖民都市發展（1895-1945）〉，頁 57。

(38)金屬屋簷排水管

圖 10-2-51：金屬屋簷排水管

（出處：團隊自攝。）

此金屬屋簷排水管目前收藏於新北市立淡水古蹟博物館，長 105 公分，寬 32 公分，高 10 公分，材質為金屬，保存狀況不良，有嚴重鏽蝕需進一步維護。其為受贈藏品，惟出處不可考，製成年代尚待分析，但推估為逾五十年之文物，目前已建檔記錄。型制上，長約一公尺，尾端有固定排水管之用的圓形凸槽，另一端有接續其他水管的圓形凹槽，凸槽上有兩處圓點，過去用途應該是將水管固定在房屋排水牆面上之用。

明治廿九年（1896）所頒布的《臺北縣家屋建築規則》為臺灣地方官廳首創之建築法規，僅適用於日人家屋、當時日人之政治中心與主要居住地之臺北縣轄內之臺北、新竹、淡水、基隆及宜蘭等五市街。該規則明訂建築物內必須設置提供室內用水之排水設施，第二條第六項內容為：「庖廚及其他之下水路須以石磚或敲土（砂、粘土、石灰混合）之類構造之，且其下水須附適當勾配設排水路。」第二條第八項則規範了雨水排水：「沿道路家屋之簷端須設導引雨水入下水之簷溝及落水管」。[357]後續，明治卅三年（1900）公布《臺灣家屋建築規則》及《臺灣家屋建築規則施行細則》，為首部適用於臺灣全島之建

[357] 黃俊銘，《日治時期臺灣近代建築設備發展歷程之研究 研究成果報告（精簡版）》（行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，計畫編號：NSC95-2221-E033-079，2007），頁 8。

築管理法制，與後來實施之「市區改正」為重要搭配工具。昭和十一年（1936）公布多項都市計畫相關法令，其中以《臺灣都市計畫令》及《施行細則》取代原有《臺灣家屋建築規則》及《施行細則》，[358]作為控管全臺都市建築之發展。其中，規範雨水排水的目的在於防範建築物周圍因雨水或汙水淤積造成結構體破壞，以及避免排水不良造成污染，是改善都市衛生條件的重點之一。雨水排水落水管的製作材料主要以金屬材料為主，有銅板、亞鉛板、亞鉛鍍鐵板、鐵板等金屬材料，亦有石綿圓管、鐵管等製品應用在日治時期的近代建築上。落水導管可分為簷頭落水管、豎落水管、放流導水管及排水溝三個部分。[359]

然而，為了日中戰爭（中日戰爭）的長期備戰，日本政府於昭和十三年（1938）公布《國家總動員法》，將關於人與物資的運用權限集中化，開始徵收「不要不急（不必要不急用）」的金屬廢棄品；在昭和十四年（1939）公布《國民徵用令》，確保所有勞動力都以軍用相關產業為中心，給予軍需產業相當充足的資金，同時限制資金、原料等流入軍需以外的產業，從生產到消費的權限都由政府掌握。[360]昭和十六年（1941）更先後頒布《生活必需品管制令》與《金屬類回收令》，後者尤其適用於日本國內、朝鮮、臺灣、樺太（現俄羅斯的庫頁島）、南洋群島，所有官民都必須響應此「愛國獻納運動」。徵收金屬包含鐵、銅、黃銅、青銅等銅合金，至昭和二十年（1945）戰爭結束前又依續增加鋼、鉛、鋁等金屬。《大阪朝日新聞》指出徵收物品約為八十八種，涵蓋銅像、看板、樓梯、傘架、把手、擺飾品，[361]甚至是五斗櫃的把手、窗格等，只要被町內會或鄰組（類似鄰里自治會）的領導人判定該物品可由陶瓷製物品取代的話，該金屬製品即成為餘裕品或廢品，必須上繳國家，因而衍生出「家庭礦脈」、「街的礦脈」[362]等說法。

昭和十九年（1944）九月十一日至十一月四日的臺灣則被訂下了「白金繳納日」，如未確實繳交將受嚴重處分。就連日本人最敬重的二宮尊德、楠木正成及臺人敬重的「君之代少年」詹德坤銅像也紛紛被國家徵收再利用，可知當時對金屬物徵收的強制性與迫

---

358 「第二章 宜蘭市市街之發展與變遷」，網址：http://web.ilancity.gov.tw/ilanes-005/002-2.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

359 黃俊銘，《日治時期臺灣近代建築設備發展歷程之研究 研究成果報告（精簡版）》，頁 8。

360 TOTO 株式会社，《TOTO 百年史》（福岡：TOTO 株式会社，2018），頁 140-141。

361 神戸大学経済経営研究所 新聞記事文庫，〈鉄、銅製品を徹底回収 九月一日より実施〔きょう回収令公布〕主目標は工場 家庭必需品強制せず 企画院総裁談〉，《大阪朝日新聞》，1941 年 8 月 30 日，経済政策（32-034），網頁：http://www.lib.kobe-u.ac.jp/das/jsp/ja/ContentViewM.jsp?METAID=10049271&TYPE=IMAGE_FILE&POS=1（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

362 国立公文書館 アジア歴史資料センター，「いまのハチ公は 2 代目ってホント？」，網頁：https://www.jacar.go.jp/glossary/tochikiko-henten/qa/qa26.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

切性。[363]因此，本金屬屋簷排水管度過了日治末期國家對於物資控管最為嚴峻的時代而留存至今誠屬可貴，且現今臺灣相關的研究資料多著重於建築與建設技術與形式發展，鮮少著墨於《金屬類回收令》等物資徵收對於庶民生活所造成的影響，若此藏品能夠良善保存，並且進一步結合日治時期建築法規、庶民街屋建築設計等資料，應能夠對於日治末期臺灣的庶民生活有更多了解。

[363] 蔡元隆、黃雅芳，《走出閨房上學校：日治時期臺灣雲嘉地區的女子教育與社會事業圖像》（臺北：秀威資訊，2017），頁 156。

(39)小白宮水管頭

圖 10-2-52：小白宮水管頭

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-54：小白宮水管頭側面

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-53：小白宮水管頭局部圖

（出處：團隊自攝。）

小白宮水管頭全名為「郵筒型立式消火栓」，置於新北市立淡水古蹟博物館小白宮草坪上。此水管頭設立於日治時期，原本是淡水街庄上的公用給水器，提供居民汲水使用，亦兼具消防功能。此水管頭長 31 公分，寬 31 公分，高 88 公分，底座以八個凹槽組合成八邊型般的造型，上面為圓筒形的長管，並裝設有出水口與開關，整體造型如同郵筒一般。

臺灣位於亞熱帶地區，自古以來便容易發生傳染疾病。在日治初期，炎熱的氣候與不佳的衛生環境，導致來臺日軍感染大規模的傳染病。據統計，在日軍征臺戰役中，病死者多達戰死者人數的 28 倍。這樣的情況讓日本認知到治理臺灣首要解決的問題，在

於改善臺灣的衛生環境。在明治維新之後，日本為了加強國民的健康管理，達到富國強兵之效，學習西方制度建立了「公共衛生」體制。在解決臺灣衛生環境問題上，便直接移植國內的「公共衛生」體制，來制定各項衛生政策、進行衛生觀念的宣導。

現代意義的「公共衛生」建立於 19 世紀的歐洲社會。近代國家基於促進資本主義發展與增強國力的需求，以及有效管理社會秩序，而利用醫學、物理、化學等近代科學知識，並藉由行政、法令為運作管道，以國家力量介入國民個人的醫療與衛生活動，來提升、保障國民的健康。

在各項公共衛生措施中，又以提供乾淨水源為至要工作。當時臺灣淡水地區的飲用水來自以「條石」砌成的三口淺井（一號井位於「淡水支廳警察宿舍內」、二號井位於「英人兌匯站內」、三號井位於「稅關宿舍內」），日軍登臺之後，淡水地區成為日軍重要的運輸補給港口與軍事基地，飲用水的需求增加，前述的三口淺井水量不敷使用，加上井水易有感染問題，臺灣總督府於明治廿九年（1896）聘請英國技師巴爾頓（William Kinninmond Burton）擔任衛生顧問，並成立「水道事務所」，進行自來水系統的建設事宜。

巴爾頓選定位於大屯山山區雙峻頭的三、四號兩處湧泉作為主要水源，建設雙峻頭淡水自來水廠，並鋪設輸水鐵管至淡水地區，也就是臺灣第一座自來水道「滬尾水道」。這項工程於明治卅二年（1899）完工，供應滬尾、油車口、沙崙、水碓子、竿蓁林、庄子內等六處的供水。為了讓一般居民可以使用，便於淡水地區漢人主要居住地協興街（今重建街）、元吉街（今清水街）上建立數個水管頭，讓居民可以汲水使用。

今日協興街、元吉街上的水管頭已無留存，只剩一只在三民街金福宮廟左側民居外，後來移至淡水古蹟博物館小白宮內展示，作為見證日治時期淡水地區自來水系統建設歷史的重要文物。自來水系統不僅反映現代化的建設與進步的用水方式，同時也是日治時期公共衛生措施推行下的產物。臺灣在日治時期公共衛生的實施下，不但改變了民眾的傳統醫療觀念，社會死亡率減少、進入具近代意義的社會型態，代表了臺灣在公共衛生政策下所經歷的近代社會變遷。

(40)竿蓁里萬善同歸

圖 10-2-55：竿蓁里萬善同歸碑

（出處：隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格。[364]）

「竿蓁里萬善同歸碑」設置於明治卅八年（1905），位於今新北市淡水區竿蓁一街路口的淡水第一公墓，保存狀況完整，碑上中書「萬善同歸」四字，右落款作「明治卅八年置」。顯示該碑從日治初期即保留至今。[365]

淡水區的竿蓁里早期即為竿蓁林庄。「竿蓁」，即芒草之義，相傳三百年前潘姓平埔族人到此開墾，因此地多竿蓁樹林，故得此名。清朝末期至日治前期，竿蓁林庄隸屬於芝蘭三堡。該庄西南邊緊鄰淡水河，西北邊為滬尾街，鄰近庄仔內庄、樹林口庄、三空

[364] 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　竿蓁林古墓踏查」，發表於 2015 年 6 月 22 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/322405296-淡水++竿蓁林古墓踏查（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[365] 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　竿蓁林古墓踏查」，發表於 2015 年 6 月 22 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/322405296-淡水++竿蓁林古墓踏查（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

泉庄、小八里坌庄。[366]日治時期，隨著行政區劃更動，竿蓁林庄陸續隸屬於不同行政區域，明治卅四年（1901）十一月，該庄編入臺北廳第二十六區。明治卅九年（1906）一月，與第二十四區及二十五區街庄，合併入「滬尾區」，大正九年（1920），改制為「竿蓁林」大字，隸屬於臺北州淡水郡淡水街。戰後淡水街改制為淡水鎮，轉而隸屬於臺北縣，大字亦改制為里。[367]

竿蓁里地理位置有鶯歌溪、鼻頭溪、外竿蓁林溪三條溪流經，西鄰淡水河，里內擁有百年黃家古厝、聖本篤修道院、滬尾湖南勇古墓之人文古蹟，而萬善同歸碑，同滬尾湖南勇古墓，位於淡水區第一公墓。[368]萬善同歸本是佛家語，指「萬種善行同歸實相」，代表各種修持萬善，終於歸向西方淨土。「萬善同歸」一詞流傳到民間，逐漸演變成為亡靈祈求冥福的意義。設立萬善同歸碑，是為各路無主平民的亡魂提供棲身之處，依據規模大小，又稱作萬善同歸塚、萬善同、同歸所（取義於「萬善同歸之所」）、萬善堂、萬善祠等。[369]

臺灣有多處萬善同歸遺跡，除淡水的竿蓁里萬善同歸碑，還有雲林縣口湖下寮萬善同歸塚、屏東縣東港鎮的萬善堂、新北市三重區的萬善同、臺北市士林區的芝山同歸所等。關於萬善同歸的設立，可溯自清朝時期。早年先民來臺開墾之初，瘟疫等疾病肆虐，械鬥民亂頻傳，又或遭逢大雨災害，無人殮葬的死者難以計數，當地民眾合力將遺骸合葬於塚，並建廟供後人祭拜。其中最為著名的即是雲林縣口湖下寮萬善同歸塚，在每年農曆六月舉辦祭典，甚至衍生出「牽水（車藏）」儀式，為國內少見水難民俗祭典。[370]

而萬善同歸碑所在地的淡水第一公墓，一九九〇年代發現湘軍「擢勝左營」兵勇的墓碑與墳塚，2013 年再次發現三塊似乎是穆斯林徒墓碑。碑額上刻著「惠邑」、「白奇」及「郭」姓，初估墓碑有三百餘年歷史，可能是鄭成功軍隊曾招收福建省回族，進駐淡

---

366 中央研究院地理資訊科學研究專題中心，「臺灣新舊地圖比對－臺灣堡圖（1898-1904）」，網址：http://gissrv5.sinica.edu.tw/GoogleApp/JM20K1904_1.php（查詢日期：2019 年 9 月 18 日）。

367 維基百科網站，「竿蓁林」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/竿蓁林（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

368 淡水維基館網站，「竿蓁里」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/竿蓁里（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

369 維基百科網站，「萬善同歸」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/萬善同歸（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

370 雲林縣文化處網站，〈口湖下寮萬善同歸塚〉，網頁：http://www2.ylccb.gov.tw/content_type/index-1.asp?m=15&m1=7&m2=28&id=70（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）；地理資訊科學研究專題中心・文化資源地理資訊系統網站，「蚶仔寮萬善祠」，網頁：http://crgis.rchss.sinica.edu.tw/temples/YunlinCounty/kouhu/0919014-WSC（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）；地理資訊科學研究專題中心・文化資源地理資訊系統網站，「下寮萬善爺廟」，網頁：http://crgis.rchss.sinica.edu.tw/temples/YunlinCounty/kouhu/0919008-WSCM（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

水，留存的歷史痕跡。[371]此皆代表淡水第一公墓歷經不同時期所留下的歷史見證。自清代以來，臺灣各地即設有多座奉祀無主骨骸的萬善同歸塚、萬善同歸碑，由北至南皆可見，衍伸至後來的萬善堂、萬善祠等，皆是對於無主亡魂的照顧。此傳統信仰仍一直持續至今，由天災造成損壞的萬善同歸碑，也多由地方居民自發性修補、重新建設，或是建廟供人祭祀，甚至衍生出國內少見的地區性民俗祭儀等。此外，竿蓁林萬善同歸碑所在的淡水第一公墓為清代即有之墓葬區，隨著土地的重新開發與利用，其墓葬範圍也逐漸縮減中，但陸續於此墓區發現的幾處不同時期的古墓，皆有其重要的代表性與價值。

[371] 謝文瑄，〈淡水第一公墓　挖到回教徒墓碑〉，中時電子報網站，發表於 2013 年 5 月 29 日，網頁：https://www.chinatimes.com/newspapers/20130529000532-260107?chdtv（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(41)城仔口感應大墓公

圖 10-2-56：城仔口感應大墓公（正面）

（出處：團隊自攝。）

城仔口感應大墓公，位於現新北市淡水區新義里中山北路一段 149 巷 6-4 號，在淡水區重建街區的範圍之內，而重建街現今被稱為淡水第一老街，原名「九崁街」，由於以前有福建人在這裡開了九間店鋪，而閩南話稱「一間店」為「一崁店」，故得名，在清代早期重建街分為城仔口、牛灶口、九崁街，到清代末期發展為永吉街、三層厝街、九崁街，日治時期則分為九坎、協興、元吉等三大路段，至戰後 1949 年才改名為「重建街」。[372]此感應大墓公碑，正中央陰刻「感應大墓公靈位」的文字；左書「昭和四年（1929）重修」；右下書「信士眾等仝叩」落款（「仝」為「同」的古字，意為「信仰宗教的人士一同叩首」之意）。

而感應大墓公的存在，源出於中國民間信仰中的孤魂祭祀，古人相信人死後成鬼，鬼魂受到香火供祀才不會作祟，如《左傳・昭公七年》曰：「鬼有所歸，乃不為厲」，[373]無祀的無主孤魂，由官府設立「厲壇」、「義塚」來集體祭祀，而臺灣特殊的地理、社會、政治及俗尚，導致清代時期普設義塚，[374]此類供祀無名先人的廟宇，被稱為「大墓公」、

[372] 淡水維基館網站，「重建街」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/重建街（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[373] 中國哲學書電子化計劃網站，「春秋左傳・昭公七年」，網頁：https://ctext.org/chun-qiu-zuo-zhuan/zhao-gong-qi-nian/zh（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[374] 戴文鋒，〈臺灣民間有應公信仰考實〉，《臺灣風物》，46:4 (1996.12)，頁 53-58、83-94。

「大塚公」、「有應公」或「萬姓爺祠」，屬於陰廟的一種。臺灣的有應公廟數量極多，清代文獻即記載了 114 座，遍佈全臺各地，[375]日治時期官方《臺灣宗教調查報告書》提到「臺灣民間有應公之小祠，隨處可見，其數實有數千之多。」[376]而閩南客家族群在孤魂信仰中的共通特徵：其一，集體死亡、無名無姓或無法辨識；其二，通常都是先建墓以收聚屍骸，然後在墓前或墓旁立廟；其三，廟中通常只供奉神明的牌位、香爐，而沒有神像；其四，主要的祭典通常都是在農曆七月；其五，具有轉化或提升神格的潛能，有時還會出現「分廟」（分香廟）。[377]從前述研究來觀察城仔口感應大墓公，發現僅存一方墓碑，墓塚已不存在，亦沒有神明牌位及香爐。

漢人移民在淡水一地的墾殖，清中期以後出現較大量的移入，早年多是單身移民，一旦亡故，無親友可認埋，故建立小祠來集中安置供祀，目前可知城仔口感應大墓公墓碑的重修時間為昭和四年，根據明治卅七年（1904）完成的臺灣堡圖，感應大墓公所在地的周圍原是墓地，從前述重建街的歷史可知，此一街區從清代早期開始逐漸發展擴大，推估此座感應大墓公的設立，是為了安置人們在此區墾殖發展過程中所挖到的無名骸骨，惟最初設立的地點和時間尚待考證。

375 戴文鋒，〈臺灣民間有應公信仰考實〉，頁 64。
376 丸井圭治郎，《臺灣宗教調查報告書》（臺北：臺灣總督府，1919）第一卷，頁 4。
377 林富士，〈臺灣的義民廟與義民爺〉，中央研究院歷史語言研究所網站，網頁：http://www.ihp.sinica.edu.tw/~linfs/fslin/temp.PDF（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(42)晉德宮香爐

圖 10-2-57：晉德宮香爐

（出處：團隊自攝。）

淡水晉德宮（另稱淡水助順大將軍爺廟），位於現新北市淡水區中正路 64 號，是淡水區長庚里內唯一的廟宇，主祀黃府三位將軍，又稱為「助順將軍」，俗稱「將軍爺」，為福建省泉州府的地方守護神，所以淡水晉德宮被地方稱為「將軍爺廟」，昔日香火鼎盛，後來漸漸衰微。[378]晉德宮的始建年代，據《淡水鎮志》記載，依廟內之神桌刻有「道光辛丑年荔月吉立」，推估建廟年代約為清道光廿一年（1841）前，正殿中並高懸清光緒癸巳年（清光緒十九年／1893 年）「海涯澤被」之獻匾。而大臺北地區另有三座廟宇祭祀助順將軍，分別為淡水助順將軍廟、五股助順將軍廟，以及關渡三將軍廟的主神，已故歷史學者林衡道推論主神實為助順將軍。[379]

晉德宮的香爐由石匠楊□食雕刻製成於昭和九年（1934），此香爐為圈底圓爐，位於主神供桌底下，擺在虎爺前方，乃祭祀虎爺用的香爐，以石塊雕鑿而成，兩側有雕花爐耳，爐身陰刻著「晉德宮　敬獻」及「昭和甲戌年　石工楊□食」等文字。而就民間信

[378] 淡水維基館網站，「淡水晉德宮」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水晉德宮（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[379] 侯坤宏，〈2012-2013 年臺灣宗教史研究述評〉，發表於「2012-2013 臺灣史研究的回顧與展望學術研討會」，網頁：http://thrrp.ith.sinica.edu.tw/download_sAge.php?DB_FileTitle=侯坤宏／2012-2013+年臺灣宗教史研究述評.pdf&DB_FileName=14249391171.pdf（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

仰而言，香爐造型與受祭對象不會有連結，香爐也沒有為特定神祇設計的專屬造形，在廟宇中會因祭祀需求，被移動使用。故，晉德宮香爐是否於日治時期即用於奉祀虎爺，目前尚待考證。

在民間信仰的祭祀儀式中，香爐是不可或缺的用具。從祭祀對象來區分，大抵有神佛和祖先兩類。祭祀祖先的香爐即為祖先爐，又稱「公媽爐」，閩南語之「公媽」為歷代祖先的意思，祖先爐通常置於漢人住家廳堂祭祀的祖先牌位前，廟宇不使用祖先爐。至於祭祀神佛的香爐，廟宇及住家都可以使用，可分成三類：其一，天公爐，體形巨大，通常置於廟宇入門；其二，神明爐，也就是一般所稱的香爐，通常置於供桌上，形體較小，晉德宮香爐即為神明爐，因為用於奉祀虎爺，故置於供桌之下；其三，熏爐，通常置在神明爐的前方，爐身形體更小。[380]

晉德宮香爐為圈底圓爐，正為日治時期石造香爐的主要特徵。若從清代至日治時期的石香爐造形發展來看，清代石香爐以四足的展耳方爐為主，日治時代圓體造形的比例大幅提高，流行三足圓爐與圈底圓爐等兩種圓爐。之所以會出現嶄新風格，有學者認為，可能受到清末至日治時代出現的南投陶香爐的影響，是否因南投陶香爐的廣為流行，啟發了日治時代的石匠，逐漸轉向方爐之外的圓爐，尚待進一步研究的證實。[381]此日治時代留存至今的晉德宮香爐，具有信仰文化及工藝設計之價值。

[380] 李建緯，〈爐香裊裊通神思：傳統寺廟香爐形制與功能分析〉，民俗亂彈網站，發表於 2017 年 7 月 31 日，網頁：http://think.folklore.tw/posts/2939（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[381] 李建緯，〈臺灣西部媽祖廟既存石香爐調查研究〉，《臺灣文獻》，64:4 (2013.12)，頁 68。

(43)淡水清水巖砲彈虎邊燭臺

圖 10-2-58：淡水清水巖砲彈虎邊燭臺

（出處：團隊自攝。）

淡水清水巖，又稱淡水祖師廟，位於現新北市淡水區清水街 87 號，建於昭和十二年（1937），主祀為福建省泉州府安溪縣高僧清水祖師，為一座受道教與臺灣民間信仰影響極多的佛教祖師廟，清水巖名稱的由來——指建於山中的佛寺（即巖仔之意），原清水祖師廟位於淡水興福寮山邊的善信宅供奉，後於昭和十二年方遷移至現址興建專廟祭祀，為淡水地方上的重要信仰中心。[382]

淡水清水祖師廟內的大殿兩側，有由第二次世界大戰時盟軍轟炸臺北時，所遺留的兩顆未爆彈所製成的一對燭臺，其造型與傳統燭臺略有差異，傳統燭臺多置於神壇兩側，造型多為叉型（Ψ），直立處為蠟燭燭座。而清水祖師廟的燭臺係因用未爆彈所製成，所以為子彈型，僅在砲彈中段與尾端外圍加製底座，置燭座於其上，可插入多根蠟燭，或許稱為燭架更為合適。此對燭臺上書有「清水岩　臺北水木製造廠敬獻」，為臺北水木製造廠所製，敬獻於廟方，長 270 公分、寬 55 公分、高 55 公分，為廟中一大特色。此對

[382] 林美容，〈臺灣的「巖仔」與觀音信仰〉，收入《臺灣佛教學術研討會論文集》（臺北：佛教青年文教基金會，1996），頁 177-193。

燭臺分列於清水祖師廟大殿內的左右兩側，亦即所謂的龍邊（於廟外面向廟，右手邊即龍邊）與虎邊（於廟外面向廟，左手邊即虎邊）。依照民間習俗而言，在進廟參拜時，應該先由龍邊進、虎邊出，象徵由生門入、死門出，因為青龍主木，掌生；白虎主金與刑殺，有鎮煞之意，掌死。所以由虎邊出亦含有除穢與鎮煞之意。

清水祖師，法號普足，俗名陳昭應（1044-1110，一說為陳榮祖、陳昭或陳應），本籍泉州府永春州，是北宋時代福建省泉州府安溪縣的高僧。。由於在安溪蓬萊山清水巖修道、鋪橋造路、廣施醫藥，被尊稱為清水祖師或蓬萊祖師，俗稱「祖師公」，被安溪人視為地方重要的守護神。[383]清水祖師在淡水初始並無專廟祭祀，相傳於清咸豐年間，由福建安溪清水巖的僧侶，為了重建安溪清水巖，特別攜帶清水祖師神像，渡臺來滬尾港（淡水港）化緣，後得當地仕紳贈金滿願，遂將神像贈與仕紳，寓居仕紳宅邸。後因當時境內有疫癘肆虐，地方惶然，乃由仕紳組織鄉民抬轎遶境祈福，疫癘乃消。故此項遶境祈福避瘟的傳統，也慢慢流傳下來，更於日治時期形成傳統，以迎神賽會方式舉行，每年於農曆五月初五端午之時舉行暗訪，農曆五月初六舉行繞境，鑼鼓喧天萬人空巷，祈求掃除瘟疫，合境平安，世稱「淡水大拜拜」。並於 2013 年時，由新北市政府將之列為「無形文化資產」。[384]

另，據故老相傳，清咸豐年間，石門震災發生之前，清水祖師神像落鼻示警，鄉民齊聚以為奇觀，乃倖免於難，故又有「落鼻祖師」之稱號。而光緒十年（1884）清法戰爭（西仔反戰役）時，法軍攻打淡水，淡水人迎清水祖師佛像到戰場祈福，爾後清兵順利擊退法軍，鄉民認為此乃清水祖師大顯神威，使法兵懼退，贏得勝利，而清廷也敕頒光緒御筆「功資拯濟」匾額，以致謝鄉民保家衛國與神靈顯威之意。

殆至日治時期，由於神靈顯赫，而原處所又過於狹小，使得各地參訪善信出入不便，於是有地方人士與當時保正（即里長）倡議，發起建廟，於昭和十二年完工。[385]另建廟時期亦處於日治的戰時狀態，日本開啟皇民化運動的初始，人民開始感受到物資的匱乏與戰亂的紛動，面對戰亂與信仰文化的變動，亦為清水祖師廟建廟起因之一，清水祖師廟現址於昭和年間建造完成後，遂成為當地的信仰中心。而在美國正式參與二戰後，由盟軍組成的轟炸機也於昭和十八年（1943）至昭和廿年（1945）間對臺灣本島進行轟炸，

383 辜神徹，《臺灣清水祖師信仰：落鼻祖師的歷史與文化》（臺北：博揚文化，2009），頁 16-19。

384 文化部文化資產局．國家文化資產網網站，「淡水清水巖清水祖師遶境」，網頁：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/overview/folklore/20130130000002（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

385 辜神徹，《臺灣清水祖師信仰：落鼻祖師的歷史與文化》（臺北：博揚文化，2009），頁 35-50。

此時島內多處城市成為轟炸目標，對於炸彈的從天而降與生命財產的驟然消逝，成為當時人們無法言喻的苦痛回憶。清水祖師廟也於此期間蒙受戰火侵襲，受到美中盟軍轟炸機的轟炸，在寺內的牆中亦留有受到流彈彈殼、砲擊所擊的戰爭痕跡，並有兩顆未爆彈落於廟內，所幸無人傷亡且無對寺廟本體造成重大損害，信眾特以敬獻未爆彈製成的砲彈燭臺以感念神明的護佑。

(44)淡水清水巖砲彈龍邊燭臺

圖 10-2-59：淡水清水巖砲彈龍邊燭臺

（出處：團隊自攝。）

淡水清水巖，又稱淡水祖師廟，建於昭和十二年（1937），主祀為福建省泉州府安溪縣高僧清水祖師，為一座受道教與臺灣民間信仰影響極多的佛教祖師廟。清水巖名稱的由來——指建於山中的佛寺（即巖仔之意），[386]清水祖師廟建廟前，清水祖師原供奉於淡水興福寮山邊的善信宅，又有一說是放在東興街翁冊位於東興街的宅邸，建廟後方遷移至現址興建專廟祭祀，[387]為淡水地方上的重要信仰中心。

淡水清水祖師廟內的大殿兩側，有由第二次世界大戰時盟軍轟炸臺北時，所遺留的兩顆未爆彈所製成的一對燭臺，其造型與傳統燭臺略有差異，傳統燭臺多置於神壇兩側，造型多為叉型（Ψ），直立處為蠟燭燭座。而清水祖師廟的燭臺係因用未爆彈所製成，所以為子彈型，僅在砲彈中段與尾端外圍加製底座，置燭座於其上，可插入多根蠟燭，或許稱為燭架更為合適。此對燭臺上書有「清水岩　臺北水木製造廠敬獻」，為臺北水木製造廠所製，敬獻於廟方，長 270 公分、寬 55 公分、高 55 公分，為廟中一大特色。此對

386 林美容，〈臺灣的「巖仔」與觀音信仰〉，頁 177-179。

387 王怡茹，〈戰爭、傳說與地方社會之信仰重構：以淡水清水祖師信仰為論述中心〉，《民俗曲藝》，180 (2013.6)，頁 173-177。

燭臺分列於清水祖師廟大殿內的左右兩側，亦即所謂的龍邊（人於廟外廣場，面向廟，右手邊即龍邊）與虎邊（人於廟外廣場，面向廟，左手邊即龍邊）。依照民間習俗而言，在進廟參拜時，應該先由龍邊進、虎邊出，象徵由生門入、死門出，因為青龍主木，掌生；白虎主金與刑殺，有鎮煞之意，掌死。所以由虎邊出亦含有除穢與鎮煞之意。

清水祖師，法號普足，俗名陳昭應（1044-1110，一說為陳榮祖、陳昭或陳應），本籍泉州府永春州，是北宋時代福建省泉州府安溪縣的高僧。由於在安溪蓬萊山清水巖修道、鋪橋造路、廣施醫藥，被尊稱為清水祖師或蓬萊祖師，俗稱「祖師公」，被安溪人視為地方重要的守護神。[388]清水祖師在淡水初始並無專廟祭祀，相傳於清咸豐年間，由安溪縣清水巖的僧侶，為了重建安溪清水巖，特別攜帶清水祖師神像，渡臺來滬尾港（淡水港）化緣，後得當地仕紳贈金滿願，遂將神像贈與仕紳，寓居仕紳宅邸。後因當時境內有疫癘肆虐，地方惶然，乃由仕紳組織鄉民抬轎遶境祈福，疫癘乃消。故此項遶境祈福避瘟的傳統，也慢慢流傳下來，更於日治時期形成傳統，以迎神賽會方式舉行，每年於農曆五月初五端午之時舉行暗訪，農曆五月初六舉行繞境，鑼鼓喧天萬人空巷，祈求掃除瘟疫，合境平安，世稱「淡水大拜拜」。並於 2013 年時，由新北市政府將之列為「無形文化資產」。[389]

另，據故老相傳，清咸豐年間，石門震災發生之前，清水祖師神像落鼻示警，鄉民齊聚以為奇觀，乃倖免於難，故又有「落鼻祖師」之稱號。而光緒十年（1884）清法戰爭（西仔反戰役）時，法軍攻打淡水，淡水人迎清水祖師佛像到戰場祈福，爾後清兵順利擊退法軍，鄉民認為此乃清水祖師大顯神威，使法兵懼退，贏得勝利，而清廷也敕頒光緒御筆「功資拯濟」匾額，以致謝鄉民保家衛國與神靈顯威之意。

殆至日治時期，由於神靈顯赫，而原處所又過於狹小，使得各地參訪善信出入不便，於是有地方人士與當時保正（即里長）倡議，發起建廟，於昭和十二年完工。[390]另建廟時期亦處於日治的戰時狀態，日本開啟皇民化運動的初始，人民開始感受到物資的匱乏與戰亂的紛動，面對戰亂與信仰文化的變動，亦為清水祖師廟建廟起因之一，清水祖師廟現址於昭和年間建造完成後，遂成為當地的信仰中心。而在美國正式參與二戰後，由盟軍組成的轟炸機也於昭和十八年（1943）至昭和廿年（1945）間對臺灣本島進行轟炸，

388 辜神徹，《臺灣清水祖師信仰：落鼻祖師的歷史與文化》，頁 16-19。。

389 文化部文化資產局．國家文化資產網網站，「淡水清水巖清水祖師遶境」，網頁：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/overview/folklore/20130130000002（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

390 辜神徹，《臺灣清水祖師信仰：落鼻祖師的歷史與文化》，頁 35-50。。

此時島內多處城市成為轟炸目標，對於炸彈的從天而降與生命財產的驟然消逝，成為當時人們無法言喻的苦痛回憶。清水祖師廟也於此期間蒙受戰火侵襲，受到美中盟軍轟炸機的轟炸，在寺內的牆中亦留有受到流彈彈殼、砲擊所擊的戰爭痕跡，並有兩顆未爆彈落於廟內，所幸無人傷亡且無對寺廟本體造成重大損害，信眾特以敬獻未爆彈製成的砲彈燭臺以感念神明的護佑。

(45)淡水清水巖邵來成壁畫 - 衛國護民

圖 10-2-60：淡水清水巖邵來成壁畫（正面）

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-61：淡水清水巖邵來成壁畫（右側特寫）

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-62：淡水清水巖邵來成壁畫（左側落款特寫）

（出處：團隊自攝。）

淡水清水巖，又稱淡水祖師廟，位於現新北市淡水區清水街 87 號，建於昭和十二年（1937），主祀為福建省泉州府安溪縣高僧清水祖師，為一座受道教與臺灣民間信仰影響極多的佛教祖師廟，清水巖名稱的由來——指建於山中的佛寺（即巖仔之意），原清水祖師廟位於淡水興福寮山邊的善信宅供奉，後於昭和十二年方遷移至現址興建專廟祭祀，

為淡水地方上的重要信仰中心。[391]廟內，有一面由石材所製的壁畫，長 304 公分、寬 128 公分、高 32 公分，為淡水知名職人邵來成所繪製，並由淡水鎮鎮民代表盧章捐獻給清水祖師廟。壁畫內容為誌念清法戰爭清水祖師展現神威助清軍抗法的事蹟，圖樣色彩皆清晰完整，壁畫右上有文字「衛國護民」，左下方亦有「來成繪」與「邵氏」章，一旁還有「盧章敬獻」等字樣，整體狀況保存良好。

壁畫創作者邵來成，生於日治時期明治四十二年（1909），父親邵映為福建知名佛像雕刻師，後移居淡水，亦以雕刻佛像聞名鄉里，為佛雕世家。邵來成從小耳濡目染，愛好書畫、雕塑，並自公學校畢業後，自學素描、油畫，就教於日人山本鼎、南重造、下村岩及臺籍畫家楊佐三郎（楊三郎）。後因「皇民化政策」的施行，日本政府大肆打擊傳統宗教信仰，以神道教代之，使得邵來成的佛雕店一蹶不振並關門大吉，但邵來成仍寄情佛像雕刻與繪畫之理想，一方面研究佛學，一方面利用源於中國古代「夾紵」之法的「漆雕脫胎」雕法，進行佛像雕刻創作。此技法乃是以泥土為胎模，然後在上面用棉布與漆液層層相鏤，由於布的張力和漆的黏性，乾固凝結成形後，再將泥胎掏空取出，將裡外上漆而成。邵來成自己改良此古法，在土模後複製石膏模，用以雕鏤較細膩的紋路，為此一即將消失的民族藝術努力不懈。終於 1989 年，榮獲教育部第五屆「民族藝術薪傳獎」，為淡水知名藝術創作家。

而邵來成為淡水清水巖創作之壁畫的歷史背景，為法軍於光緒十年（1884）至光緒十一年（1885）進犯臺灣的清法戰爭（俗稱「西仔反」戰爭、滬尾戰役、淡水戰役）。光緒十年十月，法軍砲擊淡水港，並且兵分五路欲登陸占領淡水，被清軍將領孫開華配合義勇軍與清兵，以埋伏與疑兵等計策，誘使法軍消耗彈藥，以為陷入重圍，喪失士氣，兵敗回艦，並稱為淡水大捷。[392]而在壁畫中除描繪有法軍艦隊封鎖淡水港，河道兩側有軍隊列陣，上方則有清水祖師帶領諸羅漢行神力加持，表現出清水祖師在清法戰爭內的角色。之所以如此表現，乃據當地故老相傳，當時戰爭開始時，有當地善信迎請清水祖師神像到戰場祈福，使得戰爭順利，使法軍中計懼退，令清兵順利擊退法軍，贏得勝利。清廷也因此敕頒光緒御筆「功資拯濟」匾額，以致謝鄉民保家衛國與清水祖師神靈顯威之意。然而，這也因此引發艋舺與淡水兩派信徒之間的紛爭：艋舺方面認為，神像屬於艋舺祖師廟，是淡水善信借去祈福，以抗法軍；淡水方面則認為，此神像本為淡水信徒

[391] 王怡茹，〈戰爭、傳說與地方社會之信仰重構：以淡水清水祖師信仰為論述中心〉，頁 173-177。
[392] Eugéne Germain Garnot 著，黎烈文譯，《法軍侵臺始末》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1960），頁 265-296。

所有，只因淡水當時無專廟，所以為受清廷敕頒，才暫居於艋舺祖師廟奉祀。兩派爭執不下至日治時期，經官府協調，才由艋舺與淡水二廟輪流奉祀，解決此爭議。

而邵來成為清水祖師廟所繪製的清水祖師衛國護民壁畫，除了作品本身精緻細膩外，其以清法戰爭清水祖師抗法事蹟為主題，與淡水人民所歷經的歷史記憶和清水祖師廟的信仰傳統相互呼應，兼具重要的歷史與藝術價值。

(46)行忠堂淡水神社遺物

圖 10-2-63：行忠堂之淡水神社建築遺跡之溪秀庭

（出處： https://mapio.net/pic/p-89278632/）

行忠堂，全名為「屯山古聖廟芝蘭行忠堂」，位於現新北市淡水區忠山里 5 鄰椿子林 18 號。清同治二年（1863）由漢學家李錫疇在此地創辦私塾，日治初期（1900 年）建立廟宇，主祀為關聖帝君，為純屬道教的道觀。1974 年，行忠堂出資向興建淡水忠烈祠的承包商購買由淡水神社拆除下來的石燈籠、手洗缽、手洗舍、御札等建築遺跡，將之布置於行忠堂周遭，故使日治時期的淡水日本神社的相關歷史文物移置於行忠堂留存。[393]故，現今行忠堂的廟宇主體原為中國式建築，因同時並存有舊淡水神社部分的建築遺跡，呈現中式、日式交錯的歷史、空間氛圍。

而一方面為消除日本殖民統治的歷史痕跡，一方面亦因舊有建築的傾頹，故遭拆除的舊日本神社建築遺跡，移至現今行忠堂的周遭，後山的逍遙園內，更殘存許多淡水神社之遺跡，如：手水舍的殘跡，與充滿日式風格的石燈籠、手洗缽、御札等。其中御札被作為園方公布欄使用，而手水舍則被改名為「溪秀亭」，供民眾休憩使用，整個亭子長

[393] 黃育智，《旅行，遇見日本神社》（臺北：南港文史工作室，2015），頁 63-66。

480 公分、寬 400 公分、高 430 公分，整體狀況保持大致良好。一般日式的手水舍多是沒有牆壁的亭子，四根柱子稍微向手水舍中心傾斜，並於中心安置水盤。水盤多以石材製成，亦有鐵製和木製品。在水盤裡會放置杓子並注滿清水，參拜者首先以右手拿起勺子舀水，先洗淨左手，再以左手拿勺洗淨右手。接著以右手持勺，將水倒入左手掌心中，用來漱口；最後將勺子立起，勺口朝內，使勺子中剩餘的清水由上至下流下、清洗勺柄。而原本為位於淡水神社參道旁的手水舍，主要作用是讓參拜神社的民眾洗漱除穢之用，現改為「溪秀亭」，舊有淡水神社手水舍遺址僅被保留頂部建築，為日式懸山頂式建築，屋頂邊緣有山形木板，帶有濃厚日本神社建築風格，並於屋脊下方懸垂有華麗的木作懸魚裝飾，帶有避火寓意；而其餘部分被為中國傳統亭子建築，作為民眾休憩使用，已褪去原本日式神社的祭拜儀式和歷史意義。

圖 10-2-64：淡水行忠堂之溪秀庭正面

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-65：溪秀庭屋頂特寫

（出處：團隊自攝。）

日治時期的淡水神社（現改建為淡水忠烈祠，位於現淡水區中正路一段 6 巷 31 號）原位於淡水滬尾砲台旁，初始創立於大正十二年（1923），於昭和十四年（1939）改建完工，為淡水一帶日治時期日本人的信仰象徵。戰後，於 1953 年就地改立為台北縣忠烈祠。而後牽涉到臺日關係的轉變，由於 1971 年臺灣被迫退出聯合國，隔年日本又與臺灣斷交，改承認中華人民共和國，使得臺灣當時社會普遍有反日情緒，在此背景下，政府開始大肆整肅仍有部分遺存於臺灣各地的日本神社舊建築，各地日式建築與刻有日本記年的刻像均遭塗抹、拆除。故，於 1974 年，政府便拆除淡水神社，僅保留地基與部分遺址，在此上面興建中國宮殿式建築的淡水忠烈祠。而行忠堂的淡水神社遺物就是在此

背景下，從淡水神社流浪到行忠堂被保存下來。[394]

[394] 黃育智，《旅行，遇見日本神社》，頁 63-66。

(47)土地公神像

圖 10-2-66：土地公神像

（出處：團隊自攝。）

此尊土地公像保存於新北市立淡水古蹟博物館中，長 26 公分，寬 27 公分，高 48 公分，製作年代尚待考證，製作人與所有人已不可考。材質屬木雕神像，並以乾燥纖維做白色長鬍鬚。保存狀況不良，木神像的外漆與木質外皮剝落狀況嚴重，目前以溫濕度控制，並在有防震與消防措施的環境下維持其狀態。此尊土地公像形貌為盤髮無帽冠，五官圓潤，有長鬚；處坐姿且雙腳平放，一手置於膝上，另一手則呈持棒狀物之姿，原先可能另配有拐杖等其他物件。而 L 型的嵌合式帶扶手的靠背座椅，應為不同木頭雕刻而出，後再與土地公本體木像黏合，屬嵌合式座椅。座椅非較常見的如意椅，而保留原材質的粗糙樸實質感，並施以礁石紋理般的「く」字紋飾。木像外表的漆色剝落嚴重，已不見衣袍樣式，僅有衣服上留有金色色漆，推測是本來的顏色染料。

此尊土地公像在外觀上與普遍可見的土地公不同之處，在於其僅有髮髻而沒有配戴常見的員外帽或其他帽冠，推估原本可能有其他材質製的帽冠，但在無人祭祀之下遺失或損壞。土地公普遍會手持元寶或如意，屬掌管錢財的土地公；或是手持拐杖，屬於負責照看與巡視田園與墓地的土地公。[395]此尊土地公手持物亦遺失，但就其姿態判斷，持

[395] 痞客邦・臺灣雅石文史工作室，「臺灣土地公神像收藏研究（下）」，網頁：https://folkmit.pixnet.net/blog/post/242009431-臺灣土地公神像收藏研究《下》（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

拐杖的可能性高，可能屬於後者職責的土地公。

臺灣傳統木雕神像大多來自福建省，依匠師的原鄉分類，大致可分為泉州、福州、漳州三派，主要差異在於神像的衣褶處理、紋飾的運用手法、上色等的神像裝飾技法。[396]其中泉州派與福州派較為常見。泉州派在衣褶處理上最常見到「兔耳」、「鼠尾」的作法：「兔耳」是指衣褶曲線柔軟圓滑，尤其袖口垂墜形成如兔耳的形狀；「鼠尾」則是指較小的衣褶線條會呈現由粗到細的弧線。泉州派師匠因重視家傳，有「傳男不傳女，傳本姓不傳外姓」的規定，[397]導致泉州派逐漸式微，現今仍存有泉州派神像的多為清初興建的官祀寺廟宇。[398]福州派則多以黃土水膠修飾面部，使神像五官細膩如人，技藝傳承上不如泉州派嚴格，不避諱外傳使得現今福州派風格較為普及。此尊保存於淡水古蹟博物館的土地公像雖然已喪失了衣袍的紋飾，難以藉由裝飾技法判定派別，但是衣褶雕飾上沒有「兔耳」、「鼠尾」特徵，與泉州派相去較遠。

漢人自古即有祭拜土地公的社祀，俗諺「田頭田尾土地公」，土地公如同里長伯一樣是與庶民生活最為貼近的地方神。當人們開始按時祭拜雕塑的神像，人與神之間就有了「牽連」。[399]祭拜的香火不斷積累與延續，香火興旺代表地方興旺與經濟繁榮，同時也代表地方人丁興旺；[400]相反地，當人們與神明之間產生了衝突，人們亦可能透過毀損神像的方式來切斷他們與神明的關係。[401]此尊土地公神像已經脫離了廟宇，處於無人祭祀的狀態，可能說明祂原先的祭祀圈或地方區域結構已有了改變，或者人們不再信服此尊神明而導致其被毀棄。若能進一步分析此尊土地公的發現地、製作年代與技藝工法，應可更進一步了解淡水地區的地方組織與地域祭祀圈變化，並且使臺灣木雕神像的流派風格與演變更加完整詳盡。

---

396 林保堯、林承緯，《2009 淡水地區無形文化資產普查計畫成果報告書》（臺北：臺北縣立淡水古蹟博物館，2009），頁 29。

397 鄭豐穗，〈臺灣木雕神像之研究〉（臺南：國立臺南大學臺灣文化研究所教學碩士論文，2008），頁 87。

398 鄭豐穗，〈臺灣木雕神像之研究〉，頁 88。

399 林瑋嬪，〈臺灣漢人的神像：談神如何具象〉，《臺灣人類學刊》，1:2 (2003.12)，頁 122。

400 林美容，〈萬年香火：民間信仰中的香火觀〉，民俗亂彈網站，發表於 2017 年 7 月 5 日，網頁：http://think.folklore.tw/posts/2803（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

401 林瑋嬪，〈臺灣漢人的神像：談神如何具象〉，頁 138。

(48)小白宮界碑

圖 10-2-67：小白宮界碑全貌

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-68：小白宮界碑側面

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-69：小白宮界碑特寫

（出處：團隊自攝。）

小白宮界碑目前收藏於新北市立淡水古蹟博物館，長 95 公分，寬 19 公分，高 19 公分。材質為石質，保存狀況穩定，目前在具溫濕度控制、防災消防措施以及保全管理的展示空間中存放。本藏品來源為受贈品，確切年代尚待分析，推估製成年代未達五十年，但具文化意義之文物，目前已列冊追蹤管理。本界石有銘文上而下書「海關總稅務司署界石」九字。

滬尾於咸豐十年（1860）開港，原先清廷欲派福建候補道區天民來臺籌辦海關，唯恐漢人官吏歷來向洋船搾取船捐的惡習，福州關稅務司美里登（De Meritens）亦建議以洋人做稅務司管理，關稅可望由每年四、五萬兩，增至三十萬兩，因此將海關規劃為常關與洋關，前者掌管國內貿易，後者則是主對外貿易。洋關可分為洋人、華人兩系統，洋人系統又分為內班、外班、海班；華人有華屬內班、華屬海班，名義上華人是位階較

上的海關監督，洋籍稅務司次之，但實際上稅務司完全掌握了洋關的行政與關稅大權。[402]

由於洋人稅務司不便也不願與華人混居，早期讓他們租屋而居，同治七年（1868）才將領事館辦事處遷至修建過的紅毛城，關員亦暫居城內。慶應二年（1866）購得土地，建第一棟海關官邸供稅關長居住，光緒元年（1875）再購地興建兩棟宿舍，分別供秘書（書記）及其他低階海關關員居住。最北邊的「副官官邸」於日治初期被拆除後改建淡水尋常學校；東邊的為「稅務司官邸」於二戰後嚴重失修被拆除；西邊的「低階關員官邸」於光緒十一年（1885）清法戰爭滬尾之役中毀壞成空地。於日治時期，成為接管的淡水海關官員的休閒運動場，明治卅三年（1900）由淡水關員成立之「五十會俱樂部」重建，成為遊樂休憩用的賓館。1949 年戰後，美籍的第五任海關總稅務司李度隨著國民政府遷臺，便將這座重建的「低階關員官邸」作為自己的官舍，而其之後接任的官員並未繼續居住於此。[403]

1995 年，淡水鎮公所欲提報這幢僅存的「低階關員宿舍／前清總稅務司官邸」列為古蹟，然關稅總局卻奉報審計部核准報廢拆除，經地方人士及民意代表的倡議，最後於 1997 年成功公告列為第三級古蹟。然而，當時將 1949 年的前清「總稅務司」李度之官邸，誤認成滬尾開港後洋人「稅務司」關員所居住的官邸，淡江大學榮譽教授周宗賢撰〈論淡水稅務司官邸非稅務司官邸〉一文，藉由古地圖、古測量圖、臺灣總督府檔案分析例證，呼籲予以正名。本件刻有「海關總稅務司署界石」之藏品即為李度為了再確立海關署地，於官舍與淡水海關用地上設立。現今相同的界石共存有三座，一座由海關博物館典藏，一座立於淡水中正路 364 號前，另一座則由新北市立淡水古蹟博物館典藏，[404]而現今小白宮內可見的「海關總稅務司公署界石」為重立之複製品。此界石反映著淡水港自英法戰爭開港以來，從身為軍事貿易要港的滬尾，到現今作為娛樂休閒勝地的淡水，若能再藉此界石重新理解真實的歷史，甚至從文化資產保存過程中因不完全的資料分析可能導致的誤判，理解到交叉分析過往文件檔案紀錄並且不斷求證的重要性。

---

402 漢光建築師事務所，《前清淡水總稅務司官邸調查研究及修護計畫》（臺北：臺北縣政府，2000），頁 8。

403 漢光建築師事務所，《臺北縣第三級古蹟「前清淡水總稅務司官邸修護工程工作報告書」（臺北：臺北縣政府文化局，2007），頁 1-1。

404 新北市立淡水古蹟博物館網站，「小白宮．景點介紹」，網頁：https://www.tshs.ntpc.gov.tw/xcmapguide/cont?xsmsid=0I232583746428540053&sid=0I233373011373687725&vpsid=0I233557837861732565（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(49)淡水禮拜堂福音鐘

圖 10-2-70：淡水禮拜堂入口階梯旁的福音鐘（遠熙）（出處：mobile01・老狗 5550 樓主。[405]）

圖 10-2-71：淡水禮拜堂入口階梯旁的福音鐘（近熙）（出處：mobile01・老狗 5550 樓主。[406]）

位於淡水馬偕街 8 號的淡水禮拜堂入口階梯處置有一座福音鐘，此鐘由鐘腰、鐘舌、支撐構件組成，並有一轉輪。鐘的橫向支撐構件，朝向禮拜堂大門的那面刻有「THE C.S.BELL CO HILLSBORO O.」字樣；左右兩側連結底座的支撐構件刻有「NO.30 UPRIGHT」；鐘的橫向支撐構件背面刻有「No.30 YORK」。此鐘高 215 公分，鐘口半徑為 120 公分。

此鐘基座嵌有一塊碑文，說明淡水教會禮拜堂屬哥德式建築，鐘塔是特色之一，此

[405] mobile01・老狗 5550 樓主網路文章，「新北市　淡水　淡水禮拜堂──福音的發祥地、北台第一聖會」，發表於 2019 年 3 月 23 日，網頁：https://www.mobile01.com/topicdetail.php?f=190&t=5747885（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[406] mobile01・老狗 5550 樓主網路文章，「新北市　淡水　淡水禮拜堂──福音的發祥地、北台第一聖會」，發表於 2019 年 3 月 23 日，網頁：https://www.mobile01.com/topicdetail.php?f=190&t=5747885（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

鐘自大正四年（1915）「白色禮拜堂」竣工時即已存在，更早的資料闕如，只知鐘面鑄有「YORK」與「No.30」等字，美國製造。鐘聲音宏亮渾圓，傳播甚遠，連對岸八里都可聽到，著名臺灣歌謠《淡水暮色》提及「教堂鐘聲心空虛，響對海面去」即是此鐘。

二戰期間此鐘被日本政府徵用為「街役場」警報器，架設於「達觀樓」（紅樓）屋頂，在空襲中遭受炸射而破裂失聲，終於為淡水居民鞠躬盡瘁。此鐘戰後被送回教會，1985年裝置於禮拜堂後方以資紀念，取名「福音之鐘」。

圖 10-2-72：淡水禮拜堂福音鐘底座碑文

（出處：團隊自攝。）

從碑文內容可知，福音鐘本置於禮拜堂鐘塔之中，而淡水禮拜堂的建立與淡水教會有關。淡水教會為清治時期來臺傳教的長老教會牧師，在同治十一年（1872）抵達臺灣淡水後，便在北臺灣地區展開傳教工作。馬偕在淡水租屋、成立淡水教會，作為傳教與行醫的根據地。隨著傳教事業的發展，同治十三年（1875），馬偕買下現今禮拜堂之處的土地，作為宿舍之用，後來約在光緒二十三年（1890）至二十四年（1891）間，馬偕才將宿舍改建為禮拜堂。

到了日治時期，教堂為了能容納更多信徒，於大正四年（1915）由吳威廉牧師督工，改建為北美洲樣式建築，可容納百餘人的空間，並因灰白色的磚造外牆，而被稱為「白色禮拜堂」。當時教堂正門上方設置有鐘樓，使用之大鐘即為福音鐘。不過白色禮拜堂在昭和三年（1928）又出現容納不下信徒的情況，淡水中學與神學院的師生都會來此禮拜堂進行禮拜。為解決此問題，加上紀念設教六十週年，馬偕牧師的兒子偕叡廉長老因此向加拿大母會申請補助重建。昭和七年（1932）禮拜堂進行改建，偕叡廉長老親自設計、

督工，於隔年完工並於 11 月底落成使用。此次改建即為現今淡水禮拜堂之模樣，建築樣式模仿哥德式教堂，可見尖塔、扶壁與小帽尖裝飾的柱頭。位於左側之鐘塔直插天際，形狀如同禱告的手一般，是當時著名的風景景點，也是畫家們喜愛的寫生題材。

在二次世界大戰期間，由於福音鐘鐘聲宏亮、連對岸地區都可聽到，因此被政府徵作空襲警報之用，被搬到達觀樓（今紅樓）屋頂，一旦敵軍飛機來襲，此鐘便被敲響，提醒民眾躲避或至防空洞避難。戰後福音鐘被送回教堂，然而戰爭中因被敵軍戰鬥機攻擊，鐘上出現裂痕，無法再發出宏亮的鐘聲，目前為展示用。

教堂鐘聲在基督教中具有聲音信號與文化符號兩種意涵，鐘聲不但能提醒禮拜時間，也形塑出一種位於教區的空間歸屬感，而鐘聲在公共空間的傳遞，也讓它成為地區性的集體記憶。福音鐘在二次大戰期間更被用於防空警報器用途，其鐘聲隱含著淡水地區基督教信仰與二戰歷史兩者共同的集體記憶，讓其在舊時製鐘的工藝價值之外，更具有特殊的歷史文化意義。

(50) 林子福德宮土地公神像

圖 10-2-73：林子福德宮土地公神像（外景及神像正面）

（出處：Facebook・林子福德宮。[407]）

林子福德宮位於淡水區淡海新市鎮崁頂里，位於太子廟前方現新北市淡水區新市五路二段的 22 號公園（簡稱公二二）內。而與一般單間廟宇供奉單尊土地公不同，在林子福德宮內，收有近二十尊土地公神像，其中一尊百年安山岩雕刻的土地公神像，寫意勾勒土地公樣貌及端坐於椅子的姿態，基本保留石材原來造型，惟每尊神像的出處已難考證，確切雕刻時間亦尚待考證。

土地公，又稱福德正神，原為務農聚落祭祀土地之神以求農業順利收成，現代多轉為屬祈福、求財、保平安之意。土地公為漢人民間信仰前沿，起源於中國上古的自然神崇拜，認為天有天神、地有地祇，地祇即為后土、社神，而後信仰隨著時代變化，自然神崇拜轉變為人格神崇拜，如《左傳・昭公》記載：「共工有子曰句龍，為后土」，再從人格神變為人神，臺灣民間便流傳著古人行善、死後成為土地公的故事。[408]清代閩粵移民為了追求生計來到臺灣，土地公成為移民在陌生環境的心靈寄託，一般認為土地公守

[407] Facebook・林子福德宮，發表於 2017 年 1 月 30 日，網頁：https://www.facebook.com/photo.php?fbid=688363528009787&set=a.137036829809129&type=3&theater（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[408] 臺灣民俗文化工作室網站，「鄉土的守護神──土地公」，網頁：http://www.folktw.com.tw/culture_view.php?info=55（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

護一方土地大小事，農業時代為求農作豐收、村落平安，土地公廟或土地公神像遍佈田野，有句臺灣俗諺說：「田頭田尾土地公」，係指土地公在民間信仰中的普及，無論是聚落的信仰中心、田野間的守護神，甚至是墓地的管理者，土地公普遍存在於臺灣的文化中。

根據荷蘭東印度公司《巴達維亞城日記》內容，中國閩粵人民接受荷蘭東印度公司召募，進入臺灣淡水地區開墾，起先清代移民會用石頭或木牌代表土地公，在臺灣定居發展之後，開始有了土地公神像，但早期也僅是偶然間發現一塊神似土地公的石頭，將石頭簡易雕刻成像，後來隨著生活穩定富裕，才出現各種具體形象的神像，時代愈晚則愈精細。而淡水崁頂里土壤多為安山岩，[409]推測此尊神像即為清代早期移民就地取材製成，見證了清代移民拓墾的歷史，其古樸樣貌現今罕見。

而崁頂里，早期還是以務農為主的聚落，各聚落的土地公廟為早期社會基層居民的信仰中心，土地公其神格、神職與土地緊密連結，然而從清代至現在社會推展過程中，從 1994 年開始，隨著內政部營建署開發淡海新市鎮，為進行新市鎮土地開發的計畫和市容景觀，在都市計畫之下，土地被以科學、實用的角度重新規劃，並未將「信仰」的需求納入考量之中，原本存在於田野間的土地公、福德廟也面臨了存續的挑戰，各地聚落的大小土地公廟都面臨拆遷的命運。故，在地方與政府溝通協調之下，特別在 22 號公園搭蓋崁頂里林子福德宮，故將此尊百年的安山岩神像和各處近二十尊土地公神像均安置於此，而林子福德宮外的土地公舊廟也因此被遷移至此安置，以作為文物保存，繼續由廟方和居民集體供奉。[410]而林子福德宮內多尊土地公供奉於同一間土地公廟的特殊景象，便是臺灣都市化的見證之一。

[409] 內政部，〈變更淡海新市鎮特定區主要計畫（第二次通盤檢討）第一階段案計畫書〉（未出版，由內政部於 2013 年 9 月完成報告），頁 40。

[410] Youtube．紅樹林有線電視，「1070720　新北新聞網　淡水區　崁頂福德廟　保存數十尊土地公神像」，網頁：https://www.youtube.com/watch?v=vZG4_bcFSeQ（參考日期：2019 年 11 月 10 日）。

(51)清水巖西秦王爺像

圖 10-2-74：清水巖西秦王爺像（正面）

（出處：團隊自攝。）

淡水清水巖，又稱淡水祖師廟，主祀福建省泉州府安溪縣高僧清水祖師，左右殿奉祀蕭府王爺、西秦尊王，位於今新北市淡水區清水街 87 號。原清水祖師廟位於淡水興福寮山邊的善信宅供奉，於昭和六年（1931）淡水仕紳李文珪、許丙等人，開始鳩資興建淡水祖師廟，隔年拆除米市仔附近的幾座小廟整合為新廟建地，其中就包含北管團體淡水軒供奉的西秦王爺廟、碼頭工人供奉的蕭府王爺廟，於昭和十二年（1937）將神尊請入清水巖的新廟現址內一同祀奉，[411]此乃現今清水巖內西秦王爺像的來歷。而清水巖建廟時期亦處於日治的戰時狀態，日本開啟皇民化運動的初始，人民開始感受到物資的匱乏與戰亂的紛動，面對戰亂與信仰文化的變動，清水祖師廟現址於昭和年間建造完成後，遂成為當地的信仰中心。[412]

---

411 八庄大道公網站，「淡水清水巖」，網頁：https://web.archive.org/web/20071202163150/http://www.918.org.tw/temple3/view.asp?id=3（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

412 林美容，〈臺灣的「巖仔」與觀音信仰〉，頁 177-193。

淡水軒為淡水歷史最悠久的北管軒社，供奉西秦王爺，屬於北管中的福祿派，成立於明治四十二年（1911），日治時期北管風氣興盛，淡水軒部分團員另組軒社，南北軒、和義軒相繼於明治四十三年（1912）、明治四十六年（1917）成立，淡水在地軒社鼎盛時期，淡水軒、南北軒、和義軒曾是三軒鼎立，相互拚館。戰後，淡水軒因成員流失而結束，只剩南北軒、和義軒持續活動至今。[413]傳統戲曲稱劇團為「戲班」，臺灣各劇種所祭拜的戲神各有不同，其中最普遍的戲神信仰是田都元帥或西秦王爺，被視為戲班的行業神。一般來說，亂彈、潮州西秦戲、北管福祿派會奉祀西秦王爺，北管西皮派則是奉祀田都元帥。[414]

西秦王爺，又稱西秦尊王、郎君爺，神誕日為農曆六月廿四日。民間傳說西秦王爺為唐玄宗李隆基（685-762），其實西秦王爺是臺灣獨有的戲曲神，唐玄宗的說法應屬穿鑿附會，原因如下：其一，西秦指秦國之西，約在中國甘肅一帶，而唐玄宗定都於長安，即今陝西，二者地理位置並無關聯性；其二，臺灣西秦王爺的主要信徒為亂彈戲班，亂彈戲又稱西秦戲，源於中國廣東陸豐，究其根源，可以直溯明朝萬曆年間派任當地甘肅官員劉天虞傳入的西秦腔；其三，其實西秦王爺的源流，還有不同說法，例如唐太宗說、唐玄宗樂官說、後唐莊宗說、蜀後主孟昶說等，[415]似乎也能印證唐玄宗說並不可靠。故可以推論，西秦是指音樂的來源，王爺為民間神祇的稱號，與皇帝無關。[416]

清水巖的西秦王爺像為木製彩繪神像，有頭冠和外衣，由百年前淡水軒所供奉，見證了早前淡水當地軒社鼎盛情景，深具歷史與文化價值。

---

413 保庇，〈百年軒社中生代　淡水南北軒〉，今日新聞網（NOWnews）網站，發表於 2018 年 6 月 20 日，網頁：https://www.nownews.com/news/20180620/2775060/（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

414 維基百科網站，「西秦王爺」，網頁：https://zh.wikipedia.org/zh-tw/西秦王爺（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

415 維基百科網站，「西秦王爺」，網頁：https://zh.wikipedia.org/zh-tw/西秦王爺（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

416 全國宗教資訊網網站，「西秦王爺」，網頁：https://religion.moi.gov.tw/Knowledge/Content?ci=2&cid=272（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(52)蘇許仙童公廟

圖 10-2-75：蘇許仙童公廟

（出處：團隊自攝。）

圖說：楓樹湖慈德廟又稱蘇許仙童公廟，位於今新北市淡水區北新路三段，廟門對聯為：「慈雲廣布蘇許護佑保鄉里」、「得意參天仙童施藥救萬民」。其建廟歷史有兩說，一說可追溯至清代年間，來台傳教的馬偕醫師，曾於光緒十五年（1889）七月十四日的日記上，記載楓樹湖慈德廟的創建緣由：一對互為結拜兄弟蘇姓男童和許姓男童，因為蘇姓男童的父親過世後，其母改嫁，並要求蘇姓男童喊繼父為父親，蘇姓男童遭到鄰居嘲笑而感到羞恥於是上吊身亡，許姓男童聽聞此事後亦隨之上吊身亡。四十多年後，有一男子疾病纏身，法師說是因為蘇姓男童和許姓男童的靈魂導致男子生病，故此男子便發下誓願，若克服疾病、痊癒之後，就要蓋一座廟奉祀兩男童，故方有此廟的搭建；另一說則為相傳明朝年間，率眾開闢楓樹湖的蘇姓、許姓兩位原住民，因醫治居民、又擊退海盜，得道之後，又時常顯神蹟，後世為了紀念兩位仙童公，故設廟奉祀。而每年農曆六月初九，為蘇許仙童公的聖誕，除有布袋戲演出慶典，並會請來倒是進行請神犒軍等儀式，為楓樹湖居民重要的民宿活動。

(53)南北軒舊彩牌

圖 10-2-76：南北軒舊彩牌

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-77：南北軒舊彩牌特寫

（出處：團隊自攝。）

圖說：彩牌為戲曲子弟團裝飾行列用，材質以繡布或木雕為主，並以橫式標明所在地與館名，作為戲曲陣頭的前導儀仗。此布面刺繡彩牌為南北軒歷史最悠久的繡布彩牌，製作年代為日治時期，製作繡莊已不可考。繡布彩牌以銀蔥布底、銀蔥鋪棉、鉛片等手工縫製而成，正面繡以雙龍拜塔、花草等圖案，其下方佛塔立體造型刺繡尚可拆卸保存，並搭配繡有「淡水　南北軒」的字樣，背面則為紅布為底，無圖樣，中間以黑字勾銀線

邊繡有「淡水　南北軒」之字樣。此南北軒的日治布繡彩旗，整體構圖樸素，繡工精美，多用於南北軒北管隊伍出陣時做前導用，目前已永久保存作為軒內重要文物之一。[417]

[417] Facebook．淡水南北軒，「文物紀錄：南北軒日治繡布彩牌」，網頁：https://zh-tw.facebook.com/tamsui.beiguan/videos/2105046753133021/（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(54) 南北軒舊鐵鑼

圖 10-2-78：南北軒舊鐵鑼正面

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-79：南北軒舊鐵鑼反面

（出處：團隊自攝。）

圖說：此鑼為淡水南北軒社之所有，製作人已不可考，製作年代尚待考證。此鐵製圓鑼，附有吊掛用的麻繩，鑼的中央有圓臍，背面書有「淡水　南北軒」的紅色字樣。是軒社隊伍出陣時，放在隊伍的鐵鑼。常出現於慶典廟宇的行列當中，放出清澈聲響。

(55)竹圍樹梅坑龍鳳宮

圖 10-2-80：竹圍樹梅坑龍鳳宮全貌（出處：Blogger・老王與土地公的約定部落格。[418]）

圖 10-2-81：竹圍樹梅坑龍鳳宮神像（出處：Blogger・老王與土地公的約定部落格。[419]）

圖 10-2-82：竹圍樹梅坑龍鳳宮（全貌及局部特寫）（出處：Blogger・老王與土地公的約定部落格。[420]）

---

[418] Blogger・老王與土地公的約定部落格，「淡水樹梅坑龍鳳宮福德正神」，發表於 2011 年 1 月 8 日，網頁：http://godofland.blogspot.com/2011/01/blog-post.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[419] Blogger・老王與土地公的約定部落格，「淡水樹梅坑龍鳳宮福德正神」，發表於 2011 年 1 月 8 日，網頁：http://godofland.blogspot.com/2011/01/blog-post.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[420] Blogger・老王與土地公的約定部落格，「淡水樹梅坑龍鳳宮福德正神」，發表於 2011 年 1 月 8 日，網頁：http://godofland.blogspot.com/2011/01/blog-post.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

竹圍樹梅坑龍鳳宮坐落於樹梅坑溪下游，位在樹梅坑溪階梯古道的旁邊、妙覺寺的後方，主祀福德正神，是淡水區境內目前所知最古老的土地公廟，廟宇建築為單殿式，屬於臺灣漢人土地公廟早期的型態，通常就地取材，以當地所生產的石材砌築而成，並用心刻出屋瓦、燕尾、疊澀出檐等造型，整體風格簡樸而有拙趣。龍鳳宮的門楣由左至右陰刻著「福德神」三字，昭示供奉的神尊身分，門口沒有對聯，門楣落款為「道光辛丑年置　弟子蔡」，顯見龍鳳宮建於清朝道光辛丑年（1841），建廟者姓蔡。

土地公，又稱福德正神，原為務農聚落祭祀土地之神以求農業順利收成，現代多轉為屬祈福、求財、保平安之意。土地公為漢人民間信仰前沿，起源於中國上古的自然神崇拜，認為天有天神、地有地祇，地祇即為后土、社神，而後信仰隨著時代變化，自然神崇拜轉變為人格神崇拜，如《左傳・昭公》記載：「共工有子曰句龍，為后土」，再從人格神變為人神，臺灣民間便流傳著古人行善、死後成為土地公的故事。[421]清代閩粵移民為了追求生計來到臺灣，土地公成為移民在陌生環境的心靈寄託，一般認為土地公守護一方土地大小事，農業時代為求農作豐收、村落平安，土地公廟或土地公神像遍佈田野，有句臺灣俗諺說：「田頭田尾土地公」，係指土地公在民間信仰中的普及，無論是聚落的信仰中心、田野間的守護神，甚至是墓地的管理者，土地公普遍存在於臺灣的文化中。

據荷蘭東印度公司《巴達維亞城日記》內容，中國閩粵人民接受荷蘭東印度公司召募，進入臺灣淡水地區開墾，起先清代移民會用石頭或木牌代表土地公，在臺灣定居發展之後，開始有了土地公神像，但早期也僅是偶然間發現一塊神似土地公的石頭，將石頭簡易雕刻成像，後來隨著生活穩定富裕，才出現各種具體形象的神像，時代愈晚則愈精細。

龍鳳宮為淡水境內最早的土地公廟，必然跟最早進駐的漢人有關連。竹圍地區最早移居開墾的居民為蔡姓家族，依據其祖譜記載，蔡姓家族約在清乾隆十五（1750）至乾隆卅五年（1770）間從中國來到臺灣，為小八里坌地區最早進入的漢族，向平埔族所購買的土地大部分位在樹梅坑溪附近，引水灌溉比較容易。[422]故據龍鳳宮的建立時間（道

[421] 臺灣民俗文化工作室網站，「鄉土的守護神──土地公」，網頁：http://www.folktw.com.tw/culture_view.php?info=55（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[422] 陳建興，〈樹梅坑溪的歷史發展〉，《文化淡水社區電子報》，157(2013.6)，網頁：http://www.tamsui.org.tw/culture/157-2-1.htm（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

光廿一年）為蔡姓家族遷臺定居竹圍之後，和門楣上的蔡姓敬獻者落款，推估龍鳳宮的建立為清代竹圍當地的蔡姓家族相關，惟確切的敬獻者為何人和關係為何，尚待考證。而龍鳳宮除見證竹圍漢人活動的歷史，也是當地居民的信仰中心，每逢土地公的作牙日（每月農曆初二、十六），在地居民均會前來祭拜祈福。[423]而竹圍樹梅坑龍鳳宮為淡水目前已知最古老的土地公，見證當地漢人活動的歷史，也反映清代工藝水準，具有歷史及文化價值。

[423] 郭紘芪（肯森），〈吳仔厝──樹梅坑溪的桃花源 八月份早餐會〉，Blogger．樹梅坑溪部落格，發表於 2011 年 8 月 28 日，網頁：http://plumtreestreamproject.blogspot.com/2011/08/（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(56)駱家古厝

圖 10-2-83：駱家古厝

（出處：淡水維基館[424]，拍攝：黃詩軒，拍攝日期：2017 年 12 月 3 日。）

駱家古厝，位在今油車口蘇府王爺對面臨河岸處，與河堤相離僅有一尺半寬，是淡水區少數僅存的河口大宅，也是以前清法淡水戰役的火線區，為一紅磚建造的中國式傳統建築，同時也是淡水少數未經人為破壞或現代化改造的舊有建築。迄今仍孤獨立於淡水河口處，見證淡水歷史的風華。

駱家古厝是駱家來臺灣後的第三代所建，其建材幾乎全都是由福建省泉州府海運而來，主屋牆壁主要是以斗子砌的形式建造，下半部是由四指石，而上半部是由二指磚。斗子砌是一種傳統磚砌法，又稱為斗砌或空斗砌，俗稱金包銀。其工法是先把磚塊和磚片砌成「斗」的形狀，什麼叫做「斗」？斗是古代的容量單位，用來量一斗的器具長得就像一個方形盒子。所以「斗子砌牆」就是很多個磚盒子疊出來的牆。通常其內部構造為空心狀，建築師傅常會在當中填上蓋房子用的磚渣、卵石或土坶，可謂十分環保。斗子砌牆的好處是隔熱、防潮性好，但是缺點是不耐震。

駱家古厝主屋約於清中期時建造，迄今已有近兩百年了，仍然完整。而主屋兩旁的

[424] 淡水維基館網站，「駱家古厝」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/駱家古厝（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

廂房，又稱為「護龍」，則是在清末時期所蓋，迄今也近百年歷史，不過當時臺灣仍為日治時代，其所用的磚塊是當時的臺灣磚。據聞，駱家在清朝時曾經做到三品大官，所以古厝屋頂兩端曾有燕尾脊建築形制，只是查諸文獻並無關於燕尾脊乃大官所專用的說法，興許乃民間習俗，作為地方名流的象徵。可惜的是，因年代久遠，其屋頂燕尾脊部份也早已改建消失，而屋頂也因年久失修加上颱風侵襲，被改建為鐵皮屋，殊為可惜。然而，值得一提的是，駱家古厝位於淡水河口，在光緒十年（1884）至十一年（1885）的清法戰爭滬尾（淡水）之役中，位於法軍進攻砲擊的火線區內，卻仍舊保存下來，未受重大損害，可謂幸運至極。歷經日治與國民政府時期，迄今仍聳立於原址，見證歷史種種風華，可謂具有其特殊的歷史意義。

而作為駱家古厝的建造者駱家，同樣也是歷史的見證之遺留。淡水駱家乃淡水油車口當地大族，其來源，據駱家古厝第六代子弟說，其先祖乃源於河南開封，在五胡亂華時遷居至泉州府，直至明末清初時，跟隨鄭成功來臺。據口述記載，當時泉州駱家乃是分成五批遷移來臺，分別住在基隆、淡水、萬華、南崁的蘆竹及中部苗栗通宵白沙村一帶，其登臺年代早於清代大移民潮許多，為臺灣早期移民先驅族群。而當時遷居於淡水的駱家，即是現在淡水駱家古厝的主人。

而明鄭時期的淡水，由於身處大航海時代，且明鄭時期臺灣乃是當時東亞貿易圈的重要轉運點，當時明鄭擁有大批武裝船隊與商隊，所以據推論此時淡水生活命脈應與當時河海經濟活動息息相關，其發展中心在當時也不是以現今滬尾街位置為市中心，反而在鄰近淡水河口的油車口大庄。而因為早期移民遷移來臺，由於人生地不熟，所以容易養成依地域、村落而群聚一起的特性，所以此時漢人移民乃是以庄落為主要社會型態，容易形成同姓大族。

因此，淡水駱家也是由此時代背景而興起，由於鄰近河口，其所從事行業應以經營航運或兩岸貨物往來之郊行有一定關係。到了清代末葉，當時較為內陸的淡水滬尾已發展成淡水河口最大市鎮，駱家早是油車口一帶的大家族，只是因時代背景轉變，所以從清代之後，慢慢變成以務農補漁為主的大家族，不再以貨物轉運經商為主。而後，歷經日治時期與國民政府時期，其家族土地也因政府政策影響下，逐漸縮減，原本為一方大族之風光遂不存在。淡水駱家的崛起與沒落可謂是臺灣早期移民史的寫照。

(57)程氏古厝

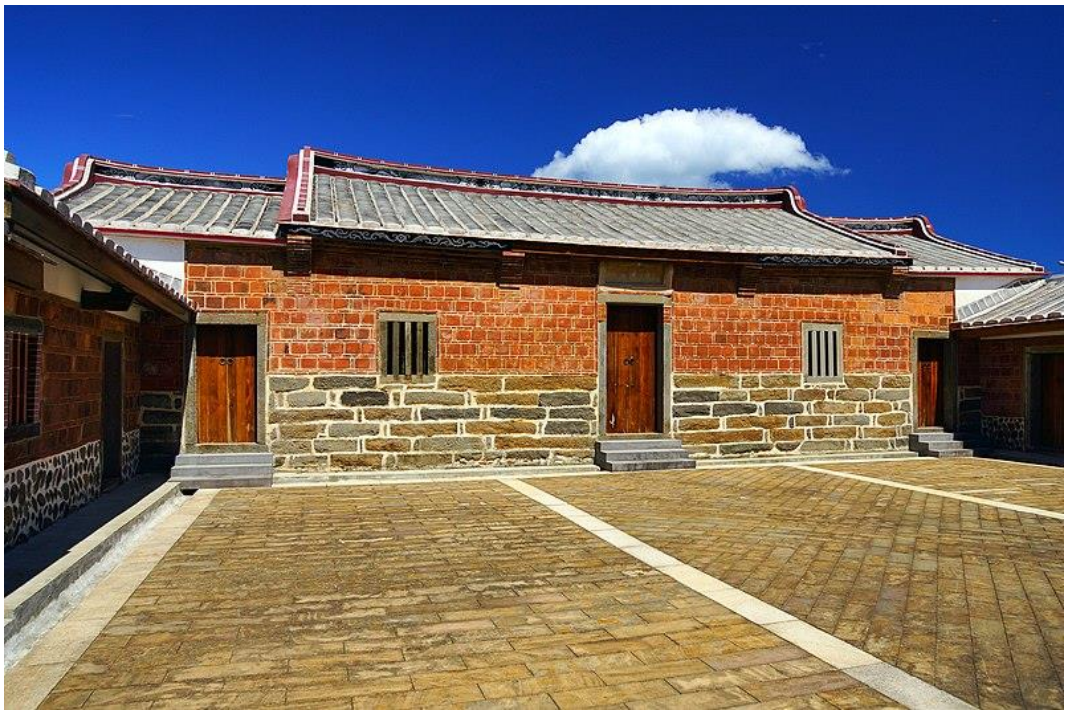


圖 10-2-84：程氏古厝

（出處：維基百科[425]，拍攝：蘇守政，所有人：蘇守政，拍攝日期：2012 年 7 月 20 日。）

程氏古厝，建於大庄埔，因大庄埔位於公司田溪（俗稱北投溪與林仔溪）一帶，所以又稱為「公司田溪程氏古厝」。目前位於淡海新市鎮重劃區內，地址為新北市淡水區新民街一段 138 巷 7 號，於 2003 年 3 月 17 日公告登錄為歷史建築，是淡水第一座被新北市政府指定為「歷史建築」的傳統民宅。

程氏古厝是典型的傳統三合院民居建築，由內外「埕」（自家門前、曬穀場所）、「正身」（古厝重要建築、客廳和主人房間等）、左右兩側的廂房－「護龍」（為廚房、飯廳和浴室或妾室房間）所組成。

古厝建築物本身採閩南傳統建築工法，主屋屋脊採用金型馬背，周圍牆身採用在地盛產的安山岩配合土埆磚砌築，牆身另備有民間防禦性銃孔，以抵禦盜匪；並於屋脊外

[425] 維基百科網站，「公司田溪程氏古厝」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/公司田溪程氏古厝（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

側兩旁山牆採用穿瓦衫，亦即用竹釘將瓦片固定在屋舍的馬背牆面上，再以灰泥塗抹在竹釘上，由於遠看房子就像穿了瓦製衣裳，所以又稱作「穿瓦衫」，其主要作用在於保護土坱磚避免雨水潤濕。另外，古厝周遭尚有竹圍環繞、渠水流過，作為抵禦外侮的防備。這些皆為淡水地區同類型建築中少見的建築工法，充分展現古建築之美，也見證前人的智慧。

相傳程氏古厝乃是程氏家族第四代妻子積攢錢財向他人所購置，非程氏家族所建，其原始啟建年代不詳。不過，由於程氏古厝於光緒十年（1884）清法戰爭滬尾之役時，被當時負責滬尾之戰的湘軍名將孫開華所徵用，作為清軍北路營的營區之一，所以可推知程氏古厝最早應建於清法戰爭之前。孫開華將程氏古厝一帶徵為營區，並將其部將龔占鰲提督部署於此，配合附近淡水河口的作戰。之後，於法軍登陸準備攻占淡水時，龔占鰲率軍於假港（位於公司田溪口，俗稱「龍蝦礁」，其得名源於因退潮時露出兩條咾咕石珊瑚礁，其形宛如龍蝦的二條長腳。若視野不清、對當地不熟時，易被航海者誤認為港口，因而稱為假港）出兵夾擊，終於擊敗法軍獲得勝利。迄今，北路軍營區的營城已毀，僅存城岸及程氏古厝，作為古戰場珍貴的地標與見證。

而程氏古厝的主人程氏家族，應為當時的小民家族，因為其在臺開基祖為程耀事，福建省晉江縣人，於乾隆年間渡海來臺定居，起先也非在淡水一帶，而是在第三代程光和時，方遷居至淡水公司田溪一帶的大庄埔。到了第四代程榮伸辭世後，由其妻吳氏麥養育五個小孩辛勤耕耘，攢積錢財，方向地主楊矮購買田莊並包含地上建物，此為程氏古厝的由來。而從程氏家族的發家歷史來看，其身分轉變應為由佃農慢慢轉向小地主，至少從其初祖到第三代應該都沒有自己的土地，也不排除土地遭人侵占而遷居。至第三代定居淡水後，經過第四代的經營，其妻方能藉著辛勤耕耘，積攢錢財買下田莊，成為小康之家。

程氏古厝整體建築保存完整，展現淡水近百年閩南人建築的特色與農家環境的人文。其樣式樸實，建築工藝細緻，尺寸規制皆符合古體，可為舊農宅之樣本，作為展現淡水近百年閩南人建築的特色與居家環境的人文之借鏡，富含歷史文化價值，對於研究淡水先民生活有所助益。而通過程氏古厝的建築與歷史，亦可以了解到當時清法戰爭的風華，同時也能從其建築特色與其主人程氏家族的發家史，了解到清代小民生活與閩南建築的一些蛛絲馬跡，以供我們緬懷歷史，對於這些遠從大陸渡海來臺的先輩表達感念之意。

(58)淡水忠寮李家古厝

圖 10-2-85：淡水忠寮李家宗廟

（出處：隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人。[426]）

李氏祖厝，位於新北市淡水區北投子 98 號。其始建於乾隆五十七年（1790）時，僅為草廬，後歷經嘉慶十四年（1809）的漳泉械鬥、道光廿一年（1841）的頂下郊拼，以及咸豐三年（1853）的七縣反，三度遭遇祝融。光緒元年（1875），李臣春第四子李山石將之改建為燕尾脊宗廟，並由其脈的武秀才李火炎駐守。昭和十二年（1937），管理人將宗廟改建成琉璃瓦、三川脊之廟貌，保存至今，迄今仍於每年三月初三、九月初九舉行春秋二祭。同時，李氏祖厝也是臺灣最北的舉人宅第，可說是淡水地區珍貴的文化資產並已被登錄為古蹟，整體保存完善。而李氏祖厝的建築匠師乃是與建造淡水清水祖師廟的匠師為同一批人，皆為當時一流大家，雕刻剪黏精緻，而今日的淡水清水祖師廟早已改建甚多，珍貴的交趾陶也已被棄置重換，然而燕樓宗廟仍保有當時多位匠師精湛的工藝作品，亦極具參考價值。

[426] 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　燕樓　李氏宗廟」，發表於 2010 年 5 月 10 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/117809930-淡水++燕樓++李氏宗廟（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

淡水忠寮的李氏宗族，是昔日淡水地區最大的姓氏聚落，祖籍為福建省泉州府同安縣，堂號「燕樓」，可見其祖籍地為燕京（現北京）東角樓。乾隆十六年（1751），在臺開基祖李鼎成與妻林耀娘，由福建省同安縣渡海來臺，於關渡登陸，行醫漁耕數年，至乾隆廿一年（1756）舉家遷居至滬尾。

之後，長子李臣春於乾隆五十七年（1789）遷居北投子，開始購買北投子山林地十餘甲逐步拓墾山腳水源地，次第變為良田，墾拓有成，並且秉守耕讀傳家的傳統，生太平、長生、江中、山石四子，稱四大房，從此子孫繁衍，後代皆頗戮力於科考，文武兩科科舉皆有涉獵，更自渡臺第四代以降，屢有登科獲功名者。而光緒十一年（1855）的乙酉科，叔姪同榜，分中文、武舉人，更是傳為美談。自咸豐十年（1860）至光緒廿年（1894）間，短短三十餘年，燕樓李家分中文、武二科科考者，高達十人，人才輩出，文風鼎盛，相當具有文化氣息，乃成淡水著名望族，於淡水之開拓、文教貢獻宏大。殆至民國以來迄今，亦有多名子孫聞名於淡水政商界，今日李氏族人仍在文化界大放異彩，如素人畫家李永沱、詩人李魁賢、建築史家李乾朗、燕樓匠師李自然等皆是。[427]

而淡水李氏的發跡，自來臺第二代的李臣春開始，其在拓墾有成後，培養子嗣，以詩書傳家，其第四子即為監生，之後分四子為四大房，後代逐步擴散分居到忠寮、水硯頭、林仔街等地，淡水人以忠寮李家或燕樓李家稱之，為淡水著名望族。而其所居地，則於日後成為家族奠基之祖厝所在。淡水忠寮燕樓李氏一族不僅耕讀有成，子孫後代在清光緒年間也出現著名建築大家，更是自成一派，號燕樓匠派，拿手絕活為「砌石牆」，工法極其講究。至今在淡水山區一帶，還留存有不少的燕樓李家子弟所自築自居的傳統合院，這些散落於田野中的傳統民居，不僅是傳統工藝與合院的代表，更是山區開發史的重要見證，富含歷史研究價值。故，李氏古厝並非只有此一處，而是散居於北投子、水尾子、竹圍子、大竹圍及桂花樹等處。其中保存完整者共有九處，相距皆在約一公里以內。當中，大房四子李懋蟾於光緒十九年（1893），因曾於科歲貢生得第一名，特許於屋前立旗桿，又稱「歲魁旗杆厝」，可惜受風災損毀現已被拆除。[428]

從淡水忠寮李家的發展過程中，我們可以看出清代移民的發家史，先民們從大陸飄洋過海來臺，或有獨自一人、或有如淡水李家攜妻舉家前來，之後有的即於平地生活打

---

427 淡水維基館網站，「淡水李家」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水李家（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

428 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　忠寮　李氏古厝群」，發表於 2010 年 5 月 10 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/117809935-淡水++忠寮++李氏古厝群（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

拼，也有如李家先於平地謀生，但因謀生不易轉而拓墾山林，累積資財，進而詩書傳家，逐步繁衍拓展，取得功名與文化地位，成為當地望族。除了李家古厝群的歷史建築，連同淡水李家的發展史，亦具有漢人移民發展的歷史研究價值。

(59)竿蓁林黃家古厝

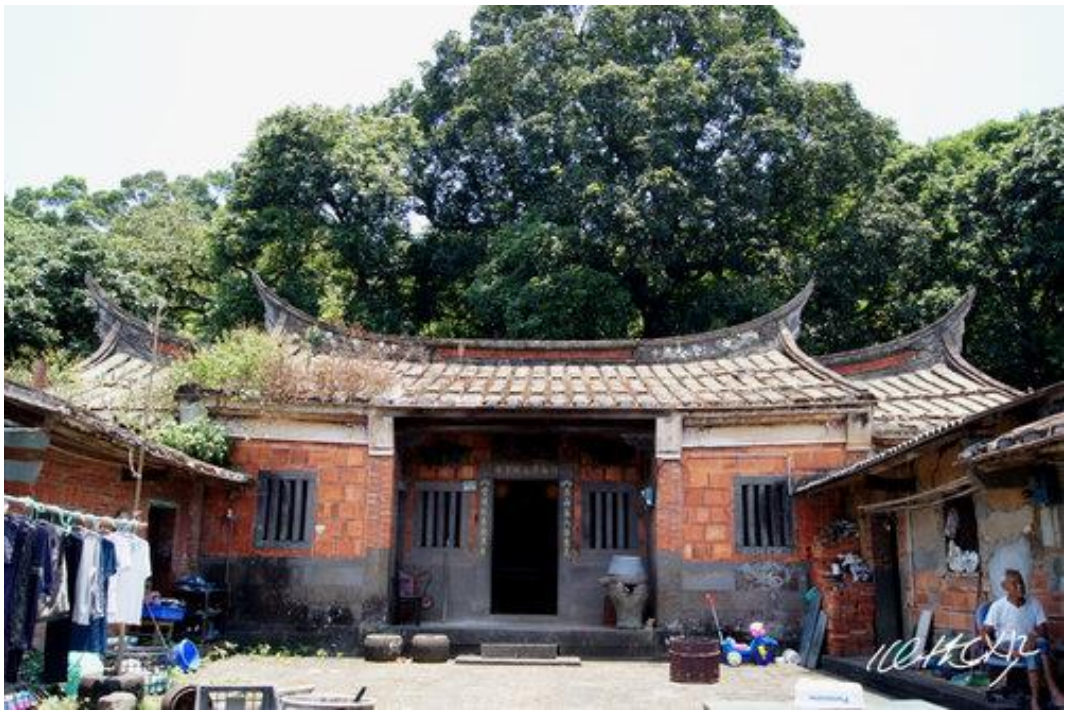


圖 10-2-86：黃家古厝正廳前

（出處：痞客邦・夢人文／石某。[429]）

黃家古厝，位於今新北市淡水區竿蓁一街 121 巷 23 號。據傳為嘉慶元年（1796）由黃金豐家族在竿蓁林所建，儘管今日黃家古厝為五合院（兩個三合院合在一起），一處有堂號，一處沒有，有堂號的為舉人厝，但在更早以前，古厝其實是九合院。舉人厝「餘慶堂」已經坐落於淡水兩百多年。相傳黃家因很早就在竿蓁林地區發展，曾經從大屯山一直至濱海沙崙的這片土地均為黃家所有，只是先輩遭人所害一夕失去十八甲田園，戰後又因土地的政策的施行逐漸減少持有的土地。古厝建築的正廳屋頂屋脊為燕尾造型，係因黃家曾有先輩中舉人而搭建，是滬尾最早的舉人燕尾厝，目前仍為黃家後輩的私人居所，該古厝尚未登錄為古蹟建築。[430]

黃家古厝目前尚保留完整的淡水竹圍翹脊舉人厝型式，正身堂號「餘慶」，左龍屏為

[429] 痞客邦・夢人文／石某部落格，「竿蓁林。黃家古厝·餘慶堂／石某」，發表於 2012 年 7 月 8 日，網頁：https://kimballno1.nidbox.com/diary/read/8406264（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[430] 痞客邦・夢人文／石某部落格，「竿蓁林。黃家古厝·餘慶堂／石某〉，發表於 2012 年 7 月 8 日，網頁：https://kimballno1.nidbox.com/diary/read/8406264（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

「居安」，右龍屏為「資深」。而餘慶堂正廳門，橫批（自右而左）書有「終南翠色環宮室」；右聯（自上而下）書有「宮桂秋來發異香」，左聯（自上而下）書有「南山春入浮佳氣」，建築整體保存良好，古意盎然。

圖 10-2-87：「餘慶」堂號

（出處：隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人。[431]）

圖 10-2-88：正廳門對聯一

（出處：隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人。[432]）

圖 10-2-89：正廳門對聯二

（出處：隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人。[433]）

[431] 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　竿蓁林　黃家古厝」，發表於 2011 年 3 月 5 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/117810764-淡水++竿蓁林++黃家古厝（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[432] 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　竿蓁林　黃家古厝」，發表於 2011 年 3 月 5 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/117810764-淡水++竿蓁林++黃家古厝（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[433] 隨意窩 Xuite 日誌・時空旅人部落格，「淡水　竿蓁林　黃家古厝」，發表於 2011 年 3 月 5 日，網頁：https://blog.xuite.net/apex.cheng/wretch/117810764-淡水++竿蓁林++黃家古厝（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

黃家古厝的堂號「餘慶」十分特殊，並非一般黃氏家族所使用的「江夏」或「紫雲」，推估為黃家先輩的姓名別號，或不同衍派的黃氏族群。傳統多數堂號源於屋主家族的祖籍郡名或地名，此種堂號多與原祖籍地相關；部分是遷居臺灣後或臺灣漢化的原住民，自行創建的堂號名稱（如：已無從考據家族祖籍者，係請地方風水師傅協助取堂號名稱，此時風水師多根據屋主姓氏，以及當地該姓氏的堂號，自行加上當地姓氏的堂號等）。尤以兩百年前臺灣北部剛從明鄭統治下轉為受滿清管轄，加上渡臺發展的眾多漢人，以及當時身為淡水平埔族的北投社居民，人口複雜，故在臺灣會發生同一家族，卻有不同堂號之狀況，此與臺灣為移墾社會的歷史和型態相關。

而同樣坐落於竿蓁林的新北市古物「皇明黃公郭氏圓墓碑」[434]，立碑年代為丙午年（1666 年，明鄭時期初期），並以女性立碑（違反漢人傳統）為其特色，由於墓碑出土的位址於黃家古厝附近的古墳場中，亦尚待考查兩者的相關性（若該墓碑與今日黃家古厝的黃氏有關，則淡水的漢人開發史可上推至 17 世紀）。

圖 10-2-90：黃家古厝位置示意圖

說明：黃家古厝位於新北市淡水區竿蓁一街 121 巷 23 號，周圍有許多古厝。（出處：Google Map。）

434 新北市立淡水古蹟博物館網站，「皇明『黃公郭氏圓』墓碑」，網頁：https://www.tshs.ntpc.gov.tw/xmdoc/cont?xsmsid=0I087367394365136872&sid=0I087373243968666642（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

黃家古厝至今依舊存在的人、建築、自然間，彼此緊密的生活關係，是目前淡水眾多古厝中鮮少看見的。目前黃家古厝周遭均為新興住宅與大樓環繞，隨著日後淡海輕軌「竿蓁林站」的開通，其古厝與周遭田園、山林、古墳（淡水第一公墓、湖南勇），都必須面對土地開發的壓力以維護原貌。

(60)偕醫館

圖 10-2-91：滬尾偕醫館

（出處：痞客邦・Y Hua 就愛旅遊攝影部落格。[435]）

滬尾偕醫館，位於今新北市淡水區馬偕街 6 號。偕醫館成立於光緒五年（1879），是臺灣北部第一間西式醫院，為馬偕醫師來台的行醫之處及其住所，為今馬偕醫院的前身，於 1998 年公告為臺北縣（今新北市）縣定古蹟。

傳教士馬偕博士於同治十一年（1872）三月抵達淡水後，便租下淡水廳官員的馬房（今馬偕路 24 號）作為住所，同時在此開設診所，不久又增加開刀、拔牙與住院等設施。提供西藥如奎寧水（quinine）的馬偕博士，給予當時普遍受到瘧疾之苦的一般百姓莫大的幫助。後於同治十二年（1873），將診所搬遷至附近的民房，名為「滬尾醫館」。由於當地百姓急需西醫診療，因此馬偕博士不僅找洋行聘任的外籍醫師前來醫館，更商請他們訓練本地傳教士相關的技術。光緒元年（1875），加拿大長老教會總會派遣牧師兼醫師華雅各（Dr. J. B. Fraser）前來淡水駐院主持兩年，嫻熟醫務的華雅各醫師，在滬尾

[435] 痞客邦・Y Hua 就愛旅遊攝影部落格，「【淡水景點】滬尾偕醫館」，網頁：http://whuy123.pixnet.net/blog/post/128854911-%5B 新北-淡水%5D-滬尾偕醫館（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

醫館體系的建立上奠定重要的基礎。[436]

光緒五年（1879），美國底特律的馬偕夫人（Mrs. MacKay）為了紀念逝世的丈夫馬偕船長（Captain MacKay），因此捐贈 USD3,000 給馬偕博士，作為建設醫院與宣教的基金。由於求診民眾日多，滬尾醫館不敷使用，馬偕博士便使用捐款中的 USD2,500，在淡水禮拜堂的隔壁建立了一座全新的醫館（今馬偕街 6 號），名為「偕醫館」（Hobe MacKay Hospital），實際上是為了紀念馬偕船長而建。

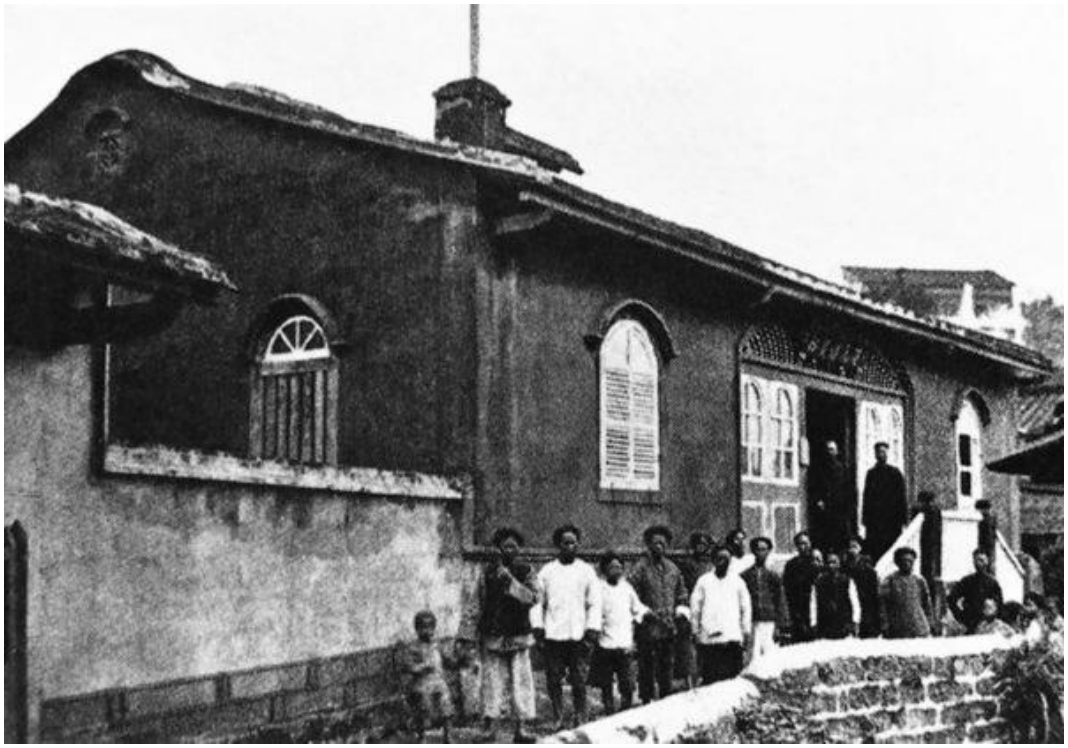


圖 10-2-92：滬尾偕醫館舊照

（出處：udn · Webman 的網誌。[437]）

鄰近淡水禮拜堂的滬尾偕醫館，屋體外觀為閩南式平房民宅，有著中式閩南瓦的屋頂和西洋圓拱型的門窗。偕醫館建築樣式中西合併，外貌樸實，內部格局單純方整，據《馬偕博士在淡水》一書：「建築體為馬偕親自設計，請淡水最有名的泥水匠洪泉師所蓋，採閩南式與西式建築混合型式，入門右邊為開刀房。」可見此棟建築設計由馬偕醫

[436] 淡水維基館網站，「滬尾偕醫館」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾偕醫館（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[437] udn · Webman 的網誌，「台北老照片－滬尾偕醫館」，發表於 2017 年 6 月 17 日，網頁：http://blog.udn.com/webman/104660361（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

師所設計，施工則是由淡水出名的泥水匠由洪泉（一般稱為「泉仔師」）所搭蓋，其徒弟後來都是北部洋式建築的師傅。[438]

偕醫館於光緒十年（1984）清法戰爭時期，曾作為清軍的軍醫院，協助救護傷兵。當時交戰進入白熱化的階段，法軍因彈藥耗盡，撤往沙崙。趁勝追擊的清軍追至該處，卻遇到法軍海面艦艇與登陸艇的掩護射擊，使清軍死傷超過 200 人。當時約有 120 名清兵被送到醫館進行救治，[439]因此在清法戰爭結束後，清政府特別頒發五品軍功以表彰感念。[440]時任北部統領的名將孫開華，也特地在戰後至偕醫館向馬偕博士與醫療人員致意。據此推估，偕醫館應為清領臺灣時期第一個救治大量戰爭傷患經驗的西式醫院。[441]

1901 年因為馬偕博士辭世，醫館一度關閉，直到 1906 年加拿大的宋雅各醫師二度來臺重開偕醫館。日治時期為因應時代需求和病患日增須擴大醫院規模，並為紀念馬偕博士在台行醫傳教 40 週年，於 1912 年遷移臺北改立馬偕紀念醫院（今臺北市中山區中山北路二段 92 號）。偕醫館醫務遷移至臺北後，偕醫館曾充作神學院、圖書館、幼稚園和學生宿舍之用，建築體亦多修葺，及至 1992 年最後整修完畢而成今貌。[442]

由馬偕博士設計，並延請著名匠師「泉仔師」洪泉建築的偕醫館，在臺灣醫療史與戰爭史上都有著其特殊的地位。新北市市定古蹟的偕醫館目前轉作咖啡館，內部仍保持初建之樣貌，館內並保有當時馬偕醫師行醫時的手術濯洗檯、壁爐、門鐘等設備，以及馬偕當年所用的風琴、西式餐桌、鐵床和當時醫療所用的藥瓶、藥罐等醫療器材[443]

---

438 淡水維基館網站，「滬尾偕醫館」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾偕醫館（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

439 Blogger・步行者部落格，「淡水－紙上清法戰爭文化園區　採點紀行」，發表於 2018 年 7 月 27 日，網頁：https://vincentnex7.blogspot.com/2018/07/blog-post_27.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

440 痞客邦・Y Hua 就愛旅遊攝影部落格，「【淡水景點】滬尾偕醫館」，網頁：http://whuy123.pixnet.net/blog/post/128854911-%5B 新北-淡水%5D-滬尾偕醫館（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

441 痞客邦・Y Hua 就愛旅遊攝影部落格，「【淡水景點】滬尾偕醫館」，網頁：http://whuy123.pixnet.net/blog/post/128854911-%5B 新北-淡水%5D-滬尾偕醫館（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

442 文化部文化資產局・國家文化資產網網站新北市立淡水古蹟博物館網站，「滬尾偕醫館」，網頁：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/advanceSearch/monument/19980829000005（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

443 淡水維基館網站，「滬尾偕醫館」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾偕醫館（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(61)滬尾礮臺

圖 10-2-93：滬尾礮臺遺蹟

（出處：隨意窩 Xuite 日誌．morning mountaineering 早安登山部落格。[444]）

滬尾礮臺，位於今新北市淡水區中正路 1 段 6 巷 34-1 號。制高的地理位置與堅固的建材所打造出的宏偉砲台，為 19 世紀戰爭與駐軍重要的軍事堡壘，也是清代臺灣現代化的重要海防設施。滬尾礮臺位於淡水五虎崗的第一崗，位於制高處，可直接遠眺淡水河口及關渡大橋（今已為樹林遮蔽）。滬尾礮臺座北朝南，西側為新北市忠烈祠，東側為臺灣高爾夫球場，北側為雲門舞集。[445]

光緒十一年（1885），因清法戰爭的勝利，李鴻章主導的洋務運動獲得清廷支持，於天津創立北洋武備學堂，原本因為清法戰爭的排外情緒而遭到冷落的 50 名德國軍官，也因此被聘為教習，從此與淮軍建立良好的互動關係。光緒十二年（1886）同樣受到清法戰爭的影響，清廷體認到固守臺灣的重要性，准許劉銘傳的礮臺建造計畫，聘請北洋武備學堂中的教習，德國籍技師巴恩士（Lieut Max E. Hecht）負責督造十座新式礮臺，

[444] 隨意窩 Xuite 日誌．morning mountaineering 早安登山部落格，「滬尾礮台、一滴水紀念館－淡水區」，發表於 2012 年 5 月 25 日，網頁：https://blog.xuite.net/lee325/mountain/249831279-滬尾礮台、一滴水紀念館－淡水區（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[445] 新北市立淡水古蹟博物館網站，「滬尾礮臺」，網頁：https://www.tshs.ntpc.gov.tw/xmdoc/cont?xsmsid=0G245647274313159869（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

分別蓋在澎湖、基隆、滬尾、安平、旗後等五處海口。如今葬在淡水外僑墓園的德國技師巴恩士，生前經手過基隆二沙灣礮臺、澎湖西嶼的東西兩礮臺、淡水滬尾礮臺與旗后礮臺等修建工程，並訓練過安平二鯤鯓礮臺的礮手，對清代臺灣海防的貢獻極大，獲頒大清「雙龍寶星三等第一」的勳章。

圖 10-2-94：滬尾礮臺「北門鎖鑰」之營門

（出處：好景點網站。[446]）

圖 10-2-95：砲座遺跡之一

（出處：好景點網站。[447]）

圖 10-2-96：砲座遺跡之二

（出處：好景點網站。[448]）

[446] Petty，〈｜新北。淡水｜滬尾礮臺（滬尾砲台）－曾經守護臺灣的重要歷史建築！〉，好景點網站，發表於 2017 年 2 月 16 日，網頁：https://foncc.com/archives/1476（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[447] Petty，〈｜新北。淡水｜滬尾礮臺（滬尾砲台）－曾經守護臺灣的重要歷史建築！〉，好景點網站，發表於 2017 年 2 月 16 日，網頁：https://foncc.com/archives/1476（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[448] Petty，〈｜新北。淡水｜滬尾礮臺（滬尾砲台）－曾經守護臺灣的重要歷史建築！〉，好景點網站，發表於 2017 年 2 月 16 日，網頁：https://foncc.com/archives/1476（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

由於滬尾為掌握臺北城的重要關卡，又是清法戰爭大捷之地，因此特別蓋了兩座礮臺，一為「北門鎖鑰」，即今滬尾礮臺，另一為「保固東瀛」，則已不見其遺跡。而滬尾礮臺處於較高地勢，不易被察覺，加上礮臺外圍還有一道土垣圍護，隱密性佳，故易守難攻，是一座防禦性優越的暗礮臺，滬尾礮臺建造為矩形形狀，由外至內的結構分別是：土垣、壕溝、營門（北門鎖鑰）、子牆、運彈坡、砲座、置彈槽、神龕、被覆、甬道、支撐洞、鐵水泥、廣場。

當時總計向英商怡和洋行購買了 31 尊阿姆斯壯後膛大礮，分散架設在全臺十座礮臺上，而滬尾礮臺就占 4 尊大礮，分別是 12 吋阿姆斯壯後膛砲一尊、10 吋阿姆斯壯後膛砲一尊、以及 8 吋克魯伯後膛砲兩尊。砲座呈圓弧形，兩座為一組，其間以甬道相通，周圍壁體凹陷處為儲彈槽，砲口皆面對淡水河出海口。而礮臺唯一的出入口是東南方的營門，營門門額有光緒十二年（1886）重建完成時劉銘傳所題「北門鎖鑰」四字，至今依然清晰可見。因礮臺是一座軍營而稱「營門」。[449]

至光緒十五年（1889），所有的大礮安裝完工後，惟滬尾礮臺來不及實際參與戰事，即爆發甲午戰爭。日治時期日軍撤走滬尾礮臺內的四門大礮，改將此地作為礮兵射擊的練習場，故滬尾礮臺的主體建築，部分至今保存相當完整。戰後，滬尾礮臺改由國軍駐防，至 1985 年公告為關塞類古蹟並開放民眾參觀。[450]

[449] 淡水維基館，「滬尾礮臺」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾礮臺（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[450] 淡水維基館，「滬尾礮臺」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾礮臺（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(62)公司田溪橋

圖 10-2-97：公司田溪橋今日之面貌

說明：中間崁入舊橋石於新橋面上。

（出處：文化部文化資產局．國家文化資產網網站[451]）

淡水公司田溪橋遺蹟，位於今淡海新市鎮新市段 50 地號，於 2002 年 9 月 18 日公告為臺北縣（今新北市）縣定古蹟。淡水公司田溪是新北是淡水區內第一大之溪流，溪長 15 公里，發源於大屯山二子坪鞍部，流經楓樹湖、大溪橋進入淡水區，再由港仔坪出海入臺灣海峽，流經區域皆為淡水歷史悠久的農墾區。[452]公司田溪橋自清治時期、日治時期，便是聯絡淡水街與北部各庄，以及往北的三芝、石門等地的交通要道。

公司田一帶的屯墾區，相傳為荷蘭東印度公司為供應淡水及雞籠（今基隆）守軍物資，所開闢遺留的。據荷治時期的《巴達維亞城日記》得知，1654 年漢人已被允許遷移至淡水，人數逐年增加並使用牛耕，約在今淡水大庄一帶，可說是漢人在北臺灣最早的開墾地，極具歷史意義。同年，荷蘭人繪「淡水附近及雞籠圖」標示今油車口一帶有漢人居住聚落，而今大庄一帶則為西南畔稻田圖形處。

公司田溪的名稱，一說來自荷治時期，因屬於荷蘭東印度公司所開闢的田，稱為公

[451] 文化部文化資產局．國家文化資產網網站，「淡水公司田溪橋遺蹟」，網頁：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/advanceSearch/monument/20020918000001（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[452] 錢麗安編撰，陳德偉、薛展汾攝影，〈公司田溪橋遺址〉，《水岸山城憶滬尾》（新北：新北市政府文化局，2010），頁 36。

司田，故此溪以公司田溪而命名，而其上之橋，稱為「公司田溪橋」。[453]然根據考證，在荷治時代，漢人並不以「公司」來稱呼荷蘭東印度公司，文獻只知稱東印度公司的「長官」為「王」，公司的土地為「王田」；而荷蘭文獻中頻頻出現的「Congsia」，才是真正與舊地名中的「公司」有關；且公司田的土地之所有權應非東印度公司所有等，[454]故公司田之名的由來，尚待進一步考證。

據同治十年（1871）的《淡水廳誌》、〈重造公司田溪碑記〉之記載，公司田溪橋大約在清領前期就已建造，卻經常被洪水沖毀。於嘉慶十七年（1812）由業戶何錦堂等修換，當時仍是一座柴橋（木板橋）。道光元年（1821）的大風雨，橋再度被洪水沖走，後來僅作臨時性的橋樑。咸豐十年（1860）的夏天，橋因颱風雨勢過大，橋板被沖走後就不知漂流至何處，於是當地居民改議建造一座石橋，且石橋板採自下游的雙溪口。

咸豐十一年（1861）石橋完工又被沖毀，村人便議定重造石橋，由董事吳際青邀集淡北豪戶出資，當中較有名者除新竹林恆茂、艋舺張德寶、大龍峒陳悅記、板橋林本源等富商外，淡水本地亦有祖師公翁濟美、龍山寺洪雨記、關渡媽祖廟黃興遠以及北港塘的文館、滬尾課館等一共百多人均共襄盛舉，公司田橋的規模及其重要性更加凸顯。同治元年（1862）石橋終於修建而成，並在石橋完工後，勒石《重造公司橋碑記》，記載建橋的沿革與出資造橋的人員名單。此橋是昔日淡水、雞籠間的交通孔道，亦是駐軍戍守及傳達軍書必經之咽喉。[455]此石橋一直沿用至日治時期，直在大正九年（1920）臺北地區發生暴雨，石橋被大水沖毀，方在昭和二年（1927）於舊有公司田溪橋東側建造第二林子街橋，取代公司田溪橋原有的交通要道功能。

清代重建之公司田溪橋於 1971 年因道路拓寬而遺落溪底，後由當地埤島里民合力搬移橋面板兩件，作為碾米作業出入之便橋，但經過數年後遭大水沖落。1996 年前後，因淡海新市鎮計畫動工，在淡海新市鎮進行整地施工過程中，對於公司田溪橋進行大規模的整理。大部分已經遭到破壞，殘存遺跡已被移至他處，僅剩一部分之橋墩與橋板三條、石碑一塊。石碑原先搬移至淡水育英國小內，橋板部分則由淡海太子廟代為保管，里民呂鑼乃將橋面板收存保留。

---

453 文化部文化資產局．國家文化資產網網站，「淡水公司田溪橋遺蹟」，網頁：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/advanceSearch/monument/20020918000001（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

454 翁佳音，《大臺北古地圖考釋》（臺北：北縣文化，1998），頁 91-92。

455 淡水古蹟導覽簡介網站，「淡水公司田溪橋遺跡」，網頁：http://museum02.digitalarchives.tw/ndap/2006/Tamsui/tavc.arch.tku.edu.tw/maps/intro/hs13.htm（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）；文化部文化資產局．國家文化資產網網站，「淡水公司田溪橋遺蹟」，網頁：https://nchdb.boch.gov.tw/assets/advanceSearch/monument/20020918000001（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

2000 年，在地方人士的呼籲下，公司田溪橋遺址被臺北縣政府文化局（現新北市政府文化局）指定為「縣定古蹟——公司田溪橋遺址」，2006 年 11 月內政部營建署並於舊址上重建公司田溪新橋。新橋北端也豎立一座寬 65 公分、高 122 公分的黑色花崗石說明碑，與同治元年之《重造公司橋碑記》各置新橋南北兩端，象徵橋梁新舊交替的歷史沿革與記錄傳承。

圖 10-2-98：公司田溪橋南端舊碑（出處：痞客邦．淡水導覽旅遊暨文化活動手記部落格。[456]）

圖 10-2-99：北端新碑（出處：痞客邦．淡水導覽旅遊暨文化活動手記部落格。[457]）

[456] 痞客邦．淡水導覽旅遊暨文化活動手記部落格，「公司田溪橋：見證北淡發展歷史重要通道」，發表於 2013 年 12 月 6 日，網頁：https://tamsuitour.pixnet.net/blog/post/168935361（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[457] 痞客邦．淡水導覽旅遊暨文化活動手記部落格，「公司田溪橋：見證北淡發展歷史重要通道」，發表於 2013 年 12 月 6 日，網頁：https://tamsuitour.pixnet.net/blog/post/168935361（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

圖 10-2-100：公司田溪橋遠景

（出處：痞客邦・淡水導覽旅遊暨文化活動手記部落格。[458]）

[458] 痞客邦・淡水導覽旅遊暨文化活動手記部落格，「公司田溪橋：見證北淡發展歷史重要通道」，發表於 2013 年 12 月 6 日，網頁：https://tamsuitour.pixnet.net/blog/post/168935361（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(63)外僑墓園

圖 10-2-101：淡水外僑墓園

（出處：淡水維基館網站[459]，拍攝：Caramel，拍攝日期：2013 年 10 月 19 日。）

外僑墓園，位於今新北市淡水區真理街 3 巷，與馬偕墓園相鄰。外僑墓園於同治六年（1867）啟用，共葬有 76 座墳墓於內，並於 1998 年公告為臺北縣（今新北市）縣定古蹟。

外僑墓園的設立源於淡水自咸豐八年（1858）《天津條約》的簽立而開港通商，後又准許外國人得以在此地傳教、居住，故外國人開始進入淡水經商、傳教，淡水一躍成國際港城。而當時外國人士進入淡水一帶生活後的食衣住行、教育醫療、身故葬儀等都成為需要解決的問題。由於臺灣本地的喪葬禮俗，包括墓園環境，都與信奉天主教和基督教為主的外國人大相逕庭，即使開港之後有很多來臺傳教的神父牧師都住在淡水，可以舉行符合天主教義或基督教義的喪禮，但是當要選擇墳地的時候，就會面臨必須跟那些

[459] 淡水維基館，「淡水外僑墓園」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水外僑墓園（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

祭拜龍山后土，特別講究地脈龍穴風水的異教徒比鄰而居，因應這個問題，位在紅毛城附近的外僑墓園便應運而生。

同治六年（1867）英國人 Charles Earl 將 2 歲就夭折的愛女葬在外僑墓園的所在地，正式開啟了外僑墓園的使用，直至 1974 年最後一位宣教士妻子的下葬，共有 76 座墳，國籍多達 11 國，以歐美為主的外僑皆安葬在這裡。且因宗教信仰及職業的不同，以十字形略分作四區：東區主要是基督教徒、西區則以商人為主、北區為領事館的官員、南區則是天主教徒居多。由於鄰近當時英國領事館紅毛城的屬性，墓園裡以英國人最多，其次是美國、加拿大、德國，其他尚有義大利、錫蘭、西班牙、葡萄牙、法國、芬蘭、丹麥等國家。職業方面則是以新舊兩教的傳教士最多，其次是船員、海關人員、商人等等。

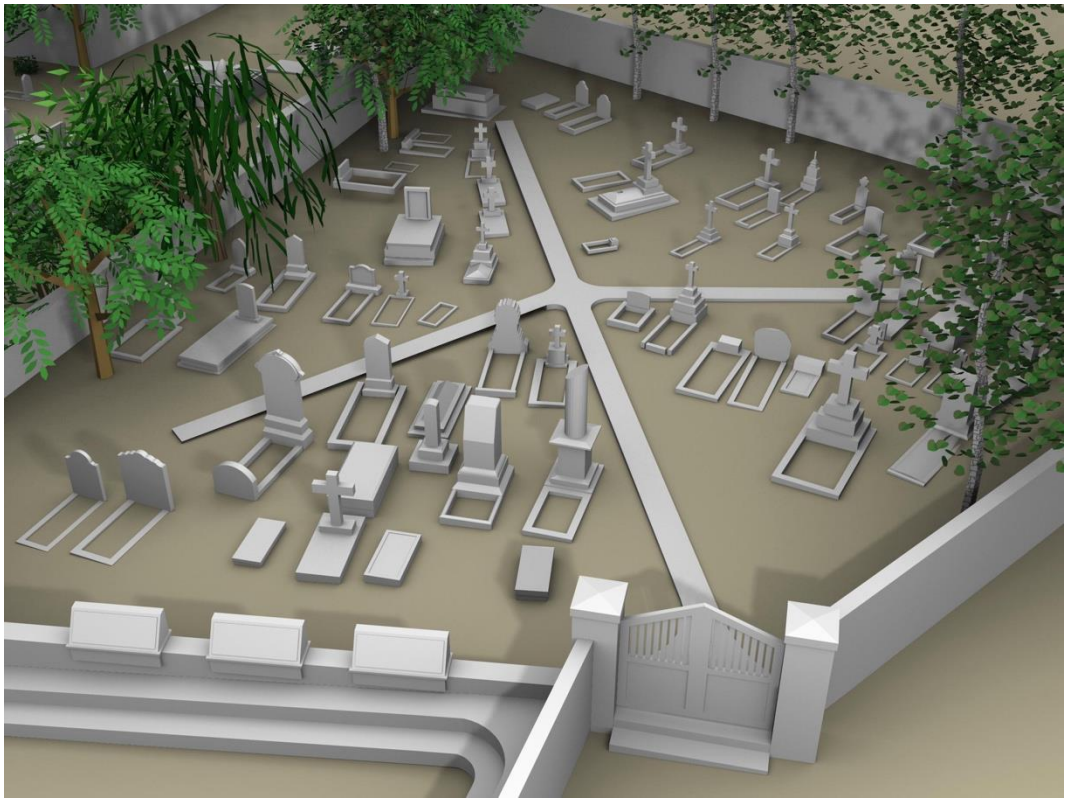


圖 10-2-102：淡水外僑墓園內部分布示意圖

（出處：94i 旅遊網站。[460]）

葬在此地較為知名的外僑包括日治時代的原住民傳教先鋒，加拿大籍牧師葉資（Rev.

[460] 94i 旅遊網站，「淡水外僑墓園」，發表於 2016 年 1 月 16 日，網頁：http://www.94i.club/post/淡水外僑墓園（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

Narcissus Peter Yates, 1862-1938）；第一位女宣教士華雅各醫師（Rev. J.B.Fraser）夫人，葬在外僑墓園最東北側，碑前刻有一「華」字為誌；甚至連受到劉銘傳委聘，來臺督造十大礮臺，協助訓練砲兵的德國技師巴恩士（Lieut Max E. Hecht）也是長眠於此，而且因為他有功於清廷海防，生前接受過光緒皇帝的勳章，故巴恩士的墓塚為中、西兩式並存。

後半生在淡水行醫宣教不遺餘力，開拓臺灣長老教會版圖的馬偕醫生，原先亦會葬於外僑墓園，但由於生前學習臺語、熱愛臺灣文化的他，一心欲歸化為臺灣人，其遺囑表明，希望能以一堵圍牆，將其墓與外僑墓園的洋人之墓隔開來，以表明臺灣人的身分，因此，家屬與當時管理外僑墓園的英國領事館，皆遵從其遺願，便在外僑墓園當中築起一道牆，牆一側的是臺灣人馬偕博士及其家人，與嫡系學生，牆另一側的是 76 位客死異鄉的外籍人士。

外僑墓園在清治時期於同治九年（1870）由英國領事館進行管理，日治時期則於明治四十二年（1909）九月，由「英國人共同墓地管理者、大不列顛領事代理人清水重隆以銀壹佰圓『無限期無條件』向臺北廳借此墳地」，戰後便一直維持迄今，目前墓園委由「加僑協會」負責管理與維護。[461]位在淡江中學附近的外僑墓園與馬偕墓園，皆見證了淡水當時與世界接軌的年代及遺留至今的時代意義。

[461] 淡水維基館，「淡水外僑墓園」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水外僑墓園（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(64)和衷宮

圖 10-2-103：淡水和衷宮

（出處：淡水維基館網站[462]，拍攝：Caramel，拍攝日期：2014 年 7 月 16 日。）

和衷宮，位於今新北市淡水區公明街 56 巷 1 號，主祀朱府三王爺，因此昔稱「三爺館」。於咸豐七年（1857）建廟，建廟起源有兩說：一說，泉州晉江蔡姓移民時，攜王爺像渡海來臺，因王爺顯靈捉拿了擾亂村民的黑狗精，又在「西北醒」（突如其來的暴風）來臨前，附身顯靈以保佑漁民免於海難，深得住戶漁民信奉而決議合力建廟；[463]另一說，淡水住民許阿城為求往返臺灣和福建經商平安，於同治年間從泉州晉江縣的朱府三王爺廟營請二王爺和三王爺來臺，並在臺灣雕刻大王爺像一起奉祀。起初為私壇奉祀，

462 淡水維基館，「淡水和衷宮」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水和衷宮（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

463 世界宗教博物館，〈信仰地圖 IV：淡水地區田野調查資料表（民間信仰）〉，「新北市信仰地圖計畫」，2012。

後因街坊鄰居亦信奉使得香火鼎盛，遂於明治卅九年（1906）召集神明會員 14 人籌措經費建廟。創始之初即稱為「和衷宮」，至昭和十一年（1936），麵商陳潤修等人獻上匾額，才正式為和衷宮正名。[464]傳聞創廟原址在稍東之處，遷來現址後經過數次修繕，於 1976 年建成今日之規模，最近一次修建為 2012 年。[465]

和衷宮所在的公明街於 19 世紀時分為「暗街仔」與「草厝尾」兩段，和衷宮位於較鄰近現今淡水捷運站後側廣場的草厝尾段。該處原本是泉州漁民搭建草厝聚集居住的地方，而得草厝尾之稱。據傳說，該處是一處風水寶穴——蚊子穴，而其不遠處有由客家人所建的鄞山寺，每逢夜晚點燈時草厝尾就會發生大小火災，草厝尾居民請法師查看後才知鄞山寺為一處蛤蟆穴，法師豎立一枝燈篙，誘使蛤蟆現形，再以法箭射瞎一眼，破了蛤蟆穴，使泉州居民能平安發展。[466]

圖 10-2-104：淡水和衷宮王爺像

（出處：Facebook・淡水和衷宮。[467]）

臺灣的王爺信仰起源於早年移民渡海開墾過程中，為求平安並抵禦瘟疫而生的瘟王信仰，據《臺灣慣習記事》提及，「今據臺人云：號稱王爺之瘟王即疫神，有三百六十神，

[464] 林保堯、林承緯，《2009 淡水地區無形文化資產普查計畫成果報告書》（臺北：臺北縣立淡水古蹟博物館，2009），頁 443。

[465] 世界宗教博物館，〈信仰地圖 IV：淡水地區田野調查資料表（民間信仰）〉，「新北市信仰地圖計畫」，2012。

[466] 淡江大學歷史系、資圖系，《淡水學用語辭典》（新北：淡江大學文學院，2015），頁 239。

[467] Facebook・淡水和衷宮，發表於 2012 年 12 月 9 日，網頁：https://www.facebook.com/DanShuiHeZhongGong/photos/a.124898137662388/139128102906058/?type=1&theater（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

然而舉行瘟疫祭時，悉造神位三百六十，則祭主不堪經費之浩繁，故僅祀其數神，相沿為例。」康豹（Paul R. Katz）認為王爺是一種男性鬼神的通稱，身分來源多樣但並不衝突，用以表達信眾對鬼神之尊敬或親切，[468]因此依王爺的封號、傳說由來等因素，可將王爺信仰區分為行瘟與解瘟之瘟神以外的歷史人物、近代有功成神、陰神升格、其他等類別。[469]臺灣王爺廟中，僅奉一尊為主神居多，至多為供奉 12 尊，並冠以姓氏號稱某王爺或某府千歲。而和衷宮屬於奉祀三尊的廟宇，三王爺分別為朱、刑、李三府王爺。[470]三位王爺的誕辰便是廟宇最主要的祭儀，分別是大爺農曆二月十五日；二爺農曆五月十八日；三爺農曆八月十五日，其中八月十五日最為盛大。

圖 10-2-105：和衷宮近照（出處：Blogger・臺灣鄉土民俗廟會攝影　林新欽老師。[471]）

圖 10-2-106：和衷宮內部（出處：Blogger・臺灣鄉土民俗廟會攝影　林新欽老師。[472]）

淡水區若以廟宇、神壇的數量來看，信奉王爺的廟宇共有 23 間，僅次於土地公（60

[468] 維基百科網站，「王府千歲信仰」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/王爺千歲信仰（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[469] 地理資訊科學研究專題中心網站，「王爺信仰文化」，網頁：http://crgis.rchss.sinica.edu.tw/wangye（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[470] 王怡茹、林聖欽，〈港口、信仰與地方社會：清代淡水地方社會之形成與多元信仰發展〉，發表於語言與地理歷史跨領域研究工作坊：臺中教育大學場，2013 年，網頁：http://www.uijin.idv.tw/ogawa/history/10th/10-1.pdf（擷取日期：2019 年 11 月 10 日），頁 1-26。

[471] Blogger・臺灣鄉土民俗廟會攝影　林新欽老師部落格，「淡水和衷宮過火」，發表於 2017 年 12 月 12 日，網頁：http://a0963188a.blogspot.com/2017/12/blog-post_37.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[472] Blogger・臺灣鄉土民俗廟會攝影　林新欽老師部落格，「淡水和衷宮過火」，發表於 2017 年 12 月 12 日，網頁：http://a0963188a.blogspot.com/2017/12/blog-post_37.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

間）與有應公（含地基主廟 55 間），[473]可見為淡水地區信眾數龐大的重要信仰。而和衷宮建立起的王爺信仰與興建宮、金福宮等宮廟建立起源不同，並非為除瘟疫，而屬於移民自原鄉帶來的祖佛信仰，成為聚居於草厝尾的泉州漁民的核心信仰，香火鼎盛更連帶帶動該街區的發展，有其獨特的價值。

[473] 蔡維民、蕭進銘、陳敏祥，《淡水鎮志（下冊）· 宗教禮俗志》（新北：新北市淡水區公所，2013），頁 19。

(65)米市福德宮

圖 10-2-107：米市福德宮

（出處：淡水維基館[474]，拍攝：Rocio，拍攝日期：2014 年 1 月 1 日。）

米市福德宮，位於今新北市淡水區清水街 148 號，鄰近淡水清水祖師廟，與興建宮分據崎仔頂清水街兩端。福德宮建於咸豐三年（1858），原廟地占 18 坪半，以唐山紅磚砌斗造牆，於大正六年（1917）至大正七年（1918）間曾有修繕，後來於 1984 年進行大規模翻修，而為今日之樣貌。

米市福德宮之「米市」二字，其為今清水街在廟宇建造當時稱為「米市街」而來，在清水巖祖師廟興建後，改名為「清水街」。清嘉慶年間，由於淡水港商業繁榮，漢人在淡水地區主要活動的範圍，便集中在福佑宮兩側向上延伸又略為相互平行的米市街（今清水街中段）、頭北街（今重建街南段）一帶，而此區域處於地形傾斜的坡道上，因此被稱作「崎仔頂」。

474 淡水維基館網站，「淡水米市福德宮」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水米市福德宮（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

因淡水地區年降雨量豐富，海拔 50 公尺以下的土地也適合農用，尤其北郊山區的水源充足，氣候與自然環境條件都適合稻米的種植。早期淡水移民便開闢梯田、引水灌溉，每年的稻米收穫量相當可觀。當時北郊山區收穫的稻米不僅只有居民自用，還會運到崎仔頂，然後送到祖師廟左側清水街一帶的稻米的集散市場，也就是「米市仔」販賣。「米市仔」的顧客較少零售，多是中盤與大盤，主要供應中國大陸地區的米糧，經由淡水港口海運過去。[475]故米市街之名，相傳為當時街道北段因多半為米店或附設碾米的土壟間，故名為「米市仔街」；而中、南段是民生消費品聚集的市場，稱為「後街」及「布埔頭」。[476]顯見「米市」此一稱呼反映出清水街在清代的舊稱「米市街」，不僅是米店聚集的專業化街道，更是淡水北郊稻米產地將米糧販賣至中國大陸的重要集散地區。

到了嘉慶、道光年間，由於貿易活動的發展，米市仔逐漸形成商業街道，當地居民也擁有足夠的經濟能力來籌建廟宇。隨著淡水地區的發展，米市街東南一段發展出新的街衢——東興街，該街與米市街相連。而米市福德宮的建立，緣於米市街街廓是沿襲清朝傳統，採防禦功能較佳的丁字型街道，在街與街接合處，通常會設立廟宇以管控出入口，而由於崎仔頂之米市街為一斜坡，故商家以風水為由，未免錢財隨街道斜坡滾滾而下至東興街，便據此選擇崎仔頂一脈所屬龍脈的龍眼位置，建造米市福德宮，以保庇護佑財源。

而土地公在民間信仰中源自於對土地的崇拜，後來隨著社會的發展，在「有土斯有財」的觀念影響下，土地公逐漸作為福神與財神而受人崇拜，故米市街的居民自唐山請來土地公、土地婆及文武甲（文武護衛），共同奉祀於廟中，期望祭祀招財進寶的土地公能為居民守住財源和護佑平安。由此建廟事宜亦可反映出當時東興街的經濟實力或許已能夠與米市街比擬，兩街之間已存有小區域「經濟競爭」的情況。[477]

---

[475] 周宗賢、李乾朗，《臺北縣縣定古蹟淡水崎仔頂施家古厝調查研究及修復計畫》，頁 37-38。

[476] Felix_Lin，〈風華再現話淡水　三條老街憶當年清水街　米市仔　猶見昔日繁華〉，《小世界電子報》，1739 (2016.10.26)，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水米市福德宮（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[477] 王怡茹，〈淡水地方社會之信仰重構與發展：以清水祖師信仰為論述中心（1945 年以前）〉，頁 70。

(66)淡水興建宮

圖 10-2-108：淡水興建宮

（出處：淡水維基館[478]，拍攝：Rocio，拍攝日期：2012 年 3 月 25 日。）

淡水興建宮，位於今新北市淡水區清水街 162 號，與米市福德宮分據崎仔頂清水街兩端。興建宮建於咸豐四年（1845），俗稱劉王爺廟，奉祀劉、朱、池三府王爺。戰後興建宮始整建重修，今貌大抵為嗣後於 1984 年再度翻修而成，加上興建宮原主祀之三位王爺神像及其法器遭竊，且廟宇建築主體於 2014 年再次進行整修，故已無保留古廟痕跡。[479]

漢人在淡水初具規模的墾殖活動，大致於清朝乾隆年間展開，依據移墾活動異質性需求，各式民間信仰與廟宇建築也相應而生，地方社會遂逐漸呈現分門多元的信仰形態，日後又因應著淡水地方的區域發展、清法戰爭、政權更迭等因素，造成該地區信仰模式的重組與變革。道光十一年（1831）至咸豐十年（1860）期間，隨著淡水港成為北臺灣

[478] 淡水維基館網站，「淡水興建宮」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水興建宮（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[479] 地理資訊科學研究專題中心・文化資源地理資訊系統網站，「興建宮」，網頁：http://crgis.rchss.sinica.edu.tw/temples/NewTaipeiCity/danshuei/82085efa5bae（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

區域中心港口，淡水市街的商貿、行政、軍事機能也逐步穩定，淡水港市的重要性及街市規模便在這樣的條件之下與日俱增，民間信仰與廟宇建築基於地方居民生活上的精神需求，也於此同時日益蓬勃發展。興建宮便在這樣的社會氛圍中，於咸豐四年（1854）創建。[480]

興建宮主祀神靈為劉、朱、池三府王爺，相傳於道光咸豐年間，崎仔頂一帶曾經發生惡疫災禍，地方居民便自福建省泉州府晉江縣恭迎劉府王爺駐駕鎮孚以趨吉避凶，相傳王爺神威顯赫，對於境內九崁、永吉一帶信眾有所庇祐。興建宮正對位置即為市街商貿核心米市街一帶，因而也曾作為當地傳統漢人行業聚落信仰中心，與相鄰之金福宮皆作為專司驅瘟除疫之神祇。[481]而相傳太平洋戰爭末期，興建宮廟體雖飽經戰火摧折，卻得以完好護庇入廟避禍之群眾，故受附近居民的虔誠信仰、祭祀。而臺灣的王爺信仰起源於早年移民渡海開墾過程中，為求平安並抵禦瘟疫而生的瘟王信仰，而淡水區若以廟宇、神壇的數量來看，信奉王爺的廟宇共有 23 間，僅次於土地公（60 間）與有應公（含地基主廟 55 間），[482]可見王爺信仰為淡水地區信眾數龐大的重要信仰，並且各具特色。

據興建宮創建的沿革，可見興建宮與多數淡水地方廟宇多興築於咸豐年間，如此工事規模必得仰賴於淡水街市經濟商貿系統的成熟，港市經濟成熟的背後便意味著區域發展規模的增闢，因應著地方信仰的分門並立，也暗示著港市經濟的內部競爭趨勢與產業異質性；先設於港市經濟的發達與區域人口的提升的背景條件，提供地方傳染病好發的可能性，使得疾病的傳播相應著港市的業務流通，也再次呼應興建宮的起初的創建。[483]

惟，日治初期鼠疫於淡水街市蔓延時，興建宮並未得以擔負港市共同展開「巡境除穢」的宗教活動，原因則是在於興建宮之宗教影響範圍仍限縮在自身祭祀圈內九崁、永吉一帶，因而無法就整體市街進行積極作為，該現象也顯示出當時已出現以「街」作為祭祀單位和區域的劃分。[484]興建宮的宗教重要性雖在日後於淡水地區信仰模式重組與變革時影響力不再，卻仍然得以作為淡水街市歷史發展的重要環節，以地方性的信仰中心見證整體淡水港市機能的興衰起伏，以及整座淡水港市所承載的族群結構、產業形態與政權變革，終就其本質上的創建原由呼應時代的流轉脈動。

---

480 王怡茹，〈淡水地方社會之信仰重構與發展：以清水祖師信仰為論述中心（1945 年以前）〉，頁 65。
481 王怡茹，〈淡水地方社會之信仰重構與發展：以清水祖師信仰為論述中心（1945 年以前）〉，頁 65-66。
482 蔡維民、蕭進銘、陳敏祥，《淡水鎮志（下冊）‧宗教禮俗志》，頁 19。
483王怡茹，〈淡水地方社會之信仰重構與發展：以清水祖師信仰為論述中心（1945 年以前）〉，頁 70-71。
484王怡茹，〈淡水地方社會之信仰重構與發展：以清水祖師信仰為論述中心（1945 年以前）〉，頁 155。

(67)淡水金福宮

圖 10-2-109：淡水金福宮

（出處：淡水維基館[485]，拍攝：Rocio，拍攝日期：2012 年 3 月 25 日。）

淡水金福宮，位於今新北市淡水區三民街 23 號，緊鄰滬尾文物展示中心，廟中主祀池府王爺，創建於清朝咸豐六年（1856），是淡水鎮上歷史悠久的廟宇，同時也是淡水重要的信仰活動－淡水大拜拜的主要廟宇和出巡神明之一。

金福宮創建的緣由，相傳為咸豐年間當地流行瘧疾，居民因而自泉州晉江恭請池府王爺千歲禳災祈福，期盼池府王爺能顯現神威掃除瘟疫，賜福百姓。之後，瘟疫果真如願驅除，當地居民為了感念池府王爺的護佑，便開始籌資建廟以祭祀。創建初期，只有附近的商家敬拜池府王爺，屬地方廟性質。而據今廟旁一字跡已經模糊的石碑記載，金福宮原稱「衙公石路王爺廟」，於咸豐十一年（1861）進行重修，又歷經幾次修繕，於 1975 年進行鋪換屋瓦，為建廟以來最大規模的重新翻修。迄今廟內古文物保存不多，但

[485] 淡水維基館網站，「淡水金福宮」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水金福宮（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

廟宇格局大致保留原有形貌。[486]

金福宮為祀奉王爺信仰的地方宮廟，以池府王爺為主祀，有虎爺配祀於神明桌下以侍奉王爺，另有福德正神、註生娘娘、達摩祖師等神明配祀。其年度祭典原為農曆六月十八日，此日乃池府千歲聖誕，池府千歲會於當日出巡遶境；戰後時期，改為農曆五月初六與淡水清水祖師遶境（淡水大拜拜）共同舉行，成為淡水信仰活動的要角之一。而金福宮與位於附近的淡水永吉興建宮的關係亦相當密切，相傳此乃金福宮的池府王爺，與興建宮的劉、朱、池三府王爺乃是搭乘同一艘船一起渡過臺灣海峽來臺，加以當地地處淡水河岸邊，氣候潮濕易發疫情，均可謂成為當地王爺信仰興盛的起始點。

王爺信仰，多為來臺先民由福建一帶（尤為漳泉一帶）所傳來的民間信仰，主要奉祀保境的神明王爺公，以祈請其驅瘟辟疫，保佑當地平安的習俗。王爺公信仰的王爺姓氏眾多，但仍以李、池、吳、朱、范、溫、蘇、刑、蕭等九姓為主，而歷經發展，臺灣的王爺信仰也具備自身的信仰特色（如：東港燒王船的儀式，已成臺灣重要民俗文化資產），而由於當時臺灣環境地處亞熱帶、氣候潮濕，加以開發不似今日都市現代化，所以林樹頗多、疾癘橫行，所以先民為求平安，使得王爺信仰十分繁盛，[487]而淡水金福宮奉祀的池府王爺亦屬其一例。

臺灣的王爺信仰起源於早年移民渡海開墾過程中，為求平安並抵禦瘟疫而生的瘟王信仰，而淡水區若以廟宇、神壇的數量來看，信奉王爺的廟宇共有 23 間，僅次於土地公（60 間）與有應公（含地基主廟 55 間），[488]可見王爺信仰為淡水地區信眾數龐大的重要信仰，並且各具特色。

---

[486] 張建隆，《尋找老淡水》，頁 40。

[487] 柿子文化企劃，林金郎撰文，《神靈臺灣．第一本親近神明的小百科：長輩沒教，但你一定要知道的神明微歷史、拜拜小知識》（臺北：柿子文化，2018），頁 207-212。

[488] 蔡維民、蕭進銘、陳敏祥，《淡水鎮志（下冊）．宗教禮俗志》，頁 19。

(68)淡水行忠堂

圖 10-2-110：淡水行忠堂正面

（出處：維基百科網站[489]，拍攝：Outlookxp，拍攝日期：2018 年 5 月 12 日。）

行忠堂，全名為「屯山古聖廟芝蘭行忠堂」，位於今新北市淡水區椿子林 18 號，為臺灣鸞堂的重地之一。淡水行忠堂惟純屬道教的道觀，主位祀有司命真君（灶神）和關聖帝君，另祀有呂洞賓、靈官大帝、岳飛等。行忠堂之建築為中國傳統設計之廟宇，主殿後方設有遊樂區、荷花池、椰林大道、花園等。而後淡水日本神社（今淡水忠烈祠）的舊建築於戰後面臨拆除，故於 1974 年，行忠堂出資向興建淡水忠烈祠的承包商購買由淡水神社拆除下來的石燈籠、手洗缽、手洗舍、御札等建築遺跡，將之布置於行忠堂周遭，以讓日治時期的淡水日本神社的相關歷史文物移置於行忠堂留存。[490]故，現今行忠堂的廟宇主體雖為中國式建築，因同時並存有舊淡水神社部分的建築遺跡，呈現中式、

[489] 淡水維基館網站，「滬尾水道」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾水道（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[490] 黃育智，《旅行，遇見日本神社》，頁 63-66。

日式交錯的歷史氛圍和空間地景。

淡水行忠堂初始並非鸞堂，為泉州同安李氏家族的私塾。李家的開臺祖為清乾隆十六年（1751）渡臺的李鼎成，第二代李臣春將山林墾為良田，成為滬尾地區有名的地主。咸豐十年（1860）至光緒十七年（1891）間，忠寮李氏先後出了四位舉人與多位秀才，淡水李氏一時風光無限。光緒十九年（1893），忠寮李氏興建「旗桿厝」，這也是臺灣最北的舉人宅第。

而當時李氏家族所居住的地區，即今日的行忠社區。行忠堂即為此社區的信仰中心，此地原為李家三房祖蓋給兒孫居住的宅第。同治元年（1862），此房曾孫李錫疇（字宗範）在此興辦私塾「明倫閣」以教育子弟，並聘請族親李銅池、李文珪任教，兩人應亦是乩手。相傳李錫疇的胞弟李填池突罹重病，醫藥罔效，當地人為此佈設神壇，祈禱七天七夜後，一陣暴風由東北方吹起，突然揮筆寫下「張」字。之後，獲賜靈藥，李填池旋即痊癒。其後，李家獲降乩指示，謂鄰近的楊家將有變故，應買收其田地，興建住宅並遷居後，將現有土地獻出建廟。不久，果如神諭所示。

「屯山古聖廟芝蘭行忠堂」亦是在當時由玉皇上帝降旨，命青衣童子雲駕賜名。在三年的工期過後，即奉關聖帝君、孚佑帝君（即呂洞賓）、司命真君（即灶王爺）、靈官大帝（又稱五顯靈官）四恩主。此四恩主，據稱為建廟初期，由李宗範、李煮烹、李如梅赴福州塑成，日後又加祀武神恩主（即岳武穆王，即是宋朝岳飛），形成五聖恩主。行忠堂上的神牌首位為司命真君，然而案上神像則是以關聖帝君祀主位。箇中原因，仍有待查考。

在王見川《臺灣的齋教與鸞堂》一書中，將臺灣鸞堂區分為三大系統，第一，為宜蘭喚醒堂分香而出的新竹宣化堂、淡水行忠堂系統；第二，為新竹復善堂系統；第三，為澎湖一新社系統。從中可見淡水行忠堂的重要性。所謂的鸞堂，係以「扶鸞」為傳遞神意主要儀式的宗教組織。扶鸞為神明降乩在「正鸞手」身上，揮鸞筆寫出文字的行為。傳統鸞堂大多由地方仕紳設立，其目的是透過儒家義理教化百姓，兼具勸世與濟世之功。

1895 年（光緒廿一年／明治廿八年）臺灣改隸後，由於初期戰亂頻仍，災疫層出不窮，社會人心惶惶，因此鸞堂的發展越發蓬勃。歷史悠久的行忠堂，便在明治廿九年（1896）分香至九份金瓜石，即為今日勸善堂的前身。明治卅二年（1899），再分香至三芝智成堂。智成堂日後分化為三芝智成忠義宮與錫板智成堂與臺北分堂贊修堂。三芝智成堂與臺北贊修堂，於昭和十一年（1936）由鸞手楊明機扶出《儒門科範》一書，創成新興教派「如宗神教」。此稱後成為鸞堂共同自稱，可見其影響力。明治卅五年（1902），行忠

堂分靈呂恩主至大龍峒，即今日大龍峒覺修宮的前身。綜前所述，不難看出行忠堂在臺灣鸞堂譜系中的地位。

圖 10-2-111：淡水行忠堂正面與廣場（出處：維基百科網站[491]，拍攝：Outlookxp，拍攝日期：2018 年 5 月 12 日。）

圖 10-2-112：淡水行忠堂道路（出處：維基百科網站[492]，拍攝：Outlookxp，拍攝日期：2018 年 5 月 12 日。）

[491] 淡水維基館網站，「滬尾水道」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾水道（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[492] 淡水維基館網站，「滬尾水道」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾水道（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(69)中崙礮臺

圖 10-2-113：中崙礮臺舊址

說明：淡水港燈塔一帶，為中崙礮臺可能的遺址。

（出處：維基百科網站[493]，拍攝：lanbu，拍攝日期：2015 年 7 月 5 日。）

中崙礮臺（清法戰爭時法軍稱之白礮臺），為清道光廿年（1840）所建，於清法戰爭初始，便因位置太過曝露、目標顯著，而遭法軍砲彈摧毀。中崙礮臺之遺址尚待考證，目前推估約位於淡水港燈塔附近和金目港仔溪口南側（今海洋巡防總局）一帶。[494]

淡水港的防務，始自嘉慶十三年（1808）滬尾水師守備營（約位於淡水關稅碼頭）的設立。在滬尾水師守備營設立之後，淡水自此成為北臺灣的海防要區，嘉慶年間並建有礮臺，位於「（滬尾海口）外口門北岸東」，「背樓（紅毛城）隔水」、「臺基可容千人」。[495]此座礮臺共有七門（2050 觔銑砲兩位、1050 觔銑砲一位、850 觔銑砲三位、600 觔銑

[493] 淡水維基館網站，「淡水港燈塔」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/淡水港燈塔（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[494]，淡水維基館網站，「白砲臺遺址」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/白砲台遺址（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[495] 向登群建築師事務所，《淡水第一期口述歷史研究調查案結案成果報告書（附冊）》（新北：新北市立淡水古蹟博物館，2015），頁 74-76。網頁：https://www.tshs.ntpc.gov.tw/files/file_pool/1/0G25851727768

砲一位）。嘉慶十九年（1814），又加十五門砲位，共達到二十二門砲位之多。至道光廿年（1840）時，舊礮臺已不敷使用，於是當時的臺灣總兵達洪阿和臺灣道姚瑩，遂在滬尾新設一座石礮臺，並安置由閩浙總督顏伯燾運送來臺的一門 8,000 斤大礮和一門 6,000 斤大礮。[496]當時，雞籠（今基隆）也在二沙灣礮臺配置了同樣的大砲。道光廿一年（1841），雞籠守軍便以此擊退來犯的外國船隻。然而滬尾新設的石礮臺卻無用武之地，到了同治初年，更成為洋船進港的指標，而有「白堡」（White Fort，或譯白礮臺）之稱。[497]

同治十三年（1874），前來巡視防務的福建水師提督羅大春，認為石礮臺需要整修，同時應在八里坌處新增一座洋式礮臺，才能守住淡水河口。然而儘管有此提議，卻未見其動工紀錄。光緒六年（1880），福建巡撫勒方錡來臺時指出「北岸舊有露天礮隄，不足以避風雨」；光緒八年（1883）福建巡撫張兆棟來臺時再度指出「應將油車口舊礮臺與修完固」。然而也未見修葺。[498]

光緒九年（1883），劉璈與曹志忠「會勘滬尾、八里坌舊壘，縮在腹內，偪近山腳，不適於用。應請免造。惟海口油車埤舊壘，與對河之鴨子尾地方，適當衝要，皆宜起造礮營。已委員會營估報，請曹鎮督辦，分營趕造」。[499]此處「縮在腹內，偪近山腳」的砲臺，應指嘉慶年間興建的滬尾礮臺。「海口油車埤舊壘」，則應為道光廿年（1840）興建的石礮臺，亦即「白堡」。同年十一月，何璟等奏報「滬尾改築礮臺，已據報興辦，不日即可竣工」，這應即是清法戰爭時法軍稱呼的白砲臺（Fort Blanc），[500]亦即今日的中崙砲臺。然而由於其位置在海口，因此在開戰之後即遭到猛烈的攻擊，最後遭到摧毀。[501]

清法戰爭後，清廷亦開始體認到固守臺灣的重要性，光緒十二年（1886）准許劉銘傳於全台建造礮臺的計畫，聘請北洋武備學堂中的教習—德國籍技師巴恩士（Lieut Max E. Hecht）負責督造十座新式礮臺，分別蓋在澎湖、基隆、滬尾、安平、旗後等五處海口，

3179356/【附冊】淡水第一期口述歷史研究調查案%20 成果報告書.pdf（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

496 向登群建築師事務所，《淡水第一期口述歷史研究調查案結案成果報告書（附冊）》（新北：新北市立淡水古蹟博物館，2015），頁 76。

497 向登群建築師事務所，《淡水第一期口述歷史研究調查案結案成果報告書（附冊）》（新北：新北市立淡水古蹟博物館，2015），頁 89-90。

498 向登群建築師事務所，《淡水第一期口述歷史研究調查案結案成果報告書（附冊）》（新北：新北市立淡水古蹟博物館，2015），頁 77-78。

499 向登群建築師事務所，《淡水第一期口述歷史研究調查案結案成果報告書（附冊）》（新北：新北市立淡水古蹟博物館，2015），頁 81。

500 向登群建築師事務所，《淡水第一期口述歷史研究調查案結案成果報告書（附冊）》（新北：新北市立淡水古蹟博物館，2015）頁 81-82。

501 Blogger・步行者部落格，「淡水－紙上清法戰爭文化園區　採點紀行」，發表於 2018 年 7 月 27 日，網頁：https://vincentnex7.blogspot.com/2018/07/blog-post_27.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

打造臺灣的海防建設。

(70)聖江廟

圖 10-2-114：聖江廟與老街街景

說明：聖江廟鄰近淡水老街，前門攤販群聚之實景。

（出處：隨意窩 Xuite 日誌．游老師的 YAHOO 部落格。[502]）

淡水聖江廟，正名為文武尊王廟，地方俗稱「文館」，位於新北市淡水區中正路 5 巷 27 號。最初建於清嘉慶十九年（1814），清人陳培桂纂修《淡水廳志》記載：「文武尊王廟，在北港塘（淡水草東里舊稱），嘉慶十九年蔡獻等捐建。」[503]聖江廟主祀文武尊王張巡，配祀雷萬春、南霽雲兩位將軍，每年農曆六月十八日為其文武尊王的重要祭典日。

文武尊王廟原為蔡姓私廟，由蔡獻自原鄉（今福建省泉州市石獅市祥芝鎮井仔沙）

[502] 隨意窩 Xuite 日誌．游老師的 YAHOO 部落格，「神像造型非常特殊的淡水聖江廟~保儀尊王 周吉常敬上」，發表於 2012 年 5 月 25 日，網頁：https://blog.xuite.net/y1420u/twblog/127783782-神像造型非常特殊的淡水聖江廟~保儀尊王+++周吉常敬上（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[503] 中國哲學書電子化計劃網站，「淡水廳志卷六」，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=723306（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

清紫宮供奉的文武尊王分香而來，[504]地方相傳蔡獻為泉州晉江的船戶，常往來滬尾行商，購地築屋作為行館，並從故鄉恭請文武尊王神像，昔日多為行商船戶所崇奉，香火鼎盛一時。

日治初期，蔡姓後人返回中國，將廟產交由宗親蔡百箴代管，由於蔡百箴為基督教徒，故無心經營管理廟務，導致文武尊王廟日漸荒廢，至日治末期，文武尊王廟被盟軍轟炸，損毀幾盡，直至一九八〇年代由信眾募款改建，1989 年寺廟登記更名為「聖江廟」，[505]今已難辨古廟原貌。

文武尊王，相傳為唐玄宗時期的著名將領張巡（709-757），安史之亂時，和許遠共守睢陽城，最後寧死不屈、壯烈犧牲，張巡的忠烈事蹟受到百姓景仰，因而建廟奉祀，尊稱「保儀尊王」或「保儀大夫」。

圖 10-2-115：聖江廟保儀尊王

（出處：隨意窩 Xuite 日誌．游老師

圖 10-2-116：聖江廟神桌

（出處：隨意窩 Xuite 日誌．游老師的 YAHOO 部落格。[507]）

[504] Facebook．吳太普，「文安.武安.雙忠信仰.張巡.許遠」，發表於 2017 年 7 月 6 日，網頁：https://www.facebook.com/notes/吳太普/-文安武安雙忠信仰張巡許遠-/981616831980094/（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[505] 張建隆，《尋找老淡水》，頁 31-32。

[507] 隨意窩 Xuite 日誌．游老師的 YAHOO 部落格，「神像造型非常特殊的淡水聖江廟~保儀尊王 周吉常敬上」，發表於 2012 年 5 月 25 日，網頁：https://blog.xuite.net/y1420u/twblog/127783782-神像造型非常特殊的淡水聖江廟~保儀尊王+++周吉常敬上（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

的 YAHOO 部落格。[506]）

在淡水一帶，奉祀張巡的廟宇及形態有三種：其一，尊奉張巡為文武尊王的聖江廟；其二，尊奉張巡為保儀尊王或尪公（如：小坪頂及下圭柔山的集應廟）；其三，是與李、莫二人合祀的張、李、莫三姓王爺廟（如：鎮安宮、鎮龍宮、鎮天宮）。[508]而聖江廟內奉祀的文武尊王神像，不同於一般集應廟所祀的保儀尊王，其手持鋼鞭、怒目直視、齜牙咧嘴、神態威嚴，似乎根植於張巡歷史形象，再行衍生創作而來。

乾隆至嘉慶年間，屬於漢人進入淡水開發的初期，當時淡水當地的聚落發展，主要以最早草創廟宇福佑宮為中心，並沿著廟後的山坡向上延伸。乾、嘉年間，福佑宮廟埕緊鄰碼頭，而文武尊王廟當時也位於淡水河邊，從建廟緣由、位置及神祇功能來看，沿著淡水河一帶，為從事貿易與漁業如行商、船戶等的活動場域，[509]文武尊王廟不只是一種神明信仰，也存在早年常民生活的歷史痕跡。

---

[506] 隨意窩 Xuite 日誌．游老師的 YAHOO 部落格，「神像造型非常特殊的淡水聖江廟~保儀尊王 周吉常敬上」，發表於 2012 年 5 月 25 日，網頁：https://blog.xuite.net/y1420u/twblog/127783782-神像造型非常特殊的淡水聖江廟~保儀尊王+++周吉常敬上（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[508]蔡維民、蕭進銘、陳敏祥，《淡水鎮志（下冊）．宗教禮俗志》，頁 57。

[509] 王怡茹、林聖欽，〈港口、信仰與地方社會：清代淡水地方社會之形成與多元信仰發展〉，發表於語言與地理歷史跨領域研究工作坊：臺中教育大學場，2013 年，網頁：http://www.uijin.idv.tw/ogawa/history/10th/10-1.pdf（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(71)龍蝦嶼福德宮

圖 10-2-117：龍蝦嶼福德宮（近景）

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-118：龍蝦嶼福德宮（遠景）

（出處：團隊自攝。）

淡水的龍蝦嶼福德宮座落於新北市淡水區下圭柔山 91 巷。該廟建於清治時期，詳細時間因文獻紀錄闕如尚待考證，整體而言，此廟建築體保存良好，該廟立面之對聯書「福如土並厚，德配地無疆」，橫批書「威靈顯赫」四字。廟宇建築自清代保留至今，外型雖小但狀態完整，長 110 公分，寬 105 公分，高 154 公分。現存構造以紅磚為基礎，牆身以琢磨過的石材做疊砌（背面則為紅磚砌），屋頂製成廟宇常見的燕尾形式。推測該廟體可能經過重修。

淡水的下圭柔山地區早期稱作「下圭柔山庄」，清領末期至日治前期，隸屬於芝蘭三

堡。該庄北鄰興化店庄，東鄰頂圭柔山庄，南邊鄰近林仔街庄，溪邊臨海。明治卅四年（1901）十一月，該庄編入臺北廳第二十五區。明治卅九年（1906）一月，與二十七區部分街庄、第二十八區街庄，合併入「興化店區」。大正九年（1920），該庄改制作「下圭柔山」大字，隸屬於臺北州淡水郡淡水街。戰後淡水街改制為淡水鎮，隸屬於臺北縣，大字改制為里。今納入新北市淡水區義山里之行政區劃內。[510]

當地的特殊地形—龍蝦嶼，位於下圭柔山與興仁溪交界處的洲仔灣海邊，每當大潮退去，海中央會出現長約兩、三百公尺，寬約三、四十公尺，堆砌整齊的大小石塊，由岸邊平直地排列，延伸入海。該嶼被海覆蓋面積，相較露出海面部分，長度有五、六倍之多，形似龍蝦，當地民眾便以「龍蝦嶼」稱之。[511]狹長堤岸，足夠水深，龍蝦嶼因本身擁有適合中小型船隻停舶的地理條件，過去在 17 世紀時，西班牙人與荷蘭人皆曾在該嶼上方駐軍，設立營塞。此外，而龍蝦嶼地處滬尾近郊，清朝實施海禁政策期間，龍蝦嶼更是當時北海岸著名的走私偷渡港岸，且由此上岸的多是獨身的「羅漢腳」，以龍蝦嶼作為來臺開墾的最初上岸地點及落腳處。自古以來，有關龍蝦嶼的民間故事眾多，其中又以清朝嘉慶年間，海盜蔡牽的鄉野傳說最為膾炙人口。[512]

而龍蝦嶼福德宮因地理位置接近龍蝦嶼，故得此名。廟中無神，以尊敬神祉的石頭，代表守護神「土地公」。共同為當地人熟知的，是一旁的百年老榕樹，並於 1999 年由臺北縣政府公告保護此棵百年榕樹。[513]福德宮是臺灣民間供奉土地神之處（廟宇），也是全臺分布最廣闊的祭祀建築，多由民眾自發性建立，1949 年以前，凡有漢人住居之處，多數都有供奉土地神的廟宇。[514]淡水龍蝦嶼福德宮與種植於旁的百年榕樹，可作為清代海禁時期，漢人移民來北臺灣開墾之見證。今淡水多數供奉土地神的小廟皆已重新改建，而龍蝦嶼福德宮卻僅是經歷重修，依舊保有傳統小型廟體的型態，足以反映早期淡水漢人社會的信仰文化及砌築技術，具有歷史文化科學價值。

---

510 維基百科網站，「下圭柔山」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/下圭柔山（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

511 文化部臺灣社區通．淡水蔡家村，「消失中的島嶼－龍蝦嶼」，發表於 2015 年 5 月 27 日，網頁：http://sixstar.moc.gov.tw/blog/tsaiyin/myArticleAction.do?method=doViewArticleNewDetail&articleId=67705（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

512 Blogger．龍蝦嶼札記部落格，〈沉沒中的島嶼〉，寫作於 2011 年 8 月 16 日，網頁：http://sixstar.moc.gov.tw/blog/tsaiyin/myArticleAction.do?method=doViewArticleNewDetail&articleId=67705（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

513 蔡瀛，〈義山里社區踏查紀實〉，《文化淡水電子報》，129 (2010.9)，網頁：http://www.tamsui.org.tw/culture/129-2.htm（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

514 維基百科網站，「土地廟」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/土地廟#著名廟宇（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(72)寶順洋行

圖 10-2-119：紅毛城內的寶順洋行界碑

（出處：童妍童羽部落格。[515]）

隨鴉片戰爭後，清國在咸豐八年（1858）、咸豐十年（1860）先後與英、法、美、俄等國簽訂《天津條約》、《北京條約》，規定於臺灣淡水、安平對外開埠，此後在同治二年（1863）又將基隆、打狗港作為淡水、安平兩個正港的附屬港，因此促進了西方商人來臺貿易，並於臺灣設立洋行。而在淡水正式開港後不久，英國領事館即設於淡水，當時的「滬尾港」包含淡水河沿岸各地，但實際商區則在大稻埕、艋舺等處。由於當時外國人為了避免在行政與生活上與漢人發生衝突，其活動範圍大多在漢人市街外，主要區域包含烽火段一帶、鼻仔頭地區與頂埔三個地區。而隨著各國商埠、領事館、洋行等設立與發展，清末的臺灣貿易亦逐漸由原本的郊商船頭行，轉移至以洋行進、出口貿易為主的模式。透過當時淡水海關貿易輸出總值來看，當時淡水出口以茶葉為最大宗，煤礦、

[515] VR1868 碑(VR 界碑).DC1866 碑(寶順洋行界碑)，童妍童羽部落格，網頁：https://tweetybaby.pixnet.net/blog/post/41108815 （擷取日期：2019 年 9 月 25 日）。

樟腦次之，相關貿易也帶動了北臺灣經濟發展。[516]

寶順洋行的設立，是由蘇格蘭商人陶德（John Dodd）在淡水所創立的英國洋行。陶德最初是擔任顛地洋行駐廈門的代理，於 1860 年首次來臺，並在同治三年（1864）間至淡水居住。透過黃頌文的分析，寶順洋行在臺的設立時間應為同治六年（1867），而非過往所認定的 1864 年。洋行設立後，在大稻埕買辦李春生的協助下，自安溪引進茶種，貸款給農民，鼓勵種植茶葉。於 1867 年即運少量茶葉至澳門銷售，價格極佳。同年，又成為怡和洋行的代理商；同治九年（1870）又接管了美利士洋行倒閉後的業務，成為怡和洋行唯一的代理商。[517]

整體來看，寶順洋行在清末北臺灣的貿易中佔有一席之地，尤其在推廣烏龍茶進入市場方面，若無寶順洋行的幫助，臺灣茶業的發展可能還要延遲很多年。同時，寶順洋行也在當時扮演起推動臺灣產業轉型的重要角色，使過去以大陸為主要出口對象的米、糖貿易，轉型為以茶、樟腦為主的世界貿易體系。[518]由於陶德推動了臺灣烏龍茶的種植與外銷，因此被稱為「臺灣烏龍之父」；且因其與國際關係良好，在 1870 年代期間，陶德也曾擔任了美國、荷蘭的榮譽領事。[519]

在《北臺封鎖記》一書中，陶德紀錄了光緒十年（1884）至光緒十一年（1885）清法戰爭的完整歷程。包含法軍最初為了「取得煤炭」而攻打基隆，以及之後基隆被法軍佔領、砲擊淡水等地，以及北臺灣對外聯絡的航線被長時間封鎖。藉由《北臺封鎖記》，除了可以從中看見當時參戰士兵或者民間土勇的看法外，書中也能看見隨著戰事的發展，待在淡水的洋人或洋商如何去回應與面對這件戰事，以及勝陶德本身對於戰爭的想法與臆測，也成為研究清法戰爭時的重要史料與另一種視角。[520]

---

516 高傳棋，《老洋行・新淡水：德忌利士洋行復舊特展》（新北：新北市立淡水古蹟博物館，2013），頁 8-9。

517 黃頌文，〈清季季臺灣貿易與寶順洋行的崛起（1867-1870）〉，《臺灣文獻》，61：3（南投：國史館，2010），頁 113-117。高傳棋，《老洋行・新淡水：德忌利士洋行復舊特展》，頁 13。

518 黃頌文，〈清季季臺灣貿易與寶順洋行的崛起（1867-1870）〉，頁 109。

519 黃富三，〈寶順洋行〉，臺灣大百科全書，網頁：http://nrch.culture.tw/twpedia.aspx?id=5054（擷取日期：2019 年 9 月 25 日）。

520 陶德（John dodd）著，陳政三譯，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》（臺北：原民文化，2002）。

(73)德記洋行

圖 10-2-120：原安平英商德記洋行建築（現列為三級古蹟）

（出處：臺南旅遊網。[521]）

德記洋行（Tait & Co.）在臺灣的歷史可追溯至同治六年（1867），其設立於安平，由英國人 James Tait 所創立。Tait 最早於道光廿五年（1845）在廈門創立德記洋行，隸屬於英國東印度公司。隨著清廷敗給英法聯軍，咸豐八年（1858）簽訂天津條約，使臺灣開港，西方國家也在臺灣設立商貿據點，德記洋行也從原本的根據地拓展到臺灣。1867 年德記洋行的行員馬遜（J C. Masson）便在此背景下來到安平、打狗設立分行並擔任代理人。隨著英商陶德（John Dodd）在艋舺設立精製茶工廠，北臺灣的烏龍茶大受市場歡迎進而外銷到世界。德記洋行開始將目光投注在上面，先是光緒四年（1878）由另一位當初來到臺灣的行員布爾士（Robert H. Bruce）來到淡水設立德記洋行分行，到了光緒十三年（1887）德記洋行又在大稻埕設立分行。

一八六〇年代開始，南臺灣主要的貿易商品是蔗糖、樟腦，北臺灣主要的貿易商品則是茶葉。陶德在 1867 年於艋舺設精製茶工廠時，買辦李春生曾為其租得民屋，原欲

[521] 臺南旅遊網，臺南市政府觀光旅遊局，網頁：https://www.twtainan.net/zh-tw/attractions/detail/687（擷取日期：2019 年 9 月 28 日）。

開設洋行，但遭官府及當地黃家阻礙。隔年 10 月時英商寶順洋行派遣經理柯爾（C.D. Kerr）及職員兼合夥人柏德（S.G. Bird）到艋舺準備租屋開張的工作，被五百名民眾攻擊且打到重傷，此事使美國廈門領事李仙得（Charles Le Gendre）前往臺灣，且英、美砲艇也來到臺灣，使清廷最終處理首犯及賠款。不過此事使艋舺人更加敵視李春生與西方人，最終使他們決定在大稻埕設立據點並展開其事業。[522]在寶順洋行遷至此地不久，其他洋行也紛紛將據點設於大稻埕。隨著臺灣茶產業的興起，造就了大稻埕的繁華，而這也是艋舺沒落的一個原因。

原本在安平的德記洋行主要從事蔗糖跟樟腦的貿易，與安平的德記洋行不同，北臺灣的分行主要從事與茶貿易相關的業務。除了投入在茶的市場上，北部的德記洋行也曾計畫發展咖啡生意，光緒十七年（1891）大稻埕的德記洋行買辦從舊金山取得了咖啡的種子及幼苗，並交付給三角湧地區的茶農進行試種，只是最後因為生番襲擊而放棄。另外德記洋行也經營保險業，為英國國民銀行之代理。[523]

在中法戰爭期間，法軍封鎖臺灣島，當時的外國僑民也受到衝擊。雖然法軍保證不會攻擊非軍事區[524]，但英國領事館表示前往前線基隆的僑民需自行負擔後果[525]，且法軍也曾通知洋行，表示會攻擊洋行租借處附近的清軍戰壕。[526]除了生命安全的威脅，另一個受到影響的是洋商在本地的生意。法軍執行封鎖對當時北臺灣的洋商也是損失慘重，茶葉、煤礦的生意幾乎完全停擺，例如經營寶順洋行的英商陶德每年進口至美國 30 萬箱的烏龍茶，就無法如期出貨。這種情況並非只在北部，洋商在南部蔗糖事業同樣受到巨大影響。當時洋商在暫時撤離臺灣的取捨上，很大程度是擔憂其在臺灣的財產是否會平白的消失。比如寶順洋行的陶德、德記洋行的貝斯特（C. Best）、水陸洋行的布魯克（A. Brooke）、和記洋行的史考特（G. Scott）等四人曾數度聯名致信給英國領事，表示如果洋行人員最終必須離開大稻埕，則清廷、英國二方需負責可能的財物損失。[527]至於在基隆的一些洋行，在法軍登陸作戰後成為其住所。[528]戰爭期間因有漢籍洋行行員擔任法軍間諜被發現，眾多外國洋商亦曾被懷疑。

---

522 John Dodd 著，陳政三譯，《北台封鎖記──茶商陶德筆下的清法戰爭》（臺北：原民文化事業，2002），頁 24。

523 高傳棋，《老洋行．新淡水：德忌利士洋行復舊特展》（新北：新北市立淡水古蹟博物館，2013），頁 11。

524 John Dodd 著，陳政三譯，《北台封鎖記──茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 17。

525 John Dodd 著，陳政三譯，《北台封鎖記──茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 20。

526 John Dodd 著，陳政三譯，《北台封鎖記──茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 27。

527 John Dodd 著，陳政三譯，《北台封鎖記──茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 30、41-42。

528 John Dodd 著，陳政三譯，《北台封鎖記──茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 75。

到了日治時期，隨著日本總督府在臺灣實施專賣政策，原先清廷時期在貿易上呼風喚雨的洋行受到巨大衝擊，大部分最後都倒閉或遷移。德記洋行在臺南的據點也在大正元年（1911）結束經營，其建築被大日本鹽業會社所接收，改成營業所。戰後，原建築又劃歸臺南鹽場，成為其廳舍及宿舍。之後一段時間，洋行曾一度無人居住而荒廢，1979年臺南市政府將之收回整修，由奇美公司出資改建成臺灣開拓史料蠟像館。至於原本的德記洋行公司在第二次世界大戰之後開始轉型，在 1974 年開始代理雀巢公司（Nestle）的產品，1987 年改制成德記洋行股份有限公司，經營食品、飲料進出口。

(74)怡記洋行

圖 10-2-121：英商怡記洋行舊址

（出處：維基百科。[529]）

怡記洋行（Elles & Co.）原是一間在廈門經營的洋行，其在臺灣的事業始於同治五年（1866），[530]最一開始在打狗營業，主要從事樟腦有關的商務。當時當地另一間天利洋行（McPhail & Co.）因經營不善而結束營業，怡記洋行在拍賣中將其購得。此外怡記洋行還代理怡和洋行（Jardine, Matheson & Co.）在南臺灣的業務，負責進口蔗糖、出口鴉片。[531]同治十一年（1872）怡記洋行從原本所在的南臺灣擴張，在北部另設分行，主要經營茶葉相關的商業貿易。南臺灣的怡記洋行在光緒十年（1884）結束營業，可能與中法戰爭時法軍填塞打狗港有所關聯。之後，原怡記洋行的職員阿蘭·培因（Adam W. Bain）沿用原本的中文名，重新創立一個怡記洋行（Bain & Co.）。[532]

---

529 怡記洋行舊址碑，維基百科，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/安平五洋行（擷取日期：2019 年 9 月 28 日）。

530 杜建德，《清末臺灣的樟腦事業》（國立臺南大學，臺灣文化研究所，2011），頁 84。

531 葉振輝，《高雄市早期國際化的發展初探》（高雄：高雄市文獻委員會，2005），頁 35。

532 葉振輝，《高雄市早期國際化的發展初探》，頁 36。

自天津條約之後，西方勢力能進入臺灣從事商業活動。樟腦是這些商人在南臺灣主要的目標，但樟腦亦是漢人重要的經濟貨品。臺灣政府官方在同治二年（1863）成立「腦館」，以其為專門的單位收購樟腦，再轉賣給民間商人。同治五年（1866）臺灣道吳大廷下令有關樟腦的一切事務由腦館主導，禁止民間直接跟外商交易樟腦。這種作法壓縮到了外商利益，且到同治七年（1868）為止，外國的商務人士及教會人士常遭漢人不當對待。[533]最終在 1868 年怡和洋行的樟腦被鹿港海防同知洪熙恬以走私樟腦的名義扣留，其負責人必麒麟（W.A. Pickering）向英國領事控訴，讓英方出動軍艦進逼安平，促使清廷政府簽訂廢除樟腦官辦及樟腦貿易自由的《樟腦條約》，[534]這次事件史稱「樟腦糾紛事件」或「樟腦戰爭」。

最早設立於大稻埕的洋行為寶順洋行，同治九年（1870）之後有四家洋行跟著進駐大稻埕，被稱為是「大稻埕五洋行」。這五家洋行的確切名單說法不一，James Davidson 認為分別是從事茶葉出口的寶順、德記、水陸、和記、怡記這五家洋行，也有其他像是把怡記洋行替換成怡和洋行的說法。而實際上不管是怡記洋行或是怡和洋行，都有可能是所謂的大稻埕五洋行。在中法戰爭期間，位於北臺灣的寶順、德記、水陸、和記四家洋行的代表人曾數度聯合致函給淡水英國領事館的領事胡瑞特（Alexander Frater），談論清廷與英國對於戰爭中這些洋行的財貨可能造成之損失所需負擔的責任。雖然這些信件中不見怡記洋行的負責人，但怡記可能是由當時跟其關係匪淺的華籍買辦李春生代理。

李春生被稱為茶王，曾在咸豐七年（1857）任職於廈門的怡記洋行總行，怡記洋行當初曾計畫聘用他到北臺灣代理其業務，最後因故未在北臺灣設分行，乃推薦李春生在同治四年（1865）進入寶順洋行任職，而李氏又曾在 1857 年任職於廈門的怡記洋行總行。另外根據陳政三的看法，怡和洋行在北部的代理人即是經營寶順洋行的英商陶德（John Dodd），在怡和洋行的檔案中有陶德與他們通信、報告商情的信件。陶德在來到臺灣前，也曾任職於該行在香港的總行。另外法軍進犯臺灣時，廣州的《述報》在光緒十年（1884）10 月 19 日，曾刊登當時怡和洋行的陶德派人發送食物給當時擊退法軍登陸的清兵。因此實際上兩間洋行都可能屬於「大稻埕五洋行」。[535]

---

533 杜建德，《清末臺灣的樟腦事業》，頁 74。

534 杜建德，《清末臺灣的樟腦事業》，頁 80、84-89。

535 John Dodd 著，陳政三譯，《北台封鎖記──茶商陶德筆下的清法戰爭》（臺北：原民文化事業，2002），頁 24。

(75) 永隆洋行

永隆洋行（Brown & Co.）又名「水陸洋行」，透過黃頌文〈清季季臺灣貿易與寶順洋行的崛起（1867-1870）〉一文，側寫了永隆洋行來臺創立的背景，實際上與清末北臺灣的茶葉貿易發展息息相關。

同治三年（1864）陶德來臺定居後，因負責代理顛地洋行（Dent & Co.）的業務而駐淡水，並以收購樟腦為主要目標，隔年陶德向淡水農民探詢茶生意的可能性。同治五年（1866），李春生有一次陪德約翰往大科崁（大溪）視察樟腦出產，在途中的丘陵地見有人採摘茶葉、茶子回去泡茶、搾油等情形，因此派了李春生前往安溪引購茶種，並貸款給農民鼓勵增加生產。此後收購全部收成，運至廈門烘焙。於同治六年（1867）即運少量茶葉至澳門銷售，價格極佳。同治七年（1868）起更聘用廈門及福州工人，在艋舺設立茶葉工廠直接運往海外。隔年即打著「臺灣茶」之名，銷售 2,131 擔的茶葉至紐約。同治八年（1869）陶德將工廠移往大稻埕，改稱為寶順洋行（Dodd & Co.），直到同治九年（1870），期銷售量增加到 10,540 擔，每擔平均價則為 30 元（而 1867 年的平均價則是 15 元）。由於茶葉貿易的獲利可觀，也促使了許多英商欲加入此行列。[536]

面對其他英商想要投入臺茶市場，寶順洋行起初不斷向怡和洋行（Messrs Jardine Matheson & Co.）進行申訴與交涉，雖然其主要目的是在於希望怡和洋行可恢復供貨，但從陶德給予對方地信件可得知，他也注意到了德記洋行（Tait & Co.）與永隆洋行在此時試圖在淡水落腳，發展臺茶、樟腦、鴉片貿易。因此表示這將破壞了怡和在北臺灣的貿易利益，呼籲怡和洋行要重視此事。整體而言，寶順洋行為了抵擋其他洋行的競爭，也曾於 1869 年與怡和總行的 Keswik 先生會面，表示願意放棄過去的怡記洋行以及美國貿易伙伴，提議與怡和共同排除第三者介入北臺灣的茶葉與鴉片的貿易市場。[537]

然而，1870 年怡和洋行當局為了解決鴉片與茶葉對價關係上日漸不利的情形，因此做出一項重大決定，使得旗下三家洋行：永隆洋行、德記洋行，以及怡記洋行（Elles & Co.）得以自由來臺進行茶葉、樟腦與鴉片生意，以平抑茶價。但此舉隨即引起陶德強烈不滿，因為這將使他面臨多家公司強大的競爭，尤其是其中獲利最多的茶葉。寶順洋行

536 〈史話 590 德約翰和臺灣茶葉〉，《教會史話》第六輯，網頁：http://www.laijohn.com/book6/590.htm（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

537 黃頌文，〈清季季臺灣貿易與寶順洋行的崛起（1867-1870）〉，《臺灣文獻》，61：3（南投：國史館，2010），頁 140-141。

原先與怡和洋行所協議的獨佔市場計畫，即宣告失敗。[538] 1870 年先有德記洋行設立，繼而又有怡記洋行（Elles & Co.）、水陸洋行、和記洋行（Boyd & Co.）等，於同治十一年（1872）左右設行。此外，福州及廈門的商人同樣也參與生產，使得大稻埕成為臺灣茶業產銷的中心，甚至到光緒三年（1877）時，大稻埕所能見到的山丘地都是茶園。[539] 透過永隆洋行在臺的建立過程，可看見當時各洋行間在市場上合作與競爭關係，但同時也展現了清末北臺灣的茶葉貿易的興盛。

[538] 黃頌文，〈清季季臺灣貿易與寶順洋行的崛起（1867-1870）〉，頁 141-142。

[539] http://www.laijohn.com/book6/590.htm，查詢日期：2019 年 9 月 30 日。黃頌文，〈清季季臺灣貿易與寶順洋行的崛起（1867-1870）〉，頁 147。

(76)和記洋行

圖 10-2-122：位於安平的「英商和記洋行舊址」碑

（出處：維基百科。[540]）

在鴉片戰爭後，清政府在咸豐八年（1858）、咸豐十年（1860）先後與英、法、美、俄等國簽訂了《天津條約》與《北京條約》，當中提到臺灣的淡水與安平港需要對外開放，此後在同治二年（1863）又將基隆、打狗港作為淡水、安平兩個正港的附屬港，因此促進了西方商人來臺貿易，而洋行亦在此時林立。此外，在淡水正式開港後不久，英國領事館就正式設在淡水，當時的「滬尾港」包含淡水河沿岸各地，但實際商區則在大稻埕、艋舺等處。由於當時洋人為了避免與漢人發生衝突，其活動範圍大多在漢人市街外，主要區域包含烽火段一帶、鼻仔頭地區與頂埔三個地區，形成所謂「居留地」，提供外國官員、傳教士、商人居住，且可以進行貿易，或租賃土地建造公司、倉庫、禮拜堂、

[540] 英商和記洋行舊址碑，維基百科，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/安平五洋行（擷取日期：2019年9月28日）。

醫院等設施。其中，「烽火段」一帶則因鄰近清朝官衙設施及淡水海關碼頭，東側又近漢人市街，因此港埠功能發達，且水陸運輸十分方便。因此淡水的聚落也逐漸形成以漢人活動為主的街區，以及洋人生活的居留地。[541]

隨著各國商埠、領事館、洋行在臺的設立與發展，清末的臺灣貿易亦逐漸由原本的郊商船頭行，轉變為以洋行的進、出口貿易為主。透過當時淡水海關貿易輸出總值來看，當時淡水出口以茶葉為最大宗，煤礦、樟腦次之，相關貿易也帶動了北臺灣經濟發展，更造就了許多當時的富商家族，例如板橋林家、霧峰林家等。[542]

而和記洋行是在同治六年（1867）間，由英商克列格（Robert Craig）以及卡利那（F. Gardiner）在安平所創立，總部則位在廈門，同治十一年（1872）以後和記洋行開始在淡水港內港市街地大稻埕建分行，主要負責茶與保險的代理業務。此外，當時居住在大稻埕的李春生（1838-1924 年）在年輕時，也曾進入和記洋行工作，因勤勉聰慧，且通曉英語與商務，因此深受器重。[543]

在《北臺封鎖記》一書中，陶德紀錄了光緒十年（1884）至光緒十一年（1885）清法戰爭的完整歷程。包含法軍最初為了「取得煤炭」而攻打基隆，以及之後基隆被法軍佔領、砲擊淡水等地，以及北臺灣對外聯絡的航線被長時間封鎖。藉由《北臺封鎖記》，除了可以從中看見當時參戰士兵或者民間土勇的看法外，書中也能看見隨著戰事的發展，待在淡水的洋人或洋商面對這件戰事的態度轉變。例如在交戰初期有女眷登上英國砲船，擺出「優雅」的姿勢，斜倚船舷，「欣賞」兩軍交火的情況。[544]然而隨著戰爭時間延長，航線被封鎖，陶德開始談到外僑的處境越來越困難，包括無法從香港、廈門取得必需品，商貿方面，北部的茶葉、煤礦亦無法對外銷售，損失相當慘重，因此認為英國應該加派軍艦來保護他們。[545]一直到隔年法軍撤退後，透過陶德的紀錄，則可以見到淡水、基隆等地因戰爭而殘破不堪的景象。[546]透過陶德的文字紀錄，也成為當代理解清法戰爭的重要史料與另一種視角。

---

[541] 高傳棋，《老洋行．新淡水：德忌利士洋行復舊特展》（新北：新北市立淡水古蹟博物館，2013），頁 8-9。

[542] 高傳棋，《老洋行．新淡水：德忌利士洋行復舊特展》，頁 9。

[543] 高傳棋，《老洋行．新淡水：德忌利士洋行復舊特展》，頁 13。范勝雄，〈安平五洋行〉，《府城叢談：府城文獻研究 3》（臺南：臺南市政府，2003），頁 89-98。

[544] 陶德（John dodd）著，陳政三譯，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》（臺北：原民文化，2002），頁 47。

[545] 陶德（John dodd）著，陳政三譯，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 73。

[546] 陶德（John dodd）著，陳政三譯，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 147-151。

(77)文昌祠

圖 10-2-123：文昌祠側面

（出處：典藏臺灣。[547]）

滬尾街文昌祠約莫創建於清代嘉慶廿年（1815），[548]在清水街上，距離興建宮不遠。文昌祠，由清代當地士人發起建廟，主祀文昌帝君，後來亦為民間書院「振文社」，為當時淡水一帶學子的信仰中心，農曆二月初三為文昌帝君誕辰，童生以上學子會準備牲禮、果品等，以三獻禮祭祀，祈求文昌帝君佑助科舉運途。[549]

---

[547]，〈底片編號:A544〉，「典藏臺灣」，網頁：https://catalog.digitalarchives.tw/item/00/4d/b5/a7.html（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

[548] 學者王怡茹、林聖欽引用西元 1915 年成書的《臺北廳社寺廟宇ニ關スル調查》，對文昌祠的沿革記載為「百年前由讀書人發起而建廟」，由此時間點推論建廟時間約於嘉慶廿年（1815）前後。王怡茹、林聖欽，〈港口、信仰與地方社會：清代淡水地方社會之形成與多元信仰發展〉，http://www.uijin.idv.tw/ogawa/history/10th/10-1.pdf，頁 23（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

[549]〈滬尾文昌祠〉，「淡水維基館」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾文昌祠（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

明鄭時期，鄭成功軍隊除了開墾臺灣土地，也在臺灣建立了中國儒學教育與設施，只是設置範疇沒有觸及北臺灣；事實上，鄭成功曾為國子監生，部份渡臺南明儒者，如輔佐大臣陳永華，具有浙東經世學派的儒學背景。[550]清治時期，儒學教育系統全面深化，康熙年間開始，由官方主導倡建，在府、廳、縣治陸續各設置一所地方官學及孔廟，教導儒家經典，推行文教。

清治時期淡水所屬於行政區域有過兩次調整：第一次是康熙六十年（1721）的一府四縣二廳時期，隸屬淡水廳，淡水廳廳治在竹塹（今新竹），現今的新竹市孔廟原為淡水廳的儒學學宮；第二次為光緒元年（1875）的二府八縣四廳時期，隸屬淡水縣，淡水縣縣治設在臺北城，城內設有官學。行政中心以外的地方，有官民共辦的書院，及各種書社、義學和私塾。[551]

歷經康、雍、乾近百年統治後，漢人聚落漸趨穩定，社會經濟進一步發展，民間也累積了較多資源，淡水在嘉道年間，地方經貿已相當繁榮，文教風氣愈發鼎盛，當地雖然沒有官學，經由私人的鼓勵與提倡，照樣讓教育活絡起來，[552]文昌祠與一般廟宇最大不同之處，在於肩負著文教任務，在清朝末年科舉廢除後，文昌祠原本任務隨之消失，所屬振文社停辦，香火逐漸衰微，而後數度易手，最後成為私人宅邸，今日已難見文昌祠原貌。[553]然而，以淡水發展歷史來說，滬尾街文昌祠及所屬文社，可謂淡水當地人才培育的發祥地，為淡水文教留下深遠影響，具有歷史與文化意義。

---

[550] 陳昭瑛，《臺灣儒學：起源發展與轉化》，（臺北，2000），頁 4-10；潘朝陽，〈抗拒與復振的臺灣儒學傳統〉，《明清臺灣儒學論》，（臺北，2001），頁 167-182。

[551] 新北市立淡水古蹟博物館，《儒學詩文在淡水的教化》，網頁：http://www.newtaipeiheritage.tw/Uploads/Item/58ae8be8-3372-4c74-a78d-d3bd5f22405c.pdf，頁 4。（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

[552] 黃麗生，〈清代邊區儒學的發展與特質：臺灣書院與內蒙古書院的比較〉，《臺灣師大歷史學報》，34（臺北，2005），頁 106。

[553] 淡水文化資源推廣工作室，〈滬尾文昌祠：淡水最早的私塾與教育文風起點〉，網頁：https://www.facebook.com/huweitour/photos/a.1661577114063080/1883651125189010/?type=1&theater（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

(78)高厝坑福德宮舊廟體

圖 10-2-124：高厝坑福德宮舊廟體（全貌）

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-125：高厝坑福德宮舊廟體（左下方落款）

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-126：高厝坑福德宮舊廟體（屋頂）

（出處：團隊自攝。）

高厝坑福德宮舊廟體位於今新北市淡水區八勢路二巷6號旁，舊廟體原址不在此處，係舊址土地因建商進行開發而搬遷至此。高厝坑福德宮舊廟體為單開間單殿式形制，以石板砌築而成，並有匠人用心雕鑿的屋瓦、燕尾等造型，屋脊施以陽刻雕花，紋路尚清晰可見，屋脊上還有葫蘆裝飾，簡單中藏有精細之處，反映日治時代的工藝水準。

門楣由左至右陰刻著「福德祠」三字，廟門有楹聯，左聯為「達尊爵之下」，右聯為「諸侯寶為先」，左聯下方有「乙卯嘉年重建」字樣，落款為「稻江李義合敬獻」。而據

稻江李義合為日治時期的大稻埕商號，故重建年代之「乙卯年」應指日治時期的大正四年（1915）。高厝坑福德宮舊廟體的楹聯為五字聯，左聯為上聯、右聯為下聯，故對聯讀為「達尊爵之下，諸侯寶為先」，進一步分析楹聯的內容，首先觀察聯句平仄為「仄平仄平仄，平平仄平平」，對聯最基本的格律為「仄起平收」，也就是上聯聯尾為仄聲字，下聯聯尾為平聲字，福德宮舊廟體的楹聯符合格律要求。

其次，探析聯句語意，左聯「達尊爵之下」化用《孟子・公孫丑下》中曾子說的內容，原文為：「天下有達尊三：爵一，齒一，德一。朝廷莫如爵，鄉黨莫如齒，輔世長民莫如德。惡得有其一，以慢其二哉！」[554]這段話的意思是天底下有三種一樣尊貴的東西，分別是爵位、年齡、德行，朝廷中最尊貴的是爵位；鄉里中最尊貴的是年齡；若說匡扶世道、教養人民，就沒有比德行更尊貴的了，人君只有爵位，怎麼可以輕慢長者與賢者呢！高厝坑福德宮舊廟體的左聯「達尊爵之下」，意指土地公擁有「爵之下」的「齒」與「德」，是有德行的長者。

右聯「諸侯寶為先」則化用《孟子・盡心下》內容，原文為：「孟子曰：『諸侯之寶三：土地、人民、政事。寶珠玉者，殃必及身。』」[555]意思是說，諸侯的寶物有三項：土地、人民、政事。若錯以珍珠美玉為寶物，災禍必定會降臨在身上。高厝坑福德宮舊廟體的右聯「諸侯寶為先」，是指土地公將諸侯的寶物看作第一位，也就是說，對土地公來說，土地、人民、政事最為重要。

左聯「達尊爵之下」，是建廟者對於土地公神格的詮釋與讚頌；右聯「諸侯寶為先」，則為土地公職司的說明。有趣的是，由於土地公為民間的基層信仰，通常土地公廟的楹聯，都會正面且直接地說明土地公的神格與職司，較少咬文嚼字，而高厝坑福德宮舊廟體的楹聯，卻是化用《孟子》內容，日治時期的臺灣人若是沒讀漢文大抵不能理解；另外重修敬獻者的大稻埕富商李義合，與淡水高厝坑福德宮的地域關係、信仰關係為何？何以解囊協助高厝坑福德宮重修，尚待考證。綜觀高厝坑福德宮舊廟體，整體反映日本時代的工藝，具科學性與藝術性價值，從中更看到大稻埕富商與淡水之間似有關聯，提供解讀日治時期社會樣貌的方向，深富歷史意義。

---

554 中國哲學書電子化計劃網站，「孟子・公孫丑下」，網頁：https://ctext.org/mengzi/gong-sun-chou-ii/zh（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

555 中國哲學書電子化計劃網站，「孟子・盡心下」，網頁：https://ctext.org/mengzi/jin-xin-ii/zh（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(79)淡水崎仔頂施家古厝

圖 10-2-127：停工中的施家古厝照

（出處：淡水維基館[556]，拍攝：Rocio，所有人：Rocio，拍攝日期：2014 年 6 月 23 日。）

施家古厝，原名「榮記大厝」，位在今新北市淡水區中正路 8 巷 9 號，並於 2005 年 9 月被當時臺北縣政府（現新北市政府）公告為縣定古蹟，加以修繕、保存，是日治時期全臺最大木材商施坤山故居，不僅是淡水市區僅存的閩南院落建築，也是滬尾街商業繁榮的見證。

滬尾街為清乾隆年間以來，淡水河口地區發展出的街市，主要地區為今新北市淡水區中正路福佑宮兩側及後側崎仔頂地區，在 20 世紀初日治時代才正式以淡水街取代滬尾街之名。滬尾街為淡水第一條漢人商業街，同時也是清中期以後淡水的精華區所在。而當中的崎仔頂，為淡水五虎崗地形中的第三崗，乃是以漢人市街為主的發展地，大致位於現今清水街與重建街北段位置，崗頭乃是清水祖師廟，下方則是淡水福佑宮，為淡水傳統街市的核心，涵蓋著寺廟古蹟、舊街巷衢，以及世家舊居。而施家古厝就位於崎仔頂，在淡水龍山寺附近。

[556] 淡水維基館網站，「淡水崎仔頂施家古厝」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水崎仔頂施家古厝（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

施家古厝的創建人為淡水大地主鄭榮記，於清朝末年時所建造，迄今已超過百年歷史。相傳約在大正四年（1915），由當時全臺最大木材商「施合發商行」的老闆施坤山所買下，並且重新翻修，採用最好的紅磚和木料大力整修，以作為住宅，即今日所稱的「施家古厝」。

值得注意的是，相較於一般的三合院式建築多於平地上建造，施家古厝由於位於崎仔頂，地處緩坡地上，所以建築依地勢而建，呈現一種層次錯落之美，亦為其一大特色。尤其在現今現存滬尾街上，其大多屬西式或日式古蹟建築群，施家古厝是除了寺廟外，唯一傳統閩南式院落，極具文化保存價值，可謂獨樹一格。

施家古厝珍貴之處，除了在當地屬於少有的閩南建築外，更是在於施家古厝的建材、工法相當考究，如正身平面為三開間，但外觀卻作出五開間的分段，正身前面步口廊寬度加大，尤其是門口步廊的兩根作為屋檐外支稱屋樑及門外屋頂重量的獨立檐柱，其柱子是以弧形紅磚砌成的圓柱，相較於傳統多以石材為主，且當時紅磚材料多為正方或長方形為主，紅磚圓柱施作要考量特別的材料及特殊的手法，又要同時考量承重能力，對於當時匠師可是一大考驗，相信其所費成本應不低，可見當時施家財力之雄厚。

古厝其餘建築也古意盎然，相當優美，門窗作工也頗細緻多樣，明間上方闢有大型氣窗，非常罕見，正身棟架或瓜筒都很精美，牆面磚雕或窗櫺也都頗具藝術價值，可見主人家的巧思。另外，古厝入口有一座門樓，施宅後院另建有花園與防空洞；並且因為施家事業成功，子女眾多，所以後來又在古厝右後方增建一石造洋樓。因此，施家古厝建築跨越了清代與日治時代兩個時期，是滬尾街一帶難得一見的中西合併傳統民宅建築。

惟，施家古厝於 2005 年被公告為縣定古蹟，後因年久失修，新北市文化局於 2011 年擬定修復整建，原預定一年內完成第一期工程，但因施家古厝坐落在都市計畫六號道路上，部分民意代表以影響重建街道拓寬工程為由，反對施家古厝的修復，故使得古蹟修護工程預算於 2013 年慘遭凍結，並且附帶決議將廢止並拆遷古蹟，使得施家古厝部分已遭到破壞。爾後，因當地居民不忍古蹟因經濟發展遭破壞，而積極爭取保留，並與欲儘快闢建道路工程以利地方繁榮的部分民意代表，針對文化資產保護與經濟發展的平衡點展開攻防。當時，新北市政府決議此須審慎研議，在公共建設與文化保存間創造雙贏機會，於 2014 年宣布暫停古蹟修護工程，直至 2019 年 8 月，新北市文化局表示將開

始復工淡水施家古厝的修復。[557]

施家古厝的價值除了其自身的特別外，在歷史意義上也極具價值。一方面，其前代主人鄭榮記是清朝滬尾區域的大地主，榮記大厝可見證淡水農業庄落發展的脈絡；另一方面，在日治時期，施坤山在發家致富後，買下榮記大厝並且重新翻修，成為現今的施家古厝，而施家的施合發株式會社在日治時期也是臺灣與淡水當地知名企業，又代表著淡水產業邁向非農業型態的企業經營型態的轉變，是為淡水產業發展及經營形態改變的故事中，極為重要的一頁，可見其建築所代表的歷史意義。故，施家古厝的修復工程——亦是一場關於文化資產保護與公共建設的拉鋸戰——仍在進行，而這也是所有文史工作者所需面臨的難題。

圖 10-2-128：施家古厝近日施工照

（出處：聯合新聞網[558]，提供：新北市文化局）

[557] 許端驛，〈淡水施家古厝說明會解爭議　整修將復工〉，聯合新聞網網站，發表於 2019 年 7 月 22 日，網頁：https://udn.com/news/story/7323/3944542（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[558] 魏翊庭，〈淡水施家古厝 8 月復工　將串成淡水文化資產旅遊路線〉，聯合新聞網網站，發表於 2019 年 7 月 19 日，網頁：https://udn.com/news/story/7323/3940025（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(80)滬尾水道

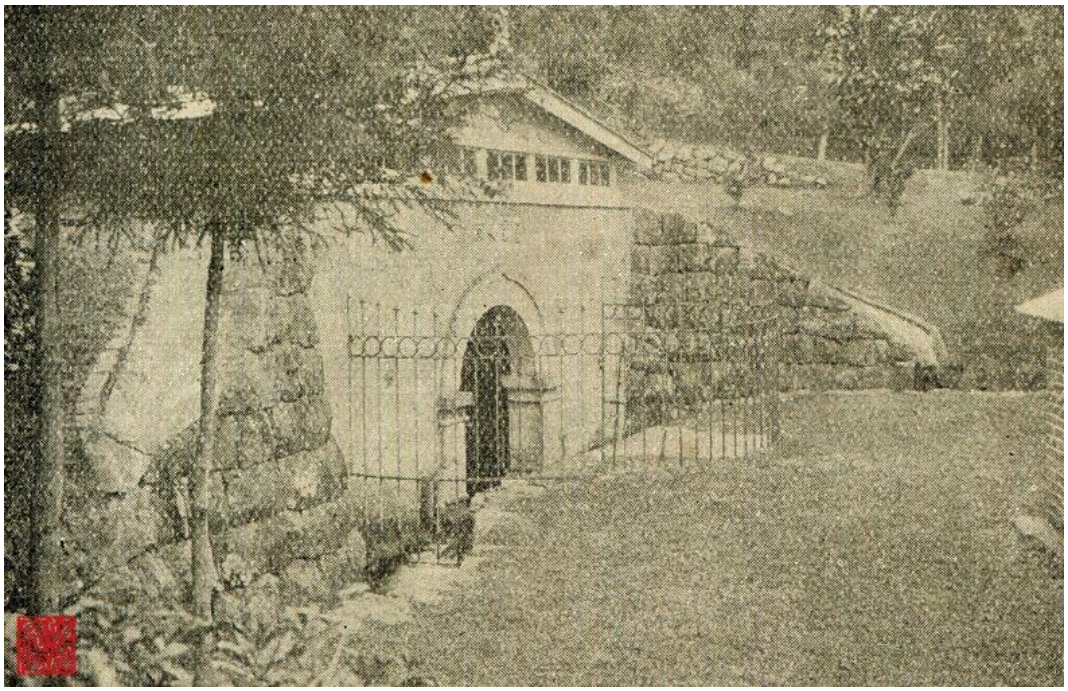


圖 10-2-129：淡水滬尾水道水源舊圖之一

（出處：Facebook．楊燁。[559]）

淡水滬尾水道，位在淡水水源街庄子內段的山麓（今新北市淡水區水源街二段 346 巷 5 號），是臺灣第一座自來水道及自來水廠，滬尾水道開啟臺灣自來水現代化的新頁，興建工程經費由日本國會支付，於明治廿九年（1896）開工，[560]明治卅二年（1899）三月底完工啟用，四月開始供水，至今仍供應淡江大學一帶民生用水，[561]包括「淡水街淡水」、「淡水街油車口」、「沙崙子」、「水碓子」與「竿蓁林」等，[562]百年來不曾停歇。

滬尾水道的源頭為低海拔的天然地下水源，即大屯山麓的雙峻頭庄第三、四號湧泉，

---

559 Facebook．楊燁，「淡水水道水源」，發表於 2016 年 10 月 10 日，網頁：https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1405985259430411&set=a.101348053227478&type=3&theater（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

560 Youtube．田野調查研究室，「淡水水文．渠水溯源」，發表於 2017 年 12 月 25 日，網頁：https://www.youtube.com/watch?v=WAUTOu7ieUc（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

561 Facebook．淡水文史與影像紀實 History & Photograph of Tamsui region，「本月壽星：滬尾水道（淡水雙峻頭水源地）」，網頁：https://www.facebook.com/search/top/?q=滬尾水道&epa=SEARCH_BOX（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

562 淡水維基館網站，「滬尾水道」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾水道（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

此二處湧泉又被稱為「雙峻頭水源地」,「水道」是輸送自來水的管道，日文以「水道水」稱呼自來水，受此影響，臺語「自來水」為「水道水」，稱「水龍頭」為「水道頭」，歷史記憶至今仍保留在語言中。[563]

圖 10-2-130：淡水滬尾水道水源舊圖之二

（出處：Blogger · Taine 部落格。[564]）

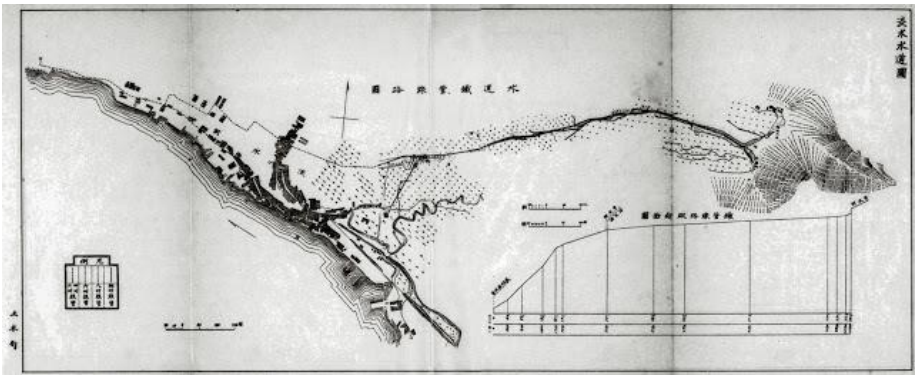


圖 10-2-131：淡水滬尾水道水源布局圖

（出處：Blogger · Taine 部落格。[565]）

[563] 淡水維基館網站，「滬尾水道」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾水道（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[564] Blogger · Taine 部落格，「滬尾水道（淡水水道）」，發表於 2012 年 12 月 11 日，網頁：https://kotaine.blogspot.com/2015/12/blog-post_11.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）；引自日本國立國會圖書館網站，「臺灣水道誌 · 圖譜」，網頁：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/1704054/10（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[565] Blogger · Taine 部落格，「滬尾水道（淡水水道）」，發表於 2012 年 12 月 11 日，網頁：https://kotaine.blogspot.com/2015/12/blog-post_11.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）；引自日本國立國會圖書館網站，「臺灣水道誌 · 圖譜」，網頁：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/1704054/10（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

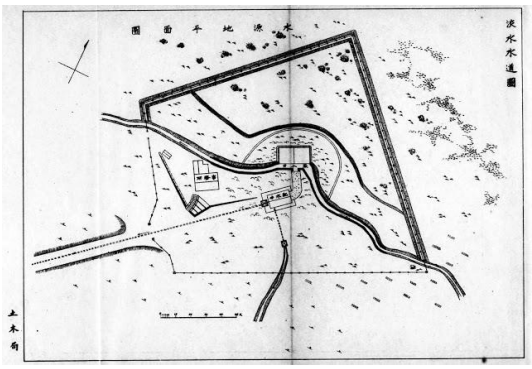


圖 10-2-132：淡水滬尾水道管線圖

（出處：Blogger · Taine 部落格。[566]）

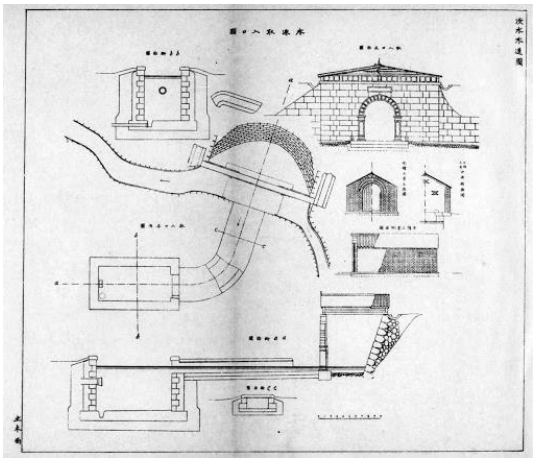


圖 10-2-133：淡水滬尾水道相關設施圖

（出處：Blogger · Taine 部落格。[567]）

清代臺灣公共衛生不佳，成為傳染病蔓延的原因之一，大抵有三個問題：市街環境不良、居住房舍不衛生、飲用水不乾淨。[568]飲用水方面，早期臺灣人用水多取自井水、河水或地下水泉，其中以井水最為高級，富裕人家會自己鑿井使用，而村莊聚落一般也會開鑿公井，作為公共飲水之用，水質好壞不一，且容易遭受汙染。

而清光緒廿一年（1895）甲午戰敗，清廷簽訂《馬關條約》，將臺澎列島割讓給日本，當時日本政府派 6,194 名軍人來接收臺灣，軍隊抵達臺灣不久後，竟有三分之一的士兵染上霍亂及熱帶疾病，其中有 1,274 名軍人，包括近衛軍團中將攻臺司令官北白川宮能久親王，都在登陸後二個月內病死。[569]

---

566 Blogger · Taine 部落格，「滬尾水道（淡水水道）」，發表於 2012 年 12 月 11 日，網頁：https://kotaine.blogspot.com/2015/12/blog-post_11.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）；引自日本國立國會圖書館網站，「臺灣水道誌 · 圖譜」，網頁：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/1704054/10（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

567 Blogger · Taine 部落格，「滬尾水道（淡水水道）」，發表於 2012 年 12 月 11 日，網頁：https://kotaine.blogspot.com/2015/12/blog-post_11.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）；引自日本國立國會圖書館網站，「臺灣水道誌 · 圖譜」，網頁：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/1704054/10（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

568 馬偕臺灣紀行導入醫學人文及通識教育課程，〈馬偕時代（1872-1901）臺灣的社會和疾病：過去和現在〉，網頁：http://project.mmc.edu.tw/records/sites/default/files/PPT-0216.pdf（擷取日期：2019 年 11 月 10 日），頁 4。

569 陳鴻圖，〈從陂塘到大圳──桃園臺地的水利變遷〉，《東華人文學報》，5 (2003.7)，頁 183-207。

圖 10-2-134：淡水雙峻頭水源地入口處（原淡水滬尾水道）

（出處：淡水維基館[570]，拍攝：Rocio，拍攝日期：2014 年 8 月 9 日。）

因此，日本殖民政府積極改善臺灣的環境衛生，並把興建飲用水設施計畫列為最重要的整治工作。淡水作為日人往返的重要港口，也是日軍食物飲水的補給地，故率先選擇淡水進行水道現代化工程，[571]禮聘英國衛生工程學家巴爾頓（William K · Burton, 1856-1899）為臺灣總督府衛生工程顧問技師，來臺協助規劃水道系統，與其門生技師濱野彌四郎（1869-1932），規劃了淡水滬尾水道工程。[572]

自來水系統可以看作近現代化國家的建設指標，在這個意義上，滬尾水道不僅是百年古蹟、自來水供應設施，更是臺灣歷史邁向近現代化國家的起點。

---

[570] 淡水維基館網站，「滬尾水道」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾水道（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[571] 黎德星，〈臺灣飲用水的前世今生：日治時期建立供水系統至今百餘年，為何自來水仍無法達到生飲標準？〉，The News Lens 網站，發表於 2015 年 4 月 24 日，網頁：https://www.thenewslens.com/article/15677（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[572] 淡水維基館網站，「滬尾水道」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/滬尾水道（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

(81)嘉士洋行殼牌倉庫石油鐵道線

圖 10-2-135：淡水市區與嘉士德洋行間的鐵道圖

（出處：自臺灣百年歷史地圖《淡水港市街圖（1913）》，2019 年 10 月 1 日。）

「嘉士洋行殼牌倉庫」(又稱英商嘉士洋行倉庫)，位於今新北市淡水區鼻頭街 22 號（鄰近捷運淡水站），於明治卅年（1897）由殼牌公司接手鼻仔頭嘉士洋行倉庫後增建兩座倉庫及三座油槽，區內更鋪設鐵軌（臺鐵亞細亞支線）接通淡水線鐵軌，大規模經營臺灣的煤油買賣。今已改作英商嘉士洋行倉庫古蹟園區，並對外開放參觀。[573]

清同治十一年（1872），英籍商人范嘉士（Francis Cass）於怡記洋行（Elles & Co.）擔任買辦，後於光緒廿年（1894）看好港仔溝溪口深度足以停泊船艦的良好地形，利於從事商業貿易，故向滬尾草寮莊外鼻仔頭地主的紀化三，承租港仔溝（今庄子內溪）注入淡水河之河口東側一帶土地，並簽訂永久租斷土地契約書，並於此區興建倉庫，以「嘉士洋行」從事茶葉外銷之買賣。

日治時期，嘉士洋行於明治卅年(1897)簽約加入英商的殼牌運輸和貿易公司(Shell Transport and Trading Company)，並欲將此區土地轉移給殼牌公司，此塊土地因為清代的「永久租斷土地」，轉至日治時期的「永代借地」，故土地產權的轉移手續極為不易，

573 維基百科網站，「原英商嘉士洋行倉庫」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/英商嘉士洋行倉庫（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

至明治卅八年（1905）才從嘉士德遺孀遺產中移轉至殼牌公司，開啟殼牌公司在臺油品儲藏買賣的事業。[574]

殼牌公司於此區增建兩座倉庫及三座油槽（分別為 2,500 噸、1,200 噸及 60 噸），並於區內更鋪設鐵軌（又稱亞細亞支線、臺鐵殼牌倉庫支線、迺生產石油支線），營運時間為 1901 年至 1971 年間（橫跨日治時期至戰後）。亞細亞支線的鐵軌軌距與臺灣縱貫鐵道、淡水線採同樣軌距，為 1,067 毫米，[575]是日治時期臺灣的民營鐵道中少見的規格；另一條同規格的是為 1921 年（大正十年）完工的日月潭水力發電線（又稱集集線），遠晚於亞細亞支線的完工時間。而由亞細亞支線的完工時間為 1901 年（明治卅四年），正逢殖民政府重新整修清代留下之淡水線（1900 年至 1903 年／明治卅三年至明治卅六年）期間，[576]據完成時間推估應為殼牌公司自行聘請的歐美技師所修築。

圖 10-2-136：今日殼牌倉庫建築位置圖

說明：從東至西分別是：製罐工廠、潤滑油倉庫、舊煤油桶倉庫、輕質汽油倉庫，南方長方形建築是鍋爐間、小型正方形建築是幫浦間。

（出處：維基百科。[577]）

[574] 謝德錫，〈臭油棧傳奇：淡水殼牌倉庫歷史解謎〉，《文化淡水電子報》，83 (2006.9)，網頁：http://www.tamsui.org.tw/83-3.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[575] 維基百科網站，「亞細亞支線」，https://zh.wikipedia.org/wiki/亞細亞支線（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[576] 臺灣總督府鐵道部，《臺灣鐵道史・中》（臺北：臺灣總督府鐵道部，1912），頁 161-162。

[577] 維基百科網站，「原英商嘉士洋行倉庫」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/英商嘉士洋行倉庫（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

亞細亞支線係從淡水站前，連結淡水線所延伸出的一條鐵道，平行於淡水線往東南方延伸後，於今嘉士洋行倉庫的園區入口處有通往園區內部的鐵道分岔口，沿著當時的製罐工廠北側，往西經過潤滑油倉庫、輕質汽油倉庫後，沿著輕質汽油倉庫邊緣從倉庫北側繞至南側，往東經過煤油倉庫與潤滑油倉庫間，抵達製罐工廠前。而由於亞細亞鐵道路線連結淡水線，軌距也與淡水線相同，使貨物不需要經過卸貨後的重新搬運，直接在鐵道上重新與火車頭銜接後，即可運至淡水嘉士德殼牌倉庫，便於貨櫃裝載油品。

圖 10-2-137：淡水文化園區（嘉士洋行殼牌倉庫）火車頭

（出處：Blogger・夏日蜉蝣部落格。[578]）

圖 10-2-138：淡水文化園區之倉庫

（出處：Blogger・夏日蜉蝣部落格。[579]）

圖 10-2-139：淡水文化園區之鐵道

（出處：Blogger・夏日蜉蝣部落格。[580]）

[578] Blogger・夏日蜉蝣部落格，「【散步 X 淡水】淡水文化園區（殼牌倉庫）探訪記行」，發表於 2017 年 8 月 28 日，網頁：http://sumerwingwing.blogspot.com/2017/08/x.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[579] Blogger・夏日蜉蝣部落格，「【散步 X 淡水】淡水文化園區（殼牌倉庫）探訪記行」，發表於 2017 年 8 月 28 日，網頁：http://sumerwingwing.blogspot.com/2017/08/x.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[580] Blogger・夏日蜉蝣部落格，「【散步 X 淡水】淡水文化園區（殼牌倉庫）探訪記行」，發表於 2017 年 8 月 28 日，網頁：http://sumerwingwing.blogspot.com/2017/08/x.html（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

戰後，由於殼牌倉庫的土地與建築物的產權認定有異，由殼牌母公司與臺灣的國有財產局自此進行三十多年的纏訟。1997 年因快速道路興建計畫致使殼牌倉庫面臨被徵收拆除，經由「搶救淡水河行動聯盟」的串連搶救，於 2000 年公告為臺北縣（今新北市）縣定古蹟，並由殼牌集團將倉庫地上物捐贈於淡水文化基金會，除部分空間作為淡水社區大學辦學場所，歷經七年古蹟修復工程，於 2011 年 11 月設立「淡水文化園區」後對外開放。

(82)法蒂瑪天主堂

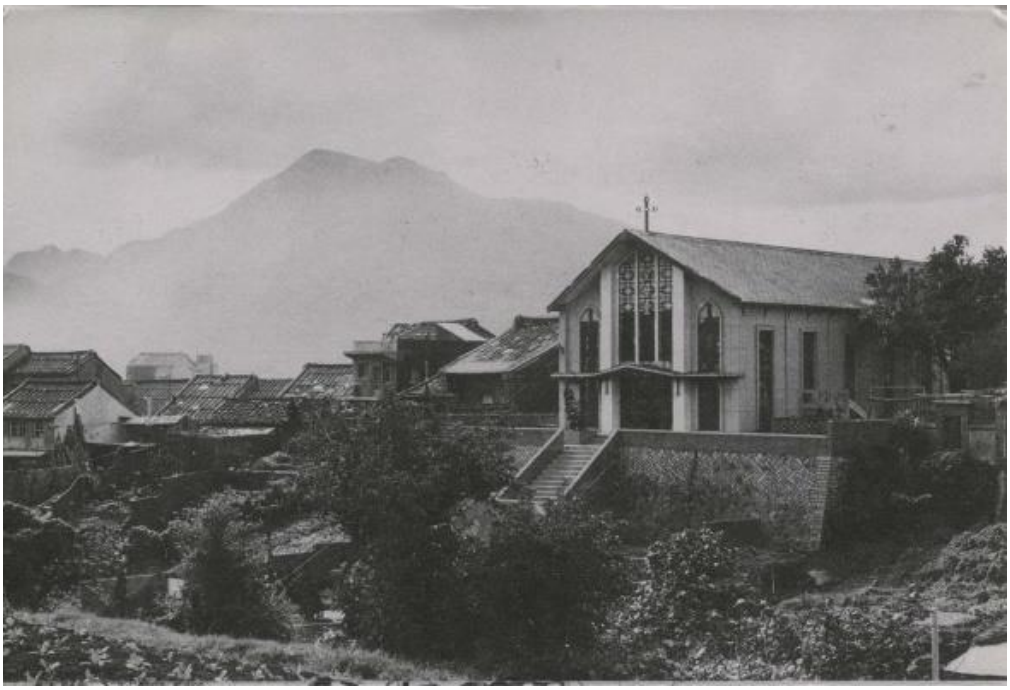


圖 10-2-140：法蒂瑪天主堂

（出處：淡水維基館[581]，拍攝：蔡坤煌，提供：蔡葉偉，拍攝日期：不詳。）

法蒂瑪天主堂，位於新北市淡水區，橫跨舊街清水街和熱鬧的中山路，由林茂才神父於明治卅九年（1906）建堂，原名淡水天主堂。戰後 1949 年，高師謙神父奉法蒂瑪聖母為主保，從此定名為法蒂瑪天主堂，後於 1950 年 10 月 12 日教區核定為朝聖地，並於 1962 年興建新的聖堂，隔年 5 月完工，即為現今所見的法蒂瑪天主堂，其聖堂約可容納兩、三百人，是淡水地區現存最老的天主教堂建築。[582]

法蒂瑪（葡萄牙語：Fátima），其實是葡萄牙里斯本東北方 150 公里處的山中小鎮，1917 年 5 月 13 日，三個當地小牧童看見聖母顯聖，此後的每月 13 日，聖母都會在法蒂瑪顯聖，直到 10 月 13 日為止。10 月 13 日是最後一次顯聖，有幾萬人同場見證，媒體大幅報導，引發各地教友絡繹不絕到法蒂瑪朝聖。[583]淡水法蒂瑪天主堂為了紀念 1917 年

[581] 淡水維基館網站，「法蒂瑪天主堂」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/法蒂瑪天主堂（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[582] mobile01 · fun4 樓主網路文章，「教堂，教會來蓋大樓」，發表於 2012 年 4 月 27 日，網頁：https://www.mobile01.com/topicdetail.php?f=547&t=2709384&p=2（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[583] 天主教臺南教區網站，「法蒂瑪聖母」，網頁：http://tainan.catholic.org.tw/ba/ba2.htm（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

間聖母瑪利亞於葡萄牙東北方小鎮法蒂瑪的六次顯現，自 1985 年 5 月 13 日起，每年從 5 月至 10 月，連續六個月的 13 日，都會擴大舉行朝聖感恩祭。

天主教至淡水傳教的時間甚早，天主教道明會神父馬地涅（Bartolome Martinez）1628 年即曾隨著西班牙遠征軍到淡水傳教，可惜隔年發生船難溺斃。後續另有愛斯基（Jacinto Esquivel）神父，在淡水傳教三年的事蹟。1642 年，荷蘭人登陸雞籠（今基隆），西班牙人撤兵後，傳教活動也隨之中止。[584]而後有很長一段時間，天主教不在北部臺灣進行傳教活動，直到清末才開始在淡水設立堂會，但狀況不穩定，一度沒有固定聚會地點，直到 1906 年林茂才神父獲得廈門教區援助，在淡水區永吉里購買淡水教會厝地，設天主堂奉玫瑰聖母，淡水當地有了真正意義上的天主教堂。[585]

圖 10-2-141：淡水法蒂瑪聖母堂正面

（出處：mobile01 · fun4 樓主。[586]）

584 費南德茲（Fr. Pablo Fernandez, O. P.）著，黃德寬譯，《天主教在臺開教記》（臺中：光啟文化，1991），頁 17。

585 蔡維民、蕭進銘、陳敏祥，《淡水鎮志（下冊）· 宗教禮俗志》（新北：新北市淡水區公所，2013），頁 44。

586 淡水維基館網站，「法蒂瑪天主堂」，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/法蒂瑪天主堂（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

時至今日，法蒂瑪天主堂建築已有半世紀的歷史，因地基下陷、空間不足，天主教會規劃拆除重建為九層樓高的大樓，地方文史工作者擔心有文化、歷史價值的教堂消失，逕自提報為文化資產。新北市文化局召開文資審議會議後，認為教堂保有清代街屋的亭仔腳風格，且位於五虎崗之一的「崎仔頂」，其依山而建，展現淡水平地不多的山城特色，最後認定法蒂瑪天主堂具有文資潛力，同意「有條件重建」，但新建築的設計圖需要融入舊建物的清代街屋、騎樓意象，由於教會先後提出的四個版本草圖，皆未通過審查，目前列冊追蹤中。

(83)林子福德宮舊廟體

圖 10-2-142：林子福德宮舊廟體遠景

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-143：林子福德宮舊廟體近景

（出處：團隊自攝。）

林子福德宮位於淡水區淡海新市鎮崁頂里，位於太子廟前方現新北市淡水區新市五路二段的 22 號公園（簡稱公二二）內。而與一般單間廟宇供奉單尊土地公不同，在林子福德宮內，收有近二十尊土地公神像，神像材質有木製、石雕等等，有些神像外觀受風雨侵蝕而模糊。而廟外左前方保存了一座舊廟體，該福德宮舊廟廟體以石材建成，為「單開間」形式，應為，長 110 公分，寬 103 公分，高 145 公分。屋脊兩端仿燕尾翹起，並有瓦等簡易雕刻裝飾。正面刻有對聯，上聯「福德土並厚」；下聯「正神地似廣」；橫

幅為「福德宮」，描述了福德正神如土地一般厚廣的神格形象，並落款為「民國戊戌仲秋（左），眾弟子仝修（右）」推估該廟原先可能是立石型制之土地公，[587]而後信眾在民國戊戌年（1958）時重建成神龕型制的土地公廟。廟內部有安置神像之基座，但並無神像，下方基座與廟體本身風格並不一致，推測應為林子福德宮興建時所新增。

土地公，又稱福德正神，原為務農聚落祭祀土地之神以求農業順利收成，現代多轉為屬祈福、求財、保平安之意。土地公為漢人民間信仰前沿，起源於中國上古的自然神崇拜，認為天有天神、地有地祇，地祇即為后土、社神，而後信仰隨著時代變化，自然神崇拜轉變為人格神崇拜，如《左傳．昭公》記載：「共工有子曰句龍，為后土」，再從人格神變為人神，臺灣民間便流傳著古人行善、死後成為土地公的故事。[588]清代閩粵移民為了追求生計來到臺灣，土地公成為移民在陌生環境的心靈寄託，一般認為土地公守護一方土地大小事，農業時代為求農作豐收、村落平安，土地公廟或土地公神像遍佈田野，有句臺灣俗諺說：「田頭田尾土地公」，係指土地公在民間信仰中的普及，無論是聚落的信仰中心、田野間的守護神，甚至是墓地的管理者，土地公普遍存在於臺灣的文化中。

而崁頂里，早期還是以務農為主的聚落，各聚落的土地公廟為早期社會基層居民的信仰中心，土地公其神格、神職與土地緊密連結，然而從清代至現在社會推展過程中，從 1994 年開始，隨著內政部營建署開發淡海新市鎮，為進行新市鎮土地開發的計畫和市容景觀，在都市計畫之下，土地被以科學、實用的角度重新規劃，並未將「信仰」的需求納入考量之中，原本存在於田野間的土地公、福德廟也面臨了存續的挑戰，各地聚落的大小土地公廟都面臨拆遷的命運。故，在地方與政府溝通協調之下，特別在 22 號公園搭蓋崁頂里林子福德宮，故將此尊百年的安山岩神像和各處近二十尊土地公神像均安置於此，而林子福德宮外的土地公舊廟也因此被遷移至此安置，以作為文物保存，繼續由廟方和居民集體供奉。[589]而林子福德宮內多尊土地公供奉於同一間土地公廟的特殊景象，便是臺灣都市化的見證之一。

---

587 林資怡，〈「阮 ê 土地公」：埔里土地公信仰研究〉（南投：暨南國際大學人類學研究所碩士論文，2009），頁 14-20。

588 臺灣民俗文化工作室網站，「鄉土的守護神──土地公」，網頁：http://www.folktw.com.tw/culture_view.php?info=55（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

589 Youtube．紅樹林有線電視，〈1070720　新北新聞網　淡水區　崁頂福德廟　保存數十尊土地公神像〉，網頁：https://www.youtube.com/watch?v=vZG4_bcFSeQ（參考日期：2019 年 11 月 10 日）。

(84)法蒂瑪教堂 - 紀榮達先生訪談

日期：2019 年 3 月 24 日

時間：10:30-12:00

地點：淡水法蒂瑪教堂

訪問者：翁于庭

受訪者：紀榮達

謄稿人：涂柏呈

訪談內容：清法戰爭清軍墳墓、清法戰爭之清軍懸賞法軍人頭、清法戰爭與法蒂 瑪天主堂的淵源、河南勇、文昌祠

逐字稿內容簡介：因為清法戰爭，淡水出現一批來自中國的軍人，部分沒回家，其墳墓成為清法戰爭之見證；法軍則有隨軍神父與逃兵留在臺灣，但逃兵今日應無法見到相關文物，神父則影響臺灣中南部教會北上傳教。此外沒有離開淡水回中國的河南勇，也曾住在方濟會與文昌祠，推薦可繼續往天主教在淡水的傳播，繼續了解清法戰爭與淡水歷史的關聯。

紀榮達：我記得你給我的四個題，好像有一兩個，不是完全是在清法戰爭的？

訪問者：對啊，就是…您有關的，就是您知道的清法戰爭。

紀榮達：好，這是可以對不對，這個跟清法戰爭有關。

訪問者：對，然後第二個是您跟淡水的生命史。

紀榮達：所以這個跟清法戰爭就沒什麼關係。

訪問者：對，沒有，比較是…

紀榮達：第一題就已經講了吧，對不對。

訪問者：然後第二個就是你淡水的生命史。

訪問者：對啊，對，你第一題就已經有回答我了，就是你大概有跟我聊過，但是你可以幫我簡短的講一下，因為我回去可能還要打…還要整理一些稿件。

紀榮達：好。好，那你文字稿再 mail 給我，你整理好的再給我看一下。

訪問者:好啊,那就麻煩您從第一題回答一下您所知道的或您與您切身有關的清法戰爭。

紀榮達：戰爭在淡水打，好，然後**中國的阿兵哥來到淡水**，那這些人就回中國去，有些

人就死在淡水——打仗的時候生病了、打死，他就在淡水。那所以他們的墳墓是見證這個歷史，那你們就跟淡古博館跟他要清軍的**墓碑**，這些人死了以後，他們有墳墓，沒想到墳墓被中華民國政府把他們新市鎮、都市開發案公墓拆遷…

訪問者：啊！有拆過。

紀榮達：對，你們就找淡古博館現在保存的，大概是從民間那邊去搜刮的，你就優先處理這個，那你這次就幫淡古博館一個大忙。

訪問者：恩～主要是墓的部分。

紀榮達：墓碑，這個會對你清法戰爭的真相跟文獻…其實墓碑就是文獻。

紀榮達：那這個戰爭是因為外國人來打淡水，那信仰天主教的法軍，他的兵艦上面會有**隨軍神父**。

訪問者：啊，隨軍的神父。

紀榮達：就是這些阿兵哥的心理輔導、宗教信仰的角色。那這些人來到臺灣、來到基隆，那有一部分就滯留在臺灣。

訪問者：這是您講的，上次您好像有提到某一個人，大唐，不是不是周小姐…

紀榮達：不是那是給系統，周小姐他們是外國商人啊。

訪問者：對，是商人。

紀榮達：留在淡水的那個，然後隨著部隊來的這些神父就有部分，就因為戰爭結束的關係已經和談了，他就留在臺灣。

訪問者：對，您好像有提到這個。

紀榮達：這件事情…

訪問者：這樣有後代在淡水嗎？

紀榮達：神父沒有後代。

訪問者：不是，他的朋友。那不是神父的後代是朋友的後代，我錯了。

紀榮達：因為神父的數量跟逃兵的數量，是不比逃兵的數量多一點點，逃兵稍微多。

訪問者：所以逃兵有…可能會有後代？

紀榮達：沒有後代，但是這種這種外來的生物啊，來到臺灣以後，應該就絕種了。

訪問者：喔，你是說水土不服。

紀榮達：對，他可能沒有留後代。

訪問者：瞭解。

紀榮達：那更可憐的是這個逃兵。

訪問者：是病死的。

紀榮達：還沒有在戰爭還沒結束的時候，是被法軍追捕。然後清軍是獵…

訪問者：喔～因為逃兵嘛。哦，那就是兩個都在追他欸，他好辛苦喔。

（57：57 電話鈴聲）

紀榮達：喂喂，我在小教堂，再十分鐘，那你還要買嗎？喔！已經好了是，那我再五分鐘，好、好，你沒有去做個基隆？

訪問者：基隆，太遠了。

紀榮達：因為你們的專案沒有在基隆。

訪問者：沒有。

紀榮達：基隆有一個講法，這個法軍的人頭，會滴血的一百兩，不會滴血的五十兩。

訪問者：喔，有懸賞的金額。

紀榮達：對。

訪問者：真好。

紀榮達：但淡水這邊也有懸賞，但是我們的民間傳說沒有提到說流不流血。

訪問者：喔～好奇妙哦。

紀榮達：那是怎麼樣？那個你不是說有個小水兵的日記嗎？

訪問者：對。

紀榮達：他有提到說，清軍的晚上會去盜墓，法軍因為在淡水一打仗，打輸了，屍體就一丟著就跑了，所以他們沒有辦法去照顧那個墳墓。但是法軍打死以後，在基隆，因為他是佔領，就埋在那個法軍公墓嘛，那那個公墓對清軍就很重要。那個法軍的文獻寫他說，晚上清軍會來偷屍體，人頭拿回去以後，不滴血，已經死了；但是如果是新鮮的，那個會滴血那個價錢高。所以清軍就是你去屍體拿都沒關係，我錢給你。

訪問者：哦，所以是盜墓可以換錢。

紀榮達：等於是突破法軍的那個那個封鎖線，進到法軍的墓園去把人頭拿出來，那在戰略上、戰術上會讓法軍很恐怖，外面會進來，不是只有拿屍體，說不定你人頭都會被拿走了。清軍是很鼓勵的。

訪問者：這是種作戰計畫吧？

紀榮達：你說的那個逃兵、神父啊就是少量的神父留在臺灣，造成了清法戰爭之前天主

教已經在高雄在臺南，因為他知道說北方淡水臺北有神父在傳教。那我說他們是那個外來的生物，就是他們在過程裡除了生病，要出來是不容易嘛，那這個少量的神父，這個漢人臺灣人也不會接納他的嗎？沒有自己的宗教，它是有點困頓的了。但是，南部的教會發現這個隨軍的神父跟他們的教、修會是不同系統的，說方濟各會已經在臺北傳教了，讓我們的修會怎麼可以去把地盤拱給別人。

訪問者：所以他們也上來了。

紀榮達：那這個教造成**淡水天主在臺、臺灣天主教會從南部中部來到臺北淡水**。這個是天主教會跟清法戰爭這個教會的發展是一個淵源的，那這些神父——**南部的神父來到臺北以後**，馬偕因為幫清軍醫療、外科，所以呢，這個、這個劉銘傳就很器重馬偕，所以他在艋舺就派人敲鑼，你們以後不可以再叫他"鬍鬚蕃"（臺語）…

訪問者：喔，洋人。

紀榮達：洋人，"哎，你要叫他偕牧師、偕博士、偕老子"（臺語）就叫尊稱他，就長老會在臺北的地位就很穩固。馬偕就很討厭這個就另外的教派就是舊教要來搶他的地盤，那這個在臺灣的基督教發展史裏頭，**舊教新教在淡水臺北的發展跟競爭**，在淡水就是有遺留故事，遺留事蹟、遺留地點。那這個**就跟淡水的法蒂瑪天主堂的淵源跟清法戰爭就有一個、一個真正的關係在這樣子。**那以後你如果要處理法蒂瑪這個教會，那你就找還沒有教會開始的這個信徒**畢嘉**，那跟找這個荷蘭人，這個是教會建立以後，清軍在淡水。剛才說法軍很少留在淡水，清軍也很少留在淡水，因為他就回中國去了。

訪問者：就是用中國去了。

紀榮達：但是也有留在淡水，那麼這個留在淡水的這些人，他們的故居很多都被新市鎮給推平了，然後這個是僅有的一件。

訪問者：就這個？

紀榮達：對，所以你們可以處理這一個了。這個在你們**的摘（讀音不確定）**裏頭就是要講講故事可以了哦，那講痕跡，那文物看能不能找到，如果說這個故居的一塊磚塊那也是文物嘛。

訪問者：您你說的那個故居是？

紀榮達：**河南勇住在我們的教會（道明會）**。

訪問者：對，就是河河南勇，還有那個文昌祠嗎？文昌祠算嗎？

紀榮達：文昌祠跟清法戰爭沒有直接關聯齁，齁，間接關聯有啦，可能私塾的老師叫、叫他的學生說今天不用帶術課本，砲戰啦，這個間接的可能有，**文昌祠跟清軍是有關的**，清軍來到文昌祠、住在文昌祠，在文昌祠裏頭打工，然後跟那個廟公說：「“你這裡有缺土水（泥水匠）嗎？我要給你修理屋頂。那如果沒有”（臺語）你不要再來了，沒有工作了，沒有賺錢機會，有這樣的一個淵源，所以文昌祠怎麼可以不留下來？就是這個是一個清軍在淡水生活史的一個見證嘛。

訪問者：對。

紀榮達：齁，所以你們在這個文物表裡頭，因為他要求與你們…沒有要求你們古蹟嗎？要求你們文物，那你們就去照一下文昌祠的磚塊，等於說這些磚塊很重要，是一個文物這樣子，你們就把他列在單子裡頭去。

訪問者：瞭解，但是現在文昌祠不是在民宅裡？

紀榮達：對呀，這就是你們要去做田野、做調查嘛。如果是淡水天主堂，我覺得這兩個是可以**蠻去交涉，你就在該地區著名天主教史（聲音不清楚）**這些人了。

訪問者：那這個也是太龐大。

紀榮達：對對，那如果處理到一個是畢先生、一個是河南勇，那你如果要稍微處理一下這個天主教跟清法戰爭他怎麼傳教？發展的淵源？你在這裏就括弧一下公司田橋。

訪問者：公司田橋，誒，好像有印象。

紀榮達：誒，公司田橋。

訪問者：他是…

紀榮達：古蹟。

訪問者：是不是一座橋然後左右有碑？

紀榮達：對。

訪問者：有，我們有去那個地方。

紀榮達：在**復禮橋（不確定）**。下回你把訪談的給這個、這個叫做文字稿給我一份這樣子，如果後面還有什麼發展，我們再聯絡喔。（電話鈴聲）喂，好我現在要下去了。

(85)郭里長口訪之清法戰爭（含口訪現場照片）

時間：2019 年 8 月 22 日

地點：新北市淡水區福德里

訪問者：呂其正、王筠喬

受訪人：郭清泉、受訪者女

謄稿人：陳歆如

訪談內容： 拿督元帥與法軍曾在關渡沈船之傳說

逐字稿內容簡介：傳聞清法戰爭有位拿督元帥，他與他的軍隊在關渡附近陣亡，並且這些軍隊的亡魂在下午三點就會出現，戴紅帽。所以當地每年農曆六月最後一號跟七月一號的交界，都會在碼頭進行河祭，祭祀關渡淡水河的陣亡將士、自殺與意外死亡的亡魂。

郭清泉：重點是清法戰爭，清法戰爭那時候是在清朝時代，我剛剛有跟大家報告過，從淡水口那裡戰（鬥），戰（鬥）來到這附近，戰（鬥）到這附近也死了很多人，我們這算清兵，死很多清兵。

呂其正：嗯。

郭清泉：清兵在這附近死很多人，後來船就是，聽老人在說，船就是沉在這裡面這一帶，土地公旁邊的這一帶。這邊好像有一個穴，這個穴以前，為什麼這麼講呢，因為以前如果有很多有人跳河跳港的，找不到屍體的，最後都會（漂）流到這邊，一定浮（起來）的，流到關渡大橋這邊一定浮的，所以每一年我們都會辦淡水路河祭，也有人在關渡大橋那邊做，自古以前也是很多人跳港，之前那時候最多，那時候最多一個月有好幾個人，聽別人說一個月都十幾個人跳港自殺。如果在比較上頭新店溪那裡跳，我們找不到屍體，流到這邊一定會浮起來，所以之前，七八年前那時候，我們不是一臺飛機摔進基隆河裡，後來也有屍體找不到，也一直找找到這附近，直升機都常常在這盤旋，在這要找屍體，所以這帶算是一個地穴，這附近都沒有漩渦，這附近很深。

郭清泉：清法戰爭軍艦沉在這附近，那個法國的，法國的沉在這附近，所以這帶（06:43 讀音不清），所以那時候才會招集在這邊蓋那間土地公（廟）在那邊鎮煞，大概是這樣。現在說到拿督元帥，拿督元帥在那邊都會穿那些法國兵的兵服，都戴

紅帽子，當然這是我們都（07:10 讀音不清），戴紅帽子，可能也會褲子或衣服穿紅的，我也不知道，有很多老人有看到的人，是這樣傳說的。所以我們這邊傳說後，有一個人說不知道（07:32 讀音不清）他說一說我也都忘記了，（因為）忘記了，所以現在刻一尊石頭刻的雕像在我們這帶。

王筠喬：等一下……

郭清泉：我們等一下再帶你們去。

王筠喬：帶我們去，好啊。

王筠喬：那時候清兵逃的，死很多外地人，是差不多有多少人？

郭清泉：這死多少人，死很多人啦。我們清朝的兵算是……劉永福……劉什麼福。

王筠喬：劉銘傳。

郭清泉：劉銘傳。劉銘傳是鎮守基隆那邊，這邊是另外那個……

王筠喬：孫開華。

郭清泉：孫開華。孫開華鎮守在（淡水）這邊。所以我們淡水那時候就是會對這事情，就是過去清朝抱著（08:31 讀音不清）的那時候，國力很……

王筠喬：積弱不振。

郭清泉：（國力）很弱，最後又演變到慈禧太后的（08:39 讀音不清），慈禧太后的時候我不知道。反正最後的時候很弱，世界各國跟強國都會來欺負中國，欺負我們中國，強的，比較強的像是海中國跟日本、英國、法國，臺灣有很多人想要來佔，自古早葡萄牙也曾經來佔過，（還有）葡萄牙、荷蘭這樣，最後才被清朝鄭成功（09:14 讀音不清），這樣。

王筠喬：你從那個拿督……你說有老人看過拿督？

郭清泉：對對對，那個雕像。不是看到雕像。他是說……

王筠喬：曾看過他來……

郭清泉：曾看過……對對對。

王筠喬：那（他）是在哪邊走？

郭清泉：他都在港邊這邊啊。

王筠喬：港邊嗎？

郭清泉：對，港邊。

王筠喬：對啦，這樣看來對啦。那是晚上還是早上還是……？

郭清泉：應該有看到都是在下午的時候。

王筠喬：下午的時候嗎？

郭清泉：下午的時候。

王筠喬：那看到的是……有人說過看到（的人）長得怎樣或是什麼？有人說過嗎？

受訪女：那個阿欽有看過嗎？

王筠喬：阿欽（笑）

郭清泉：這樣喔。不知道耶。

受訪女：因為他們所說的是下午三點以後，他們就會出來。

王筠喬：他們，不是一個而已喔？

受訪女：不是我們所說的那個晚上，那個他們才會出來，三點以後他們就會出現。然後像他們有時候……我們那個福德公園有一個鬼王，然後那時他嫁女兒的時候，他也跟他……就是到他家去找他，跟他要女兒的嫁妝，（10:23 讀音不清）。

受訪女：他也幫他糊了一些船阿、房子啊，然後什麼的。只是不知道他有沒有（10:30 讀音不清）到。

郭清泉：我們每一年淡水的河祭啊……

王筠喬 ：河祭，對。

郭清泉：都有在祭祀那些陣亡的，在那戰死的，跟跳港的，很多。我們每一年都有淡水（10:44 讀音不清），今年已經過了，在農曆的……

受訪女：在六月最後一號跟七月一號。農曆，那個交界處。

郭清泉：六月底跟七月初。每一年都有辦，淡水的河祭跟路祭。

王筠喬：在哪一個捷運站？

郭清泉：竹圍捷運站。對對對。

受訪女：在竹圍捷運站後面。

郭清泉：我們往年……之前都在救生碼頭那裡，在那個我剛剛說的碼頭那邊 ，之後移來竹圍碼頭。

受訪女：因為大家要去參加的，救生碼頭比較不方便，竹圍碼頭比較方便。

郭清泉：以前救生碼頭那邊路比較不好走，來到竹圍碼頭這邊人（可以）坐捷運來，淡水河祭大家要來普渡或來拜拜，都會來這，這是由蔡錦賢議員主辦。

王筠喬：蔡錦賢。

受訪女：蔡錦賢。

郭清泉：對對對，蔡錦賢議員。所以如果在淡水河祭或路祭，市政府那邊的官員都會來，市長啦、副市長，還是議長（和）那些議員，很多人都會來，每一年都會來。

王筠喬：看到的人有說過，譬如說長什麼樣，或是有多高？還是他會一下子就出現或是會有一個軍隊還是怎樣？

郭清泉：我聽他們說的是……他們看到的是說，戴紅帽子穿紅褲，好像是……好像是沒有很多（人）。

王筠喬：沒很多（人）。

郭清泉：對，這樣。

圖 10-2-144：郭清泉帶團隊成員前往拿督廟

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-145：淡水祭祀拿督將軍的拿督廟中拿督像

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-146：拿督像臉部特寫

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-147：拿督像腳部特寫

（出處：團隊自攝。）

(86)郭里長口訪之鬼王嫁女兒

時間：2019 年 8 月 22 日

地點：新北市淡水區福德里

訪問者：呂其正、王筠喬

受訪人：郭清泉、另有一女性（下文稱「受訪女」）

謄稿人：陳歆如

訪談內容：福德里早期為亂葬崗、許總兵妻子墓、鬼王嫁女、清法戰爭法軍軍艦沉此處

逐字稿內容簡介：淡水區福德里過去為亂葬崗，從明朝至民國的都有，還有許世英總兵的老婆。其中在福德公園有住著一位鬼王，為原住民，住在公園內的山上，想嫁女兒，因此向看得到鬼魂的居民要嫁妝。

呂其正：里長剛剛說的是誰嫁給誰的嫁妝？

郭清泉：那是我們這一鄰的鄰長。

呂其正：鄰長。

郭清泉：我們這一鄰的鄰長是這裡的在地人，這裡的在地人……因為在古早我們福德里這邊是墳墓。

王筠喬：以前是墳墓？

郭清泉：對啊，我們福德里以前都是墳墓。

王筠喬：這樣喔？

郭清泉：現在這邊叫關渡埔頂，關渡墳墓頂。

王筠喬：哦！是這樣啊！

郭清泉：對，埔頂就是墳墓頂，以前這邊很多座墳墓，非常的多，亂葬崗。

王筠喬：是現在蓋很多大樓那裡嗎？

郭清泉：對，蓋大樓。沒有，蓋大樓的這邊比較少，比右邊這邊較少。

王筠喬：哦。

郭清泉：我等一下帶你去公園那邊，那__人也說孤墓也很多（13:09 讀音不清）。

受訪女：還有，他們是說做公園的時候，三層，民國、清朝，最底下明朝，墳墓。

郭清泉：很久了，這……

受訪女：就是（13:19 讀音不清） 要遷墓，然後他遷了之後又往下挖，還有，就（再）往下挖，還有。

王筠喬：哦。

郭清泉：墳墓歷史很久了，歷史很久了。古早先人都選比較好的地方，古早我們……

王筠喬：這裡很漂亮。

郭清泉：對對對。我們做生意的人都住平地，山上居高臨下、風景比較漂亮的地方都是先人在住的。觀音山也是山上，第一公墓也是，陽明山第一公墓，看出去的風景多好。

王筠喬：對對對。

受訪女：你講我們軍營裡面那個。

郭清泉：我們軍營這邊有一個以前許總兵的墓，許（世英）總兵，他的妻子的墓也在這。

王筠喬：許總兵是什麼？

郭清泉：許總兵是臺灣的總兵啊。

王筠喬：哦。

郭清泉：總兵啊，士兵的總兵。以前叫做許總兵，許總兵。許總兵就是許阿（14:16 讀音不清） 的人，他們的親族。

王筠喬：哦。

郭清泉：這個墓現在還在後山園區裡面。那個墳墓現在是定期……

呂其正：開放給……

王筠喬：沒有沒有，只有他們家人。

呂其正：他們啦。

郭清泉：現在列為古蹟。

王筠喬：列為古蹟。

郭清泉：列為古蹟，對對對。

呂其正：里長，你剛剛說那個鄰長他說什麼？誰嫁給誰？

郭清泉：阿欽。喔，他……

受訪女：那個是公園啦，他說的那個是公園啦。

郭清泉：（14:45 讀音不清）

受訪女：他說那邊……那個山頭有個鬼王，他是原住民。

王筠喬：鬼王是原住民？

受訪女：對。

王筠喬：哦！

受訪女：然後他那時候他女兒要娶親，就是他鬼王的女兒也是鬼，然後要嫁，然後他就去他家，然後現……就是他有坐在客廳，然後他就去他家找他，就問他：「你來這裡要做什麼？」因為他看得到，然後他就跟他說，他女兒要嫁了，然後要準備一些嫁妝，然後就……叫他……因為他那一鄰的是他管的，然後他知道他看得到，他也都在做善事，所以他就叫他說……幫他準備一些嫁妝，然後他就自己在那邊糊了那個紙房子啊、然後幫他糊什麼，反正糊了很多的嫁妝，然後指定了那個時間，然後就化給他。

王筠喬：哦！

受訪女：然後那個鬼王就是住在我們現在的福德公園那個山。

郭清泉：好我再帶你們去走走（福德公園）。

王筠喬：好好好。

郭清泉：那個阿欽，阿欽他是學佛的，學佛他都……因為他爸爸在這邊留了很多財產給他，所以他都在做好事，哪裡有困難就去幫別人忙，救濟別人，平常的時間都在做志工，他也是淡水弱勢協會的一個委員，所以他都在做佈施，都會幫助人，有時候如果遇到靈魂類的，靈魂類的生病的話，有時候都會去問他，他就……他如果有去和他接觸到（16:33 讀音不清），他就會說，這樣。我等一下看他在不在，不然打電話看看有沒有接。

受訪女：那打電話問他看他可不可以來。（討論聯絡事宜）

呂其正：里長，你說（16:47 讀音不清） 的石頭，放在廟裡……

郭清泉：在廟裡，我等等再帶你們去看。我現在先叫我們阿欽，叫阿欽，看他在不在。

受訪女：他最近才（16:57 讀音不清）

郭清泉：他是這裡的在地人，以前這裡很多土地都是他們家的。

王筠喬：哦。

受訪女：聽說那個七善公廟有一部分土地也是那個阿欽他們的。

郭清泉：對，七善公那邊也……土地也是他們家族提供的。

受訪女：（與阿欽講電話）里長他沒空！

郭清泉：沒空喔，好。改天再約。等一下……大概……你們還要再問什麼？

呂其正：聽說那邊有一個砲臺。

郭清泉：對，在土地公廟那邊，就是砲臺那，就是在那邊死很多人。

呂其正：還看得到嗎？

郭清泉：現在都沒有了。

呂其正：沒有了喔。

郭清泉：有山洞，山洞我可以跟你說。

王筠喬：還有山洞喔。

郭清泉：山洞，山洞我可以帶你們去。

受訪女：捐米的，等一下要送到關西去。

郭清泉：這樣啊！那個弱勢協會啦，去幫助啦，載米要去……

王筠喬：要捐米喔。

受訪女：大眾捐的米，他要去……他會去送，看哪些育幼院啊，或什麼的，需要的。

郭清泉：我等一下帶你們去看山洞，還有那個清法戰爭那邊的建築附近。

王筠喬：好。

郭清泉：清法戰爭主戰場是在那邊，但是之後到這邊後死很多人。

王筠喬：主戰場在那個（18:23 讀音不清）那邊。

郭清泉：對對對，之後船就是沉在這邊，他們的軍艦。

王筠喬：哦。

郭清泉：那個法國的軍艦，有的軍艦最後都……

受訪女：那個時候不是有很多弄成……

王筠喬：沉船（18:38 讀音不清）。

受訪女：對，所以他們船……軍艦（要）開進來的時候，開不進來，就沉了。

王筠喬：沉在這裡。

郭清泉：嗯，對。

王筠喬：哦！

郭清泉：那時候怎麼都沒有人叫人來打撈？現在……

王筠喬：現在撈還會有嗎？

郭清泉：現在沒有了，（18:54 讀音不清）都挖這麼多下來了。

受訪女：淤積很多。

郭清泉：積很多。

王筠喬：鐵達尼號。

郭清泉：稍等一下我先帶你們去七善公看一下再去看那邊。

王筠喬：好！

（19:05-21:00 閒聊）

郭清泉：右邊這邊全是墳墓。

王筠喬：哦！

郭清泉：所以後面跟大樓這邊全部都是墳墓，全部都（是）墳墓，都（是）亂葬崗。

王筠喬：是這樣？

郭清泉：對，那個……叫國家藝術庭園、（關渡）麗景，那裡也都是墳墓。

王筠喬：嗯。

郭清泉：這土地……墳墓我以前都是有遷到。

王筠喬：嗯。

郭清泉：我們公司土地買來，大塊建地買來，剩幾門墳墓，七、八門，幾十門的墓在那，就要__跟別人（21:27 讀音不清）趕快遷走。遷走是我們去遷的，讓我做土地起來，不然那老闆砸了好幾億的錢，利息一天一天的生，所以老闆就好像……好像在打火。每天都在趕，趕快……「有找到人嗎？，有找到，有找到墳墓的主人嗎？」

王筠喬：哦！

郭清泉：對對對。我有一次要剩兩門，找不到，到中山第一公墓去找，在那邊在找同樣的堂號，因為我這邊一直問都問不到， 問那個撿骨的，問不到，問觀音墳墓的人也問不到，問在做墳墓的風水，去問也問不到，也在清明的時候等人來掃墓，他們也沒有。

王筠喬：哦！

郭清泉：都等不到，等不到但我們老闆又一直趕，趕我。我早上就去……

王筠喬：陽明山第一公墓。

郭清泉：陽明山第一公墓，去看（有沒有）一樣的堂號，堂號，他墓碑上都會有刻堂號。

王筠喬：嗯。

郭清泉：因為這邊的墓碑都找不到，我才要找看看有沒有一樣堂號，然後從那邊（22:30 讀音不清） 問起，看他們那邊……他們的親戚有沒有人把他接回去。

王筠喬：哦。

郭清泉：同樣堂號就是他們的人，他們家族的人。

王筠喬：那有找到嗎？

郭清泉：有。

王筠喬：在陽明山找到的嗎？

郭清泉：對啊，對。

王筠喬：像用（以前是）墳墓（的地）蓋起來，那住的人有沒有覺得不舒服？

郭清泉：沒有耶，都平安。

王筠喬：哦！

受訪女：相反的，是很好吧！風水寶地。

王筠喬：（笑）

郭清泉：那是蓋房子的在說的。

王筠喬：這樣啊！

郭清泉：都平安啦！像我們這邊這個……現在要來看的，這公園前面這邊，以前也全部都是墳墓，墳墓喔……那棟房子現在又改（建），都住一些醫生。

王筠喬：哦。

郭清泉：水準蠻高的，前面（是）公園嘛！對，前面（是）公園。

王筠喬：可能因為人比較多，因為我有聽說過墳墓蓋房子，裡面……晚上時人不夠多，然後……

郭清泉：不平安，不平安，對。你如果看到這種……這個鬼魂，這在醫學上，可能人……說是八字比較輕的。八字較輕的比這個醫學上說起來是他的陽……那個陽……精力精神較耗弱的時候，人比較耗弱，minus 較強的時候，plus 較低的時候才會看到。

王筠喬：嗯，嗯。

郭清泉：像我就很狡怪，我都……我爸曾經也說看到鬼，說要被鬼壓、被鬼追，我爸啊，他就這樣說給我聽，我從小就被他們很好奇，我都一直要看鬼都看不到，我不曾看過。

受訪女：八字比較重。

郭清泉：對，我看不到。我一個朋友以前我們同輩的，一個比我年輕的孩子，一個在工作的朋友，他就說在……在家裡啦、在哪裡，常常看到鬼，長頭髮的，好像說

似乎在家裡，在家裡會看到，一大早就起來，晚上啦！我就說，奇怪，常常聽你說，我要看鬼，一直要看到鬼就看不到。

王筠喬：(笑)

郭清泉：還有我的姪子，我哥的小孩，也說在我們這邊、高雄還有在澎湖也都常看到。

王筠喬：常常看到？

郭清泉：常常看到鬼，確實是有鬼啦！鬼在這個現代醫學來說，是一種靜電，電波，一種電波。比人的……我們人的眼睛的這個……這個目力，就是說人在看的程度，狗，晚上（眼睛）都會亮晶晶，狗、貓晚上（的眼睛）都蠻亮的，晚上的東西他們都看得到，我們人就看不到，人的視力涵蓋界線跟狗的頻率就不一樣。

呂其正：看到的不一樣。

郭清泉：所以狗有時候看到鬼的時候，也會吠，吹狗螺。

王筠喬：對，對。

郭清泉：吹狗螺，對，真的。狗也會怕。

王筠喬：也會怕。

郭清泉：狗看到……牠也會怕啊！

王筠喬：黑黑的。

郭清泉：對啊。

（大家笑）

王筠喬：牠不知道那是鬼牠會怕。

郭清泉：對啊，牠沒有看過。看到異類的的時候，我們人在看人，每天也都在看，也沒什麼，你如果看到奇形怪狀的，整個人黑漆漆的站在門口，你會想說：「這個人怎麼不一樣」，你就會覺得很怪。如果年紀比較小的，小孩子只知道看到鬼、看到鬼，大家都會怕，小孩子最怕鬼了，大人應該是要看鬼都看不到。

(87)蓬萊老祖像來臺故事

時間：2019 年 9 月 20 日下午 15:00

地點：淡水清水巖

訪問人：韓正誼

受訪者：李宗燦（清水巖副主委）

紀錄、錄音：韓正誼

謄稿人：韓正誼

訪談內容： 蓬萊老祖像來臺故事

逐字稿內容簡介：由淡水清水巖的副主委李宗燦說明，淡水清水巖的蓬萊老祖像，是如何從大陸被一位老僧帶來臺灣，最終在淡水建寺的過程。在同治六年（1867）由一位大陸來的高僧寄放在淡水翁家，老僧說他暫時回去大陸，日後領回，但日後並未來領回，老祖像被留在淡水翁家，由地方民眾祭祀。（口訪當日為農曆 8 月，有幸見到蓬萊老祖像真身）

李宗燦：那我先從這裡講起，就是說，我們1897年有一個高僧，在安溪喔，我這邊有一個簡單沿革。從1867年一個和尚，背著蓬萊老祖。蓬萊老祖這一尊是從大陸過來的。1867年是不是很久啦，應該換算起來，應該160幾年前。

韓正誼：對對對，就是，大概，在臺灣算很久了啦。

李宗燦：也不是很久啦，有的古廟的神像在大陸過來，有兩百多年。但是那人當時是個和尚，來淡水來化緣啦。他化緣的意思是說，能在淡水能募一些錢啦，啊他上岸是從我們淡水港，他可能做船過來啦，淡水港起來，之後他在淡水方面化緣沒有成功啦，當時我們這裡還滿辛苦的，剩餘的錢要捐出來，不是這麼簡單啦。他就想回去大陸啦，但在這段時間也要一些盤纏啦，就向翁姓人家，現在的英專路21巷的那個地方啦。

韓正誼：所以還能找到？

李宗燦：我這個沿革等一下可以給你啦。

韓正誼：謝謝。

李宗燦：那個地方，就是等於，有一個古厝，在那古早房子那裏啦，他就跟翁姓人家

說，是淡水的仕紳啦，他認為說他要回大陸，就把神像放在這裡，他三年後可能要再來請回去，啊翁姓人家也接受了，啊一去就沒再過來，就等於這一尊佛像留在淡水，啊一直，一段時間有經過清法戰爭。

韓正誼：喔，對。

李宗燦：清法戰爭有紀載可能有。

韓正誼：對對對，有。

(88)蓬萊老祖像源於北宋

時間：2019 年 9 月 20 日下午 15:00

地點：淡水清水巖

訪問人：韓正誼

受訪者：李宗燦（清水巖副主委）

紀錄、錄音：韓正誼

謄稿人：韓正誼

訪談內容： 蓬萊老祖源於北宋、為何稱為「蓬萊老祖」

逐字稿內容簡介：蓬萊老祖像的本身的故事，是較少人知道的。蓬萊老祖原本是北宋年間的陳姓高僧，會法術又會醫術，地方上救人無數，日後因為救治皇帝母親，皇帝原本想賜他官位或給予錢財，但他說他都不要，只說他要皇帝后花園的一塊木頭。這塊木頭是印度進貢給北宋的，皇帝也不知道要拿這木頭做甚麼，看這位僧人只要木頭後大喜，將木頭賜給陳姓高僧。這木頭其實是沉香木，蓬萊老祖領回後跟他徒弟說，等他死後雕刻六尊他的像。日後三尊在大陸，一尊到臺灣，兩尊至南洋，目前確定還存在的僅淡水蓬萊祖師像。

韓正誼：你是說，祂是從同安那個九百多年，就…

李宗燦：欸，祂在安溪就有幾百年，在後來這段時間背到淡水。啊這個有一個歷史，就是說，這歷史剛才那簡介有寫，宋神宗的媽媽，祂是宋神宗的時候出生的嘛。

韓正誼：啊對，宋代出生的嘛。

李宗燦：宋神宗的媽媽喔，她講起來我們現在講的是乳癌啦，啊我們以前不是這樣講的，一個大病，啊大病，國醫又醫不好，那知道福建有一個名醫，就我們祖師爺嘛，姓陳嘛，普足啊，啊就是說，法號普足，他是...可能就是說陳昭應。他是這樣的話，請人去醫宋朝皇后的病，啊國醫醫沒好，他醫好了。他神醫啊，他的事蹟不只這樣啦，做人善事，就是說，鋪橋造路啦，做一個功德，還會替國家求雨，他有法術。他是佛道兩樣，他學的是佛道兩樣，他穿的那個衣服是袈裟，啊是佛啊，道是法術，啊怎麼會，有佛就沒有道，有道就沒

有佛嘛，啊因為他是有學到法術，在淡水流行也是因為他的法術很厲害。我們這裡有火災啦，啊整個災月的話，自殺的話，都會請祖師爺去鎮殿啦。解除這個（大概是指化解災禍，改善運勢），以後不能再發生。所以他是很厲害的一個神啦，但是他本身是佛啦，因為從小就在一個觀音寺長大，（語助詞），啊就是佛教，但是他道也會啦，求雨應該是道，就是說，法術啦，阿替這一片地，旱地歐，是政府安溪那一邊喔，我們的旱災，就來救喔，求雨成功好幾次，就求雨，這與就下來了，很厲害。他是這樣的有名啦齁，一皇太后的病醫好，皇帝很高興，他就說，那要封官嘛，你陳普足替我媽媽醫好病，你要當官，還是要money，錢啊。他也跟他講說，我兩樣都不要，我有在你的後花園喔，看到一塊石，一塊木頭喔，是不是可以送給我。阿皇帝是很高興啊，這個是印度進貢給宋朝的，印度是一個很好的沉香木，是可以做藥，.....北宋的時候很強，可以用來進貢，進貢給他也沒用就放在花園裡，阿他是醫生嘛，他知道這個木頭有用，可以贈送給我嗎？皇帝就很高興，你錢也不要官也不做，阿就送給你，就送給他。這一塊木就是沉香木，我們歷史記載，沉香木是金啦，有價值的沉香。沉香木他運到福建後，他放在清水巖，就是這，清水巖就是他後來改名字，這裡有一段故事。就這些徒弟歐，我等一下跟你講，他兩個徒弟講說，我會某一天真的有升天的話，還是怎麼樣，雕刻我神像。那塊木，沉香木大致有六尊啦，我們歷史有寫，這個簡介有寫，六尊神像，在安溪有留著三尊，背到淡水一尊嘛，還有流浪到南洋的兩尊，這兩尊我們現在也不知去向，我也只知道馬來西亞那個雲頂的賭場都供奉主師爺啦。

韓正誼：這為什麼？哈哈哈。

李宗燦：是不是有第一代有，我不知道，但是我知道的是淡水，臺灣淡水這一尊是六尊之中的一尊，阿留在安溪的三尊是被紅衛兵全部破壞掉，他們沒有護神像，阿我在台視的訪問阿，淡水這一尊是我們祖師爺的第一代祖師，等於是頭祖的意思。

韓正誼：對對，第一個。

李宗燦：第一，照歷史來講，應該九百多年了。他過世之後將近九百年了，阿這神像在這裡，但是祖廟在安溪，所以我去了六次啦，大陸拉，有時候跟他們交流，兩岸交流協會這樣，我說我們是回到安溪的祖廟，阿真正第一代祖師

爺，在淡水。

韓正誼：在這裡。

李宗燦：就是大致上是這樣，他們沒有，我們也有一尊阿，他就帶我們去一個洞那邊，那一次有去，今年有，但不是祖師，不是第一代啦，但他後來就用玉做的，但是他也稱呼他第幾代稱呼是他的事，兩岸的不一樣。但是我們歷史是有這樣講嘛，應該是第一塊這一塊木是第一代嘛，就是這樣。阿但牠的裝飾不一樣嘛，祂會掉鼻子，但是說，沒有年在一起，我們某一些人大部分都，我們鼻子都黏在一起。

韓正誼：對對對，都黏在一起。

李宗燦：就是他有分開的，分開的，只有用香灰跟水就能黏繫住的。

韓正誼：阿福建那邊也是這樣嗎？

李宗燦：阿沒有，沒有看過紅衛兵那個時候，但是按照道理，當時應該是都是。

韓正誼：應該都是。

李宗燦：阿但是其他沒有看到阿。所以在解釋當中，我們的頭祖只有淡水這尊，叫做第一代祖師爺，所以有一個很大的就是高級嘛，第一代祖師爺，.....這樣講起來你就知道說，清水巖為什麼稱呼祂為蓬萊老祖，而且又很多叫他落鼻祖師，阿閩南話就叫「lab bi zho saa ni」，阿一般都落鼻祖師是四個字齁，阿祂的簡稱啦，阿很有名齁。

韓正誼：恩，很有名。

(89)蓬萊老祖顯靈事蹟

時間：2019 年 9 月 20 日下午 15:00

地點：淡水清水巖

訪問人：韓正誼

受訪者：李宗燦（清水巖副主委）

紀錄、錄音：韓正誼

謄稿人：韓正誼

訪談內容： 蓬萊老祖顯靈事蹟、與萬華清水巖之紛爭、石門落鼻奇蹟

逐字稿內容簡介：提到蓬萊老祖顯靈事蹟，除了知名的落鼻傳說，並提到清水巖門口對聯。對聯是由清法戰爭顯靈事蹟寫成；另外就是繞境時抵達石門，整個大淡水區都在遶境範圍內，當時到石門時蓬萊祖師落鼻，民眾聽聞爭相跑來看，當時剛好發生大地震，大家因此避開地震。這是清水祖師的兩大神蹟。。

李宗燦：就是說法軍來淡水，攻打臺灣嘛。後來是從淡水、鹿港，他們用艦船，啊他們來打臺灣的時候，清法戰爭發生在淡水。但是當時我們淡水有三家廟，三家廟有顯靈啦。顯靈是阻擋法軍來打。啊來打的時候，清水祖師也在半空中啦，還有媽祖，我們這裡有一家龍山寺，他是觀音菩薩，等於說艦船要進淡水的時候，就看到，好像有一種顯靈的意思，看起來整個淡水河都是天兵天將，都是和尚這樣。這些人他們嚇壞了。

韓正誼：都是天兵天將。

李宗燦：啊啊，他們怕了嚇壞了。所以艦長，他們認為說這樣不要進攻，不要打臺灣，先不，把船掉頭回去，當時淡水沒發生清法戰爭的傷亡，人性命都沒傷亡，算是他沒有成功佔據臺灣，這是一個功勞，是歸功於淡水有三家神民廟，來完成清法戰爭的結果。所以之後孫開華就跟劉銘傳講，劉銘傳是總督嘛，當時是清朝在臺灣最大的嘛，在日本時代以前，他叫做劉銘傳，啊劉銘傳你們都知道，就召上皇帝呀，啊這皇帝皇帝，就認為這是有功勞啦，這三家廟， 我說那是送我一個匾額，給福佑宮、龍山寺、清水祖師。啊清水祖師送我們的廟，等一下妳可以拍照一下，是「功資拯濟」是名稱，啊那這樣的

話就是說，當時我們沒有廟，就在翁姓人家，啊翁姓人家有人就提議說，皇帝送的匾額喔，不能放在平房裡，最好不要放在住宅區啊。

韓正誼：喔，不要放在他家。

李宗燦：嘿嘿對，從開始就會講到跟萬華之間的事情。你們知道，跟萬華清水巖。

韓正誼：有有有，就是他們原本不還這個碑，就是匾額不還回來。

李宗燦：嘿嘿嘿，啊這個我等一下會解釋，那個，那就是，萬華有剛好蓋廟，他蓋廟不是清水祖師的，他們蓋廟的故事還要有一段。就是說，同安縣的人齁，跟頂郊人跟下郊人，啊常常械鬥，啊大稻埕這邊械鬥，跟晉江人齁，不合啦，他們自己常常鬧，所以就把萬華那以前不知道供奉王爺還是甚麼我們不知道，就把他放火燒掉，放火燒掉就萬華那間廟就重新蓋的，重新蓋的，剛好翁姓人家，我這也是據說啦，沒有記載，就好像跟他們有交情，就認為說，那皇帝送的匾額跟祖師爺，啊你們又沒有蓋廟，就放在萬華祖師廟，啊他名稱也，萬甲（艋舺）清水巖啦，所以一直這樣下來就跟他們，我們這邊發起蓋廟，就變成要回來的時候發生問題啦。啊人有上法庭啦，日本時代的法官。當時萬華就說，你們說你們的，為什麼神像在我們家啦。啊他的意思是說，這東西在我家，你說你的，也說不過去啦。啊實際上我們提出的證據是，清法戰爭是在淡水嘛，啊日本政府也說，他講的不是沒有道理的啦，東西你的怎麼在我家裡啦，後來就是沒有辦法結果，就提出一個建議啦，給我們的地方大老啊，跟萬華協調說，就是佛像啦，兩個廟共有，到目前還是共有，啊但是當然整個你知道，整個在民間或者整個宗教界，大家都知道淡水清水巖嘛。

韓正誼：對哈哈。

李宗燦：哈哈，萬華好像沒落了。啊這也會牽涉到我們的地理位置，人家是這樣說啦，但是我認為我想說，住在鄉下，我媽媽就說，啊，你小時候也不是很好養，給祖師爺做兒子啦。鄉下很多都是給祖師爺，所以他變人的信仰中心，啊他也香火非常鼎盛。我們五月六號大拜拜非常熱鬧，全國最熱鬧。等一下我再講，那個神蹟，在五月六號是他的升道日啦，不是生日，祖師爺的生日在正月六號啦，啊五月六號是他的升道日，紀念他，當時淡水發生鼠疫，鼠疫就好像是瘟疫啦，就老鼠疫，很嚴重，大家就說，請祖師爺來繞境，繞境之後就比較平靜下來了。順順利下來，就把這日子作為祂的紀念日，而且大

拜拜，而繞境大拜拜，整年的積蓄被留在那天來花掉，那很熱鬧啊，這是我講的是比較深入喔，跟萬華這方面的調解，但是他後來，就照著約定，單月在萬華，雙月在淡水，一直到現在，目前將近一百年的時間，都是這樣來往。啊~剛才在講的就是說，牠是，這尊佛像在淡水上岸之後，真的是剛才我講的神蹟啦。神蹟之一，有這麼一句話。等一下我給你看一下，我們的石碑上有打一對對聯。一邊是寫著沙崙這件事，剛才法軍近來我們敵退他們；一邊是寫著，當時這個佛像是會掉鼻子。

韓正誼：啊對對對，落鼻祖師嘛。

李宗燦：是只有這尊啦，這一尊掉鼻子我後來還需要跟你講，就是說，這個是我要有片子啦，我要在台視訪問...

韓正誼：所以您看過他掉鼻子的瞬間？...就是咚就掉下來的瞬間。

李宗燦：他是都會掉，他那個是顯靈才會啦，這裡面寫的是說，遇到天災地變或是怎樣，就會掉鼻子，啊不只這樣啦，啊人為，祂認為這件事情要發生，祂也會...

韓正誼：掉鼻子？

李宗燦：好，我親身是有經歷啦。能拿到這個鼻子。

韓正誼：好好喔！

李宗燦：啊這個東西喔，他另外一邊寫的對聯齁，祂到了石門，石門是在我們三芝過去有個石門鄉，現在是叫石門區啦，就是在三芝，啊石門再去金山，是屬於希望蓬萊老祖去繞境的地方，繞境在那個廣場之中拜拜的時候，祂忽然間鼻子掉了，鼻子掉了之後，他們地方上趕快去敲鑼說：歐，淡水的祖師爺鼻子掉了，祂那個，就跑來看。剛好石門那裏有一些老舊的平房，一個大地震，十分鐘之後呢，這個掉鼻子差不多有十分鐘的時候呢，大家就跑出來看，一看之後，就那個大地震，倒了房子，倒了十幾間啦，救了二十幾條人命。這是祂比較重要的事蹟啦，因為其他的事蹟會比較小，但是這救到人命啦，很重要。就是說...有甚麼大事，天災地變或是怎樣，就會顯靈啦，這是一個其中舉一個例子啦。因為大致上跟你講，這個在我們門的石牌上，打了一首對聯啦。這首對聯就認為，祂在清法戰爭對國家的付出，在民間，在石門救了很多人的生命，這是祂的事蹟啦。啊我講起來，你要問的就是落鼻祖師的名稱從哪裡來。因為，我在台視有接受訪問是說，我們臺灣這尊是第一代祖師爺，祂有九百多年的歷史，祂是神尊喔！

(90)蓬萊祖師繞境與警察特許

時間：2019 年 9 月 20 日下午 15:00

地點：淡水清水巖

訪問人：韓正誼

受訪者：李宗燦（清水巖副主委）

紀錄、錄音：韓正誼

訪談內容： 蓬萊祖師繞境與警察特許

逐字稿內容簡介：蓬萊祖師繞境是整個大淡水地區，很盛大，而且已經進行幾百年。能夠在日治時期進行，主要是有一位淡水位階最高的警察，他想要取消繞境，到廟裡說不服，結果蓬萊祖師鼻子落下，警察用盡辦法都沒辦法將鼻子黏回去，心生畏懼而讓淡水民眾繼續維持繞境。

李宗燦：因為祂是神蹟很多，我親身看、摸到看過，有空跟你講。阿那現在，講到說這是第一代祖師爺，祂的價值就在這裡。阿祖師爺的話，當然現在萬華也是，淡水也是，比較有傳統的祭拜方式。每年的五月六號，非常熱鬧，封街捏，封街捏，封街是，等於是淡水不能進來。

韓正誼：我有聽淡水人講。

李宗燦：走外環道，之後再繞進來。

韓正誼：這會比媽祖繞境還大？

李宗燦：這不能齁，在北部來講，不能打打鬧鬧的在繞境，因為我們繞境的四個方向之內的家家戶戶，都擺著香案，擺著香案在拜，老祖過，我們的金紙要燒，阿就弄一弄，就三更半夜，這是對祂的尊敬啦。阿尊敬的意思是說，祂幫我們解除瘟疫嘛，還有平常過年甚麼來求平安，應該是有祂.....的原因嘛。所以在這樣之下，大家都知道淡水的大拜拜有這麼熱鬧，警察就開一個說明會，所有淡水的機關團體就都要參加這個說明會，因為要交通管制，阿政府每年都這樣的支持我們繼續，繼續遶境下來。這樣我們的態度很實在。

韓正誼：日本時代可以嗎？

李宗燦：日本時代，不給你這樣，阿不給你這樣，又講到祂顯靈啦。祂掉鼻子，你們

的分局長，他們叫不是分局長，他們叫甚麼....巡佐（可能是巡查部長或警部補、警部），有一個名稱拉，可能是分局長最高階啦。日本人在淡水就是一個郡哪，以前是淡水郡，阿他是最大，他就是也不給你們閩南人歐，臺灣人，那種神話、組織。

韓正誼：喔，他們是覺得.....不喜歡啦。

李宗燦：阿繞境啦，阿不喜歡。

韓正誼：他要大家拜天皇啦。

李宗燦：我們說，你有辦法這個鼻子黏上去，我們就不繞境了。你想甚麼辦法？他想出很多辦法，用黏的，用釘的也沒辦法，他就怕了，怕了就，好啦!那就開放啦。哈，聽你們的，他一直，將近一百年的時間，閩南就一直繞境，是日本的警察方面有允許，淡水祖師爺的繞境。到目前國民政府，也協助每年這個繞境的完成。就是祖師爺有顯靈，只是說我們要不要跟他講條件的意思。後來就流傳到現在。阿現在也是很麻煩啦，今年新聞一直報導，打架拉，甚麼，這那跟廟是沒關係，這是題外話啦。啊我講的意思是說，五月六號大拜拜，這是有了瘟疫之後，我們就照這樣的蓬萊老祖出役，出行，阿剛才沒有講到，蓬萊老祖這名稱，鼻子他會掉就落鼻祖師，蓬萊老祖這四個字，是我們依安溪的蓬萊山清水巖的名稱而來的，你聽懂了是嗎？

韓正誼：恩恩，懂。

(91)施家與清水巖

時間：2019 年 9 月 20 日下午 15:00

地點：淡水清水巖

訪問人：韓正誼

受訪者：李宗燦（清水巖副主委）

紀錄、錄音：韓正誼

謄稿者：韓正誼

訪談內容： 施家與清水巖

逐字稿內容簡介：清水巖能建廟跟施家一點關係都沒有。據說當初命理師跟施家富商說，在這個地方建宅邸，可以發大財，所以他買以建廟為名義買到目前古厝的土地後，改蓋自己的房子。清水巖是當時淡水信用合作組織，跟許丙等人聯合出資，還有蕭府王爺慷慨借地才能有的。

韓正誼：沿著重建，水碓然後.....

李宗燦：那邊不是說山坡嘛，這是一個龍脈嘛，剛好一個施家古厝在這，我們現在再跟他們打官司，現在就說齁，他擋住了，擋路了就是這塊地現在這塊地文化局要保護，他說他是古蹟，再來的話，我們廟裡有需要，我們旁邊因為都買下來了嘛，我們就開地，阿他就說古蹟不保留不行，這古蹟剩下沒有十分之一啦，都壞掉了啦，但是他文化局他就是認為古蹟不能隨便破壞，還要重建，歐，這樣還要再打官司，不是說陳情啦，就是說阻擋他不能說這樣，旁邊都徵收要開路嘛，現在遺跡填在這個地方。所以這也是有他的故事啦，因為當時要蓋廟，這是龍珠，阿他是一個富商耶，就，那是施家古厝，就富商阿一個地理師跟他講，他說這裡蓋廟很好，要是做他們的古厝的話，會發大財啦，甚麼。當時是這樣啦，在淡水木材業，他們是最大的。

韓正誼：阿對！施家木材業。

李宗燦：嘿，施家古厝就這樣來的。對，施合發，很出名，但兩代就沒了，阿這個又有他的故事，我們歷史寫的是說，他當時就命理師跟他講，他就跟別的一個榮記，姓鄭的，榮記商行說，他有點給他騙啦，他說，我要蓋廟，要賣給我

們啦，旁邊一些房子阿賣給他，後來他不是蓋廟，蓋的是施家古厝，後來就大發。但是，這個也是傳說啦，我們不是說很自私，但是我預計這一點，就是說，我們淡水清水巖有佔到最好的位置，齁，他香火也非常鼎盛，跟萬華那邊，有點區別。

韓正誼：所以他把清水巖放在他家的正後方？

李宗燦：它不是他放的，人家，我們裡面有一個人，正是地方上的街長，以前日本時代，就是街長。

韓正誼：街長最大，地方上。

李宗燦：阿街長是鎮長，阿跟我們自己下去有一家淡水信用合作社，他是叫做組合，以前叫做信用組合，阿信用組合的理事長，也就是主席，阿跟街長，還有一個現地的許丙先生，阿許丙他是淡水最...

韓正誼：阿，最有錢的一個人。

李宗燦：很有錢，他的地很多，他們來發起。他捐了一個地，阿剛好這裡有一個小廟，阿蕭府王爺在那邊，阿就地方上就跟他講，我們把廟蓋起來之後，留一殿給他啦。現在就在我們龍邊這邊一個蕭府王爺。阿那一邊是淡水軒，淡水軒是，等於是我們地方上的子弟啦，很多陣頭的（指陣頭軒社子弟班），七爺八爺那一種陣頭，都在這裡訓練，他們也捐了一些錢，幫我們完成前殿，後來我們就一殿給他們，叫西秦王爺。他們學音樂的話，拜西秦王爺，音樂、西樂齁。

韓正誼：對，那個算是西樂，嗩吶阿。

李宗燦：是我們子弟兵，打鑼敲鼓，那，他們是淡水有一個淡水軒，軒是所有團體寫說，陣頭就是說軒社的意思，就是有那子弟班，有很多七爺八爺神將就，以前就這樣的，西爺是他們的保護神啦，他們就貢在那一邊啦，那一邊是西秦王爺，這一邊是蕭府王爺。蕭府王爺等於是我們有佔到他的地啦，阿就跟他講一下，留一殿給他，所以廟裡大致上是這樣的狀況。在去年的話，我們的光明燈跟其他的不太一樣。這點燈是兩萬盞的燈，燈後面的就是電腦尋燈，我們是用電腦捏，你點燈，你打你的電話，我們就從電腦上，你就自己找到你的燈在哪裡。

韓正誼：這麼厲害！

李宗燦：一所一所的在閃，這是近年我去參觀竹林寺，靈機一動。說明頭腦很好，你

要找到你自己的...

韓正誼：網路上打一打就。

李宗燦：打電話就知道你的燈在哪裡。因為我們輸入電腦，所以你登記一下。

韓正誼：不然這麼多燈，真的不好找。

(92)清水巖建廟之顯靈事蹟

時間：2019 年 9 月 20 日下午 15:00

地點：淡水清水巖

訪問人：韓正誼

受訪者：李宗燦（清水巖副主委）

紀錄、錄音：韓正誼

謄稿人：韓正誼

訪談內容： 清水巖建廟、廟內可證明顯靈的事物、五虎崗。

逐字稿內容簡介：清水巖這間廟擁有北宋流傳下來，會落鼻的蓬萊老祖像，但一開始沒有專屬廟宇。是跟原本在當地的蕭府王爺廟借地，祂現在也在廟內，另外還供奉西秦王爺，當地跳陣頭跟吹西樂的人都會來這禮拜祂。此處位置是淡水龍脈之一，廟內有顆大石，原本沒人能移動，但建廟時一彈跳到現在的地方（廟內），就保留下來。。

李宗燦：那前一個月鎮長有來嘛，當然是蓬萊鎮的鎮長，也是來，很年輕，我就向他報告，這是蓬萊老祖，阿這個蓬萊老祖我們就是把這尊訂為蓬萊老祖。就是第一代祖師爺。等一下我可以帶妳看看。第一代祖師爺。在來就是我們過來很多的神像都在臺灣，臺灣自己雕刻的，只有一尊，是第一代祖師，對，他的名稱叫蓬萊老祖，阿我們旁邊有一隻叫蓬萊大祖，他也會掉啦，戲說臺灣就要訪問我這個，因為他蓬萊老祖我們模仿他，刻了一尊，因為他都兩個月才來一次嘛，就這裡有一尊跟他一樣啦，也會掉鼻子，也會顯靈。在來就是蓬萊二祖，等等，再一隻，這個你可以記載，我們淡水清水巖分靈出去，目前有147尊，140多尊的佛像。

韓正誼：那艋舺那個算淡水分靈的嗎？艋舺的那一個，萬華的。

李宗燦：艋舺？萬華的跟我們一樣阿，他是用這祖師爺一尊，阿其他的是祖師爺、祖師廟、自己家裡的壇阿。

韓正誼：可以自己家裡？

李宗燦：不是啦，他來求的，他來求的需要我們這裡分靈出去，他想拜祖師爺就要到

淡水來，因為大家都會知道說，第一代祖師爺，他的名聲，因為我們這裡祖師爺的話比較多在我們這裡分靈出去，三峽那邊就不是，他就直接在大陸過來的，在臺灣的話，自己要蓋小廟，阿大廟，在臺灣啦。

韓正誼：那他們的也會落鼻嗎？

李宗燦：他們的沒有。現在目前，我剛才講的，六尊之中只有這一尊有存在啦，其他沒有看過啦，等於是這樣講啦，因為他的神廟也不太一樣，可能要這麼神奇也不是這麼簡單啦，他要用香灰黏住還是要用甚麼樣，不用釘子也不用糨糊黏嘛，所以很神奇阿。就是，想要，要目前就是說，等一下見到我們廟裡一些，他留起來的神蹟啦，他剛才說萬華是神蹟，我們這裡還有很奇怪的東西，就是說，這裡有一塊石頭，當時就蓋這個廟，沒有辦法，工人沒有辦法靠近，它就彈出去，就別人不要動，後來就是留在廟裡了喔。阿我們牆壁上有一兩百孔機關槍掃射的彈孔，就當時我們完成前後殿，阿前面就用掃射的，那現在等一下可以看，還有講到淡水未爆彈，就這兩個燭台，那是大概...

韓正誼：喔，看到了看到了！

李宗燦：喔對，看到了，就當時是美軍轟炸的時候，那是第二次世界大戰，第二次世界大戰差不多七、八十年了啦，剛好那時候在蓋廟，那八十幾年啦，阿現在是之前空襲的啦，它炸了兩個大坑，嗯？它沒有爆炸，後來我們把它裝飾為燭台，把彈藥拿掉啦。這是神蹟啦，阿再來就是淡水遺神蹟，還有一次有一尊，一個富商，富商等於是華僑啦，他很有錢，送我們一尊玉觀音（老祖佛像）啦，玉的佛像啦，不是玉觀音，玉的清水祖師啦，金面，他還金面。等一下帶你廟中可以看一下。啊我說是我們清水巖有很多寶物，是其中的一個，他是一個富商，講起來那個玉做的要很多錢啦，阿他指定說要送給淡水清水巖嘛，阿，這樣來的話喔，這後來就是我們近代史嘛。我們蓋廟的過程嘛，我剛好要打一個沿革喔，放在外面給大家看。

韓正誼：對阿，可以給大家看！

李宗燦：就一個石碑上，大理石，現在剛好都做完成了，這塊石碑我們建廟的辛勞啦，怎麼樣啦，還有一些人的發起拉，還有沒有講到地理上的問題，就是，等於是龍珠啦，你等一下可參觀一下這石頭。這是，這裡以前喔，這裡沒有房子蓋那麼多的時候，這是一個很好的地理，就是山丘啦，淡水的第三崗啦，我們在淡水有五崗，五虎崗，很有名。

韓正誼：這是甚麼？

李宗燦：五虎崗的意思是說，他的山脈啦，五、五...

韓正誼：五區？五小區？

李宗燦：嘿，五區，但是這裡從水碓那邊下來，有一個龍脈啦。

(93)蓬萊老祖、大祖的掛單

時間：2019 年 9 月 20 日下午 15:00

地點：淡水清水巖

訪問人：韓正誼

受訪者：李宗燦（清水巖副主委）

紀錄、錄音：韓正誼

謄稿人：韓正誼

訪談內容： 掛單不再用老祖，改用大祖或二祖、三祖；大祖落鼻；與萬華之間的老祖像交換方式

逐字稿內容簡介：蓬萊老祖因為很靈驗，很多地方民眾會「掛單」。但萬華那邊因為擔心蓬萊老祖像受損，五年前就溝通說不要再掛單，但淡水民眾極力要求，只好雕刻另一尊來給信眾迎回家掛單。通常掛單是八月，每天換一處，之後十月也有。

李宗燦：阿再來就是說，剛才講的幾樣寶物啦，跟其他比較不一樣啦，就是說他的神蹟啦。英名很多啦，他會指示你，怎麼做...

韓正誼：那我可以問一下副主委，您看過祂顯靈掉鼻是因為什麼事啊？

李宗燦：那一次我是沒有親身看到，但是開車的人跟我講的，我去幫他黏啦，黏不住，後來我趕快把祂繞境啦，趕快那個廟。我們八月啦，一個里一個里遶境的時間不一樣。

韓正誼：所以八月也有繞境？

李宗燦：八月一號，就是差不多，要排啦。但是還有一點，這一點比較重要要講。十幾年前就講說，這是一個蓬萊老祖是一個我們必須保存的東西嘛，因為佛像嘛，有一個里長就想說，我們繞境的三十幾年，都是蓬萊老祖來我們庄頭來繞境，不要改說不出門啦，後來改說不出門啦，後來到了民國，今年是民國 108，等於是 103 年還是 4 年，萬華那邊一直鬥，跟我們講，他說那、那蓬萊老祖就不要給人掛單啦，不要給出來。他說從這幾年就沒有出去，每天，他輪到我們這裡，就坐鎮在我們廟裡。

韓正誼：所以說，出去巡的，就不是...

李宗燦：但是人家很多想要請人家老祖去啦，啊有的說，你不要來，會掉鼻子，我麻煩我黏不上，就是說不要來，這是人家的解釋啦。後來在五年前就是兩家的廟，做一個公開的申明，從此我們就，老祖就不掛單了。啊我們這裡有一個大祖，大祖就等於說替身啦。你要請老祖，啊我們都有打契約啦，不是打契約。今天八月一號在我這個莊喔，我明年又掛上去，明年八月一號，老祖還是到我這。

韓正誼：都固定的嗎？

李宗燦：固定的，因為這要登記，就是他要。

韓正誼：這樣不會吵架嗎？

李宗燦：啊後來就是，他是以前就開始了，是順我們理事，八月十五，我看到掉了也是八月十五。他就那個神像到甚麼時候，他都會有登記，到那個莊，第二天就到那個三芝，啊就是這樣的意思啦。共同申明之後就不行了啦。啊我們有一個替在辦法就是說，你以前掛老祖的，我們大祖留給你。

韓正誼：對對對，大祖是那個替身。

李宗燦：嘿啊，你留給他啦，他說到這幾年很多做頭家。因為祂九百零六年歷史，你不能隨便啊。所以我們一年出去，我們十月十三號，我們也要出去巡禮，是西部巡禮，西部巡禮是只有老祖出去，這是固定的日期，在我們淡水啦，十月在淡水，祂也在淡水。五月五日大拜拜為什麼要在淡水，我們跟他換，我們六月就是給他（萬華），他說連續兩月給他，啊我們連續兩月在我們這邊，講好的啦。因為我們紀念他這日子大拜拜，大繞境，他不敢不給我們。但是蔡英文來，我們主委說借一天，借幾個小時，因為周末要來，想看老祖的話也可以看得到。結果不借給你。我們都不知道，我們上面都交代不能這樣。老祖是沒有出去的啦。啊沒有出去是我提議的啦，因為初一十五，整個廟都是人捏，啊來的主要看到老祖，（結果）最多看到大祖，啊現在都可以看到，輪到雙月的話是在淡水，所以那天說啊拍那個戲說臺灣，我說最晚的那一天就是今，這個月的九月十八號，九月二十九是初一啊，初一是我們就送過去啦，啊所以九月十八號，整月來講就他的一些事蹟啦。啊最主要的是清法戰爭啦，萬華跟淡水的爭議啦，還有大祖的鼻會掉啊，因為他不知道原因，哪裡講說，不是只有老祖會掉啊，大祖也會！我是知道大祖很少掉。

韓正誼：那有沒有大祖跟老祖的一起掉？

李宗燦：沒有，那是祂的靈感嘛，但是這次的訪問當中他就大概有寫啦，說我們大祖掉

之後，那個爐主啊，他也是繞境的意思，他去把那黏住，那燈光自然熄掉，三秒鐘，那三秒鐘就是他把它黏回去。很奇怪的東西，它不亮了，嘿!一下子就亮了，亮了就黏好了。這是傳奇啦！

韓正誼：今年遶境發生的嗎？

李宗燦：也不是，是四年了吧，三年前。這是一個里長陳述給他的啦，這個（戲說臺灣的提問稿）好像有寫。那戲說臺灣要來訪問的大綱裡面，不能沒有戴眼鏡。就這邊嘛。就前面那邊，他有留給大綱給我，意思說，蓬萊大祖聯誼會成員，就是我們現在的協元里里長，我昨天有跟他見面，我有問他啦，啊五月二十九是國曆，農曆的五月六號，十一點多，就經過學府路，我們前面那條，司機突然就看到大祖鼻子掉下來了，他就寫這樣啊，裡面有寫一段，熄燈啦。

韓正誼：哇，真的很神奇耶。

李宗燦：阿爐主又用香灰...（讀稿）

韓正誼：（讀副主委給的文稿）有信眾要拿相機拍攝，香案上兩盞燈就突然熄滅了，這個空檔爐主就把鼻子黏住了。

李宗燦：這一篇他也要問我啦，這也是里長之後跟我講的啦，原因

韓正誼：那那一天有發生甚麼事嗎？

李宗燦：沒有啦，他也不是說很願意啦，你有誠意就是要有始有終啦，中間可能不知道哪一尊佛像脫隊啦還是遷回來，有講到蓬萊二祖有怎麼樣，祂就是有祂的靈感出來的時候，只有，我知道有掉這一次啦，這一次我當副主委二十幾年啦，我當過三屆的主任委員，主任委員都是我們地方上的名譽代表。現在是，主委他今年到期啦，啊在上面市議員啦，或鎮長等等來當主秘，可能下一任，啊大家說，我也來接任啦。

韓正誼：對啊，你比較熟。

李宗燦：比較舊啦，比較老啦。我當初，我七十幾歲。

韓正誼：因為頭髮還黑黑的。

李宗燦：那是染的啦。

韓正誼：而且這尊佛像，針對你們跟艋舺那邊在交換的時候，是要用神轎嗎？

李宗燦：以前的交換是，他都是在請...（做出捧著的動作）

韓正誼：是手這樣抱著？（也做出捧著的動作）

李宗燦：欸，應該開車子給他請過去。他們也是這樣啦。這是主持啦，所以那一天沒有

開那個事啦，那可能要看廟方的一些設施啊。我有跟他講，五點鐘以前要完成啦。因為我們那一邊要送到淡水，他那邊初一要給人家看到。啊他送過來，非常重視啦，大家約束，大家幾十年來也不能違背主師爺嘛，大家照理講就是這樣。當然啦，這個做過然後有誤解，不還給你啦，啊這認為說就是他的。

韓正誼：可能有點誤會。

李宗燦：他是不還給你啦，不是有誤會。我們也沒其他辦法，只能協調協調。但是淡水來講，是佔上風啦，因為片地整個臺灣都知道淡水清水巖啊，啊艋舺他們也都知道，但是沒那麼精明，最主要是香火鼎盛，這很重要，信徒很多啊。變成淡水的話祖師廟變成信仰中心啦，萬華就是在臺北市的信仰中，跟龍山寺也差一段。這樣的話，輪就輪嘛，祖師爺也高興啊。但是我們想說，是不是可以調換，大家也知道啦，就是照這慣例啦。

韓正誼：那到今天就是那個掛單這個，還有在進行嗎？

李宗燦：沒有啦，他們用的時候，我們有在掛單，說神像二祖三祖，應該掛啦，只有老祖不出去，只有這樣啦。艋舺也是一樣啦，老祖不出去啦。

韓正誼：大概了解。最後再請問一兩個，西秦王爺不是也在這邊嘛，陣頭也會在這前面的廣場表演嗎？

李宗燦：以前是甚麼狀況我不知道，就是子弟的話，我們臺灣話就叫做子弟啦，子弟就是爐鼓陣啦，就是喔車啦，甚麼都有啦，七爺八爺一定要有敲鑼打鼓，整個就是軒社啦，一種軒社的一種，啊爐鼓陣等於是音樂的，因為本來樂器喔，還有那個西樂隊，那個西樂隊也是西洋的啦，但是也是拜西秦王爺。西秦王爺是音樂的老師啦! 就是這樣子啦。

韓正誼：中西都通啦。

李宗燦：鋼琴也是啦，全部音樂都由他管。就是這樣子。

韓正誼：那另外這個廟不是有說那個石...龍珠，還是大石頭？

李宗燦：等等給你看一下，其他的歷史，還有甚麼要問的？

韓正誼：大致上是這些。

(94)蓬萊祖師的出家原因

時間：2019 年 9 月 20 日下午 15:00

地點：淡水清水巖

訪問人：韓正誼

受訪者：李宗燦（清水巖副主委）

紀錄、錄音：韓正誼

謄稿人：韓正誼

訪談內容： 蓬萊祖師身世。

逐字稿內容簡介：陳普足的出家是因為他出身於王爺人家。蓬萊祖師的父親是王爺，因在地方上蓋廟，勢力龐大，引起皇帝懷疑，祖師的姑姑剃度出家，並養育祖師長大。所以祖師的媽媽也就是他的姑姑。

李宗燦：剛才我講的，但是我有一段故事是比較精彩的，是他出生的時候會變成和尚，這是歷史上沒有記載的。這是陳氏宗親會裡面找到的，他們姓陳嘛，是安溪小姑鄉的人，是安溪旁邊的鄉出生的，他家庭是王爺府的下一代啦，所以也有關係啦，他父母。

韓正誼：所以他一出生就是和尚？

李宗燦：出生？不是不是，出生他是王爺的孫子啦，一個福建的王爺，蓋了很大的廟喔，當時宋朝皇帝要來抽查，後來是改一個廟，他就當個小和尚，他姑姑叫他當小和尚，他給他姑姑做兒子，他姑姑剃度當主持，因為他姑姑看他爸爸在煩惱，因為京都那邊知道說，南部有一個王爺廟很大，來檢查，就給他的解釋，這個女兒就很聰明，就他的姑姑，就在我們這邊蓋這廟啦，祭祀觀音媽呀，後來他的哥哥兒子出生，他就跟他媽媽講，說我就沒有後代了嘛，以後我就出家當主持，是不是有喜歡的可以給他當兒子，就答應啦，剛好挑到祖師爺，當小和尚，他長到十七歲，出來來打拼，說他要學個一季專長，姑姑也給他出去啦。姑姑是他的母親啦，啊學著一個醫術啦，學著一個法術啦，啊後來為地方

韓正誼：拯救地方。

李宗燦：對對對，就他的故事是這樣子啦。

(95)淡水領事館的秘書長工作

時間：2019 年 4 月 22 日

地點：蔡慶暉宅

訪問者：翁于庭

受訪者：蔡慶暉、施莉沙（夫婦）

謄稿人：林杏惠

訪談內容：秘書長的職位與工作內容

逐字稿內容簡介：臺灣的英國領事有三位，一位在高雄，兩位在臺北，其中一位為總領事，總領事的秘書就是秘書長。秘書長的日常任務主要有二。一個是將臺灣每日重要報紙翻譯為英文，並發送至英國；另一是核發英國護照，包括香港，都在淡水進行。原本在東側的紅毛城大辦公室內上班，後來因機密問題，改至西側較小的辦公室。

蔡慶暉：首先呢，我先自我介紹一下，我叫蔡慶暉，草頭蔡，慶祝的慶，日軍暉。我是民國三十八年十月生的。我…出生地是在基隆，我出生出了醫院以後，沒有多久就搬到淡水紅毛城。當時我爸爸就是在紅毛城英國領事館上班，那我住的地方呢，就是現在紅毛城淡水紅毛城進去，大門口進去右手邊，也就是現在簡報室的位置，那個是就是我的家。我從一歲一直住到紅毛城，遷出臺灣為止，我就在裡面長大的。那我爸爸叫做蔡益彰，草頭蔡，利益的益，彰化的彰，我爸爸是民國三年出生的，

受訪者女：英文名字。

蔡慶暉：我爸爸的英文名字叫 Johnathan Tsai。那…我爸爸當年在英國領事館的職稱是…我曾經問我爸爸：「老爸，您在英國領事館的職稱是什麼？」我爸爸說：「這個職稱是，沒有，直譯為這個中文名稱的英文名稱叫做 Senior Writer，SENIOR，就是資深的 writer，WRITER。那我就問老爸：「那這個職稱是做什麼用的呢？」我老爸說，這個 Senior Writer 呢，在英國人，英國領事館在外面，就是雇用的外國人，也就是臺灣的人，他是…僅次於…他就是英國總領事的秘書。我爸爸是英國總領事的秘書。我現在再講一遍，總領事跟領事有什麼分別。OK，我老爸講，英國派到臺灣的英國領事館有很多領事，比如說高雄有一個領事；臺北

兩個領事，一個是管商務的，一個是管簽證的，是臺北；淡水有兩個領事。總共就有五個領事之多，領事對外都稱為他是領事，但是總領事只有一個，啊那個就是總領事。我爸爸的職稱就是總領事的秘書，也就是秘書長。

訪問者：喔秘書長。

蔡慶暉：那我現在接下去，就是我曾經問我爸爸了：「老爸，那，秘書長你的工作是什麼？」OK，這個非常之重要。我爸爸說，我的工作最主要有兩個。第一個，臺灣當時最大的六份報紙，我老爸的工作是要把每一天的臺灣最重要的六份報紙的，最重要的社論、還有標題、所發生的事情全部做成英文的簡報，的書面哦！每天下午四點的時候，用密件發送到英國的外交部，這是我爸爸的重要的工作之一。第二個我爸爸最重要的工作就是核發英國護照，也就是…當然英國護照包括香港的護照了。香港的護照也是在淡水…但臺灣的人喔有簽證和護照，這些都是在這裡做的，也就是我爸爸做的。

蔡慶暉：好，那現在等下接下去就有一個問題出現了。那，我小的時候呢，我因為我是我家的么兒，我跟我爸爸從小感情非常的好，雖然有一段時間我們父子之間，因為我自己荒唐過那段時間，就是青少年的那段時間，我爸爸管我，讓我…他會打我啊怎麼樣啊對不對，我們那段時間曾經不好過。但是從小，我是得到我父母的寵愛，然後到大，我也得到了我父母的非常的寵愛，而且我跟我爸爸因為感情很好，所以我會跟我爸爸談他的過去的歷史。欸，當我爸爸老年的時候，我就意識到哎呀，我爸爸所講的話，我要把它記下來。所以，我有一本小冊子，我爸爸講什麼故事，我真的就是把它寫下來，所以我這些歷史我爸爸的歷史，我知道的記憶非常的清楚。好，然後現在我們回頭來講。

蔡慶暉：我小時候呢，因為我跟我爸爸感情很好，所以我爸爸上班的時間是早上九點，到中午 12 點回來吃飯，吃完飯睡個午覺，2 點再上班上到 5 點，他就下班了。我…4 點 50 分，我就會從我家到我爸爸的辦公室外面，也就是現在的紅毛城，啊，紅毛城的那個我爸爸的辦公室，我會去等我爸爸下班，然後牽著我爸爸的手啊，或者是什麼撒嬌嘛（臺語）小的時候，我那時候很小，我就會跟我爸爸一起回來。

蔡慶暉：好，我現在就要講，我爸爸的辦公室在我很小的時候呢，我記得我爸爸的辦公室是在現在的紅毛城，紅毛城有兩個辦公室。第一個辦公室叫做…東側的辦公室，是一個大辦公室，第二個辦公室是在現在的西側有一個辦公室，西側的辦

公室比較小。我小的時候呢，我爸爸的辦公室是在大辦公室，大辦公室當時裡面坐的很多人不是只有我爸爸。大辦公室隔成兩半，後面一間的，一間的比較小間的是總領事的辦公室。我爸爸是當時的位子…坐的位置是在大辦公室的外面，是隔成的比較大間的辦公室，裡面坐的很…好幾個人，有其他的職員也有工役啊，就是工友啊什麼那些喔，辦事員打字的，還有總務康先生也坐在裡面。有康（14:21 讀音不清）先生他是英國領事館的總務。OK 好。

蔡慶暉：我爸爸的工作是每天要把六份報紙，要重要的要用英文書面發送到英國的外交部，我剛剛有講，然後還有就是做的是這個護照還有簽證的核發工作。好的。我爸爸說過了幾年，英國外交部派了一個督察到臺灣來。當然，他就會督查這些業務，那個人因為他是外交部派來的，專門在看這個外管的這些啦。然後這個督察一來一看馬上回去外交部就下了一個命令，這個蔡先生他的工作是完全是機密的工作，不可以坐到大辦公室。好，從此，我爸爸立刻就自己有一個辦公室，也就是現在的西側的辦公室，西側的辦公室原來只是隔只有一間是副領事，也就是另外一個領事的辦公室。OK。後來英國外交部就命令蔡先生的工作不可以有外人來看到，結果我爸爸的辦公室就從大辦公室搬到隔壁的辦公室，是獨立的辦公室，也就是現在的西側辦公室。（電話鈴響）你等一下。喂？欸欸欸是，統計的有，欸，你有重要的事嗎？我家裡有重要的訪客，因為在錄音談話。那我下午再打給你啊，還是下午你兩點半打來？好好好，抱歉。

蔡慶暉：好現在接下去說。我爸爸的辦公室就被命令移到現在的西側辦公室的前半部，是隔起來的，是閉密的。因為我爸爸的工作是閉密的，是不可以有第二人，也就是我爸爸寫出來的那些報告，是我爸爸必須自己打字，不可以有第二個人打字。啊，然後核發的證件也必須我爸爸自己做。

訪問者：了解。

蔡慶暉：OK，好。

蔡慶暉：現在再來說，那，蔡先生，你老爸有什麼能耐？我常常在問阿，我也想啊，老爸你有什麼能耐，你有什麼本事，可以做到英國領事館的秘書長？

訪問者：欸，他是幾歲的時候進去紅毛城工作？

蔡慶暉：好，你聽我講，慢慢講下去。妳剛剛講幾歲的時候進去紅毛城？那我爸爸的英文憑什麼又能當英國領事館的秘書長？英國領事館的秘書很多人呢，不是只有…但是秘書長只有一個人哦！Senior Writer　只有 only one 哦！。嗯好，這

個就有趣了，對不對，休息五分鐘，我要上個廁所。

訪問者：請。

蔡慶暉：你要不要上廁所，你也可以喝杯茶。

訪問者：好謝謝！

蔡慶暉：公務員欸，我是淡水公所退休的，我正式的公務員我領有終身俸，我是有考試及格的。

訪問者：所以是在淡水區公所那邊？

蔡慶暉：對對對，淡水去過嗎？那已經退休十幾年了，2006 年退休的，已經退休了十幾年了。

訪問者：退休生活有趣嗎？

蔡慶暉：對呀…公務員退休日子過得蠻穩定。

訪問者：要出去玩什麼啊，呵呵。

蔡慶暉：對呀常常去，反正現在日子過的也很清閑，也沒有生活的壓力。好的妳可以打開了。

(96)蔡益彰先生

時間：2019 年 4 月 22 日

地點：蔡慶暉宅

訪問人：翁于庭

受訪者：蔡慶暉、施莉沙（夫婦）

謄稿人：林杏惠

訪談內容：蔡慶暉父親蔡益彰生平、紅毛城其他文物

逐字稿內容簡介：蔡慶暉先生的父親為福建省廈門市鼓浪嶼人，自小英文能力頗高，與王國維的二兒子－王貞明是朋友，因英文能力優良，先在中國海關工作，日後為了避免在二戰結束後派往安東（丹東），毛遂自薦轉調至臺灣花蓮，擔任海關主任，基於海關有兩年調任的制度調至松山機場擔任海關，卻被捲入孫立人走私案，虧白慶國介紹，以及流暢的英文能力，進英國領事單位工作，後升等調為秘書長。

蔡慶暉：現在再說。我曾經問我爸爸。老爸，你有什麼能耐能當上英國領事館的秘書長？我爸爸就講他的故事給我聽，我現在也講出來，讓大家來分享。我爸爸英文程度好，是他從小就有打這個根基。我們家是廈門人，福建廈門人，我們老爸住的地方就是…的家，就是在廈門的鼓浪嶼，我們就住在鼓浪嶼的島裡面。那我爸爸讀的學校就叫做英華書院，英國的英，中華的華，英華書院。那英華書院是高中啊，為什麼這個高中又叫書院呢？我曾經問我爸爸，我爸爸就講，這家英華書院呢雖然是高中，可是它的英文名字就叫作 College。College 就是，它的程度是外國人承認，是比…比不上大學，但是是比高中還要再高一個程度。那為什麼呢？因為英華書院是英國人蓋的，英國人辦的，這個學校是英國人辦的，是用庚子賠款額，有沒有清末有沒有，對不對義和團不是打敗了嘛對不對？清廷要賠款嘛對不對？好，賠給這個八國，英國人的錢就把這些錢拿來辦學校，這個就是其中之一。這個英華書院為什麼叫英華？就是這個的由來。我爸爸呢，就是讀英華書院，英華書院的老師有很多都是英國人，校長是英國的駐廈門的總領事，他就是…他就是英華的校長。那當然那些英文尤其是英文老師，那都是英國人，所以我爸爸呢從讀高中的時候呢，就對英文很下功夫。我爸爸除了

學…我爸爸的功課很好，我爸爸說，他在高中的時候通通基本上都是第一名。那好，我爸爸在英華書院高中畢業以後，在…就找工作就進了臺灣電力公司，臺灣電力公司做了一年以後，這個財政部，招考…財政部的稅務專科學校。招考這個海關的官員，我爸爸去考試錄取了。

訪問者：那怎麼從廈門來臺灣的啊？

蔡慶暉：啊？

訪問者：怎麼從廈門來臺灣的啊？

蔡慶暉：對好好，妳等一下啊，這個的我都會講。好來，我爸爸呢，就考稅務專科學校，我爸爸錄取了。19…33 年搬…好像我爸爸有講，我都有記下來，只是我現在沒有去翻喔，我爸爸是稅務專科學校第幾期畢業的。稅務專科學校，什麼叫稅務專科學校，稅務專科學校就是海關的官員的…所謂的陸軍官校這樣子，他們畢業以後有階級的，海關是有階級的，海關就是海關的官，官員的官，跟兵喔，官也有…官跟士跟兵的分別，OK 喔。那稅務專科學校是非常非常難考的學校。我爸爸說，他考取的那一年是到廈門來招生，兩千個人去報名，只取七個，我爸爸考取的。

訪問者：很厲害！

蔡慶暉：七個喔，妳聽到啊，兩千個人報名只有七個人。好，我爸爸。稅務專科學校畢業以後就分配到上海海關，後來又分配到威海海關，就是青島的威海，是山東的威海海關。我爸爸在威海海關的時候呢，我爸爸有一個海關的同期的好朋友是王國維的第二個兒子。

訪問者：喔王國維。

蔡慶暉：這個都是大名人。王國維是這個最後一個皇帝的老師吧王國維，是王國維的二兒子哦，那個叫做…王貞明！對了，我現在想起來了。那個王伯伯那時候跟我爸爸很好，到了臺灣都還常來…偶爾來我們家坐坐的。

蔡慶暉：王貞明呢，有一次，王貞明那時候也奉派到青島的海關，但是呢，那時候已經是抗戰爆發了，抗戰爆發了，這個日本人不是占領青島嗎？對啊，日本人占領青島以後，就…這個滙豐銀行啊，青島的滙豐銀行，還是這個…滙豐銀行的經理是英國人，英國人跑了阿，可是他的家產就被日本人沒收。那個英國人的經理呢，自己有一個圖書館，私人的圖書館，藏有很多的好的世界名著。哎，王國維有一天逛街，走到街上，看到欸？怎麼街上都在拍賣這些外國的原文的書

啊，沒有人買啊，欸而不是王國維，王貞明。OK。王貞明一看，哎呦！這個都是英國世界大名著啊！都是原文本阿而且是羊皮燙金的，這是高級裝潢啊！唉，一本只要一塊錢，哇！這個王貞明呢，就說，哎！老蔡老蔡很喜歡英文嘛！對不對，老蔡都是在看這種東西的。結果當時王貞明就馬上當場買了一百本世界名著。

訪問者：好多喔！

蔡慶暉：然後給我爸爸，當然我爸爸有給他錢了，對不對。我爸爸在很多年之內把這一百本世界名著通通看完，那我爸爸的英文就更上了一層樓了。

蔡慶暉：我爸爸在這個海關上班，當時海關是什麼人管的？這個又是一個有趣的故事。這個…我們剛剛講，庚子賠款就是八國聯軍，八國聯軍不是打敗了清朝嗎？對不對，清朝要賠款四萬萬五千萬兩的白銀哦！中國沒有那麼多錢，中國只付一部分，那其他的錢怎麼辦？其他的錢就是把海關割給八國，把郵電，當時是海關跟郵電局，郵電撥給…也撥給八國，也就是海關的收入底下郵電也去抵債。海關是由英國人來治理…來當經理啦當總經理，對不對。好，那郵電是由法國人來當總經理，賺的錢不可以拿走，就是八國來分，妳這樣子聽得清楚啦了解啦？好。所以呢，這個海關的高級官員都是英國人。郵電局的…大的這些領導都是法國人，對不對？海關因為都是英國人，所以我爸爸的英文很好，所以我爸爸在當時的海關裡面是非常的紅的。我爸爸常常講一句話。這個上級那些英國人，如果有事情，要找底下的這些海關的這些中國人的上司都會撂一句話，叫「Bring Mr. Tsai !」就是把蔡先生一起帶來。因為我跟你們講，對不對，你們回答的不清楚啊，蔡先生都可以來翻譯來講。對不對。你要講什麼也都是蔡先生來做翻譯來做這個…這個報告。所以我爸爸在英國人主持下的海關就是很紅，我爸爸就很快就升任為就是所謂的海關主任。好。

蔡慶暉：那現在講你剛剛問一個問題，我們家怎麼會來臺灣的呢？對不對。民國三十四年 8 月 15 號，日本人投降了。當時投降的時候，我爸爸的職稱是青島的海關主任。海關有一個內規，所有的官員兩年必須一調。但是，在抗戰時間，因為全國的海關都大亂了。對不對。沿海是日本人占據呀，所以這個內規就不實行了，也就是抗戰八年沒有調過了啊。結果 8 月 15 抗戰勝利了以後一個禮拜，我爸爸就接到派令，調派安東海關主任。安東是哪裡，安東就是，中國跟北韓的交界的那個關卡叫做安東，現在的中國的丹東啊。我爸爸就派到那裡去，就

被派到那裡去當海關主任。好。這出現了一個有趣的故事了。當天，我爸爸接到派令了，我爸爸回家的路上經過菜市場，看到了一個擺攤賣卦的，卜卦賣卦的啊，一個攤子。那個攤子的老闆看到我爸爸遠遠的走來，就說「先生先生你過來過來，請你來、你來一下你來一下啊，我給你來我這裡卜一個掛。」我爸爸不聽。這個賣卦的這個這個攤主呢，就跑過來拉著我爸爸，「先生啊，你的臉上啊，出現的厄運當頭的氣色。你來吧。」我爸爸一聽，就到他的攤子去坐下來。坐下來，他就請我爸爸卜一個卦。這個攤主呢，就看了這個卦象。「先生，你這個卦是大兇卦。但是我看先生你是…不像是一個作奸犯科的壞人阿，你是不是最近有碰到了什麼事情呢？」我爸爸說，我剛剛接到一個派令，派到東北的安東去。那個攤主一看這個卦，「哎呀，這個卦就是印在這上面，這個卦呢，就北方是大凶。」那我爸爸就說：「那怎麼辦？」這個人把卦仔細的研究一下。「這個卦大凶是大凶，但是不是絕卦，不是非死不可。這個卦看來，南方是吉，南方啊是吉利的吉。」我爸爸就說：「那南到什麼地方？」這個攤主就說：「越南越好。」好。我爸爸第二天就上班了，就打一個報告說，「我們家是福建人，我們受不了東北的天寒地凍，這麼冷，我請求改派。」好。隔了幾天，上司召見：「我們現在查了。臺灣剛剛光復，花蓮海關缺了一個主任。但是？這裡到花蓮沒有…沒有交通啊。對啊。你必須自費前往。」我爸爸說：「好！我去。」我老爸就被派到花蓮。我老爸是花蓮，民國三十四年 9 月就任的第一任的海關主任，也就是來接收花蓮的第一任的海關主任。好。

蔡慶暉：那我爸爸怎麼會到…到英國領事館的呢？這又有一個曲折的故事了。我爸爸在花蓮海關當主任，本來是兩年兩年就要一調。可是呢，我爸爸呢，在花蓮海關有一些…有一些功勞，當地的…有什麼樣的功勞呢？因為當時正在…剛剛光復啊，這個陸路根本就不通的，也沒有車子，而且很難通，所謂的蘇花公路根本很難通。那花蓮的人呢，都是用海運，花蓮到北部都是坐船。他們的一些生活必需品呢，都是用漁船就到基隆來買，買了就帶回花蓮。對不對。有一些東西也從花蓮用漁船運到基隆來賣，但是海關的規定是不可以的，只要抓到這些東西都沒收。我爸爸是海關主任阿，當地的花蓮的商會的會長就跟我爸爸陳情說，請我老爸呢，看看這個可不可以來放寬這個規定，讓漁船可以帶民生必需品，可以到基隆來回可以。OK。我老爸就做了一個報告，往財政部長報告，結果批准了。那當地的商會的人呢，就是很高興呀。我爸爸對不對，來了就是解決了

這個當地的一些人民的百姓…人民的一些生活上的困難的問題，尤其是那些漁民。對不對，OK 好。我老爸呢，就兩年了以後呢，要對…要調到要外調嘛，好，就被當地的商會的會長上書，請**再務（39:30 語音不清）**。所以我爸爸在花蓮海關當了三年的海關主任。我老爸下一個工作，三年到啦，對不對，還是要調啊。我老爸下一個工作就調松山機場的海關主任。

蔡慶暉：好。我老爸在松山機場的海關當主任。有一天下班，來了一個便衣的人，穿著便服的人，在我老爸回家的路上，出門的外面，海關外面攔住我爸爸。那個人的身份拿出來他的身份表明，「我是孫立人將軍的參謀，我叫什麼什麼人。」OK。我老爸說，「你找我有什麼事啊？」

蔡慶暉：那個那個那個窗子。關個會…風。

蔡慶暉：好。那個人有名有姓，我爸爸當年有告訴我，可是我沒有記。這個人有名有姓，我實際的我沒有記下，沒有記。好。這個人說「孫將軍有一批私人物品，要從國外運回臺灣。請蔡先生免驗放行，不用檢查放行。」當年孫立人將軍是什麼人阿？對，而且這個人呢，既然來了亮出身份來了。對不對 OK。我爸就答應了。好。到了這批東西運來，我老爸免驗放行。這個東西一出海關就被抓了，這裡面都是毒品。當然，這些人都被抓了啦，對不對，但這是不是孫立人將軍的這都是謎了。對不對。但是，你是松山機場的海關主任呢，是你免驗放行的。一追查，我老爸有責任，但是不是同夥，是同夥就抓去槍斃了嘛！OK 好。我爸爸就立刻被降調，從主任降調三級喔，調成科長，調到基隆海關的公廠管理課，公家的公，生產的產，公廠管理課的課長，掉了三級呀，就是降調三級。OK。三個月以後，我爸爸又接到了一個命令，「蔡先生你工作不力，開除。」被海關開除掉了。我爸爸有…有講啊，我爸爸老年的時候講啊，我在海關上班從來都是甲等的甲等，哦，怎麼能說我工作不力被開革的呢？你工作不力被開除的話，公務員長官要記過的。而且你必須要把我調職啊，怎麼樣啊，然後要連續幾年，要丙等阿。對不對。我也是公務員出身的我知道啊，你工作不力，被開除是要好幾年的丙等，什麼什麼什麼都不行都不及格，然後最後，懲處記過什麼東西才能開除我。沒有！那我老爸當然知道啊，這是孫立人案子的關係，我爸就被開除掉了，被海關開除掉了。好。我們家當年有好多人呢，我有上面有四個姐姐，一個哥哥，還有外祖母，爸爸媽媽，我們家有八口人通通是靠著這個我爸爸的這個工作在吃飯的。沒有工作啦！在家裡的積蓄，沒有特別的有

積蓄呀！糟了。我老爸慌了。我老爸就糟糕了。這下怎麼辦？我老爸就去找以前海關的同事幫忙，第一個跟他要好的同事，在…是臺南海關的主任。我老爸坐火車到臺南去，過了兩天我老爸回來了，我老爸滿臉都是灰，失意得不得了。我老爸事後告訴他，到了臺南以後，臺南的那個海關主任因案被抓了。是走私的案子還是什麼被抓去了，那但這個幫不上忙啦，他就坐車子回來了。好。那還要想辦法阿，那不…那沒有怎麼辦呢？

蔡慶暉：我老爸想起來了，有一個海關的上司叫做白慶國，妳要寫下來。黑白的白，慶祝的慶，國家的國。這個人後來當到海關的稅務司，是一個很大的官。他就住在淡水，就住在我們家的鄰居，淡水以前有海關的宿舍，那個海關是日本房子的獨門獨院的那種大房子的宿舍，淡水有好幾個這個海關的宿舍。白慶國就住在我們家的鄰居，也就是現在的這個血清製造所的隔壁。我爸爸跟這個白慶國先生有相當的不錯的交情，白慶國也認識我爸爸，知道我爸爸的英文程度很好，那我爸爸就去找白慶國先生。那個白伯伯呢說，「哎！好好好好好老蔡，你來了好好好。我不久以前呢，我才跟總領事打網球啊。」白慶國喜歡打網球，這個總領事呢也喜歡打網球，當時的總領事也喜歡打網球。「我不久前在打網球的時候呢，哎這個總領事才告訴我，你有這個英文很好的英文人才，你盡管介紹到英國領事館來，我現在缺人。」OK 好。那個白慶國就跟我爸爸講，「那你回去，我…在打網球的時候，我會跟這個總領事講。」OK 好的。隔沒多久，白慶國就跟總領事講了，這個總領事就說「好，叫他哪一天哪一天早上九點到辦公室來，我給他面談。」好我爸爸就如約，就到了那個早上九點還是九點不知道什麼時候，就去辦公室就…欸這個總領事自己來面談喔，總領事一看，總領事以為說這個你老白介紹來的人是個小夥子啊。一看來了一個歐吉桑。因為我老爸那時候是 34 歲，而且呢，我老爸在前面的幾個月是很失意的，因為被海關開除，家裡的壓力又那麼大，就很憔悴的啊。對不對。這個總領事一開頭的第一句話就問" How old are you ?"你幾歲啊？我老爸沒有思索就說" Half past 34."？什麼叫" Half past 34."我 34 歲半。Half past，他是用 What time，現在幾點，現在是十點半，我們講的 Half past ten，就十點半了。對不對。我老爸不用正規的回答就是 34 歲，我老爸就說…就把回答時間的這個方法，用代回答我幾歲。" Half past 34."我 34 歲半。那個總領事說馬上回答說" All right, all right. You got it."你不用再問了，你明天就來上班。我爸爸一句話考取的英國領事館

的工作，一句話不用問了，下面不用問了" All right, all right. You got it."。我爸爸就講了啊。你得到了這個工作了。但是我爸爸考取的時候不是英國領事館的秘書長，分發分配到臺北的英國領事館的簽證處去工作。好。我老爸在…在這個簽證處工作了好幾個月。有一天，英國總領事到簽證處臺北的簽證處來視察，臺北的簽證處每一天都必須寫英文的報告，要呈給總領事看。巧的是，那天…每一天都有一個資深的秘書要寫這個給總領事的英文報表，報告跟報表。那天這寫的這個資深的這個秘書請假了，那其他的同事的就說：「哎，老蔡老蔡，你英文很好，那今天該你寫的了。」那個某某人今天請假了，今天該你寫了啊。我老爸就寫了，總領事來了，報表就拿給總領事看，總領事看完了這個報表，報表一放，這個報告誰寫的？我老爸說，我寫的。那個總領事說" Why are you doing here? "明天早上，淡水找我報到。

蔡慶暉：我老爸從那一天到淡水報到以後，我老爸變成總領事的秘書。

訪問者：榮昇。

蔡慶暉：對。這個都是一個…一個奇怪的傳奇哦。我老爸講給我聽" Why are you doing here? "，這個…這個你寫的？你在這裡幹嘛？你在這裡只是一個職員嘛，一個秘書群中間的一個二等職員啊，因為上面還有資深的人家的資深的職員啊，資深的秘書啊。對不對。你在這裡幹嘛？" Why are you doing here? "明天早上找我報到。我老爸從此就變成英國領事的秘書，也就是當時，我老爸當秘書長的由來。然後中間又有一個趣聞了。好。

蔡慶暉：不是這個英國外交部命令我爸爸…因為我爸爸的工作是有機密性的工作，他必須要自己一個人房間，而且必須獨立作業。那我老爸的這個報表呢，就是要把六份報紙的重要的節錄，社論跟頭條通通要報到英國外交部。我老爸做成的英文報告，我老爸寫完了，要交給副領事，由副領事看過了一遍再轉給總領事館，總領事簽名了以後，這個報告發送到英國，用密電哦！發送到英國的外交部。也就是我爸爸，這個報告就是要副領事看過了以後再交給總領事。那一年，派來了一個新的副領事，年輕小夥子。英國的這些高級公務員呢，不是劍橋大學出身，就是倫敦大學出身，就只有兩個，他們是貴族的。OK。這個小夥子呢，來就我是英國外交部的…

施莉沙：快一點人家要下班了，一直講。

蔡慶暉：沒有辦法啊，我講話就是這樣啊。然後好，來了一個這個小夥子呢，就看我爸

爸，總領事這麼信任你哦？總領事信任我爸爸到什麼程度？他們的有一個密電本，這個發送這個密電哦，還有一個密電本啦，妳…妳不知道有密電哦，那個密電有一個密電的那個…密碼的那個破解的本子啦。密電本只有兩個人可以接觸，一個是總領事，一個是我爸爸。我老爸得到了總領事這麼大的信任哦！副領事都沒有哦！副領事就不甘心嘛，我是倫敦大學這個外交部這個派來的，對不對，怎麼你蔡先生這麼的…掌握大權？好。他怎麼來卡我爸爸呢？我爸爸每天的報表，這個英文的報表啊，這個報告書就要呈給副領事啊，副領事一定改！

訪問者：找他麻煩。

蔡慶暉：一定改，改完了，那我爸爸會看阿，改完了給我爸爸看，我老爸看了沒有多久以後就知道了，我寫 A 你改 B，我寫 B 你改 A，我這樣寫，你就改成了那樣，我那樣寫你就改成這樣，你非給我不可。結果有一天，我老爸就把這個報表，呈上去給副領事看，副領事看完了又改啊，改完了以後呢，我老爸連拿都沒有拿出來看，他知道副領事一定改，我老爸又從口袋裡面拿出另外一份報表，我老爸從口袋拿著這份第二份報表，跟副領事改過的報表，兩個一對一個字都不差，我講的，你聽得清楚嗎？

訪問者：嗯我懂。

蔡慶暉：我這樣寫，我寫 A 你改成 B。那那天，我知道了以後，我就寫了兩份報表，呈上去 A 你改成 B，我從口袋再拿出一份來。跟你改過的 B 一個字都不差。你說這個是不是，這個英文是什麼造詣？兩個人一看，這個副領事啊，跟我爸爸兩個人一對，兩個人就在這個現在那個辦公室，兩個人就哈哈大笑。你說有沒有奇怪的事啊？正在笑的時候的總領事進來了，總領事說，你們在笑什麼？那副領事也不敢隱瞞了，就把這個事講給…報告總領事啊，總領事就把副領事叫到辦公室去。事後我爸爸講給我聽，很多年以後啊，這個總領事跟副領事講，蔡先生的英文程度不在你我之下。

施莉沙：好了要不要拍個照？

蔡慶暉：從此，我爸爸的英文報表，副領事不改直接送總領事，總領事也不改，直接簽名，我老爸的報表直接發送到英國的外交部。好了現在幾點了？12 點了，12 點了。妳只能下一次再來講吧。

訪問者：那可以請您…那個稍微交代一下，就是您這個會不會還會有其他古物，是可以供古博館做收藏啊？

蔡慶暉：有什麼古物可以送給你們的紅毛城？

訪問者：嗯還有沒有？

蔡慶暉：可以妳讓我想一想。目前目前就先給這樣的東西。

施莉沙：因為這個喔，有時候這個喔。

蔡慶暉：是有比較有意義的啦。

施莉沙：…這個是我們之前放在樓上已經疊了二十年，我們都不知道有這個東西的，然後清理的時候剛好找出來，怎麼還有這個東西？

蔡慶暉：不是根本就忘記了。

施莉沙：忘記了塞在那邊，因為以前租給人家，房客也沒有…沒有弄，後來房客搬走了，我們自己要清理房間，欸一堆東西就這什麼東西啊？所以才兩個月前才找就是翻出來，翻出來剛好上面一看有他爸爸的名字嘛，想說，欸這個跟這個有鏈接嘛？阿之前有一個油燈，等於是那個…

蔡慶暉：有一些油燈好幾個油燈，有的有英國領事館的喔。

施莉沙：當時那個確實是英國領事館的東西，所以我們捐掉了，就是說那個時候是他爸爸，因為英國領事館就是他們英國人撤走了，所以他們一些東西拍賣，就是他們不搬走的東西了，就拍賣…拍賣，所以說那個他買回來的，不是捲款潛逃什麼什麼，就買回來就所以這一件就是說我們也東放西放放了很多年，所以我就說還這樣自己放，怕打碎呀，所以那個時候就說，不然就捐掉好了啦。

訪問者：所以是捐給？

蔡慶暉：捐給紅毛城，古蹟博物館。

施莉沙：大概一年還兩年前啦。

蔡慶暉：兩年前吧

施莉沙：一兩年前就捐。阿這個是剛剛發現的，這張桌子也是，但是這張桌子就是現在在用的。

蔡慶暉：這張也是喔。還有好些東西都是有喔。

施莉沙：這張桌子是紅毛城…以前它也是拍賣來的。

蔡慶暉：他們還回去，紅毛城還回去。

施莉沙：這些他們搬不走的嘛。

蔡慶輝：有的東西都拍賣。

訪問者：喔所以這個是英國的就對了。

施莉沙：對阿他們就拍賣，就是員工阿這個多少錢，一點點錢就搬回來了就這樣。

訪問者：很久以前的事了嗎拍賣什麼的？

施莉沙：那個當然是就是英國人撤走是多少？1976 還是多少？

蔡慶暉：沒有，民國…民國六十…

施莉沙：就是…沒有啦，加入聯合國嗎？臺灣撤出聯合國的那年。

蔡慶暉：妳查得到，好像 1971 年還是 72？

訪問者：對阿 71。

蔡慶暉：對…

施莉沙：就是臺灣退出聯合國的那一年嘛。

蔡慶暉：她那裡有啊，妳們現在找得到這個檔案，他們幾年…

施莉沙：他們英國人就回去了，就是紅毛城就沒有了。

蔡慶暉：欸，英國人退回去，我老爸就是秘書長阿，這些事情都是我爸在善後，包括這些員工的宿舍，然後補償金搬遷費什麼的，通通是我爸爸在弄的。

施莉沙：所以有一些大概目前就是知道的，就是這張桌子是…那就是這張就是我們在用的，所有都沒有捐的。然後這個是…

蔡慶暉：這個櫃子裡面啦。

施莉沙：紅毛城裡面…哪個櫃子？

蔡慶暉：那個櫃子。

施莉沙：阿那個櫃子也是之前…

蔡慶暉：可能還有啦，對那個玻璃櫃啦，還有還有。

施莉沙：因為有在用那個…

蔡慶暉：那個廚房在用那個…那個也是。

施莉沙：那張桌子阿？

蔡慶暉：不是桌子。

施莉沙：阿旁邊那個。

蔡慶暉：對那個也是。

施莉沙：一些家具啦。

蔡慶暉：以前還有床，床是現在沒有了。

施莉沙：丟掉了。

訪問者：那我可以問一下，就是那個打字機是爸爸平常在打的嗎？

蔡慶暉：我老爸…我老爸本身，他自己在家也要打文件啊。或者是他有一些東西，他比如說辦公室有一些東西要緊急呀什麼，我老爸也要英文…我老爸自己當然就是自己打了。

訪問者：所以他這臺是他私人，自己的？

施莉沙：私人的。

蔡慶暉：這臺應該是私人的。

施莉沙：因為這臺妳看他上面的 Mark，就是從國外買的國外寄過來的嘛，寄過來。

訪問者：所以是誰寄給他的啊？

施莉沙：那就不知道了。

蔡慶暉：應該是他買的啦應該是我爸買的。

施莉沙：應該是買的啦。

訪問者：或者是西班牙來的？

施莉沙：但是這個品牌是西班牙的。

訪問者：這在臺灣買得到嗎？

蔡慶暉：品牌…不是在臺灣買的。

施莉沙：不是在臺灣買的，這個當年的事情我們也不知道，只是我們找到了，因為上面有這個他的中華航空寄給他的嘛，所以它一定是外國寄回來的。

蔡慶暉：中華航空的托運條啦，那就一定是他的嘛。然後就至於說他怎麼樣，我們也不曉得了，因為才發現才知道的，他老爸已經走了嘛，阿沒有人問了阿。

訪問者：也是。

蔡慶暉：我爸爸…

施莉沙：如果是好多年前…他爸爸走了已經三年…

蔡慶暉：2015 年走的，我爸活到 102 歲。

訪問者：哇好長！

施莉沙：一直在美國，在美國住二十幾年。所以說，如果說我們早發現就還好問，現在就沒有人問了。但是至少是我們就是知道這臺是他的。至於說他怎麼在用，或是在紅毛城有沒有用我們就不曉得了。因為所以說，為什麼捐，他講說他在紅毛城用過，而且是丟在這邊，那一定是他以前用過，跟紅毛城…或是在紅毛城上班的時候用過或者是…那就不知道啊，所以說至少有連結嘛。

蔡慶暉：好那現在我再講一下，很簡單的再講一下。我老爸因為做到民國六十…我老爸

六十歲啦，我老爸六十歲的時候，英國領事館 close，我老爸領了很多的退休金啊。對不對。心裡面想說，我不用做事了以後就…養老吧。對不。但是六十歲還是年輕啊！在家裡，老爸還沒有退休，就理律法律事務所，妳寫理律法律事務所，陳長文的，陳長文的那個理律，道理的理，法律的律，理律法律事務所。OK。臺灣 number one 的，當年最大的，現在可能還是最大，好幾百個員工，理律法律事務所就聘請…就這個股東阿，叫作王…叫作…

施莉沙：啊沒關係啦！

蔡慶暉：**王東石（1:07:41 不確定）**…王…有一個股東啊，反正**王東石**就來…請我爸爸去當顧問。

施莉沙：他在理律做了十幾年。

蔡慶暉：我老爸就是當時就說，讓我先玩一年再講吧，等，欸我老爸到了第二年還真的那個…那個還真有心哦，那個老闆喔，那個理律法律事務所的一個老闆喔，OK。他們是股東制的嘛，那個是…大老闆之一啊，還真的有心喔，等了一年以後真的又來找我爸爸了。我老爸正在講哎呀閒得發慌啊，每天就打網球，就是沒事幹嘛。對不對，OK 好了。我老爸就說好，那我去你理律法律事務所上班。我老爸就去理律法律事務所當顧問，英文顧問，從六十歲一直做到…

施莉沙：因為以前英文好的人不多。像現在啊現在出國機會多，以前沒有那個機會啊。

蔡慶暉：我老爸就一直做到 78 歲…

訪問者：做好久喔，十幾年。

蔡慶暉：78 歲。這個理律法律事務所的老闆陳長文那是大老闆，陳長文拼命的慰留我爸爸，我老爸不要，我老爸說我要到美國去養老，我老爸 78 歲移民到美國。我老爸一直活到 102 歲，在美國的舊金山灣區奧克蘭…

施莉沙：還得到那個歐巴馬的那個百歲老人的那個…

訪問者：認證這樣。

施莉沙：賀卡！就是歐巴馬那個…他一百歲了，歐巴馬會…那個美國會發那個賀卡。歐巴馬還給他發一個百歲，那個就是賀卡。當然他簽簽名的啦。

訪問者：移民也跟媽媽一起去嗎？

蔡慶暉：欸跟我媽媽，我媽媽活到 91 歲。

訪問者：都好長壽哦！

施莉沙：媽媽先走。

蔡慶暉：我媽媽是 2008 年走的

施莉沙：雖然比較年輕，但她媽媽先走，爸爸一個人在老人公寓裡面還待了好多年喔，七八年。

蔡慶暉：在 2015 年以前，我每年都會去美國，住大概一兩個月就跟我爸爸。所以我老爸的一些往事我都有記下來。

訪問者：你有說一個小本子。

蔡慶暉：而且對，在小本子裡面，人名阿還是故事啊我都記。

蔡慶暉：我老爸退休了以後，在英國領事館還有很多的事情，英國領事館任內還有很多的故事都是很私密的，包括香港的總督經常來淡水，這個都沒有人知道的。香港的總督欸，當年香港的總督欸，這誰知道香港的總督經常…每個月一個月兩個月都要來一次。為什麼會來？那我老爸就是有講故事給我聽。還有啊，不是香港的總督啊，菲律賓的大使，當年住臺灣的大使叫 Ramos，羅慕斯當年…後來是菲律賓總統。Ramos 的兒子叫作小羅慕斯，因為老爸的關係，也常來臺灣。小 Ramos 也後來當成菲律賓的總統。我老爸跟這幾個…兩個總統一個香港的總督都是好朋友，都打網球，這其中的故事曲折曲折又好煩啊，如果以後有機會，你們願意再來說。

訪問者：好，那我問最後一個問題，就是那蔡先生還有認識其他可能會擁有就是那個年代的古物的擁有人嗎？

蔡慶暉：我還認識一些這個英國領事館當年的那些員工，他們也有買一些英國領事館的東西，但是他們那些東西現在如何，或者是他們買了什麼東西，我不知道找得到那些人找不到。

施莉沙：你只要把名字告訴她好了，讓她們自己去找

蔡慶暉：有一個員工，好像姓楊…也有…其他的員工。那妳要以後慢慢的再找吧？

對阿就是可能…有姓林的，也有姓什麼…

施莉沙：她要自己去…妳們要去翻他們的那個…目錄啦。

蔡慶暉：我可以引導妳去找我，我要引導你們去找。

施莉沙：應該以前有…

訪問者：這個有通訊錄之類？

蔡慶暉：沒有沒有，我知道…我可以引導你們，我引導你們，這個是我引導你們，這個可可以的。

訪問者：所以可能要給你一些時間去整理。

蔡慶暉：對對，你要…你要來，妳要放一個名片在這裡。

施莉沙：康先生嗎？康先生也有一些東西，應該有。

施莉沙：康先生應該比較知道，康先生因為比較久的嘛。

蔡慶暉：沒有對對他們…

施莉沙：他也住在淡水住很久，不知道有沒有在不知道。

蔡慶暉：但康先生可能也都不在。我爸都 102 歲都過世了嘛，他的孫子什麼的還在不在都不知道，對不對，都搬到哪裡去也不知道了。

施莉沙：因為他住最久，康先生，康什麼名字啊？

蔡慶暉：康恩助。

施莉沙：他住最久了。

蔡慶暉：他是總務。

施莉沙：他是住在紅毛城，他爸爸走，好像我上次看到那邊有一個簡介，裡面說他八幾年還住在那裡。

蔡慶暉：它上面寫會計啊，它上面寫會計。其實我老爸說…

施莉沙：他好像滿久了，他們五代人都住在裡面。

訪問者：紅毛城附近？

施莉沙：住裡面！

訪問者：裡面喔！

蔡慶暉：住在現在的那個關犯人的那個…地牢那裡。

施莉沙：他住最久他比他爸爸…他爸爸就是那個時候…

蔡慶暉：我們來的時候，他們已經在住了。

施莉沙：然後在裡面，他們走了關了，他好像還在住欸，還住在裡面欸。

訪問者：阿恩怎麼寫著恩，助怎麼寫？

蔡慶暉：恩惠的恩，幫助的助。

訪問者：所以其實我去紅毛城查資料，我可以應該查得到。

施莉沙：應該查…這個人肯定查得到，其他人我就不知道，這個人，我看他那個照片上面都有，而且他說他上面一九幾幾年還去裡面拍的照片。他們住的比較久，而且他們好像他們的後代什麼，就應該找得到他後代，要紅毛城自己去找，他也找不到他們。紅毛城可能以前的什麼聯絡資料啊，或者是那個歷史去查那個人，

他的後代有沒有…因為我們是他爸爸就是那邊，然後還租這個房子，他自己…我們自己蓋嘛，所以住比較近所以還會再聯絡有沒有哦，那這個人他們有沒有在淡水…後代有沒有還住在淡水就不知道。

訪問者：那有到現在都還持續有在連絡的嗎？

蔡慶暉：我知道有一些人的後代現在都在，我還認識，因為我算是老淡水嘛，所以還有一些我老爸當年的這些同事嘛，就屬下嘛，這個都…但是他們的也都老了喔，我都七十歲了，我都七十歲了，我是晚輩，他們可能八十歲，九、八十幾歲了，我還認識（施莉沙：還在不在啊）都有…有人在。但是我現在講的所有的都可以認證的，這些人都…還認證的。

訪問者：那有跟您同輩的嗎？

蔡慶暉：跟我同輩的…都是我的長輩的了。

訪問者：都沒有跟您同輩的？

蔡慶暉：沒有…幾乎…有！有！可能還找得到，有！可能還找得到。

訪問者：對阿，因為可能也有像您有爸爸的這樣子。

蔡慶暉：對對對，要是…要是…有我這一輩的。

施莉沙：…有要去聯絡你也找不到，要到哪裡去找？

蔡慶暉：我…我那個吳姊阿，有一個小學同學還是我爸後來介紹他進英國領事館的啊。

施莉沙：那你要問吳姐。

蔡慶暉：我知道我找得到。

施莉沙：你知道他在哪裡？

蔡慶暉：我找得到。

施莉沙：在淡水阿？

蔡慶暉：我找得到。

施莉沙：反正要找找看。

訪問者：好吧，那可能要麻煩你們就是找一下然後…

蔡慶暉：你的名片拿一張放在這裡。

訪問者：我沒有名片。

蔡慶暉：自己寫一個。不過你已經有了！但是你叫做什麼名字，叫做翁什麼東西？

施莉沙：要麼就跟我加個 LINE 嘛。

訪問者：好啊好啊。

施莉沙：加個 LINE，然後她有什麼訊息再…。因為他是老叩叩不會用手機的。

蔡慶暉：我不會用，他都不會用這些的。

訪問者：蔡太太很年輕嗎？

施莉沙：我也不年輕，也六十歲了（笑）

訪問者：我媽媽也六十歲啦。

蔡慶暉：妳媽媽也六十歲啦！

施莉沙：我兒子也是三十幾歲的了。年輕是你們叫年輕，我們不能叫年輕了。就是還沒很老這樣。

訪問者：沒有沒有很老還可以到處玩這樣子。好。Lisa。欸蔡太太妳本名是什麼？

施莉沙：施莉沙，我叫施莉沙。

訪問者：哦！妳就叫莉沙。是那個草頭莉嗎（施莉沙：對），然後沙是…

施莉沙：沒有草頭的沙。

蔡慶暉：沙漠的沙，長沙的沙。

訪問者：好美的名字喔。啊我是這個 Alice。

蔡慶暉：叫什麼？

訪問者：Alice。

蔡慶暉：Ally？

訪問者：Alice，愛莉絲。對，Alice。

施莉沙：發一個那個…

訪問者：我有收到了啊！

施莉沙：有收到了喔！

訪問者：那我後續就是可能會跟你們聯系一下，就是那個可能，其他就是擁有古物的…

施莉沙：如果說有消息的話就給你告訴你了。

蔡慶暉：好啦，你們希望捐贈啦喔！

訪問者：對啊。

施莉沙：多捐一點啦。

訪問者：因為他們希望館藏可以豐富一點

蔡慶暉：好。

施莉沙：那本來就是啊，像我們是想說我們近嘛，然後我們有這個跟那裡有相關的就給他們。

訪問者：對阿，大家可以互相來往。那我…今天就問的差不多了。

施莉沙：反正如果有你想還想問的話，反正有 LINE 嘛。比如說妳想到的問題呀，妳就回去整理一下，就看到某些點還再深入，妳就可以 LINE 我，然後或者叫他在上面講就可以啊。

訪問者：好啊就用錄的或是什麼的。

施莉沙：對對對，就在 LINE 上面就用講的。

訪問者：好啊，好啊，沒問題。

施莉沙：或者你們再來一趟也可以了。

蔡慶暉：你有空再來，你們要來辦事的時候，來紅毛城辦事，不過我今天講得也蠻清楚的，我現在頭腦還很清楚。

訪問者：有，您頭腦還非常的清楚，講得鉅細靡遺。

蔡慶暉：對講得很清楚。而且我記憶力很好。

訪問者：跟您是以前是公務員有關係吧？

蔡慶暉：我天生的，我爸他記憶力更好，我爸記憶力…

施莉沙：他電話隨便打兩遍就記得了，我們是怎麼樣打的除非家裡的電話記得，別人的就…（笑）

訪問者：好厲害哦！我也都記不得別人的電話號碼。

施莉沙：對，他打兩次他就記得了。有時候我們出去，沒帶！他報給了我。

訪問者：活的電話簿。

施莉沙：對，他記憶力很好，像我們記憶力沒那麼好，所以他以前的事情都會記得，我都沒記我的。

蔡慶暉：我跟他出去，連吃什麼東西我都記得。

施莉沙：我哪裡記得？

蔡慶暉：我們去國外旅遊吃什麼玩什麼，我通通記得。

訪問者：好厲害哦！

蔡慶暉：她通通不記得。

施莉沙：十幾年前的…

訪問者：都不用記，交給他就好了。

施莉沙：所以他這些事情，像我聽過也忘記，那些事情他就會比較記得。

訪問者：好！謝謝！

施莉沙：那這個給我們拍一張照了。

訪問者：好啊。

蔡慶暉：對，我們一起，我們兩個跟他一起合拍。

施莉沙：先我們兩個她怎麼拍？

蔡慶暉：我跟他拍，妳才拍得到嘛。

(97)西班牙打字機（含口訪現場照片）

時　　間：2019 年 4 月 22 日

地　　點：蔡慶暉宅

訪 問 人：翁于庭

受 訪 者：蔡慶暉、施莉沙（夫婦）

謄 稿 人：林杏惠

訪談內容：打字機來歷

內容簡介：為蔡慶暉先生的父親在擔任英國領事館秘書長期間，應該曾經使用過的打字機。推測是從香港所購買，西班牙品牌，並且遲至一九六〇年代就買下，並帶回臺灣。

蔡慶暉：一直做（英國領事館秘書長）到 close 為止，就是英國領事館關閉為止。

訪問者：哦，了解。

施莉莎：那所以說這臺（打字機），是不是具體，到底是不是在裡面曾經用過我們也不可考嘛，但是至少是它之前在那個年代很久遠了，所以也可能是他在裡面有在……這是他這個是私人的了啊，所以不是紅毛城的東西，但是他應該是都有在使用。

訪問者：都有在使用。

施莉莎：對對。

訪問者：但也不知道是不是在紅毛城那邊工作使用嗎？

施莉莎：這這這不可考了。

訪問者：這個就不知道了。

施莉莎：這個就不可考了，至少說這臺也就是說，這個很久了……

蔡慶暉：這個我看看這臺到底我有沒有多少印象。

施莉莎：那這個因為他是做秘書，他肯定要做這些工作。那這個就是因為有名字，所以我們覺得哎，捐還有一點意思。那如果沒有名字，什麼什麼沒有任何意義的啦！（了解）對，所以因為他又是在那個，那他這個是國外寄回來的，所以在還有一個中華航空公司寄……對，大哥寄給他的，所以剛好有這個名字，那我們覺得說，他因為在紅毛城退休嘛，最後……那這個年代可能他也在紅毛城用過這

一套。雖然他是私人的，但是他因為應該是在那個時候也有使用過這樣，所以跟他還是有點連接。

訪問者：嗯嗯。

施莉莎：所以我們覺得啊，反正捐給他們也是……在我們家擺著也沒什麼意思（笑），就是我們自己做個紀念而已啦。

訪問者：了解。

施莉莎：那在那邊，可能他們可以展示啊，或者什麼還有個故事啊，比較有點意義，所以我們講說就捐給紅毛城。

訪問者：所以像這個大概幾年的歷史？

蔡慶暉：這個大約我看看喔，大概民國四十幾年的時候吧。

施莉莎：這個不曉得，沒有那麼久啦。這個這打字機，那哪裡民國四十幾年？這不是。

蔡慶暉：民國四十幾年……

施莉莎：沒有啦！這個打字機大概民國……

蔡慶暉：五十幾年……

施莉莎：六十幾年，五六十年代……

蔡慶暉：我看看……

施莉莎：應該不會啦，四十幾年是一九多少年了？

蔡慶暉：一九五幾年……六〇年了。

施莉莎：不曉得……

蔡慶暉：對不對，五〇年代啊？

施莉莎：我不知道啦！

蔡慶暉：因為我這個……

施莉莎：反正這個年代不可考了！

蔡慶暉：因為這個時間，我爸爸媽媽常常去香港。

施莉莎：就只能說這個 Mark 對不對？這個是這一臺機器的 Mark 嘛，但那個時代是什麼時代出的，或者大概什麼時代沒有出，大概才能考，我們沒去考證過。

蔡慶暉：我……我的印象裡頭，我的父母……

施莉莎：對，妳可以照相

蔡慶暉：啊！妳照……

施莉莎：這個是它的 Mark 嘛，這個是它的型號大概是。所以說……

蔡慶暉：你們可以自己去查查。

施莉莎：你們自己去了解。

訪問者：好。（拍照音）

蔡慶暉：來把外面的這個貼紙也……這個盒子啊貼紙也通通照。

施莉莎：這個因為看上去總是很多年的了啊。四、五十年了吧。

訪問者：對啊！1960 來的吧？也是很久了。

施莉莎：對呀！

蔡慶暉：我猜是民國五十年……民國四十幾年……

施莉莎：因為你爸爸退休是多長時間（蔡慶暉：啊？），你爸退休……

蔡慶暉：為什麼我有這個印象的？因為我爸爸媽媽在我小的時候常常去香港……

施莉莎：去香港。搞不好是香港買的。

蔡慶暉：對！這個香港買的。

施莉莎：所以寄來的。

蔡慶暉：寄來的。等我……等我讀初中，五十年代，我爸媽那邊就很比較少去了。

施莉莎：應該是在國外買的，寄回來的。

訪問者：好，我量個長度。

蔡慶暉：妳要不要尺？

訪問者：我有帶

蔡慶暉：啊？

訪問者：（量長度）

蔡慶暉：你拿這是什麼牌子的？西班牙的，我查是西班牙的牌子。

施莉莎：這個應該都還可以用吧你看。

訪問者：還很靈活。

施莉莎：只要紙加進去就可以了。

訪問者：那那就要請蔡先生可以聊聊那個啊。

蔡慶暉：好，先把這個收起來

施莉莎：等一下照一張相好了。

蔡慶暉：最後再照一個。

訪問者：好，好阿。

蔡慶暉：那你把這個水端過去，然後你把錄音開開。

訪問者：好。您可以開始說了。

蔡慶暉：我可以開始說了。

訪問者：對。

（接續〈89. 淡水領事館的秘書長工作〉）

圖 10-2-148：西班牙打字機全貌與標示

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-149：西班牙打字機全貌與標示

（出處：團隊自攝。）

圖 10-2-150：西班牙打字機上標籤

（出處：團隊自攝。）

(98)葉清坡的蓑衣

時間：2019 年 4 月 22 日

地點：蔡慶暉宅

訪問者：翁于庭

受訪者：蔡慶暉、施莉沙（夫婦）

謄稿人：涂柏呈

訪談內容：葉清坡老爺爺的蓑衣與生活

逐字稿內容簡介：葉清坡為農民身分出生，受過基礎的日本教育，一生刻苦，淡水沙崙區曾有大片土地都是他的。只要下雨，無論下田或下海，葉先生都會穿著這件蓑衣。可作為見證淡水過去沙崙地區百姓活動的文物來保存。

訪問者：嗯。好啊，那你可以跟我說，就是我第一題會是問說古物擁有人的自我介紹，就是他就是那件蓑衣的擁有者。

蔡季芳：對，那我也有訪問那個葉青坡爺爺他的那個大長孫大兒子。

訪問者：葉清坡？怎麼寫？

蔡季芳：三點水清，清水的清，然後山坡的坡。

訪問者：山坡的坡。

蔡季芳：對啊。

訪問者：那他是…

蔡季芳：那他是，他是淡水沙崙區那邊的大地主。

訪問者：沙崙區那邊的地主。

蔡季芳：對，他是地主，因為他當時呢，我知道的故事是說，他是…他擁有很多田地，那他他是個工作非常認真生活的人，那他每天一定是下田去耕…耕種，那偶爾會出海，因為他們都在海…住在海邊，那邊就是漁人碼頭那邊的地理位置就是出海口了，那他家就是往海邊的方向一直走出去，就是海了。所以他有時候偶爾會出海，然後大部分都是在田里面。那他他是種很多田的農人。那這件蓑衣它的使用就是他出海的時候當然會穿着，不過不常。他的生活是以農耕為主，那他下田這件就是他的雨衣或者是他種田之後他會去賣菜。

訪問者：喔～～

蔡季芳：對，他也是穿著這件雨衣。

訪問者：恩，對。

蔡季芳：那我我有訪問大長孫跟他的三兒子——最小的兒子的大女兒。

訪問者：所以是大長孫？

蔡季芳：大長孫有回…回我一些他的記憶中的跟這件蓑衣有關的爺爺的生活的情形。

訪問者：所以清坡是你先生那邊的…

蔡季芳：對，爺爺。

訪問者：爺爺。那幾代？

蔡季芳：他是第三代

訪問者：然後再爺爺？哦，對對對。

蔡季芳：那葉清坡先生他生三个兒子，三个兒子。

訪問者：啊。

蔡季芳：那我先生是老三。

訪問者：老三的兒子？

蔡季芳：對，最小的。

（02：24～02：28 雜音）

訪問者：你…所以你先生姓葉？

蔡季芳：對，我先生姓葉。

訪問者：葉先生。

（02：32～02：35 雜音）

蔡季芳：那這件蓑衣為什麼在我們這裡呢？因為這件蓑衣…ㄜ他們、他們那時候的後來後期…ㄜ…就是曾經有一段時間是…ㄜ一起住。

訪問者：三個輪流一起住？喔那就分家了嘛？

蔡季芳：ㄜ都各自成立家庭，然後因因為爺爺奶奶他們年紀越来越大，他們堅持要住…自己住，啊因為孩子們不放心，所以邀他們一起同住一小段时間。

訪問者：喔～

蔡季芳：也許是因為這個原因，蓑衣就是…後來就在老三的家，就是我婆婆她就是保管蓑衣的人。

訪問者：喔！

蔡季芳：對，那她在保管非…她保管的很好，因為都那麼久了還很、很完好。

訪問者：嗯～

蔡季芳：對。

訪問者：所以你們平常都掛在？

蔡季芳：不是，它就是把它停…不是，就是把它對折，然後把它放在一個紙箱，用一個大黑色的袋子裝起來。

訪問者：喔～～大黑色的袋子。我覺得可能是因為是那個是黑色袋子，所以他有個隔光，所以他就没有…

蔡季芳：對，就是看起來還很好。對，那我就覺得說，没有認…我認識我先生也很久了，那我就會一直知道說有一件這個。那我婆婆過世之後，我就覺得一直這樣放著也好可惜，我也就是照她的方式這樣放好，我們會放在乾燥地方。

訪問者：恩恩恩恩，因為淡水很濕。

蔡季芳：對，那我…那它都没有被潮濕這件事情影響到。

訪問者：好神奇。

蔡季芳：對，那我一直放，後來我們有一次搬家。我就覺得說…我又保管了幾年，就這樣一直保管下去，我覺得太可惜了。

訪問者：恩。

蔡季芳：所以我就問了大長孫，就是那個清坡爺爺他的老大生的大兒子，老大，就是我大伯大堂伯。問他可不可以捐贈，那他也問了這邊的大姊就葉先生的姐姐。

訪問者：對對。

蔡季芳：那他們都說可以。

訪問者：喔～～

蔡季芳：對，那因為這三位長輩都過世了，剩下剩下那個二伯母在，但是因為她不住這裡，離我們比較遠。

訪問者：好。

（04：46～05：15 其他主題的對話）

訪問者：恩，那你剛剛是說長孫有…你有訪問長孫，那有跟他說什麼？

蔡季芳：對，我是說，他是說他記憶中阿公只要下雨時、上山下海、下田，他都會騎著他的愛馬單車，就他的單車，然後都會穿著他的蓑衣。

訪問者：啊。

蔡季芳：然後其他没有下雨的時候，他就掛在雜物間。有時候爸爸叔叔們他們也會拿來穿，所以有時候兒子他們…就是三個孩子也都會穿爺爺的這件蓑衣。

訪問者：喔～

蔡季芳：然後，他的使用就是不管他上山下海、夏天都會穿著它。

訪問者：喔，那你知道他是什麼時候出生的嗎？然後什麼時候來淡水的嗎？

蔡季芳：恩…不知道。

訪問者：所以你…

蔡季芳：就是還要再問，問那個…有一個姑姑在，她很老，那我得要…就是看有什麼辦法可以…就是可能她…因為他现在身體也不好，所以可能是問她的姐妹。

訪問者：姐妹就是…

蔡季芳：好像還有個姑姑，只剩一位姑姑還在，對。

訪問者：那她很老很老了嗎？對，所以你還不知道蓑衣其實幾歲？

蔡季芳：蓑衣，根據長孫…大長孫他是說超過一百年了。

訪問者：超過一百年。

蔡季芳：對。

訪問者：哇，好久。

訪問者：然後呢？

蔡季芳：然後呢，我還訪問了一小段有其他的人。

訪問者：好。

蔡季芳：好，這裡老三…老三生的大女兒，她是…因為他們就是年齡層…年齡層…像我說他大兒子，因為他已經五十幾歲了，那我先生…我先生跟他們落差…因為是第三個兒子生的小兒子，所以都落差都很大了，那他就是都有跟爺爺…我先生當然也有跟爺爺有一小段的相處，他這個大嫂…ㄊ是大女兒。

訪問者：大女兒。

蔡季芳：對，大女兒是、就是大孫女啊。他老三生的孫女，然後他说…

訪問者：老三生的孫女？欸，就是葉先生的姐姐。

蔡季芳：然後葉先生的姐姐，對。她說呢，她記憶中呢，阿公是勤勞刻苦的農民，他也有受過日本教育的知識分子。

訪問者：啊。

蔡季芳：她說她記得她小時候呢她常常在地上用乾樹枝會寫一些日本字，還有解释他這

些字的意思，然後告訴那個孫女說要認真讀書。她說這個是她記憶最深刻的，然後她說因為阿公他是一個農民，那所以有很多的田和地，所以他種植稻米、花生、玉米、蕃薯、蔬菜和一些水果，可以說算豐富。然後大多數人的農作物…他他大多數種的農作物是為供家人食用，然後有時候就…種植有多餘的農產品，他就放在他的鐵馬，一個人騎去滬尾街上賣，滬尾就是淡水的舊名。

訪問者：恩，我知道。

蔡季芳：那季節的時候，有時候遇到下雨，那阿公就會穿上這一件蓑衣，走在田野之間來往，往来巡視一片一片的稻田，他很怕多餘的水會淹没那些剛剛插播的秧苗。或者是穿梭在其他的農作物巡視，然後看看他們的成长，然後所以說她說她印象中阿公是一位勤劳有知識的一位好阿公。

訪問者：所以你有見過他本人嗎？

蔡季芳：没有。

訪問者：已經過世了，已經…

蔡季芳：對對對，我只看過照片。

（09：09～09：22，空白）

訪問者：所以你，你就訪問大女兒跟長孫。

蔡季芳：還有一位，我還訪問大兒子的最小的孫子。

訪問者：大兒子的小孫子。

蔡季芳：對。

（09：34～09：41，空白）

蔡季芳：那他印象中，他十幾歲的時候，爺爺還帶著他們一群然後在田裡面長大，他們這些小孩去觀音山爬山過。

訪問者：嗯。

蔡季芳：然後呢，大熱天竟然就是吃香蕉來解渴。

訪問者：（笑）吃香蕉。

蔡季芳：對，那他當下他覺得很納悶，然後他說呢…他有種花生啦、西瓜啦、稻米秧苗，收成的時候總是看到爺爺穿著一身像是古代武俠劇中的俠客，到處奔走，然後他現在說已經過了四十四十幾年了，因為這個小兒子他四十幾歲，就是小孫子，他說他還…就是很有印象爺爺穿著蓑…隨身都穿著那件蓑衣，然後就會讓他覺得很欣慰，想起這個情景。**（接下來一段話聲音不清）**

訪問者：所以是民國初年的事情？

蔡季芳：對，他應該是民國前生的。

訪問者：民國前生的，所以說他年齡…所以他有受過日本教育。

蔡季芳：對，那…我覺得應該是可以再查得到他的…因為我詢問大長孫說爺爺的出生日期呀、籍貫啊，在哪里人呢？他没有回應，那應該就是他不知，他也要再去詢問，因為他的父母都過世了。

訪問者：了解。喔！所以也不知道籍貫、也不知道是從哪裡來淡水的？

蔡季芳：問他應該是知道的。

訪問者：族譜。

蔡季芳：對，但是他可能還是要去問一下長輩吧，可能也要拜託他，因為這也才知道就是再上一輩的一些長輩在哪裡，對，那他們就是沙崙這邊的人。因為我有問我先生說你們是從大陸過來的嗎？

訪問者：喔～

蔡季芳：他說他不知道，對，他不知道，因為在他知道的時候就已經在這裡了…在那邊很久了。

訪問者：那如果是不是問詢問沙崙區那邊的長輩，没有人不知道他的族譜嗎？

蔡季芳：喔～

訪問者：對，那這樣子感覺是大家族。

蔡季芳：因為因為葉姓家族。

訪問者：在沙崙區还蠻多的，很多葉姓家族的，那到底當初…就是這個葉姓家族的葉姓氏的這些人，他們是怎麼在這邊開始立足的，這可能要去訪查。

蔡季芳：對，但那邊是很多姓葉的，然後都是務…一開始都是以務農為主，或者是出海。

訪問者：所以没有寫族譜的習慣？

蔡季芳：我覺得也許有，也許不知道是在哪里。那我也不知道他自己排行第幾。

訪問者：喔。

蔡季芳：這個我不知道，也許沒有落在他這裡，所以還要再詢問他的兄弟姐妹或是…最大的就是大長孫嘛。

訪問者：對，了～解。

蔡季芳：對，可能還要再訪問他多更多。因為我們目…之前訪問他，他只告訴我們一些些。

訪問者：喔～～好。

訪問者：那你會有可能就是還知道…就是…因為葉家其實在這邊…因為是歷史悠久，或者會有其他像是…像你們有百年的蓑衣之類的…

蔡季芳：有可能。

訪問者：古物你有聽說過嗎？

蔡季芳：有可能，其實我們ㄜ…其實我之前有看過一些以前的東西，但是因為我婆婆過世之後，有分一些給別人，那個算葉家的人。

訪問者：對，都在葉家人手上。

蔡季芳：我有看過那種…ㄜ…就是神明桌上的東西。

訪問者：喔。

蔡季芳：喔！對了，家裡還有一個…那個就是那個擲筊那個筊

訪問者：喔，你說筊，那個筊。

蔡季芳：聽說那個也是非常非常非常久。

訪問者：非常久。

蔡季芳：對，那個好像在姐姐那裡。

訪問者：喔～

蔡季芳：姐姐…三姐姐就在三姐姐那邊。

訪問者：ㄜ，是平常還有在使用嗎？就是從爺爺那時候一直…因為他們後來也有分、分開嘛。

蔡季芳：對，那這個東西就是在這個家裡面，這是爺爺的，對，那我還有看過一些…好像是做食物用的模具，像阿公…

訪問者：原木的？

蔡季芳：對，就是類似那種，就是原木的，一個模…就是整個木頭有點裂開，然後很舊很舊，那那個恩…我婆婆

（訪問者提問，但聽不清楚。）

蔡季芳：不知道，後來我是有看過，但我不知道後來處理是給誰去了。那會一直留到現在，也是因為我婆婆很會收东西。對，她會舍不得把東西丟掉，所以她會一直放一直留著一直留著，那她也會說這個不可以丟。

訪問者：那感覺還蠻多東西可以有很多故事，然後…

蔡季芳：對對對，是很很多故事。

訪問者：對啊，好像也蠻適合放去古蹟博物館的。

蔡季芳：對，其實有很多故事ㄟ，因為因為我因為我有了解一下就是那裡的地理環境的樣子、樣貌，跟現在是差非常多的，我就聽聽他們這些晚輩講，就是現在看到的樣子，以前都不是，就是整個都是田，他們是很容易就…往前走就是海裡了，所以他們隨時就是下海去游泳，這樣子的生活形態，對，然後要上學都是要步行，走到淡水國小，就是真理街上來這樣子。

訪問者：喔～那還蠻遠的。

蔡季芳：對，就是他們都是這樣子步行這樣子，那爺爺就是會騎鐵馬到滬尾，就是到鎮上。

訪問者：瞭解，那你們有可能會就是把他把那些可憐的古物再慢慢的找出來嗎？還是…

蔡季芳：當然是…我覺得這是有可能，只是沒有人去想這件事情，就可能會丟著。那還好還有一個姑姑在。

訪問者：姑姑？

蔡季芳：對，那那其實還有**老…二姨父（詞語不清楚）**不住在這，他們住在**函数（聽不清楚）**里面那個山上，所以我不知道他們家裡有一些什麼東西。那因為二伯他也過世了，剩下二伯母，那我覺得如果他們也知道就是有這個…這件事情，也許他們都可以一起把東西…因為都是屬於葉清坡爺爺的。

訪問者：喔～

蔡季芳：對呀，那我覺得是可以談談看問問看，因為我就有看過這個東西，那現在我已经没看到了。所以比較有印象的就是那個筊跟那個。

訪問者：模型？

蔡季芳：模型。

訪問者：瞭解，好。

訪問者：恩，這邊有一題是說有可能請你推薦其他古物擁有人嗎？不單就是你剛剛講的那些嗎？

蔡季芳：對，也許就是…

訪問者：一直都在他們手上。

蔡季芳：他們手上，所以就是我會詢問看看那個缽…

訪問者：現在在哪？就是那個擲筊？

蔡季芳：那個叫做筊嗎？

訪問者：那個笑。

（18：25～18：30，空白）

訪問者：然後問照片，也許他們家家裡有，或是他們家…

蔡季芳：對，老照片，對啊對啊。

訪問者：欸，那你剛剛說，葉家在那個沙崙那邊有很多…就是嬸嬸？

蔡季芳：對。

訪問者：那你們是都認識嗎？還是？

蔡季芳：我先生都認識。

訪問者：所以在路上都會遇到認識的人，還是？

蔡季芳：沒有啦。

訪問者：喔呵呵呵。

蔡季芳：對。然後就會知道說…喔原來就…就很多葉姓宗親啦，就是這樣子啦，對不對。

訪問者：對，那感覺葉氏宗親也是會有很多古老的東西。

蔡季芳：那應該是。

訪問者：對。

蔡季芳：對啊，那邊的生活形態就是這樣。

訪問者：恩～～那你來淡水多久了？

蔡季芳：我來淡水，長期住在這邊其實才五年。

訪問者：五年？

蔡季芳：對。

訪問者：但他們就是長期就是…

蔡季芳：對，沒有**左機（人名，聽不清）**小一我們才搬回來的。

訪問者：好，那有可能就是…就是再請你幫我再問問看這些東西，然後、然後就是如果有什麼聯絡人也可以通知我們，我們可以再來就是…

蔡季芳：好啊，可以問一些聯絡人…

訪問者：對對對，但是要跟你要一些聯絡資訊。

蔡季芳：好啊好啊，可以。

訪問者：然後還有就是想要麻煩你就是可以的話，幫我問清楚葉爺爺的…例如他出生跟他的籍貫或是他怎麼來淡水的這件事情，對，就是可以的話，把這個東西建立起來這樣子。

蔡季芳：好、好，那這個蓑衣怎麼辦？

訪問者：這個蓑衣他們之後應該是會派人來收。

蔡季芳：喔好好好。

訪問者：對。

蔡季芳：再跟我聯絡。

訪問者：好啊，好啊，那你說那個照片，你你是有寄給…

蔡季芳：我之前寄給…

訪問者：…博物館小姐了？

蔡季芳：對我之前有寄。

訪問者：好好你說你是交接…

蔡季芳：就是、就是淡水古蹟博物館的一位小姐。

訪問者：喔～

蔡季芳：不是你們公司。

訪問者：喔～

蔡季芳：是淡水古蹟博物館的人。

訪問者：好，那我再跟他要照片，因為我…

蔡季芳：我已經寄給她了。

訪問者：也是需要照片，那你…你那時候有量尺寸什麼的給他？

蔡季芳：就是很標準，我沒有量，但是…就是很標準的，蓑衣蠻大件的。

訪問者：了解。好。如果可以的話，你也可以幫我量一下。如果…

蔡季芳：我很怕一直動它欸。

訪問者：對，它會壞掉。

蔡季芳：我上次要拍照就是這樣拿出來，我都很怕我的一個動作太大…

訪問者：它會碎掉。

蔡季芳：對。

訪問者：所以他就跟我們現在的雨衣差不多大對不對？現代的雨衣。

蔡季芳：差不多。

訪問者：就是你的印象是這樣子？

蔡季芳：對，就是蠻大件的，因為你要遮住全身。

訪問者：喔～～～好，那我了解我就稍微評估一下那個長度。好，那這樣子應該應該就

可以了。好，大概就是問這一些問題，然後就是可能再麻煩你後續幫我看一些…。

蔡季芳：所以…可能…因為因為他們也都有工作。

訪問者：喔～平常都是有工作。

蔡季芳：所以欸…像我之前問、問大堂哥大伯他他也很久才回回覆，那也許他也要想一下…

訪問者：想一下。

蔡季芳：對。

訪問者：那麼久以前的事情了。

蔡季芳：對對對，那…但是我們這一輩裡面最大的就是他。

訪問者：恩。

蔡季芳：那還有…當然還有他的兄弟姐妹們，那我不知道兄弟姐妹的孩子跟跟爺爺比較熟識的還有誰，然後在哪裡，就可能不知道在哪？我不知道啦，他們應該曉得，**較不清楚（聽不清楚）**，我我先生是他們這一輩裡面最小的。

訪問者：喔～就是葉清坡爺爺他的孩子們裡面最小的。

訪問者：好～那我了解了。那就再麻煩妳。

蔡季芳：好。

訪問者：那你有名片嗎？

蔡季芳：我没有帶名片，不好意思。

訪問者：好，那那我們就這樣繼續就繼續聯絡。

蔡季芳：好啊，沒問題。

訪問者：那我們節目可能要花一點時間。

蔡季芳：好。

(99)福德里鬼王嫁女兒之傳言分析

圖 10-2-151：2016 年 9 月福德公園

（出處：google map 截圖。）

今日淡水區福德里的福德公園，位於關渡市區北方小山丘的山腰平緩處，日治初期為墳場，[590]現今因公園內呈現小山丘的形狀，但實際上原本是連綿至埔頂的山坡地，因公園東北邊蓋了住宅大樓，山勢被切斷所造成。據福德里郭里長所述，公園所在的山頭上住著一個原住民鬼王，因為要將他也是鬼魂的女兒嫁出去，到處找看得到鬼的人索要嫁妝，一名綽號阿欽的鄰長就因為能看到鬼魂，加上為人熱心善良，熟悉鬼魂，就幫鬼王準備紙糊的房子等嫁妝，到鬼王指定的時間後，將這些嫁妝化給他們。本傳言具有鄉野怪談的性質外，也呈現關渡的發展歷史。

福德里所在之處位於今日關渡與竹圍之間，在荷蘭時期為平埔族「奇獨龜崙社（Touckenan 社）」的居住範圍。[591]早期關渡作為從淡水港進入臺北盆地的關鍵點，是以「漢番交易地」的地位出現，隨著漢人逐步開墾，與原住民的關係日漸緊密，關渡宮的興建最有代表性。關渡宮是由大雞籠社通事賴科率眾興建，以小部分漢人和大部分原住民捐錢出力，在原本「漢番交易」地興建關渡廟，並且在廟落成時記載「群番必至」，這與一般漢人所建的廟宇十分不同，一般漢人的廟不會有「群番」，極可能是賴科以通事身

590 參考臺灣百年歷史地圖《日治二萬分之一臺灣堡圖（大正版）1921》，網頁：http://gissrv4.sinica.edu.tw/gis/tamsui.aspx#（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

591 翁佳音《大臺北古地圖考釋》中〈第四章 淡水河口──一八、三一至四三號地圖解釋〉，網頁：http://twstudy.iis.sinica.edu.tw/oldmap/doc/Taipei/Taipei04.htm（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

分，動員原住民所產生的特殊狀況。[592]以這些特殊的歷史發展來看，至少在康熙年間後期，當地漢人就與原住民開始較密切的接觸，至今已 300 年以上。

雖然以本次口訪紀錄，難以確定今日關渡、竹圍的民眾，對於當地曾經是重要的淡水河港口，同時也是早期漢人來臺開墾時，原住民與漢人的交易中心等等的這些過往有多少了解，但透過這則故事，可呈現出關渡在整個淡水地區中，該地區獨特的發展脈絡。畢竟在一般臺灣地方鄉野鬼故事中，特別提及是原住民的狀況較少，加上關渡廟的建廟過程，原住民也參與其中，可見在關渡的歷史發展過程中，原住民在漢人社會發展過程中，留下很深的關係。

在長期與漢人的接觸下，原本居住於竹圍、關渡的平埔族，已日漸與漢人融合，今日很難見到地方上有明顯的平埔族聚落。本故事可提供地方上，對於清法戰爭外，淡水地區民間記憶的一部分，透過鄉野怪談的模式，繼續提醒民眾，這裡曾經是漢人與原住民重要的交集處，以及平埔族曾經活躍於當地的過往歷史。

[592] 「黃富三訪談－由關渡小地方看大歷史」，網頁：http://kdgh.tnua.edu.tw/index.php/say-story/（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。「臺灣記憶－賴科」，網頁：http://memory.ncl.edu.tw/tm_cgi/hypage.cgi?HYPAGE=toolbox_figure_detail.hpg&project_id=&dtd_id=&subject_name=&subject_url=&xml_id=0000009473&who=%E8%B3%B4%E7%A7%91（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

(100) 關渡河畔法軍亡魂之故事分析

圖 10-2-152：推測為「拿督」將軍船艦之桿雷艇圖

說明：法國 27 米式制式桿雷艇，與 Latour 艇樣貌相同。

（出處：紀榮松，〈參與清法戰爭的法國巡洋艦、砲艦和杆雷艇〉。[593]）

據現任新北市淡水區福德里里長郭清泉所述，清法戰爭時，一位稱為「拿督」的法軍將軍，率領艦隊駛入淡水河，並在今日關渡附近沉沒，至今淡水河畔附近，經常有居民在下午三點看到穿著紅帽子的法軍將士亡魂出現。但依照目前清法戰爭的歷史陳述，法軍是被阻擋在淡水河口外，並且在 10 月 8 日滬尾之役時登陸失敗，法軍就放棄進攻淡水的計畫，回到基隆進行防守，以伺機聚集兵力，攻入臺北盆地，基本上並無法軍艦隊越過河口水雷防線，駛入淡水河內的紀錄。乍看之下，郭里長所敘述的僅是地方謠言，不可採信，但透過郭里長所述的故事中，部分針對法軍的描繪，卻含部分可議之處。

郭里長所敘述的故事中，提到艦隊將軍「拿督」，以及這些法軍的穿著，這符合清法戰爭的現存史料中，部分法軍的真實狀況。在清法戰爭的艦隊中，孤拔是眾所皆知的艦隊統帥，其艦隊中有兩艘水雷艇（又稱桿雷艇）——45 號、46 號，艦長各是 F. Latour 上尉、M. A. H. Douzans 上尉，這兩艘船艦是清法戰爭中，唯二徹底損耗的兩艘船，分別在光緒十一年（1885）3 月於基隆遭風沉沒，以及在被拖行至澎湖的途中浸水沉沒；依照法軍習慣，船艦會用艦長的名字代稱，當中 45 號也被稱為 Latour 艇，讀音為「拉圖

[593] 紀榮松，〈參與清法戰爭的法國巡洋艦、砲艦和杆雷艇〉，《淡江史學》，22 (臺北，2010.9)，頁 34 之配圖。

爾」，[594]是孤拔艦隊中唯一最像郭里長故事中，艦長「拿督」名稱的法文名字。

但故事與歷史紀錄中該船艦的敘述，也有明顯牴觸之處。最明顯之處在於紀錄中，該 45 號艦是在基隆外海沉沒；此外該兩艘水雷艇僅在清法戰爭的福州馬尾戰出戰過，之後因 45 號艦的艦長 Latour 左眼遭清軍子彈擊瞎，隨後孤拔立刻調 H. E. Campton 上尉接替重傷的 Latour，繼續指揮 45 號艦。[595]因此 Latour 從未在淡水河口指揮過船艦，更不可能突破清軍的水雷封鎖線進入淡水河內，率領艦隊攻打清軍，死在關渡附近。

較離奇的是郭里長還敘述這些法軍的服裝打扮，並強調他們帶著紅色帽子，褲子似乎也是紅色，該穿著與一般「西仔反」的紀錄不同，卻是符合 19 世紀法軍陸軍打扮。淡水當地民眾較有可能接觸到的法軍服裝知識，應是來源於地方劇團的「西仔反傳說」演出，劇中法軍裝束是標準的海軍服裝，符合歷史紀錄，[596]與郭里長的故事不符；郭里長所述的紅帽紅褲穿著，可能是光緒十年（1884）12 月後，法軍增援的二千名部隊，多次與清軍在基隆市信義區的月眉山、大水窟等地進行激烈的戰鬥，[597]不排除當中也有法軍的陸軍兵種，跌落周邊河流後被沖至淡水河，並出現在關渡的可能性。

根據對於船艦名稱，以及法軍服裝的分析，郭里長所敘述的故事真實性極低，但卻在「落水法軍」的這層解釋上，有一定的可能性，不能完全當作地方上為了與清法戰爭拉上關係，以訛傳訛的故事。因此將該故事做為一則民間傳說，於以保存，或許透過這則故事，以清法戰爭中基隆附近戰役的落水浮屍為主軸，產生淡水地區與清法戰爭間的另一種連結關係。

---

[594] 紀榮松，〈參與清法戰爭的法國巡洋艦、砲艦和杆雷艇〉，《淡江史學》，22 (臺北，2010.9)，頁 32。
[595] 紀榮松，〈參與清法戰爭的法國巡洋艦、砲艦和杆雷艇〉，《淡江史學》，22 (新北，2010.9)，頁 32。
[596] 將劇中服裝與清法戰爭相關報導之畫報圖片中服裝，比對下得出的結論。網路影片「2016 西仔反傳說精華版」，網頁：https://www.youtube.com/watch?v=j1BCbV1VNyE（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）；「中國軍艦史月刊－甲申戰役法國艦隊」，網頁：http://60-250-180-26.hinet-ip.hinet.net/theme/theme-49/49-index.html（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。
[597] 林寬裕總編輯，《清法戰爭滬尾戰役 130 周年研討會成果集》（新北：淡水古蹟博物館），頁 141-142。

(101) 萬華、淡水間蓬萊老祖交換習慣

圖 10-2-153：淡水清水巖蓬萊老祖像

說明：下方中間的金面蓬萊老祖像，其正後方為蓬萊老祖像。

（出處：團隊自攝。）

淡水清水巖至今與萬華清水巖之間，維持著逐月交換蓬萊老祖的傳統，以單月萬華，雙月淡水為原則，其中因五月淡水有大繞境，因此每年四、五月老祖像都留在淡水，六、七月則留在萬華。會有這樣交換蓬萊老祖的傳統出現，一般主流說法是認為與清法戰爭緊密相關。

依照淡水清水巖副主委李宗燦的說法，是因清法戰爭期間，蓬萊老祖顯靈，護淡水有功，因此戰後光緒皇帝賜蓬萊老祖「功資拯濟」匾額，但當時蓬萊老祖像是被供奉在翁家，翁種玉認為皇帝賜與的匾額掛在民宅內，有失體面，加上當時翁家與萬華之間關連緊密，而萬華的蓬萊祖師廟又正巧完工，翁種玉後來決定將蓬萊老祖像與皇帝匾額一同暫放在萬華祖師廟內，以待日後淡水自己的祖師廟完工後，再來向萬華方面迎回祖師爺與匾額。豈知日後淡水清水巖完工，萬華方面卻不認帳，最終鬧到日本人主持的法庭上，因日本人也難以確定情況，才奠定淡水與萬華之間，這種輪流交換蓬萊老祖像的傳

統。李宗燦副主委的說詞，與大多資料找到的說法相同，為萬華不想交還淡水所持有的匾額與蓬萊老祖像，鬧上法庭，最終才產生輪流持有老祖像的傳統。同時還有其他說法。

一九三〇年代鈴木清一郎的調查記錄來看，匾額置放於萬華祖師廟後，因淡水的信徒很多，神像開始在淡水、萬華之間輪流奉祀，兩地居民逐漸因為該將老祖像放於淡水或萬華，產生紛爭。淡水居民認為老祖像本來就是淡水的，不應放在萬華安奉；萬華認為神像與匾額本來就應該放在祖師廟內。最終大正六年（1917）6 月，淡水方面提出一份協議書給艋舺祖師廟管理人，紛爭才平息。此外是否真有法院裁判，有學者曾查詢日治時期的臺北法院裁判紀錄，卻沒看到淡水與萬華之間的相關訴訟案件，無法確定是否真有對簿公堂。另外據傳協議書內容，迄今也未見公開，實際狀況也不得而知。[598]無論上述兩種說法何者正確，清法戰爭的「功資拯濟」匾額是這些爭端的主要源頭。

此外，李宗燦副主委也提到，在這場誰應該持有匾額與老祖像的紛爭中，淡水是佔上風的。全臺灣一提到蓬萊老祖信仰，多數人想到的都是淡水清水巖，而非艋舺，對宗教信仰來說，最重要的是香火鼎盛，因淡水清水巖是地方上的信仰中心，而萬華祖師廟並非地方上的主要信仰中心，能與淡水清水巖有輪流奉祀蓬萊老祖的傳統，對他們來說也是好事。在這個輪流的過程中，副主委強調守時十分重要，基本上每個月初一，廟開門那一瞬間，蓬萊老祖就應該坐鎮在該月祭奉老祖的廟內，因此在每個月的最後一天下午五點以前，絕對要將神像送至廟內，送達的方式並沒有具體儀式或規定，基本找人用雙手捧著老祖像，坐車將老祖請至淡水或萬華。為了避免誤會，雙方廟宇至今謹遵這條準時送達的約定。

[598] 王怡茹，〈戰爭、傳說與地方社會之信仰重構：以淡水清水祖師信仰為論述中心〉，《民俗曲藝》，180（臺北，2013.6），頁 171-183。

(102) 蓬萊老祖掛單

圖 10-2-154：清水巖內老祖、大祖像

說明：2019 年 9 月中旬，蓬萊二祖出去掛單不在廟內，僅中間的老祖、右邊大祖坐鎮廟中。

（出處：團隊自攝。）

淡水清水巖若除卻正月的祖師爺生日不算，蓬萊祖師在淡水，一年有三次大型活動。第一個是農曆五月六日的祖師爺大繞境，規模之盛大，至三芝、石門；另一個就是農曆八月，為期一整個月的蓬萊老祖爺掛單儀式；最後還有農曆十月十三號的蓬萊老祖西部巡禮。這三場大型祭祀活動中，前兩場是以淡水為主的祭祀活動，五月的淡水蓬萊老祖繞境，是知名的淡水大拜拜；後者較為低調，卻也是在淡水地區行之多年的祭祀儀式──掛單。

蓬萊老祖掛單的習俗起源，應是從日治時期逐漸成形。過去臺灣在中秋時節，會張燈演戲，以答謝年初的祈求，又稱「謝平安」，是一種感恩祭，從日治初期報紙所述，淡水從農曆八月開始，分別在各莊演戲，並以莊為單位，立一爐主或幾位頭家，來負責籌辦這以戲劇、牲禮、金帛為主的謝神儀式，至此蓬萊老祖並未參與其中；是某年因農曆

六、七月淡水發生蟲害，居民想請祖師來驅蟲，但當時祖師在艋舺清水巖，最快八月才能請到，因此謝神儀式逐漸與蓬萊祖師連結在一起。[599]這場八月各莊祭祀，並非只有蓬萊老祖，匯聚地方上的土地公、玉皇或三官大帝、蓬萊老祖或福佑宮媽等神祇，以此進行，通常當天就可完成。而「掛單」一詞被解釋為「行腳僧就寺院投宿」，[600]蓬萊老祖本身是僧人，或許因此將蓬萊老祖至各莊的儀式以此名詞稱之。

依照李宗燦副主委所述，淡水清水巖這邊有一份蓬萊老祖的出入駕登記簿，哪些地方要掛單，通常與前一年狀況相同，但需要登記，來說明該莊今年也要掛單。掛單基本上是一天一個莊，過去是出借蓬萊老祖像至地方，但此習俗 2016 年更改，不再出借大祖，換成出借蓬萊大祖或二祖、三祖，蓬萊老祖繼續存放在清水巖內。改變的原因，主要是因為萬華清水巖多次希望不要將老祖像到處搬移，怕老祖佛像有所毀損，至 2016 年淡水清水巖也同意基於保護老祖像，不再出借老祖像，農曆八月內，老祖像全程坐鎮在淡水清水巖內。李宗燦副主委另外提到，部分民眾因為害怕蓬萊老祖來到地方上掛單時落鼻，使他們沒辦法將鼻子年回去，而更傾向跟淡水清水巖借不會落鼻的蓬萊二祖、三祖。

蓬萊老祖的掛單儀式，雖然不比五月大繞境的規模，卻也是淡水地方上行之有年的傳統。只是各地方如何進行，現今掛單狀況，似乎因關注人群較少，缺乏更完整的資料。但可從現有的資料，以及副主委的說明，得知農曆八月的掛單，是蓬萊老祖另外一個與淡水地方民眾緊密連結的大型宗教活動，甚至比起緊鑼密鼓地遶巡整個大淡水地區的五月繞境，更能深入地方民眾，是了解因清法戰爭後逐漸蓬勃發展的清水祖師信仰，如何在淡水發展出不同風貌的另一文化結晶。

---

599 簡有慶，〈淡水地區「蓬萊老祖」信仰發展及其年曆慶典〉，《博物淡水》，9 (新北，2015.12)，頁 29。

600 「漢典－掛單」，網頁：https://www.zdic.net/hant/掛單（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

(103) 蓬萊老祖像故事

圖 10-2-155：蓬萊老祖像

（出處：團隊自攝。）

淡水民間對蓬萊老祖的生平，都有些基本認知。蓬萊老祖本名陳昭應，法號普足，雖然是北宋時期福建安溪的一名僧人，卻擁有精湛的道術與醫術，在他逝世後，民眾將他供為神像以繼續崇拜，清水祖師的信仰於是在福建逐漸傳開；之後由一名來自大陸的高僧攜帶來臺，於淡水登陸，卻因盤纏不足，將老祖神像暫寄於淡水當地的翁姓人家中，之後並無現身領回老祖像，因此翁姓人家就帶為祭祀蓬萊老祖，之後因淡水發生鼠疫，蓬萊老祖繞境後頗有成效，再加上清法戰爭的蓬萊老祖助陣說，清水祖師信仰逐漸在淡水流行開來。這是清水巖李宗燦副主委所說的版本，也是網路上流傳的主要說法。但對於蓬萊老祖像在臺灣的狀況，副主委有更進一步的一些說明。

副主委說明，臺灣的這尊蓬萊老祖很特別，是當初陳普足從宋神宗的後宮中，受賞賜而取得的沉香木所製作，當初製作時總共雕刻六尊，一尊來到臺灣，兩尊至南洋後不知下落，三尊留在大陸遭文革時期破壞，這尊留在臺灣的沉香木蓬萊老祖像因此十分重要，是宋代留至今日的重要古物。

另外副主委也提供自陳氏族譜所找到的陳昭應出家原因。據副主委所說，陳昭應出生於福建安溪的王爺後代家庭，因他的父親在福建蓋了一間很大的廟，引起朝廷的關注，姑姑剃度當主持後，陳昭應的父母認為姑姑日後沒有後代，就讓陳昭應去做姑姑的養子，祭祀觀音媽，陳昭應就成為小和尚，直到他十七歲，跟姑姑說要外出打拼學習一技之長，才離開姑姑，學習醫術與法術，四處救人。

對於蓬萊老祖像最先是存放在翁家，副主委還進一步說明是在英專路 21 巷的位置，但這卻與學界內說明有些不同。據翁家後代翁蘇明先生所述，該蓬萊老祖像是在同治六年（1867），由福建省清水巖僧所帶的一尊鎮殿六尊神像之一，計畫至南洋，卻遇颱風，船身翻覆，神像漂流至岸上被興福寮的苦役所奪，之後由翁瑞玉、翁種玉兄弟以淡水安溪六姓頭人的名義取得神像，又付給僧人 400 元墨西哥鷹洋後，將神像安奉在他們的家中，東興街一五番地。[601]在地點上略有出入。

蓬萊老祖像除了上述的這些故事外，本身在淡水就流傳不少顯靈傳說，落鼻警示救人、清法戰爭擋大砲……等等，每個人都能講上幾則蓬萊老祖的顯靈故事。在這些故事中，共同的是他們都相信蓬萊老祖的神像具有神力，同時傳言中，神像來自於北宋時期陳昭應本人所挑選的沉香木，更增添神像的珍貴與神聖性，使淡水這尊老祖像在淡水當地民俗傳統中的地位，更顯重要。

[601] 簡有慶，〈淡水地區「蓬萊老祖」信仰發展及其年曆慶典〉，《博物淡水》，9 (新北，2015.12)，頁 20-21。

(104) 蓑衣的來源

蓑衣的主人為葉清坡，為日治時期生活於淡水沙崙地區的農民。此件蓑衣保存狀況良好，除了葉清坡使用之外，葉家的其他人也都穿過，只是隨著歲月流逝，蓑衣日漸老舊，加上淡水的潮濕氣候，可能已有百年左右歷史的蓑衣，不適合繼續存放在家中。在蔡季芳小姐詢問過葉家其他人後，葉家人皆表達基於希望能保存蓑衣等文物，因此希望能夠捐贈給淡水古蹟博物館，讓這件乘載葉家百年以上深厚回憶的蓑衣，能妥善保存，有個安心存放的去處。

據受訪者蔡季芳小姐所述，蓑衣由葉清坡的妻子，也就是蔡季芳小姐的婆婆所保管。婆婆應是將蓑衣對折，放在紙箱，再用一個黑色大袋子裝起來，隔絕光線，放在家中乾燥處，因此至今保存完好，尺寸大小據蔡季芳小姐所述，目測與一般雨衣大致相同，但更大一些，可以罩住全身。過去葉清婆的妻子，也就是蔡季芳的婆婆，曾至其兒子與蔡季芳的家中住過一段時間，這大概是蓑衣最終在蔡季芳家中發現的原因。

淡水沙崙地區當地民眾，主要從事的職業為出海捕魚或當農民，爺爺葉清坡是農民，同時也是受過日本時代教育的知識分子，在教育小孩時，經常用樹枝寫日本字，告訴孩子讀書的重要；同時因持有大量沙崙地區的土地，葉清坡也種了不少稻米、花生、玉米、蕃薯、蔬菜和一些水果，大多數種的農作物是為供家人食用，有多餘的農產品時，他就將貨物放在他的鐵馬（腳踏車）上，一個人騎去淡水市區販賣。

因淡水潮濕，也時常下雨，蔡清波就會穿上這件蓑衣，在田野間穿梭，巡視一片片稻田，以防過多的雨水會淹沒他的田地。因葉清坡經常穿著蓑衣，無論上山下海，甚至是在夏天，也都會穿著。這使他的子女們難以忘記他身穿蓑衣的樣子，宛如武俠劇中的俠客，在收成的田里內來回穿梭奔波的身影。

葉家在沙崙地區的人口眾多，除了這件蓑衣，蔡季芳小姐還說葉家還有許多已經百年以上的民生用品，當中許多是葉清坡所留下，由蔡季芳的二伯母家所保留。當中蔡季芳確定二伯母家持有的，是個食物用的壓模，以及擲筊所用的筊杯。目前葉家人中，蔡季芳小姐以及她的二伯母，這兩人是對於保存家族文物中最積極的。這些生活用品性質的文物，雖然看似普通、不起眼，卻是代表百年以來沙崙地區民眾生活的縮影，也與葉家人息息相關。若對葉家人在沙崙地區的發展有更深刻的研究，同時蒐集蓑衣以及葉家的其他生活相關文物，除了可以更完整呈現淡水地區的發展史，透過這一系列的文物，

更完整地呈現當時時代氛圍，對於保存淡水當地文化，以及讓大眾了解過去淡水的生活風貌，提供極大幫助。

(105) 敗滬尾

每逢農曆四月十八日這天，居住在淡水的居民便會進行「敗滬尾」的神祕儀典。此事已在〈淡水人的祕密儀典：敗滬尾〉一文中闡明。[602]該文中亦指出關於「敗滬尾」的由來，有下列數種可能，即嘉慶十一年（1806）的海盜蔡牽滬尾之役、嘉慶十四年（1809）海盜朱貴血洗淡水、咸豐三年（1853）的「七縣反」或光緒十年（1884）清法之戰（西仔返）的滬尾之役。然而該文未提及的是，根據相關的考證，這些事件或各有其說不通的地方。

據吳勝雄所著之淡水鄉土史《北門鎖鑰》[603]，指出「敗滬尾」即是因嘉慶十一年（1806）年 4 月蔡牽攻打淡水之役太過慘烈，因此決定在此日祭拜護衛滬尾的鄉民們。查閱史實，蔡牽在嘉慶九年（1804）到嘉慶十年（1805）間共兩次攻打滬尾。第一次為滬尾的時間應為嘉慶九年（1804）的 11 月 24 日。是年蔡牽率船 50 餘隻，帶同千餘人，「從滬尾登岸，逕至新莊」。當時清國守軍，鎮標中營都司盧植奉命帶兵防禦，為蔡牽所傷。12 月 3 日，時任福建水師提督的李長庚至淡水展開圍攻，「落海淹斃盜匪數十人」，蔡牽集團遂往南竄逃。隔年 2 月，蔡牽集團離臺。為了準備再次襲臺，在 3 月 21 日再次進入淡水「復竄該屬（淡水廳營）滬尾地方牽劫商船數隻」，並尋找內應。據《瀛洲筆談》記載，該年 4 月與 6 月 4 日，蔡牽分別再至淡水。然而在蔡牽到淡水的這數次中，應僅有嘉慶九年（1804）11 月與嘉慶十年（1805）6 月兩次為戰爭狀態。加以嘉慶十年（1805）6 月 4 日，蔡牽方才由澎湖敗走至淡水，比起攻城，此次應更接近逃竄。蔡牽在嘉慶十年（1805）4 月至淡水，按史料記載，為尋找內應，應不至大動干戈。然而考諸其他日期，卻又與「敗滬尾」的祭祀時日相差甚遠。故此說或為誤傳。

次說為朱貴協助漳州人，在嘉慶十四年（1809）的械鬥中攻打泉人，使得泉人潰敗，只能敗走艋舺街。《李協勝公族譜》中，指稱朱貴（笨）是漳州人。[604]然而查閱《臺陽筆記》，則未見朱貴之名，僅有朱墳。[605]據〈弭盜論〉記載，「一曰土匪，養廳成患者也。則有朱墳、蔡牽之流，聚而為盜，占地索賦，兩不相能。自廈之鷺門，至廣之南澳，朱墳居焉。蔡牽則占興化之湄州、福寧之三沙，並全臺各口，朝南暮北，詭從無定，其為

602 指本結案報告的〈七、民俗傳故事〉中〈淡水人的祕密儀典：敗滬尾〉。

603 吳勝雄，《北門鎖鑰：淡水》，新北市：吳勝雄，1978。

604 張家麟、卓克華，〈第三篇 社會志〉，網址：https://www.tamsui.ntpc.gov.tw/archive/file/1020709hissoi.pdf，頁 342（擷取日期：2019 年 9 月 29 日）。

605 維基文庫，「臺陽筆記」，網址：https://zh.wikisource.org/zh-hant/%E8%87%BA%E9%99%BD%E7%AD%86%E8%A8%98（擷取日期：2019 年 9 月 29 日）。

害尤劇。」則朱貴與朱墳應為同人。[606]然則根據劉瑋如與陳文儀共著之《臺陽筆記校釋》，則朱墳為同安人，自稱「海南王」。[607]他雖曾於嘉慶十二年（1807）攻打鹿港與淡水，然而在難以確定時節之外，朱墳更於嘉慶十三年（1808）便已身亡，似難以在嘉慶十四年（1809）的械鬥中相助漳州人。且此時蔡牽應正忙於與清軍水戰，似難提出替泉州人助拳之提議。然則，該份資料中提出朱貴為噶瑪蘭人所擊潰，卻可與史料相互印證。是以，或當時記載人之記憶混淆，亦未可知。咸豐三年（1853）的「七縣反」說，同樣遭遇確切時間不明的問題，因此難以確認「敗滬尾」是否意在紀念此事。

光緒十年（1884）清法戰爭在沙崙進行的登陸戰，亦可能是「敗滬尾」此一習俗的由來。然而正如同〈淡水人的祕密儀典：敗滬尾〉一文中指出的，此說難以解釋為何只有淡水人有此習俗。此外，由於該役不過百年，相關的神聖顯靈傳說，如落鼻祖師護佑傳說等，仍在地方流傳。若「敗滬尾」與此有關，應不至完全湮滅。

「敗滬尾」到底由何而來？仍有待進一步的考察。

606 維基文庫，「臺陽筆記」，網址：https://zh.wikisource.org/zh-hant/%E8%87%BA%E9%99%BD%E7%AD%86%E8%A8%98（擷取日期：2019 年 9 月 29 日）。

607 劉瑋如、陳文儀校釋，《臺陽筆記校釋》（臺北：臺灣古籍，2004），頁 81。

(106) 沙崙保安廟爬刀梯

圖 10-2-156：沙崙保安廟爬刀梯

（出處：Travel Taiwan 網站。[608]）

位於沙崙里淡海路的保安廟，主祭祀清水祖師。正月初四是神明返回人間的接神日，因此每逢正月初五便會舉辦過火、爬刀梯等儀式恭迎清水祖師從天庭返回廟宇，而因考量到儀式所需的空間，此接神儀式不在保安廟，而是在附近的沙崙福德宮前空地舉辦。乩童會向清水祖師請示神諭指示該年村庄流年好壞，若是年運佳便過刀橋，年運不佳則爬刀梯。儀式會從祭煞與召請五營兵將開始，接著為過火，法師會繞著鋪成長方形的炭火堆做法，焚燒符令並撒下鹽米，之後由乩童帶領背負著神像的法師與信眾走過炭火堆，進入儀式最高著的爬刀梯。刀梯以整根檜木做柱，上插著三十六層刀，象徵三十六洞天，每把刀上都貼上符令。[609]刀梯正前方會放置一個火爐，火爐後方有一香爐，上刀梯者會背著神像與法器等物品會在法師帶領之下依序跨過火爐與香爐，法師登上刀梯頂會時會灑下平安符。儀式結束後，民眾多會爭相撕下刀上的平安符，祈求保祐平安。最後小法團會護送神明返回廟宇安座，並進行犒軍儀式。[610]

---

608 「淡水沙崙保安宮爬刀梯」，Travel Taiwan，網頁：http://taiwan-itinerary.blogspot.com/2015/02/kinife-bridgeC.html（擷取日期：2019 年 9 月 28 日）。

609 陳靖元，〈正月初五沙崙保安廟爬刀梯 淡水文史與影像紀實〉，「淡水走走」，網頁：https://www.gotamsui.com/topic/topic-page.php?pid=43（擷取日期：2019 年 9 月 28 日）。

610 林保堯、林承緯，《2009 淡水地區無形文化資產普查計畫成果報告書》（臺北縣：臺北縣立淡水古蹟博物館，2009），頁 261。

沙崙保安廟的清水祖師信仰起源有兩種說法：第一種，該庄內陳氏信徒親至中國安溪清水巖將神像請回家奉祀，隨後因信徒漸增信仰逐漸固定才建廟；[611]第二種，為信徒自當時已存在於淡水東興街祖師公宮的清水祖師分靈，日後才建廟[612]。建廟時間亦有三種說法：第一個時間點為一八七〇年代，《100 年度世界遺產文資整備平臺委託案-紅毛城及其周遭歷史建築群》[613]期末報告書中提到「沙崙保安廟建廟已經有一百三十餘年」，依報告書成書時間回推即約於一八七〇年代；第二個時間點為大正二年（1913），「新北市信仰地圖計畫」調查表格[614]中提到「於日本大正二年（1913 年）由董事長陳良生、葉南星等募捐建廟於現址」；第三個時間點為一九三〇年代，《淡水鎮志（下冊）· 宗教禮俗志》一書中提及「整個日治時期，在民間寺廟方面，只有清水巖、忠寮大王廟及沙崙保安廟等 3 廟的興建；前二者，分別創建於 1932 及 1934 年，後者亦大約建立於此時，顯見只有在時局較為安定的日治中期，淡水的民間信仰，方能有一些發展。」，[615]而《淡水學用語辭典》則較明確的指出年分「而該廟民國五十三年設立的〈重修保安組師廟碑〉所載，建廟時間為 1933 年。」[616]。

關於沙崙保安廟的起源與建廟時間眾說紛紜，突顯出沙崙保安廟與淡水清水巖同為祭祀清水祖師，現今提及淡水清水祖師信仰時會多聚焦於清水巖，記錄著兩間廟的史料完整度與相關研究數量也是截然不同，但是兩者具有不同的祭祀圈，亦有各自著名的儀式，前者便是正月初五的爬刀梯，後者則是端午的繞境，同樣帶給地區信徒安定與凝聚的力量，都是淡水區域不可缺少的信仰與習俗。

---

611 「由庄內居民陳萬發的父親至中國經商時，自安溪清水巖的清水祖師廟請神像回臺灣奉祀，並隨著時間的演進開始有神明會組織，並且輪值爐主，後來因為祖師的指示開始出現乩童和桌頭的神職人員，並建廟成為沙崙莊內的宮廟廟宇。」林保堯、林承緯，《2009 淡水地區無形文化資產普查計畫成果報告書》（臺北縣：臺北縣立淡水古蹟博物館，2009），頁 255。

「1873 年間沙崙子善信先賢陳念龜於清水巖進香，恭請一尊清水祖師神像回家奉於他家中，因神力顯赫，非常靈驗，成為地區信仰中心」世界宗教博物館，〈信仰地圖 IV- 淡水地區田野調查資料表（民間信仰）〉，「新北市信仰地圖計畫」，2012。

612 「根據大正四年的《臺北廳舍寺廟二関スル調查》，沙崙庄所奉祀的清水祖師緣起於當時東興街的祖師公宮」淡江大學歷史系、資圖系，《淡水學用語辭典》（新北市：淡江大學文學院，2015），頁 140。

613 中華民國專業者都市改革組織，《100 年度世界遺產文資整備平台委託案-紅毛城及其周遭歷史建築群」》（新北市：新北市政府文化局，2011），頁 118。

614 世界宗教博物館，〈信仰地圖 IV- 淡水地區田野調查資料表（民間信仰）〉，「新北市信仰地圖計畫」，2012。

615 蔡維民、蕭進銘、陳敏祥，《淡水鎮志（下冊）· 宗教禮俗志》（新北市：新北市淡水區公所，2013），頁 16。

616 淡江大學歷史系、資圖系，《淡水學用語辭典》（新北市：淡江大學文學院，2015），頁 140。

(107) 蕭府王爺信仰

圖 10-2-157：清水巖內供奉之蕭府王爺

（出處：廟宇巡禮—七四：淡水清水巖（祖師廟）。[617]）

淡水地區的蕭府王爺現今供奉於清水巖中，為配祀神。木雕神像高僅二寸餘，是臺灣目前供奉寺廟中最小的王爺像。蕭府王爺的形象源自漢代的蕭望之（？－前 46 年），字長倩，東海郡蘭陵縣（今山東省臨沂市蘭陵縣）人，西漢大臣、漢元帝帝師、儒家學者，漢元帝即位後甚受尊重，後遭宦官弘恭、石顯等誣告下獄，憤而自殺。被後世譜傳頌為蕭何六世孫。蕭府王爺在臺北、新竹、彰化花壇白沙坑富美宮、雲林、嘉義等地區都有廟宇，馬祖北竿島亦有自泉州分靈之蕭王府。[618]

蕭府王爺信仰的起源於泉州富美宮所供奉的蕭府王爺，原為蕭姓宗族所祭祀的祖佛，後因神威顯赫，便被封為王爺，並為泉州沿海碼頭工人、苦力的所信。富美宮盛大的祭儀之一為「放王船」，便成為蕭府王爺信仰流傳至臺灣的途徑之一，如嘉義縣東石港先天宮便尚存一條昭和元年（1925）從富美宮送出的王爺船。[619]而清水巖中的蕭府王爺的由

---

617 「廟宇巡禮──七四：淡水清水巖（祖師廟）」，http://bd710928.pixnet.net/album/photo/23262604（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

618 維基百科，「蕭望之」，https://zh.wikipedia.org/wiki/蕭望之（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

619 〈富美宮及蕭太傅的典故（大陸泉州歷史網記載）〉，「東石先天宮」，https://dsxiantiangong.pixnet.net/blog/post/19644892（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

來則不同，有一說，其本是乾隆年間一位苦力的守護神，苦力在渡海至臺前，將神像放在身上，航行途中遇到暴風雨，苦力便將神像請出，焚香禱告祈求平安，風浪果真平靜下來。抵達淡水時，與苦力同船的人請求苦力將神獻出，[620]於嘉慶、道光年間建廟奉祀之，[621]並同樣成為港口苦力與挑夫的重要信仰。至日治時期的一九一〇年代開始，北部港口重心開始轉向基隆，淡水港也開始淤積而逐漸喪失港埠機能，淡水港的產業型態開始有了轉變，挑夫與苦力逐漸不聚集於此，對於蕭府王爺的信仰也失去需求，廟宇失去了香火便日益式微。然而，原先被供奉於東興街的清水祖師，因為有「落鼻示警」以及清法戰爭時顯靈保庇人民的神蹟，香火日漸鼎盛。至日治中期，每逢清水祖師祭典時，東興街的家壇便因信徒湧入而妨礙交通，昭和六年（1931），地方仕紳擇地興建清水祖師廟（清水巖），所擇之地即為蕭府王爺廟當時所在地。

蕭府王爺廟的拆除並未留下資料，透過王怡茹的研究訪談得知清水祖師廟建廟時擇此地的原因。清水巖內所保留的大石頭，這塊大石頭於廟與興建前便已存在，且象徵著好風水。清水巖廟方更解釋：「此時為昭和七年建廟時，經擲筊清水祖師指示保留，本巖廟址由清水祖師自選為一『龍珠』，清水祖師座址為龍首，此時為龍珠。」[622]因此推測，蕭府王爺廟在香火式微後，恰逢清水祖師信仰逐漸鞏固，有了建廟的需求，並獲得神明神諭指示之下，便拆除蕭府王爺廟改建清水巖，而蕭府王爺則移駕清水巖內成為配祀神。

蕭府王爺隨著淡水港口從臺灣要港之位退下而一同衰微，從建廟、鼎盛、式微拆廟都沒有留下太多史料與紀錄，也從主祀神退為配祀神，淡水地區的蕭府王爺信仰的興衰，似乎代表著過去曾為臺灣進出口產業默默付出的港口挑夫苦力，隨著產業變遷而消失在歷史中，但若是沒有這些港口工人，開港通商後的臺灣不可能成為茶與樟腦的出口大宗；而支持港口工人的蕭府王爺信仰，也同樣如此，都是臺灣經濟發展歷史上不可或缺的一份子。

620 蔡相輝、周正德，〈淡水八里坌史蹟調查報告〉，《臺灣文獻》，25：1，（南投，1973），頁 90。

621 王怡茹、林聖欽，〈港口、信仰與地方社會：清代淡水地方社會之形成與多元信仰發展〉，「語言與地理歷史跨領域研究工作坊：台中教育大學場」，2013，頁 1-24–1-25。

622 王怡茹，〈淡水地方社會之信仰重構與發展──以清水祖師信仰為論述中心（1945 年以前）〉，臺北：國立臺灣師範大學地理學系博士論文，2012，頁 196。

(108) 油車里拜海墘經仔公

經仔公廟，是一座收容清法戰爭死難軍人遺骸的陰廟，座落於油車口淡水河邊軍營內。其中，死難軍人遺骸多在光緒十年（1884）的清法戰爭淡水之役中罹難。光緒十年，法國海軍遠東艦隊主力攻佔基隆，並且分兵攻打淡水，以期兵分二路一舉共下臺灣北部，脅迫清軍和談。在淡水方面，守軍以沉船、巨石守江，封港堵住淡水河口，在沙崙海岸築堡壘據守，防止法軍直接突入淡水河，避免控制臺北城，並在英方協助下，於淡水河口布防水雷，使法軍海上優勢不再。陸上布防方面，清軍在守將總兵章高元、孫開華領兵下，力抗法軍進攻，法軍陸戰隊只好搶灘淡水河口，雙方往返衝殺死傷慘重，最後法軍死傷慘重，不支撤退。[623]

由於清法鏖戰多日，法軍死傷慘重，在撤退時沒有辦法將所有罹難者皆帶回，所以留下許多罹難者遺體，加上清軍傷亡亦不小，有些也無人收屍，所以就有附近居民將這些罹難者通通置於一處，蓋陰廟收容之，即為海墘經仔公廟的由來。那麼，何謂陰廟？陰廟是指祭祀無主孤魂的廟，有名的如有應公廟、萬應公廟、萬善爺廟、大眾爺廟等，民眾通常在發現無名屍骸時，會建造陰廟奉祀，避免冤魂於地方作祟。而且，相比於一般廟宇，陰廟的格局多半比較小，只有一小間主廟，裡面供奉著牌位，書寫如萬應公、萬善爺、經仔公等字樣，代表無祀的孤魂野鬼，其建造所在地也往往見於江邊山畔或是在墓邊。

而與之相關的特殊習俗，還有淡水民眾在每月初一、十五、初二、十六以及大年節和地方年例慶典時的下午，都會有「拜門口」的習俗。另外八庄大道公或是下圭柔山與小坪頂「張尪公」老祖值年時，也有拜好兄弟的儀式。而為了紀念光緒十年（1884）的清法戰爭淡水之役「八月二十西仔反」，淡水地區油車口、沙崙和港子平一帶的居民也有拜門口的儀式，顯現出在臺灣人們的心裡面，人與鬼是共處於一個空間的，所以「拜門口」的儀式或許可以視為一種施食的概念，讓遊走於陽間的孤魂野鬼也有血食可使用。[624]

除了有拜門口這種施食方式，也有專門為孤魂野鬼舉辦普渡與供養的情形。像油車里於每年農曆七月十二日祭拜海墘經仔公廟就是此種情形。據鄰近的「忠義宮」蘇府王

---

[623] 參見 John Dodd 著，陳政三譯，《泡茶走西仔反: 清法戰爭臺灣外記》（臺北：五南圖書出版股份有限公司，2007 年 11 月）。

[624] 參見戴寶村等編，《淡水鎮志》（2006），未刊稿。

爺廟方人員透露，經仔公廟的亡魂曾向蘇府王爺請求，希望能獲得居民食物及香火的供養，此事得到王爺許可並降乩於蘇府王爺廟及油車里居民，所以蘇府王爺廟於每年農曆七月十二日會準備豐盛供品，同時延請道士，在經仔公廟舉行普渡儀式，讓這些戰爭罹難者能有機會接受香火奉祀。

另外，每年農曆九月初八、初九兩日是淡水油車口「忠義宮」蘇府王爺遶境活動，為淡水油車口一年一度的盛事，這段時間內沿途居民都會準備豐富的菜餚祭拜蘇府王爺的神駕。而這一遶境活動最特別的時刻，就是進入軍營，安奠海墘經仔公，因為經仔公廟位於軍區內，屬於軍事列管地區，常人無法進入祭拜，只有蘇府王爺廟遶境時，才會特別允許入境出巡，安奠亡靈。而農曆十一月廿四日，恰逢蘇府王爺廟的入廟紀念日，此時亦接近冬至前後，因此，廟方也會於此日，準備供品，祭拜海墘經仔公，謂之「拜冬至」。

從海墘經仔公廟中，我們可以看到當時戰爭的無奈，這些客死異鄉的亡魂在死後也無法魂歸故土，著實令人感到憐憫。再者，透過蘇府王爺廟方人員的述說，我們可以看到油車里拜海墘經仔公的民間習俗所代表的含意，從中瞭解普渡文化與傳統民間習俗對於人鬼間的關係，這些也都是一種無形文化價值。

(109) 淡水划龍舟

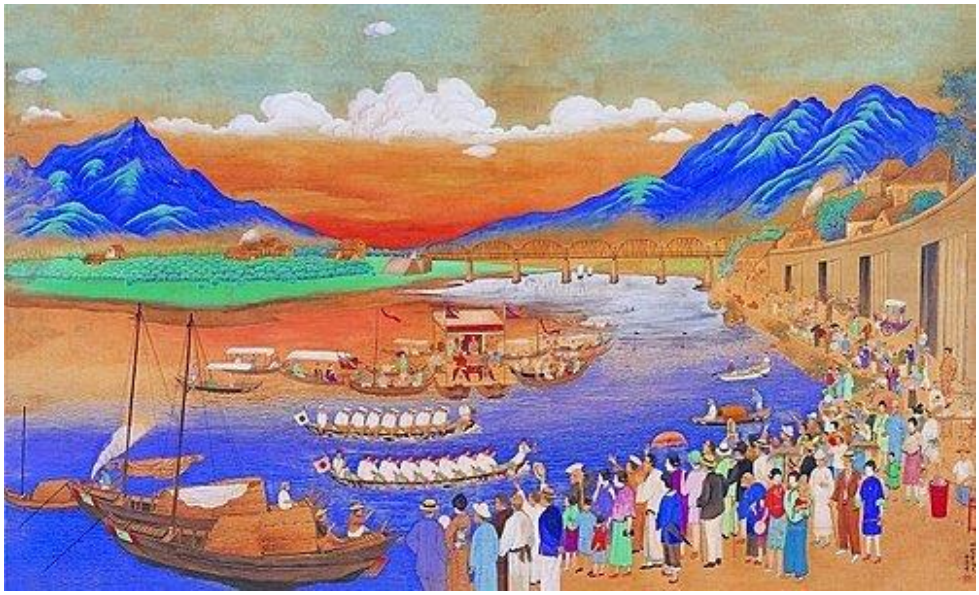


圖 10-2-158：淡水划龍舟油畫全景

（出處：「可能沒聽過」部落格。[625]）

農曆五月初五為端午節，我們對於端午節的印象就是吃粽子與划龍舟，然而，這些習俗又是怎麼來的？據《荊楚歲時記》記載，龍舟競渡習俗乃是為了紀念屈原投汨羅江，「五月五日競渡，俗為屈原投汨羅日，傷其死，故並命舟楫以拯之。舸舟取其輕利，謂之飛鳧。一自以為水軍，一自以為水馬。州將及土人，悉臨水而觀之。」[626]

然而，據《武陵競渡略》〈競渡考〉記載，「俗傳競渡禳災，《荊楚歲時記》曰：『五月五日，並蹋百草，採艾為人，懸門戶，禳毒氣。又曰：屈原以是日死，並將舟楫拯之…』，蓋兩事合為一耳。……今俗說禳災，於划船將畢，具牲酒，黃紙錢，直趨下流，焚酹詛咒疵癘，夭札盡隨流去，謂之送標。然後不旗不鼓，密划船歸，拖置高岸，擱閣苫蓋以待明年。」其主要作用在驅瘟逐疫，與一般大眾認知有差。[627]

而臺灣的龍舟競渡似乎也是以除瘟避邪為主。據連雅堂《臺灣通史》卷二十三〈風俗志〉記載：「五月初五日，古曰端午，臺人謂之午日節。插蒲於門，煎艾為湯，以角黍、

---

[625] 〈淡水河上扒龍船〉，可能沒聽過部落格，網頁：http://blog.udn.com/a102753325/24826280（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

[626] 蘇同炳，《臺灣今古談》（臺北：臺灣商務印書館，1969），頁 185。

[627] 陳夢雷、蔣廷錫，《欽定古今圖書集成》卷五十一〈曆象彙編・歲功典〉〈武陵競渡略・競渡考〉，節錄自「維基文庫」https://zh.wikisource.org/zh-hant/欽定古今圖書集成/曆象彙編/歲功典（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

時果祀祖。婦女帶繭虎，以五色絲製烏獸花果之屬，兒童佩之，謂可辟邪。沿海競鬥龍舟，寺廟海舶皆鳴鑼擊鼓，謂之龍船鼓。從前臺南商務盛時，郊商各醵金製錦標，每標值數十金。先數日以鼓吹迎之，各選健兒鬥捷，觀者滿岸，數日始罷。」[628]

值得注意的是，臺灣龍舟競渡除了在河上，更有在沿海舉行，如臺南、高雄、臺中、淡水河口沿海邊，在以前臺南臺江流域尚未淤積時，據《臺灣通史》記載，每逢端午節時，當地除了插菖蒲門外、煎艾草為湯、製作香包配戴以避邪，更在河口沿海處競鬥龍舟，當地寺廟敲鑼打鼓，郊商也出重金做錦標供龍舟競渡者奪標獎助，活動持續數日，觀者眾多。而在臺南因河口淤沙日多，各地情形也大同小異，遂僅剩淡水河才有。

淡水河的龍舟競渡，稱為「扒龍船」，此為臺語發音，其在比賽前，會先迎水神、拜龍船，然後沿街敲鑼打鼓，扛起龍舟遊行到河岸邊，沿途都有居民燒香禮拜；之後就是下水競渡比賽，過後再送水神，並舉行謝江儀式，全程儀式可謂莊重神聖，具有悠久的歷史和濃郁的文化色彩。而一開始的龍舟競渡，使用的也非現今的龍形舟船，一開始乃是用「舢舨船」(平底船)、「鴨母船」(小型平底漁船)，實乃漁民們的謀生工具，且下水前都會祭拜水神，祈願除瘟避疫，為何這麼說？因為據《臺灣今古談》一書中有提及「當時民間習俗俗信淡水河若無扒龍船，當年一定增加新孤魂」，這連日本人也禁止不了相關活動。[629]

而清法戰爭期間，英商陶德受困滬尾，在其日記《泡茶走西仔反: 清法戰爭臺灣外記》中，就有記載當時戰爭的慘烈與之後大戰結束後，清軍總督孫開華在淡水河口大肆舉辦扒龍船以慶祝戰勝法軍。不過，陶德曾描述這時的淡水到處都瀰漫疫病與死亡氣息，每日皆有迎神隊伍穿梭來往，炮聲與鑼鼓聲不曾暫停，似乎淡水扒龍船的除瘟與避免水鬼抓交替一說，頗站得住腳，然而此乃筆者猜測，仍待更多佐證以證明之。[630]

扒龍船為臺灣特殊無形文化資產，其起源具有研究價值，尤其是淡水的扒龍船活動，由於一直沒有間斷過，且後來又與清水祖師廟遶境的淡水大拜拜結合，更是具鄉土文化價值，讓端午節不僅是為了紀念屈原的忠君愛國，更有個體驅疫治病、健康照護的特徵，同時也有潔淨住家、維護社區安寧的表現。對於研究臺灣民俗文化或有進一步價值，值得深入探討與保存。

---

628 連橫，《臺灣通史》(臺北：五南圖書出版股份有限公司，2017 年 6 月)，頁 435。

629 蘇同炳，《臺灣今古談》(臺北：臺灣商務印書館，1969)，頁 186。

630 John Dodd 著，陳政三譯，《泡茶走西仔反: 清法戰爭臺灣外記》(臺北：五南圖書出版股份有限公司，2007 年 11 月)，頁 127～128、136。

(110) 清水祖師繞境 - 大拜拜

圖 10-2-159：淡水清水祖師遶境遠景圖

（出處：自由時報。[631]）

淡水清水祖師廟，供奉清水祖師，為當地信仰中心。其最著名的宗教活動為淡水大拜拜，全稱為「敕封昭應真人清水祖師平安遶境」，於每年農曆五月初五、初六舉辦迎神遶境。其中，初五為「暗訪」、初六為「明訪」，為淡水最著名的宗教慶典，於 2013 年 1 月 30 日經公告登錄為新北市民俗及有關文物，為重要無形文化資產，具有重要的鄉土文化研究價值。

另外，除了淡水大拜拜本身所蘊含的價值以外，在清水祖師平安遶境中擔任路線先驅的報馬仔已 33 年，在網路上有「永遠的報馬仔阿北」、「淡水之寶」之稱的賴濱雄老先生因年事已高、體力不支，在 2016 年陪神明走完當年的路程後，廟方請示老祖後決定讓他退休，由 47 歲的余芳吉接棒。由於臺灣對報馬仔的研究不多，大部份的資料都是南部廟宇所做的研究紀錄，但北部的報馬仔跟南部略有不同，因此北部報馬仔的整理，同樣也是淡水大拜拜中的重要價值之一。

而淡水大拜拜（清水祖師遶境）的起源，最早源於清代同治六年（1867）時，清水

631 李雅雯攝，〈臺北都會 淡水大拜拜 清水祖師遶境消災〉，《自由時報》，2014 年 6 月 4 日。

祖師於今石門區出巡，突然落鼻示警，引起當地村民圍觀，適逢當時地震，村民得以逃過劫難，而在清光緒十年（1884）時，清水祖師也助清軍打贏法軍，但由於清法鑒戰多日，且適逢氣候漸入夏暑，夏季濕熱使病源孳生與傳染，造成疫情頻傳，所以當時淡水民眾也祈請於清水祖師大展神威，恭請清水祖師於淡水市區遶境出巡，驅趕瘟疫。據當時在淡水的英人 John Dodd 記載，此時淡水到處都瀰漫疫病與死亡氣息，每日皆有迎神隊伍穿梭來往，炮聲與鑼鼓聲不曾暫停。[632]此後清水祖師皆不定時舉行迎神遶境活動。

日治初期，清水祖師遶境逐漸形成每年舉辦的例行活動。早期的清水祖師遶境只在有瘟疫發生時舉辦，日期並未固定，也以民間認為陰煞出沒的夜間為主；如明治三十一年（1898）時，淡水曾在七月連續三晚迎請清水祖師遶境以求驅瘟禳災。到了明治四十三年（1910）之後，清水祖師的遶境才成為每年固定在農曆五月初六舉辦的活動。除了因疾病容易在炎熱夏季發生流行以外，據說也是因為民眾提議可利用端午節的應景食品作為祭典供品以節省開支，且農曆五月初六亦是清水祖師成道日，故而選擇於端午隔日舉行。[633]

之後，昭和十二年（1937），清水祖師新廟於現址落成，又在原有遶境儀式上新增了暗訪儀式，訂為農曆五月初五，延續至今。近百年來的遶境傳承，每年結合當地各大宮廟、獅陣及軒社等陣頭，家戶置香案祭拜，頗能發揮傳統特色及影響力。

淡水清水巖清水祖師遶境包括每年農曆五月初五晚上的暗訪與五月初六的日巡，俗稱「淡水大拜拜」。在這二天當中，淡水地區家家戶戶會在家中準備香案迎接神明，並邀請親朋好友回家鄉吃飯，一起熱鬧、看表演，祈求地方平安，是淡水規模最大的廟會。其整體過程為農曆五月初五時，為「暗訪」，從午後開始至午夜結束出巡，達到審視陰陽兩界的目的。在當日吉時來臨時，法師會先在廟內請神、召營、敕符，再請祖師上輦轎，開始巡視境內，徒步穿梭街道窄巷，進行「安四方」的工作，使邪祟無法越界入境，侵擾百姓。[634]

而隔日（五月初六），為「日訪」，從午前開始至午夜結束，奉請清水祖師輦轎前往邊界巡營，但卻改乘坐華麗的六角神轎，沿途敲鑼打鼓、砲仗喧天，展現清水祖師的神

---

632 John Dodd 著，陳政三譯，《泡茶走西仔反: 清法戰爭臺灣外記》（臺北：五南圖書出版股份有限公司，2007），頁 136。

633 「臺灣宗教文化資產」、「淡水清水巖清水祖師遶境」條目，臺灣宗教文化地圖，網址：https://www.taiwangods.com/html/cultural/3_0011.aspx?i=174（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

634 彭美琴，〈淡水人的年度盛事--清水祖師繞境活動〉，《花蓮教育大學民間文學研究集刊》，1（花蓮：2006），頁 245-260。

聖和威儀。最後於農曆五月初七，廟方會在廟內犒軍、普施，宣告一年一度的遶境圓滿。時至今日，遶境依在，但是也開始重視環保意識，運用電子煙火、減少垃圾，同時也於初六日訪時加入花車與陣頭、舞龍舞獅等表演隨行，與民同樂的意味已大於消災除瘟。

淡水大拜拜，其重要價值，除了是淡水地區最大宗教慶典，也是延續多年的民俗傳統，而且值得注意的是，一般清水祖師廟宇是在清水祖師的誕辰（農曆正月初六）舉辦遶境儀式，而淡水清水巖則是於農曆五月初五、初六舉辦，可謂別具一格。這也從側方面來體現出淡水清水巖的清水祖師遶境活動其實與除瘟避疫有極大關連。而淡水大拜拜中，淡水各地宮廟與陣社齊聚，共同參與遶境慶典，也突顯出淡水清水祖師信仰對整個淡水地區居民的重要性，對於有志於研究淡水當地宮廟中心網絡連結的同志們也是不錯的切入點，淡水大拜拜的價值可見一般。

(111) 福佑宮媽祖遶境

圖 10-2-160：淡水福佑宮正面

（出處：淡水福佑宮 FB 網站。[635]）

福佑宮每年都會在媽祖聖誕的前三天，即農曆三月廿日舉辦媽祖祈安納福遶境活動。當天周邊人潮洶湧、道路水洩不通，且淡水地區的各陣頭，也都會前來參與。今年(2019)，福佑宮遶境的陣頭隊伍，就有上千人。[636]

淡水福佑宮位於今日的中正路，即所謂的「淡水老街」上，是淡水地區早期的發展中心。福佑宮創建於清嘉慶元年，已有 200 餘年歷史，屬於文化部指定之古蹟。建成當時，中正路叫做滬尾街，而福佑宮佇立於此，格局背山面水。如今福佑宮已經被許多新建建築環繞，但當年，它門前直通廣場，廣場前就是碼頭，可輕鬆與唐山外埠、或臺北內港往來。而廟後可連接至一旁的農村、集散貨品，《重修福建臺灣府志》中提到的滬尾庄，便是以福佑宮為樞紐發展出的聚落，可以說福佑宮確確實實，是和整個淡水的發展緊密相依的。[637]

而在福佑宮裡面，還有一塊嘉慶元年（1796）的「望高樓石碑」。它記錄了那一年，滬尾人民在淡海西北岬建出的全臺第一座燈塔。這座古老的望高樓燈塔雖在日治時期就

---

635 淡水福佑宮 FB，網頁：https://www.facebook.com/淡水福佑宮-淡水媽-731691560261593/（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

636 聯合新聞網，〈淡水福佑宮媽祖遶境　眾人迎駕老街熱鬧〉，https://udn.com/news/story/7323/3770654（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

637 「淡水福佑宮」，臺灣宗教文化資產，網頁：https://www.taiwangods.com/html/cultural/3_0011.aspx?i=145（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

消失，石碑仍紀錄了它由民間出資、民間營運的獨特之處。[638]

福佑宮媽祖亦有在清法戰爭時顯靈之說。當時臺灣巡撫劉銘傳，決定棄防基隆、全力防禦滬尾港，清軍佈下水雷，與法軍激戰，傷亡慘重。而媽祖在這時顯靈，助滬尾軍民拿下勝利。其後劉銘傳上奏光緒皇帝此事，光緒賜「翌天朝佑」匾額，至今懸掛在宮內。福佑宮內，還有一尊被信徒暱稱為「老二媽」的媽祖神像，是少見的軟身神像（裝置有關節、四肢可活動的雕像），以祈求身體健康、守護老人與孩童聞名。

媽祖遶境的路線，通常是先爬上水碓，再往山下的英專路方向移動。每年除了淡水本地廟宇外，更有許多其他地區的媽祖廟前來祝賀、參加遶境。遶境時，信眾會預先在自家門口準備供品，而媽祖也會巡視境內的每個角落，祛除不善之物，讓信徒可趨吉避凶，得到賜福。在 2008 年，還曾舉辦特別的媽祖水上遶境，將媽祖接上漁船，在眾家船隻簇擁護駕下，沿水路從淡水碼頭至漁人碼頭遶境。

福佑宮是淡水最早的媽祖廟，而淡水古來便是港口，因此此處的媽祖信仰相當盛行。背山面海的福佑宮，和淡水地區的發展緊密相依，早年既是民眾的信仰中心，也是貨物疏通、南來北往的轉運處。透過媽祖到淡水的各個角落巡視、保境安民，人們既可與人交流，也可感受或寄望神明護佑、淨化家園。在臺灣的信仰體系中，媽祖始終都佔有相當重要的位置，對於海港淡水來說，更是如此。

[638] 淡水維基館，〈望高樓碑誌〉，https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/望高樓碑誌（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

(112) 蘇府王爺遶境

圖 10-2-161：油車口忠義宮蘇府王爺廟

（出處：淡水維基館。[639]）

每逢農曆九月初八、初九，淡水油車口的信徒，便會迎奉忠義宮的蘇府王爺遶境、恭祝九月初九聖誕，並在儀式的最後焚燒王船，送王爺回天的同時，也請王爺將收服的惡煞一併帶走，祛除此地的不善之物。這項蘇府王爺遶境的傳統，已經延續了一百多年。

忠義宮位於油車口，就在淡水河出口處，隔河是觀音山，周邊則有北門鎖鑰砲臺與紅毛城。它是臺灣北部少數的蘇府王爺廟，也是油車口聚落早期的發展中心，早在清道光年間，就由居民共同集資建成。時至今日雖經過改建、增修，對西淡水地區的漁民來說依然同樣重要。[640]

關於淡水的蘇府王爺，則也有神蹟故事。光緒十年（1884）清法戰爭，法軍登陸，在中崙一帶激戰。相傳此時王爺顯靈，遣下神兵為清方助陣，嚇退了法軍。於是，油車口砲臺（即今北門鎖鑰砲臺）的清兵們，感念王爺的神恩，每逢初一十五，都以盛儀祭拜。當年油車口守將章高元，獻了一幅「威靈赫耀」的匾額，今日仍懸於廟中。蘇府王爺的身分，一說來自廣東。祂隨船航行，輪流在多家船隻上保佑安全，後來因緣際會來

639 拍攝者：Fumetw，攝影日期：2012 年 4 月 15 日，「淡水蘇府王爺廟」，淡水維基館，網頁：https://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/淡水蘇府王爺廟（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

640 淡水文化資產守護連線，〈煊煊王威 驅魔降福：油車口蘇府王爺遶境·燒王船〉，網頁：http://itamsui.blogspot.com/2008/12/blog-post.html（擷取時間：2019 年 9 月 30 日）。

到淡水，才在此受人供俸。祂的聖誕便是忠義宮最重要的年度行事。[641]

蘇府王爺遶境，從農曆八月初一就開始準備。這天宮廟開始著手準備，請示王爺後決定王船尺寸、隨船王爺穿著等等細節。經過月餘準備，農曆九月初八，王爺便會遶境出巡。據傳蘇府王爺愛惜人民，從遶境的祭典儀式中，就可見一班。王爺遊行的隊伍會穿梭大街小巷，只要是信眾設有香案祭祀，不論地點是否偏僻、是否狹窄難行，王爺神轎必會前往巡視，並且收服該地的不善之物。而且，淡水的蘇府王爺遶境，還有一個特別之處。祂會進入平時因列管不開放的軍營，到一座祭祀清法戰爭罹難者的小廟，安奠此處長眠的靈魂。而這個地方，一年中也只有在蘇府王爺遶境時，會特別開放進入。

農曆九月初九，是主祀日，並是王爺聖誕，這天有犒軍與歌仔戲酬神。最後還有一件事，便是「燒王船」，恭送王爺回天。忠義宮的燒王船儀式簡單隆重，由於是要將王爺收服的邪靈一併送走的送瘟性質，晦氣較重，因此愛民的王爺不希望民眾受到不利影響，特別指示儀式時庄民應該遠離返家、不得在現場圍觀。王船在火焰中化為灰燼後，王爺的神轎與乩身會來回巡視，確認一切妥當後，整個儀式才完整結束。

放眼全臺灣，送王船儀式約有三百多年歷史，多半是由南部的王爺廟舉行。已延續一百多年的忠義宮蘇府王爺遶境，在此當中卻也相當有特色。現代科學與醫學進步，已經少有大規模的瘟疫，臺灣諸多送王船的儀式，也轉化出了新的面貌，逐漸從「送瘟、祛除不淨之物」，變為祈福與感謝神明一年來保佑照顧的慶典。而忠義宮的蘇府王爺遶境，仍有信眾不該觀看的禁忌，並會在焚燒王船時，同時火化給鬼物的銀紙、經衣，及庄民的紙製替身，顯現其背後的意義，仍是保有不變的傳統，要送走庄內的不幸與不善。這也使其在臺灣眾多的送王船儀式中，有其獨特的價值。[642]

---

641 淡水忠義宮蘇府王爺，〈忠義宮蘇府王爺廟簡介〉，網頁：https://ons155062.pixnet.net/blog/post/24864232（擷取時間：2019 年 10 月 1 日）。

642 楊育麟、蕭進銘，〈淡水蘇府王爺廟的王船祭典〉，《文化淡水社區電子報》154 (2013.3)，網頁：http://www.tamsui.org.tw/culture/154-2-1.htm（擷取時間：2019 年 10 月 1 日）。

(113) 八庄大道公

圖 10-2-162：八庄大道公的拜豬公活動

（出處：數位島嶼。[643]）

八庄大道公是淡水和三芝兩地總共八庄的地方祖佛信仰輪祀活動。主祭神明是又名大道公的保生大帝，由泉州同安移民從白礁慈濟宮分香火來臺奉祀，八庄分別為北新莊、草埔尾、土地公埔、小基隆、灰窯子、圭柔山、淡水街、水梘頭，後於光緒十七年（1891）中田寮庄（今忠寮里）從水梘頭中獨立成一庄參與輪祀，形成「九年輪祀八庄大道公」。祭祀活動內容為：農曆三月十四日磅豬公、殺豬公。農曆三月十五日恭迎大道公與舉行賽豬公比賽。農曆三月十六日新舊爐主交接。農曆三月十七日新爐主迎奉大道公「落馬」安座、犒大爐、擲筊選下屆爐主[644]。

依蕭進銘的研究[645]整理，八庄大道公是由泉州同安移民，位於中田寮堂號燕樓的李家李諒於嘉慶元年（1796）開始以一只玉爐的形式祭祀，至嘉慶 7 年（1802）時塑金身

643 趙守彥，「淡水三芝八庄大道公輪祀 72」，數位島嶼，網頁：https://cyberisland.teldap.tw/g/qwhcsUDibDAdefbBImFSlZQ，（擷取時間 2019 年 9 月 28 日）。

644 林保堯、林承緯，《2009 淡水地區無形文化資產普查計畫成果報告書》（臺北縣：臺北縣立淡水古蹟博物館，2009），頁 301。

645 蕭進銘，〈始於分類對立，終於團結和諧：八庄大道公輪祀起源的時代與族群關係分析〉，《博物淡水》，9，（新北市，2018）。

金座。當時移民多為分籍群居，但隨著移民人數漸增，為了爭奪耕地、貿易商機以及乘港埠之利，分類械鬥頻繁發生。身為同安人的李家便多次與居於臨近河港區的三邑人發生多次嚴重衝突，祖厝數度被焚毀。其後，燕樓李家因為械鬥頻繁以及宗族人丁興旺而轉往淡水三芝多處山區發展，並積極鼓勵親族學文習武、考取功名。李諒為了鞏固親族以團結力量抵禦三邑、安溪、永定等族群，因此在咸豐五年（1855）獻出大爐，開啟八庄輪祀。光緒十七年（1891）時，因李家於咸豐五年（1855）及光緒十七年（1891）皆有人中舉，人才輩出，因此向大道公請示後中田寮庄自水梘頭獨立成一角頭參與輪祀，成為「九年輪祀八庄大道公」。

八庄大道公的祭祀形式，是以同鄉的人民集結為神明會組織，共同祭拜原鄉所祭祀的鄉土神之祖佛信仰，並且不如三邑人為供奉媽祖而建福佑宮，而是僅有神像與香爐在親族同鄉之間以每年一替的輪祀來祭拜，加強祖佛與宗族之間的緊密連結。「神明會」是一種為支持祭祀活動而衍生的功能性組織，組織成員可能是同鄉或同姓者聚集而成，向會員收費作為會產，並於祭祀祖佛之後舉行類似聯誼聚餐的「吃會」活動，有助於祭祀活動相關事宜的聯繫。而八庄輪祀則屬於「角頭輪祀」制度，因為同鄉移民會散居至多個地區，臺北盆地祖佛信仰便常以「角頭」這個地理上的劃分作為輪祀的單位，可再分為「大角」與範圍更小的「小角」，其名稱多沿用清代街庄名或日治時期土名。[646]然而，至日治時期之後，因統治政策、人口結構、分工模式都有所變化，過往分籍群居與族籍對立的情況逐漸被打破，昭和五年（1930）後也開始有三芝的客家人加入八庄大道公的輪祀[647]。此變遷顯示出，對於八庄大道公的信仰從過去為了凝聚同鄉抵禦外侮的功能，開始轉變為對於神明本身的信仰；然而，不論是以解決經濟需求而組成的神明會，或是依地域為區分的角頭，種種因祭祀活動而衍生的組織團體，都是凝聚地方的人與人之間連結與力量的重要形式。

646 辜神徹，《神明、祖先、恩人──臺北盆地的祖佛信仰》，臺北：國立政治大學民族學系博士論文，2018，頁 50。

647 蕭進銘，〈始於分類對立，終於團結和諧：八庄大道公輪祀起源的時代與族群關係分析〉，《博物淡水》，9，（新北市，2018），頁 13。

(114) 大庄福德廟福德正神遶境

圖 10-2-163：淡水大庄福德廟繞境熙

說明：淡水大庄福德廟，福德正神 2019 年遶境。

（出處：淡水大庄埔福德廟府信眾粉絲團 FB 專頁。[648]）

淡水大庄福德廟位於淡水區新民街一段，主祀福德正神，同祀張府天師、溫府王爺、黃府王爺等神明。它是淡水地區大型的土地公廟，也是在地居民的信仰中心，每逢農曆八月四日，便會舉辦廟慶性質的遶境活動。

[648] 淡水大庄埔福德廟府信眾粉絲團 FB 專頁，網址：https://www.facebook.com/淡水大庄埔福德廟府信眾粉絲團-220608734624589（擷取時間：2019 年 9 月 29 日）。

大庄原本是農村，因為淡海新市鎮開發，而被遷村。[649]當時的福德廟也在被遷範圍之內，但因提出陳情保留，經營建署特准保存。只是福德廟原本起源於日治時期，當時廟體較小，在新市鎮開發的同時，因為建物老舊不堪震動，便在張府天師的意思下，進行了重建。

在現今的行政區劃下，大庄里則是於 2010 年，因沙崙里人口增長，而被區分出來的里。大庄區域內除了福德廟，還有一座萬善堂，祭祀清法戰爭時陣亡的清軍。據說是一旁的淡水高爾夫球場在擴建時，清出了無數古墳，便與地方仕紳一同集資興建萬善堂，以祭祀這些戰死的亡魂。

福德廟拜正神，其中祭祀的福德老祖是從日治時代由本庄先民傳下，始於何年則不詳，張府天師、溫府千歲，則由謝氏先人從中國奉請來臺。福德廟的建築結構依神明指示，是古形道廟。廟頂有著山川形狀，再配合鐘鼓兩樓，內設中殿及龍虎殿、神虎洞殿，廟前廣埕，左有天兵天將旗臺，又有同形金亭配以對秤。廟府還在周圍栽種櫻花，每到花期，便有一片粉紅的景象。

而每年的農曆八月初三、初四，便是大庄福德廟舉辦遶境活動的日子，在早些年交通不便、未有現代娛樂時，這就是大庄全村一年一度最熱鬧的時候，不僅要宰殺雞鴨、準備美食，還要四處邀請親戚朋友，一同歡度遶境的慶典。[650]

福德正神遶境時，除了各宮廟贊助、舞龍舞獅與陣頭轎班表演等等，還會到淡水境內其他的宮廟交流訪問，比如祭祀五聖恩主的行忠宮、祭祀孚佑帝君的正興宮、祭祀蘇府王爺的忠義宮、祭祀清水祖師的保安廟等等。當遶境抵達各宮廟，他們也都會熱情接駕、接待。另外，福德正神的聖誕，一說是在二月初二，一說在八月十五，而大庄福德廟在每年的二月初二，還會舉辦過火、爬刀梯、走釘橋的活動。

福德正神在居民的情感上，總是尊比較貼近生活、有親近感的神明，祂不只管理土地與農作，也包辦了居住聚落的安定、家庭平安、甚至發財等等，可以說，福德正神是最與人們有緊密連結的神。而福德正神作為一位與鄰里有著緊密連結的神明，祂在遶境時，同時也可以巡視整個鄰里內的狀況，消災驅邪，保佑四境平安。

---

649 內政部全國宗教資訊網，〈淡水大庄福德廟府〉，網頁：https://religion.moi.gov.tw/Religion/FoundationTemple?ci=1（擷取時間：2019 年 10 月 1 日）。

650 口才要像調味料，〈住在淡水程氏古厝的日子〉，網頁：https://chen19582002.pixnet.net/blog/post/463534115（擷取時間：2019 年 10 月 1 日）。

(115) 淡水正興宮孚佑帝君祭祀

圖 10-2-164：淡水正興宮正面

（出處：周倫，攝影時間：2017 年 12 月 10 日。）

位在新北市淡水區崁頂里三鄰十五號的淡水正興宮，建立於 1965 年，宮裡主祀孚佑帝君（呂洞賓）、五穀先帝、保生大帝、清水祖師、中壇元帥，在二樓則供奉了三清道祖、玉皇大帝、東皇木公、西池金母、道教五祖等神。而其每年主要慶典活動包含了：農曆正月六日的清水祖師佛辰、農曆正月十五日天官大帝、順天聖母聖誕、農曆三月廿三日天上聖母聖誕、農曆四月十四日孚佑帝君聖誕等祈福活動。而在地方上，則有道經研習班的招募，並與新興國小共同舉辦宮廟巡禮，以及和新春里舉辦冬令救濟寒等活動。[651]

根據廟的沿革所載，淡水正興宮與呂姓家族的發展關係密切。其中，原為福建省泉州府下崎保大安鄉的呂姓家族，於乾隆十五年（1750）自廈門乘船渡海來臺，呂氏的開基祖（三世祖）呂委來臺時原在南部，後遷至淡水土地公埔木屐寮（今三芝區的東南部，範圍大致包括福德里、圓山里南大半部），於當地種茶維生。至嘉慶年間，四世祖呂明又舉家遷居至林子之崁腳，也就是今日正興宮（過雙溪橋）對面，主要種植茶葉、稻米。

[651] 信仰地圖 IV- 淡水地區田野調查資料表(民間信仰)，宗教博物館，網頁：https://www.mwr.org.tw/2013map/4/a/30/more.pdf（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

咸豐八年（1858），六世祖呂淵泉有感於祖輩來臺時祀奉的孚佑帝君，庇佑呂家在臺發展順利。因此請淡水濟陽蔡氏伯達雕塑了孚佑帝君的金身乙座。直到 1900 年，七世祖呂協和過雙溪橋，於正興宮現址興建土磚厝供奉神尊。

由於早期醫療技術落後，平時呂氏族人若有遇事不順或生病，時常會至其他廟宇恭請五穀先帝、保生大帝、清水祖師、中壇元帥等神明降臨指示，由於相當靈驗，因此之後又迎其金身回去供奉。

昭和九年（1934）孚佑帝君降臨指示，願行醫濟世，因此呂氏族人重新整修了孚佑帝君金身，並過七星爐火陣，金紙火陣； 1949 年孚佑帝君又降賜八卦符與八卦鍊。因此每年農曆四月十四日孚佑帝君聖誕時，廟方均會舉行過火儀式，並舉行繞境祈求風調雨順。1965 年九世的呂俊鏗與十世的呂良燈有感於神威顯赫，且信眾日漸增加，因此提議要建構廟宇祀奉。經十世的呂良煥及其他信徒捐獻，便開始了興建作業，並先完成內殿改磚瓦造的工程。但就在廟宇落成之時，保生大帝降臨指示弟子應感恩呂仙祖，因此原定廟名為「呂安宮」。但此後，孚佑帝君認為由於五聖恩主共事已久，應該共同祭祀，因此改名為「正興宮」，便是取其「正氣浩然定福興」之意。並於同年的農曆五月十八日完成安座大典，之後也將那天訂為「入廟紀念日」。1979 年，十世的呂良盛及呂龍池兩人提議向信眾募款，以繼續興建前殿、戲臺、龍壁、會客室等設施，此後廟宇日漸規模，香客也絡繹不絕。[652]

[652] YiHau Lu，【淡水正興宮】歷史沿革，影片網址：https://www.youtube.com/watch?v=Gan3GcxZEJo（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

(116) 和衷宮與黑狗精

主祀朱府三王爺，[653]位於公明街，面向淡水河的和衷宮，是草厝尾最重要的宮廟，與鄞山寺同屬於泉州人的信仰中心。相傳泉州蔡姓商人於咸豐七年（1857），帶著朱府三王爺的神尊來此定居，由於靈驗事蹟很多，香火乃日漸鼎盛。與中正路交接，又與環河道路平行的公明街，也就是如今人潮最旺的淡水老街的一部份。舊稱光明街，分成東側草厝尾與西側暗街仔兩個段落，由於國民政府登記路名的時候，只會北京話的公務人員誤把臺語的「光明」聽成「公明」，於是這條路名就這麼一錯到今天。

早在 19 世紀滬尾街成立之前就已經存在的公明街，人口結構主要是由泉州商人和漁民所組成，泉州人剛來淡水的時候，多半搭蓋草厝棲身，所以有草厝尾這樣的地名；而後段的住戶奚落冷清，燈火黯昧，陰森荒涼的氣氛，導致人云亦云的鬼怪之事頻傳，暗街仔之名便不脛而走。

不知道是這位蔡姓商人專程自家鄉請來壓煞，抑或是因緣際會，朱王爺安座不久，草厝尾一帶便傳說有黑狗精作祟，造成居民恐慌不安。如前所述，草厝尾尚未充分開墾的環境，可能存在一些未知的野獸，或是風吹影動，導致居民心生懼怕，黑狗精作祟的傳說便渲染開來，因為無論是紙本文獻或口述歷史，如今都難以查考草厝尾黑狗精的詳細資料，究竟造成居民什麼樣的損害也無從知曉。

細究黑狗精這種妖怪，足跡遍佈全臺，甚至包括澎湖都有黑狗精的傳說，如果串聯相關的黑狗精傳說，大概也不難猜到當年在草厝尾的黑狗精是以什麼樣的方式在騷擾人民，以及朱王爺是靠什麼樣的談判方式，或出動了哪種法術兵將而制伏黑狗精的。

臺灣較為知名的黑狗精傳說，就是嘉義蒜頭糖廠，由朴子配天宮媽祖分靈所降伏的黑狗精。明治四十四年（1911），蒜頭糖廠附設的酒精工廠開廠後，機組故障或人員受傷的事件頻發，當時員工與民眾都向明治製糖株式會社建議，應該去請配天宮媽祖來襄助，但日本人向來嫌惡臺灣本地神明，斷然拒絕了這個建議。就這樣拖延了一陣子，工安意外依然不斷，甚至變本加厲，屢屢危及糖廠員工的生命安全，會社方面才不得不聽從本地人的建議，恭請配天宮媽祖，坐鎮糖廠。

由配天宮分靈出來的媽祖，在糖廠安座之後，感應到是黑狗精作祟，而且黑狗精的靈骨就埋在糖廠某處，必須挖出來與之談判。眾人依照媽祖指示，果不其然在池塘邊挖

[653] 不是一般所認知的朱府千歲朱叔裕，應該是泉州在地信仰。

出來一截筋血脈絡還在流通的狗骨頭，媽祖本著慈悲，想收服黑狗，但談判未果，黑狗咬了媽祖一口，媽祖便令眾人將黑狗精油炸煉化，永世不得超生。

從此，明治製糖會社便將媽祖安奉在糖廠裡，甚至還捐獻了香爐給配天宮，以彰顯這尊人稱「會社媽」的靈驗無邊。

其他的黑狗精傳說，也大致都與神明宮廟有關，因此可以推測，所謂的黑狗精，非常有可能是一種集體潛意識，或對黑暗、或對未知野獸的恐慌；甚至也可能是面對災難，藉由神明降伏靈怪的故事，去解釋一些難以說明的現象，並透過宗教儀式安撫某地之居民。

自從降伏黑狗精之後，和衷宮的威名遠播，顯靈降妖的事蹟愈來愈多，人氣開始慢慢聚集，滬尾街的雛型儼然形成。

除了降妖之外，朱府三王爺還會告誡漁民，遠離好發於春天的「西北醒」，或是提醒地方注意海潮。由於通行於淡水河的船筏，多半是亞杉或檜木製成的舢舨船，船身扁平而不耐狂風，突如其來的「西北醒」經常造成河口漁民的損失，每天望著淡水河的朱府三王爺，自然而然成為當地漁民的守護神。

因為地理位置得天獨厚，逐漸取代鄞山寺的和衷宮，也和鄞山寺有一段風水寶地鬥法的傳說。相傳同為泉州信仰中心的鄞山寺，佔住了蛤蟆穴的風水，而身居蜈蚣穴的和衷宮，則略屈下風。每當鄞山寺誕辰慶典、興建土木、祈福禳災的時候，位居蜈蚣穴的和衷宮附近必定會發生大火。草尾厝的人認為這是兩穴相爭之禍，不堪其擾，便找來地理師，在鄞山寺附近立了一根竹竿，作為釣蛤蟆的餌，弄瞎蛤蟆一眼，破解了蛤蟆穴的風水。

這個傳說或許也可以視為一場發生在泉州移民的社會中，權力核心的轉移與利益資源的重新分配吧。

(117) 阿火旦傳說

圖 10-2-165：法軍登陸地點沙崙海水浴場遠景

（出處：趴趴虎的部落格。[654]）

「阿火旦」是淡水在地的民間故事，要追溯自清法戰爭期間的西仔反戰役，「西仔」指法蘭西，「反」通「叛」，是戰爭、動亂的意思，包含基隆戰役、滬尾戰役、澎湖戰役，其中滬尾之役最為當時人所稱道，在督軍劉銘傳的指派下，將領孫開華鎮守淡水，在槍砲缺乏的情勢下翻轉戰局，打敗了法軍，今日淡水「天生國小」到「沙崙海水浴場」一帶，就是當時兩軍對戰的地方，阿火旦率領同鄉民兵，與孫開華帶領的正規軍一同作戰，最終取得勝利。

阿火旦，姓張，名阿火，大家都叫他「張阿火」，擔任營兵之後，因感念劉銘傳部將李彤恩的提拔恩情，改名張李成，意指「李彤恩的牽成」。張阿火在亂彈戲班長大，飾演小旦，又被稱為阿火旦。張阿火相貌俊秀、體態優雅，個性卻是豪放不羈，且富有領袖魅力，還有一些小弟跟隨他。[655]一日亂彈戲班到清水祖師廟，為神明搬戲，遇到突來大雨，眾人到附近學堂躲雨，遭到童生反對，要趕走他們，雙方起了衝突，這次事件讓張

[654] 趴趴虎的部落格，〈【虎爪淡水】25105 歷史的天空：古戰場〉，https://reurl.cc/EKZVvm（擷取日期：2019 年 9 月 26 日。

[655] 吳逸生，〈滬尾守備阿火旦〉，《臺灣風物》，17：1（1967.2），頁 79。

阿火決意另謀出路。[656]

剛好孫開華將軍正在準備滬尾防衛事務，由於兵力不足，出榜招募民兵，好協助正規軍抵禦法軍，張阿火帶著一班兄弟前去投靠，參與滬尾之役，跟在孫開華正規軍的後面，在法軍登陸壓制清軍，以為即將獲得勝利之時，張阿火一行人突然從旁殺出，出其不意地攻打法軍，接著劉銘傳的援軍趕到，孫開華身先士卒攻向法軍，兩軍近身激戰數小時，法軍被清軍打得節節敗退，傷亡百餘人，狼狽逃回軍艦，孫開華、張阿火等人成功守住滬尾。張阿火在戰役中，勇猛斬殺法人，並找到法軍陸戰司令 Fontaine 的屍體，[657]砍下其首級，因而被封為千總，又升遷到守備，之後在一次前往臺北的途中，不慎摔下馬而亡。[658]

弔詭的是，張阿火事蹟在民間傳說與清代官方記載的形象相當不同，劉銘傳上疏給光緒帝的奏摺內容，數次提及張阿火，但初始僅簡單記載：「李彤恩所募土勇張李成一營伏北路山間。……我軍拔短兵擊殺，張李成領隊襲之」，[659]隔年清廷追究基隆失守的責任，劉銘傳被參劾受到親信李彤恩的誤導，導致基隆戰役決策失誤，由於李彤恩對張李成有提攜恩情，劉銘傳刻意誇大張李成在滬尾之役軍功，以求保住李彤恩，但李彤恩仍因延誤軍情被革職處分。

日治時期淡水街街長雷俊臣也曾留下關於滬尾之役的資料，由雷俊臣口述、柯設偕整理撰述的〈淡水清佛戰爭概況〉，將張李成描述為膽小怕死之徒，其言：「……如張李成自身即是營官，也戰戰兢兢，避在橋下，至法軍敗退始出」。[660]與此對照，清人徐珂的筆記小說《清稗類鈔》收錄了一則張阿火的逸聞，在〈張李成與法人戰於臺北〉的記述中，張阿火變成足智多謀的愛國義士，在孫開華正規軍不敵法軍後，張阿火視死如歸，率領民兵迎戰法軍。[661]

如若整理張阿火在前人述作的行為與形象，會發現有趣的現象。其一，清代時官方

---

656 闊嘴師，〈民國 79 年 7 月 18 日闊嘴師講古──滬尾守備阿火旦〉，影片網址：https://www.youtube.com/watch?v=mifKHL3Coyo（擷取時間：2019 年 9 月 17 日）。闊嘴師自言曾在新莊偶遇張阿火的外孫。

657 張建隆，〈從地方記憶看清法戰爭滬尾之役〉，《臺灣風物》，65：4（2015.12），頁 68-70。

658 吳逸生，〈滬尾守備阿火旦〉，《臺灣風物》，17：1（1967.2），頁 79。

659 劉銘傳，〈敵攻滬尾血戰獲勝摺〉，《劉壯肅公奏議》卷 3「保臺略」，《臺灣文獻叢刊》第 27 種，頁 176-177。臺北：臺灣銀行。

660 原文為日文，完成於 1933 年 5 月 3 日，至 1993 年才被發現。淡水史田野工作室的張建隆在主編地方刊物《金色淡水》時，曾請李欽賢將之譯成中文，並刊登於《金色淡水》第 7 期（1993.9）。

661 徐珂，〈張李成與法人戰於臺北〉，《清稗類鈔》，網頁：https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=502424（擷取時間：2019 年 9 月 17 日）。

記載與民間傳聞已有不同，清代官方對於張阿火行動的記載，只有「領隊襲之」寥寥數字，沒有回報其他表現，而徐珂《清稗類鈔》所記內容取自民間傳說，晚清國力不振，清人傳播滬尾之役逸事，難免寄託國族情感，而有誇大渲染的可能，讓張阿火變成拯救國家的庶民英雄。其二，檢視後人傳述張阿火的事蹟內容，會發現戰後民間口傳的張阿火故事，承接晚清的民間傳說脈絡，1990 年闊嘴師的口傳逸事即為一例，而作於 1933 年、出現於 1993 年的雷俊臣〈淡水清佛戰爭概況〉，則揭示張阿火貪生怕死的行為及形象，由於目前可見的資料中，僅有雷俊臣如是說法，在孤證不立的前提下，到底哪個張阿火比較接近真實，還需要更多資料來辯證，尚且無法定論。

(118) 獵頭懸賞及斬首示眾風俗

圖 10-2-166：清人摸黑至法軍墳墓盜割首級

（拍攝：作者不詳，攝影時間：拍攝年代不詳。[662]）

光緒九年（1883）12 月到光緒十一年（1885）4 月，因爭奪越南主權，清朝與法國爆發戰爭。在清法戰爭期間，臺灣成為越南以外的第二個主要戰區，臺灣民間以「西仔反」來稱呼這場法人侵臺的清法戰役，「西仔」意指法蘭西，「反」通「叛」，是戰爭、動亂的意思，包含了基隆戰役、滬尾戰役、澎湖戰役。

從當時清朝及臺灣人民的視角，「西仔反」是一場官民聯手對抗法軍入侵的精采戰役，但在交戰的法國人眼中，當時的清軍及臺灣人民是什麼樣子呢？在法國小兵 Jean, L. 所著《孤拔元帥的小水手》書中，記載了他對於懸賞敵首及斬首之刑，感受到極大的文化衝擊。

《孤拔元帥的小水手》收錄 Jean 在中國戰場寫給母親及朋友的家書信件，從光緒十年（1884）8 月 23 日福州戰役開始，到光緒十一年（1885）6 月 15 日孤拔將軍的去世

[662] 來源：《地球畫報》，轉引自《孤拔元帥的小水手》，頁 43。鄭順德譯，《孤拔元帥的小水手》，（臺北，2004）。

為止，而 Jean 在信件中，多次提到清軍不俘虜戰犯，居然是懸賞敵首，他寫道：「中國官員懸賞法國人的頭顱…價格一顆大約五十法郎。這些無賴為了想辦法把我們的喉嚨割下來，他們會把我們誘騙到一個比一個還卑鄙的陷阱裡面。」[663]清兵甚至一般百姓，會破壞埋葬法軍的墓地，砍下病死法兵頭顱，割首領賞，Jean 批評這種「金錢獵殺」行為：「由於瘧疾還沒完全根絕，每個星期都會死一、二個人。這些無賴於是半夜跑到墳場去，把墳墓打開挖出屍體，再把頭砍下來，每顆頭都以現金支付。」[664]

Jean 亦在書中，寫下斬首處決的過程，當時他看到一個竊賊在基隆市場前廣場被處決，他寫道：「一個中國人跪著，……而一個身材高大的魔鬼，也是一位中國人（這算是他們的家務事吧！），手裡拿著形狀古怪的菜刀，刀身很寬，末端呈新月形，一刀就把他的頭砍了下來」，及對於刑後棄市、梟首行為的不解，覺得犯罪者的屍體應被人道處理。因此，他看到臺灣人民表現出來的理所當然態度，覺得非常奇怪，Jean 用彷彿在喝一杯咖啡，來形容對臺灣人看待斬首處決似是稀鬆平常。[665]

事實上，在清法戰爭中，清軍也以斬首方式處死戰犯，並將首級懸掛於公開高處展示，以儆效尤，在光緒十年（1884）10 月 8 日，法艦砲襲清軍淡水砲臺，搶灘登陸失敗，滬尾之役由清軍獲勝，被捕的法國軍官楓丹上尉（Capitaine Fontaine）及戰死的法國士兵均被斬首，懸掛於福佑宮前，法人透過英國領事交涉，才取下同袍首級。

清朝末年西風東漸，但當時的清人所思所想，依舊是傳統作法與習慣，而非近現代法治思維，仍認為罪犯斬首處決後，應公開示眾，以達殺雞儆猴的作用，此時的法國第三共和已是現代國家，具備「自由、平等、博愛」的人權觀念，因而對此感到不忍。[666]現今無論是中國或是臺灣，死刑都是執行槍決，但從一百多年前法國小兵 Jean 的第一手觀察，可以發現今日相較清末，對於法律的觀念及作法有很大的不同，深具歷史意義與價值。

663《孤拔元帥的小水手》，頁 71。
664《孤拔元帥的小水手》，頁 75。
665《孤拔元帥的小水手》，頁 42。
666 楊玉菁，〈清法戰爭時期歐洲人眼中的北臺灣──以《孤拔元帥的小水手》與《北台封鎖記》為例〉，《文史臺灣學報》，創刊號（臺北，2009），頁 276-302。

(119) 淡水蘇府王爺信仰

淡水的蘇府王爺信仰相當早。咸豐三年（1853）油車口居民向清國政府正式登記建廟，然而早在此前的康熙 58 年（1719），蘇府王爺已經來臺。油車里一帶，因地勢平坦，自荷西時期開始，便成為荷蘭與西班牙主要的糧食供應地。在此背景下，荷西很早即招攬漢人入墾，因此油車口一地，為北臺灣最早有漢人群居的地方。其後的「滬尾庄」，即是以此地為中心，在清代緩慢發展而成。最晚，至乾隆中後期，此地已由滬尾庄的中心轉為邊郊。日後於此建廟的蘇府王爺廟，即為油車口庄的信仰中心。據鄰近的八庄大道公相關人員的說法，位於油車口的蘇府王爺廟是臺灣第三座向清朝政府登記在案的廟宇。

蘇府王爺的建廟，除了在〈臺灣最北的燒王船〉一文中所提及的乾隆末年沈船倖存說外，另有源自福建商船與源自廣東二說。源自福建商船說則出自廟方，指出清朝初期，有福建商船來臺經商，在淡水河口發生船難，因緣際會下，原本奉祀在船上的神像被居民請至油車口祭拜，之後村民在道光年間聚資建廟，初期稱為水陸廟。源自廣東說表示，神像原本供奉在船上，隨船保佑漁民。或許由於船戶負擔不起，因此神像在多家船隻中傳遞，因緣際會下來到淡水，供奉在一般民戶之中，之後由於王爺護衛當地百姓，靈驗事蹟頻傳，因而信徒聚資建廟。據八庄大道公相關人員的說法，在臺灣的蘇府王爺，都是從此處分靈出去的。無論哪種說法，其共通點在於蘇府王爺並非乘坐驅逐瘟疫的王船來臺，而是經由商船渡海，這與臺灣多數王爺係經瘟船流放來臺大不相同。因此，蘇府王爺實際上兼具英靈與瘟神兩系統的特徵，相當特殊。

實際上，臺灣的蘇府王爺信仰，共分有三支系統，分別是淡水忠義宮、鹿港奉天宮和金門伍德宮。鹿港奉天宮的蘇府王爺傳說，指出王爺曾下降現身福建北頭，為玉帝駕前主理判事。其至鹿港，為神柴自行飄來，因長年護佑有功，故地方建廟奉祀，每年有夜巡與暗訪的活動。金門伍德宮的蘇府王爺，則係唐代輔佐牧馬侯陳淵有功的蘇永盛，死後受玉帝冊封為前衛將軍蘇王爺。明代蘇王爺下凡金門，護佑金門免於外敵侵犯，鄉民感念，因而建廟，每年有作醮和奠安的活動。

除著名的「燒王船」外，忠義宮蘇府王爺廟的特殊祭典，還有在中元普渡前的農曆七月十二日及冬至前的農曆十一月廿四日兩日，前往附近軍營內的經仔公廟祭祀。此廟主要奉祀清法戰爭罹難者的骨骸、水流屍與無名先人的骨骸，古早之前曾多次向王爺請求祭祀，收到請求的王爺，便降示庄民前往奉祀。除此二日之外，每逢年曆慶典遶境時，王爺的遶境隊伍也會進入巡視。這也是少數被允准進入軍營的遶境隊伍。

蘇府王爺廟的「燒王船」祭典，一般認為與瘟疫的驅逐有關。由於蘇王爺廟與鄰近的興建宮劉王爺廟、金福宮池王爺廟交好，且三廟均在咸豐四年（1854）前後有禳災之說（興建宮建廟於 1854 年、金福宮興建於 1856 年），此一瘟疫或許與咸豐三年（1853）間淡水「七縣反」與艋舺一帶「頂下郊拚」的械鬥事件有所關連。亦即，此一習俗或是受地方之歷史事件影響所致。

(120) 八庄大道公慶典頭等豬公

圖 10-2-167：八庄大道公慶典頭等豬公

（拍攝：團隊自攝。）

圖說：豬公：生和全。豬公為祭祀保生大帝之重要牲禮。五牲須俱全，包括全豬、豬內臟、全雞、全鴨及活魚一條。不 參與賽大豬公的信眾，會在全庄大拜拜當天用小發財車自載小豬公來祭拜，祈求來年平安、健康、順遂。

(121) 蓬萊二祖會繞境

影片簡介：清水祖師，本籍福建省泉州府永春州，是北宋時代福建泉州安溪的高僧。由於在蓬萊山清水巖修道，被尊稱為清水祖師，又稱蓬萊祖師、麻章上人，俗稱「祖師公」。蓬萊二祖會原為原淡水農機隊和小貨車，因時空背景改為淡水蓬萊二祖會。地方若有請求祖師爺繞境需求時，仍可尋求二祖神尊出巡繞境。

(122) 蓬萊二祖過火儀式

影片簡介：蓬萊二祖會原為原淡水農機隊和小貨車，因時空背景改為淡水蓬萊二祖會。地方若有請求祖師爺繞境需求時，仍可尋求二祖神尊出巡繞境。神明參加過火儀式，被認為可以驅除邪魔妖氣，增加神威；也可消災避禍，轉運祈福。儀式結束後，民眾還會帶炭燼回家可家人健康。

(123) 石滬

圖 10-2-168：淡水石滬

（出處：攝影者：影舞者、福俠鷹，攝影時間：2014 年 10 月 20 日。）

淡水石滬是以「弧形」作為基本形制，而就構築工法上則與澎湖石滬之間有其相似性。為順應當地自然環境考驗，滬堤斷面形體必須是以「外斜內陡」作為構築基本原則，又將滬堤頂蓋平整以利行走，首先是以百斤大型石材內外各依平行排列，其後遂取五、六十斤不等中型石材以咬三面「勾丁」技法嵌入其中，最後再以小型石材或礁岩填密縫隙，為有利排水不得以泥沙取代，隨著滬體著生笠藤壺、牡蠣等貝類，石滬本體便能夠隨之日益牢固堅實。石滬皆設有排水孔，一般取弧頂低處設置，早期多以石塊維繫竹製滬柵，並加附設漁巢及漁穴，以此達到「排水阻漁」之效。出自於以上特殊構築工法，石滬日常修護同時被視作為漁事之外的巡滬要務之一。[667]

石滬為早年先民為求生存與自然環境互動下所交織出的營生產業，進而形塑出地方獨有之文化型態。臺灣本島石滬的紀錄，最早可追溯至康熙五十六年（1717）於《諸羅

[667] 何昇樺，〈淡北海岸石滬文化之研究〉（臺北：中國科技大學室內設計研究所碩士論文，2014），頁 84-88。

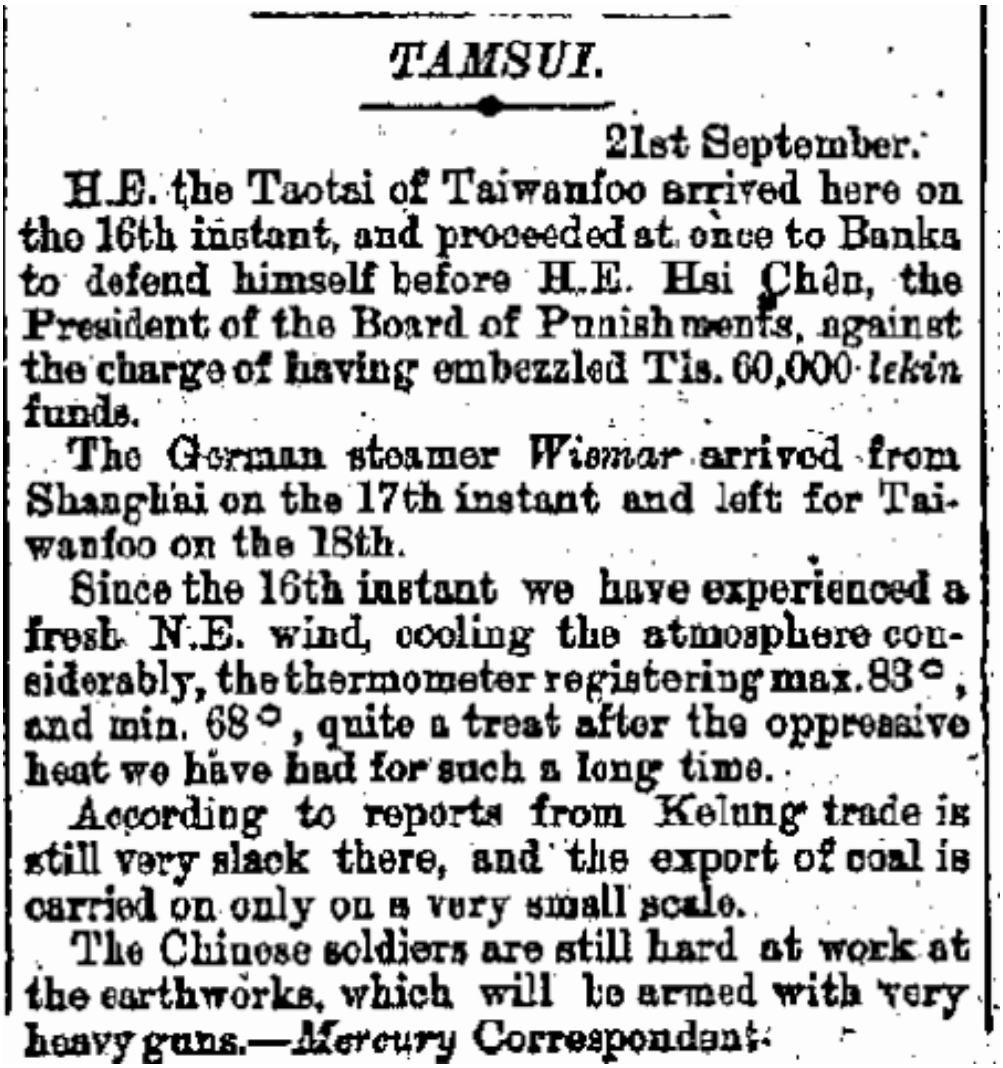
縣志》中記載：「自吞霄至淡水，砌溪石沿海，名曰魚扈……」當中也可知悉石滬在臺灣本島之分布特性，是以多半構築於近岸淺水海域，而又各自因地制宜發展出符合地方性之相異形制。[668]如前所述，石滬作為漢人移墾過程中的相關營生產業，為降低移墾阻力，遂逐漸發展出親族血緣或鄰里地緣共同合股之經營型態，以克服單一家庭資產人力上之缺陷，在如此經濟運作之下，相關歲時祭儀活動也因應而生。

以沙崙石滬的天公滬五口與媽祖滬五口為例，兩者皆為信仰社群廟產性質的公滬，每年農曆正月初九天公生與農曆三月二十三日媽祖誕辰當日，便於爐主家由管理代表人展開該年度之標滬活動，並且在當日完成租金繳交與石滬點交作業，以一年作為承租期限，又以石滬收入支付祭典費用與宴請合股信眾，以此凝聚居民向心力以及追念先民貢獻。[669]而就淡水石滬產業的演進脈絡考究，可知石滬產業是作為臺灣北海岸發展的重要歷史見證，並非僅止於是單一性的經濟行為，儘管現今石滬產業已伴隨臺灣整體經濟結構的轉型歸乎停滯沒落，喪失原有經濟產業功能，卻轉變為以實體物件的形式作為精神文化的載體。

若就地緣空間以及文獻檔案進行檢視，淡北海岸曾經作為凱達格蘭族分支巴賽族（Basay）的領地，[670]外加方志記載之外，由近年學者陳水木與潘英海所共同編著之《道卡斯後壠社群古文書書輯》當中，也收藏有苗栗後龍留存的乾隆四十七年石滬讓渡契約文書。[671]其中雖仍未能確切得知淡水石滬緣起年代，卻足以作為特定區域族群互動變遷的歷史見證；而就起初石滬的構築選址、滬形與指向而言，則得以顯示石滬對於特定區域地理特徵的標記功能；物質層面的作用之外，在精神層面上，石滬則是作為地方情感的認同基礎，呈現臺灣傳統村際關係，並且擁有統合社會、經濟、文化整體面貌之作用意義。

668 何昇樺，〈淡北海岸石滬文化之研究〉，頁 29-31。
669 何昇樺，〈淡北海岸石滬文化之研究〉，頁 77。
670 李壬癸，〈臺灣平埔族群的種類及其相互關係〉，《臺灣史論文精選（上）》（臺北：玉山社，1996 年）。
671 陳水木、潘英海，《道卡斯後壠社群古文書書輯》（苗栗：苗栗縣文化局，2002），頁 268-269。

(124) 《孖剌西報》



TAMSUI.

21st September.

H.E. the Taotai of Taiwanfoo arrived here on the 16th instant, and proceeded at once to Banka to defend himself before H.E. Hsi Chân, the President of the Board of Punishments, against the charge of having embezzled Tls. 60,000 *lekin* funds.

The German steamer *Wismar* arrived from Shanghai on the 17th instant and left for Taiwanfoo on the 18th.

Since the 16th instant we have experienced a fresh N.E. wind, cooling the atmosphere considerably, the thermometer registering max. 83°, and min. 68°, quite a treat after the oppressive heat we have had for such a long time.

According to reports from Kelung trade is still very slack there, and the export of coal is carried on only on a very small scale.

The Chinese soldiers are still hard at work at the earthworks, which will be armed with very heavy guns.—*Mercury* Correspondent.

圖 10-2-169：《孖剌西報》之淡水近況報導

說明：《孖剌西報》（*Hong Kong Daily Press*），1884 年 10 月 7 日刊。標題是淡水（Tamsui），報導內容是在法軍進攻之前（右上角日期為 9 月 21 日，顯示當時資訊流通緩慢）的淡水跟基隆船運，以及清軍準備防禦工事的情況。

（出處：Old HK Newspapers。[672]）

[672]，〈Hong Kong Daily Press, 1884-10-07〉，「Old HK Newspapers」，網頁：https://mmis.hkpl.gov.hk/coverpage/-/coverpage/view?_coverpage_WAR_mmisportalportlet_hsf=Hong+Kong+Daily+Press+1884-10-07&_coverpage_WAR_mmisportalportlet_actual_q=%28%20all_dc.title%3A%28%22Hong%5C%20Kong%5C%20Daily%5C%20Press%22%29%29%20AND+%28%20verbatim_dc.collection%3A%28%22Old%5C%20HK%5C%20Newspapers%22%29%29&_coverpage_WAR_mmisportalportlet_sort_field=dc.publicationdate_bsort&_coverpage_WAR_mmisportalportlet_freetext_filter=1884-10-07&p_r_p_-1078056564_c=QF757YsWv59hFjMJVTNQhLYD46sD2hx%2F&_coverpage_WAR_mmisportalportlet_o=1&_co

《孖剌西報》（*Hong Kong Daily Press*），是香港早年的英文報紙，創刊於清咸豐七年（1857），以商業情報為主要報導內容，但也有對政治時事跟港英政府的批評。一開始，報刊刊頭掛有中文名為《每日雜報》，不過這個名稱很快就不再使用。

「孖剌」一詞來自報社主編莫羅的姓氏發音（Yorick Jones Murrow），莫羅是威爾斯人，因為經常攻擊港英政府的殖民體制，而被判處入獄；另外一位主編賴登（George M.Ryden）則是美國人，因為在報導中攻擊怡和洋行而被判誹謗罪入獄 6 個月。

《孖剌西報》是香港早年一份重要的報紙，流通很廣，讀者主要是商店職員跟中下階層民眾。《孖剌西報》也附有一份中文報紙《香港中外新報》（*Hongkong Chinese and Foreign News*），這份報紙在清同治十二年（1873）後改為每日發行，並脫離《孖剌西報》成為中國人發行的獨立報紙。《孖剌西報》最後發行於 1941 年 9 月 30 日。

因為《孖剌西報》的商業性質與喜好做政治時事評論的特色，《孖剌西報》的報導範圍一如《字林西報》，涵蓋了整個中國的政治事件、商業情報、英國僑民社群等，甚至擴及東亞跟東南亞。自然，《孖剌西報》也沒有無視清法戰爭跟淡水之役，在光緒九年（1883）到光緒十一年（1885）間可以找到多篇相關報導，像是 10 月 1 日法軍攻佔基隆，並在淡水港外派軍艦開始砲擊淡水等事件，都在《孖剌西報》有通訊記者負責報導，其中最有名氣的莫過於在北臺灣經營烏龍茶事業的約翰·陶德（John Dodd）。他為《孖剌西報》所撰寫的一系列清法戰爭跟淡水戰況報導，後來被集結成書《北臺封鎖記》（*Journal of a Blockaded Resident in North Formosa*），是研究清法戰爭跟淡水之役相當重要的史料。

報導的訊息來源往往來自私人電報，因為淡水跟臺灣當時沒有電報線建設之故，《孖剌西報》的報導日期也往往會比事件發生當天再晚幾天。

《孖剌西報》是清法戰爭研究中相當重要的史料，它代表的是香港跟英國僑民社群對遠東一帶事件的觀點，可以撇除掉中國跟法國兩方對清法戰爭各自可能造成的誇大跟扭曲部分，而且也能呈現商人、船員跟傳教士等民眾在戰爭中的實際生活情況。

另外，《孖剌西報》本身與臺灣的關係亦值得重視。因為當時的北臺灣沒有英文媒體，陶德必須在香港《孖剌西報》擔任通訊記者，更表示《孖剌西報》在當代是國際（特別是英文使用者社群）接收臺灣跟淡水相關資訊的重要媒體。即使在臺灣仍未有電報建

verpage_WAR_mmisportalportlet_sort_order=asc&_coverpage_WAR_mmisportalportlet_filter=dc.publicationdate_dt%3A%5B*+TO+1900-01-01T00%3A00%3A00Z%5D（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

設跟外語媒體的年代，臺灣的商業情報跟英國僑民社群仍然能對外接觸，並把資訊流傳出去，在這之中，香港的《孖剌西報》扮演了重要中介角色，是日後清法戰爭研究者可以探討的一項議題。

(125) 《字林西報》

Gain by purchase 7
Loss by sale..... 6
Increase 1
I inspected the cattle kept at the above named places on Monday, Wednesday and Friday of last week, and found them all in good health and condition.
JAMES A. WEED,
Asst. Insp. of Markets, &c
Submitted, J.H.
The Meeting then adjourned.

BOMBARDMENT OF TAMSUI.

Tamsui, 3rd October.

Startling news from Kelung—that the **French** in the late fighting there had landed twice and had been driven back (Chinese report), but that on the 1st in tant they carried everything before them, and killed a considerable number of Chinese soldiers (amongst them two Generals), and took a number of Cantonese soldiers prisoners The great Liu finally gave the order to retreat, and helter skelter they went over the hills towards the rapids which lead to Twatutia and Tamsui, the French following them past Liang Kah to a little village on the rapids called Chit Taw. It is currently reported that Kelung city was looted, and we shall not be surprised to find this was true. The latest from Twatutia is that Liu Ming-chuan fled with a thousand soldiers to Banca, and finding he had an idea of taking away the treasury, money, and stores, and of making for a walled town called Teucham, some thirty miles south of Tamsui, the people of the Banca rose and seized him, and took him to a temple, where he was made a sort of prisoner. Banca has a population of about 40,000 souls. In former years, the Banca people were considered the most turbulent set of men in the North. If hey get the upper hand of the officials in a crisis like the present, we shall see a queer state of affairs at Twatutia. Why the French do not land is a mystery. The opposition spoke, so the Commander of the *Duchayla* wrote to the Consul, and the letter was sent round to the community. Copy of same herewith (marked No. 6). Two of the ladies took up their quarters at Pistow, the place being guarded by marines, and nearer to the gunboat. The Consul remained at his post, and an anxious weary night he must have spent, for in the face of an expected landing of the Frenchmen, perhaps at daybreak, no end of rum ours and letters arrived during the early hours of morning that the Mission buildings at Sin Tiam, a place about eight miles from H obei, also those at Banca, had been destroyed by the people; and later on we heard of the demolition of the Mission house at Tôa Liongpong, a village not far from Twatutia. Comforti g sort of news for all of us who have properties there ! It is annoying after all to find that the Banca people, who are at the bo tom of it all, have not profited by the lessons taught them on so many occassi ns, especially in 1869. It will be interesting to see whether the authorities can grapple with this new difficulty which has arisen.

Tamsui, 6th October.

Every one, we fancy, must have spent a restless night and have prepared to get up at daylight if necessary. No landing after all was effected, however, and every one feels disgusted at the dilatoriness of the French. It is not pleasant to be in hourly expectation of a landing, where there must necessarily be some danger to foreigners. All may pass off rapidly and without any trouble to foreigners, but no o. e can foresee anything. A circular came round just now which I enclose herewith (m rked No. 7). We heard to-day that Liu Ming-chuan had started from Banca with 6,000 Chinese troops, had attacked the French at Chittaws, killed 200 Frenchmen, and had driven them back, and re-captured Kelung. There may be a grain of truth in the report. We shall hear whether there is any truth in it to-morrow perhaps. All passed off

be justified by the intervention on the part of England to immediately assume a protectorate over E'ypt, and, if that be the intention of Gladstone, common honesty should prompt him to announce it. The Radical papers in the meantime have fallen upon Gordon's recent despatch from Khartoum and are exploiting what they call its incongruities and absurdities The conclusion they arrive at is that Gordon is insane and they demand that his commission as Governor of the Soudan be revoked

21st September.

The Orleanists are founding great hopes on the next elections, when they believe the republicans will lose many seats in consequence of the Chinese war. It is asserted that the bulk of the Bonapartists are disgusted both with Plon-Plon and his son, and that they will espouse the cause of the Count of Paris.

The action of Lord Northbrook in Egypt, in suspending the law of liquidation, has raised a storm of protests in Paris and Vienna. As a matter of course, there can be no doubt that the action was an excellent step to take, but England had no right to take it with ut the consent of all the Powers which made the law. France will move heaven and earth to get another conference and block the English policy.

The *P ll Mall Gazette* is publishing a series of sensation l articles designed to show the deplorable condition of the British navy, which is stated to be far inferior to that of France. The *Gazette* declares that the boasted supremacy of England on the seas is now a thing of the past and to regain it will require the expenditure of £50,000,000. The opinions of many naval experts in support of these stat ments are published daily in the form of interviews and letters

FOR SALE.

Insulares in boxes of 50 pcs } an after
Perlas " 100 " } dinner smok
Damas " 200 " } aspire did "entr
a-te."
A. NEUBURG & Co.
tf 394 c.a. Shanghai, 7th June, 1884.

FOR SALE,
HARTZ MOUNTAINS
NATURAL MINERAL WATER
At Tls. 6 per case of 100 pints.
BAVARIAN BEER,
BREWERY: *Sanct Anna, München,*
At Tls. 6.50 per case of 50 quarts.
JUSTUS LEMBKE & Co.
Shanghai, 14 h Oct., 1884.
748 20oc —tf n 2 s-w—

JUST LANDED.
A CHOICE LOT OF PRESERVES.
ASPARAGUS (large), Haricots Verts Fonds d'Artichauts Saumon à l'Huile Cèpes à la Bordelaise, Pâté de Foie Gra Truffé, Truffes du Perigord, Petits Pois Surfins, Haricots Flageolets Thon Mariné Cèpes à l'Huile, Escargots à la Bordelaise Andouillettes Truffées, Mortadelle d Bologne.
Also,
Fresh Gruyère and Dutch Cheese,
And
Splendid Lemons.
GUIEU FRÈRES.
9nov 274 Shanghai, 6th Sept., 1884.

MISCELLANEOUS.

THE
SHANGHAI GENERAL

圖 10-2-170：《字林西報》滬尾之役相關報導

說明：《字林西報》（*North China Daily News*），1884 年 10 月 21 日刊，第 4 頁。左上角的報導標題為〈淡水炮擊〉（Bombardment of Tamsui），內容報導 10 月 3 日淡水被法軍炮擊的事件。

（出處：全國報刊索引。[673]）

《字林西報》（*North China Daily News*），前身為《北華捷報》（*North China Herald*），由英國人奚安門（Henry Shearman）於道光三十年（1850）8 月 30 日創刊於上海。所謂「北華」（North China）的區分用詞，指的是長江流域以及更北方的中國；至於長江流域南部如廣東一帶，則被稱為「南華」（South China）。這既是上海第一份英文報紙，也是中國近代史上最具影響力的英文報紙之一。

起初，《北華捷報》為週報，內容以上海英國僑民消息、英國快訊、中國對各國貿易商業情報為主，也不乏商業廣告、船期公告等。咸豐六年（1856）後增加日刊《每日航運新聞》（*Daily Shipping News*），同年創辦人兼第一任總編輯奚安門在上海過世。同治三年（1864），改名《字林西報》，原本的週刊《北華捷報》成為副刊，主要著重時事報導，

673 「全國報刊索引」，網頁：http://www.cnbksy.com/（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

隨《字林西報》贈送讀者。《字林西報》一直保持著中國英文報紙的領銜地位，直到 1951 年 3 月 31 日停刊，其在上海的房產「字林大樓」由中華人民共和國政府接管。

《字林西報》不僅是在中國的英國僑民重要消息來源，上面刊登的商業、政治、輿情等報導，也是中國跟其他國家人士重視的情資來源。《字林西報》的主筆多為商界人士，不過它的通訊記者名單，也包括相當多在中國各地活動的著名傳教士，使《字林西報》的消息來源既廣且深，能夠深入報導中國各地的政治與文化。

《字林西報》雖然名稱上是以「北華」為主，但其報導也涵蓋中國其他範圍，乃至於東亞、東南亞各地。因此，清法戰爭（1883-1885）也在《字林西報》關心的範圍之內，包括清法戰爭在越南、淡水、基隆、澎湖等地的戰況，《字林西報》都有通訊記者負責報導，顯見清法戰爭對當時東亞貿易的影響。由於當時的淡水並無電報線，淡水方面（包括北臺灣一帶）的消息並不容易傳出，使得《字林西報》刊登淡水之役的戰況報導，往往比實際發生的日期晚上幾天。但即使如此，《字林西報》在當時已經算是英文報紙中最能夠及時掌握清法戰爭跟淡水之役情資的媒體了，這也使得《字林西報》可以做為清法戰爭跟淡水之役相關歷史研究的史料。

因為《字林西報》是英國觀點，在戰情、傷亡數字的報導上，可以去除中國官方文書的誇大或虛掩部分；也可以做為法國觀點的一個對照組。《字林西報》的史料價值不僅在於對戰爭相關事件的報導，屬於戰爭中立方英國僑民的報導觀點，更是值得研究者注意。英國人對清法戰爭的觀點，是兩個國家之間的中立者，甚至有時編輯的觀點會稍微偏坦清朝方面；畢竟法軍是攻擊方，戰火會切身影響到在臺外僑的身家安危，也對商業活動、傳教事業（可能加深當地人對西方人一視同仁的不信任感）非常不利。更何況，競爭對手法國如果打贏戰爭，對英國在遠東的殖民事業也沒有好處。不過整體來說，《字林西報》的報導還是以商人、傳教士跟保護僑民的立場出發，並沒有太多政治上的探討。研究者也可以從《字林西報》的英國觀點，探討當時清法戰爭與淡水在英國人眼中的重要性。

(126) 《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》

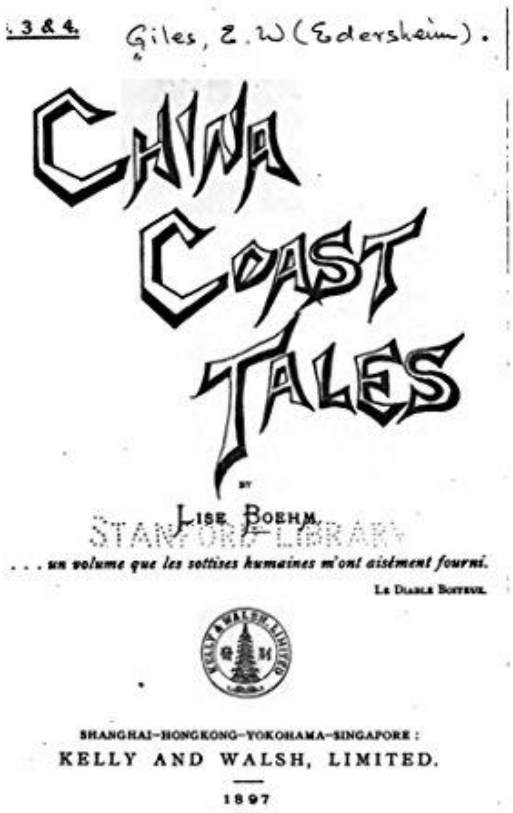


圖 10-2-171：《中國海岸故事》（*China Coast Tales*）小說封面

（出處：Amazon 網站。[674]）

英文小說《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》[675]（*Formosa: A Tale of French Blockade of 1884-1885*）是蘇格蘭作家莉絲·波姆（Lise Boehm, 本名 Elise Williamina Edersheim Giles）創作的系列虛構小說《中國海岸故事》（*China Coast Tales*）中的一冊。波姆的父親 Alfred Edersheim （1825–1889），是歸信基督教的猶太人，也是位生物學家；她的丈夫則為著名的漢學家翟理斯（Herbert Allen Giles），在劍橋大學長期教授中文，他修改威妥瑪建立的漢語羅馬化體系，創立了廣為人知的的威妥瑪拼音。

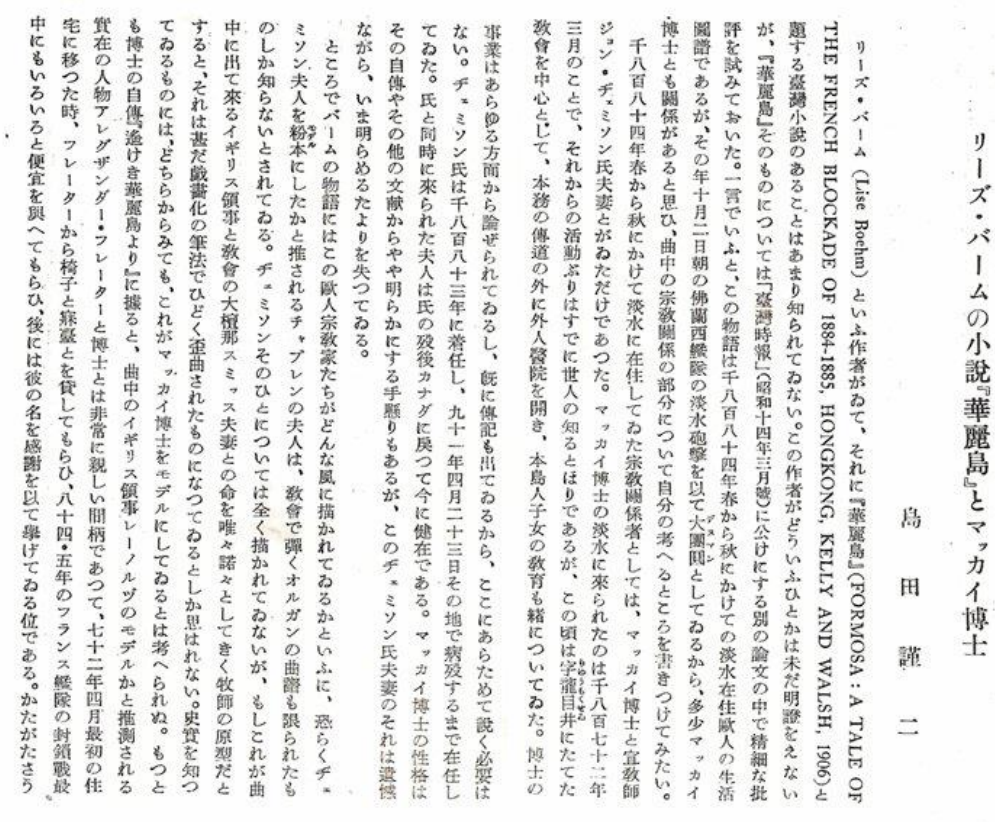
翟理斯於光緒十一年（1885）到光緒十七年（1991）在淡水英國領事館任領事，波

674 Amazon 網站，網頁：https://www.amazon.com/China-Coast-Tales-Elise-Williamina-ebook/dp/B01JWLP6J2（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

675 Lise Boehm, Formosa: A Tale of French Blockade of 1884-1885, Hong Kong: Kelly & Walsh, 1906.

姆隨著丈夫到淡水工作而在北臺灣生活，雖然波姆是在清法戰爭結束之後才抵臺，但她還是得以從當地人與經歷者的口中得知戰爭時的故事，因此發想出《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》的劇情。波姆對淡水當地景物、清法戰爭歷史、以及淡水英國社交圈有諸多細膩的觀察，全都融合在《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》一書中。

內容講述光緒十年（1884）到光緒十一年（1885）間在清法戰爭下的淡水英國人故事。日治時期，島田謹二曾從臺北帝國大學圖書館中發現此書，[676]並在《臺灣日日新報》中加以引介。[677] 但長期以來卻未被廣泛注意與譯介，相當可惜。



リーズ・バームの小説『華麗島』とマッカイ博士

島田謹二

リーズ・バーム（Lise Boehm）といふ作者があつて、それに『華麗島』（FORMOSA：A TALE OF THE FRENCH BLOCKADE OF 1884-1885, HONGKONG, KELLY AND WALSH, 1906）と題する臺灣小說のあることはあまり知られてゐない。この作者がどういふひとかは未だ明證をえないが、『華麗島』そのものについては「臺灣時報」（昭和十四年三月號）に公けにする別の論文の中で精細な批評を試みておいた。一言でいふと、この物語は千八百八十四年春から秋にかけての淡水在住歐人の生活圖譜であるが、その年十月二日朝の佛蘭西艦隊の淡水砲撃を以て大團圓（デヌマン）としてゐるから、多少マッカイ博士とも關係があると思ひ、曲中の宗教關係の部分について自分の考へるところを書きつけてみたい。

千八百八十四年春から秋にかけて淡水に在住してゐた宗教關係者としては、マッカイ博士と宣教師ジョン・ヂュミソン氏夫妻とがゐただけであつた。マッカイ博士の淡水に來られたのは千八百七十二年三月のことで、それからの活動ぶりはすでに世人の知るとほりであるが、この頃は字龍目井（ゆるまい）にたてた教會を中心として、本務の傳道の外に外人醫院を開き、本島人子女の教育も緒についてゐた。博士の事業はあらゆる方面から論ぜられてゐるし、既に傳記も出てゐるから、ここにあらためて說く必要はない。ヂュミソン氏は千八百八十三年に着任し、九十一年四月二十三日その地で病沒するまで在任してゐた。氏と同時に來られた夫人は氏の沒後カナダに戻つて今に健在である。マッカイ博士の性格はその自傳やその他の文獻からやや明らかにする手懸りもあるが、このヂュミソン氏夫妻のそれは遺憾ながら、いま明らめるたよりを失つてゐる。

ところでバームの物語にはこの歐人宗教家たちがどんな風に描かれてゐるかといふに、恐らくヂュミソン夫人を粉本（ネタ）にしたかと推されるチャプレンの夫人は、教會で彈くオルガンの曲譜も限られたものしか知らないとされてゐる。ヂュミソンそのひとについては全く描かれてゐないが、もしこれが曲中に出て來るイギリス領事と教會の大槪那スミッス夫妻との命を唯々諾々としてきく牧師の原型だとすると、それは甚だ戲畫化の筆法でひどく歪曲されたものになつてゐるとしか思はれない。史實を知つてゐるものには、どちらからみても、これがマッカイ博士をモデルにしてゐるとは考へられぬ。もつとも博士の自傳『逸話き華麗島より』に據ると、曲中のイギリス領事レーノルヅのモデルかと推測される實在の人物アレグザンダー・フレーターと博士とは非常に親しい間柄であつて、七十二年四月最初の住宅に移つた時、フレーターから椅子と寢臺とを貸してもらひ、八十四・五年のフランス艦隊の封鎖戰最中にもいろいろと便宜を與へてもらひ、後には彼の名を感謝を以て擧げてゐる位である。かたがたさう

圖 10-2-172：日人島田謹二對於《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》的介紹

（出處：齋藤勇編《マッカイ博士の業蹟》。[678]）

本書劇情背景為清法戰爭期間的淡水，書中人物所涉足的地點有許多是淡水的名勝

676 島田謹二，〈リーズ・バームの小説『華麗島』とマツカイ博士〉，收入齋藤勇編《マッカイ博士の業蹟》，（臺北：淡水學園，1939），頁 75-80。

677 「淡水を舞臺に 小說臺灣 島田臺大講師が發見 清佛戰事當時の好資料」，《臺灣日日新報》，1937 年 6 月 24 日夕刊 2 版。

678 〈リーズ・バームの小説『華麗島』とマツカイ博士〉，「馬偕在臺灣」，網址：http://www.laijohn.com/Mackay/fiction/Boehm,Lise/Shimada,K.htm（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

古蹟，例如英國領事雷諾茲夫婦所居住的前清英國領事官邸、雷諾茲夫人與渚瑞先生經常一起約會的望高樓、兩人從望高樓處看見的滬尾礮臺、以及本書終章眾人為躲避炮擊而集結的紅毛城。作者對這些景點的建物外觀、氣候變化、生活情節、相對位置等有相當細膩的描繪，讓後世研究者可以透過本書，了解當時的淡水風光，並得以了解較少人注意到的清朝時期淡水外商社交圈文化。

本書劇情雖以愛情與英國社交文化為主，卻不乏對淡水時人擔憂清法戰爭局勢的相關描寫，顯示在法軍封鎖淡水之前，身為中立者的淡水英國社群也一直關注著戰爭發展，對身家性命感到憂懼。書中也可看到英國角色以旁觀者的視點觀看備戰的清軍、砲臺、防禦工事等描寫，本書結局更是與清法戰爭對淡水造成的破壞有直接關聯。本書劇情雖為虛構，卻建立在穩固的歷史基礎與地理人文知識之上，讓我們得以透過英國人的視點，再次看見清法戰爭在淡水刻下的歷史傷痕。本書的缺點是只著重在生活在淡水的英國角色上面，只有一位法國人角色登場，更完全沒有任何清軍或淡水當地居民成為角色與主角們互動，是比較可惜之處。

(127) 《遠東的呼喚：福爾摩莎羅曼史》

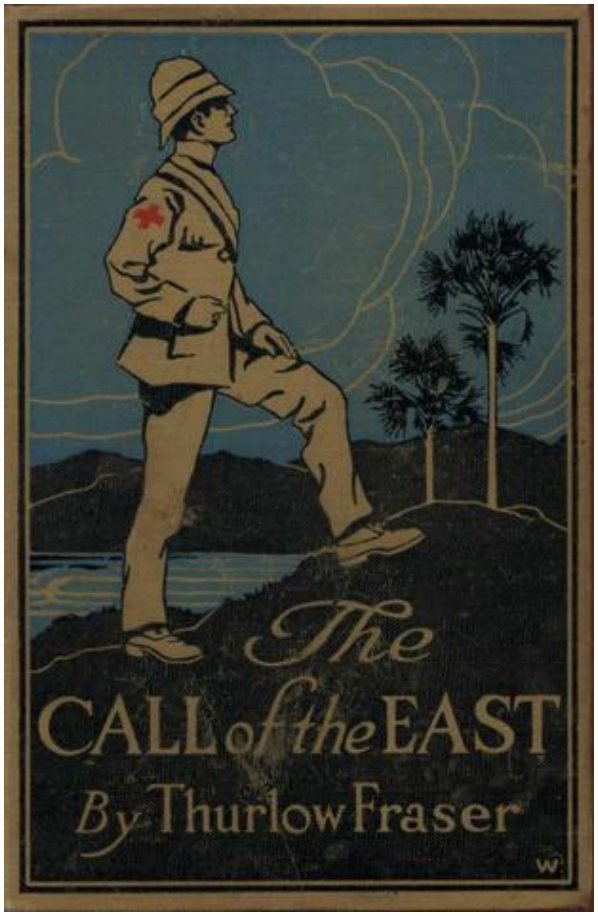


圖 10-2-173：小說封面

說明：《遠東的呼喚：福爾摩莎羅曼史》（*The Call of the East: A Romance of Far Formosa*）的小說封面。

（出處：Goodreads 網站。[679]）

《遠東的呼喚:福爾摩莎羅曼史》[680]（*The Call of the East: A Romance of Far Formosa*）是加拿大作家華德羅醫師（Dr. Thurlow Fraser，又譯圖爾洛·福雷澤）的虛構小說作品。華德羅醫師畢業自女皇大學（Queens University, Kingston, Ontario）女皇神學院，明治卅五年（1902）偕同妻子來臺傳教，於明治卅七年（1904）離臺。華德羅的父親為第一位從加拿大總會派來的牧師兼醫師華雅各（Rev. James B. Fraser）。華雅各於光緒元年（1875）

[679] Goodread 網站，網頁：https://www.goodreads.com/book/show/18473260-the-call-of-the-east（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

[680] Thurlow Fraser, The Call of the East: A Romance of Far Formosa, Michigan: Fleming H. Revell Company, 1914.

到光緒三年（1877）來臺，但夫人光緒三年（1877）逝世後，即帶小孩回加拿大，當他重新想回到臺灣宣教時，申請書被加拿大拒絕，據說是因為馬偕與華雅各關係不佳。[681]

本書描寫來自加拿大的辛克萊醫生（Dr. Sinclair）來到福爾摩莎，與馬偕醫師（Dr. MacKay）一起合作救治清法戰爭時的清軍、平民傷患，辛克來醫生雖然本身具有很多美好的品德，仍然被加拿大教會抵制，這個角色可能在影射作者父親和加拿大教會之間的問題。辛克來醫生後來獲得一位英國商人女兒的青睞，兩個人一起到香港去開創新的人生。

華德羅醫師以加拿大傳教士的視角，對於法國封鎖臺灣時的情形有很精彩的描寫，並描繪了清法戰爭中較少被著墨的平民生活與傳教士的日常。

本書雖是虛構，卻對清法戰爭時期的淡水與北臺灣社會有非常詳實的描寫，特別是以馬偕為中心的基督徒社群與臺灣本地居民的互動與衝突，以及清法戰爭對各國外僑、本地居民帶來的影響，是本書劇情中重要的核心。在戰爭中，清軍與平民受到嚴重的傷害，卻缺乏醫療資源救治，因此在當時來到淡水、擁有現代醫療技術的傳教士就是最重要的醫護人員。然而，當時資訊流通程度不高、缺乏國際觀的臺灣社會，並不能完全區分法軍與其他西方國家人士有何差異，這也使得各國外僑必須團結起來自我保護，並讓原本就不容易的傳教工作變得更為艱難。

除此之外，《遠東的呼喚》一書比起另一本清法戰爭淡水主題小說《福爾摩莎：法軍封鎖下的故事》，對北臺灣居民性格、文化等有更多的描寫，也有實際的登場人物，而不流於只是故事背景的描述。

書中有諸多 19 世紀臺灣本地語言對白，記錄了 19 世紀晚期北臺灣的語言環境，是非常珍貴的臺語語言學研究資料。例如主角等人被臺灣人稱呼為「Ang-mng」（紅毛）、「Hoan-a-kui」（番仔鬼），又因為救治傷患的行為被稱為「Ho-sim」（好心）。[682]另外，臺灣人請求主角來救治病患時則會說「I-seng lâi」（醫生來）。[683]因此在語言、文化、歷史等多項層面上，《遠東的呼喚》都是淡水、清法戰爭或臺灣史研究者不應錯過的重要歷史材料。

---

681 朱真一，〈誰協助馬偕牧師的醫療服務？〉，《台北市醫師公會會刊》，56：12（臺北，2012），頁 81。

682 Thurlow Fraser, *The Call of the East: A Romance of Far Formosa,* Ch.10, https://www.gutenberg.org/files/45061/45061-h/45061-h.html#sinclair-s-opportunity

683 Thurlow Fraser, *The Call of the East: A Romance of Far Formosa,* Ch.11, https://www.gutenberg.org/files/45061/45061-h/45061-h.html#sinclair-s-opportunity

(128) 《東鄉平八郎觀戰記》

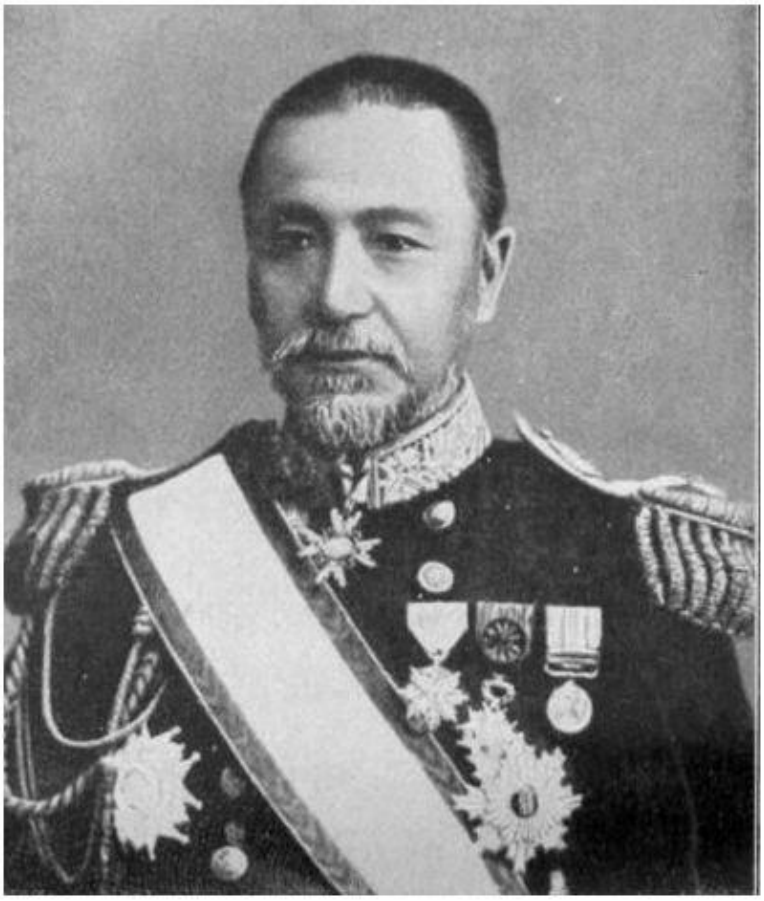


圖 10-2-174：東鄉平八郎肖像

（來源：維基百科。[684]）

《東鄉平八郎觀戰記》是日本軍事史上，與乃木希典並稱為「軍神」的東鄉平八郎，在清法戰爭期間，作為天城艦的艦長，所記錄下的觀戰筆記。東鄉平八郎出生在薩摩藩鹿兒島，父親吉佐衛門熱衷於海軍，對平八郎產生了一定程度上的影響。同治二年（1863）平八郎加入了薩摩藩的海軍，展開了他的軍旅生涯。因兵部省制定的海軍軍官訓練方針，而被選上赴英國留學，但因為英國人不讓日本人參加軍校的考試，是在訓練商船駕駛人員的泰晤士航海訓練學院就讀，出國留學期間，平八郎常被誤認為是中國人，而飽受欺負。雖是在商船學校受訓，但其實所受的訓練與海軍學校相差不遠，實習時從最底層的水手當起，也讓他建立了札實的基礎。

---

[684] 維基百科網站，「東鄉平八郎」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/東鄉平八郎（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

在英國的八年間，東鄉平八郎通透了造船與駕駛各方面的專業知識，返回日本後先後擔任了多艘戰艦的艦長，但他真正開始展露頭角是在甲午戰爭期間擔任浪速艦艦長一職時。浪速艦最為人所知也最具爭議的便是擊沉了載有千名清兵的英國商船高升號。這件事當時在國際上引發了輿論，事後在上海舉辦的海事審判時，英方艦隊司令明確表示東鄉的行為並未違反國際法，才平息了此事件。在後來的中日交戰中，日方艦隊大勝，將當時清朝引以為傲的北洋艦隊全滅，東鄉平八郎也晉升為海軍少將。而讓東鄉威名遠播的，則是日俄戰爭時，東鄉出任聯合艦隊總司令，帶領日本海軍以寡敵眾，大敗俄國軍隊，拿下世界軍事史上首次亞洲軍隊對抗西方強權的勝利。雖然東鄉在軍事史上擁有極高的評價，做為一名優秀的海軍當然不能忽略他的能力，但他之所以能上位可說是俱足了天時地利人和，多虧了他寡言內斂的個性，讓掌權者不擔心他會因功奪權，才讓他得以屢屢擔任要職，並名留青史。

清法戰爭期間，東鄉與天城艦奉命前往觀戰，並將所見所聞記錄下來，應該可以說是除法軍外，最靠近戰事前線的紀錄。他詳細的紀錄了兩軍的交戰，包括戰術的運用，還有軍隊的配置，連法軍部署魚雷的位置都有圖示紀錄。雖然紀錄的十分詳細，相對的可信度也極高，但有一段關於法國戰艦 Volta 的紀錄，卻使人懷疑，因為此艦雖曾到過淡水，但已經是 1885 年的事了，而非淡水戰役發生的 1884 年。此外，在淡水戰役如火如荼的展開時，東鄉應該是在拜訪孤拔將軍，而不像他所紀錄的那樣身處前線。因此，這些部份的紀錄和法方的資料互相比對，有頗大的出入，但仍不減這份觀戰筆記重要的史料地位，從另一個角度來看也增添了些許的趣味，可以看出當時的東鄉果然還是個毛躁想獲取關注的年輕人。[685]

史料的珍貴，不僅僅是看它的真實性，是否如實的紀錄固然重要，但去理解作者為何這樣書寫也同樣重要。畢竟閱讀史料的過程就是一段透過紀錄者的眼睛在看世界的旅程。對東鄉來說，他確實參與了那場關鍵的戰役，事實是什麼，對當時的少年平八郎來說，並非他最在意的事情。歷史的有趣在於，同一件事總是會有許多不同角度的紀錄，我們也能從中得出不同的解答。這也讓這些看似有些瑕疵的史料，顯得更加珍貴。[686]

---

685 百度百科網站，「東鄉平八郎」，網頁：https://baike.baidu.com/item/東鄉平八郎（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

686 紀榮松，〈參與清法戰爭的法國巡洋艦、砲艦和杆雷艇艇〉，《淡江史學》，22（臺北，2010）。

(129) 《清仏戦争記抜萃》

圖 10-2-175：《清仏戦争記抜萃》封面[687]

（出處：日本國立國會圖書館資料庫，[688]）

《清仏戦争記抜萃》，光緒十八年（1892）由日本兵林館印製出版，作者ジック・ド・ロンレイ，小谷豁郎翻譯。這本書原著書名為 Les Combats Du General de Negrier Au Tonkin，中文可譯作「軍隊在東都（越南）的戰爭」。作者為法國人 Dick de Lonlay。

Dick de Lonlay 是作者的筆名，本名為 Georges Hardouin（1846-1893），為法國作家、記者，因身為拿破崙三世軍隊的其中一員，有從軍經驗，藉由出版軍中故事後，進入法國報刊行業擔任記者、編輯。從本書中，作者對法軍的軍事準備，以及戰爭過程中心路歷程的變化，總總細節的描述，推測他可能擔任隨軍記者，或是透過訪問親歷過清法戰爭之將領的敘述後，整理相關資料。

出版商的兵林館，是日本陸軍大學的御用書商，所出版的書籍多與軍事相關，當中內容多以介紹西方國家的軍事技術、練兵方式、重要將領為主題。本書以法國人紀錄清法戰爭為主軸，內容上符合該出版商以翻譯外國書籍為主的業務，但實際上兵林館的出

687 ジック・ド・ロンレイ，小谷豁郎譯，《清仏戦争記抜萃》，東京：兵林館，1892。

688 日本國會圖書館，「清仏戦争記抜萃」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775764（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

版書籍中，鮮少見到針對單一戰爭而出版品，特地出版與清法戰爭相關的書籍，可看出該出版商對清法戰爭的注重。

全書內文是由譯者小谷豁郎選擇三場戰役：福州之戰、臺灣之戰、石浦之戰，翻譯並重新編輯而成。或許因為內文已經幾乎沒有越南戰爭，因此日文版的書籍名稱改稱為「清法戰爭記拔萃」。敘述上，小谷豁郎基本只將法文轉譯為日文，依舊保持原作者 Dick de Lonlay 的第一人稱口吻進行敘述。依照小谷豁郎所述，他之所以僅節錄這三場戰役，目的為提高本書的戲劇性，呈現法軍從信心滿滿，轉為挫折失望的變化，讓當時日本民眾更願意看完這本書。

三場戰役的篇幅並不平均，第一場大勝的福州之戰篇幅最長；先順利後敗退的臺灣之戰次之；最後的石浦之戰最少，僅前述篇章的七分之一不到。在這三場戰爭當中，臺灣之戰是被小谷安排為轉折點的部分。書中對於滬尾之役後，法軍退守基隆之戰況與心態轉變有細部描寫。法軍退回基隆，並在彈藥已於滬尾之役近乎耗盡的狀況下，請求增援；由於基隆惡劣的陰雨天氣，以及士兵需全神貫注防範清兵的不定時突然攻擊，法軍因生病及戰爭而傷亡的人數，達到 1,800 人，使法軍萌生撤退之意，卻因中國方面不願意談判，法軍轉而攻打澎湖並封鎖中國沿海，此為清法戰爭中較為戲劇性的部分。

在過往清法戰爭相關中文紀錄，常見到各種神蹟降臨，或是中國軍方大勝之官方說法，這是由於材料的性質使然。關於戰爭的實際情形，可以參考法國方面，甚至待在臺灣之英國人的紀錄。本書雖是法國人所書寫，關於滬尾之役的敘述，與法國官方說明的差異不大，皆說明法軍死傷僅 200 人左右，並無為了增加故事的戲劇性而誇示，甚至在某些特定戰役，以每小時的變化，細部說明戰況。相較中方各官員上奏之奏摺，儘管是官方檔案，當中卻常出現誇張的傷亡數字。本書的法軍觀點可提供一個相較中國官方的紀錄，呈現較為可信的戰況面貌。

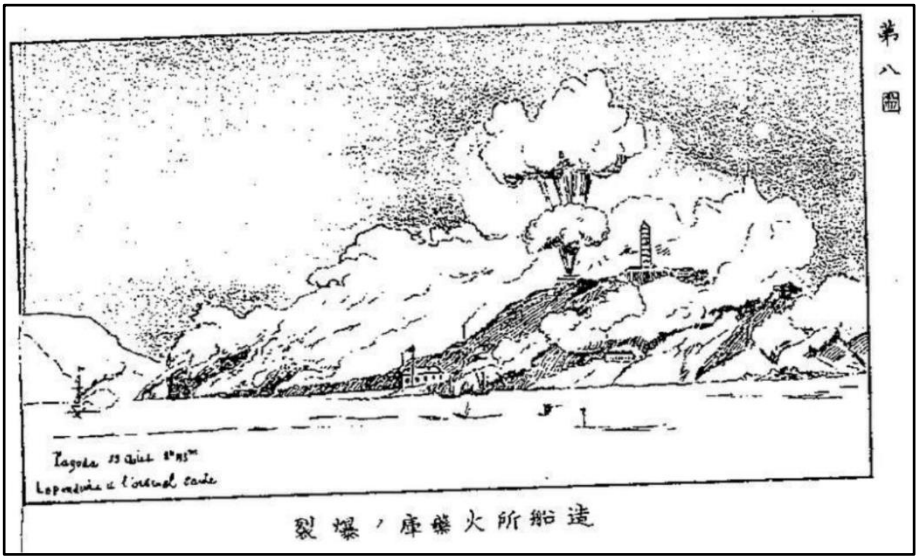


圖 10-2-176：福州造船場大爆炸

說明：福州造船廠的大爆炸繪畫，當時攝影技術僅能拍攝靜態畫面下，以繪圖方式保留戰爭之景象。

（出處：日本國立國會圖書館資料庫・[689]）

此外本書在軍事配置、戰爭狀況、法軍心境，三方面提供許多有用資訊。上述三場戰役的法軍配置、法軍偵查所得的清軍配置、戰爭過程以及結果，書中有詳細說明；書末附圖中，繪製法軍認為重要戰役之戰爭狀況，如：滬尾港、基隆港，日文版的內文僅管已經刪去大多與越南相關的部分，本書還是留有圖片以示黑旗軍各將領的服裝樣貌，對於理解清法戰爭中法國人的視角，提供極大幫助；本書最大特點為對於法軍士氣轉變的敘述。可為清法戰爭的相關研究，提供以法軍之觀點來看清法戰爭的範例。

[689] 日本國會圖書館，「清仏戦争記抜萃」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775764（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

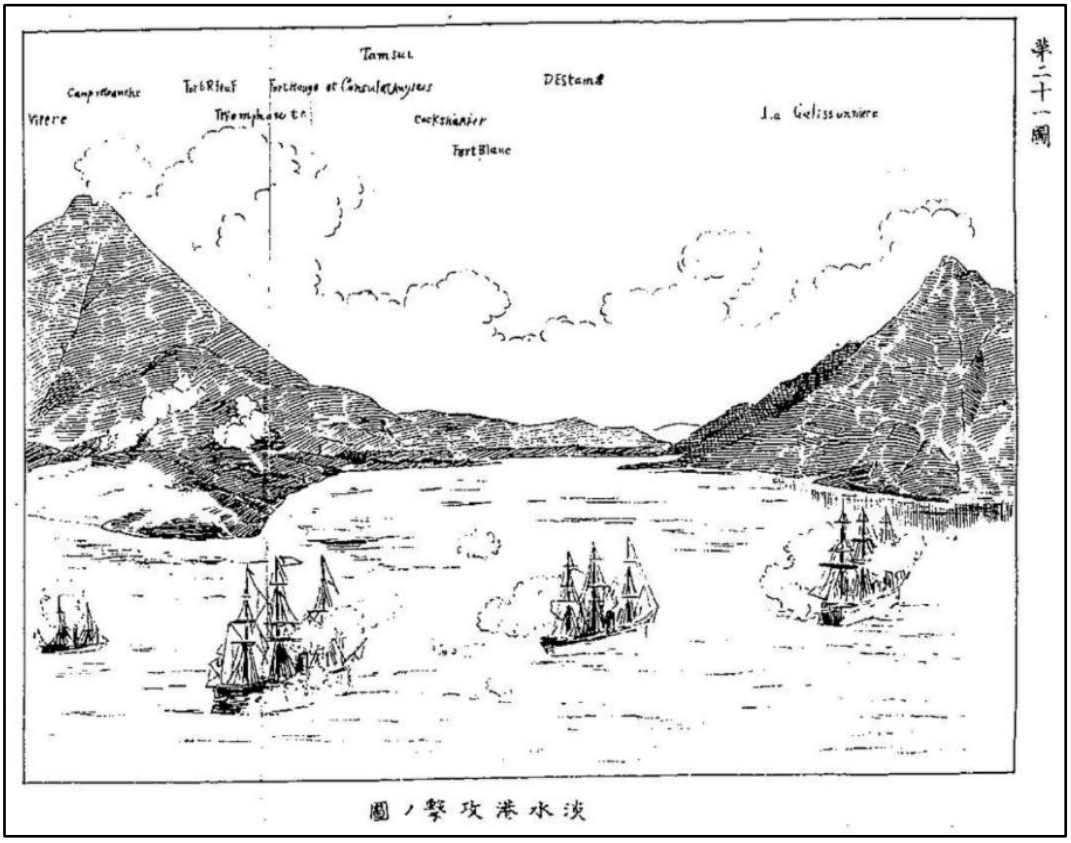


圖 10-2-177：清法戰爭中的滬尾港

（出處：日本國立國會圖書館資料庫，[690]）

[690] 日本國會圖書館，「清仏戦争記抜萃」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775764（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

(130) 《清仏戦信録》

圖 10-2-178：《清仏戦信録》封面[691]

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[692]）

《清仏戦信録》於光緒十年（1884）由四通社出版，作者為酒井忠誠。全書共有兩編，本文為第一編，內含大久保櫻洲所撰寫的〈序〉、酒井忠誠所編纂的內文與附錄。

酒井忠誠為東京府的士族，即明治維新後由舊武士階級所改稱的身分。其生卒年不詳，目前留有《明治十六年各政党盛衰記 ： 後藤陸奥二氏去就論》、《質屋取締条例解訳》、《徴兵必携陸軍刑法治罪法俗解》、《改正徴兵令解釈》、等政治法令相關著作，僅有《小学学芸新誌 第 1、2 号》為詩文相關著作。所有著作皆於光緒十年（1884）出版。

本書發行商四通社的成立與休業年份不詳，目前留存的所有出版品的年份範圍為光緒五年（1879）至明治卅二年（1899）間。除圖書之外亦發行報紙與雜誌，內容多聚焦在東亞政治景況，此外亦有其他主題如國內政黨、茶道、鐵道路線介紹、海中旅遊等若

691 酒井忠誠編，《清仏戦信録》，東京：四通社，1884。

692 日本國會圖書館，「清仏戦信録」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775761（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

干出版品。而撰寫〈序〉的大久保櫻洲（1853–1924），又名大久保常吉，出生於武藏國小金井（東京都小金井市），為明治時代的著述家兼新聞記者。為光緒六年（1880）由四通社出版的《江湖新聞》創刊人與編輯之一，也曾擔任四通社《內外政黨事情》報紙的記者。其在〈序〉中闡言，清法戰爭是危害國家社稷與人民性命的「公鬥」，不論何方戰勝，勢必都對東洋造成危害。

酒井忠誠以局外中立國日本的立場，以第三人稱觀點，藉由清法及其他中立國如英美所發布的電報，勾勒出光緒十年（1884）5 月開始至同年 9 月 9 日止清國與法國的往來交鋒，試圖釐清清法戰爭中的誤會是非，並呼籲日本雖立於中立國之姿，仍不可隔岸觀火，應主張國權並守護東洋人民的安危。文中指出清法對於天津條約中「清須即刻從東京（今北圻，越南北部）撤兵」一約的詮釋相左，成為清法戰爭的遠因，後續導致兩國之間多次談判未果。法國於 8 月 4 日起攻擊雞籠港與淡水港示威，再於 8 月 21 日法國駐清國大使撤出大使館，同時宣告談判破裂後攻打福建的福州與閔江港，是為第三戰與第四戰，最後第五戰則交鋒於東京。東京戰爭的詳細戰況則編纂於第二編。文中詳細點出每一次清法雙方官員與公使面對談判的反應，以及回應對方所做的行動，並且對於攻打雞籠港、福建等海戰有詳盡的戰況描寫。酒井忠誠在其中夾雜評論，指出清國身為佔有亞洲七分之一領土的億萬人大國，僅有千萬人的法國相較之下如同清國船底的藻屑，但法國在前四場海戰都佔了上風，是為清國的軍紀不整且士兵怯懦。

此外，其於本書末節的附錄放入〈局外中立的正解〉與〈戰時禁賣品概略〉二文。前者為「局外中立」做明確定義為：開戰以前需發表中立聲明；須避免幫助或加害戰爭國的任意一方；不可藉由貿易作為手段協助或加害任何一方，因此需留意戰時禁賣品的內容。後者則補述戰時禁賣品的內容，以及同治九年（1870）普法戰爭時所公告的局外中立條款，呼籲日後作局外中立聲明時可以此條款為依據，做更詳盡的聲明。此篇附錄呼應大久常保吉對於戰事發生的擔憂，流露出既然清法兩國之和平已破局，則以局外中立國的立場考量東洋整體的安危之想法。

(131) 《清仏戦争飛報》

圖 10-2-179：《清仏戦争飛報》封面[693]

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[694]）

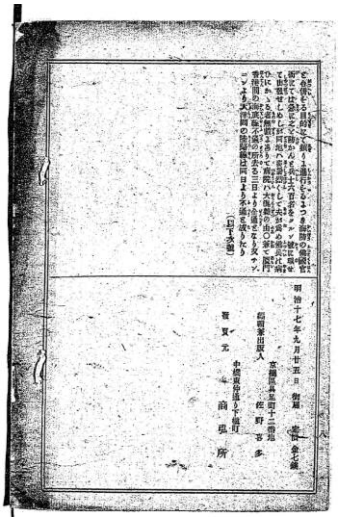


圖 10-2-180：《清仏戦争飛報》版權頁

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[695]）

《清仏戦争飛報》於光緒十年（1884）出版，出版者依書末資訊頁所寫為編輯者佐

693 佐野喜多編，《清仏戦争飛報》，東京：商弘所，1884。

694 日本國會圖書館，「清仏戦争飛報」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775769（擷取日期：2019年9月30日）。

695 日本國會圖書館，「清仏戦争飛報」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775769（擷取日期：2019年9月30日）。

野喜多出版，東京的商弘所發售，然而日本國立國會圖書館館藏查詢系統顯示為商弘所出版。本書共有第一至第五十五編，目前在日本國立國會圖書館僅有收藏一本且無法確定為第幾編，僅知非最後一編。編者佐野喜多生卒年不詳，目前留存作品尚有同為光緒十年（1884）由商弘所出版的《東京商人奇人廼智慧袋》，此書中有佐野喜多身分標記為「東京府平民」。

《清仏戦争飛報》的「飛報」為緊急發送的消息、快報之意。佐野喜多有感於光緒九年（1883）法國攻佔安南的安南事件原委眾說紛紜，因此不採用各新聞報章的資料，而選擇電報這個第一手資料來釐清清法戰爭的經過，內文使用條列式書寫，每筆資料都標註出電報發送的日期與地點，大致依照時間順書寫，而內容簡短精闢如懶人包，依編者所願讓當時的婦女小孩也可以快速理解。本編收錄的電報由光緒十年（1884）7 月 17 日起至同年 9 月 3 日，並於 9 月 25 日出版，

由 7 月份的電報內容顯示，法國的訴求為要求清廷回應是否支付諒山事件的賠款及撤除東京駐兵的最後期限，各國公使也對於是否會開戰表示擔憂，然而期限 8 月 1 日已到仍未得到回應，各國人民開始從福州疏散。8 月 5 日法國開始攻擊雞籠港，並於 8 月 17 日占領雞籠。8 月 19 日法國再度要求談判，期限 8 月 21 日時清國仍拒絕回應，法國駐清大使降大使館國旗並撤出，清國駐法大使李鳳苞也於同日要求安全旅行券返國，宣告談判破裂。8 月 23 日法國開始攻擊福州並宣布開戰，同時清國則開啟於東京（今北圻，越南北部）的戰線，命令雲南廣西軍隊攻擊東京的法軍。8 月 28 日清廷向國內人民宣布戰爭開始，並任命劉永福為黑旗軍提督，要求拿回東京主控權。截至 8 月 30 日，法國於雞籠與福州的海戰佔上風，但 8 月 28 日起的長門及閔安海戰、雞籠安南東京等陸戰皆因為兵力軍糧不足而失利。9 月 1 日清拿回安南主控權，清軍死亡數達萬人，法軍則幾乎全滅。9 月 3 日雲南廣西的清軍與黑旗軍加入東京戰線，與安南土民軍共同攻打法軍，海防的法軍緊急召集 600 位士兵迎戰卻幾乎都因猛暑生病。

依照標題有標記發布時間的電報計算，單日發布最多則電報的為 8 月 23 日，共 7 則，該日為法國開始砲擊福州向清宣戰之時，清同日截斷了福建港與廈門間的海底電纜；其次為 8 月 29 日，共 5 則，該日為清宣布開戰的後一日，福州閔江地區戰況激烈，因此電報多為戰況描述，此外清國向日本外務卿報告開戰宗旨，日本欲宣布為局外中立國。

臺灣戰線的部分，8 月 5 日法國開始攻擊並佔領雞籠港。8 月 24 日法國於淡水溪佈下軍隊，然而由雞籠港登陸的士兵遭清兵擊退，此舉讓雖失守雞籠但保住滬尾的劉銘傳立下大功。

藉由本書可以簡單的了解法國決議攻打雞籠（今基隆）前，至清法於東京交戰後這段期間，各國對於清法交鋒的官方說辭以及各國公使官吏的互動，參與戰事的軍官、軍艦戰船名稱亦有列出，對於記載史實頗有幫助。編者亦在對照電報的程中，發現些許出入之處。例如，8 月 24 日的電報中提及法國占領福州的「造船廠」，但事實上該所為「船政局」；8 月 31 日上海發布的電報中寫到，清法於東京交戰時，清軍死數千人而法全軍覆沒，但有記載寫清軍死亡人數為八萬，實際數目則難以辨明。雖然本書中描述臺灣戰況的篇幅非常少，但編纂手法客觀地整理出清法雙方以及各國的官方說辭，呼應著日本於清法戰爭中「局外中立」，把持不支持也不加害任何一方的立場，呈現清法戰爭的經過，對於理解戰況相當有助益。

(132) 《清仏戦争見聞録》

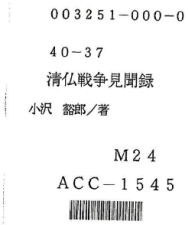


圖 10-2-181：《清仏戦争見聞録》封面[696]

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[697]）

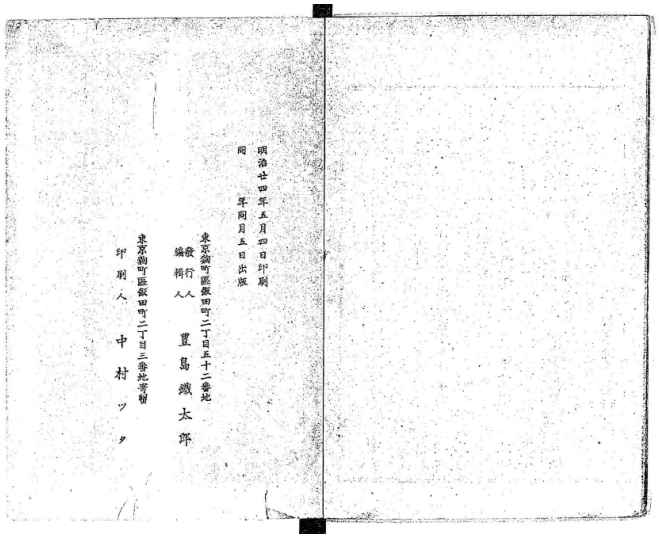


圖 10-2-182：《清仏戦争見聞録》版權頁

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[698]）

---

696 小沢豁郎著，《清仏戦争見聞録》，東京：豊島鉄太郎，1891。

697 日本國會圖書館，「清仏戦争見聞録」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775765（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

698 日本國會圖書館，「清仏戦争見聞録」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775765（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

《清仏戦争見聞録》的作者為小沢豁郎，於光緒十七年（1891）由豐島鐵太郎編輯出版。本文之前共有三篇分別由川上操六、渡邊國武、小山正武所撰寫的〈序〉，書末則有源安石所寫的〈跋〉。

小沢豁郎(1858-1901)年少時便學習法語，後以陸軍軍人身分出世，光緒十年(1884)被派遣到清國，作為駐紮在福州的情報員。光緒十七年（1891）7 月以發起人身分創立以亞太地區為研究核心的「東邦協會」，以亞洲主義、國粹主義為中心，孫逸仙著作的《支那現勢地圖》即為此協會出版。清法戰爭之後，與志士一同參與了 18 世紀便在四川結成的反體制秘密組織「哥老會」，企圖發起改造清國的革命，但最後被視為危險份子，與同鄉的渡邊國武深交並以詩文創作及東邦協會為重心。清法戰爭之際，小沢豁郎便已罹患重病而歸鄉，殘喘之餘寫下戰爭期間的感慨見聞，希望能藉由觀察歐洲與東洋之間的戰略，作為日本的前鑑。其回到故鄉信州不久便病逝。

撰寫〈序〉的川上操六（1848-1899）以華族出身陸軍出世，與桂太郎、兒玉源太郎共同被譽為「明治陸軍三羽烏」；渡邊國武（1846-1919）出身武士家族，後受明治維新三傑之一的大久保利通賞識，為財務政治職的官吏；小山正武(1849-1924)以藩士出身，專攻和漢洋學，以翻譯與國際情勢分析為專業。三人皆於〈序〉中讚賞小沢豁郎深入清國記錄戰事的精神，或有感歎法海軍中將孤拔（Amédée Courbet）之死，並期盼以此為鑑。

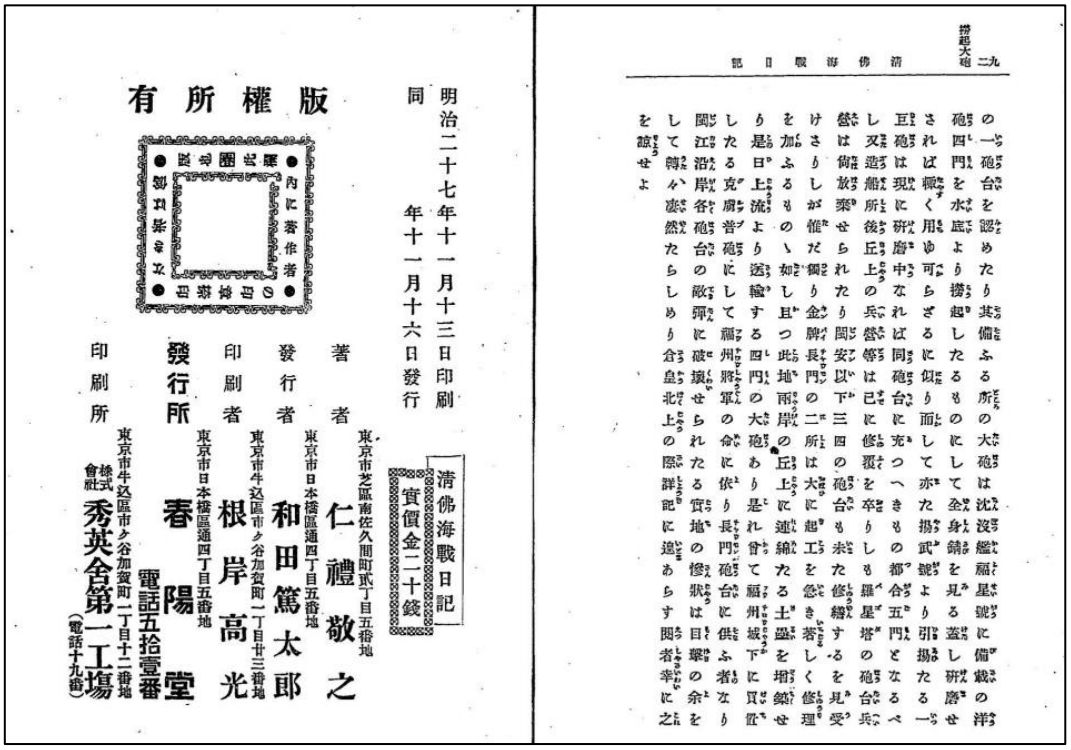
小沢豁郎以第一人稱視角，記錄了他從光緒十年（1884）1 月被派遣至清國開始至得知孤拔中將戰死為止的所見所聞。因其具有陸軍身分並熟習外語，與美國領事、法國領事、葡萄牙人結為好友，其外交手腕使其能親身走訪各個戰線，與英國鑑長、船政大臣何如璋、留清日人井上陳政會面晤談。通篇如日記一般，詳實記錄下每個人的言談舉止與佚事，使讀者如親臨戰線。

本書篇幅著重於兩個時段。第一段，光緒十年（1884）8 月 23 日法軍開始攻打福州前後。小沢豁郎訪談了擔任船政局教師的法國人、何璋如、井上陳政等人關於福州港與船政局遭受攻打的戰況，進而推估當時駐守船政局的欽差大臣張佩綸與何氏於前日收到即將開戰的電報便計畫逃跑，而未確實鎮守福州，使清國海軍群龍無首吃下敗仗；第二段為光緒十一年（1885）3 月前往澎湖、淡水港、雞籠港，最後返回上海。這趟旅途中探訪許多戰事現場並拜會法軍諸位要將，其中包含海軍孤拔中將。前段才見過面對戰爭便逃跑的清國軍官，法國海軍的處驚不變的精良與之形成強烈對比，是以小沢豁郎歸國之後對於此段見聞有所感慨。

小沢豁郎於光緒十一年（1885）3 月受黑田清隆中將邀請前往澎湖會晤孤拔中將，認為孤拔中將甚有大將之風，麾下是海軍訓練有素，戰略亦是精湛有遠慮，對於其戰死一事相當痛心，使之於得知死訊後為孤拔中將寫下長賦，[699]並以孤拔中將向中央政府提報的戰略書作結，是以向其貢獻致敬。小沢豁郎在第 1 至第 3 頁寫下對於見證清法戰爭的分析，認為法國的敗仗是源於兵將長途跋涉消耗了戰力，戰爭後期也因為財政壓力，國內議和的聲浪愈來愈高漲，導致疲弱戰敗。小山正武則於序言批判孤拔中將之死是由於法國國會與共和政治的腐敗，並於落款押日期時寫下「日本帝國議會開創之翌　月十日」，似乎企圖承小沢豁郎對於孤拔中將之死的遺憾，期許日本帝國議會應以前車為鑑，不要走上貪腐敗壞之路。

[699] 小沢豁郎著，《清仏戦争見聞録》（東京：豊島鉄太郎，1891），頁 24。

(133) 《清仏戦争日記》



版權所有

明治二十七年十一月十三日印刷
同　年十一月十六日發行

清佛海戰日記
實價金二十錢

著者　仁禮敬之　東京市芝區南佐久間町貳丁目五番地
發行者　和田篤太郎　東京市日本橋區通四丁目五番地
印刷者　根岸高光　東京市牛込區市ヶ谷加賀町一丁目廿三番地
發行所　春陽堂　東京市日本橋區通四丁目五番地　電話五拾壹番
印刷所　株式會社　秀英舎第一工場　東京市牛込區市ヶ谷加賀町一丁目十二番地（電話十九番）

の一ツ砲台を認めたり其備ふる所の大砲は沈遠艦艇星號に備戰の洋砲四門を水底より擡起したるものにして全身錆を見る蓋し研磨せされば輝く用ゆ可らざるに似り而して亦擡武號より引揚たる一ツ巨砲は現に研磨中なれば同砲台に充つへきもの都合五門となるへし又遊船所丘上の兵營等は已に修覆を卒りしも雖星塔の砲台兵營は倘放棄せられたり閩安以下三四の砲台も未た修繕するを見受けさりしが惟だ獨り金牌長門の二所は大に起工を急き著しく修理營を加ふるものゝ如し且つ此地兩岸の丘上に連綿たる土壘を增築せり是日上流より逶迤する四門の大砲あり是れ曾て福州城下に貫置したる克扇音砲にして福州將軍の命に依り長門砲台に供ふ者なり閩江沿岸各砲台の敵彈に破壞せられたる實地の慘狀は目擊の余をして轉た慘然たらしめり合皇北上の際詳記に追あらす閱者幸に之を諒せよ

日本從明治維新以來就太過蔑視清國，興亞會亦輕縱政府的這股蔑視。仁禮的立場是希望透過漢文，能在東亞各地都建立情報交換的網路，經由日清攜手合作，共創以日本為首的東亞共榮。當然，仁禮的出發點仍是以日本為核心的亞細亞主義，並認為清國實力遜於日本。但也值得注意，他的立場傾向日清合作，而與福澤諭吉的《脫亞論》略有不同。[702]

出版此書的春陽堂書店則創立於光緒四年（1878），初時以木板畫繪成的小冊為主要出版物，其後逐漸增加文學性的內容。春陽堂如今仍在繼續營業，以近代文學的出版業務為人所知。

本書在前言便指出，光緒十年（1884）發生於清國福州的海戰，可說是值得在海軍史上大書特書的戰役，然而不論海內外的報紙、文書，內容卻多半虛實參雜，混有謬誤，甚至杜撰。當時仁禮正好身在福州，便以自己雙眼所見，記錄成此本《清仏戦争日記》。

《清仏戦争日記》篇幅雖不到百頁，對於發生在福州的馬尾海戰，卻有相當詳實的記錄。全書可分為三大部分，第一章講述開戰前的福州，第二章題為「閩江開戰實況」，第三章則為開戰後的福州。作者採用日記的形式，從光緒十年（1884 年）7 月 16 日開始，至該年 9 月 7 日，幾乎一日一日皆有紀錄。其中篇幅最長者，則是第二章內的 8 月 24 日。這天，法軍艦隊開始攻擊沿岸的清軍砲臺，大敗清軍。仁禮撰寫的文字如同實況記錄，從當天聽到的第一聲砲響、法軍船艦如何走水路、如何發動攻擊、清軍如何守備、如何退走，都有完整的敘景，使觀者彷彿親歷。此外，從雙方船艦各有幾艘、各戰艦的基礎資料、乃至雙方軍隊與福州當時的背景狀態，書內都有清楚的記載。

仁禮以一名日本人的身分書寫清法戰爭，可以說敘事較為跳脫參戰雙方的觀點，並未傾向任何一方，使這本書提供了一段馬尾海戰的詳實記錄。仁禮認為，當時雖有許多西方人寫成的、關於清法戰爭的文書，但其中多半只概略以「法軍精良、清軍羸弱」等等敘述來解釋戰爭，反觀此書從開戰前後的形勢、到兩軍的動向、船隻資料等都有記載。而且日記的形式，使得觀者可以從書內清楚見到馬尾海戰的時間軸，其中囊括了當地陸上人民、政府的反應，可以說是當時較少見的詳盡史料。

而對當代研究而言，此書也提供了另一個切入角度，即日本人在此時代的觀點。仁禮雖未「偏心」清軍或法軍，但仍可看出他寫作時，是希望這段詳實的記錄，能成為日

[702] 狭間直樹，〈初期アジア主義についての史的考察(5)第三章 亜細亜協会について，第四章 東邦協会について〉，《東亞》，414（京都，2001），頁 56-75。楊承淑，《日本統治期台湾における訳者及び「翻訳」活動: ―植民地統治と言語文化の錯綜関係》，臺北：國立臺灣大學出版中心，2016。

本的戰略（戰術）參考，從而令日本更加強盛的。仁禮在書內數度歌詠日本軍，表達他支持日本對外用兵擴張的觀點。眼看法軍大敗清軍，他更做三首七言絕句，感嘆「年來辛苦意中物，卻教他人先我收」。只不過仁礼的行文可稱謹慎，他在記述當地戰況、見聞的時候，並不會直接混入個人的評價，而是在客觀記錄整段事件之後，才提出評論。使此書不論是在海戰的客觀記錄、或是日方的觀點研究上，都有其價值。

圖 10-2-184：插繪「清佛福州海戰之圖

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[703]）

[703] 日本國會圖書館，「清仏戦争日記」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775768（擷取日期：2019年 9 月 30 日）。

(134) 《清仏海戦紀略》

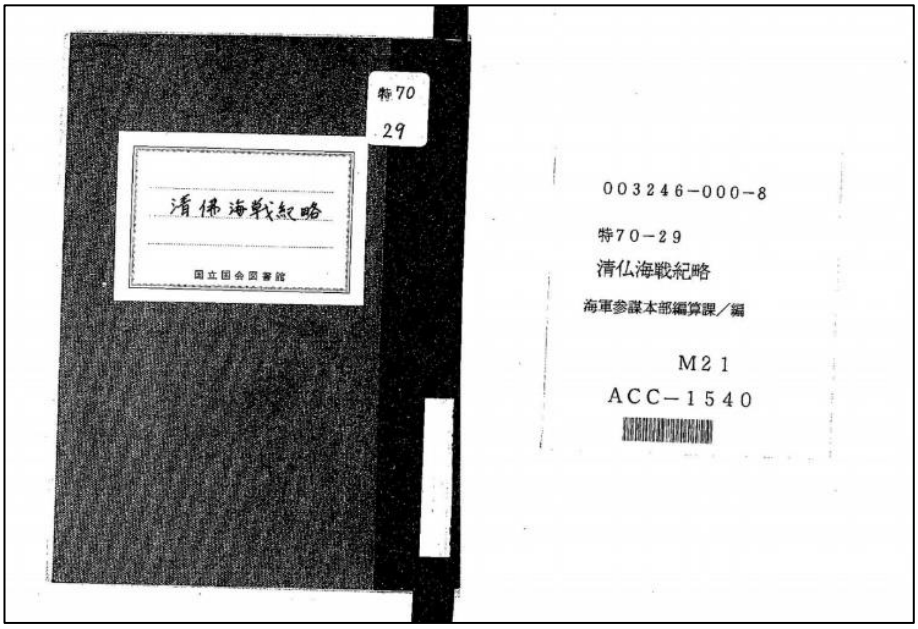


圖 10-2-185：《清仏海戦紀略》封面[704]

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[705]）

《清仏海戦紀略》全書共 110 頁，於光緒十四年（1888），由當時日本的海軍參謀本部自行出版，編者亦標記為「海軍參謀本部編纂課」。雖記載為「編者」，內文卻非一一標記各文章的出處或作者，可推測是此編纂課的內部人員，共同消化第一手資料後，整理著作而成。

同治十年（1871 年）7 月，日本兵部省設立陸軍參謀局，兼任海軍軍令機構。經過數次演變，同治十一年（1888），軍令機構名稱變更為海軍參謀本部、及陸軍參謀本部。兩者都曾設立編纂部，負責記錄戰史及整理具實用性的文書資料，並用以作為日本軍隊的戰略、戰術參考。海軍參謀本部編纂課便曾出版《海上国際条規》、《英国及各国海軍》、《仏国艦船勤務条例》等等。亦有供給日本海軍內部閱讀的《海軍雜誌》。

本書圖文並茂，且對於清法戰爭中的海戰，有各個面向的敘述。書內引用的內容包括：法國將領孤拔的報告書、法國刊行的相關書籍、日方扶桑及天城艦的報告書，經由

[704] 海軍參謀本部編纂課編，《清仏海戦紀略》，東京：海軍参謀本部，1888。

[705] 日本國會圖書館，「清仏海戦紀略」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775760（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

編纂部編集後，成為始末清晰的十個章節。

書內先寫清法開戰的事由，再聚焦到馬尾海戰、談馬尾開戰前的情況，接著分析雙方軍備，再以敘事手法推進時間軸，從法軍大破清軍，到法軍佔領基隆、砲擊淡水、於石浦擊沉清艦、占領澎湖。最後則談到封鎖臺灣，以及兩軍和談。書中內容可說是相當完備。

在書中可以感受到，編者群在分析雙方軍備的篇章相當用心，此中詳述了閩江的地勢、砲臺位置、艦隊位置等，藉以用作分析。除表格外，還有圖片記錄。各岸有幾門砲臺、型號為何，以及兵營與派兵人數、雙方艦艇詳細資料，都有整理。其後法軍大破清軍的章節，則將馬尾海戰細分為八場小戰役，各有詳細敘述。

至於其後佔領基隆、砲擊淡水，書內也詳細敘述了基隆與淡水的地形、特點。其中描寫到淡水，稱淡水港河口形如漏斗，海防雖然相當薄弱，僅有港口一門砲臺、與北面山上四座土壘，但由於其地後有山巒層疊連綿、溪澗縱橫，可謂是易守難攻的一處天然要害。

本書的特點之一，是全書行文皆採敘事方式。成書當時雖是要提供日本軍方閱讀，書中卻未混有價值評斷，而僅詳實記錄當時的情況。幾乎每一個篇章都有搭配表格或圖片，更是讓讀者容易掌握當時戰場的面貌。例如馬尾海戰的表格就極為精細，不論法軍或清軍，書內從每艘艦艇的名稱、噸位、材質、甚至搭載的大砲數量與形式、馬力、艦長名稱都有詳記。點出各戰場的地理位置詳述、與該地地形的清晰細節，也更提供日本軍方沙盤推演的空間。

曾有傳聞認為，日後日本海軍在甲午戰爭黃海海戰中大敗北洋水師，就是受到法軍的啟發。此雖是傳聞，但日方對於中法戰爭海戰的記錄如此鉅細靡遺，也不無道理。此書在兩軍艦艇配置、閩江砲臺位置與數量這兩方面，都提供了詳盡的資料，在清法戰爭的相關研究中，亦可作為還原現場的重要參考。

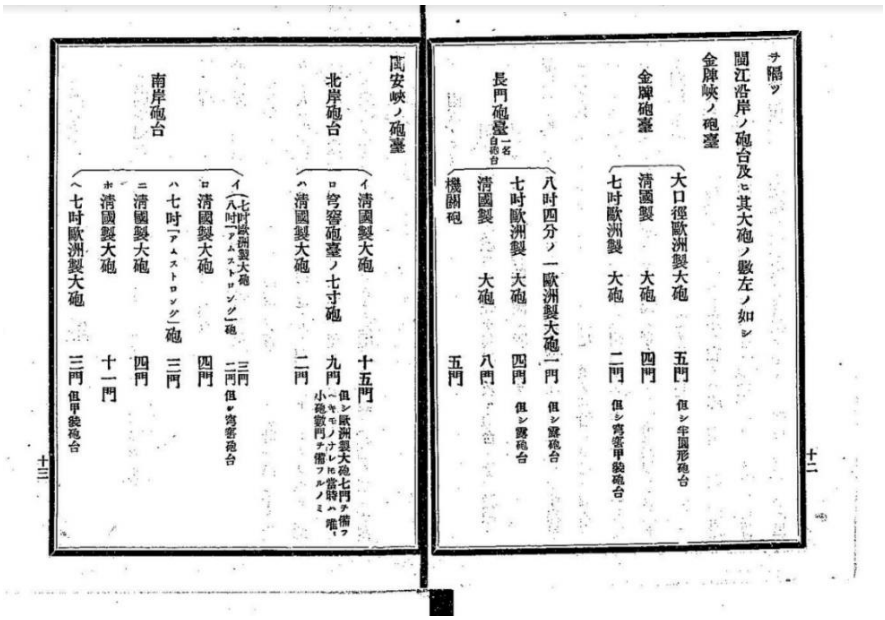


圖 10-2-186：《清仏海戦紀略》內容之一

說明：此處列出閩江沿岸砲臺的種類與數量，包含部分註解。

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[706]）

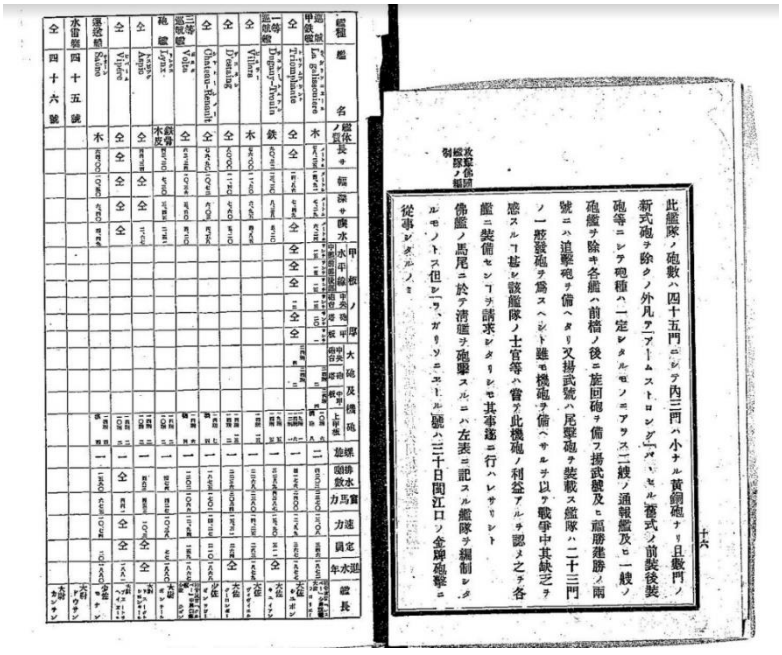


圖 10-2-187：《清仏海戦紀略》內容之二

說明：表格內容為法軍於馬尾海戰中的艦艇詳細資料。

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[707]）

706 日本國會圖書館，「清仏海戦紀略」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775760（擷取日期：2019年9月30日）。

707 日本國會圖書館，「清仏海戦紀略」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775760（擷取日期：2019年9月30日）。

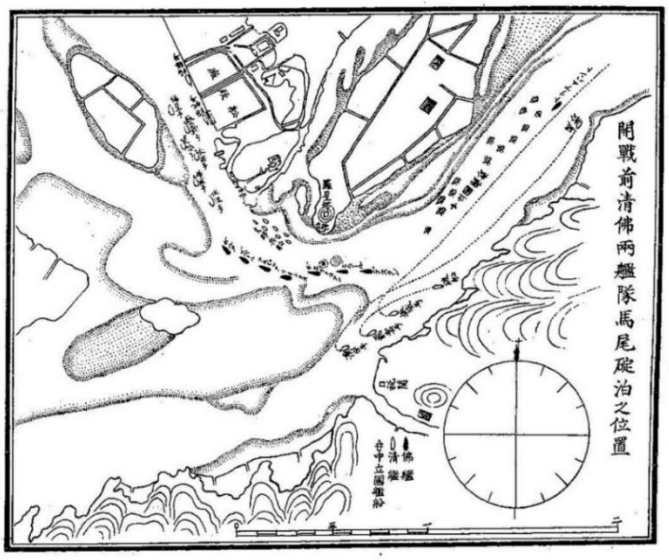


圖 10-2-188：《清仏海戦紀略》內附馬尾海戰地圖

說明：書內以繪圖方式表示馬尾海戰時，清法兩軍船艦停泊位置。

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[708]）

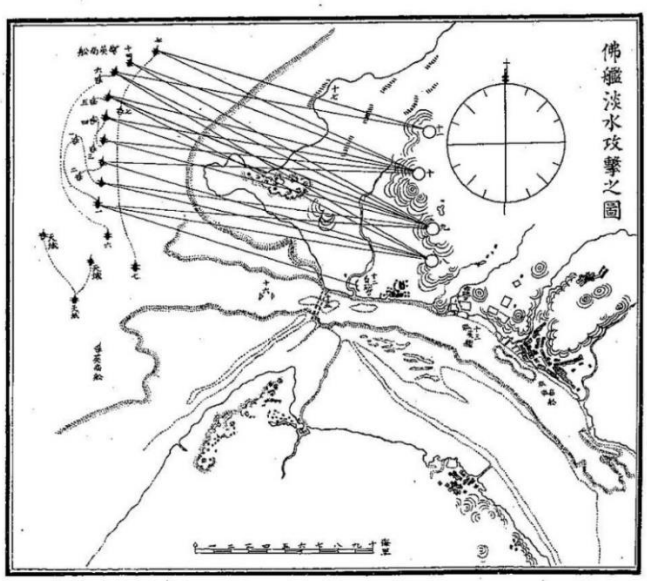


圖 10-2-189：《清仏海戦紀略》內附滬尾之役地圖

說明：〈佛艦淡水攻擊之圖〉繪出滬尾之役清法兩軍船艦停泊位置與砲火方向。

（出處：日本國立國會圖書館資料庫。[709]）

[708] 日本國會圖書館，「清仏海戦紀略」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775760（擷取日期：2019年9月30日）。

[709] 日本國會圖書館，「清仏海戦紀略」，網址：http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/775760（擷取日期：2019年9月30日）。

(135) 《清佛戰爭實紀》

圖 10-2-190：《清佛戰爭實記》第一頁[710]

（出處：國立臺灣圖書館。[711]）

此幅《清佛戰爭實記》屬於「錦繪」，由加藤寿編著，交由大阪的綿屋喜兵衛出版。繪畫的作者則是一位名叫「豊秀」的繪師，此人資訊不詳，所能找到的同名繪師，與此圖年代也不符合。

圖片左側有出版資訊的簡略記載，加藤寿為「愛知縣士族」，出版人前田喜次郎，被標註為「大阪府平民」。發行商「綿喜」，則指前田家經營的綿屋喜兵衛，此發行商從江戶時代就發行大眾化的娛樂出版品，但當時平民不被允許擁有家族的姓氏，便由第一代老闆的名字「喜兵衛」，和自行命名的屋號「綿屋」組合成發行商的名字。

錦繪屬於浮世繪的一種，是多色印刷的木板畫，約在乾隆卅年（1765）前後被開創，在此之前，木板畫多是單色或雙色、三色。錦繪出現後，漸漸成為浮世繪中的流行，直至明治末期衰退。而在這份《清佛戰爭實記》的左下角，繪有一幅「清佛兩軍大戰爭之

[710] 加藤寿編，《清佛戰爭實記》，大阪：綿屋喜兵衛，1884。

[711] 國立臺灣圖書館日治時期期刊影像系統，「清佛戰爭實況」，網址：http://hyerm.ntl.edu.tw:2136/cgi-bin/gs32/gsweb.cgi?o=dgraph&s=id=%22jpli2014-pm-sxt_8138_79%22.&searchmode=basic（擷取日期：2019 年 6 月 30 日）。

圖」，用色豐富，甚至使用了紅黃雙色層疊，來表現船艦上的爆炸，可說相當引人注目。除此之外，繪畫上還有滾滾硝煙，及兩軍在岸上進行白刃戰、混亂雜沓的模樣。若仔細觀看，會發現圖片有些遠近透視的層次，而圖片正中央甚至有一名清軍，遭騎在馬上的法軍斬首，他的頭顱正飛出、與身體分離，在空中劃出一道鮮紅的血線。

左下角的這幅繪畫，將身首分離的景象放在畫面的正中央，強調了戰爭的混亂血腥，甚至它以有點譁眾取寵的方式，來呈現清法戰爭中的一幕。可推知這份《清佛戰爭實記》，是出版給一般大眾閱覽收藏，一睹戰爭「風采」的讀物。

不過，整張《清佛戰爭實記》，也不僅是如此。它另在右下方繪出了雙方重要人物的肖像，向讀者介紹雙方勢力。至於文字部分，右側以「清佛英勇鑑」為名，使用表格名冊呈現兩軍對抗之勢，左側則載有雙方兵力、軍艦的數目。

此處記載清國陸軍共有一百零九萬七千一百零七人，連個位數都有記錄。有趣的是，右方名冊上的每一個人，除了職稱之外，還都被列出了「薪水」。右側清國記載的是年祿幾兩，左側法國則記載了月給有多少圓。這樣的作法，或許是要讓讀者能夠想像參戰的將領都是「大人物」吧。而在這些人名中，最讓人好奇的，可能是唯一一個被寫上「無祿」的李鴻章。此時的李鴻章已是直隸總督，應當有一定程度的官祿才對，卻不知此處為何如此記載？

此份《清佛戰爭實記》，提供的戰爭記載雖不及專書詳盡，亦有讓人疑惑的部分，但它某程度上卻藉由多彩色的繪畫，反映出當時日本民眾爭相想要一睹的戰爭現場，同時有其藝術價值。此外，它不是出自任何一個官方機構，也非出於軍事人員或學者，這反而成為了它的特點，它因此可以提供一種平民觀點，或說繪出一幅「平民想像中的戰爭場景」。它可以作為一種畫報，補足當時的日本平民如何想像這場戰爭，而若與嚴密的戰爭記錄史料對照來看，也另有一番趣味。

圖 10-2-191：清佛兩軍大戰爭之圖

說明：可看到正中央赫然有一名清軍遭到斬首。

（出處：國立臺灣圖書館。[712]）

圖 10-2-192：清法戰爭參戰兩國要員肖像圖

說明：清法雙方的六名重要人物，繪畫維妙維肖，與本人略有神似。

（出處：國立臺灣圖書館。[713]）

[712] 國立臺灣圖書館日治時期期刊影像系統，「清佛戰爭實況」，網址：http://hyerm.ntl.edu.tw:2136/cgi-bin/gs32/gsweb.cgi?o=dgraph&s=id=%22jpli2014-pm-sxt_8138_79%22.&searchmode=basic（擷取日期：2019 年 6 月 30 日）。

[713] 國立臺灣圖書館日治時期期刊影像系統，「清佛戰爭實況」，網址：http://hyerm.ntl.edu.tw:2136/cgi-bin/gs32/gsweb.cgi?o=dgraph&s=id=%22jpli2014-pm-sxt_8138_79%22.&searchmode=basic（擷取日期：2019 年 6 月 30 日）。

(136) 《孤拔元帥的小水手》

圖 10-2-193：孤拔元帥肖像

（來源：維基百科。[714]）

本書由參與清法戰爭的年輕法國軍人 Jean L.所撰寫的信件彙整而成，因為是信件，並未提及他的全名，而他因隨侍在孤拔元帥身邊，而有「將軍的水手」這個暱稱。雖無法確認作者之確切年紀，但從法國參戰小水手的平均年齡可推估他應該是十來歲的少年，而他行文之口吻，也透露出他的年少輕狂和稚嫩。他所看到的華人文化是那樣的充滿矛盾，他也時常不自覺流露出輕蔑之情，可以看出當時白人眼中的東方世界是落後且需要被開化的。

小水手最無法理解的，就屬「斬首」這個行為，這已在中華文化存在上千年的刑罰，在白人的眼中是那樣的野蠻。雖然在法國大革命時，法國人同樣對把人送上斷頭臺這件事樂此不疲，但在那之後，已率先踏上民主之路並宣揚「自由、平等、博愛」的國度裡，

[714] 維基百科網站，「孤拔」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/孤拔（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

已不復見這樣殘酷的刑罰。文中提到，親眼目睹了行刑的法國人簡直不敢相信自己看到的，他們出面與官府交涉，認為該廢除這樣的刑罰，想當然是被拒絕，他們只能轉而要求至少替亡者好好收屍，但官兵不僅草草了事，甚至把首級留下示眾，法國士兵只能自己動手將其埋葬。Jean 在信中向母親抱怨，這是件令他非常反感的差事，但又不得不去做。讓法國人對斬首這件事如此不能接受的另一原因是因為清兵為了領賞，會割下陣亡法軍的首級。很多時候清兵會為了割首級而延誤作戰；或是去盜法軍的墳墓；甚至設下埋伏，在非交戰時抓捕法軍好割首領賞。法方為了避免盜墓的行為，還必須撥出兵力去巡守墓地，但還是無法完全遏止這樣的情況發生，因為不僅是清兵會這麼做，也有許多為了賞金鋌而走險的老百姓。這更加深了華人的野蠻未開化形象。Jean 也提到，每當他們俘虜清兵時，對方總是以為會被斬首，這荒唐的想法讓他覺得啼笑皆非。

另一件讓法國少年嘆為觀止的則是華人的狂熱，不論是愛國的狂熱或是對利益追求的狂熱。在初登陸時，清兵那種彷彿在驅趕褻瀆神靈者的態度讓 Jean 印象深刻，他描述到似乎不論怎樣攻擊，清兵總是能在逃竄後又迅速集結；就算堡壘被摧毀，也能快速的修復或是建立新據點，雖然在戰術的運用上略顯笨拙，但頑強的戰鬥力仍是不容小覷。但另一種狂熱就讓身為外來者的 Jean 覺得無法理解。當時因為戰時考量，法國對臺實施了經濟封鎖，切斷了對外貿易的通路，使得走私貿易大行其道，許多商人都想趁機發戰爭財，雖然法方竭盡所能地搜查，但腦筋動得快的商人總是能想方設法地讓貨物通過封鎖線，那種對金錢的執著讓身為海軍的 Jean 咋舌。同時讓他震驚的還有俘虜們勤奮工作的態度，縱然已淪為階下囚且身處極差的環境，但面對工作俘虜們還是像機器一樣高效率。從 Jean 對華人的描述中可以看見他的輕蔑，他在信中提到臺灣因缺少牲口，所以華人就像馬和驢一樣充滿幹勁。

本書透過一個少年的雙眼，帶著我們看見在外國人眼中的東方世界，雖然當中有許多帶著輕蔑之意的描述，但那正是不同文化在初碰撞時的不理解而造成誤解，白人有他們自覺身為文明人的驕傲；華人也有那自認是天朝不屑接受外來新事物的倨傲。戰爭雖然給人們帶來了巨大的傷害，但同時也撬開了兩個不同文化交流的大門。[715]

[715] 楊玉菁，〈清法戰爭時期歐洲人眼中的北臺灣──以《孤拔元帥的小水手》與《北台封鎖記》為例〉，《文史臺灣學報》，創刊號（臺北，2009）頁 276-302。

(137) 《北臺封鎖記》

圖 10-2-194：約翰・陶德肖像

（來源：維基百科。[716]）

《北臺封鎖記》一書的作者是英國商人約翰・陶德，由他當時為香港報社所撰寫的專欄文章彙整而成。陶德是為人所熟知的「臺灣烏龍茶之父」，他因為茶葉的生意已在臺灣定居二十年左右，對臺灣的風土民情有較深入的了解，所以敘述的角度較為中立，當然這也跟他撰寫的是報導文學有關。因為商人的身分，逃得更多的也是從商業影響的層面去敘述清法戰爭所帶來的衝擊，對於不同文化間的衝突，也有更深層的解讀。

清法戰爭帶來最大的影響，便是商業上的封鎖，這使所有的洋商都苦不堪言，而當時佔出口大宗的茶業更是首當其衝，因茶商多以北臺灣為據點，是戰爭受創最嚴重的區域。陶德在文中也曾分析：「受影響的不單單是茶農與出口商，而是一整條的產業鏈，包

[716] 維基百科網站，「約翰·陶德」，網頁：https://zh.wikipedia.org/wiki/約翰·陶德（擷取日期：2019 年 9 月 30 日）。

括採茶、包裝和運輸，這對當時經濟的衝擊極大。」洋商們受到了極大的影響，除了賴以為生的產業被迫停擺；他們也被困在島上，所有過去習以為常能輕易取得的物品（洋酒、菸）價格飛漲，一根菸都成為奢侈品。更糟糕的是商譽受到影響，在市場上失去競爭力，因為無法準時出貨，客戶只得轉向福建等地購買，讓好不容易建立起來的商業版圖大受打擊。吃緊的經濟狀況，讓官府將稅收大幅提高，讓已然沒有收入的洋商更加痛苦，陶德也在文中嘲諷到不知道最後真正繳入國庫的有沒有百分三十。由此可見，當時官府貪瀆的情況嚴重，這個陋習也不止一次被提及。當時洋商們若有需要衙役協助的事情，官兵們到場第一件事從來不是關心案情，而是想知道洋人們願意給多少紅包，這件事讓洋人十分不滿，但為了商業上的疏通往往還是得花錢消災。

在光緒十一年（1885）解除封鎖後，茶業並未立刻回復榮景，而是經歷了一段陣痛期。除了製茶人才的出走、趕著採收而導致品質良莠不齊，因封鎖而短缺的物資是主要的原因。茶葉的封箱需要用到鉛，但鉛屬於戰爭物資，難以快速取得，就算窮盡方法的從民間蒐集也依然供不應求，當然也有商人試圖用魚目混珠的方式闖關，但通通被清兵查扣。這讓陶德十分不解:若是從振興產業的角度來看，清朝應該要開放鉛的進出口，而非處處阻攔，拉長社會復原的時間。因在臺灣生活了較長的時間，陶德敘述的方式相對的更加客觀。當時華洋衝突並非少見，但由於劉銘傳安排軍隊介入，加上當時許多傷員都必須求助洋醫生，很大程度的降低了華人對非法國裔洋人的敵意。陶德除了表達對官兵的感謝，也提及要是這場戰爭發生在更早以前，就算有軍隊介入，洋人的處境恐怕還是很危險。因為開港通商，大大增加了在臺華人對外國人的了解，也才讓情況能在最短的時間內穩定下來。但這並不代表陶德對華人沒有怨言，對於華人的不守信、懶散和喜歡誇大事物，他還是無法視而不見。雖感謝官兵介入平緩了華洋衝突，但之後被派來協助維安的清兵態度讓陶德十分不滿，那些清兵不僅不準時，態度還十分懶散，陶德不得不自掏腰包額外請來客家人保護自己的安全。從這邊可以看出，對洋人來說，同樣是在臺生活的人們。他們更願意相信客家人，而非漢人。

陶德從一個既是局外人，但也深受戰爭影響的角度，記錄下了那段時間臺灣社會的巨大變動。歷史的面目從來不能從單一的立場去理解，需要更多不同的視野才能更真實的還原那個時代最真實面貌，這也讓這些史料更顯珍貴。[717]

---

[717] 楊玉菁，〈清法戰爭時期歐洲人眼中的北臺灣──以《孤拔元帥的小水手》與《北台封鎖記》為例〉，《文史臺灣學報》，創刊號（臺北，2009）頁 276-302。

(138) 《馬偕日記》

圖 10-2-195：《馬偕日記》

（來源：《文化淡水》社區報 113 期。[718]）

《馬偕日記》，是 19 世紀來臺傳教跟行醫的加拿大籍名醫馬偕（George Leslie MacKay）在臺灣生活時所寫作的日記，從同治十年（1871）記錄到明治卅四年（1901），全書共分為三冊，記載馬偕在臺灣的見聞跟生活，展現了西方傳教士對清朝到日本時代初期臺灣社會的觀點和關懷，使之成為臺灣史研究者倚重的史料。

馬偕在臺最常活動的地點就是淡水，他也在淡水成功建立現代醫療跟傳教據點，這代表他對淡水當地的社會與文化有相當程度的掌握。清法戰爭與淡水遭法軍圍困的時期，馬偕與其夫人張聰明一家也待在淡水，親身經歷戰火跟砲擊，這些經歷也都在《馬偕日記》中被記錄下來。馬偕原本希望能夠堅守臺灣，但教會考量到人身安全，還是讓馬偕的妻小在光緒十年（1884）10 月 12 日前往香港，馬偕則在同年 10 月 21 日也前往香港，直到光緒十一年（1885）4 月 19 日才回到淡水。[719]

雖然馬偕因為暫時離開淡水，使得淡水之役篇幅不多，但他的日記還是有值得特別關注的史料價值。馬偕對清法戰爭與淡水之役的觀點與記錄，是以西方傳教士的角度出

[718] 謝德錫，〈馬偕博士遇見大道公馬偕日記的八庄大道公祭典〉，《文化淡水》，113（臺北：淡水文化基金會，2009.03），網站：http://www.tamsui.org.tw/113-3.html（擷取時間：2019 年 11 月 9 日）。

[719] 陳良智，〈清末政教關係：以清法戰爭後馬偕與劉銘傳的交涉為例〉，臺北：臺灣神學院神學研究所道學碩士論文，2013 年，頁 32。

發，主要記錄淡水平民、基督徒跟傳教士社群受戰爭影響的生活，並以人道精神關懷受戰火波及的平民百姓，特別是基督徒與當地居民的衝突跟教案。

對於北臺灣的非基督徒民眾來說，他們並不能區分正在與清軍作戰的法國人，與其他西方國家的白人有甚麼差別，因此清法戰爭帶來的仇恨，民眾也一併算在無辜的加拿大長老教會頭上，破壞了北臺灣好幾處的教堂。馬偕為了處理這些教堂破壞案，曾去與在臺灣指揮清軍抵抗法軍的將領劉銘傳交涉，在《馬偕日記》中，也記錄了馬偕對教堂破壞案的情況掌握。馬偕在《馬偕日記》中記錄道：「七間禮拜堂被夷為平地。」在論文〈清末政教關係：以清法戰爭後馬偕與劉銘傳的交涉為例〉中，則對這七間禮拜堂的位置有一個清楚的考據。[720]

馬偕回到臺灣之後，巡視了北臺灣各地被破壞的教堂，並跟劉銘傳等清朝官員交涉，提出要求理賠的清單，這些處理的過程都在《馬偕日記》中提到。馬偕也在日記裡流露真情，在基隆看到被法軍炮火破壞的受損教堂時痛批法國，在與劉銘傳等清朝官員交涉時，寫下：「要從這些惡劣的滿清官員獲得補償，真是可怕的工作。」不過到了確定會得到理賠的時候，馬偕就在日記上滿意寫道：「我同意接受 10,000 元，因為劉銘傳從未懷疑我的話，這 10 多年來李高公也是這樣，總是尊重我所寫的信。」顯示他跟劉銘傳的關係不錯，而劉銘傳等清朝官員在這次教案的處理上，也比過去安平砲擊事件成熟多了。[721]

從《馬偕日記》中，我們可以看到馬偕的真實性格跟情緒，他是個性情剛烈的人，看待反基督教的民眾、侵略的法軍、清朝官員也會有自己的愛憎跟喜怒。研究《馬偕日記》，能讓我們在研究清法戰爭歷史時，看到更多戰爭下的個人觀點與平民生活，看到清朝官員文書通常會忽略的那一面。

[720] 陳良智，〈清末政教關係：以清法戰爭後馬偕與劉銘傳的交涉為例〉，頁 26-27。
[721] 陳良智，〈清末政教關係：以清法戰爭後馬偕與劉銘傳的交涉為例〉，頁 28-36。

(139) 《麥格麗琪旅行遊記》

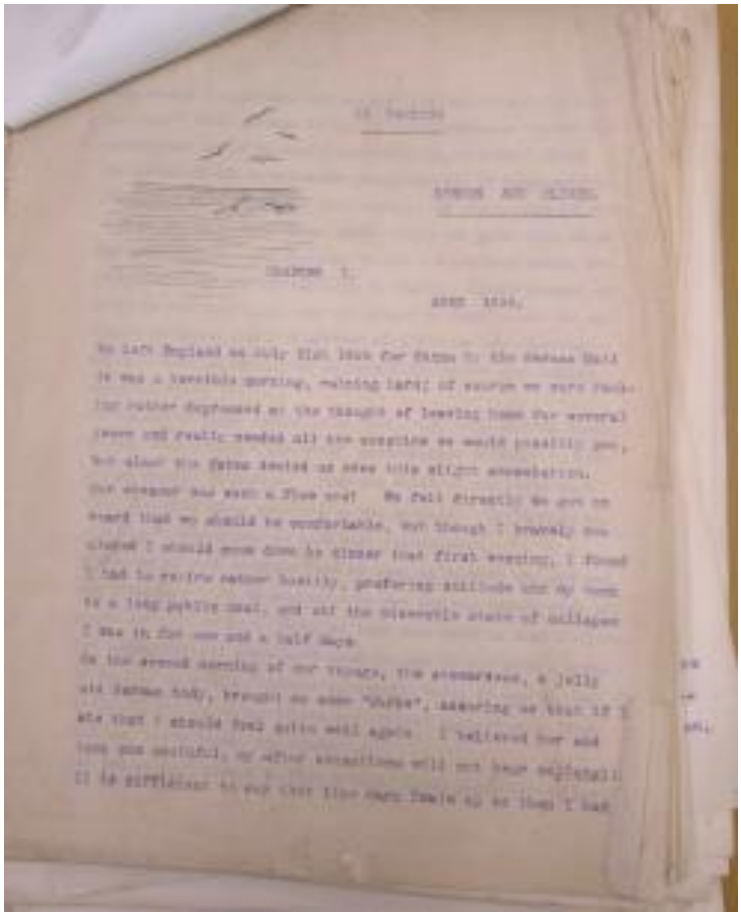


圖 10-2-196：《麥格麗琪旅行遊記》（*In Varying Scenes and Climes, 1895-1899*）

（來源：《漢學研究》第 32 卷第 2 期。[722]）

書稿的作者是蜜莉森・麥格麗琪（Millicent Mary McClatchie）。她出身自英國傳教士家庭、家族成員多與東亞有深厚淵源，同治六年（1867 ）11 月 29 日生於漢口。她的大姐 Ellen Louisa 生於道光廿八年（1848 ），於光緒六年（1880 ）嫁給了艾爾頓（William Scrope Ayrton），艾爾頓曾任駐中國之英國領事。

蜜莉森在廿八歲時，和另一位姐姐 Florence Mary 在光緒廿一年（1895）回到中國，和 Ellen Louise 及其家人待在一起。她以家眷身分隨擔任英國領事的姐夫先後派駐淡水與溫州兩地，停留將近四年。她將旅程中各地見聞，以第一人稱寫成題名〈*In Varying Scenes and Climes, 1895-1899*〉的未出版書稿，描繪了此趟在中國和日本的旅程與生活，

[722] 這部作品未正式出版，國立彰化師範大學歷史學研究所助理教授林欣宜 2011 於香港歷史檔案館首次發掘得知，並撰文介紹。林欣宜，〈麥格麗琪（Millicent M. McClatchie）旅行遊記所見之 1895 年的臺灣〉，《漢學研究》，32：2（臺北：漢學研究中心，2011），頁 83-118。

以及明治卅二年（1899）經由加拿大大西洋鐵路回到家鄉的經過，內容包含了許多冒險經歷。她同時也以 Gwenda 為筆名，為 *North China Mail* 寫文章。

全書共 40 章，與淡水有關的有 8 章（第 4 至 11 章），約佔全書五分之一的份量。書稿中描述她親眼見聞的光緒廿一年（1895）9 月至光緒廿二年（1896）3 月，這半年間的臺灣，消息來自家中幫傭的阿嬤、僕役、廚子等人所說的淡水現地的狀況，看到來往領事館要求主持公道的外國商人或本地小民，和頤指氣使的憲兵軍人以及表面上禮尚往來的地方官員與使節。

蜜莉森及領事一家人在臺灣的這段期間，正是日本殖民政府在臺灣實施軍政時期，期間的鎮壓不斷，所在之淡水最重要的事件則為日本人積極接管原來由赫德爵士（Sir Robert Hart）統轄的淡水海關。

隨著搜捕、偵察行動的進行，日本嚴密偵防淡水本地百姓，以防與匪徒勾連，另一方面，也仔細搜查往來臺灣旅客，尤其淡水進出口之來往船隻與外國洋行雇員特別為偵察之重點。搜索之嚴密連英國領事館內的雇員都不能倖免。蜜莉森提到的例子就有好幾次，包括洗衣工人、裁縫、廚子和僕役等人。

蜜莉森在淡水的見聞，為當時臺灣的縮影，日本政府初入臺灣，充滿疑慮，採取殘酷高壓手段。

本書寫作於 19 世紀末，正是新舊相接的過渡期，表現出自 19 世紀開港以來，西洋人對福爾摩沙知識的探索、調查、建構，到了這一個時期，隨著港口環境、商業規約改變、外國人社團本身的變化，開始進入一個新時代。其次是本書稿表現的「過客」特質，作者隨著親戚來臺半年，並無長期、在地的淵源，書稿內容訴求的讀者對象顯然並非如針對臺灣有興趣的讀者，而是更廣泛的英文讀者（雖然該書並未出版），這或許與該書近於旅遊文學作品，以及作者可能受到同時代許多傑出女性旅遊文學作家的影響有關。最後，本書的作者家族以及領事本人在中國的經歷，與中國歷史有密切關連，他們在中國與福爾摩沙的近代歷史中是特別的存在，他們的光緒廿一年（1895）經驗則提供了關鍵人物之外的百姓的歷史。

(140) 《福爾摩莎及其住民》

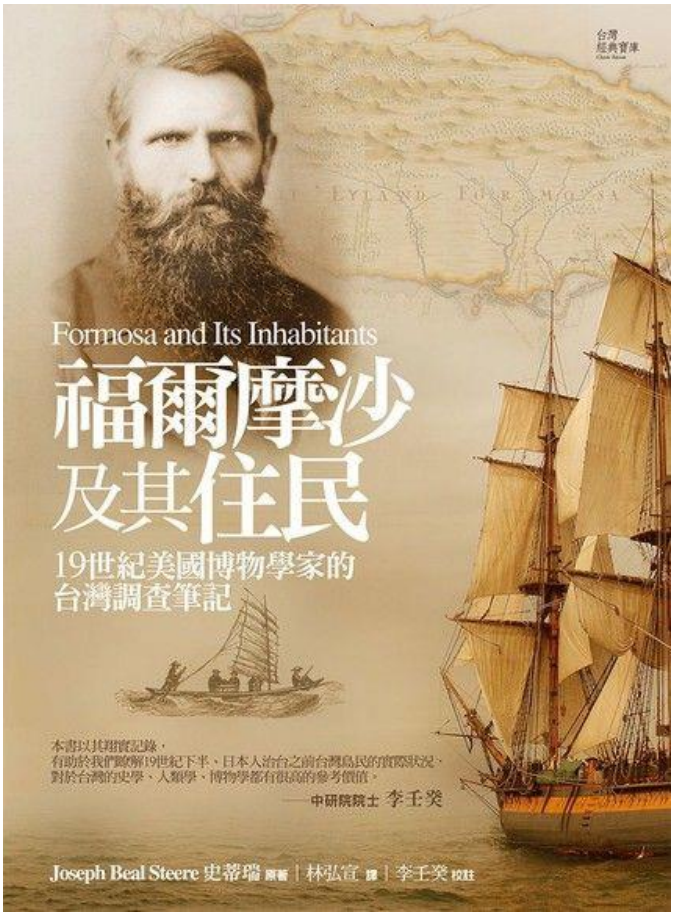


圖 10-2-197：《福爾摩莎及其住民》（*Formosa and Its Inhabitants*）

（出處：讀墨網站。[723]）

《福爾摩莎及其住民》（*Formosa and Its Inhabitants*），這部作品的作者為史蒂瑞（Joseph Beal Steere, 1842～1940）。史蒂瑞為出身密西根大學的傑出博物學家，曾在美洲及東亞的許多地區探險、調查、採集標本，並在考古學、植物學、民族學、人種學、語言學、古生物學及動物學等領域做出貢獻。同治九年（1870）到同治十二年（1873）間，史蒂瑞的旅途遍及中南美洲地區，同一年，他更踏上今日的中國、菲律賓、印尼及馬來西亞等地，進行採集標本、記錄語言、調查風土人情的工作。

他於同治十二年（1873）10 月初，抵達當時外國人稱為福爾摩沙（Formosa）的臺

[723] Joseph Beal Steere，林弘宣譯，《福爾摩莎及其住民──19 世紀美國博物學家的臺灣調查筆記》，臺北：
前衛出版社，2009。讀墨網站，網頁：https://readmoo.com/book/210009522000101（擷取日期：2019 年 11 月 10 日）。

灣島，展開為期半年的考察、探險之行，為後人留下邵族、巴宰族、賽德克族（原泰雅族賽德克亞族）、西拉雅族、排灣族等五族早期珍貴的資料。他在世時，雖曾陸續發表過三篇有關臺灣的文章，但絕大部份涉及臺灣的手稿〈*Formosa and Its Inhabitants*〉，直到近 130 年後才意外的被密西根大學發現、交由中研院李壬癸教授攜回臺灣出版。

史蒂瑞是在同治九年（1870）到同治十四年（1875）間，在伯父及密西根州立博物館（State Museum of Michigan）的資助下，遠赴南美巴西、厄瓜多爾、秘魯，亞洲清國大陸及臺灣、菲律賓、印尼、馬來西亞等地蒐集博物資料，於路過香港時，為了等待家書及與學校方面聯繫的方便，臨時決定撥出半年的時間，一探當時在外人眼中仍是神秘島嶼的臺灣。

史蒂瑞於同治十二年（1873）年 8 月抵香港；之後雇了 2 名曾到過臺灣，精通閩南語、略通洋涇濱英語的僕人，於同年 10 月 2 日傍晚登上海龍號（Hailoong），當晚由廈門直航淡水。號稱黑水溝的臺灣海峽風浪不小，大個兒暈船、躺在底艙不醒人事；到了 3 號傍晚船抵淡水，好死不死，河口恰有艘擱淺的清國戎克船（junk），「 一群搶匪正大肆劫掠，幾乎快把船拆散了。根據該國的海事法，失事的船舶、財貨，皆為擱淺海岸居民所有，任憑處置！」史蒂瑞大概聽了洋商的說法，而下此「不太正確」的結論。

史蒂瑞搭乘的「海龍號」在駛進淡水河的河口時，旁邊正好擱淺了一艘戎克船，一大群漢人圍著它，忙碌地瓜分拆搶。這就是史蒂瑞對淡水的第一印象。更糟的是，Steere 原先在中國雇用的兩位漢籍僕人，卻因為送行酒喝過頭而來不及上船，所以原本打算從淡水走陸路南下打狗的計畫，不得不打消，只能繼續航行到打狗碰運氣，看看這兩位漢人有沒有直接坐船到打狗。

史蒂瑞有先上岸參觀一下「臺灣烏龍茶之父」陶德所開設的「寶順洋行」，聞一聞日後將傳遍世界的茶香，品味一下濃郁回韻的福爾摩沙茶湯。

史蒂瑞下了船，才發現兩位僕人居然沒跟來淡水！原來他們上船後，又應朋友邀請，下船吃餞行飯，多喝了幾杯，而誤了船期。這可打亂他原本想從淡水徒步走到打狗的計畫，只好隔日續搭海龍號南下。可能是心情欠佳，加上船只停泊一晚，他對淡水輕描淡寫，略提已是英國領事館的紅毛城（the old Dutch fort，以及 4 日早上參觀寶順洋行（Dodd & Co., 淡水埤仔頭，（今空軍氣象聯隊營區內）的製茶、裝箱過程。封好的茶箱貼妥包裝紙，「畫師隨即上畫，他們不僅僅描出紅、白兩色的漢字，也繪出茶農的工作及生活情形，其中更有生番出草、砍下茶農頭顱的畫面！」史蒂瑞認為經過火烘焙的茶葉散發出強烈的味道，想必已遭破壞，沖泡時味道必然變淡，好奇的買了烘焙過及未烘焙的兩種

茶，回到船上請廚師沖泡，「喝完，實在分不出兩種茶的差異。」

此行未遇到馬偕（George L. MacKay），要到 11 月底再訪北部，兩人才相遇於五股坑。他可能也沒與「臺灣烏龍茶之父」英商德約翰（John Dodd, 又譯稱陶德）碰面；不過一個多月後，德約翰邀請他參加聖誕宴會，史蒂瑞寫道：「德約翰邀請馬偕及一些當地洋人，我也沾光作陪。我們搭船逆流而上赴宴，碼頭與庭園亮滿華式燈籠。一進屋內，餐桌擺滿英國罐裝葡萄乾製成的布丁、用冰塊冷凍由香港運來的牛肉烹調成的烤牛肉、火雞等美食，穿著白衣袍、垂掛黑髮辮的僕人靜靜的環繞伺候，真是場賓至如歸的派對！」

(141) 《英國外交領事 1893 年度報告 - 淡水》

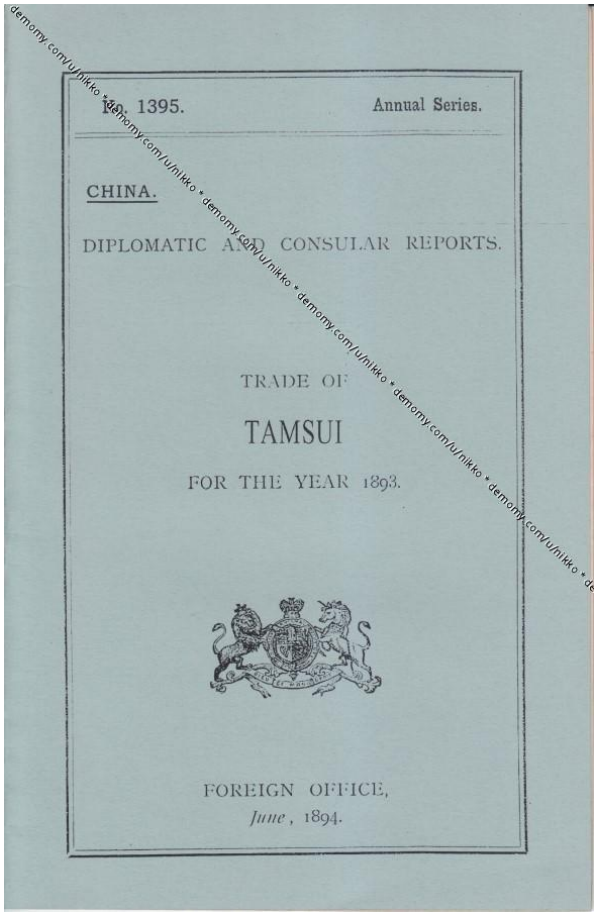


圖 10-2-198：《英國外交領事 1893 年度報告－淡水》之封面

（出處：demomy 網站。[724]）

本外交領事年度報告是駐淡水的英國領事萊諾・查爾斯・霍普金斯（Lionel Charles Hopkins，漢名為金璋，1854-1952 年），他在光緒廿年（1894）遞交給英國國會的「1893 年度貿易報告（Diplomatic and Consular Reports on Trade and Finance）」。霍普金斯同時也是名漢學家，明治卅年（1897）被派往英國駐北京大使館，先後待過淡水、煙臺及天津，明治四十三年（1910）退休回到英國，這段任職過程中，霍普金斯收購不少甲骨，並帶回英國後捐贈給劍橋大學（Cambridge University）圖書館，儘管事後檢驗證明當中大多

[724] 論壇「DEMOMY－英國外交領事 1893 年度報告 淡水」，網頁：http://www.demomy.com/item.php?id=165&hl=tw#2_252_1496169192_40950，（擷取日期：2019 年 10 月 1 日）。

為贗品，卻可從中看出他對漢學的興趣。[725]

在「1893 年度的海關報告」中，一開始就提到淡水進出口總額創下了新的紀錄，不過由於海關銀從光緒十四年（1888）的 1 兩 4 先令 8 便士貶到了光緒十九年（1893）的 3 先令 11 便士，若將交易總額換算成英鎊，實際是在下滑。進口方面，臺灣人對於鴉片、日本雨傘及棉布料有穩定的需求，並仰賴進口稻米；出口方面，以樟腦、煤炭及茶葉為大宗。[726]

文中還提到當時正是劉銘傳積極在臺灣推展各項建設與政策的時期，並說明當時臺灣在嘗試自鑄銀幣。儘管當時臺北造幣場的機器非常落後，所以只能製造出 5 分及 10 分的銀幣，20 分的銀幣就則因為太巨大而壓製不出來，相較廣東省鑄造的銀幣，臺灣銀幣品質甚差，但臺灣的鐵路局與電信局卻仍然願意用面額接受臺灣銀幣，反而用品質較高的香港、日本或是其他地區的銀幣支付都會被折色收取。[727]某種層面上算變相鼓勵民眾使用臺灣製銀幣。對於劉銘傳的各項新政策，霍普斯金抱持較為正面的看法，甚至批評其他地方官員態度不積極，並無盡快落實新政策的狀況。劉銘傳對淡水的建設，除了建設連結淡水與福州的電報線，更是與縱貫鐵道計畫同步實施。

這份資料可以透過海關所記錄的物資流動，了解當時清法戰爭之後，淡水作為曾經發生戰事的港口，之後的經濟發展狀況產生那些改變，這些都是這份資料所能提供的第一手觀察報告。19 世紀北臺灣的經濟地位也逐漸轉移至北臺灣，茶、樟腦兩種高價值商品大量輸出，使淡水的商業地位穩定，只是隨著泥沙淤積，今日淡水已經難以見到當時貨物繁忙的景象。透過這份資料，可以更加瞭解當時北臺灣貿易的繁榮，以及淡水當時的社會狀況，這是自清法戰爭之後，至臺北連結淡水，帶來更新的一波商業風潮前，了解淡水地方在清法戰爭後的民間狀況之好資料。

---

[725] 論壇「DEMOMY－英國外交領事 1893 年度報告 淡水」，網頁：http://www.demomy.com/item.php?id=165&hl=tw#2_252_1496169192_40950，（擷取日期：2019 年 10 月 2 日）。

[726] 論壇「DEMOMY－英國外交領事 1893 年度報告 淡水」，網頁：http://www.demomy.com/item.php?id=165&hl=tw#2_252_1496169192_40950，（擷取日期：2019 年 10 月 2 日）。

[727] 論壇「DEMOMY－英國外交領事 1893 年度報告 淡水」，網頁：http://www.demomy.com/item.php?id=165&hl=tw#2_252_1496169192_40950，（擷取日期：2019 年 10 月 2 日）。

(142) 地圖〈淡水海港入口 - 1884 年 10 月 8 日戰爭〉

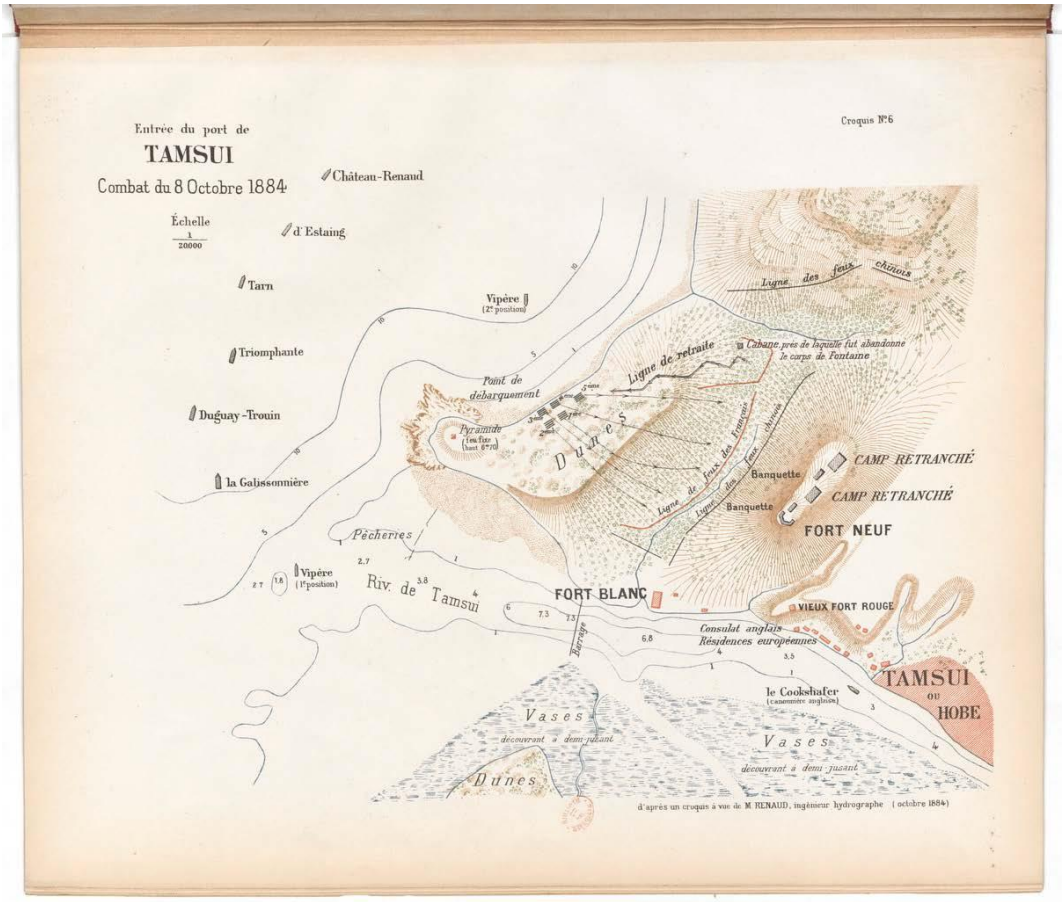


圖 10-2-199：〈淡水海港入口－1884 年 10 月 8 日戰爭〉

（出處：Eugène Germain GARNOT，《*L' expédition française de Formose , 1884-1885*》[728]）

此地圖出自光緒廿十年（1894）法軍步兵上尉 Eugène Germain GARNOT 的《*L'expédition française deFormose （1884-1885）, avec atlas*》書中，是該將領參與清法戰爭後對此戰事的描寫，並在書中附上 10 月 8 日淡水登陸戰（滬尾之役）地圖。[729]地圖繪製精美，法軍陣營以黑色方塊表示，清軍陣營以紅色方塊表示，並以箭頭說明法軍之攻擊方向。綜合當天登陸戰的其他資料，本地圖並非說明當日戰爭狀況，而是登陸戰之前，法軍的偵查與預計攻擊路線之示意地圖。

---

[728] Eugène Germain GARNOT，《*L' expédition française de Formose , 1884-1885*》，1894，頁 25。

[729] 「L'Expedition Francaise de Formose 1884-1885（1884-1885 年法國人遠征福爾摩沙）作者手稿」，臺南市文化資產管理處，網址：http://tmach-culture.tainan.gov.tw/asset/assetdetail.asp?assetid=%7B9069A1B4-FDB7-4B56-949F-9BF6A5B09BA6%7D，（擷取日期 2019 年 9 月 23 日）。

圖中可清楚看見海底等高線，以及岸上密集的棕紅色細線所呈現的沙丘與高地地形，重要地點則以較大字體呈現。與戰況相關之清軍水雷線「Barrage（阻礙物）」、白砲臺「FORT BLANC」、清軍新砲臺「CAMP RETRANCHÉ」正好呈現法軍致命錯誤。[730]據法軍戰敗後的檢討，原先預計登陸後攻打清軍新砲臺，再轉向白砲臺，引爆水雷，移除船艦進入淡水的障礙，路線與本地圖相同；但李士卑少將卻在登陸後向白砲臺進攻，指揮失誤，導致戰事失敗。[731]

另外圖中還記錄下當時淡水船艦狀況。共有 9 艘船艦，6 艘在距離海岸較遠位置，2 艘在靠近海岸處，1 艘緊鄰淡水市區。當中在紅毛城（VIEUX FORT ROUGE，直譯：老紅城）與淡水市區（TAMSUI OU HOBE）間的船艦是英國軍艦，與其他英國商船同樣困於港內。本地圖因為是偵查報告性質的地圖，且曾同戰事報告，一同上繳給法國國防部，屬於軍事第一手資料，[732]並可清楚透過該圖，了解滬尾之戰前，軍事布局的珍貴一手史料。

[730] 張崑振，《新北市歷史建築清法戰爭滬尾古戰場城岸遺跡修復或再利用計畫》（新北：新北市政府文化局，2015），頁 12。

[731] 林志雄，〈圖說中法戰爭期間臺灣軍事籌防與其時空分析〉，臺北：臺北市立大學歷史與地理學系社會科教學碩士學位班碩士論文，2014 年，頁 107-109。

[732] 「L'Expedition Francaise de Formose 1884-1885（1884-1885 年法國人遠征福爾摩沙）作者手稿」，臺南市文化資產管理處，網址：http://tmach-culture.tainan.gov.tw/asset/assetdetail.asp?assetid=%7B9069A1B4-FDB7-4B56-949F-9BF6A5B09BA6%7D，（擷取日期 2019 年 9 月 23 日）。

(143) 《清佛戰爭實紀》附圖圖說

圖 10-2-200：清佛戰爭實記全頁

（出處：國立臺灣圖書館。[733]）

圖 10-2-201：清佛戰爭實記左下角處放大圖

（出處：國立臺灣圖書館。[734]）

[733] 國立臺灣圖書館日治時期期刊影像系統，「清佛戰爭實況」，網址：http://hyerm.ntl.edu.tw:2136/cgi-bin/gs32/gsweb.cgi?o=dgraph&s=id=%22jpli2014-pm-sxt_8138_79%22.&searchmode=basic（擷取日期：2019 年 6 月 30 日）。

[734] 國立臺灣圖書館日治時期期刊影像系統，「清佛戰爭實況」，網址：http://hyerm.ntl.edu.tw:2136/cgi-bin/gs32/gsweb.cgi?o=dgraph&s=id=%22jpli2014-pm-sxt_8138_79%22.&searchmode=basic（擷取日期：2019 年 6 月 30 日）。

本圖為光緒十一年（1885）於大阪出版的小型出版物《清佛戰爭實紀》的左下方附圖，木板印刷，左下角有其繪師的名稱，浮世繪本身發展至明治時期，經常與時事作結合，以增加銷售量，本圖是明治時期較為簡易的戰爭浮世繪。圖中煙霧迷漫，是明治時期戰爭浮世繪中常見的手法，煙霧中清軍將領身著紅袍，小兵身穿灰色軍服並背有黃色正方形背包；法軍身穿藍衣，並無明顯的將帥與士兵之分。畫中清軍英勇殺敵，圖畫中央還可見清軍將領砍飛法軍頭顱，下方的清軍士兵也用手中刀劍刺入法軍身中，清軍戰況看似一片大好。實際上無論黑旗軍或駐臺清兵，皆與圖中的裝束不符，該繪師應是透過想像而完成本圖。由本圖可看出當時日本民眾對於清法戰爭的關心，且對清軍應抱持較高的好感，才在圖畫中呈現出清軍英勇的樣貌。

(144) 地圖〈福爾摩沙與兩岸島嶼〉

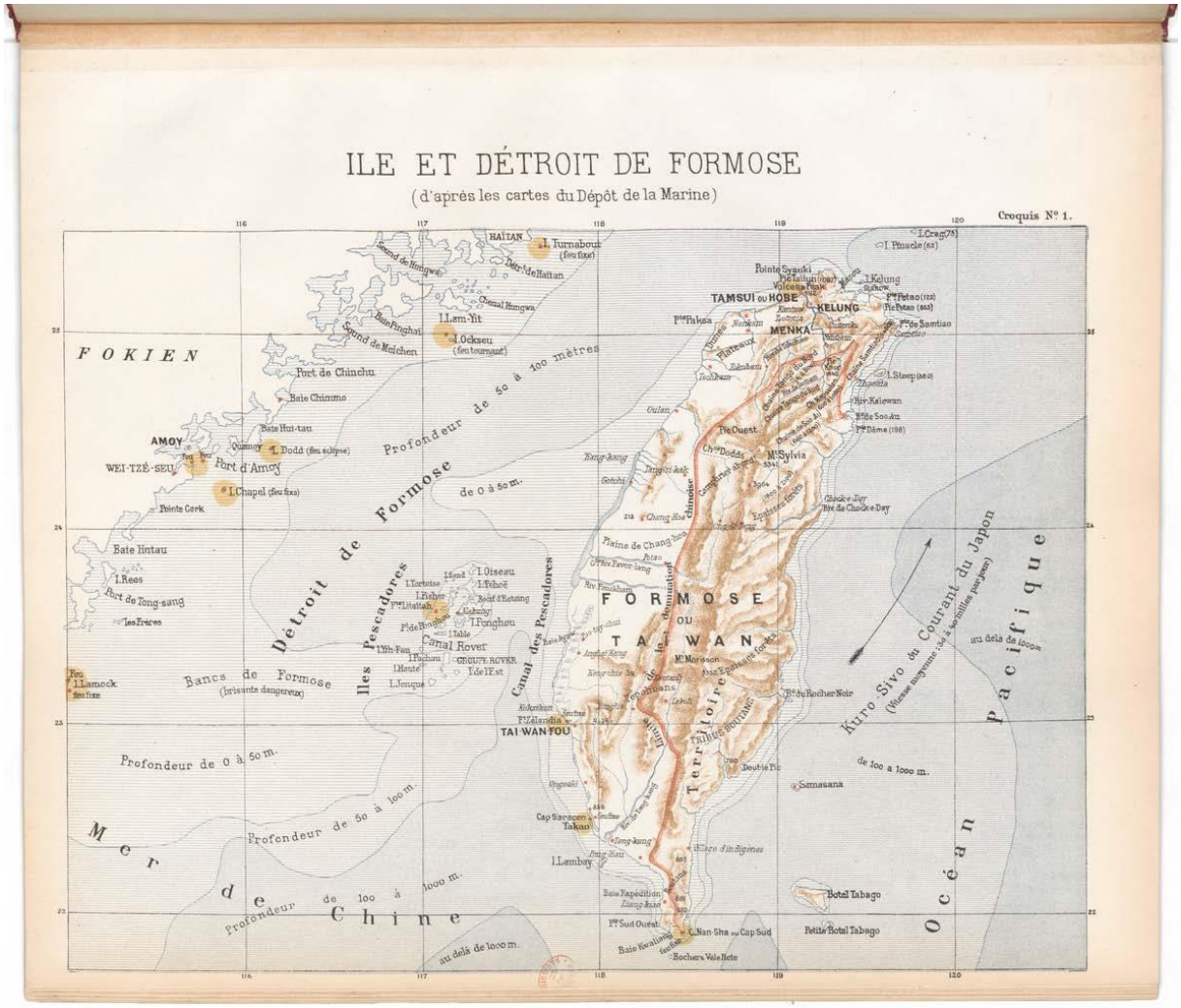


圖 10-2-202：〈福爾摩沙與兩岸島嶼〉

（出處：Eugène Germain GARNOT，《*L' expédition française de Formose , 1884-1885*》[735]）

此地圖出自光緒廿十年（1894）法軍步兵上尉 Eugène Germain GARNOT 的《*L'expédition française deFormose （1884-1885）, avec atlas*》書中，是清法戰爭後所公開的戰事地圖。[736]本圖包含海峽兩岸的島嶼各地名，重要的軍事及商業要地，另外還用橘黃色圓圈標示出，以臺灣為例，圖中以大字配上橘色圓圈，僅標示出安平、淡水兩港，

735 Eugène Germain GARNOT，《*L' expédition française de Formose , 1884-1885*》，1894，頁 13。

736 「L'Expedition Francaise de Formose 1884-1885（1884-1885 年法國人遠征福爾摩沙）作者手稿」，臺南市文化資產管理處，網址：http://tmach-culture.tainan.gov.tw/asset/assetdetail.asp?assetid=%7B9069A1B4-FDB7-4B56-949F-9BF6A5B09BA6%7D，（擷取日期 2019 年 9 月 23 日）。

位於中部最大商港的鹿港並沒有在圖中被特別標註，原因不明，但可由圖中特地以黑體加粗的放大字體是位於臺灣北部範圍，此外在法軍的進攻策略中，本身就認為若要以臺灣為中繼處，將船艦加滿煤油與石油後，再往北推進天津與中國，若由此來解釋，則能夠很快理解法軍為何對臺灣北部的關注程度較高，並且為何打下基隆後也來到淡水，應該與當時淡水做為極重要的北臺灣商港，若能獲得淡水，則法軍可從更多元的業界人士手中獲取個多資源，且沿著淡水河，還能直接進入至萬華，抵達臺北盆地內，若打下臺北，法軍同時還能增加與清政府的談判籌碼。透過這張圖，更能讓民眾體會法軍在清法戰爭中，對於戰事安排的背景參考資料，更能了解清法戰爭中法軍攻打淡水的決策生成過程。

(145) 地圖〈北臺灣地圖〉

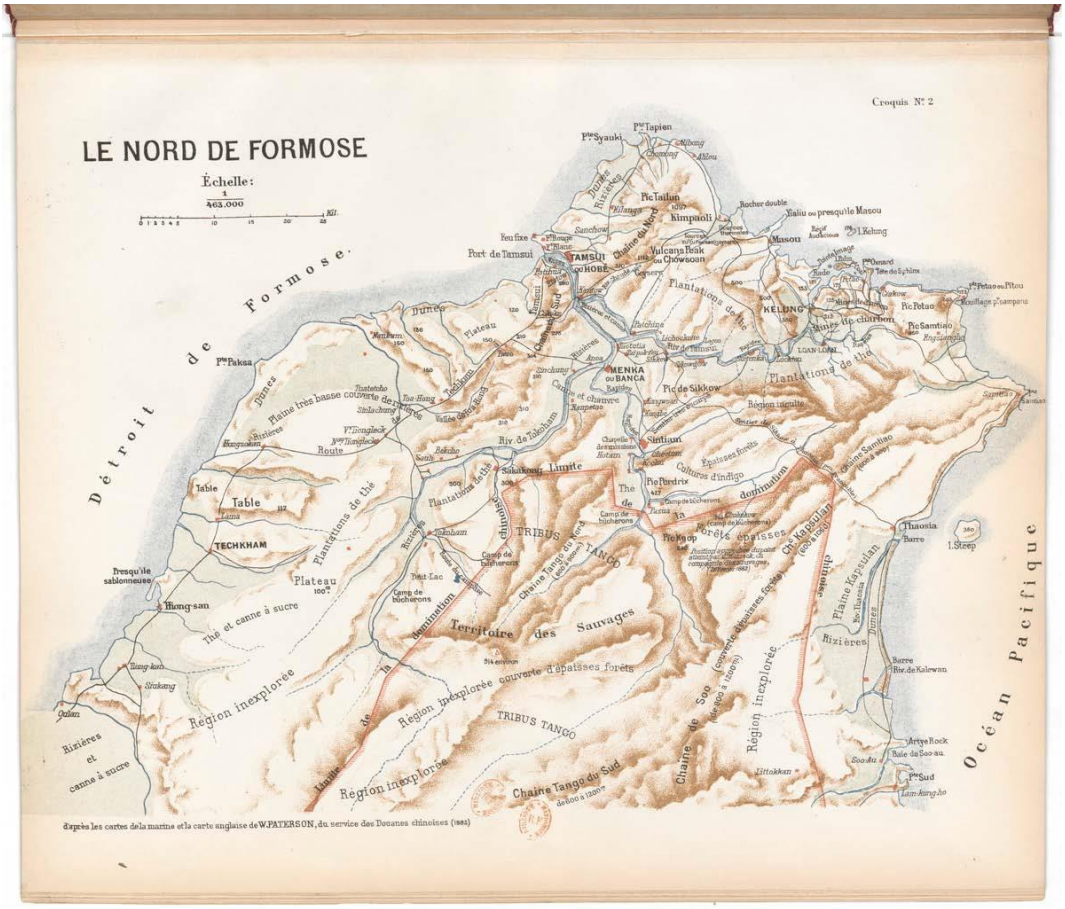


圖 10-2-203：〈北臺灣地圖〉

（出處：Eugène Germain GARNOT，《*L' expédition française de Formose , 1884-1885*》[737]）

此地圖出自光緒廿十年（1894）法軍步兵上尉 Eugène Germain GARNOT 的《*L'expédition française deFormose （1884-1885）, avec atlas*》書中，是清法戰爭後所公開的戰事地圖。[738]該地圖左下方有一行法文，說明地圖是光緒八年（1882）由擔任中國海關的英國海軍 W.PATERSON 所繪，圖中包含：海岸線、各峽岸與港口、基隆港周邊的等高線、重要市鎮、重要地名、部分地區的植披狀況。圖中最特殊的在於基隆（圖中 KELUNG 處）東方有「Mines de charbon」，意思為「煤礦」；另外還有紅色框線內的「部

[737] Eugène Germain GARNOT，《*L' expédition française de Formose , 1884-1885*》，1894，頁 13。

[738] 「L'Expedition Francaise de Formose 1884-1885（1884-1885 年法國人遠征福爾摩沙）作者手稿」，臺南市文化資產管理處，網址：http://tmach-culture.tainan.gov.tw/asset/assetdetail.asp?assetid=%7B9069A1B4-FDB7-4B56-949F-9BF6A5B09BA6%7D，（擷取日期 2019 年 9 月 23 日）。

落」與「未探索區」。法軍地圖中出現基隆港東側煤礦地，符合法軍在清法戰爭時，將佔領臺灣北部視為提供往北進攻天津、北京之補給處的計畫，且可從本地圖看出淡水與基隆兩港是臺北盆地向外的兩大海港，同樣，也是從海上進入臺北盆地的交通要地，不難理解法軍攻打基隆與淡水的戰略考量；但紅色框線內，在日治時期被稱為「蕃地」的地區，也在地圖所繪製的範圍內，可推測法軍對臺灣除了海港外，對內陸也抱持著一定程度的興趣。

(146) 地圖〈淡水要塞一萬五千分之一地形圖〉

圖 10-2-204：〈淡水要塞一萬五千分之一地形圖〉

（出處：Eugène Germain GARNOT，《*L' expédition française de Formose , 1884-1885*》[739]）

此地圖出自光緒廿十年（1894）法軍步兵上尉 Eugène Germain GARNOT 的《*L'expédition française deFormose （1884-1885）, avec atlas*》書中，是其參與清法戰爭後，於書中附上的淡水要塞地圖。[740]地圖雖然稱為「淡水要塞（FORT TAMSUI）」，但並不在今日我們所熟知的淡水，而是位於基隆偏西南側，以今日獅球嶺為中心的地圖。圖中紅色部分為民居，黑色為重要地名或地勢外，主要是用來稱呼清軍的軍事要地，當中許多以「Camp chinois（中國的軍營）」來示意，並加上英文字母，來示意圖中戰爭的推進狀況，透過地圖左下角可知大概戰爭內容，右下角可知戰事是發生在光緒十年（1884）11 月 2 日，以及同年的 12 月 12 日。此外本地圖的繪製手法，應是法軍自行測繪而成，繪製方式與今日由等高線所構成的地形圖不同，地形的變化是由線條由疏轉密，製造出

[739] Eugène Germain GARNOT，《*L' expédition française de Formose , 1884-1885*》，1894，頁 15。

[740] 台南市文化資產，http://tmach-culture.tainan.gov.tw/asset/assetdetail.asp?assetid=%7B9069A1B4-FDB7-4B56-949F-9BF6A5B09BA6%7D，（擷取日期：2019 年 9 月 23 日）。

地圖視覺上的地形變化效果；與光緒廿一年（1895）日軍所繪製的「基隆附近之戰鬥圖」相比較，即可明顯看出兩者的繪製差異。

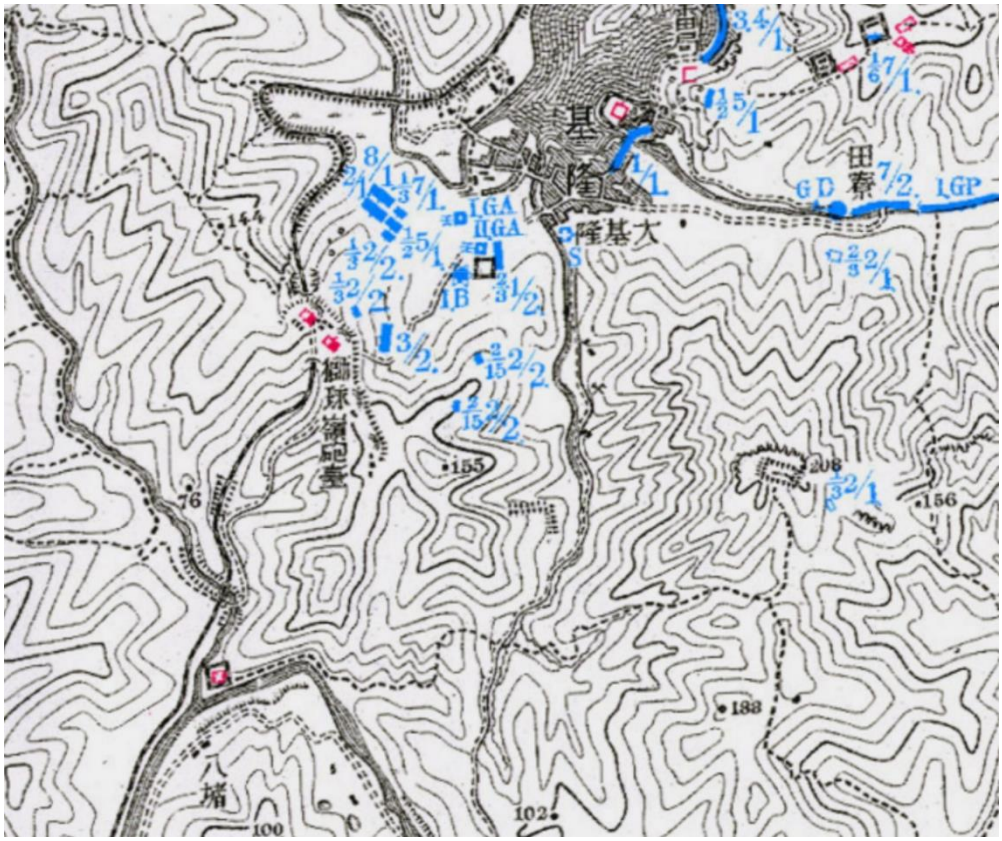


圖 10-2-205：〈基隆附近之戰鬥圖－明治二十八年六月三日〉

（出處：臺灣百年歷史地圖：「日軍攻臺戰鬥地圖（1895）」。[741]）

[741] 臺灣百年歷史地圖：「日軍攻臺戰鬥地圖（1895），網頁：http://gissrv4.sinica.edu.tw/gis/twhgis/，（擷取日期：2019 年 10 月 2 日）。

(147) 《點石齋畫報．臺軍大捷》

圖 10-2-206：《點石齋畫報·乙集》之〈臺軍大捷〉

（出處：德國 Bavarian State Library 數位資料庫。[742]）

《點石齋畫報》是由《申報》的創辦者－英國人美查（Ernest Major）為了「以圖敘事」、「圖配文」的方式傳遞時下資訊，開拓新市場，網羅優秀畫師，於光緒十年（1884）初創立《申報》的副報──《點石齋畫報》，以圖畫為主角，透過圖畫本身，讓民眾了解時下新消息。[743]光緒十年（1884）當時正是清法戰爭發生時，畫報中亦包含許多對於清法戰爭的即時報導。本則畫報的文字部分，即在說明清法戰爭時，法軍進攻基隆與淡水後戰敗，陣亡千人，清軍奪其大砲八尊、火槍三十桿；圖片則圖中央的文官向左方氣定

[742] 德國 Bavarian State Library 數位資料庫，Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ)

[743] 陳平原，〈以圖像為中心──關於「點石齋畫報」〉，《二十一世紀》，59（香港，2000.6），頁 90-93。

神閒坐著的官員說話，手指圖右方推著數尊大砲、手持多把火槍的清軍，似乎在進行報告，整體一派清軍凱旋而歸的情景。然而對照法軍紀錄，滬尾之役死亡 15 人，重傷 30 人，僅是撤退也不一定留下火槍，[744]至於基隆方面，法軍並無失守，更無理由損失大量軍事武器，《點石齋畫報》無疑有誇示之嫌。但這些以畫報形式報導即時新聞的方式，可讓民眾知道臺灣發生這些戰事，只是這些報導的真實性，並非出版方所在意之處。

[744] Eugène Germain GARNOT 著，小谷豁郎譯，《清佛戰爭記拔萃》（東京：兵林館，1892），頁 71。

(148) 《點石齋畫報．滬尾形勢》

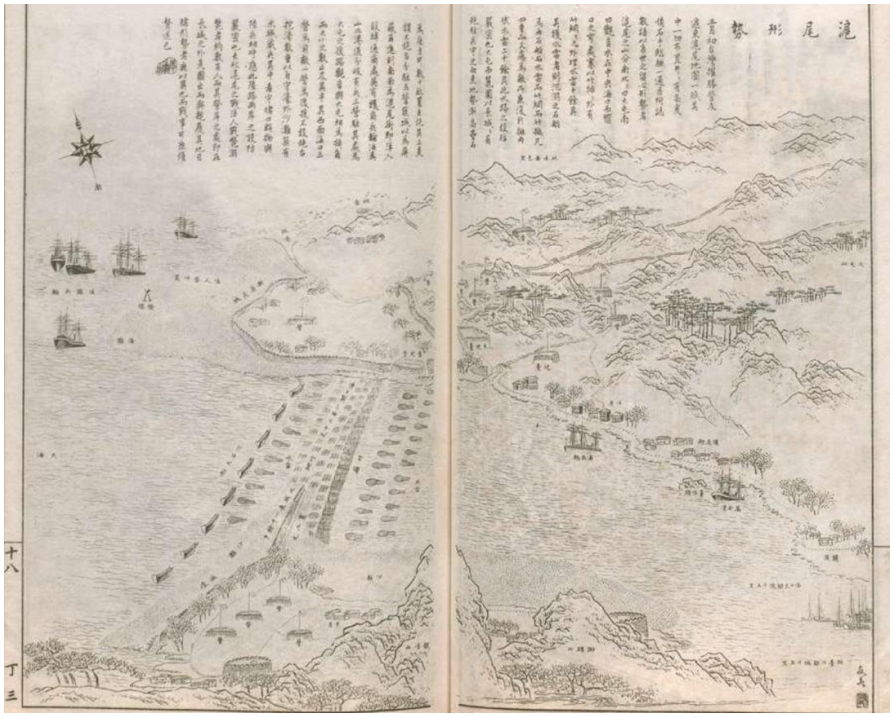


圖 10-2-207：《點石齋畫報·丁集》之〈滬尾形勢〉

（出處：德國 Bavarian State Library 數位資料庫。[745]）

本幅畫報出版時間不明，推測是清法戰爭即將結束或剛結束之時。上方圖說說明，先提及擢勝營於五月初三已駐紮淡水，簡單介紹淡水地形及滬尾之役的狀況，並再度強調死了幾千名法軍，文字敘述誇張；圖畫方面，明顯可看出與光緒十年（1884）法軍所繪製的地圖相似，同樣都有繪製出水雷線，水雷線以西的法國軍艦、紅毛城砲臺，以及淡水港內淡水街前的英國船隻，只是相較下，淡水港內又多了數艘船，圖畫最右側標註地名為理應上不會出現在地圖中且更加靠近淡水河上游的「關渡」，最特別的是在戰事發生的油車口、沙崙，畫報中繪製一道牆將陸地與海隔開，文字說明這道牆為「長城」，此外水雷甚至浮上水面，與常理來說應該沉在水中，炸毀靠近船隻的運作方式有異。儘管圖畫與文字皆與事實有所出入，但畫師的畫法或許是要呈現戰場的軍事布局，才讓水雷「浮出」水面，讓不懂文字的一般老百姓也能透過圖畫，直接了解清軍的防衛方式，讓民眾更了解清法戰爭中清軍少數幾場「大勝」戰役的細部狀況，以增加他們對時事的理解。

[745] 德國 Bavarian State Library 數位資料庫，Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ)

(149) 《點石齋畫報．砥柱中流》

圖 10-2-208：《點石齋畫報·辛集》之〈砥柱中流〉

（出處：德國 Bavarian State Library 數位資料庫。[746]）

本畫的出版時間是在清法戰爭結束後，才繪製出版而成，基本是仿造更早一版的〈滬尾形勢〉畫報所繪。畫中同樣將水雷直接呈現出來，似乎是浮在水面上，與戰爭中將水雷沉於水中的實際狀況不符外，此外將長城去除，放大兩軍主要對峙的沙崙海岸，透過兩軍拿火槍互相射擊，炮火下所產生的煙霧瀰漫在兩軍之間，凸顯戰況的猛烈。主要戰場的沙崙地區之外，本畫報並沒有太多著墨，地形與建築、船艦幾乎一模一樣，差異只有在大小、方向、圖黑部分不同，可由此看出本幅畫報的焦點，明顯聚焦在兩軍的對戰。至於這幅畫報為何重新將過去出版的圖畫再度改編，重繪出版，從畫報中說明文字，強調滬尾之戰中清軍守備的重要與努力，以及戰前整個淡水街上的肅殺氣氛、缺乏船艦的清軍如何勝利等等，畫師似乎希望民眾重新注意到清法戰爭，而滬尾之役成為中國民眾對於清法戰爭中，勝利的象徵。

[746] 德國 Bavarian State Library 數位資料庫，Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ)

(150) 《點石齋畫報．法著孤拔》

圖 10-2-209：《點石齋畫報·乙集》之〈法著孤拔〉

（出處：德國 Bavarian State Library 數位資料庫。[747]）

該圖是《點石齋畫報》中首次繪製並介紹孤拔的第一則畫報。圖畫呈現上，大量使用陰影、漸層，以及火炮的硝煙，烘托出法軍的強大。《點石齋畫報》是以石板印刷方式出版，這印刷方式最大的優點是可以快速製版與印刷，整個畫報製造程序中，從過去雕版、銅板印刷還需要雕刻者的配合，石板簡化至僅需畫家及印刷業者合作即可快速完成，也在此基礎上，《點石齋畫報》才能夠以圖畫來進行時事的新聞報導。在成品風格上，本則畫報呈現出石版印刷最擅長的陰影、漸層的效果，透過這些細微的線條疏密所產生的效果，更能表現出船艦的金屬質地，以及濃霧的層次感。畫師為了強調法軍的火力強大及兇惡，以及孤拔的領頭地位，僅孤拔一人坐在椅子上，且身材比例被畫得比周邊其他法軍都高大，手拿寶劍，滿臉大鬍子，但事實上這與孤拔本人長相不符合，法軍的服裝也不符當時法國海軍的裝束。雖與事實不符，但畫師想呈現的並非實際事物，更似於表現出法軍所帶來的威脅感。

[747] 德國 Bavarian State Library 數位資料庫，Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ)

附錄五、遊戲工作坊活動紀錄

11-1　簽到單

淡水民俗遊戲工作坊 7/20　簽到表	
張育恩	
羅仟雅	羅仟雅.
王柏翔	王柏翔
蘇怡穎	
李慧如	
蔡晏筑	蔡晏筑
林育如	林育如
黃瑜婷	黃瑜婷
陳品	陳品
許乃方	許乃方
翁健鐘	翁健鐘
李權升	李權升
張家源	張家源
藍暄侑	藍暄侑
楊智仕	曾沅芷
柯婷禎	柯婷禎
王筠雯	王筠雯

圖 11-1-1：簽到單一

淡水民俗遊戲工作坊 8/24 上午簽到表

黃琳晶	黃琳晶	陳韋臻	
陳佳伶		謝艾霖	謝艾霖
黃治皓	黃治皓	林姿吟	林姿吟
高婉容	高婉容	鄭琮翰	鄭琮翰
張育恩		陳冠宇	陳冠宇
度昀奇	度昀奇	邱國洋	邱國洋
王佩鈴		林怡萱	林怡萱
李宜蓓		許銘倉	許銘倉
柯昱均	柯昱均	王筱雯	
朱莉渲			翁偉筠
徐子涵	徐子涵		曾沅芷
藍苡珊			陳一鈞
林奕均	林奕均		張尚真
黃于瑄	黃于瑄		黃則元
李英滋			
張雅鈞	張雅鈞		
鄭于育	鄭于育		
蔡晏筑	蔡晏筑		
鄭閔之	鄭閔之		
陳紀學	陳紀學		
曾宇澤	曾宇澤		

圖 11-1-2：簽到單二

淡水民俗遊戲工作坊 8/24 下午簽到表

黃琳晶	黃琳晶	陳韋臻	
陳佳伶		謝艾霖	謝艾霖
黃治皓	黃治皓	林姿吟	林姿吟
高婉容	高婉容	鄭琮翰	鄭琮翰
張育恩		陳冠宇	陳冠宇
度昀奇	度昀奇	邱國洋	邱國洋
王佩鈴		林怡萱	林怡萱
李宜蓓		許銘倉	許銘倉
柯昱均	柯昱均	余	翁健鏡
朱莉渲			黃則元
徐子涵	徐子涵		常永正
藍苡珊			張雨喬
林奕均	林奕均		陳一鈴
黃于瑄	黃于瑄		王筱雯
李英滋			楊智傑
張雅鈞	張雅鈞		
鄭于育	鄭于育		
蔡晏筑	蔡晏筑		
鄭閔之	鄭閔之		
陳紀學	陳紀學		
曾宇澤	曾宇澤		

圖 11-1-3：簽到單三

11-2活動照片

7 月 20 日

圖 11-2-1：小組討論照

（圖源：團隊自攝。）

圖 11-2-2：上課過程照

（圖源：團隊自攝。）

圖 11-2-3：製作遊戲照

（圖源：團隊自攝。）

8 月 24 日

圖 11-2-4：上課過程照

（圖源：團隊自攝。）

圖 11-2-5：學員實際操作照

（圖源：團隊自攝。）

圖 11-2-6：學員繪製素材照

（圖源：團隊自攝。）

11-3成果

7/20

一個鼻子引發的慘案

圖 11-3-1：學員成果——遊戲「一個鼻子引發的慘案」截圖

（圖源：團隊自行保管遊戲並截圖。）

草厝尾風雲

圖 11-3-2：學員成果－－遊戲「草厝尾風雲」截圖

（圖源：團隊自行保管遊戲並截圖。）

小明淡水一日遊

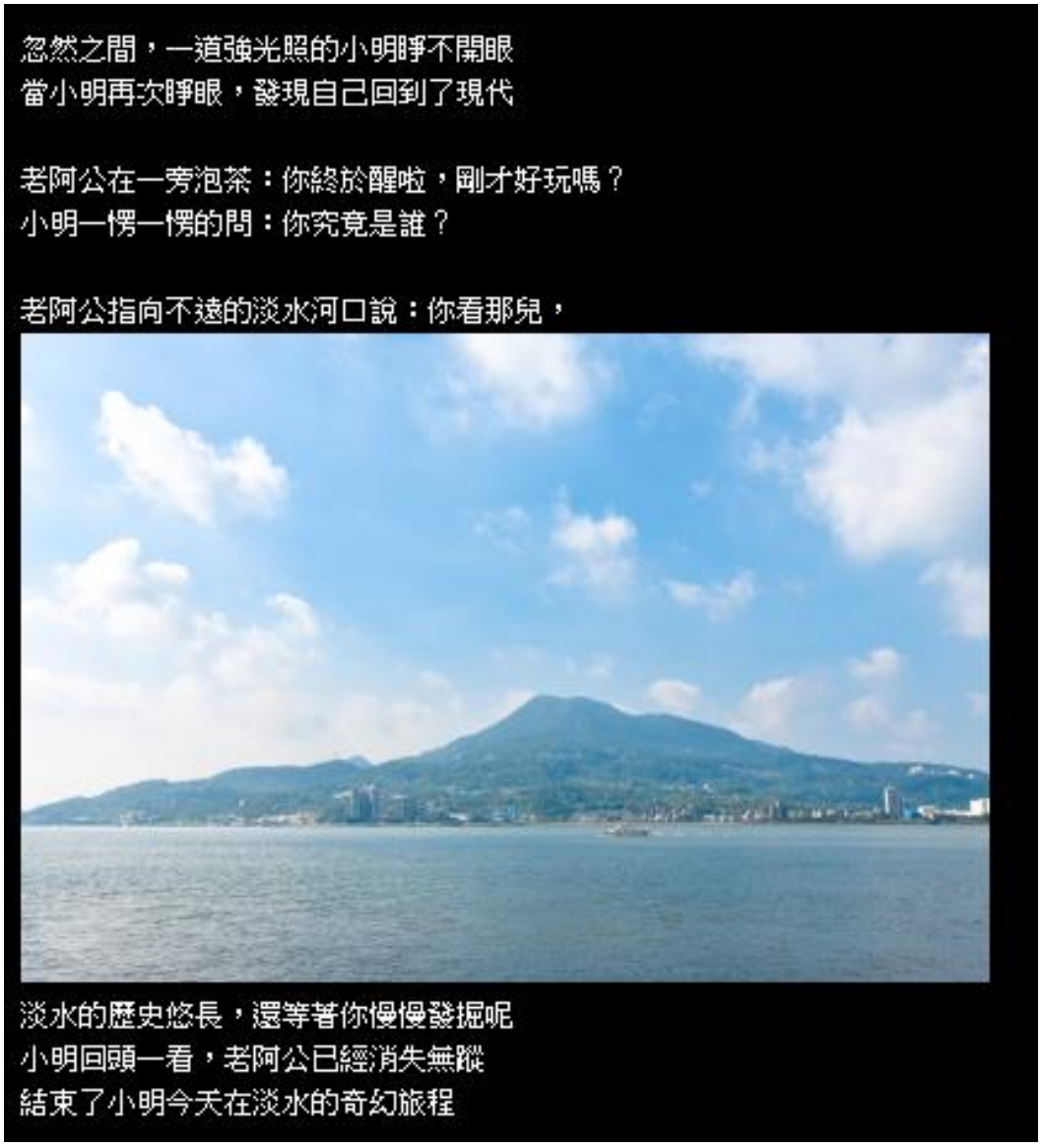


圖 11-3-3：學員成果－－遊戲「小明淡水一日遊」截圖

（圖源：團隊自行保管遊戲並截圖。）

8/24

鼻子滿天飛 where is the nose

圖 11-3-4：學員成果－－遊戲「鼻子滿天飛 where is the nose」截圖

（圖源：團隊自行保管遊戲並截圖。）

風水法器少年 H

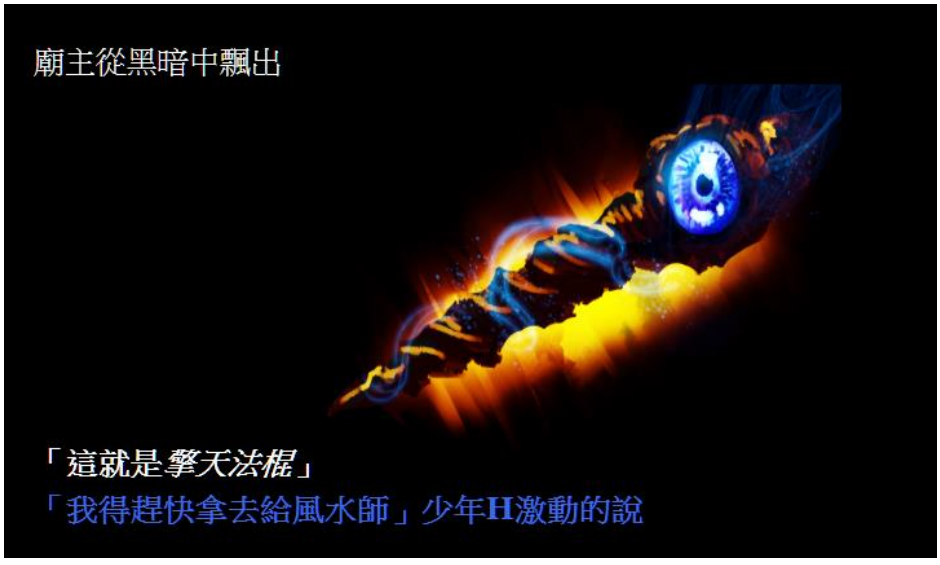


圖 11-3-5：學員成果－－遊戲「風水法器少年 H」截圖

（圖源：團隊自行保管遊戲並截圖。）

Temple Fire

圖 11-3-6：學員成果－－遊戲「Temple Fire」截圖

（圖源：團隊自行保管遊戲並截圖。）

斗哥應哥救淡水

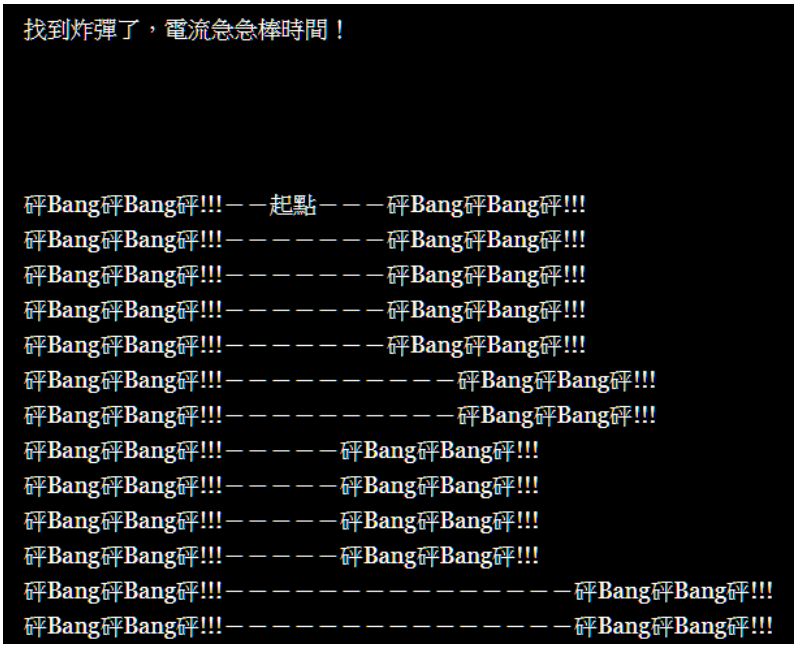


圖 11-3-7：學員成果－－遊戲「斗哥應哥救淡水」截圖

（圖源：團隊自行保管遊戲並截圖。）

清法戰爭滬尾之役調查研究計畫-第三期

無形文化資產暨民俗文物 成果報告書

指導單位　文化部、文化部文化資產局

主辦單位　新北市政府

承辦單位　新北市政府文化局、新北市立淡水古蹟博物館

發 行 人　候友宜

總 編 輯　蔡佳芬

主　　編　柏麗梅

審　　稿　林會承、戴寶村、蘇沛琪

企劃編輯　王宣蘋

執行編輯　王筠喬

校　　訂　韓正誼、王筠喬

受託單位　內容力有限公司

主 持 人　陳思宇

共同主持人 翁健鐘

研究助理　韓正誼

中　華　民　國　一　0　八　年　十　二　月